叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 刘易斯和艾琳(lewis And Irene) 000001

2. 刘易斯和艾琳(lewis And Irene) 000002

3. 刘易斯和艾琳(lewis And Irene) 000003

4. 刘易斯和艾琳(lewis And Irene) 000004

5. 刘易斯和艾琳(lewis And Irene) 000005

6. 刘易斯和艾琳(lewis And Irene) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

刘易斯和艾琳(Lewis and Irene)
第1/6页

['luːɪs]
LEWIS
刘易斯

刘易斯

[ænd; ənd] [ai'riːn]
AND **IRENE**
和 艾琳

和艾琳

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][baɪ]
A **NOVEL** **BY**
一个 小说 经过

一部小说

[pɔːl] ['mɔrənd]
PAUL **MORAND**
保罗 莫兰德

保罗·莫兰德

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
Translated **by**
翻译 经过

译者

[eɪtʃ] . [biː] . [viː] .
H **.** **B** **.** **V** **.**
H . B . V .

乙肝病毒

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
CHATTO **&** **WINDUS**
聊天 & 温德斯

查托与温德斯

LONDON1925
LONDON1925
LONDON1925

伦敦 1925

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
By **the** **same** **Author**
经过 这 相同的 作者

同一作者

['oʊpən] [ɔːl] [naɪt]
OPEN **ALL** **NIGHT**
打开 全部 夜晚

通宵营业

[kloʊzd] [ɔːl] [naɪt]
CLOSED **ALL** **NIGHT**
关闭 全部 夜晚

整夜歇业

[gai] ['tʃæpmən] : ['lʌndən]
Guy Chapman : London
盖伊 查普曼 : 伦敦

盖伊·查普曼：伦敦

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[pɑːrt] [tuː]
PART TWO
部分 二

第二部分

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[pɑːrt] [θriː]
PART THREE
部分 三

第三部分

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[pɑːrt] [wʌn]
PART **ONE**
部分 一

第一部分

[aɪ]
I
我

我

" [ˌfɪf'tiːn] , " [sed] ['luːɪs] .
" **FIFTEEN** **,** **"** **said** **Lewis** **.**
" 十五 , " 说 刘易斯 .

“十五，”刘易斯说。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [prɪ'dɪktɪd] [mɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃaʊɝz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

The	morning	papers	predicted	mist	with	occasional	showers	from	the	Atlantic	.
这	早晨	文件	预测	薄雾	和	偶然	淋浴	从	这	大西洋	.

晨报预测大西洋将带来雾气和零星阵雨。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

In	spite	of	this	the	morning	presented	a	cloudless	sky	,
在	尽管如此	的	这	这	早晨	呈现	一个	无云	天空	,

尽管如此，早晨却是万里无云。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	it	had	been	a	little	late	in	producing	it	.
尽管	它	有	到过	一个	小的	晚的	在	生产	它	.

虽然它的制作时间稍微晚了一点。

[ðə; ði]['pærɪs] ['sɪkəmɔːr] [pə'sistid] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəm] ;

The	Paris	sycamores	persisted	in	their	homage	to	the	autumn	;
这	巴黎	梧桐树	持续	在	他们的	尊敬	到	这	秋天	;

巴黎的梧桐树依然在向秋天致敬；

['hɑːrdli][wɜːr; wər][ðer; ðər] [liːvz] [swept] [ʌp][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] .

hardly	were	their	leaves	swept	up	than	it	had	to	be	done	again	.
几乎	是	他们的	树叶	扫荡	向上	比	它	有	到	是	完毕	再次	.

落叶刚扫干净，就得再扫一遍。

" [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] , ['θɜːrti] , " [went] [ɑːn] ['luːɪs] ,

"	Fifteen	and	fifteen	,	thirty	,	"	went	on	Lewis	,
"	十五	和	十五	,	三十	,	"	去	在	刘易斯	,

“十五、十五、三十，”刘易斯继续说道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊtwərd] ['kɜːrlɪŋ] [bɪrd] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

catching	sight	of	a	beautiful	outward	curling	beard	which	came	to	join	the
捕捉	视线	的	一个	美丽的	向外	冰壶	胡须	哪个	来了	到	加入	这

[ɪm'pɪriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] ,

imperial	of	his	next	-	door	neighbour	,
帝国	的	他的	下一个	-	门	邻居	,

他瞥见隔壁邻居那浓密的、向外卷曲的漂亮胡须，与他那威严的胡须相得益彰。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːz] ['steɪtmənts] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] : " [ə'pɑːn][maɪ]

the	general	,	each	of	whose	statements	began	with	the	expression	:	"	Upon	my
这	一般的	,	每个	的	谁	声明	开始	和	这	表达	:	"	之上	我的

[soʊl] [ænd; ənd] ['ɑːnər] . . . !

soul	and	honour	.	.	.	!
灵魂	和	荣誉	.	.	.	!

这位将军的每份声明都以“以我的灵魂和荣誉起誓……!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['fjuːnərəl] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

"	It	was	the	first	funeral	since	the	return	from	the	holidays	.
"	它	曾是	这	第一的	葬礼	自从	这	返回	从	这	假期	.

这是假期结束后的第一场葬礼。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðer; ðər] ['pælər] ;

Nobody	had	yet	had	time	to	get	back	their	pallor	;
无人	有	然而	有	时间	到	得到	后退	他们的	苍白	;

大家的脸色都还没来得及恢复苍白；

[frʌm; frəm] [stɑːrtʃt] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['dresɪz] [prəʊ'truːdid] [ðə; ði] [tænd] [tʃiːks] [ænd; ənd]

from	starched	collars	and	mourning	dresses	protruded	the	tanned	cheeks	and
从	淀粉	项圈	和	丧	连衣裙	突出	这	晒黑的	脸颊	和

['sʌnbɜːrnt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

sunburnt	hands	of	the	congregation	.
晒伤	双手	的	这	会众	.

从浆过的衣领和丧服下，露出了会众黝黑的脸颊和晒伤的双手。

[waɪlst] [ðə; ði] [blæk] - ['mʌstæʃt] ['ʌndərˌteɪkərz] [men] [wɜːr; wər] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Whilst	the	black	-	moustached	undertaker's	men	were	emptying	the	contents	of	the
而	这	黑色的	-	偲	殡仪馆的	男人	是	清空	这	内容	的	这

[hɜːrs] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [biː; bi] - ['rɪbən] [riθs] [ænd; ənd] ['ʌðər]

hearse	on	to	the	bier	and	carrying	the	be	-	ribboned	wreaths	and	other
灵车	在	到	这	柩	和	携带	这	是	-	丝带	花圈	和	其他

['flɔːrəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

floral	expressions	of	regret	one	by	one	into	the	church	,
花的	表达式	的	后悔	一	经过	一	进入	这	教会	,

当留着黑色胡须的殡仪员们将灵车里的东西搬到灵柩上，并将系着丝带的花圈和其他表示哀悼的鲜花一一抬进教堂时，

[ðə; ði] ['ɔːrgən] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsər'tiːnə] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [ænd; ənd] ['tɪrfl]

the	organ	,	like	a	concertina	in	the	hands	of	some	inebriated	and	tearful
这	器官	,	喜欢	一个	手风琴	在	这	双手	的	一些	醉酒	和	内牛满面

['seɪlər] ,

sailor	,
水手	,

那架管风琴，就像某个醉醺醺、泪流满面的水手手中的手风琴一样。

[sent] [ɪts] [dʒaɪ'gæntɪk] ['wɪndi] ['hɑːməniz] [sɔːrɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['hæŋgɪŋz] ,

sent	its	gigantic	windy	harmonies	soaring	amongst	the	church	hangings	,
发送	它是	巨大	刮风	和声	翱翔	在	这	教会	绞刑	,

它那巨大的、如风般婉转的旋律在教堂的帷幔间回荡，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

beneath	the	vaulted	roof	and	right	out	into	the	street	.
下面	这	拱形	屋顶	和	正确的	出去	进入	这	街道	.

在拱形屋顶下方，直接通向街道。

[ðə; ði] ['biːdl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['hælbərd] [pɪrst] [laɪk] ['æbsɪnθ] [spuːnz] , ['taʊərd] [ə'bʌv]

The	beadles	with	their	glittering	halberds	pierced	like	absinthe	spoons	,	towered	above
这	珠子	和	他们的	闪闪发光	戟	穿孔	喜欢	苦艾酒	勺子	,	高耸	多于

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔːld] ['hedz] .

all	the	bald	heads	.
全部	这	秃	头部	.

手持闪闪发光的戟（戟上钉着像苦艾酒勺一样的钉子）的执事们高高耸立在所有光头之上。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] , [ɪn] [ðer; ðər] [æmɪ'θɪstaɪn] ['lɪvəri] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]

The	footmen	of	the	deceased	,	in	their	amethystine	livery	,	and	holding	their
这	侍从	的	这	死者	,	在	他们的	紫水晶	涂装	,	和	保持	他们的

[tɑːp] - [hæts] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,

top	-	hats	in	their	hands	,
顶部	-	帽子	在	他们的	双手	,

死者的侍从们身着紫水晶色的制服，手中拿着高顶礼帽，

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] .

added	to	the	majesty	of	the	scene	.
额外	到	这	威严	的	这	场景	.

更添场面壮丽。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'perd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst]

One	felt	that	the	least	touch	of	sorrow	would	have	impaired	and	the	least
一	毛毡	那	这	至少	触碰	的	悲哀	会	有	受损	和	这	至少

[ˌɪnsə'vɪləti] [hæv; həv] ['ʃætərd] [ðə; ði] [gʊd] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'skjʊr] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

incivility	have	shattered	the	good	humour	of	this	obscure	gathering	of	men	and
非礼	有	破碎	这	好的	幽默	的	这	朦胧	采集	的	男人	和

['wɪmɪn] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

women	in	their	common	enjoyment	of	the	taste	of	the	morning	,
女性	在	他们的	常见的	享受	的	这	品尝	的	这	早晨	,

人们感觉，哪怕一丝悲伤都会破坏这群默默无闻的男男女女在共同享受清晨美好时光时的愉悦心情，哪怕一丝不礼貌也会破坏这种心情。

[ʌv; əv] ['tuːθpeɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ded] .
of **toothpaste** **and** **of** **not** **being** **dead** **.**
的 牙膏 和 的 不是 存在 死的 .

牙膏和还活着。

" ['fɔːrti] .
" Forty .
" 四十 .

“四十。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [geɪm] [ʌv; əv] " ['biːvər] , " ['pɑːpjələr] [ðæt] ['sʌmər] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ]
" It was the new game of " Beaver , " popular that summer in England , which
" 它 曾是 这 新的 游戏 的 " 海狸 , " 受欢迎的 那 夏天 在 英格兰 , 哪个
['luːɪs] ,
Lewis ,
刘易斯 ,

“那是当时在英国很流行的一种叫做“海狸”的新游戏，路易斯也玩过。”

[æn; ən][.æŋgləu'meiniæk] ['frentʃmən] , [hæd; həd] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] [fræns] .
an anglomaniac Frenchman , had imported into France .
一个 盎格鲁狂热者 法国人 , 有 进口 进入 法国 .

一个痴迷英国文化的法国人，将这种文化引入了法国。

[ə; eɪ][sə'saɪəti] [geɪm] .
A society game .
一个 社会 游戏 .

一款社交游戏。

[iːtʃ] [bɪrd] [met] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] , ['kaʊntɪd] [wʌn] [pɔɪnt] :
Each beard met with , or caught sight of , counted one point :
每个 胡须 遇见 和 , 或者 捕捉 视线 的 , 计数 一 观点 :

每遇到或看到一根胡须，就得一分：

[ðə; ði] [seɪm] ['skɔːrɪŋ] [æz; əz][æt; ət] [lɔːn] ['tenɪs] , [ˌfɪf'tiːn] , ['θɜːrti] , ['fɔːrti] [ænd; ənd] [geɪm] .
the same scoring as at lawn tennis , fifteen , thirty , forty and game .
这 相同的 得分 作为 在 草地 网球 , 十五 , 三十 , 四十 和 游戏 .

与草地网球的计分方式相同，分别为十五分、三十分、四十分和一局。

[ðə; ði] ['wɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [biədz] [fɜːrst] .
The winner was the man who saw the greatest number of beards first .
这 优胜者 曾是 这 男人 WHO 锯 这 最 数字 的 胡须 第一的 .

获胜者是第一个看到最多胡子的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] [æt; ət]['æskɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [æt; ət] [lɔːds] , [ɪn] ['ɔmnɪˌbʌsiz] .
It was played at Ascot , in the Temple , at Lords , in omnibuses .
它 曾是 玩 在 阿斯科特 , 在 这 寺庙 , 在 领主 , 在 公共汽车 .

它曾在阿斯科特赛马场、圣殿夜总会、洛德板球场以及公共汽车上演奏。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " ['biːvər] " [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] ['luːɪs]
The game of " Beaver " became so intense that at a Royal Garden Party Lewis
这 游戏 的 " 海狸 " 成为 所以 激烈的 那 在 一个 皇家 花园 派对 刘易斯
[hæd; həd] ['noʊtɪst] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [zest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [aʊt'weɪd]
had noticed subjects of the King in whom the zest for the game outweighed
有 注意到 主题 的 这 国王 在 谁 这 热情 为了 这 游戏 被压倒
[ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə] ['sɔvrinz] ,
the respect due to sovereigns ,
这 尊重 到期的 到 君主 ,

“海狸”游戏变得如此激烈，以至于在一次皇家花园派对上，刘易斯注意到国王的臣民们对游戏的热情超过了对君主应有的尊重。

[ænd; ənd] [huː] ['iːv(ə)n] [waɪlst] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][baʊ; boʊ] ['mentəli] ['kredɪtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	who	even	whilst	making	their	bow	mentally	credited	themselves	with	the
和	WHO	甚至	而	制作	他们的	弓	精神上	已认可	他们自己	和	这

['rɔɪəl] [bɪrd] .

Royal	Beard	.
皇家	胡须	.

甚至在鞠躬致谢时，他们心中也觉得自己拥有皇家胡须。

['sɜːrt(ə)n] ['tʃæmpiːənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [skɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] ,

Certain	champions	with	a	practised	eye	scored	with	incredible	rapidity	,
肯定	冠军	和	一个	已实践	眼睛	得分	和	极好的	快速	,

某些眼光敏锐的冠军球员得分速度惊人。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [kraʊdz] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [kliːn] ['ʃeɪvn] .

even	amongst	crowds	to	all	appearances	clean	shaven	.
甚至	在	人群	到	全部	外貌	干净的	剃光	.

即使身处人群之中，也显得面容干净清爽。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ðen] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bændstænd] [ʌv; əv] [frentʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [wer]

Just	think	then	of	Sunday	round	the	bandstands	of	French	provincial	towns	where
只是	思考	然后	的	星期日	圆形的	这	乐队演奏台	的	法语	省级	城镇	在哪里

[biədz] ,

beards	,
胡须	,

想象一下星期天在法国省会小镇的露天音乐台周围，人们留着胡子的情景，

['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ] [vɜːr'biːnə] [ɔːr][tə'bækoʊ][dʒuːs] , [ɑːr; ər] [stɪl] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

perfumed	with	verbena	or	tobacco	juice	,	are	still	cultivated	,
香	和	马鞭草	或者	烟草	汁	,	是	仍然	栽培	,

用马鞭草或烟草汁调味的植物至今仍在种植。

[ænd; ənd] [wer] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [ɪn'taɪər] [geɪmz] [kæn; kən][biː; bi] [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ]

and	where	on	some	of	the	benches	entire	games	can	be	won	at	a
和	在哪里	在	一些	的	这	长椅	全部的	游戏	能	是	韩元	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] !

single	stroke	!
单身的	中风	!

在某些球场上，一杆就能决定整场比赛的胜负！

[roʊ'bʌst][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['ɛrz] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,

Robust	and	full	of	life	,	the	heirs	in	a	blaze	of	candle	-	light	,
强壮的	和	满的	的	生活	,	这	继承人	在	一个	火焰	的	蜡烛	-	光	,

继承人们在烛光摇曳中，显得精神矍铄，充满活力。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lesər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Board	of	Directors	and	all	the	lesser	employés	of	the
这	木板	的	导演	和	全部	这	较少	员工	的	这

['fræŋkoʊ] - ['æfrɪkən][bæŋk] [ə'bændənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [griːf] .

Franco	-	African	Bank	abandoned	themselves	to	their	grief	.
弗朗哥	-	非洲	银行	弃	他们自己	到	他们的	悲伤	.

法非银行的董事会成员和所有普通员工都沉浸在悲痛之中。

['bɪznəs] [men] [ɪm'bærəst] [baɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋnəs] [æt; ət][æn; ən]

Business	men	embarrassed	by	being	brought	face	to	face	with	nothingness	at	an
商业	男人	尴尬的	经过	存在	带来	脸	到	脸	和	虚无	在	一个

['aʊər] [wen] ['taɪpraɪtəz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['klɪkɪŋ] ;

hour	when	typewriters	are	usually	clicking	;
小时	什么时候	打字机	是	通常	点击	;

商务人士在通常打字机咔哒作响的时间里，却不得不面对一片虚无，这让他们感到尴尬；

[bɔːrd] [səˈsaɪəti] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər][ænd; ənd] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [əˈsembli] .

bored	**society**	**people**	**turning**	**their**	**backs**	**to**	**the**	**altar**	**and**	**scanning**	**the**	**assembly**	**.**
无聊的	社会	人们	转弯	他们的	背部	到	这	坛	和	扫描	这	集会	.

百无聊赖的社会人士背对着祭坛，环顾四周。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ɔːf] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] .

Everything	**went**	**off**	**in**	**perfect**	**order**	**.**
一切	去	离开	在	完美的	命令	.

一切都进行得非常顺利。

[wʌn] [felt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ɔːˈdeɪnd] [baɪ][gɑːd][ˈsɜːrt(ə)n][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fˈrækʃnz] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] -

One	**felt**	**that**	**at**	**the**	**hour**	**ordained**	**by**	**God**	**certain**	**important**	**fractions**	**of**	**middle**	**-**
一	毛毡	那	在	这	小时	受戒	经过	上帝	肯定	重要的	分数	的	中间	-

[klæs] [welθ] [ænd; ənd][fæt][ˈdividendz][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

class	**wealth**	**and**	**fat**	**dividends**	**had**	**slipped**	**from**	**the**	**strong**	**room**	**of**	**the**
班级	财富	和	胖的	股息	有	滑倒了	从	这	强的	房间	的	这

[dɪˈsiːst] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenəˈfɪʃiːˌeriːz] ,

deceased	**to**	**that**	**of**	**the**	**beneficiaries**	**,**
死者	到	那	的	这	受益人	,

人们感觉，在上帝预定的时刻，中产阶级财富和丰厚股息的某些重要部分已经从死者的金库转移到了受益人的金库中。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [fʌs] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ɔːr][ðə; ði]

without	**any**	**fuss**	**and**	**without**	**attracting**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**Treasury**	**or**	**the**
没有	任何	大惊小怪	和	没有	吸引	这	注意力	的	这	财政部	或者	这

[ˈenvi] [ʌv; əv] [səˈbɔːdinits] .

envy	**of**	**subordinates**	**.**
嫉妒	的	下属	.

悄无声息地完成，既没有引起财政部的注意，也没有引起下属的嫉妒。

[ə; eɪ][trænsˈfɜːr][ʌv; əv] [əˈkaʊnts] [əˈmɪd][ˈsɒbz][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .

A	**transfer**	**of**	**accounts**	**amid**	**sobs**	**was**	**all**	**that**	**was**	**necessary**	**.**
一个	转移	的	账户	之中	啜泣	曾是	全部	那	曾是	必要的	.

在啜泣声中完成账户转移就足够了。

[wʌn] [wʌz; wəz] [riˈmaindid] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][lɑː]['mædlɪn,'mædleɪn] , [ɪn]

One	**was**	**reminded**	**that**	**a**	**hundred**	**years**	**before**	**this**	**church**	**of**	**La**	**Madeleine**	**,**	**in**
一	曾是	提醒	那	一个	百	年	前	这	教会	的	拉	玛德琳	,	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

which	**they**	**were**	**,**
哪个	他们	是	,

人们不禁想起，在他们所在的这座玛德莱娜教堂之前的一百年，

[hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [bɪn] [ə; eɪ][bæŋk] .

had	**so**	**nearly**	**been**	**a**	**bank**	**.**
有	所以	几乎	到过	一个	银行	.

差点就成了一家银行。

" ['biːvər] [ænd; ənd] [geɪm] ,

"	**Beaver**	**and**	**game**	**,**
"	海狸	和	游戏	,

海狸和猎物，

" [sed] [ˈluːɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ə; eɪ] [θɪk]

"	**said**	**Lewis**	**at**	**the**	**sudden**	**thought**	**that**	**close**	**beside**	**him**	**in**	**the**	**coffin**	**a**	**thick**
"	说	刘易斯	在	这	突然	想法	那	关闭	旁	他	在	这	棺材	一个	厚的

[waɪt] [ˈkɜːrlɪŋ] [bɪrd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈspraʊtɪŋ] .

white	**curling**	**beard**	**was**	**still**	**sprouting**	**.**
白色的	冰壶	胡须	曾是	仍然	发芽	.

刘易斯突然想到，在他身旁的棺材里，一簇浓密的白色卷曲胡须还在生长。他说道。

[ɪf] , [æz; əz] ['hæpənz] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] , [ðə; ði] [kɔ:rps] [hæd; həd] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [feɪs]
If , as happens in some countries , the corpse had lain with its face
如果 , 作为 发生 在 一些 国家 , 这 尸体 有 莱恩 和 它是 脸
[ʌn'kʌvərd] ,
uncovered ,
裸露 ,

如果像某些国家那样，尸体面朝下裸露着，

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] ['lu:ɪs] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [wɪn] .
no one could have denied Lewis a brilliant win .
不 一 可以 有 否认 刘易斯 一个 杰出的 赢 .

谁也无法否认刘易斯的出色胜利。

[ðə; ði] [ded] [mæn] , [mə'sjɜ:r] - ,
The dead man , Monsieur Vandémanque ,
这 死的 男人 , 先生 - ,

死者，范德曼克先生

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] [oʊld] ['aɪdəlz] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə] [ðə; ði]
had been one of those ornamental and costly old idols secured to the
有 到过 一 的 那些 装饰 和 昂贵 老的 偶像 安全 到 这
['pedɪm(ə)nt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'sɜ:rnz] ,
pediments of our financial concerns ,
山墙 的 我们的 金融的 担忧 ,

它曾是那些装饰华丽、价格昂贵的古老偶像之一，被安放在我们金融机构的山墙上。

[hu:z] ['nʌmbər] [ɪn'kri:sɪz] ['ju:sləsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər]
whose number increases uselessly with the increase of capital and who are
谁 数字 增加 无用 和 这 增加 的 首都 和 WHO 是
[ɪg'zɪbɪtɪd] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] ,
exhibited once a year before the eyes of the shareholders ,
展出 一次 一个 年 前 这 眼睛 的 这 股东 ,

随着资本的增加，其数量毫无意义地增加，并且每年只在股东面前展示一次。

[hu:m] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [eɪdʒ] [ˌri:ə'ʃuəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ðem; ðəm] — ['hev(ə)n]
whom the sight of so much age reassures instead of alarming them — heaven
谁 这 视线 的 所以 很多 年龄 令人放心 反而 的 令人担忧 他们 — 天堂
['oʊnli] [noʊz] [waɪ] .
only knows why .
仅有的 知道 为什么 .

看到如此高龄的人，非但没有让他们感到惊恐，反而让他们感到安心——只有天知道为什么。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [kə'lekt] [su:p] [tju'ri:nˌtə'ri:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
One of those men who collect soup tureens of the East India Company ,
一 的 那些 男人 WHO 收集 汤 汤碗 的 这 东方 印度 公司 ,

其中一位是收集东印度公司汤盅的人，

[noʊ] [ðə; ði] [baɪ] [hɑ:rt] , [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
know the Æneid by heart , have never seen a bill of exchange ,
知道 这 《埃涅阿斯纪》 经过 心 , 有 绝不 已见 一个 账单 的 交换 ,

能背诵《埃涅阿斯纪》，却从未见过汇票。

[ɑ:r; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['vænəti] [ænd; ənd] [gri:d] [waɪlst] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['mɔ:rbɪdli] [græbiŋ]
are possessed of savage vanity and greed whilst all the time morbidly grabbing
是 拥有 的 野蛮的 虚荣 和 贪婪 而 全部 这 时间 病态地 抓取
[ðer; ðər] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] - [fi:z] ,
their directors ' fees ,
他们的 导演 - 费用 ,

他们贪婪成性，极度虚荣，同时还肆无忌惮地攫取董事费。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] ['aʊtwərdli] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] ['griːdi] ['tʃɪldrən] ['iːðər] ['snɪvlɪŋ] [ɔːr] ['sʌkɪŋ] [æt; ət]

and	appear	outwardly	to	us	as	greedy	children	either	snivelling	or	sucking	at
和	出现	向外	到	我们	作为	贪婪的	孩子们	任何一个	哭泣	或者	吸吮	在

[ðə; ði] ['ʃrɪvld] ['ʌdər] [ʌv; əv][ðər; ðər]['dividendz][ɪn][ðər; ðər] [sliːp] .

the	shrivelled	udder	of	their	dividends	in	their	sleep	.
这	干瘪	乳房	的	他们的	股息	在	他们的	睡觉	.

在我们看来，他们就像贪婪的孩子，要么在睡梦中哭泣，要么吮吸着他们干瘪的股息乳房。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒestɪkli] - [roʊbd] [kraɪst] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] ['wɪndoʊ] [tʊk] ['luːɪs] [bæk] [tuː; tə]

A	picture	of	a	majestically	-	robed	Christ	in	a	side	window	took	Lewis	back	to
一个	图片	的	一个	雄伟地	-	身着长袍	基督	在	一个	边	窗户	采取	刘易斯	后退	到

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bɔːrd] ['miːtɪŋ] — ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [breɪvd]

his	first	board	meeting	—	nearly	three	years	before	—	when	he	had	braved
他的	第一的	木板	会议	—	几乎	三	年	前	—	什么时候	他	有	勇敢

[mə'sjɜːr] - ['siːtɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri][æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

Monsieur	Vandémanque	seated	in	all	his	glory	as	Chairman	of	the	Board	,
先生	-	坐着	在	全部	他的	荣耀	作为	主席	的	这	木板	,

侧窗里一幅身着庄严长袍的基督画像，让路易斯回想起他第一次参加董事会会议的情景——那差不多是三年前——当时他勇敢地面对着威风凛凛的董事会主席范德曼克先生。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['teɪbl] , [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['ɑːrmtʃer] .

at	the	top	of	a	green	table	,	on	a	raised	armchair	.
在	这	顶部	的	一个	绿色的	桌子	,	在	一个	提高	扶手椅	.

在绿色桌子的顶端，坐在一张高高的扶手椅上。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['herləs] [peɪts] (['luːɪs] [ə'loʊn][hæd; həd] [blæk] [her]) ['ælɪg(ə)rɪ] [tʃeɪst]

Above	the	twenty	-	five	hairless	pates	(	Lewis	alone	had	black	hair	)	allegories	chased
多于	这	二十	-	五	无毛	肉酱	(	刘易斯	独自的	有	黑色的	头发	)	寓言	追逐

[wʌn] [ə'nʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['pænlz] .

one	another	across	the	gilded	panels	.
一	其他	穿过	这	镀金	面板	.

在二十五个光秃秃的头顶（只有路易斯有一头黑发）上方，寓言故事在镀金的面板上相互追逐。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [paɪl] ['kɑːrpɪt] ,

On	the	lower	floors	of	the	bank	,	through	the	thick	pile	carpet	,
在	这	降低	楼层	的	这	银行	,	通过	这	厚的	桩	地毯	,

在银行的底层，透过厚厚的地毯，

[ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [laɪk] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['sʌkɪŋ] ['slendər] ['gælɪk] ['seɪvɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	funnel	-	like	pigeon	-	holes	could	be	heard	sucking	slender	Gallic	savings	into	the
这	漏斗	-	喜欢	鸽子	-	孔	可以	是	听到	吸吮	苗条	高卢语	节省	进入	这

['seləz] .

cellars	.
地窖	.

可以听到漏斗状的鸽舍吸走法国人微薄的积蓄，将它们吸入地窖的声音。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['sʌstənəns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

In	the	old	counting	-	house	in	the	basement	the	nation's	sustenance	was	being
在	这	老的	计数	-	房子	在	这	地下室	这	国家的	维持	曾是	存在

[prɪ'perd] :

prepared	:
准备	:

在地下室那间老旧的账房里，国家赖以生存的粮食正在被准备着：

[θrɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][si'kjuəritis] ['siːznd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['dividendz]

thrift	and	the	love	of	securities	seasoned	with	the	lure	of	impossible	dividends
节约	和	这	爱	的	证券	经验丰富的	和	这	饵	的	不可能的	股息

.

:

.

节俭和对证券的热爱，再加上不可能实现的股息诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['strʌg(ə)l] ,

It	was	the	culminating	point	of	a	six	months	'	struggle	,
它	曾是	这	高潮	观点	的	一个	六	几个月	-	斗争	,

这是长达六个月斗争的最终结果。

['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

carried	on	by	the	retiring	members	of	the	board	,
携带	在	经过	这	退休	成员	的	这	木板	,

由即将退休的董事会成员继续进行，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [jʌŋ] ['luːɪs] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wen] [ðə; ði] [taɪm]

to	prevent	the	young	Lewis	from	having	a	seat	on	the	board	when	the	time
到	防止	这	年轻的	刘易斯	从	拥有	一个	座位	在	这	木板	什么时候	这	时间

[keɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .

came	for	their	re	-	election	.
来了	为了	他们的	关于	-	选举	.

阻止年轻的路易斯在董事会重新选举时获得席位。

[mə'sjɜːr] - [ləʊðd] [ðɪs] [boʊld][aɪ'kɑːnəklæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['briːdɪŋ] ,

Monsieur	Vandémanque	loathed	this	bold	iconoclast	with	his	ill	-	breeding	,
先生	-	令人厌恶	这	大胆的	反传统者	和	他的	患病的	-	选育	,

旺德曼克先生厌恶这位举止粗鲁、特立独行的偶像破坏者。

['vænəti][ænd; ənd][ðə; ði][hæp'hæzərd] ['meθədz] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dæblər] .

vanity	and	the	haphazard	methods	of	a	financial	dabbler	.
虚荣	和	这	偶然	方法	的	一个	金融的	半瓶醋	.

虚荣心和投机取巧的金融新手的随意做法。

['æftər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] - [rɪ'pɔːrt] , ['luːɪs] [gɑːt][ʌp] ['veri]

After	the	reading	of	the	directors	'	report	,	Lewis	got	up	very
后	这	阅读	的	这	导演	-	报告	,	刘易斯	得到	向上	非常

[sɪ'deɪtli] ,

sedately	,
平静地	,

董事会报告宣读完毕后，路易斯非常平静地起身。

[ænd; ənd] ['mɜːrsɪləsli] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['jɪrz] ['mænɪdʒmənt] ,

and	mercilessly	criticized	the	previous	year's	management	,
和	无情地	批评	这	以前的	年	管理	,

并毫不留情地批评了上一年度的管理工作，

[pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['kɜːrənt] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv]

particularly	with	regard	to	current	accounts	and	the	use	made	of	the	reserve
特别	和	看待	到	当前的	账户	和	这	使用	制成	的	这	预订

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

尤其是在经常账户和储备金使用方面，以及

['æftər] ['kæʒuəli] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni]

after	casually	breaking	it	to	them	that	he	held	about	three	times	as	many
后	随意地	打破	它	到	他们	那	他	握住	关于	三	时代	作为	许多

['ʃɛrz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ,

shares	as	they	imagined	,
分享	作为	他们	想象	,

他漫不经心地告诉他们，他持有的股份数量大约是他们想象的三倍。

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['proʊtest] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [səb'mɪtɪd]
announced his intention of entering a protest denouncing the resolutions submitted
宣布 他的 意图 的 进入 一个 反对 谴责 这 决议 提交
[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [læst] ['miːtiŋz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪ'regjələr] .
to the two last meetings as being irregular .
到 这 二 最后的 会议 作为 存在 不规律的 .

他宣布将发起抗议，谴责提交给最近两次会议的决议不合规。

['luːɪs] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['ɔːdiəns] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ,
Lewis sat down in the midst of a horrified audience , composed of intelligent ,
刘易斯 卫星 向下 在 这 中间 的 一个 惊恐万分 观众 , 由 的 聪明的 ,
[rɪ'spektəbl] [men] ,
respectable men ,
可敬 男人 ,

刘易斯在一群惊恐的听众中间坐了下来，这些听众都是有学识、受人尊敬的男士。

[huː] , [ðə; ði][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , ['ɔːlweɪz] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]
who , the associates of other respectable people , always shrank from
WHO , 这 同事 的 其他 可敬 人们 , 总是 缩小 从
['eniθɪŋ] [kruːd] [ɔːr] ['ɑːbviəs] ,
anything crude or obvious ,
任何事物 原油 或者 明显的 ,

他们，以及其他体面人士的同僚，总是对任何粗俗或显而易见的事物避之不及。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɪmp] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] " [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] .
beneath the limp banner of the words " the correct thing .
下面 这 跛行 横幅 的 这 字 " 这 正确的 事物 .

在“正确的事情”这几个字的无力横幅下。

" [ðeɪ] ['mʌtəd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] : — " [ðiːz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
" They muttered amongst themselves : — " These young fellows must be made to
" 他们 低声说道 在 他们自己 : — " 这些 年轻的 伙伴们 必须 是 制成 到
[fɔːl] ['ɪntuː] [laɪn] . "
fall into line . "
落下 进入 线 . "

他们低声议论道：“必须让这些年轻人服从安排。”

" [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ,
" If that isn't enough for you , the next time I shall not come unsupported ,
" 如果 那 不是 足够的 为了 你 , 这 下一个 时间 我 将 不是 来 不支持 ,

“如果这还不够，下次我一定不会孤身前来。”

" [sed] ['luːɪs] [aʊt] [laʊd] .
" said Lewis out loud .
" 说 刘易斯 出去 大声 .

“刘易斯大声说道。”

" [huː] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Who will you have with you ?
" WHO 将要 你 有 和 你 ?

你会带谁一起去?

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" . . . [pruːf] . "
" . . . Proof . "
" . . . 证明 . "

“... 证明。”

" [ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['æfrɪkən][ɪz][ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] . "

"	The	Franco	-	African	is	and	will	always	be	a	house	of	crystal	.	"
"	这	弗朗哥	-	非洲	是	和	将要	总是	是	一个	房子	的	水晶	.	"

“法非酒店过去是、现在是、将来也永远是一座水晶之屋。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] .

"	Then	it	will	break	.
"	然后	它	将要	休息	.

然后它就会断裂。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['ʃɛrz] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [jɪr] [pæst] ;

"	He	was	sure	of	controlling	the	majority	of	shares	before	another	year	passed	;
"	他	曾是	当然	的	控制	这	多数	的	分享	前	其他	年	通过了	;

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

and	he	did	.
和	他	做过	.

“他确信在一年之内就能控制大部分股份；而他也确实做到了。”

" [wʌt] [ɪg'zæktli][duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ?

"	What	exactly	do	you	intend	to	do	?
"	什么	确切地	做	你	打算	到	做	?

你究竟打算怎么做?

" [mə'sjɜːr] - , ['iːgər] [fɔːr; fər] ['kɑːmprəmaɪz] , [hæd; həd] [æskt] ,

"	Monsieur	Vandémanque	,	eager	for	compromise	,	had	asked	,
"	先生	-	,	渴望的	为了	妥协	,	有	问	,

“旺德曼克先生渴望妥协，于是问道：

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['luːɪs] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm'self] [ɪn][æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ]

on	the	day	when	Lewis	had	forced	himself	in	as	general	manager	,	nominated	by
在	这	天	什么时候	刘易斯	有	强制	他自己	在	作为	一般的	经理	,	提名	经过

[ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] .

the	shareholders	.
这	股东	.

就在刘易斯强行出任总经理的那天，他是由股东提名的。

" [pleɪ] [æn; ən]['oʊpən] [geɪm] , [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Play	an	open	game	,	that's	all	,	"	he	answered	.
"	玩	一个	打开	游戏	,	那就是	全部	,	"	他	回答	.

“打一场开放式的比赛，仅此而已。”他回答道。

" [pæs] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːrtər] [laɪn] [wen] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Pass	the	ball	to	the	three	-	quarter	line	when	I	get	it	,
"	经过	这	球	到	这	三	-	四分之一	线	什么时候	我	得到	它	,

“我拿到球后就把球传到三分线外。”

[ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	win	the	game	as	quickly	as	possible	.
和	赢	这	游戏	作为	迅速地	作为	可能的	.

尽快赢得比赛。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l] .

"	The	old	man	looked	at	him	uncomprehendingly	,	but	his	face	was	purple	.
"	这	老的	男人	看起来	在	他	不解地	,	但	他的	脸	曾是	紫色的	.

“老人茫然地看着他，脸涨得通红。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌem 'iː] . . . "

"	You	are	going	to	reduce	me	.	.	.	"
"	你	是	去	到	减少	我	.	.	.	"

“你们要贬低我……”

" [tuː; tə] [əˈbiːdiəns] [ɔːr] [ˈpenjəri] , " [ˈænsər] [ˈluːɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][bruːˈtæləti] .

"	To	obedience	or	penury	,	"	answered	Lewis	,	with	his	usual	brutality	.
"	到	服从	或者	贫困	,	"	回答	刘易斯	,	和	他的	通常	残酷	.

“要么服从，要么贫穷，”路易斯用他惯常的残酷语气回答道。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

A	year	before	he	would	not	have	dared	talk	like	that	.
一个	年	前	他	会	不是	有	敢于	讲话	喜欢	那	.

一年前他绝对不敢这么说。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [kɪld] [məˈsjɜːr] - .

The	shock	killed	Monsieur	Vandémanque	.
这	震惊	被杀	先生	-	.

冲击导致范德曼克先生丧命。

[sɪks] [mʌnθs] [ˈleɪtər][hɪz; ɪz] [haɪ] - [ˈpriːsts] [hændz] [ˈsiːst] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ɑːn]

Six	months	later	his	high	-	priest's	hands	ceased	to	tremble	and	the	veins	on
六	几个月	之后	他的	高的	-	牧师的	双手	停止	到	颤抖	和	这	静脉	在

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə] [bʌldʒ] ,

his	forehead	to	bulge	,
他的	前额	到	凸出	,

六个月后，他的大祭司双手不再颤抖，额头上的青筋也不再凸起。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][fɜːrst] [kriˈsænθəməmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	now	he	was	lying	there	beneath	the	first	chrysanthemums	of	the	year	.
和	现在	他	曾是	说谎	那里	下面	这	第一的	菊花	的	这	年	.

现在他正躺在那里，被今年第一批菊花覆盖着。

[ˈluːɪs] , [ˈhævɪŋ] [səkˈsesfəli] [ˈbroʊkən] [θruː] [ðæt] [krʌst] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd]

Lewis	,	having	successfully	broken	through	that	crust	which	our	traditions	and
刘易斯	,	拥有	成功地	破碎的	通过	那	地壳	哪个	我们的	传统	和

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔrəlz] [paɪl] [ʌp] [ɑːn] [juːθ] ,

our	morals	pile	up	on	youth	,
我们的	德	桩	向上	在	青年	,

刘易斯成功地突破了我们传统和道德在年轻人身上堆积的那层外壳，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [riˈnaunst] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt]

and	having	renounced	the	immortal	principle	of	the	commerce	and	the	spirit
和	拥有	放弃	这	不朽	原则	的	这	商业	和	这	精神

[ʌv; əv] [fræns] , [ˈneɪmli] :

of	France	,	namely	:
的	法国	,	即	:

并且放弃了商业的永恒原则和法国的精神，即：

— [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kriˈeɪtɪŋ] , [hæd; həd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

—	always	be	suspicious	of	what	you	are	creating	,	had	,	among	the	first	of
—	总是	是	可疑的	的	什么	你	是	创建	,	有	,	之中	这	第一的	的

[hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

his	generation	,
他的	一代	,

——永远对你正在创造的东西保持怀疑，他是他那一代人中的佼佼者。

[ˈstrʌgld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .

struggled	out	into	the	open	air	.
挣扎	出去	进入	这	打开	空气	.

挣扎着爬到开阔地带。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði] [ˈɑːbləkwi] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [həːld] [æt; ət] [ˈeni] [fɔːrm]

It	enabled	him	to	experience	the	obloquy	that	is	always	hurled	at	any	form
它	已启用	他	到	经验	这	漫骂	那	是	总是	投掷	在	任何	形式

[ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [səkˈses] .

of	youthful	success	.
的	青春	成功	.

这让他体验到了任何形式的青年成功都会招致的诋毁。

[ɪgˈzɔːstɪd] [fræns] ,

Exhausted	France	,
筋疲力尽的	法国	,

疲惫的法国

[dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər]

divided	between	the	struggle	for	existence	and	the	struggle	to	keep	up	her
分割	之间	这	斗争	为了	存在	和	这	斗争	到	保持	向上	她

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

reputation	as	a	jealous	nation	,
名声	作为	一个	嫉妒的	国家	,

国家陷入生存斗争和维护其作为嫉妒之国的声誉的斗争之间，

[əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnəˈveɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] .

accepted	his	innovations	with	reluctance	.
公认	他的	创新	和	不情愿	.

他提出的创新方案被人们勉强接受。

[ɪn] [wʌn] [jɪr] [ˈluːɪs] [ˈtrebəld] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hoʊld]

In	one	year	Lewis	trebled	his	business	interests	and	succeeded	in	getting	hold
在	一	年	刘易斯	三倍	他的	商业	兴趣	和	成功了	在	获得	抓住

[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʃɛrz] .

of	the	controlling	number	of	shares	.
的	这	控制	数字	的	分享	.

一年之内，路易斯将他的商业利益扩大了三倍，并成功获得了控股权。

[wer] [bɪˈfɔːr] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [klænˈdestɪnlɪ] ([ˈluːɪs] [kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [məˈsjɜːr]

Where	before	everything	was	done	clandestinely	(	Lewis	could	almost	hear	Monsieur
在哪里	前	一切	曾是	完毕	秘密地	(	刘易斯	可以	几乎	听到	先生

- : " [gʊd] [waɪn] [niːdz] [noʊ] [bʊʃ] ") ,

Vandémanque's	:	"	good	wine	needs	no	bush	"	)	,
-	:	"	好的	葡萄酒	需求	不	衬套	"	)	,

以前所有事情都是秘密进行的（路易斯仿佛都能听到范德曼克先生说："好酒不需要花哨的包装"）

[ɔːl] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] ;

all	business	was	now	conducted	in	the	full	glare	of	publicity	;
全部	商业	曾是	现在	实施	在	这	满的	强光	的	宣传	;

现在所有商业活动都在公众的注视下进行；

[ˌwerˈæz] [bɪˈfɔːr] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈtelɪfoʊn] [laɪn] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [ruː] [skraɪb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊrs] ,

whereas	before	only	one	telephone	line	connected	the	Rue	Scribe	with	the	Bourse	,
然而	前	仅有的	一	电话	线	连接	这	后悔	隶	和	这	交易所	,

而此前只有一条电话线连接着斯克里布街和证券交易所，

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌeɪˈtiːn] [laɪnz] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈsoʊlli] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈdiːlɪŋ] .

now	there	were	eighteen	lines	devoted	solely	to	foreign	exchange	dealing	.
现在	那里	是	十八	线条	奉献	仅	到	外国的	交换	处理	.

现在有十八条线路专门用于外汇交易。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['æfrɪkən][bæŋk][ænd; ənd][ɪts] [ə'fɪlieɪtɪd] ['kʌmpəniz]

Lewis	was	now	managing	the	Franco	-	African	Bank	and	its	affiliated	companies
刘易斯	曾是	现在	管理	这	弗朗哥	-	非洲	银行	和	它是	附属	公司

['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] ,

practically	without	control	,
几乎	没有	控制	,

刘易斯现在实际上已经完全丧失了对法非银行及其附属公司的控制权。

[ðə; ði] - [ə'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] [ɪ'nɔːrməsli] [sɪns] [ɪts] [nuː] [ˌɑːr 'iː] -

the	Ætas	Assurance	Company	,	which	was	expanding	enormously	since	its	new	re	-
这	-	保证	公司	,	哪个	曾是	扩展	非常	自从	它是	新的	关于	-

[ɪn'ʃʊrəns] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] [lɔɪdz] ,

insurance	contract	with	Lloyds	,
保险	合同	和	劳埃德银行	,

自与劳合社签订新的再保险合同以来，Ætas保险公司一直在迅速扩张。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['riːsɜːrtʃ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] (['kemɪk(ə)l] ['prɑːdʌkt] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['rʌbər] ,

and	the	Fidius	Research	Corporation	(	chemical	products	,	commercial	rubber	,
和	这	-	研究	公司	(	化学	产品	,	商业的	橡皮	,

['fɒsfeɪts] , ['ɑːksɪdʒən]) .

phosphates	,	oxygen	)	.
磷酸盐	,	氧	)	.

以及 Fidius 研究公司（化学产品、商业橡胶、磷酸盐、氧气）。

[iː]

II

三

二

['evriwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [tɔɪl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɛr] [lə'ʃeɪz] ['seməteri] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]

EVERYONE	had	to	toil	up	to	the	Père	Lachaise	cemetery	to	be	present	at
每个人	有	到	辛劳	向上	到	这	父亲	拉雪兹	公墓	到	是	展示	在

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɔː'reɪʃənz] .

the	funeral	orations	.
这	葬礼	演讲	.

每个人都必须跋涉到拉雪兹公墓参加葬礼悼词。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðæt] ['luːɪs] ['riːəli] [laɪkt] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd]

The	only	part	of	the	journey	that	Lewis	really	liked	was	round	the	Boulevard
这	仅有的	部分	的	这	旅行	那	刘易斯	真的	喜欢	曾是	圆形的	这	大道

[bɑːn] [nuː'vel] ,

Bonne	Nouvelle	,
邦妮	新	,

旅途中路易斯唯一真正喜欢的部分是绕着博讷努维尔大道走的那段路。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] [klɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['oʊvər][ðə; ði]

at	the	sight	of	the	negro	with	his	gold	clock	in	his	stomach	over	the
在	这	视线	的	这	黑人	和	他的	金子	钟	在	他的	胃	超过	这

[nɛgʁ] [klɑːk] ['fækt(ə)ri] ,

Nègre	clock	factory	,
黑人	钟	工厂	,

看到黑人肚子里装着金钟，就在黑人钟表厂上方，

[ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪts] [ʌv; əv] ['fleɪkɪŋ] [steps] [wɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [laɪk] ['swɪtʃbæk] ['reɪlweɪz] ,

of	the	flights	of	flaking	steps	which	rose	and	fell	like	switchback	railways	,
的	这	航班	的	剥落	步骤	哪个	玫瑰	和	跌倒	喜欢	折返	铁路	,

层层叠叠、层层叠叠的台阶，像之字形铁路一样起伏蜿蜒。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æsfɔːlt] [ri'maindiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

and	in	their	reflections	beneath	the	curves	of	the	asphalt	reminding	him	of
和	在	他们的	反思	下面	这	曲线	的	这	沥青	提醒	他	的

[ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['mɑːrkɪt] ['gaːdnz] ;

the	sloping	of	old	market	gardens	;
这	倾斜的	的	老的	市场	花园	;

沥青路面的曲线倒映着它们的身影，让他想起了旧时菜园的坡地；

[ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['empaɪər] ['haʊzɪz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'til] ,

of	the	huge	Empire	houses	built	with	the	stones	of	the	Bastille	,
的	这	巨大的	帝国	房屋	建造	和	这	石头	的	这	巴士底狱	,

用巴士底狱的石头建造的宏伟帝国宫殿，

[ænd; ənd] ['spætəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ]['raɪf(ə)l][es] ['dʊrɪŋ] [deɪz] [wen] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]

and	spattered	here	and	there	by	rifle	s	during	days	when	history	was
和	溅射	这里	和	那里	经过	步枪	s	期间	天	什么时候	历史	曾是

['biːɪŋ] [meɪd] .

being	made	.
存在	制成	.

在创造历史的日子里，步枪子弹四处飞溅。

[ðə; ði] [hɜːrs] , [bɪ'haɪnd][ɪts] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪn] [sʊt] - [blæk] ,

The	hearse	,	behind	its	team	of	horses	and	the	coachman	in	soot	-	black	,
这	灵车	,	在后面	它是	团队	的	马匹	和	这	马车夫	在	煤烟	-	黑色的	,

灵车，后面跟着一队马匹和身穿黑色煤灰服的车夫，

[wʌz; wəz] [ʃiːðd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['sɑːm.bəː.nəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

was	sheathed	in	a	dull	sombreness	in	which	only	the	mouths	of	the	horses
曾是	鞘	在	一个	乏味的	阴郁	在	哪个	仅有的	这	嘴	的	这	马匹

[ʃoʊd] [æz; əz][dæmp] ,

showed	as	damp	,
显示	作为	潮湿	,

周围笼罩着一层阴沉的气氛，只有马的嘴唇微微湿润。

[pɪŋk] [slɪts] .

pink	slits	.
粉色的	缝隙	.

粉红色的缝隙。

['luːɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['swoʊlən] [sʌn] ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,

Lewis	watched	the	setting	of	the	swollen	sun	tinging	the	spokes	of	the	wheels	,
刘易斯	观看	这	环境	的	这	肿	太阳	刺痛	这	发言人	的	这	车轮	,

刘易斯看着夕阳西下，余晖洒在车轮辐条上，泛起淡淡的红晕。

[ðə; ði] ['bʌkld] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] ,

the	buckled	shoes	of	the	master	of	ceremonies	,
这	弯曲	鞋	的	这	掌握	的	仪式	,

司仪的搭扣皮鞋，

[ðə; ði] [træns'pærənt] ['ɔːkɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['foʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][dæmp]

the	transparent	orchids	and	the	autumn	foliage	which	left	the	scent	of	damp
这	透明的	兰花	和	这	秋天	叶子	哪个	左边	这	香味	的	潮湿

['fɔrists] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

forests	behind	it	.
森林	在后面	它	.

透明的兰花和秋天的落叶，留下了潮湿森林的气息。

['sʌd(ə)nli] ['luːɪs] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Suddenly	Lewis	felt	himself	seized	by	the	arm	.
突然	刘易斯	毛毡	他自己	查获	经过	这	手臂	.

路易斯突然感到自己的胳膊被人抓住了。

[hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

He	freed	himself	with	his	elbow	.
他	自由	他自己	和	他的	弯头	.

他用手肘挣脱了束缚。

[bʌt; bət] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

But	whoever	it	was	returned	to	the	attack	.
但	谁	它	曾是	返回	到	这	攻击	.

但不管是谁，都重新投入了攻击。

[soʊ] [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [hænd] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

So	he	gripped	the	insinuated	hand	and	kept	it	a	prisoner	in	his	own	.
所以	他	紧握	这	暗示	手	和	保留	它	一个	囚犯	在	他的	自己的	.

于是他紧紧抓住那只伸过来的手，把它囚禁在自己的手中。

[ðə; ði] [mæn] [huːm] ['luːɪs] ['kæptʃərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['skæləp] -

The	man	whom	Lewis	captured	was	a	little	red	-	headed	man	with	scallop	-
这	男人	谁	刘易斯	捕获	曾是	一个	小的	红色的	-	标题	男人	和	扇贝	-

[ʃeɪpt] ['wɪskərz] [spred] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

shaped	whiskers	spread	over	his	cheeks	.
形状	胡须	传播	超过	他的	脸颊	.

刘易斯抓获的那个人是个身材矮小的红发男子，脸颊上长着扇贝状的胡须。

[ə; eɪ] [ˌniə'pɑːlətən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'dʌn] - ['traʊzər] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['pærɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] ['sevrəl]

A	Neapolitan	of	the	undone	-	trouser	kind	and	Paris	correspondent	of	several
一个	那不勒斯	的	这	未完成	-	裤子	种类	和	巴黎	通讯员	的	一些

['pepərz] [ɪn] ['sʌðərn] ['ɪtəli] ,

papers	in	Southern	Italy	,
文件	在	南方	意大利	,

一位穿着随意、裤脚松松垮垮的那不勒斯人，同时也是几家意大利南部报纸的巴黎通讯员。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər] [goʊ] - [bɪ'twiːn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['pærɪs] [fɔːr; fər]

he	was	an	exceedingly	clever	go	-	between	who	had	lived	in	Paris	for
他	曾是	一个	非常	聪明的	去	-	之间	WHO	有	居住地	在	巴黎	为了

['sevrəl] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɪzn] .

several	years	without	either	making	a	fortune	or	going	to	prison	.
一些	年	没有	任何一个	制作	一个	财富	或者	去	到	监狱	.

他是一位极其精明的中间人，在巴黎生活了好几年，既没有发财致富，也没有坐牢。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

His	name	was	Pastafina	.
他的	姓名	曾是	-	.

他的名字叫帕斯塔菲纳。

['luːɪs] [nuː] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [oʊld] .

Lewis	knew	him	of	old	.
刘易斯	知道	他	的	老的	.

刘易斯以前就认识他。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[ɪts] - . "

Its	Pastafina	.	"
它是	-	.	"

它的意大利面。”

" [dʒʌst] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [hæt] [ɪn] [hænd] , " [sed] - ,

"	Just	now	walking	behind	you	hat	in	hand	,	"	said	Pastafina	,
"	只是	现在	步行	在后面	你	帽子	在	手	,	"	说	-	,

“刚才我正提着帽子跟在你身后呢，”帕斯塔菲娜说道。

" [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .

"	I	studied	the	shape	of	your	head	.
"	我	研究	这	形状	的	你的	头	.

我研究过你的头型。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ;

In	spite	of	everything	you	have	the	skull	of	an	intelligent	man	;
在	尽管如此	的	一切	你	有	这	颅骨	的	一个	聪明的	男人	;

尽管如此，你却拥有一个聪明人的头骨；

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] ['sɪriəsli] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

so	I	am	going	to	talk	seriously	to	you	.
所以	我	是	去	到	讲话	严重地	到	你	.

所以我要认真地跟你谈谈。

" [si:'njɔ:r] - [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['dʒestʃərz] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['steɪʃ(ə)n]

"	Signor	Pastifina	expressed	himself	with	as	many	gestures	as	an	Italian	station
"	签名者	-	表达	他自己	和	作为	许多	手势	作为	一个	意大利语	车站

['mæstər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [stɑ:rt] ([æt; ət] [li:st] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɪ'tæliən] [treɪnz]

master	trying	to	make	a	train	start	(	at	least	at	the	time	when	Italian	trains
掌握	尝试	到	制作	一个	火车	开始	(	在	至少	在	这	时间	什么时候	意大利语	火车

['nevər] [dɪd][stɑ:rt]) .

never	did	start	)	.
绝不	做过	开始	)	.

“帕斯蒂菲纳先生的手势就像意大利车站站长试图启动火车一样（至少在意大利火车从未启动过的年代是这样）。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [smoʊk] ['oʊpənli][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m]

Not	daring	to	smoke	openly	in	the	procession	he	hid	his	cigarette	in	the	palm
不是	大胆	到	抽烟	公然	在	这	游行	他	隐藏	他的	卷烟	在	这	棕榈

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

of	his	hand	,
的	他的	手	,

他不敢在游行队伍中公开吸烟，便把香烟藏在手掌里。

[laɪk] ['sentriz] [ɑ:n]['du:ti][du:] .

like	sentries	on	duty	do	.
喜欢	哨兵	在	责任	做	.

就像执勤的哨兵一样。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kwɔ:rtərz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɜ:rs] [pæst] [bɪ'keɪm] ['pu:rɚ] ,

According	as	the	quarters	through	which	the	hearse	passed	became	poorer	,
根据	作为	这	四分之一	通过	哪个	这	灵车	通过了	成为	贫穷	,

随着灵车经过的地区变得越来越贫困，

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sen'seɪʃ(ə)n] .

the	flowers	covering	it	created	more	and	more	sensation	.
这	花朵	覆盖	它	创建	更多的	和	更多的	感觉	.

覆盖其上的花朵营造出越来越强烈的视觉效果。

" ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [faɪn] ['eskɔ:rt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:stərˌmʌŋgərz] , ['nɑ:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

"	He's	got	a	fine	escort	,	"	said	the	costermongers	,	nodding	at	the	dead	man	,
"	他是	得到	一个	美好的	护送	,	"	说	这	小贩	,	点头	在	这	死的	男人	,

“他有个不错的护卫，”小贩们一边说着，一边朝死者点点头。

" [bʌt; bət] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "

"	but	he's	got	to	go	all	the	same	.	"
"	但	他是	得到	到	去	全部	这	相同的	.	"

“但他无论如何都得走。”

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gæmblər] , [ə; eɪ] ['lʌki] ['gæmblər] .

It's	just	the	undertaking	for	a	gambler	,	a	lucky	gambler	.
它是	只是	这	承诺	为了	一个	赌徒	,	一个	幸运的	赌徒	.

这只是赌徒，一个幸运的赌徒才会做的事。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

For	you	.
为了	你	.

为你。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['neɪpəlz] , [bʌt; bət][maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər][si'siljən] ,

I	was	born	in	Naples	,	but	my	parents	were	Sicilian	,
我	曾是	出生	在	那不勒斯	,	但	我的	父母	是	西西里	,

我出生在那不勒斯，但我的父母是西西里人。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sisili] .

and	I've	always	kept	in	touch	with	Sicily	.
和	我已经	总是	保留	在	触碰	和	西西里岛	.

我一直与西西里岛保持联系。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ?

You	didn't	know	that	?
你	没有	知道	那	?

你不知道吗?

[wel] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [viːsoʊki] [lɔː] ,

Well	,	what	you	are	not	unaware	of	is	that	as	a	result	of	the	Visocchi	Law	,
出色地	,	什么	你	是	不是	不知情	的	是	那	作为	一个	结果	的	这	维索基	法律	,

嗯，你并非不知道的是，由于维索奇法案的颁布，

[wɪtʃ] [ə'plaɪz] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sisili] ,

which	applies	both	to	the	mainland	and	to	Sicily	,
哪个	适用	两个都	到	这	大陆	和	到	西西里岛	,

这既适用于意大利大陆，也适用于西西里岛。

[ɔːl][lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] [nɑːt] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ek'sprəʊpriːˌeɪtid][ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pesnts] .

all	large	estates	not	under	cultivation	were	expropriated	in	1920	for	the	benefit	of	the	peasants	.
全部	大的	庄园	不是	在下面	栽培	是	征用	在	-	为了	这	益处	的	这	农民	.

1920年，所有未耕种的大片土地都被征用，以造福农民。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ˌɑːr'siːniːoʊ] - , [huː] ,

Now	I	have	a	brother	,	Arsenio	Pastafina	,	who	,
现在	我	有	一个	兄弟	,	阿森尼奥	-	,	WHO	,

现在我有个兄弟，名叫阿尔塞尼奥·帕斯塔菲纳，他

['æftər] ['prɑːspektɪŋ] [ɪn]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ruːɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

after	prospecting	in	Mexico	and	returning	ruined	to	his	own	country	,
后	勘探	在	墨西哥	和	返回	毁坏	到	他的	自己的	国家	,

在墨西哥勘探后，他身无分文地回到了自己的国家。

[bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][æt; ət][sæn][luː'tʃiːdoʊ] .

became	general	secretary	of	our	agricultural	syndicate	at	San	Lucido	.
成为	一般的	秘书	的	我们的	农业	辛迪加	在	圣	卢西多	.

成为我们圣卢西多农业工会的总书记。

[naʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] ;

Now	follow	me	closely	;
现在	跟随	我	密切	;

现在请仔细跟我来;

[ɪn] [ðɪs] [si'siljən]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs]

in	this	Sicilian	commune	there	was	an	estate	of	about	five	thousand	acres
在	这	西西里	公社	那里	曾是	一个	财产	的	关于	五	千	英亩

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['du:kl] ['fæməli][ʌv; əv] - ([ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:lmi:]['fæməli])

belonging	to	the	ducal	family	of	Montecervato	(	a	branch	of	the	Palmi	family	)
属于	到	这	公爵	家庭	的	-	(	一个	分支	的	这	棕榈	家庭	)

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪs'tʃi:t; es'tʃi:t][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .

which	was	about	to	escheat	to	the	State	.
哪个	曾是	关于	到	归还	到	这	状态	.

在这个西西里岛的市镇里，有一处约五千英亩的庄园，属于蒙特切尔瓦托公爵家族（帕尔米家族的一个分支），即将被没收归国家所有。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði] ['oʊnər] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] ,

Rather	than	this	the	owner	preferred	to	sell	it	at	a	low	price	,
相当	比	这	这	所有者	首选	到	卖	它	在	一个	低的	价格	,

与其如此，业主更倾向于低价出售。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['si:krətli] .

and	my	brother	bought	it	from	him	secretly	.
和	我的	兄弟	买	它	从	他	偷偷	.

我哥哥偷偷地从他那里买下了它。

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ɪz] [fɔ:r] ['aʊərz] - [mju:l] [raɪd] [frʌm; frəm] [kɔltəbɛlɔtə] , [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] ;

The	property	is	four	hours	'	mule	ride	from	Caltabellotta	,	on	the	south	coast	;
这	财产	是	四	小时	-	骡子	骑	从	卡尔塔贝洛塔	,	在	这	南	海岸	;

从南部海岸的卡尔塔贝洛塔骑骡子需要四个小时才能到达该房产；

[ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] [træk] ['bɔ:dəd] [baɪ][fɪg] - [tri:z] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['lɒ:rəl] [tri:z] [ðæt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]

you	follow	a	track	bordered	by	fig	-	trees	and	those	laurel	trees	that	recall	the
你	跟随	一个	追踪	带边框	经过	如图	-	树木	和	那些	月桂树	树木	那	记起	这

[ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['sɪkjʊˌlaɪ] .

arms	of	the	first	Siculi	.
武器	的	这	第一的	西库利	.

你沿着一条两旁长满无花果树和月桂树的小路走，这些树让人想起西西里人的第一批战士。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [frentʃ] [roʊdz] ,

Not	one	of	your	healthy	-	looking	French	roads	,
不是	一	的	你的	健康	-	寻找	法语	道路	,

这不是你们法国那些看起来很健康的道路中的任何一条。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌpwərd] ['sloʊpɪŋ] ['sʌðərn] [roʊdz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [sɔ:z] [laɪk] [ðə; ði]

but	one	of	those	upward	sloping	southern	roads	covered	with	open	sores	like	the
但	一	的	那些	向上	倾斜的	南部	道路	涵盖	和	打开	疮	喜欢	这

[bæk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['dɑ:ŋki] . . .

back	of	an	old	donkey	.	.	.
后退	的	一个	老的	驴	.	.	.

但其中一条向南倾斜的道路，路面布满了像老驴背上一样的溃烂伤口.....

" ([wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [doʊ] ['bærəks] ,

"	(	What	with	the	Château	d'Eau	Barracks	,
"	(	什么	和	这	城堡	d'Eau	兵营	,

（再加上 Château d'Eau 兵营，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [sʌn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hed] [træm]['waɪɝz, 'waɪrz] ,

and	the	pale	sun	caught	in	the	network	of	overhead	tram	wires	,
和	这	苍白	太阳	捕捉	在	这	网络	的	开销	电车	电线	,

苍白的阳光透过架空电车电线交错的缝隙洒下。

[ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:] [reɪˌpy'bli:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [saɪt] .

the	Place	de	la	République	was	a	horrible	sight	.
这	地方	德	拉	共和国	曾是	一个	可怕	视线	.

共和国广场的景象非常可怕。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][soʊ][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn]['pærɪs] ?)

Is	there	anything	quite	so	out	of	place	as	this	in	Paris	?	)
是	那里	任何事物	相当	所以	出去	的	地方	作为	这	在	巴黎	?	)

在巴黎，还有比这更格格不入的东西吗?

" . . . ['sloʊpɪŋ] ['ʌpwərdz] , [aɪ] [seɪ] ,

"	.	.	.	sloping	upwards	,	I	say	,
"	.	.	.	倾斜的	向上	,	我	说	,

“.....向上倾斜，我说，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ][træns'pærənt][wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊɪʃ] [griːn] [ɑːn][ðə; ði]

beneath	the	sky	transparent	with	heat	and	fringed	with	yellowish	green	on	the
下面	这	天空	透明的	和	热	和	流苏	和	淡黄色	绿色的	在	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

天空在热浪中变得透明，地平线上泛着黄绿色。

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sʌlfər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

You	might	almost	think	that	there	was	already	sulphur	in	the	air	.
你	可能	几乎	思考	那	那里	曾是	已经	硫	在	这	空气	.

你几乎会觉得空气中已经有硫磺味了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [smoʊk] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm]['sækrɪfaɪs] , [wʌn] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] . . .

In	the	distance	smoke	rises	from	some	sacrifice	,	one	knows	not	what	.	.	.
在	这	距离	抽烟	上升	从	一些	牺牲	,	一	知道	不是	什么	.	.	.

远处升起缕缕青烟，那是某种祭祀仪式留下的痕迹，不知是什么.....

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'siːd] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .

"	Allow	me	to	precede	you	along	the	road	to	show	you	the	way	.
"	允许	我	到	先于	你	沿着	这	路	到	展示	你	这	方式	.

“请允许我走在你们前面，为你们指路。”

" [aɪ] [wɪl] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['veriəs] ['spesimənz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] , [ə; eɪ] ['særəsn] ['kæs(ə)l] , [ə; eɪ]

"	I	will	pass	over	the	various	specimens	of	antiquity	,	a	Saracen	castle	,	a
"	我	将要	经过	超过	这	各种各样的	标本	的	古代	,	一个	撒拉逊人	城堡	,	一个

['nɔːrmən] [bə'zɪlɪkə] ,

Norman	basilica	,
诺曼	大教堂	,

“我将略过各种古代遗迹，例如撒拉逊城堡、诺曼式教堂，

[ɪt'self] [bɪlt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːnoʊ] .

itself	built	between	the	limbs	of	a	Temple	of	Juno	.
本身	建造	之间	这	四肢	的	一个	寺庙	的	朱诺	.

它本身就建在朱诺神庙的两翼之间。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] .

We	have	arrived	.
我们	有	到达的	.

我们到了。

[bɪ'hoʊld][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['stoʊni] [mə'reɪnz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Behold	us	in	a	desert	at	the	foot	of	stony	moraines	coming	down	from	the
看哪	我们	在	一个	沙漠	在	这	脚	的	石质的	冰碛	未来	向下	从	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

请看，我们身处沙漠之中，脚下是连绵起伏的冰碛石坡，这些冰碛石坡是从山上倾泻而下的。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [sɔːrd] [bleɪd] [rests] [ɑːn] [ðɪs] ['dezərt] : [ðə; ði] [siː] .

In	the	distance	a	glittering	sword	blade	rests	on	this	desert	:	the	sea	.
在	这	距离	一个	闪闪发光	剑	刀刃	休息	在	这	沙漠	:	这	海	.

远处，一道闪亮的剑刃矗立在这片沙漠之上：那就是大海。

[kæst][jʊr; jər] [aɪz] [daʊn] .
Cast your eyes down .
投掷 你的 眼睛 向下 .

低下头。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][maɪ] ['brʌðər] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ðɪs] ['sʌmər] ,
Hardly had my brother taken possession of the property this summer ,
几乎 有 我的 兄弟 已采取 拥有 的 这 财产 这 夏天 ,

今年夏天，我哥哥刚接管这处房产不久，

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:][hi:; hi] [ri:'əʊpənd] [sʌm; səm]['pju:nɪk] [wɜ:rks]
than for want of something better to do he reopened some Punic works
比 为了 想 的 某物 更好的 到 做 他 重新开放 一些 布匿 作品
[sɪks] [wi:ks] [ə'goʊ] ,
six weeks ago ,
六 周 前 ,

六周前，他并非因为无事可做，而是因为重新开凿了一些布匿遗址。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'bændənd] ['twenti] - [tu:] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] .
which were abandoned twenty - two centuries before .
哪个 是 弃 二十 - 二 几个世纪 前 .

这些设施在两千二百年前就被废弃了。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?
And what do you think happened ?
和 什么 做 你 思考 发生 ?

你觉得发生了什么事?

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ɑ:r; ər] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sʌlfər] [ænd; ənd] [rɑ:k] [sɔ:lt] [di'pɔzits] [ɪn][ðə; ði]
He discovered what are possibly the richest sulphur and rock salt deposits in the
他 发现 什么 是 可能 这 最富有的 硫 和 岩石 盐 存款 在 这
[hoʊl] [ʌv; əv] ['sisili] .
whole of Sicily .
所有的 的 西西里岛 .

他发现了可能是整个西西里岛最丰富的硫磺和岩盐矿藏。

[soʊ][fɑ:r] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kept] ['veri] ['kwaɪət] .
So far everything has been kept very quiet .
所以 远的 一切 有 到过 保留 非常 安静的 .

目前为止，一切都非常平静。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz]['oʊnli] ['prɑ:ˌspɛktɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [fju:] [prɪ'lɪmɪneri]
My brother has only prospected the ground and taken a few preliminary
我的 兄弟 有 仅有的 勘探 这 地面 和 已采取 一个 很少 初步的
[pri'kɔ:ʃənz] .
precautions .
防范措施 .

我哥哥只是勘察了场地，并采取了一些初步的预防措施。

['nætʃ(ə)rəli] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪm'self] .
Naturally he cannot develop the place himself .
自然 他 不能 发展 这 地方 他自己 .

他当然不可能自己开发这个地方。

[hi:; hi] [kwaɪt] ['riələiziz] [ðæt] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] ['spɛlz] ['feɪljər] , [æz; əz] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] ['li:sɪŋ]
He quite realizes that to go into partnership spells failure , as would also leasing
他 相当 意识到 那 到 去 进入 合伙 咒语 失败 , 作为 会 还 租赁
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

他很清楚，合伙经营和租赁都意味着失败；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] .

to	say	nothing	of	capital	being	tied	up	,	even	if	he	could	find	any	.
到	说	没有什么	的	首都	存在	系	向上	,	甚至	如果	他	可以	寻找	任何	.

更何况，即使他能找到资金，资金也可能被占用。

[soʊ][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] ['aʊtraɪt] .

So	he	wants	to	sell	outright	.
所以	他	想要	到	卖	直接	.

所以他想直接出售。

" [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [hɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪlək] [riθs] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	Behind	the	hearse	and	the	smell	of	the	lilac	wreaths	surrounding	the
"	在后面	这	灵车	和	这	闻	的	这	紫丁香	花圈	周围	这

[prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [sens] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ,

procession	with	a	false	sense	of	springtime	,
游行	和	一个	错误的	感觉	的	春天	,

“灵车后面，弥漫着紫丁香花环的香气，营造出一种虚假的春天气息，

- [druː] [ə; eɪ] ['rezɪnəs] ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪtʃ] - [blæk]

Pastafina	drew	a	resinous	looking	object	from	the	pocket	of	his	pitch	-	black
-	画	一个	树脂状的	寻找	目的	从	这	口袋	的	他的	沥青	-	黑色的

['ræglən] ['oʊvərkoʊt] .

Raglan	overcoat	.
插肩袖	大衣	.

帕斯塔菲纳从他漆黑的拉格伦大衣口袋里掏出一个看起来像树脂的东西。

" [ðə; ðɪ]['sæmp(ə)l][ɪz] [ə'meɪzɪŋli] [rɪtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kætʃ] ['faɪər][ə; eɪ][jɑːrd] [ə'weɪ] ,

"	The	sample	is	amazingly	rich	;	it	will	catch	fire	a	yard	away	,
"	这	样本	是	令人惊讶的是	富有的	;	它	将要	抓住	火	一个	院子	离开	,

“这个样本的放射性物质含量非常高；它在一码之外就能燃烧。”

[ænd; ənd] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [fleɪm] .

and	burns	with	a	beautiful	blue	flame	.
和	烧伤	和	一个	美丽的	蓝色的	火焰	.

它燃烧时发出美丽的蓝色火焰。

[wʌt] [ə; eɪ][faɪnd] , ['kɑːroʊ]['miːoʊ] !

What	a	find	,	caro	mio	!
什么	一个	寻找	,	卡罗	mio	!

真是个好东西，亲爱的！

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][æn; ən] [eɪt] [deɪz] - ['ɑːpʃ(ə)n] .

I	have	got	an	eight	days	'	option	.
我	有	得到	一个	八	天	-	选项	.

我还有八天的选择期。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɔːf][tuː; tə] ['lʌndən] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

I	was	just	off	to	London	when	I	saw	you	.
我	曾是	只是	离开	到	伦敦	什么时候	我	锯	你	.

我正要去伦敦的时候就看到了你。

" ['luːɪs] ['hwɪsld] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

"	Lewis	whistled	softly	to	himself	for	a	minute	or	two	,
"	刘易斯	吹口哨	轻轻	到	他自己	为了	一个	分钟	或者	二	,

刘易斯轻轻地吹了一会儿口哨，

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['eni] [səb'sɪdieri] ['ɔrz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

wondering	whether	he	could	find	out	whether	any	subsidiary	ores	were	present	.
好奇	无论	他	可以	寻找	出去	无论	任何	子公司	矿石	是	展示	.

他想知道能否查明是否存在其他矿藏。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] :
Then he said abruptly :
然后 他 说 突然 :

然后他突然说道：

" ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] ? "
" Any trace of mercury ? "
" 任何 痕迹 的 汞 ? "

“是否含有汞？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I don't think so . "
" 我 不 思考 所以 . "

“我不这么认为。”

" ['eni] [bəˈrɪts] . "
" Any barytes . "
" 任何 重晶石 . "

“任何重晶石。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɑːpʃ(ə)n] ? "
" What do you want for your option ? "
" 什么 做 你 想 为了 你的 选项 ? "

你想要什么样的方案?

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] . "
" A thousand pounds sterling . "
" 一个 千 磅 英镑 . "

“一千英镑。”

" [wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [baɪ] ? "
" When do you want to know by ? "
" 什么时候 做 你 想 到 知道 经过 ? "

“你最想什么时候知道？”

" [naʊ] , [æt; ət][wʌns] .
" Now , at once .
" 现在 , 在 一次 .

“现在，立刻。”

['ʌðərwaɪz] [aɪ][stɑːrt][æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][fɔːr; fər] ['lʌndən] [baɪ] ['erəpleɪn] .
Otherwise I start at three o'clock for London by aeroplane .
否则 我 开始 在 三 点钟 为了 伦敦 经过 飞机 .

否则我下午三点就要乘飞机去伦敦了。

" - [plʌkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [strɪŋz]
" Pastafina plucked out his words one by one as though they were the strings
" - 拨弦 出去 他的 字 一 经过 一 作为 尽管 他们 是 这 字符串
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪˈtɑːr] .
of a guitar .
的 一个 吉他 .

“帕斯塔菲纳一个字一个字地念出来，就像拨动吉他的琴弦一样。”

['luːɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] [pen] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] , [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
Lewis took his fountain pen from his pocket and , still walking along ,
刘易斯 采取 他的 喷泉 笔 从 他的 口袋 和 , 仍然 步行 沿着 ,

刘易斯从口袋里掏出钢笔，一边走一边说：

[saɪnd] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɪlk][hæt] .

signed	**a**	**cheque**	**on**	**his**	**silk**	**hat**	**.**
签名	一个	查看	在	他的	丝绸	帽子	.

他用丝绸礼帽签了一张支票。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [breɪk] [ðə; ði][ræŋks][æz; əz][wʌn] [juːst] [tuː; tə][æt; ət] [skuːl] ,

"	**And**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**let's**	**break**	**the**	**ranks**	**as**	**one**	**used**	**to**	**at**	**school**	**,**
"	和	现在	,	"	他	说	,	"	我们来吧	休息	这	排名	作为	一	用过的	到	在	学校	,

“现在，”他说，“让我们像以前在学校里那样，打破常规吧。”

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [vər'muːθ] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	**go**	**and**	**have**	**a**	**vermouth**	**without**	**anyone**	**seeing**	**us**	**.**
和	去	和	有	一个	苦艾酒	没有	任何人	看到	我们	.

然后趁没人看见，我们去喝杯苦艾酒。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	**III**
"	三、

三

" [its] ['skersli] ['kredəb(ə)l] , " [sed] ['luːɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**IT's**	**scarcely**	**credible**	**,**	**"**	**said**	**Lewis**	**to**	**himself**	**,**
"	它是	几乎	可信的	,	"	说	刘易斯	到	他自己	,

“这简直难以置信，”路易斯自言自语道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɜːrs]

as	**though**	**the**	**words**	**he**	**had**	**uttered**	**a**	**few**	**hours**	**earlier**	**behind**	**the**	**hearse**
作为	尽管	这	字	他	有	说出	一个	很少	小时	早些时候	在后面	这	灵车

[wɜːr; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

were	**still**	**ringing**	**in**	**his**	**ears**	**.**
是	仍然	铃声	在	他的	耳朵	.

仿佛几个小时前他在灵车后面说的话仍然在他耳边回响。

['niːðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [nɔːr] ['fɑːli] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Neither	**reflection**	**nor**	**folly**	**had**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**his**	**determination**	**.**
两者都不	反射	也不	蠢事	有	任何事物	到	做	和	他的	决心	.

他的决心与深思熟虑或愚蠢无关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [waɪlst] - [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

It	**was**	**just**	**that**	**he**	**had**	**been**	**struck**	**whilst**	**Pastafina**	**was**	**speaking**	**,**
它	曾是	只是	那	他	有	到过	击	而	-	曾是	请讲	,

只是他被打的时候，帕斯塔菲纳正在说话。

[baɪ][ðə; ði] ['hoʊlli] ['sʌðərn] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][lɑː] [roʊ'ket] .

by	**the**	**wholly**	**southern**	**character**	**of**	**the**	**approach**	**to**	**La**	**Roquette**	**.**
经过	这	完全	南部	特点	的	这	方法	到	拉	洛克特	.

通往拉罗凯特的道路完全是南方的。

['prɪti] [wɜːrk] ['gɜːlz] ['werɪŋ] [pɜːrlz] , ['suːts][fɔːr; fər]['haɪər] , ['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] , ['sɔŋz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn]

Pretty	**work**	**girls**	**wearing**	**pearls**	**,**	**suits**	**for**	**hire**	**,**	**turtle**	**-**	**doves**	**,**	**songs**	**going**	**up**	**in**
漂亮的	工作	女孩们	穿着	珍珠	,	西装	为了	聘请	,	龟	-	鸽子	,	歌曲	去	向上	在

['spaiərəlz] , ['kɔːsits] .

spirals	**,**	**corsets**	**.**
螺旋	,	紧身胸衣	.

漂亮的职业女性佩戴珍珠项链，出租西装，斑鸠，歌曲螺旋上升，紧身胸衣。

[wen] [ðə; ði] [roʊd] ['nærəud] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɔːrɪdɔːr] [ðə; ði] [hɜːrs] [treɪst] [ɪts] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

When	the	road	narrowed	into	a	sort	of	corridor	the	hearse	traced	its	way	with
什么时候	这	路	范围缩小	进入	一个	种类	的	走廊	这	灵车	追踪	它是	方式	和

['dɪfɪkəlti] [θruː] [ə; eɪ] [ˌniə'pɑːlətən] ['raɪət][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [laɪf] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ]

difficulty	through	a	Neapolitan	riot	of	food	and	life	which	seemed	to	overflow
困难	通过	一个	那不勒斯	暴动	的	食物	和	生活	哪个	似乎	到	溢出

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ded] :

on	to	the	passing	dead	:
在	到	这	通过	死的	:

当道路变窄成一条狭窄的通道时，灵车艰难地穿过那不勒斯熙熙攘攘的人群，那里食物和生活似乎都溢出到路过的死者身上：

[ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] , [swiːt] [waɪnz] , [sneɪlz] , [tʃɔɪs] [traɪp] .

the	dinner	dishes	,	sweet	wines	,	snails	,	choice	tripe	.
这	晚餐	菜肴	,	甜的	葡萄酒	,	蜗牛	,	选择	肚	.

晚餐菜肴、甜酒、蜗牛、精选牛肚。

[hiː; hi] [lɜːrnt] ['leɪtər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [lɪvd] ['bɜːrgəˌmæsk] ['teɪbl] - [leg] ['təːnəz]

He	learnt	later	that	in	the	adjacent	passages	lived	Bergamask	table	-	leg	turners
他	学会了	之后	那	在	这	邻近的	段落	居住地	贝加马斯克	桌子	-	腿	特纳斯

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrməzɑːnˌ'pɑːrməzæn] ['ʃəufəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪ] [rɪ'faɪnəriːz] ,

and	the	Parmesan	chauffeurs	of	the	Say	refineries	,
和	这	帕尔马干酪	司机	的	这	说	炼油厂	,

他后来得知，隔壁的通道里住着贝尔加马斯克的桌腿车工和萨伊炼油厂的帕尔马干酪司机。

[huː] [help] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [ɪts] [ɪ'tæliən] [er] .

who	help	to	give	this	quarter	its	Italian	air	.
WHO	帮助	到	给	这	四分之一	它是	意大利语	空气	.

他们为这个街区增添了意大利风情。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

Was	it	not	in	this	way	,	by	association	of	ideas	,
曾是	它	不是	在	这	方式	,	经过	协会	的	想法	,

难道不是通过联想这种方式吗?

[ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [θruː] ?

that	his	most	successful	speculations	had	been	carried	through	?
那	他的	最多	成功的	猜测	有	到过	携带	通过	?

他最成功的投机行为都得以实现吗?

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] , " [wen] [ɪn] [daʊt] ['nevər] [brɪŋ] ['kɑːmən] [sens] ['ɪntuː] [pleɪ] .

He	often	said	,	"	When	in	doubt	never	bring	common	sense	into	play	.
他	经常	说	,	"	什么时候	在	怀疑	绝不	带来	常见的	感觉	进入	玩	.

他常说：“犹豫不决时，千万不要运用常识。”

" [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] ,

"	What	he	did	not	say	was	that	the	arrangement	of	letters	in	a	document	,
"	什么	他	做过	不是	说	曾是	那	这	安排	的	信件	在	一个	文档	,

他没有说的是，文件中字母的排列方式，

[ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlərz] ,

the	hour	at	which	a	telegram	arrived	,	the	hidden	meaning	of	colours	,
这	小时	在	哪个	一个	电报	到达的	,	这	隐	意义	的	颜色	,

电报到达的时间，颜色的隐藏含义

[ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ['kɑːnstəntli] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd] ['influənst]

the	symbolism	of	numbers	constantly	intervened	in	his	decisions	and	influenced
这	象征意义	的	数字	不断地	介入	在	他的	决策	和	影响

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['moʊmənts] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntrækt] .

him	in	the	moments	preceding	the	signature	of	a	contract	.
他	在	这	时刻	前	这	签名	的	一个	合同	.

数字的象征意义不断干预他的决定，并在签署合同之前对他产生影响。

" [θɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Things	have	not	changed	,	"	he	used	to	say	,
"	事物	有	不是	已更改	,	"	他	用过的	到	说	,

“情况没有改变,”他过去常说。

" [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkənz] ['entreɪlz] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][æn; ən]

"	since	the	time	when	the	smell	of	a	chicken's	entrails	decided	the	fate	of	an
"	自从	这	时间	什么时候	这	闻	的	一个	鸡肉的	内脏	决定	这	命运	的	一个

['empaɪər] .

empire	.
帝国	.

“自从鸡内脏的气味决定了一个帝国的命运以来。”

" ['hɑːrdli] [θriː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['luːɪs] [ɪn] [fʊl] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	Hardly	three	hours	had	passed	since	Lewis	in	full	mourning	had	,	with	an
"	几乎	三	小时	有	通过了	自从	刘易斯	在	满的	丧	有	,	和	一个

[ɪn'dɪfrənt] [klɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

indifferent	clod	of	earth	,
冷漠	泥块	的	地球	,

“路易斯全身哀悼，用一块漠不关心的泥土，将尸体埋葬，至今还不到三个小时。”

['blesɪd; blest][ðə; ði] [trentʃ] [wer] [mə'sjɜːr] - , [laɪk] [ə; eɪ] ['kænəkə] [tʃiːf] ,

blessed	the	trench	where	Monsieur	Vandémanque	,	like	a	Kanaka	chief	,
蒙福	这	沟	在哪里	先生	-	,	喜欢	一个	卡纳卡	首席	,

范德曼克先生像一位卡纳卡族酋长一样，为战壕祈福。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

with	his	weapons	and	his	helmet	of	shells	had	gone	down	in	answer	to
和	他的	武器	和	他的	头盔	的	贝壳	有	已消失	向下	在	回答	到

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] ,

the	calling	of	his	number	,
这	呼叫	的	他的	数字	,

他带着武器和装满炮弹的头盔，响应着呼叫，倒下了。

[ɪn] [dres] [kloʊðz] ,

in	dress	clothes	,
在	裙子	衣服	,

穿着正装

['pæt(ə)nt] - ['leðər] [buːts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən]

patent	-	leather	boots	and	with	the	insignia	of	a	Commander	of	the	Legion
专利	-	皮革	靴子	和	和	这	徽章	的	一个	指挥官	的	这	军团

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

of	Honour	round	his	neck	,
的	荣誉	圆形的	他的	脖子	,

他穿着漆皮靴，脖子上挂着荣誉军团司令勋章。

[tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ˌhens'fɔːrθ] [baɪ] ['græfaɪt] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['fɪgjərz] .

to	be	guarded	henceforth	by	graphite	allegorical	figures	.
到	是	守卫	今后	经过	石墨	寓言式的	数据	.

从此以后，将以石墨制成的寓言人物像守护。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['seməteri] ['luːɪs] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ][nə'krɑːpəlɪs] [laɪk][ə; eɪ]

On	leaving	the	cemetery	Lewis	threaded	his	way	through	the	huge	necropolis	like	a
在	离开	这	公墓	刘易斯	螺纹	他的	方式	通过	这	巨大的	墓地	喜欢	一个

[gʊdz] [jɑːrd][ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrb(ə)l] [trʌks] [hæd; həd] [bɪn] [saɪd] - [trækt] [fɔːr; fər] ['evər] .

goods	yard	in	which	marble	trucks	had	been	side	-	tracked	for	ever	.
商品	院子	在	哪个	大理石	卡车	有	到过	边	-	已追踪	为了	曾经	.

离开墓地时，刘易斯穿过巨大的墓地，就像穿过一个货场，运送大理石的卡车永远都停在了这里。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [diː][ˌmeɪˌniːlˈmɑnˌtɑːn] , [hiː; hi] [lept] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtæksi] , [droʊv] [hoʊm] ,

Arriving	**at**	**the**	**Boulevard**	**de**	**Ménilmontant**	**,**	**he**	**leapt**	**into**	**a**	**taxi**	**,**	**drove**	**home**	**,**
抵达	在	这	大道	德	梅尼尔蒙坦	,	他	跳跃	进入	一个	出租车	,	驾驶	家	,

到达梅尼尔蒙坦大道后，他跳上一辆出租车，开车回家了。

[gɑːt][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ˈwɪndoʊ] ([ðə; ði] [ˈneɪbərz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs])

got	**in**	**through**	**the**	**ground**	**-**	**floor**	**window**	**(**	**the**	**neighbours**	**were**	**quite**	**used**	**to**	**this**	**)**
得到	在	通过	这	地面	-	地面	窗户	(	这	邻居	是	相当	用过的	到	这	)

,

,

,

从一楼窗户进去的（邻居们对此习以为常了），

[θruː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [blæk] [glʌvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [kloʊðz] ,

threw	**on**	**the**	**ground**	**his**	**black**	**gloves**	**and**	**his**	**mourning**	**clothes**	**,**
扔	在	这	地面	他的	黑色的	手套	和	他的	丧	衣服	,

他把黑色手套和丧服扔在地上。

[wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [æn; ən] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ˈɪŋkˌstænd][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] ,

which	**lay**	**like**	**an**	**overturned**	**inkstand**	**on**	**the**	**carpet**	**,**
哪个	躺	喜欢	一个	翻覆	墨水台	在	这	地毯	,

它像翻倒的墨水瓶一样躺在地毯上，

[pʊt] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [gɑːlf] [ˈdʒɜːrzi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [greɪ] ,

put	**on**	**an**	**old**	**golf**	**jersey**	**and**	**a**	**yellow**	**hat**	**which**	**had**	**once**	**been**	**grey**	**,**
放	在	一个	老的	高尔夫球	球衣	和	一个	黄色的	帽子	哪个	有	一次	到过	灰色的	,

穿上一件旧高尔夫球衫，戴上一顶原本是灰色的黄色帽子。

[ˈhwɪsld] [ʌp] [hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd] [fled] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈfɔntinbləu] .

whistled	**up**	**his**	**dog**	**and**	**fled**	**into**	**the**	**forest**	**of**	**Fontainebleau**	**.**
吹口哨	向上	他的	狗	和	逃亡	进入	这	森林	的	枫丹白露	.

他吹了声口哨，叫来他的狗，逃进了枫丹白露森林。

[hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [lɑːrk][ˈpæsti; ˈpeɪsti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

He	**bought**	**for**	**his**	**lunch**	**an**	**enormous**	**lark**	**pasty**	**which**	**would**	**have**
他	买	为了	他的	午餐	一个	巨大的	云雀	糊状物	哪个	会	有

[ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði] [ˈhʌŋgər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli] ,

satisfied	**the**	**hunger**	**of**	**an**	**entire**	**family**	**,**
使满意	这	饥饿	的	一个	全部的	家庭	,

他买了一个巨大的云雀馅饼当午餐，足够一家人吃饱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æz; əz][hiː; hi] [stiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	**he**	**ate**	**this**	**with**	**one**	**hand**	**as**	**he**	**steered**	**with**	**the**	**other**	**.**
和	他	吃	这	和	一	手	作为	他	转向	和	这	其他	.

他一手拿着食物，一手掌舵，一手吃着食物。

[æt; ət] [skuːl] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,

At	**school**	**or**	**in**	**the**	**army**	**,**
在	学校	或者	在	这	军队	,

无论是在学校还是在军队里，

[noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [hæd; həd][ˈevər] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

no	**amount**	**of**	**punishment**	**had**	**ever**	**prevented**	**him**	**from**	**breaking**	**out**	**on**	**the**
不	数量	的	惩罚	有	曾经	阻止	他	从	打破	出去	在	这

[læst] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

last	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**
最后的	,	和	,	多于	全部	,

无论受到多少惩罚，都无法阻止他在最后一次越狱，而且，最重要的是，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [faɪn] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði]

during	the	earliest	fine	days	when	the	spring	is	still	hidden	but	is	there	all	the
期间	这	最早	美好的	天	什么时候	这	春天	是	仍然	隐	但	是	那里	全部	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

在春天还未完全绽放，但却已悄然来临的最初晴朗日子里。

[ðɪs] ['meɪniə] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] [stɪl] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

This	mania	for	playing	truant	still	took	possession	of	him	.
这	狂热	为了	玩耍	逃学	仍然	采取	拥有	的	他	.

他仍然摆脱不了逃学的恶习。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

He	would	stay	for	hours	seated	in	the	fields	on	the	borders	of	a	forest	,
他	会	停留	为了	小时	坐着	在	这	字段	在	这	边界	的	一个	森林	,

他常常一连几个小时坐在森林边缘的田野里，

['briːðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːlən] [bɜːrtʃ] [triːz] ,

breathing	in	the	scent	of	the	soil	near	the	great	fallen	birch	trees	,
呼吸	在	这	香味	的	这	土壤	靠近	这	伟大的	倒下	桦木	树木	,

呼吸着倒下的大白桦树附近泥土的芬芳，

[iːtʃ] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [stæks] ,

each	numbered	and	arranged	in	stacks	,
每个	编号	和	安排	在	堆栈	,

每张纸都编号并成摞摆放，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [bɔːr] [i'niʃəls] [kaːvd] [ɑːn] [ðer; ðər] [pɪŋk] [fleʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪrɚz] [ɪn] ['praɪvət]

and	which	still	bore	initials	carved	on	their	pink	flesh	like	the	mirrors	in	private
和	哪个	仍然	钻孔	首字母	雕刻	在	他们的	粉色的	肉	喜欢	这	镜子	在	私人的

[ruːmz; rʊmz] [ɪn] ['restərənt] .

rooms	in	restaurants	.
房间	在	餐厅	.

它们粉红色的皮肤上仍然刻着首字母，就像餐厅包厢里的镜子一样。

['luːɪs] ['oʊnli] [gaːt] [ʌp] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [tuː] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [sʌn] ,

Lewis	only	got	up	in	order	to	follow	the	already	too	horizontal	sun	,
刘易斯	仅有的	得到	向上	在	命令	到	跟随	这	已经	也	水平的	太阳	,

刘易斯起床只是为了追逐那已经平躺得厉害的太阳。

[ɔːr] [tuː; tə] ['faɪər] [rɪ'vaːlvər] [ʃɑːts] [æt; ət] [ðə; ði] [krəuz] .

or	to	fire	revolver	shots	at	the	crows	.
或者	到	火	左轮手枪	镜头	在	这	乌鸦	.

或者用左轮手枪向乌鸦开枪。

['siːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [blɑːks] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðæt] [kən'fjuːʒ(ə)n]

Seated	amongst	the	irregular	blocks	of	sandstone	which	add	to	that	confusion
坐着	在	这	不规律的	积木	的	砂岩	哪个	添加	到	那	困惑

[ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [triːz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['fɔntinbləu] ,

of	stones	and	trees	making	up	the	forest	of	Fontainebleau	,
的	石头	和	树木	制作	向上	这	森林	的	枫丹白露	,

置身于形状不规则的砂岩块之间，这些砂岩块更增添了枫丹白露森林中石头和树木交错的复杂景象。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['fɚːnz] ['wɪðərd] [baɪ] [ðə; ði] [frɔːst] , [draɪd] ['eɪkɔːnz] [ænd; ənd] ['ræbɪt] [treɪd] ,

in	the	midst	of	ferns	withered	by	the	frost	,	dried	acorns	and	rabbit	trade	,
在	这	中间	的	蕨类植物	干枯	经过	这	霜	,	干燥	橡子	和	兔子	贸易	,

在被霜冻摧残的蕨类植物、干枯的橡子和兔子交易的包围中，

['luːɪs] ['piktʃəd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [roʊd] [ɪn] ['sisili] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

Lewis	pictured	himself	on	a	white	road	in	Sicily	driving	his	long	shadow	before	him
刘易斯	如图所示	他自己	在	一个	白色的	路	在	西西里岛	驾驶	他的	长的	阴影	前	他

[tɔːrdz] [ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ðə; ði] [sɔɪl] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

towards	a	field	where	amongst	the	thistles	the	soil	gleamed	with	a	thousand
向	一个	场地	在哪里	在	这	蓟	这	土壤	闪闪发光	和	一个	千

['daɪmənd] [pɔɪnts] ,

diamond	points	,
钻石	积分	,

刘易斯想象自己行驶在西西里岛的一条白色道路上，长长的影子在他前方延伸，朝着一片田野驶去，田野里长满了蓟草，土壤闪耀着无数钻石般的光芒。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sɔːlt] , " [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv][sɔːlt] , ['brʌðər] [ʌv; əv]

"	the	eyes	of	salt	,	"	as	Pastafina	had	said	just	before	,	of	salt	,	brother	of
"	这	眼睛	的	盐	,	"	作为	-	有	说	只是	前	,	的	盐	,	兄弟	的

['sʌlfər] .

sulphur	.
硫	.

正如帕斯塔菲纳之前所说，“盐的眼睛”，盐是硫磺的兄弟。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gruː] ['kuːlər] [ænd; ənd] ['luːɪs] [gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] .

The	evening	grew	cooler	and	Lewis	got	up	with	a	feeling	of	strength	.
这	晚上	生长	冷却器	和	刘易斯	得到	向上	和	一个	感觉	的	力量	.

夜幕降临，气温转凉，路易斯起身时感觉精力充沛。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['sisili] .

He	would	go	to	Sicily	.
他	会	去	到	西西里岛	.

他会去西西里岛。

[hiː; hi] [wʊd] [floʊt] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛrz] ['kwoʊtɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

He	would	float	a	limited	company	with	shares	quoted	in	New	York	and
他	会	漂浮	一个	有限的	公司	和	分享	引	在	新的	约克	和

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] [tuː; tə] [dreɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['ɛməgrənts] . . . .

Buenos	Aires	to	drain	away	the	savings	of	Italian	emigrants	.	.	.	.
布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	到	流走	离开	这	节省	的	意大利语	移民	.	.	.	.

他会成立一家有限公司，在纽约和布宜诺斯艾利斯上市，榨干意大利移民的积蓄.....

[ænd; ənd] , [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

And	,	on	reflection	,
和	,	在	反射	,

仔细想想，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['kæpɪt(ə)l] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

why	should	he	not	provide	the	preliminary	capital	himself	without	appealing	to	the
为什么	应该	他	不是	提供	这	初步的	首都	他自己	没有	上诉	到	这

['frænkoʊ] - ['æfrɪkən] [bæŋk] ?

Franco	-	African	Bank	?
弗朗哥	-	非洲	银行	?

为什么他不能自己提供启动资金，而不去求助于法非银行呢?

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ventʃər] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

In	this	way	he	would	have	a	venture	entirely	of	his	own	.
在	这	方式	他	会	有	一个	风险投资	完全	的	他的	自己的	.

这样一来，他就能拥有完全属于自己的事业。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['klæmər] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

His	pride	had	been	clamouring	for	that	for	a	long	time	.
他的	自豪	有	到过	喧闹	为了	那	为了	一个	长的	时间	.

他的自尊心早就渴望着这一点了。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['baɪɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

In	short	,	he	would	be	buying	himself	an	adventure	.
在	短的	,	他	会	是	购买	他自己	一个	冒险	.

简而言之，他是在为自己购买一次冒险。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]

At	that	moment	he	had	a	sudden	feeling	that	it	was	going	to	have
在	那	片刻	他	有	一个	突然	感觉	那	它	曾是	去	到	有

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

a	great	effect	on	his	life	.
一个	伟大的	影响	在	他的	生活	.

那一刻，他突然预感到这件事将会对他的生活产生重大影响。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] , [stɪl] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] ['træfɪk] , [bɪ'keɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns]

His	ears	,	still	burdened	with	the	din	of	traffic	,	became	tired	of	the	absence
他的	耳朵	,	仍然	负担	和	这	din	的	交通	,	成为	疲劳的	的	这	缺席

[ʌv; əv] [saʊnd] .

of	sound	.
的	声音	.

他的耳朵仍然饱受交通噪音的折磨，如今却寂静无声，他感到厌倦了。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [læmps] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [red] [gloʊ] ,

He	switched	on	his	head	lamps	and	went	back	to	that	red	glow	,
他	切换	在	他的	头	灯	和	去	后退	到	那	红色的	辉光	,

他打开车头灯，又回到了那片红色的光芒中。

[ðæt] ['laɪtər] [pɪt] [pɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz]

that	lighter	pit	picked	out	with	pink	which	gradually	came	to	life	in	the	night	as
那	打火机	坑	挑选	出去	和	粉色的	哪个	逐步地	来了	到	生活	在	这	夜晚	作为

[ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] [bɪ'keɪm] [rʌf] :

the	cobblestones	became	rougher	:
这	鹅卵石	成为	粗糙	:

那个颜色较浅的坑洞被粉红色点缀起来，随着夜幕降临，鹅卵石路面变得越来越粗糙，坑洞也逐渐变得生动起来：

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

巴黎。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['luːɪs] [let] [hɪm'self] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃæmps] [e.liː'ze] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [nuː] [striːts] [stɑːrt] .

LEWIS	let	himself	glide	along	the	Champs	Elysées	up	to	where	the	new	streets	start	.
刘易斯	让	他自己	滑行	沿着	这	冠军	爱丽舍宫	向上	到	在哪里	这	新的	街道	开始	.

刘易斯沿着香榭丽舍大街一路滑行，直到新街道的起点。

[ɪn] [ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [mə'kædəˌmaɪzd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mædəm] - [hæd; həd] [hɜːr; hər] [haʊs]

In	the	newest	and	most	macadamized	of	all	Madame	Magnac	had	her	house
在	这	最新	和	最多	碎石路面	的	全部	夫人	-	有	她	房子

.

:
.

在最新、铺着碎石路的街区里，马尼亚克夫人拥有了自己的房子。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [flægz] [rɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

He	entered	the	hall	,	making	the	black	and	white	flags	ring	beneath	his
他	进入	这	大厅	,	制作	这	黑色的	和	白色的	旗帜	戒指	下面	他的

['hɑːbneɪld] [buːts] ,

hobnailed	boots	,
钉鞋	靴子	,

他走进大厅，钉鞋踩在黑白相间的旗帜上，发出清脆的响声。

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [biː; bi] - ['mɪrərd] [wɔːlz] ([faɪn] [braʊn] [aɪz] , [hɑːrd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

looked	at	himself	in	the	be	-	mirrored	walls	(	fine	brown	eyes	,	hard	and	sharp	,
看起来	在	他自己	在	这	是	-	镜像	墙壁	(	美好的	棕色的	眼睛	,	难的	和	锋利的	,

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [dʒɔː] ,

a	strong	jaw	,
一个	强的	颚	,

他对着镜子里的自己看了看（漂亮的棕色眼睛，坚毅而锐利，下巴线条分明），

[ʃɑːks] [ʌv; əv] ['rʌfld] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] - ['oʊpən] ['hʌntɪŋ] ['weskət; 'weɪskoʊt]) ,

shocks	of	ruffled	black	hair	and	a	half	-	open	hunting	waistcoat	)	,
冲击	的	褶皱的	黑色的	头发	和	一个	一半	-	打开	打猎	马甲	)	,

一头蓬乱的黑发和半敞开的猎装背心），

[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɔːg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] .

took	his	dog	under	his	arm	and	went	upstairs	.
采取	他的	狗	在下面	他的	手臂	和	去	楼上	.

他把狗夹在胳膊下，上了楼。

['elsi] - [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ,

Elsie	Magnac	was	one	of	those	people	who	,
艾尔西	-	曾是	一	的	那些	人们	WHO	,

艾尔西·马格纳克就是那种人，

[nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪŋ] [ə; eɪ] [siːl] [ʌv; əv] ['gerɪʃ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] —

not	content	with	impressing	a	seal	of	garish	originality	on	their	surroundings	—
不是	内容	和	令人印象深刻	一个	海豹	的	扎眼	独创性	在	他们的	周围环境	—

[bəuθ] [frendz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] — [let] [ðə; ði] [ˌsuːpər'fluːəti] [ˌðer'ʌv] [ˌoʊvər'floʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

both	friends	and	furniture	—	let	the	superfluity	thereof	overflow	on	to	the
两个都	朋友们	和	家具	—	让	这	过剩	其中	溢出	在	到	这

[s'teəkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

staircases	of	their	houses	.
楼梯	的	他们的	房屋	.

他们不仅在周围的一切——朋友和家具——上留下了艳俗的原创印记，还让过剩的原创性蔓延到他们家的楼梯上。

[ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] - ['kʌlərd] [veɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'kweɪntɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər]

On	the	very	first	landing	a	rainbow	-	coloured	vase	insisted	on	acquainting	the	visitor
在	这	非常	第一的	降落	一个	彩虹	-	有色	花瓶	坚持	在	熟悉	这	游客

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ['splendər] [ʌv; əv] ['æzˌtek] [ɑːrt] ;

with	the	rigid	splendour	of	Aztec	art	;
和	这	死板的	辉煌	的	阿兹特克	艺术	;

刚一踏上楼梯，一个彩虹色的花瓶就迫不及待地向游客展示阿兹特克艺术的庄严辉煌；

[ə; eɪ] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ['læntərn] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɔːnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnəlz] [hæt] ,

a	gondola	lantern	ornamented	with	acorns	from	a	cardinal's	hat	,
一个	贡多拉	灯笼	装饰	和	橡子	从	一个	红衣主教的	帽子	,

[ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .

adorned	the	second	story	.
装饰	这	第二	故事	.

二楼装饰着一盏用红衣主教帽子上的橡子装饰的贡多拉灯笼。

['evriθɪŋ] [ɪn] ['mædəm] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] ['pɜːrfɪkt] .

Everything	in	Madame	Magnac's	house	was	uncompromisingly	perfect	.
一切	在	夫人	-	房子	曾是	毫不妥协	完美的	.

马尼亚克夫人家里的所有东西都完美得无可挑剔。

[hɜːr; hər] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [neɪm] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'raʊndɪd] [hɜːr'self] ,

Her	unpretending	name	,	the	mystery	with	which	she	surrounded	herself	,
她	不加掩饰的	姓名	,	这	神秘	和	哪个	她	包围	她自己	,

她朴实无华的名字，以及她身上笼罩的神秘感，

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pepərz] [huː] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	letters	of	reproof	which	she	wrote	to	those	papers	who	,	forgetful	of	her
这	信件	的	责备	哪个	她	写道	到	那些	文件	WHO	,	健忘	的	她

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

她写给那些忘记她指示的报纸的谴责信，

[hæd; həd] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər][sə'saɪəti] [nuːz] ,

had	printed	the	names	of	her	guests	amongst	their	society	news	,
有	打印	这	姓名	的	她	客人	在	他们的	社会	消息	,

她将宾客的名字刊登在了社交新闻中。

[ɔːl][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwiːnz] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] , [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] ['veri]

all	the	roaring	mechanism	of	a	queen's	incognito	,	enabled	her	to	pass	very
全部	这	咆哮	机制	的	一个	女王的	隐姓埋名	,	已启用	她	到	经过	非常

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊtɪst] .

far	from	unnoticed	.
远的	从	未被察觉	.

女王隐匿行踪的种种手段，使她能够悄无声息地行进很远。

['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] , ['mædəm] - [hæd; həd] ['sækrifaist] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]

Following	an	unhappy	marriage	,	Madame	Magnac	had	sacrificed	herself	on	the
下列的	一个	不开心	婚姻	,	夫人	-	有	牺牲	她自己	在	这

['ɔːltəz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

altars	of	friendship	,
祭坛	的	友谊	,

玛格纳克夫人经历了一段不幸的婚姻后，为了友谊牺牲了自己。

['ɔːfərɪŋ] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [ɑːn][ðer; ðər][koʊld]['mɑːrb(ə)l] .

offering	herself	without	reserve	on	their	cold	marble	.
提供	她自己	没有	预订	在	他们的	寒冷的	大理石	.

她毫无保留地将自己献给了他们冰冷的大理石。

['piːp(ə)l] [kə'lektɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ([ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

People	collected	at	her	house	every	evening	at	six	o'clock	(	she	made	a	point
人们	集	在	她	房子	每一个	晚上	在	六	点钟	(	她	制成	一个	观点

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm]) [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

of	being	at	home	)	for	a	minute	criticism	of	the	contemporary	situation
的	存在	在	家	)	为了	一个	分钟	批评	的	这	当代的	情况

[ænd; ənd][æn; ən]['ənæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

and	an	analysis	of	the	contradictions	of	the	human	heart	.
和	一个	分析	的	这	矛盾	的	这	人类	心	.

每天晚上六点，人们都会聚集在她家（她坚持待在家里），对当代形势进行简短的评论，并分析人心的矛盾之处。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [frendz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['oʊɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [iːtʃ]

She	always	received	the	same	friends	,	with	the	air	of	owing	her	life	to	each
她	总是	已收到	这	相同的	朋友们	,	和	这	空气	的	欠款	她	生活	到	每个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

她总是接待同样的几个朋友，一副欠他们一条命的样子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪk'striːmli] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

which	they	all	appreciated	extremely	,	particularly	the	old	ones	.
哪个	他们	全部	感谢	极其	,	特别	这	老的	一个	.

大家都非常感激，尤其是老年人。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [geɪv] [ʌp] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [meɪd] " ['fuːlɪʃ] ['mærɪdʒz] , " [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

She	only	gave	up	seeing	them	when	they	made	"	foolish	marriages	,	"	that	is	to	say	,
她	仅有的	给予	向上	看到	他们	什么时候	他们	制成	"	愚蠢	婚姻	,	"	那	是	到	说	,

她只是在他们“愚蠢地结婚”之后才不再和他们见面，也就是说，

['mærɪd] ['gɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [tuː] [jʌŋ] .

married	girls	whom	she	considered	too	young	.
已婚	女孩们	谁	她	经过考虑的	也	年轻的	.

嫁给了她认为年纪太小的女孩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [læmps][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['deɪvi] [læmps] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['oʊnərz]

There	were	several	lamps	on	the	ground	like	Davy	lamps	waiting	for	their	owners
那里	是	一些	灯	在	这	地面	喜欢	戴维	灯	等待	为了	他们的	所有者

,

,

,

地上散落着几盏灯，就像戴维灯一样，等待着它们的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ʃoʊn] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] ['pɜːrpəsli] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv][ɔːl]

and	the	uncertain	light	from	these	shone	up	the	walls	purposely	denuded	of	all
和	这	不确定	光	从	这些	闪耀	向上	这	墙壁	故意	赤裸裸的	的	全部

[ˌdekə'reɪʃn] .

decoration	.
装饰	.

这些灯光照射在刻意去除所有装饰的墙壁上，光线忽明忽暗。

[hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd][ˌdʒiːə'metrɪk] ['flæʃˌnis]

Her	drawing	-	room	had	nothing	of	the	obvious	and	geometric	flashiness
她	绘画	-	房间	有	没有什么	的	这	明显的	和	几何的	华丽

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

of	a	shop	,
的	一个	店铺	,

她的客厅里丝毫没有商店里那种显而易见的几何造型的浮夸装饰，

[bʌt; bət] [ri'zembld] ['ræðər] [ðə; ði] [ɔː'stɪr] [ˌænə'nɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æn'tiːk]

but	resembled	rather	the	austere	anonymity	of	the	palaces	of	the	great	antique
但	类似	相当	这	简朴	匿名	的	这	宫殿	的	这	伟大的	古董

['diːlɜ-z] [θruː] [wɪʧ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['liːvait] [hændz] [liːdz] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]

dealers	through	which	a	noble	being	with	exquisite	Levite	hands	leads	one	to	a
经销商	通过	哪个	一个	高贵	存在	和	精美的	利未人	双手	线索	一	到	一个

[ʃraɪn] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [mɔɪ'reɪ] [sɪlk] ,

shrine	hung	with	grey	moiré	silk	,
神社	悬挂	和	灰色的	莫尔条纹	丝绸	,

但它更像是伟大古董商宫殿里那种肃穆的匿名感，一位拥有精致利未人般双手的高贵人物引领着人们来到一个挂满灰色波纹丝绸的神龛前。

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪz] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋli] ['pɜːrfɪkt] [tʃɔɪs] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['sentʃəri]

in	which	lies	,	the	victim	of	an	overwhelmingly	perfect	choice	,	a	fourth	century
在	哪个	谎言	,	这	受害者	的	一个	压倒性的	完美的	选择	,	一个	第四	世纪

['efɪdʒi] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

effigy	of	Buddha	.
人偶	的	佛	.

其中谎言，是完美选择的受害者，是四世纪的佛像。

['luːɪs] ['entərd] ['hevɪli] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['griːtɪŋ] ,

Lewis	entered	heavily	and	sat	on	the	floor	without	any	greeting	,
刘易斯	进入	重度	和	卫星	在	这	地面	没有	任何	问候	,

刘易斯沉重地走了进来，没有打招呼就坐在了地上。

[ˈstretʃiŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈstiːmɪŋ] [buːts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] , [wɪtʃ] [dɪˈfjuːzd] [ə; eɪ]

stretching	**his**	**big**	**steaming**	**boots**	**to**	**the**	**fire**	**,**	**with**	**his**	**dog**	**,**	**which**	**diffused**	**a**
伸展	他的	大的	蒸煮	靴子	到	这	火	,	和	他的	狗	,	哪个	扩散	一个

[ˈloʊðsəm] [smel] ,

loathsome	**smell**	**,**
令人厌恶的	闻	,

他把冒着热气的大靴子伸到火堆旁，他的狗也跟着进来，散发出令人作呕的气味。

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

between	**his**	**knees**	**.**
之间	他的	膝盖	.

夹在他两膝之间。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈtaɪdi] [ɪn] [ˈelɪgənt] [səˈraʊndɪŋz]

With	**an**	**excess**	**of**	**affectation**	**he**	**liked**	**being**	**untidy**	**in**	**elegant**	**surroundings**
和	一个	过量的	的	做作	他	喜欢	存在	凌乱	在	优雅的	周围环境

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

because	**it**	**was**	**not**	**displeasing**	**to**	**him**	**to**	**give**	**an**	**impression**	**of**
因为	它	曾是	不是	令人不快	到	他	到	给	一个	印象	的

[streŋθ] [ænd; ənd][bæd] [ˈbriːdɪŋ] .

strength	**and**	**bad**	**breeding**	**.**
力量	和	坏的	选育	.

他矫揉造作，喜欢在优雅的环境中衣衫不整，因为他觉得给人留下强壮而粗鲁的印象并不让他反感。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈredɪli] [daɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [suːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] [ɪn]

Thus	**it**	**was**	**that**	**he**	**readily**	**dined**	**in**	**a**	**lounge**	**suit**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**ladies**	**in**
因此	它	曾是	那	他	容易	用餐	在	一个	休息室	套装	在	这	中间	的	女士们	在

[ˈiːvnɪŋ] [dres] ;

evening	**dress**	**;**
晚上	裙子	;

因此，他穿着休闲西装，与一群身着晚礼服的女士们一起用餐，显得十分自在。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ðæt] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] [ðə; ði]

and	**he**	**was**	**always**	**asking**	**for**	**out**	**of**	**the**	**way**	**things**	**that**	**disorganized**	**the**
和	他	曾是	总是	问	为了	出去	的	这	方式	事物	那	混乱	这

[ˈsɜːrvɪs] [æt; ət] [miːlz] .

service	**at**	**meals**	**.**
服务	在	餐	.

他总是提出一些不合时宜的要求，导致用餐服务混乱。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈsiːtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈreɪdieɪtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Not	**far**	**from**	**him**	**,**	**unconsciously**	**seated**	**above**	**the**	**radiator**	**from**	**which**	**the**
不是	远的	从	他	,	不知不觉	坐着	多于	这	散热器	从	哪个	这

[wɔːrm] [er] [roʊz] ,

warm	**air**	**rose**	**,**
温暖的	空气	玫瑰	,

离他不远处，有人无意识地坐在暖气片上方，暖气从暖气片上升腾而起。

[ˈbloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][legz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [diː] [ˈwɔldɛk] .

blowing	**out**	**the**	**legs**	**of**	**his**	**trousers**	**,**	**was**	**the**	**Prince**	**de**	**Waldeck**	**.**
吹	出去	这	腿	的	他的	裤子	,	曾是	这	王子	德	瓦尔德克	.

裤子裤腿都撑破了，那是瓦尔德克王子。

[ðə; ði] [prɪns] [diː] [ˈwɔldɛk] [wʌz; wəz] [wʌt] [piː)ˈɛə][diː] - [wʊd] [dɪˈskraɪb] [æz; əz] " [oʊld] [fræns]

The	**Prince**	**de**	**Waldeck**	**was**	**what**	**Pierre**	**de**	**Coulevain**	**would**	**describe**	**as**	**"**	**Old**	**France**
这	王子	德	瓦尔德克	曾是	什么	皮埃尔	德	-	会	描述	作为	"	老的	法国

" ;

"	**;**
"	;

瓦尔德克王子就是皮埃尔·德·库勒万所描述的“古老的法国”；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [laɪk] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]

his	face	was	wrinkled	like	the	sole	of	a	foot	,	and	he	wore	a	Lavallière
他的	脸	曾是	皱	喜欢	这	唯一	的	一个	脚	,	和	他	穿着	一个	拉瓦利埃

[taɪ] ,

tie	,
领带	,

他的脸布满了皱纹，像脚底一样，而且他戴着一条拉瓦利埃领带。

['bʌt(ə)n] [bu:ts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [klʌb] ['ægrɪˌkoʊl] " [kʌt] ; [hi:; hi] ['nevər] [ʃʊk] [hændz]

button	boots	and	a	coat	of	a	"	Club	Agricole	"	cut	;	he	never	shook	hands
按钮	靴子	和	一个	外套	的	一个	"	俱乐部	农业	"	切	;	他	绝不	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] ,

with	anyone	,
和	任何人	,

他穿着带扣靴子和“乡村俱乐部”款式的外套；他从不与任何人握手。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [dɪ'mi:nər] [kən'si:ld] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [goʊld] .

and	beneath	a	blustering	demeanour	concealed	a	heart	of	gold	.
和	下面	一个	虚张声势	风度	暗	一个	心	的	金子	.

他外表粗犷，内心却善良。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['bɪtər] [tʃɑ:rm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə'mju:zɪŋli] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv]

With	a	certain	bitter	charm	he	could	talk	amusingly	about	anything	because	of
和	一个	肯定	苦的	魅力	他	可以	讲话	有趣的是	关于	任何事物	因为	的

[hɪz; ɪz] [wɔ:rpt] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] .

his	warped	sense	of	humour	.
他的	扭曲的	感觉	的	幽默	.

他有一种苦涩的魅力，凭借着他那扭曲的幽默感，他能把任何事情都说得妙趣横生。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪdləz] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pæst]

He	was	one	of	the	last	of	the	idlers	,	and	belonged	to	a	past
他	曾是	一	的	这	最后的	的	这	惰轮	,	和	属于	到	一个	过去的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] :

generation	:
一代	:

他是最后一批游手好闲的人之一，属于上一代人：

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [fenst] ,

in	the	morning	he	fenced	,
在	这	早晨	他	围栏	,

早上他练习击剑。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd]

in	the	afternoon	he	hunted	about	for	seventeenth	-	century	first	editions	and
在	这	下午	他	猎杀	关于	为了	第十七	-	世纪	第一的	版本	和

['fɔ:rtʃən] ['teləz] ;

fortune	tellers	;
财富	柜员	;

下午，他四处搜寻十七世纪的初版书籍和算命先生；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [hu:] [stɪl] [went] [tu:; tə] [ti:] ['pɑ:rtiz] ; [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]

he	was	the	only	man	who	still	went	to	tea	parties	;	in	the	evening	he	always
他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	仍然	去	到	茶	各方	;	在	这	晚上	他	总是

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

他是唯一一个仍然参加茶会的人；晚上他总是盛装打扮。

['i:v(ə)n] [wen] ['daɪnɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

even	when	dining	by	himself	.
甚至	什么时候	用餐	经过	他自己	.

即使独自用餐也是如此。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

One	of	his	affectations	was	never	to	tell	his	age	.
一	的	他的	影响	曾是	绝不	到	告诉	他的	年龄	.

他的一大习惯就是从不透露自己的年龄。

[wen] ['eniwʌn] [æskt] [hɪm; ɪm][hi:; hi] ['ænsər] " — ['taɪ] - [eɪt] , " ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt]

When	anyone	asked	him	he	answered	"	—	ty	-	eight	,	"	smothering	the	first	part
什么时候	任何人	问	他	他	回答	"	—	ty	-	八	,	"	窒息	这	第一的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

of	the	number	.
的	这	数字	.

当有人问他时，他回答"——四十八"，故意压低数字的前半部分。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] - .

He	was	known	as	Tyate	.
他	曾是	已知	作为	-	.

他被称为泰亚特。

[nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʌn] .

Not	a	day	passed	without	his	making	a	pun	.
不是	一个	天	通过了	没有	他的	制作	一个	双关语	.

他每天都要讲个双关语。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃoʊ] .

He	used	to	act	as	judge	in	the	jumping	at	the	Horse	Show	.
他	用过的	到	行为	作为	法官	在	这	跳	在	这	马	展示	.

他以前在马术表演赛中担任跳跃项目的裁判。

[hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [went] [tu:; tə] ['θiətəz] [bʌt; bət] ['nevər] [tu:; tə]['mju:zɪk] [hɔ:lz] [ɔ:r] ['sɪnəməz] .

He	occasionally	went	to	theatres	but	never	to	music	halls	or	cinemas	.
他	偶尔	去	到	剧院	但	绝不	到	音乐	大厅	或者	电影院	.

他偶尔会去剧院，但从不去音乐厅或电影院。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['pɪriəd] .

In	fact	he	represented	a	complete	period	.
在	事实	他	代表	一个	完全的	时期	.

事实上，他代表了一个完整的时代。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['lu:ɪsɪz] ['entrɪ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][dʒʌst][toʊld] [haʊ] ['mædəm] [brɪfoʊ]

At	the	moment	of	Lewis's	entry	the	Prince	had	just	told	how	Madame	Briffault
在	这	片刻	的	刘易斯的	入口	这	王子	有	只是	讲述	如何	夫人	布里福

,

,

,

就在路易斯进来的时候，王子刚刚讲述了布里福夫人的遭遇。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

whom	he	had	consulted	that	afternoon	,
谁	他	有	咨询	那	下午	,

他当天下午咨询过的那个人，

[hæd; həd] [fɔ:r'toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] " [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n]

had	foretold	that	the	greater	part	of	his	fortune	"	which	he	had	hidden
有	预言	那	这	更大的	部分	的	他的	财富	"	哪个	他	有	隐

[ə'weɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] " ([æz; əz] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd]) [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [lɔ:st] .

away	in	England	"	(	as	indeed	he	had	)	would	soon	be	lost	.
离开	在	英格兰	"	(	作为	的确	他	有	)	会	很快	是	丢失的	.

他曾预言，他"藏在英国"的大部分财富（事实上他也确实藏了起来）很快就会失去。

" [its] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] - [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] , - ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	It's	the	fault	of	the	financial	'	International	,	'	isn't	it	?
"	它是	这	过错	的	这	金融的	-	国际的	,	-	不是	它	?

"这都是国际金融界的错，对吧？"

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][eks] - [praɪm] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,
" he asked , turning to an ex - Prime Minister for the time being unemployed ,
" 他 问 , 转弯 到 一个 前任 - 主要的 部长 为了 这 时间 存在 失业 ,
[huː] [blʌʃt] ;
who blushed ;
WHO 脸红了 ;

“他问道，同时转向一位暂时失业的前首相，那位首相脸红了；

[hiː; hi] [tʊk] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,
he took any remark directly addressed to himself as a challenge ,
他 采取 任何 评论 直接地 已解决 到 他自己 作为 一个 挑战 ,

他将任何直接针对他的评论都视为挑战。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm'self] ['mɑːdɪstli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪ'tuːn] .
and kept himself modestly in a corner like a spittoon .
和 保留 他自己 谦虚地 在 一个 角落 喜欢 一个 痰盂 .

他谦逊地躲在角落里，像个痰盂一样。

" [juː; jʊ] [siː] , ['æŋgloʊfaɪl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ə'dresɪŋ] ['luːɪs] , " [jʊr; jər] ['biːstli] [paʊnd] ['stɜːrlɪŋ]
" You see , Anglophile , " he went on , addressing Lewis , " your beastly pound sterling
" 你 看 , 亲英派 , " 他 去 在 , 解决 刘易斯 , " 你的 兽 磅 英镑
. . . ,
: : : ,
. . . ,

“你看，亲英派，”他继续对路易斯说，“你那该死的英镑……”

" [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ,
" to the great annoyance of Captain Montgiscard ,
" 到 这 伟大的 烦恼 的 队长 - ,

令蒙吉斯卡尔上尉极为恼火的是，

[hɪm'self] [æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt] [taɪp] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ɑːrt] [ˌkɑːnə'sɜːr] ,
himself an obsolete type of naval officer and art connoisseur ,
他自己 一个 过时的 类型 的 海军 官 和 艺术 行家 ,

他本人是一位过时的海军军官和艺术鉴赏家，

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [pleɪ] - ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [lʌv] ['sɔŋz] [ɑːn][ðə; ði]
who was waiting to be asked to play Delage's Hindu Love Songs on the
WHO 曾是 等待 到 是 问 到 玩 - 印度教徒 爱 歌曲 在 这
[piˈænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

他当时正等着被邀请用钢琴演奏德拉格的《印度教情歌》。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'dʒuːəld] ['fɪŋgərz] [θruː] [ə; eɪ]['tækt(ə)l] [bɪrd] [wɪtʃ]
and who was running his bejewelled fingers through a tactile beard which
和 WHO 曾是 跑步 他的 镶满珠宝的 手指 通过 一个 触 胡须 哪个
[wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [siː] [fɪʃ] .
was like that of a deep - sea fish .
曾是 喜欢 那 的 一个 深的 - 海 鱼 .

他用镶满珠宝的手指拨弄着触感极佳的胡须，那胡须就像深海鱼的胡须一样。

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] - , " ['ænsər] ['luːɪs] , " [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ɔːl] .
" My dear old Tyate , " answered Lewis , " that is of no interest at all .
" 我的 亲爱的 老的 - , " 回答 刘易斯 , " 那 是 的 不 兴趣 在 全部 .

“我亲爱的老泰亚特，”路易斯回答说，“那完全没有意义。”

[wʌt] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪz][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] .
What is amusing is to do business .
什么 是 有趣 是 到 做 商业 .

做生意是一件很有趣的事。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ʃɛlz] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [bæŋk] - [noʊts] , [ɔːr] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] [stɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði]

Whether	it	is	in	shells	or	English	bank	-	notes	,	or	depreciated	stock	,	it	is	all	the
无论	它	是	在	贝壳	或者	英语	银行	-	笔记	,	或者	折旧	库存	,	它	是	全部	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

无论是贝壳、英镑钞票还是贬值的股票，都一样。

[wʌn] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] .

One	is	put	into	this	world	to	gamble	.
一	是	放	进入	这	世界	到	赌博	.

人来到世上就是为了赌博。

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['luːɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] [fɔːl] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri]

"	It	pleased	Lewis	to	see	his	companion's	face	fall	,	though	he	was	really	very
"	它	高兴	刘易斯	到	看	他的	同伴的	脸	落下	,	尽管	他	曾是	真的	非常

[fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

fond	of	him	.
喜爱	的	他	.

“看到同伴脸色垮下来，路易斯很高兴，尽管他其实很喜欢他。”

[hiː; hi] [smaɪld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['meɪniə][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

He	smiled	,	for	he	knew	the	secret	mania	of	the	Prince	,	which	was	to
他	微笑	,	为了	他	知道	这	秘密	狂热	的	这	王子	,	哪个	曾是	到

['dæb(ə)l][ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

dabble	in	speculation	.
玩水	在	推测	.

他笑了，因为他知道王子的秘密爱好是投机取巧。

[ðə; ði] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ; ['luːɪs] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

The	more	absurd	it	was	the	more	it	attracted	him	;	Lewis	did	the	same	thing
这	更多的	荒诞	它	曾是	这	更多的	它	吸引	他	;	刘易斯	做过	这	相同的	事物

,

,
,

越是荒谬的事情，越能吸引他；路易斯也是如此。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [sək'sesf(ə)l] , ['wɔldɛk] [wʌz; wəz] ['ruɪnɪŋ] [hɪm'self] .

but	whereas	he	was	invariably	successful	,	Waldeck	was	ruining	himself	.
但	然而	他	曾是	总是	成功的	,	瓦尔德克	曾是	毁坏	他自己	.

但与他总是成功不同，瓦尔德克却在自毁前程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] [tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

He	was	always	trying	to	borrow	a	million	francs	till	next	morning	.
他	曾是	总是	尝试	到	借	一个	百万	法郎	直到	下一个	早晨	.

他总是想方设法借到一百万法郎，直到第二天早上。

" ['pɜːrsənəli] , " ['ænsər] ['luːɪs] ,

"	Personally	,	"	answered	Lewis	,
"	亲自	,	"	回答	刘易斯	,

“就我个人而言，”刘易斯回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['mʌni] [aɪ][wɑːnt][baɪ][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [im'plɔiŋ]

"	I	always	find	it	easier	to	make	any	money	I	want	by	myself	without	employing
"	我	总是	寻找	它	更轻松	到	制作	任何	钱	我	想	经过	我	没有	雇用

['sliːpɪŋ] ['pɑːrtnərz] .

sleeping	partners	.
睡眠	合作伙伴	.

“我总是觉得，不用雇佣同伙，自己就能更容易地赚到我想要的任何钱。”

" [nɑːt] [ðæt] ['luːɪs] [laɪkt] ['iːðər] [tuː; tə] [tiːz] [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]
" 不是 那 刘易斯 喜欢 任何一个 到 逗 或者 到 欺骗 人们 ; 但 之间 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
和 他的 朋友们 ,

“倒不是说路易斯喜欢戏弄或欺骗别人；而是在他自己和朋友之间，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['skuːlˌfɛloʊz] ([hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][lez] [roʊʃɪz] [ænd; ənd]
在 尽管如此 的 他们的 存在 同学们 (他 曾是 受过教育 在 莱斯 罗切斯 和
[æt; ət] ['wɪntʃɪstər]) ,
在 温彻斯特) ,

尽管他们是同窗（他曾在洛桑艺术设计学院和温彻斯特公学接受教育），

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] ['juːθfl] ['pleʒərz] , [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd]
和 的 他们的 拥有 共享 这 相同的 青春 快乐 , 那里 总是 剩余
[ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
这 错误 的 他的 出生 .

尽管他们曾共享同样的青春快乐，但他的出身却始终是个错误。

[frentʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] ,
法语 在 他的 母亲的 边 ,

母亲一方是法国人。

['luːɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beldʒən] ['bæŋkər] [huː] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ['kɑːlɪdʒ] ,
刘易斯 曾是 这 自然的 儿子 的 一个 比利时人 银行家 WHO 死亡 前 他 左边 大学 ,

刘易斯是比利时一位银行家的私生子，父亲在他大学毕业前就去世了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [bʌt; bət] ['veri] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ]
离开 他 不是 仅有的 非常 小的 钱 但 非常 昂贵的 口味 没有 任何事物
[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] [ri'kwaiəmənt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] [blʌd] ;
到 满足 他们的 要求 但 一个 小的 犹太人 血 ;

这不仅让他身无分文，还让他养成了极其奢侈的爱好，除了一点点犹太血统之外，没有任何东西可以满足他们的需求；

[ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] .
或者 所以 它 曾是 说 .

据说是这样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
他 做过 不是 记住 他的 母亲 .

他不记得他的母亲了。

['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][baɪ] ['sɜːrvənt] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][self] - [rɪ'laɪəns] , ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]
存在 带来 向上 经过 仆人 , 他 已收到 课程 在 自己 - 依赖 , 狡猾 和
['skeptɪsɪzəm] ,
怀疑论 ,

由于由仆人抚养长大，他学会了自立、狡猾和怀疑。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

which	**enabled**	**him**	**to**	**understand**	**his**	**position**	**,**
哪个	已启用	他	到	理解	他的	位置	,

这让他能够理解自己的处境。

[tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] .

to	**suffer**	**from**	**it**	**and**	**to**	**be**	**revenged**	**for**	**it**	**very**	**early**	**in**	**life**	**.**
到	遭受	从	它	和	到	是	复仇	为了	它	非常	早期的	在	生活	.

在人生早期就遭受这种痛苦并因此遭到报复。

[hiː; hi] ['nevər] [fər'geɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]

He	**never**	**forgave**	**his**	**companions**	**of**	**his**	**own**	**age**	**for**	**the**	**gulf**	**that**	**separated**
他	绝不	原谅了	他的	同伴	的	他的	自己的	年龄	为了	这	海湾	那	分开

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他始终无法原谅与自己同龄的伙伴们之间巨大的隔阂。

[ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [wen] [ə'mɪdst] ['meni] [ruːd] [ə'weɪknɪŋz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [roʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] [ɪn]

In	**1920**	**,**	**the**	**year**	**when**	**amidst**	**many**	**rude**	**awakenings**	**a**	**curious**	**romantic**	**movement**	**in**
在	-	,	这	年	什么时候	在……之中	许多	粗鲁的	觉醒	一个	好奇的	浪漫的	移动	在

['bɪznəs] ['traɪʌmft] ,

business	**triumphed**	**,**
商业	胜利	,

1920年，在经历了诸多残酷的现实之后，商业领域出现了一场奇特的浪漫主义运动并取得了胜利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] ['bælzæk] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['bæŋkɝz] ['bæstərd] .

he	**was**	**precisely**	**what**	**a**	**century**	**before**	**Balzac**	**called**	**"**	**a**	**Banker's**	**Bastard**	**.**
他	曾是	恰恰	什么	一个	世纪	前	巴尔扎克	称为	"	一个	银行家的	混蛋	.

他正是巴尔扎克一个世纪前所说的“银行家的私生子”。

" ['wɔldɛk] , - , - , [ænd; ənd] - , [wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] [sɪn'sɪrli]

"	**Waldeck**	**,**	**Montgiscard**	**,**	**Marbot**	**,**	**and**	**Léonardino**	**,**	**were**	**nevertheless**	**sincerely**
"	瓦尔德克	,	-	,	-	,	和	-	,	是	尽管如此	真挚地

[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['luːɪs] .

attached	**to**	**Lewis**	**.**
随附的	到	刘易斯	.

“然而，瓦尔德克、蒙吉斯卡尔、马尔博和莱昂纳迪诺都真心实意地爱着路易斯。”

[ðeɪ] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['iːkwəl][ɪn][moʊst] [fiːldz] .

They	**admired**	**him**	**and**	**considered**	**him**	**to**	**have**	**no**	**equal**	**in**	**most**	**fields**	**.**
他们	钦佩	他	和	经过考虑的	他	到	有	不	平等的	在	最多	字段	.

他们钦佩他，认为他在大多数领域都无人能及。

['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] , [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [traɪd] [tuː; tə] [tred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] ; [ˌaɪ 'tiː][kɔːst]

Certain	**people**	**had**	**,**	**out**	**of**	**jealousy**	**,**	**tried**	**to**	**tread**	**in**	**his**	**footsteps**	**;**	**it**	**cost**
肯定	人们	有	,	出去	的	妒忌	,	尝试	到	踏	在	他的	脚步声	;	它	成本

[ðem; ðəm] [dɪr] ;

them	**dear**	**;**
他们	亲爱的	;

有些人出于嫉妒，试图效仿他的成就；结果却付出了惨痛的代价；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ʃiːp] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [goʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [θruː] ['oʊɪŋ]

it	**was**	**like**	**sheep**	**following**	**a**	**goat**	**on**	**to**	**the**	**ice**	**and**	**falling**	**through**	**owing**
它	曾是	喜欢	羊	下列的	一个	山羊	在	到	这	冰	和	坠落	通过	欠款

[tuː; tə][ðer; ðər] ['greɪtər] [weɪt] .

to	**their**	**greater**	**weight**	**.**
到	他们的	更大的	重量	.

这就像一群绵羊跟着一只山羊走到冰面上，结果因为体重更重而掉进冰窟窿里一样。

['luːɪs] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɔːr] ['ræðər] , [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] ,

Lewis	**saw**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**his**	**friends**	**,**	**or**	**rather**	**,**	**to**	**be**	**accurate**	**,**
刘易斯	锯	一个	伟大的	交易	的	他的	朋友们	,	或者	相当	,	到	是	准确的	,

刘易斯见到了他的许多朋友，或者更准确地说，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sɔːt] [baɪ][ðem; ðəm] .

was	**much**	**sought**	**by**	**them**	**.**
曾是	很多	寻求	经过	他们	.

他们非常渴望得到它。

[dɪd] [hiː; hi] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

Did	**he**	**like**	**them**	**?**
做过	他	喜欢	他们	?

他喜欢它们吗?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðer; ðər] [lɔːs] ['kiːnli] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['tɪrəˌnaɪzɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

He	**would**	**have**	**felt**	**their**	**loss**	**keenly**	**but**	**he**	**could**	**not**	**resist**	**tyrannising**	**over**	**them**	**.**
他	会	有	毛毡	他们的	损失	敏锐地	但	他	可以	不是	抵抗	暴政	超过	他们	.

他本会深切感受到他们的损失，但他却无法抗拒对他们施以暴政。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [ʃoʊn] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	**was**	**not**	**that**	**they**	**had**	**ever**	**shown**	**contempt**	**for**	**him**	**,**
它	曾是	不是	那	他们	有	曾经	所示	鄙视	为了	他	,

并非他们曾经对他表示过蔑视，

[bʌt; bət] ['luːɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vendʒd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [feɪt] .

but	**Lewis**	**wanted**	**to**	**be**	**revenged**	**on**	**the**	**initial**	**injustice**	**of**	**Fate**	**.**
但	刘易斯	通缉	到	是	复仇	在	这	最初的	不公正	的	命运	.

但路易斯想要报复命运最初对他的不公。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [suː'pɪrɪər] [ɪn][vaɪ'tæləti] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['sekʃuəl] ['paʊər] ,

He	**was**	**their**	**superior**	**in**	**vitality**	**,**	**intelligence**	**and**	**sexual**	**power**	**,**
他	曾是	他们的	优越的	在	活力	,	智力	和	性	力量	,

他在活力、智力和性能力方面都胜过他们。

['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [faɪf] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'veləp] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ʌðər] ,

qualities	**which**	**fife**	**had**	**compelled**	**him**	**to**	**develop**	**at**	**a**	**time**	**when**	**others**	**,**
品质	哪个	法夫郡	有	被迫	他	到	发展	在	一个	时间	什么时候	其他的	,

费夫郡的种种磨难迫使他在其他人尚未具备这些品质的时候培养了这些品质。

['iːðər] ['hæns(ə)m] [ɔːr] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [let] [ðiːz] [moʊst] ['preʃəs] [gɪfts] [rʌn] [tuː; tə] [siːd] .

either	**handsomer**	**or**	**richer**	**than**	**he**	**,**	**let**	**these**	**most**	**precious**	**gifts**	**run**	**to**	**seed**	**.**
任何一个	更英俊	或者	更富有	比	他	,	让	这些	最多	宝贵的	礼物	跑步	到	种子	.

那些比他更英俊或更富有的人，让这些最珍贵的礼物凋零吧。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [ɔːr] [feɪst] ['eni] ['deɪndʒər] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

He	**would**	**have**	**put**	**himself**	**out**	**to**	**any**	**extent**	**or**	**faced**	**any**	**danger**	**to**	**render**	**them**	**a**	**service**	**,**
他	会	有	放	他自己	出去	到	任何	程度	或者	面对	任何	危险	到	使成为	他们	一个	服务	,

他愿意不惜一切代价，冒任何危险去为他们服务。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

but	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**liked**	**to**	**feel**	**them**	**at**	**his**	**mercy**	**.**
但	,	在	这	相同的	时间	他	喜欢	到	感觉	他们	在	他的	怜悯	.

但与此同时，他又喜欢掌控他们的感觉。

[hiː; hi] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət] [geɪmz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['mistrisiz] — [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ]
He beat them at games and took away their mistresses — had been doing
他 打 他们 在 游戏 和 采取 离开 他们的 情妇们 — 有 到过 正在做
[soʊ][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [twelv] ['jɪrz] — [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [baɪ]
so for at least twelve years — without feeling that honour was quite satisfied by
所以 为了 在 至少 十二 年 — 没有 感觉 那 荣誉 曾是 相当 使满意 经过
['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peti] [ri'vendʒz] .
any of these petty revenges .
任何 的 这些 小气 复仇 .

他在游戏中打败了他们，抢走了他们的情妇——至少十二年来一直如此——但他并不觉得这些卑鄙的报复能完全满足他的荣誉感。

" ['wɔldɛk] [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['luːɪs] , [ðæts] [ɪ'nʌf] ! "
" Waldeck and you , Lewis , that's enough ! "
" 瓦尔德克 和 你 , 刘易斯 , 那就是 足够的 ! "

“瓦尔德克还有你，路易斯，够了！”

" [jʊə(r)] [faɪnd] [drɪŋks] [ɔːl] [raʊnd] , " [kraɪd] ['mædəm] - , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" You're fined drinks all round , " cried Madame Magnac , to show that it was a
" 你是 罚款 饮料 全部 圆形的 , " 哭 夫人 - , 到 展示 那 它 曾是 一个
['bætʃələr] ['pɑːrti] .
bachelor party .
学士 派对 .

“你们都得喝一杯！”玛格纳克夫人喊道，以表明这是一场单身派对。

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [tʃeɪndʒd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [wʌns]
At her instigation the subject changed , for it had been settled once
在 她 煽动 这 主题 已更改 , 为了 它 有 到过 定居 一次
[fɔːr; fər][ɔːl] , [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] ,
for all , on principle ,
为了 全部 , 在 原则 ,

在她的提议下，话题发生了转变，因为这个问题已经从原则上彻底解决了。

[ðæt] [noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] ['mʌni] ['mætərz] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .
that no discussion on money matters should ever take place in her house .
那 不 讨论 在 钱 事情 应该 曾经 拿 地方 在 她 房子 .

在她家，绝对不允许讨论任何与金钱有关的事情。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['mælɪs] ,
She wanted to maintain her Court of Love in an atmosphere of malice ,
她 通缉 到 维持 她 法庭 的 爱 在 一个 气氛 的 恶意 ,
['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] ['pleʒər] .
scepticism and pleasure .
怀疑论 和 乐趣 .

她想在充满恶意、怀疑和愉悦的氛围中维持她的爱情法庭。

(" [wʌt] [ɪz][soʊ][naɪs] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɛlsiːz] , " [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊld][mæn][wʌns] [sed] ,
(" What is so nice about going to Elsie's , " a foolish old man once said ,
(" 什么 是 所以 好的 关于 去 到 艾尔西的 , " 一个 愚蠢 老的 男人 一次 说 ,

（一位愚蠢的老人曾经说过：“去艾尔西家有什么好处呢？”）

" [ɪz] [ðæt] [wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn'θɑːlədʒi] , [ʌv; əv]['ɔːrəl]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'vents] . ")
" is that one is in a kind of anthology , of oral chronicle of events . ")
" 是 那 一 是 在 一个 种类 的 选集 , 的 口服 编年史 的 活动 . ")

“那就像一部选集，一部口述历史集。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] ?
" Is it true that since the war people are losing the art of making love ?
" 是 它 真的 那 自从 这 战争 人们 是 输 这 艺术 的 制作 爱 ?

“战争之后，人们是否真的正在失去做爱的艺术？”

" [æskt] ['sʌmwʌn] .
" asked someone .
" 问 某人 .

“有人问道。”

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [dɪr] - [sed] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ænsər] ['mædəm]
" You remember what our poor dear Hébrard said about that , " answered Madame
" 你 记住 什么 我们的 贫穷的 亲爱的 - 说 关于 那 , " 回答 夫人
- .
Magnac .
- .

“你还记得我们可怜的埃布拉尔是怎么说的吗？”马尼亚克夫人回答道。

['meni] ['piːp(ə)l] ['wʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ə'trækt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['luːɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Many people wondered what could attract her to Lewis and Lewis to her ,
许多 人们 想知道 什么 可以 吸引 她 到 刘易斯 和 刘易斯 到 她 ,

许多人都很好奇是什么吸引她和路易斯，是什么吸引路易斯和她。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ['delɪkətli] ['məʊldɪd] ,
on seeing her so delicately moulded ,
在 看到 她 所以 轻柔地 模制 ,

看到她如此精致的模样，

[soʊ] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] ,
so well suited to the society husband from whom she was separated ,
所以 出色地 适合 到 这 社会 丈夫 从 谁 她 曾是 分开 ,

她与那位分居的上流社会丈夫非常般配。

[soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fəutəgræfs] [baɪ] [rɛbɪndɚ] , [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
so exactly like her photographs by Rehbinder , so faithful to the Constitution
所以 确切地 喜欢 她 照片 经过 雷宾德 , 所以 忠实 到 这 宪法
[ænd; ənd][tuː; tə] [wel] - ['kɔnstitjuːtid] ['piːp(ə)l] ,
and to well - constituted people ,
和 到 出色地 - 构成 人们 ,

就像雷宾德为她拍摄的照片一样，如此忠实于宪法和健全的人民。

[æz; əz] - [wʊd] [seɪ] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
as Marbot would say , besides being a Chevalière of the Legion of Honour ,
作为 - 会 说 , 除了 存在 一个 - 的 这 军团 的 荣誉 ,

正如马尔博所说，除了是法国荣誉军团骑士勋章获得者之外，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and all the rest of it .
和 全部 这 休息 的 它 .

以及其他所有的一切。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌvəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] (
The reason was that in the first place they had been lovers for a long time (
这 原因 曾是 那 在 这 第一的 地方 他们 有 到过 恋人 为了 一个 长的 时间 (
[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
which is not really a good reason at the beginning ,
哪个 是 不是 真的 一个 好的 原因 在 这 开始 ,

原因首先在于他们已经是多年的恋人（这在一开始并不是一个好理由，

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [wʌn]) ; [ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðæt] ['luːɪs]
but subsequently becomes the best possible one) ; and secondly , that Lewis
但 随后 变成 这 最好的 可能的 一) ; 和 第二 , 那 刘易斯
[wʌz; wəz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .
was good looking .
曾是 好的 寻找 .

但后来却成为了最好的选择）；其次，路易斯长相英俊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['faɪnli] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [rɪ'faɪnmənt] .

She	was	not	as	finely	made	as	he	,	but	she	had	more	refinement	.
她	曾是	不是	作为	精细地	制成	作为	他	,	但	她	有	更多的	精炼	.

她虽然不如他那样容貌姣好，但却更有气质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [kloʊðz] ;

She	had	great	personal	magnetism	and	was	passionately	fond	of	pleasure	and	clothes	;
她	有	伟大的	个人的	磁性	和	曾是	热情地	喜爱	的	乐趣	和	衣服	;

她极具个人魅力，并且酷爱享乐和服饰；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [pə'zest] [æn; ən] ['eksələnt] ['selər] , [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['luːɪs] (" [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

she	also	possessed	an	excellent	cellar	,	which	meant	a	great	deal	to	Lewis	(	"	He	clings	to	her	,
她	还	拥有	一个	出色的	地窖	,	哪个	意思是	一个	伟大的	交易	到	刘易斯	(	"	他	黏附	到	她	,

她还拥有一个很棒的酒窖，这对路易斯来说意义重大（“他紧紧抓住她不放，

" [sed] [hɪz; ɪz] [frendz] , " [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][læmp] - [poʊst] ") ;

"	said	his	friends	,	"	like	a	drunken	man	to	his	lamp	-	post	"	)	;
"	说	他的	朋友们	,	"	喜欢	一个	醉	男人	到	他的	灯	-	邮政	"	)	;

他的朋友们说：“就像醉汉盯着路灯一样”；

[ɪn][ðer; ðər] ['ɪntɪmət] ['moʊmənts][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪvnəs] [ænd; ənd] [fʌn] .

in	their	intimate	moments	he	found	her	full	of	inventiveness	and	fun	.
在	他们的	亲密的	时刻	他	成立	她	满的	的	创造力	和	乐趣	.

在两人亲密相处的时刻，他发现她充满创造力，而且非常有趣。

[ðeɪ] [ʃerd] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['griːdɪnɪs] , [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wɪmɪn] .

They	shared	an	inclination	towards	greediness	,	extravagance	and	pretty	women	.
他们	共享	一个	倾角	向	贪婪	,	奢侈	和	漂亮的	女性	.

他们都倾向于贪婪、奢侈和喜欢漂亮女人。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] .

The	conversation	went	on	.
这	对话	去	在	.

谈话继续进行。

" [lʌv] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [prɪns] [diː] ['wɔldɛk] ,

"	Love	,	"	observed	the	Prince	de	Waldeck	,
"	爱	,	"	观察到	这	王子	德	瓦尔德克	,

“爱，”瓦尔德克王子说道。

" [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	is	no	longer	the	highly	technical	trade	it	used	to	be	.	"
"	是	不	更长	这	高度	技术的	贸易	它	用过的	到	是	.	"

“它不再是以前那种技术含量很高的行业了。”

" [ɪts] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It's	like	everything	else	,	there's	no	time	for	it	.	"
"	它是	喜欢	一切	别的	,	有	不	时间	为了	它	.	"

“就像其他所有事情一样，根本没时间去做。”

" ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] . "

"	People	have	forgotten	how	.	"
"	人们	有	被遗忘的	如何	.	"

人们已经忘记了该怎么做。

" ['pɜːrsənəli] , " [pʊt] [ɪn] ['elsi] - , " [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [men] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] .
" **Personally , " put in Elsie Magnac , " I don't believe that any men are indifferent .**
" 亲自 , " 放 在 艾尔西 - , " 我 不 相信 那 任何 男人 是 冷漠 .

“就我个人而言，”艾尔西·马格纳克说道，“我不相信有哪个男人是冷漠的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['klʌmzi] .
It is women who are clumsy .
它 是 女性 WHO 是 笨拙 .

笨手笨脚的是女人。

" [viː]
" **V**
" V

“V

['luːɪs] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [dʌl] .
LEWIS shrugged his shoulders to show that he considered the conversation dull .
刘易斯 耸了耸肩 他的 肩膀 到 展示 那 他 经过考虑的 这 对话 乏味的 .

刘易斯耸了耸肩，表示他认为谈话很无聊。

" [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] ?
" **Do you mind if I telephone to Martial ?**
" 做 你 头脑 如果 我 电话 到 马歇尔 ?

“请问我可以给马夏尔打电话吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" **he said abruptly .**
" 他 说 突然 .

他突然说道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkər] ,
He made a point of not being a good talker ,
他 制成 一个 观点 的 不是 存在 一个 好的 健谈者 ,

他特意强调自己不善言辞。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] [ə'θɔːrəti] .
thinking that not to shine gave him greater authority .
思维 那 不是 到 闪耀 给予 他 更大的 权威 .

他认为不出风头反而能让他拥有更大的权威。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] : [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] .
" **Of course : you know your way .**
" 的 课程 : 你 知道 你的 方式 .

当然：你知道该怎么做。

" ['luːɪs] [ræŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
" **Lewis rang up his office .**
" 刘易斯 响铃 向上 他的 办公室 .

刘易斯打电话到他的办公室。

['mɑːrʃ(ə)l] ['ænsər] .
Martial answered .
马歇尔 回答 .

马歇尔回答道。

['luːɪs] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]
Lewis announced that he would not be dining with him that evening and that
刘易斯 宣布 那 他 会 不是 是 用餐 和 他 那 晚上 和 那
[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [daɪn] [ə'loʊn] [laɪk] [æn; ən] ['eldər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [suː'zænə] .
he would leave him to dine alone like an elder with two Susannas .
他 会 离开 他 到 用餐 独自的 喜欢 一个 长老 和 二 苏珊娜 .

刘易斯宣布当晚他不会和他一起用餐，而是让他独自一人像一位长者与两位苏珊娜共进晚餐一样用餐。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][bəuθ]['flæksn] - [fer] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [fiːd] ?

Were	they	not	both	flaxen	-	fair	and	delightful	things	to	feed	?
是	他们	不是	两个都	亚麻色	-	公平的	和	愉快	事物	到	喂养	?

它们不都是毛色金黄、令人喜爱的小动物吗?

" [wʌt] [dɪd] - [kloʊz] [æt; ət] ?

"	What	did	Fidius	close	at	?
"	什么	做过	-	关闭	在	?

菲迪乌斯最终的成交价是多少?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [striːt] [praɪs] ?

What	was	the	street	price	?
什么	曾是	这	街道	价格	?

街头售价是多少?

" [ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] ['telifəund] ['sevrəl] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['mjʊərɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]

"	A	lady	had	telephoned	several	times	from	the	Hôtel	Meurice	during	the	last
"	一个	女士	有	电话	一些	时代	从	这	酒店	莫里斯	期间	这	最后的

['aʊər] .

hour	.
小时	.

“过去一个小时里，一位女士从莫里斯酒店打了好几次电话。”

['luːɪs] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi]

Lewis	remembered	that	he	had	an	appointment	to	meet	an	unknown	lady
刘易斯	记得	那	他	有	一个	预约	到	见面	一个	未知	女士

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

刘易斯想起他约好在那里与一位陌生的女士见面。

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər]

"	Go	along	there	before	dinner	,	say	you	are	me	and	tell	her	not	to	bother
"	去	沿着	那里	前	晚餐	,	说	你	是	我	和	告诉	她	不是	到	打扰

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“晚饭前去那里，就说你是我，告诉她不要打扰我。”

" [hiː; hi][toʊld]['mɑːrʃ(ə)l] .

"	he	told	Martial	.
"	他	讲述	马歇尔	.

“他告诉马夏尔。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] ['mænərz] [nɔːr][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs]

He	had	neither	the	manners	nor	the	polished	speech	of	the	middle	-	class
他	有	两者都不	这	礼仪	也不	这	抛光	演讲	的	这	中间	-	班级

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

他既没有中产阶级青年应有的礼仪，也没有他们那样圆滑的谈吐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刘易斯和艾琳(Lewis and Irene)
第2/6页

[bʌt; bət] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

but	behaved	like	a	scion	of	the	aristocracy	.
但	表现	喜欢	一个	继承人	的	这	贵族	.

但他举止却像个贵族子弟。

['lʌki] ['mɑːrʃ(ə)l] !

Lucky	Martial	!
幸运的	马歇尔	!

幸运的武术!

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [driːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [wen] ['luːɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn]

Little	did	he	dream	of	this	life	when	Lewis	made	his	acquaintance	on	the	Eastern
小的	做过	他	梦	的	这	生活	什么时候	刘易斯	制成	他的	熟人	在	这	东

[frʌnt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃel] - [struːn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - ([ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdʒiːə'græfɪk]

front	on	a	lovely	shell	-	strewn	spring	morning	in	1915	(	another	of	his	geographic
正面	在	一个	迷人的	壳	-	散落的	春天	早晨	在	-	(	其他	的	他的	地理

[əd'ventʃəz]) .

adventures	)	.
冒险	)	.

1915 年一个美丽的春日清晨，炮弹散落一地，路易斯在东线战场上结识了这个人，他做梦也想不到自己会有这样的生活（这是他的又一次地理探险）。

[ə; eɪ] ['dɑːktər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [æn; ən] [eks] - ['kaʊbɔɪ] , ['mɑːrʃ(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrti]

A	doctor	of	philosophy	and	an	ex	-	cowboy	,	Martial	,	at	the	age	of	forty
一个	医生	的	哲学	和	一个	前任	-	牛仔	,	马歇尔	,	在	这	年龄	的	四十

- [tuː] ,

-	two	,
-	二	,

马歇尔，一位哲学博士，也是一位前牛仔，42岁时

[hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] [æz; əz] ['luːɪs] ,

had	volunteered	for	active	service	in	the	same	regiment	as	Lewis	,
有	自愿	为了	积极的	服务	在	这	相同的	团	作为	刘易斯	,

他曾自愿加入与刘易斯相同的团服役。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [sɪks] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]

and	at	the	age	of	forty	-	six	he	had	volunteered	for	service	with
和	在	这	年龄	的	四十	-	六	他	有	自愿	为了	服务	和

['luːɪs] [hɪm'self] .

Lewis	himself	.
刘易斯	他自己	.

四十六岁时，他自愿与刘易斯一起服役。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['luːɪs] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,

He	was	devoted	to	him	,	not	because	Lewis	deserved	it	at	all	,
他	曾是	奉献	到	他	,	不是	因为	刘易斯	应得的	它	在	全部	,

他对他忠心耿耿，但这并非因为路易斯值得。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

but	because	he	had	taught	him	how	to	live	.
但	因为	他	有	教授	他	如何	到	居住	.

但因为他教会了他如何生活。

[ðɪs] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ['kærid] [ɑːn] ['ɪntuː] [sə'vɪliən] [laɪf] ,

This	fellowship	of	the	trenches	carried	on	into	civilian	life	,
这	奖学金	的	这	战壕	携带	在	进入	平民	生活	,

这种战壕中的战友情谊延续到了平民生活中。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [soʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pleks] ['biːɪŋ] ,

such	an	attachment	of	a	simple	soul	for	a	more	complex	being	,
这样的	一个	依恋	的	一个	简单的	灵魂	为了	一个	更多的	复杂的	存在	,

一颗纯洁的灵魂对一个更复杂的生命所产生的依恋，

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['empaɪər] .

had	been	unheard	of	since	the	First	Empire	.
有	到过	闻所未闻	的	自从	这	第一的	帝国	.

自第一帝国以来，这种情况从未听说过。

['mɑːrʃ(ə)l] [slept] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Martial	slept	at	the	office	,
马歇尔	睡着了	在	这	办公室	,

马歇尔睡在了办公室里。

[kept] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] ['aʊɚz] ['hɑːlədeɪ][ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] .

kept	the	accounts	and	had	not	had	an	hour's	holiday	in	four	years	.
保留	这	账户	和	有	不是	有	一个	小时	假期	在	四	年	.

他负责记账，四年来没有休过一个小时的假。

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kən'soʊl] [ɔːl][ðə; ði] [fer] ['leɪdiz] [ə'bændənd]

(	It	was	hardly	a	holiday	to	have	to	console	all	the	fair	ladies	abandoned
(	它	曾是	几乎	一个	假期	到	有	到	安慰	全部	这	公平的	女士们	弃

[baɪ] ['luːɪs] .)

by	Lewis	.	)
经过	刘易斯	.	)

（要安慰所有被路易斯抛弃的美丽女士们，这算不上什么假期。）

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['luːɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [skriːn] [fə'tɑːgrəfər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɑːr] .

He	clung	to	Lewis	like	a	screen	photographer	to	his	star	.
他	紧紧抓住	到	刘易斯	喜欢	一个	屏幕	摄影师	到	他的	星星	.

他像电影摄影师紧紧抓住明星一样抓住了路易斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] .

He	was	quite	happy	.
他	曾是	相当	快乐的	.

他很高兴。

['luːɪs] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sæləri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌn] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət]['poʊkər]

Lewis	paid	him	a	large	salary	,	which	he	won	back	from	him	at	poker
刘易斯	有薪酬的	他	一个	大的	薪水	,	哪个	他	韩元	后退	从	他	在	扑克

['evri] [mʌnθ] .

every	month	.
每一个	月	.

刘易斯付给他高额薪水，但他每个月都会在扑克牌游戏中把这些钱赢回来。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] .

"	By	the	way	.
"	经过	这	方式	.

“顺便一提。

['mɑːrʃ(ə)l] , [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [nuːz] .

Martial	,	I've	got	some	news	.
马歇尔	,	我已经	得到	一些	消息	.

马歇尔，我有些消息要告诉大家。

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Report	to	me	at	dawn	and	I'll	tell	you	all	about	it	.
报告	到	我	在	黎明	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

黎明时分向我汇报，我会把一切都告诉你。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , ['luːɪs] [went] [hoʊm] .
" Having said this , Lewis went home .
" 拥有 说 这 , 刘易斯 去 家 .

说完这些话，刘易斯就回家了。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

['luːɪs] [went] [hoʊm] .
LEWIS went home .
刘易斯 去 家 .

刘易斯回家了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .
He wanted to be alone .
他 通缉 到 是 独自的 .

他想一个人待着。

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
His dinner consisted of a cup of coffee .
他的 晚餐 由……组成 的 一个 杯子 的 咖啡 .

他的晚餐只有一杯咖啡。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
He went to bed and his head threw a big shadow on the ceiling .
他 去 到 床 和 他的 头 扔 一个 大的 阴影 在 这 天花板 .

他上床睡觉，他的头在天花板上投下了一个很大的影子。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [red] ['noʊtbʊk] ,
Opening a drawer he took out a red notebook ,
开幕 一个 抽屉 他 采取 出去 一个 红色的 笔记本 ,

他打开抽屉，拿出一本红色笔记本。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] . . . .
in which he kept a register of all the women he had loved . . . .
在 哪个 他 保留 一个 登记 的 全部 这 女性 他 有 喜爱 . . . .

他在一份登记册里记录了他爱过的所有女人……

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [goʊ] , ['jiːldɪŋ] , ['pæʃənət] , ['kredʒələs] , [sæd] , [tuː] [wel] [fed] [ɔːr][hæf]
On and on they go , yielding , passionate , credulous , sad , too well fed or half
在 和 在 他们 去 , 屈服 , 热情的 , 轻信的 , 伤心 , 也 出色地美联储或者 一半
[stɑːrvd] .
starved .
饥饿 .

他们就这样走了下去，有的顺从，有的热情，有的轻信，有的悲伤，有的吃得太饱，有的饿得半死。

['haɪli] [strʌŋ] [ænd; ənd] ['iːzəli] [bɔːrd] , ['luːɪs] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [əd'ventʃər]
Highly strung and easily bored , Lewis jumped from adventure to adventure
高度 串 和 容易地 无聊的 , 刘易斯 跳了起来 从 冒险 到 冒险
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪnə'mætəgræf] ,
with the rapidity of a cinematograph ,
和 这 快速 的 一个 电影摄影 ,

路易斯性格敏感易怒，又很容易感到厌倦，他像电影放映机一样，迅速地从一个冒险跳到另一个冒险。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['maɪnər] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .
until he could hardly distinguish between the minor characters and the stars .
直到 他 可以 几乎 区分 之间 这 次要的 人物 和 这 明星 .

直到他几乎无法区分配角和主角。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːkt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['fɪk(ə)l] .

And	yet	he	would	have	been	shocked	at	being	called	fickle	.
和	然而	他	会	有	到过	震惊	在	存在	称为	反复无常	.

然而，如果有人说他反复无常，他一定会感到震惊。

['wɪmɪn] : [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [waɪ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

Women	:	he	wanted	them	all	the	time	,	why	,	he	didn't	know	.
女性	:	他	通缉	他们	全部	这	时间	,	为什么	,	他	没有	知道	.

女人：他总是想要她们，至于为什么，他自己也不知道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] ['prəufailz] , [tuː; tə] [loʊd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['prez(ə)nts] ,

He	wanted	them	to	study	their	profiles	,	to	load	them	with	presents	,
他	通缉	他们	到	学习	他们的	简介	,	到	加载	他们	和	礼物	,

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [drʌŋk] ,

to	make	them	drunk	,
到	制作	他们	醉	,

他想让他们研究自己的个人资料，给他们送礼物，让他们喝醉。

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] , [tuː; tə] [dɪ'bɑːtʃ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [moʊld] [ðer; ðər] ['kærəktərz] ,

to	cultivate	their	intelligence	,	to	debauch	them	,	to	mould	their	characters	,
到	培育	他们的	智力	,	到	放荡	他们	,	到	模具	他们的	人物	,

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

to	get	rid	of	them	,
到	得到	摆脱	的	他们	,

培养他们的智力，败坏他们的品格，塑造他们的性格，除掉他们，

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

to	work	off	his	irritation	on	them	,
到	工作	离开	他的	刺激	在	他们	,

为了发泄心中的不满，

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] [fɔːr; fər] [deɪz] [in'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['fɔːrən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [tuː; tə]

to	stay	in	bed	for	days	instructing	them	in	foreign	literature	,	to
到	停留	在	床	为了	天	指导	他们	在	外国的	文学	,	到

[ə'vɔɪd] ['iːtɪŋ] [ə'loʊn] ,

avoid	eating	alone	,
避免	吃	独自的	,

卧床数日指导他们学习外国文学，避免独自用餐。

[tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skreɪps] ,

to	wake	him	up	,	to	get	him	out	of	scrapes	,
到	唤醒	他	向上	,	到	得到	他	出去	的	刮伤	,

叫醒他，帮他脱离困境，

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

to	try	to	get	at	the	truth	about	them	,	to	travel	with	them	.
到	尝试	到	得到	在	这	真相	关于	他们	,	到	旅行	和	他们	.

试图了解他们的真相，与他们一起旅行。

[pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Particularly	to	travel	with	them	.
特别	到	旅行	和	他们	.

尤其是和他们一起旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [moʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [best] ['tempər] .

It	is	then	that	they	are	most	attractive	and	in	their	best	temper	.
它	是	然后	那	他们	是	最多	吸引人的	和	在	他们的	最好的	脾气	.

那时他们最具魅力，心情也最好。

[fɔːr; fər] [duː] [nɑːt] ['dʒəːniz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [end] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kloʊðz] ?

For	do	not	journeys	begin	with	clothes	and	end	with	more	clothes	?
为了	做	不是	旅程	开始	和	衣服	和	结尾	和	更多的	衣服	?

旅行不就是从穿衣服开始，最终又以穿更多衣服结束吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [tu:; tə][soʊ] ['meni] [taʊnz] , [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [soʊ]

And	there	is	the	feeling	of	infidelity	to	so	many	towns	,	so	many	people	,	so
和	那里	是	这	感觉	的	不忠	到	所以	许多	城镇	,	所以	许多	人们	,	所以

['meni] ['kʌntriz] .

many	countries	.
许多	国家	.

而且，这种背叛感渗透到了许多城镇、许多人、许多国家。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleʒərz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [ʃi:ts] [ɑ:n][ðə; ði]

There	are	as	many	different	pleasures	as	there	are	different	sheets	on	the
那里	是	作为	许多	不同的	快乐	作为	那里	是	不同的	纸张	在	这

['veriəs] [bedz] .

various	beds	.
各种各样的	床	.

就像每张床上铺着不同的床单一样，也会带来各种各样的乐趣。

[wʊd] [hi:; hi][goʊ][tu:; tə] ['sisili] [ə'loʊn] ?

Would	he	go	to	Sicily	alone	?
会	他	去	到	西西里岛	独自的	?

他会独自去西西里岛吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	was	essentially	a	journey	to	be	made	with	a	woman	.
它	曾是	本质上	一个	旅行	到	是	制成	和	一个	女士	.

这本质上是一次与女性共同完成的旅程。

['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [kə'prɪʃəs] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] — " [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['sevrəl] ['feɪməs]

Something	rather	capricious	,	a	lovely	little	animal	—	"	Has	been	in	several	famous
某物	相当	任性	,	一个	迷人的	小的	动物	—	"	有	到过	在	一些	著名的

[kə'lekʃənz] ,

collections	,
收藏	,

它性格有些古怪，是一种可爱的小动物——“曾被多个著名收藏家收藏，

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:kʃn] ['kætəlɔ:gz] .

"	as	they	say	in	the	auction	catalogues	.
"	作为	他们	说	在	这	拍卖	产品目录	.

正如拍卖目录上所说。

[ɪk'skwɪzɪt] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

Exquisite	hands	and	feet	,	and	who	would	talk	about	herself	all	the	time	,
精美的	双手	和	脚	,	和	WHO	会	讲话	关于	她自己	全部	这	时间	,

她拥有一双精致的手和脚，而且总是谈论自己。

[wʊd] [lu:z] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌgɪdʒ] ,

would	lose	the	keys	of	her	luggage	,
会	失去	这	钥匙	的	她	行李	,

会弄丢行李箱钥匙，

[raɪt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɪk'spekt][wʌn][tu:; tə][get] [aʊt]

write	her	name	in	the	moisture	on	the	windows	and	expect	one	to	get	out
写	她	姓名	在	这	水分	在	这	视窗	和	预计	一	到	得到	出去

[æt; ət] [i:tʃ] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hər] " ['sʊvəˌnɪrz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

at	each	station	to	buy	her	"	souvenirs	"	of	the	country	.
在	每个	车站	到	买	她	"	纪念品	"	的	这	国家	.

在车窗上的水汽中写下她的名字，并期待每站都有人下车为她购买该国的“纪念品”。

[noʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ə'loʊn] .

No	,	he	would	go	alone	.
不	,	他	会	去	独自的	.

不，他会独自前往。

['luːɪs] ['veri] ['seldəm] [slept] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [pər'hæps] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɑːn] .

Lewis	**very**	**seldom**	**slept**	**,**	**just**	**a**	**few**	**hours**	**,**	**perhaps**	**,**	**towards**	**the**	**dawn**	**.**
刘易斯	非常	很少	睡着了	,	只是	一个	很少	小时	,	也许	,	向	这	黎明	.

刘易斯很少睡觉，可能只在黎明时分睡几个小时。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kwaɪət] .

The	**house**	**was**	**quite**	**quiet**	**.**
这	房子	曾是	相当	安静的	.

房子里很安静。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

Outside	**it**	**was**	**raining**	**.**
外部	它	曾是	下雨	.

外面下着雨。

[θriː] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] .

Three	**o'clock**	**struck**	**.**
三	点钟	击	.

三点钟声敲响了。

[taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] [wɜːrk] .

Time	**to**	**start**	**work**	**.**
时间	到	开始	工作	.

该开始工作了。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**took**	**from**	**beneath**	**his**	**pillow**	**"**	**A**	**Treatise**	**on**	**the**	**Possession**	**of**	**the**
他	采取	从	下面	他的	枕头	"	一个	论文	在	这	拥有	的	这

['sʌbsɔɪl] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] :

Subsoil	**in**	**European**	**Countries**	**:**
底土	在	欧洲的	国家	:

他从枕头底下拿出《论欧洲各国地下资源的占有》:

['ɪtəli] . . . .

Italy	**.**	**.**	**.**	**.**
意大利	.	.	.	.

意大利....

[koʊd] [nə'poʊliən] , - [lɔː] , [mɑːrtʃ] 18th , - .

Code	**Napoléon**	**,**	**Recconi**	**law**	**,**	**March**	**18th**	**,**	**1873**	**.**
代码	拿破仑	,	-	法律	,	行进	18th	,	-	.

拿破仑法典，雷科尼法，1873 年 3 月 18 日。

" [hiː; hi] [meɪd] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊts] [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,

"	**He**	**made**	**marginal**	**notes**	**and**	**then**	**,**	**putting**	**on**	**his**	**glasses**	**,**
"	他	制成	边缘	笔记	和	然后	,	推杆	在	他的	眼镜	,

“他做了些笔记，然后戴上眼镜，

[drɑːftid] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɔzits] [ʌv; əv][sæn][luː'tʃiːdoʊ] .

drafted	**a**	**scheme**	**for**	**the**	**development**	**of**	**the**	**deposits**	**of**	**San**	**Lucido**	**.**
起草	一个	方案	为了	这	发展	的	这	存款	的	圣	卢西多	.

制定了圣卢西多矿藏开发方案。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði][piː] . [el] . [em] . ['reɪlweɪ] [bɔːr] ['luːɪs] ['ræpɪdlɪ][ænd; ənd] ['paʊərfəlɪ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf]

THE	P	.	L	.	M	.	railway	bore	Lewis	rapidly	and	powerfully	away	from	the	life
这	P	.	L	.	M	.	铁路	钻孔	刘易斯	快速	和	强大的	离开	从	这	生活

[ʌv; əv]['pærɪs] .

of	Paris	.
的	巴黎	.

PLM铁路迅速而有力地载着刘易斯远离了巴黎的生活。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌkæmpə'niːli][ʌv; əv][ðə; ði] [ger] [diː]['laɪən][bɪ'haɪnd] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ,

After	leaving	the	campanile	of	the	Gare	de	Lyon	behind	during	dinner	,
后	离开	这	钟楼	的	这	加尔	德	里昂	在后面	期间	晚餐	,

晚餐时分，我们离开了里昂火车站的钟楼。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['rɪvər] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [tuː; tə] [ʃə'rɑːntən] ([wɪð; wɪθ][ɪts]

they	followed	the	graceful	river	outlines	of	the	Seine	to	Charenton	(	with	its
他们	随后	这	优美	河	概述	的	这	罾	到	查伦顿	(	和	它是

['ʃæləp]) .

shallops	)	.
小鱼	)	.

他们沿着塞纳河优美的河道轮廓来到沙朗通（那里有小船）。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [dɪ'sent] [θruː] [ðə; ði] [bəː'^ʌndiən] ['vɪnjədz] ; ['æftər] [wɪtʃ] [naɪt] ['læstɪd]

Then	the	intoxicating	descent	through	the	Burgundian	vineyards	;	after	which	night	lasted
然后	这	醉人	下降	通过	这	勃艮第	葡萄园	;	后	哪个	夜晚	持续

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ɪtəli] .

as	far	as	Italy	.
作为	远的	作为	意大利	.

然后是令人陶醉的勃艮第葡萄园之旅；之后，夜幕降临，我们一路游玩到意大利。

['luːɪs] ['oʊnli] [nuː] ['jʊrəp] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['trævld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['bɪznəs] , ['ɔːf(ə)n]

Lewis	only	knew	Europe	from	having	travelled	through	it	on	business	,	often
刘易斯	仅有的	知道	欧洲	从	拥有	旅行	通过	它	在	商业	,	经常

[ɪm'pɜːrfɪktli] , ['ɔːlweɪz] ['hɜːrɪdli] ,

imperfectly	,	always	hurriedly	,
不完美地	,	总是	匆匆	,

刘易斯对欧洲的了解仅限于因公出差途经欧洲的经历，而且往往不够全面，总是匆匆忙忙。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['oʊpənɪŋ] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

without	ever	opening	either	his	eyes	or	his	heart	to	it	.
没有	曾经	开幕	任何一个	他的	眼睛	或者	他的	心	到	它	.

他既没有睁开眼睛，也没有敞开心扉去感受这一切。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [teiblz] [ænd; ənd] [aɪ'tɪnəˌreriːz] ,

He	knew	all	about	the	time	tables	and	itineraries	,
他	知道	全部	关于	这	时间	表格	和	行程安排	,

他对时刻表和行程安排了如指掌。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] ['θroʊɪŋ] ['regjələr]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ænd; ənd] [θruː] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

even	though	he	liked	throwing	regular	routes	and	through	tickets	to	the
甚至	尽管	他	喜欢	投掷	常规的	路线	和	通过	门票	到	这

['waɪndz] .

winds	.
风	.

尽管他喜欢把常规路线和直达车票抛诸脑后。

[hiː; hi] ['sækrifaɪst] [depθ] [tuː; tə][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌreriːz] ,

He	sacrificed	depth	to	length	,	and	,	like	all	his	contemporaries	,
他	牺牲	深度	到	长度	,	和	,	喜欢	全部	他的	同时代人	,

他为了追求长度而牺牲了深度，而且，像他所有同时代的人一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] — [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [spiːd] .

he	**was**	**—**	**he**	**and**	**his**	**nerves**	**—**	**the**	**victim**	**of**	**the**	**spirit**	**of**	**speed**	**.**
他	曾是	—	他	和	他的	神经	—	这	受害者	的	这	精神	的	速度	.

他——他和他的神经——都是速度精神的受害者。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [sens] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] .

His	**business**	**sense**	**was**	**really**	**nothing**	**but**	**a**	**taste**	**for**	**adventure**	**.**
他的	商业	感觉	曾是	真的	没有什么	但	一个	品尝	为了	冒险	.

他的商业头脑其实不过是对冒险的嗜好。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] [ruːlz] , ['selfɪʃli] ,

He	**worked**	**as**	**he**	**would**	**have**	**played**	**,**	**heedless**	**of**	**rules**	**,**	**selfishly**	**,**
他	工作	作为	他	会	有	玩	,	鲁莽	的	规则	,	自私地	,

他工作的方式就像他玩耍的方式一样，不顾规则，自私自利。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

without	**giving**	**a**	**thought**	**to**	**the**	**needs**	**of**	**the**	**nation**	**or**	**of**	**the**	**period**	**.**
没有	给予	一个	想法	到	这	需求	的	这	国家	或者	的	这	时期	.

完全不考虑国家或时代的需要。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)l] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

"	**I**	**don't**	**care**	**a**	**damn**	**,**	**"**	**he**	**wrote**	**to**	**Martial**	**,**	**"**	**for**	**the**	**inner**	**meaning**	**of**
"	我	不	关心	一个	该死	,	"	他	写道	到	马歇尔	,	"	为了	这	内	意义	的

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

“我一点也不在乎，”他写信给马歇尔说，“事物的内在含义。”

" ['luːɪs] [laɪkt] ['liːvɪŋ] [fræns] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['liːvɪŋ] ['pærɪs] ; " [ðɪs] - ,

"	**Lewis**	**liked**	**leaving**	**France**	**if**	**he**	**did**	**not**	**like**	**leaving**	**Paris**	**;**	**"**	**this**	**cosmoimpolitan**	**,**
"	刘易斯	喜欢	离开	法国	如果	他	做过	不是	喜欢	离开	巴黎	;	"	这	-	,

“路易斯喜欢离开法国，如果他不喜欢离开巴黎的话；“这位世界公民，

" [æz; əz] [mə'sjɜːr] - [dʌbd] [hɪm; ɪm] ,

"	**as**	**Monsieur**	**Vandémanque**	**dubbed**	**him**	**,**
"	作为	先生	-	被誉为	他	,

正如范德曼克先生给他起的绰号一样，

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [fɑːr] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ʌv; əv]['pærɪs][ðæn; ðən]

maintained	**that**	**he**	**felt**	**far**	**more**	**bewildered**	**beyond**	**the**	**fortifications**	**of**	**Paris**	**than**
维持	那	他	毛毡	远的	更多的	困惑	超过	这	防御工事	的	巴黎	比

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [fræns] .

beyond	**the**	**frontiers**	**of**	**France**	**.**
超过	这	前沿	的	法国	.

他坚持认为，在巴黎城墙之外，他感到比在法国边境之外更加困惑。

[tuː; tə] [liːv] [wʌnz] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

To	**leave**	**one's**	**country**	**is**	**the**	**next**	**best**	**thing**	**to**	**coming**	**back**	**to**	**it**	**.**
到	离开	一个人的	国家	是	这	下一个	最好的	事物	到	未来	后退	到	它	.

离开自己的国家，就如同回到自己的国家一样美好。

['æftər] ['pæsɪŋ] [moʊ'dɑːn][hiː; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði][streɪndʒ] ['ætməsfɪr] [ðæt] [wʌn] [briːðz] [æt; ət]

After	**passing**	**Modane**	**he**	**had**	**felt**	**the**	**strange**	**atmosphere**	**that**	**one**	**breathes**	**at**
后	通过	莫达恩	他	有	毛毡	这	奇怪的	气氛	那	一	呼吸	在

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [fræns] ,

the	**gates**	**of**	**France**	**,**
这	大门	的	法国	,

穿过莫达讷之后，他感受到了那种只有在法国城门前才能呼吸到的奇特氛围。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [fræns] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ([ɔːr]

just	as	though	France	were	not	the	most	entrancing	place	to	remain	in	(	or
只是	作为	尽管	法国	是	不是	这	最多	迷人的	地方	到	保持	在	(	或者

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,

perhaps	because	of	it	)	,
也许	因为	的	它	)	,

就好像法国并不是一个令人着迷的停留之地（或许正因如此），

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðæt] ['pleʒər] [wʌn][hæz; həz] [wen] [wʌnz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

experiencing	that	pleasure	one	has	when	one's	relations	with	someone	or	something
体验	那	乐趣	一	有	什么时候一个人的	关系	和	某人	或者	某物	

[ɑːr; ər] [streɪnd] ,

are	strained	,
是	紧张	,

体验到当自己与某人或某事的关系紧张时所产生的那种快感，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

but	all	the	more	precious	for	that	,
但	全部	这	更多的	宝贵的	为了	那	,

正因如此，它才显得更加珍贵。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] .

and	which	are	so	well	described	by	the	expression	"	out	of	tune	.
和	哪个	是	所以	出色地	描述	经过	这	表达	"	出去	的	调	.

而“走调”这个词恰如其分地描述了这种情况。

" ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɑːr; ər]['oʊnli][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [fræns] [ɪz][ə; eɪ]

"	Other	countries	are	only	parts	of	a	continent	or	of	the	world	;	France	is	a
"	其他	国家	是	仅有的	部分	的	一个	大陆	或者	的	这	世界	;	法国	是	一个

[siːld] ['ves(ə)l] ,

sealed	vessel	,
密封	血管	,

其他国家只不过是某个大陆或世界的一部分；法国则是一个封闭的容器。

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['daɪət] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] ['jʊrəp] .

a	form	of	diet	complete	in	itself	,	interesting	to	,	but	not	interested	by	Europe	.
一个	形式	的	饮食	完全的	在	本身	,	有趣的	到	,	但	不是	感兴趣的	经过	欧洲	.

一种完整的饮食方式，欧洲人对此很感兴趣，但欧洲人却不感兴趣。

[wʌn] [kæn; kən] [fiːl] ['dʒɜːrmən] ['vɪlɪdʒəz] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [frʌm; frəm]

One	can	feel	German	villages	tremble	at	the	least	sign	of	movement	from
一	能	感觉	德语	村庄	颤抖	在	这	至少	符号	的	移动	从

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] [kɔːr] ,

a	Russian	army	corps	,
一个	俄语	军队	兵团	,

哪怕俄军部队稍有动静，德国村庄都会感到颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [speɪn] [hiːv] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['faɪərd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʌvənəz]

and	the	whole	of	Spain	heave	at	a	shot	fired	at	one	of	her	governors
和	这	所有的	的	西班牙	举	在	一个	射击	被解雇	在	一	的	她	州长们

[ɪn][ðə; ði] ['gærisnz] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] .

in	the	garrisons	of	Morocco	.
在	这	驻军	的	摩洛哥	.

整个西班牙都为射向其驻摩洛哥要塞总督的一颗子弹而感到震惊。

['lʌndən] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['riːz(ə)n] ,

London	,	with	even	more	reason	,
伦敦	,	和	甚至	更多的	原因	,

伦敦，更有理由如此。

[θrɔbz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tə'restriəl] [nʊ'rældʒə] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔɪl] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [ɪn]

throbs	with	a	kind	of	terrestrial	neuralgia	on	hearing	of	oil	being	struck	in
悸动	和	一个	种类	的	陆地	神经痛	在	听力	的	油	存在	击	在

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

一听到墨西哥发现石油的消息，就感到一阵阵地神痛，仿佛得了某种陆地神经痛。

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɜ:rdər][ɪn][ðə; ði][pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b] .

or	of	a	political	murder	in	the	Punjab	.
或者	的	一个	政治的	谋杀	在	这	旁遮普邦	.

或者旁遮普邦发生的一起政治谋杀案。

[bʌt; bət]['pærɪs] , [self] - ['sentərd] ['pærɪs] , ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'mu:vd] .

But	Paris	,	self	-	centred	Paris	,	always	remains	unmoved	.
但	巴黎	,	自己	-	居中	巴黎	,	总是	遗迹	不动	.

但是，以自我为中心的巴黎，始终无动于衷。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ʌp'hi:vəlz] [ri:tʃ] [ðə; ði]['pærɪs] [pres] ['eɪdʒənsiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] ;

International	upheavals	reach	the	Paris	press	agencies	with	an	air	of	unreality	;
国际的	动荡	抵达	这	巴黎	按	机构	和	一个	空气	的	不真实	;

国际动荡局势传到巴黎新闻机构时，往往给人一种不真实的感觉；

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

from	there	they	find	their	way	into	the	editorial	offices	and	to	the
从	那里	他们	寻找	他们的	方式	进入	这	社论	办公室	和	到	这

[ˌkærɪkə'tʊərɪsts] ,

caricaturists	,
漫画家	,

从那里，它们进入了编辑部，并落入了漫画家手中。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [sɪŋz] ['sɔŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	thence	to	a	laughing	public	which	sings	songs	about	them	.
和	因此	到	一个	笑	民众	哪个	唱歌	歌曲	关于	他们	.

于是，公众哄堂大笑，并为他们歌唱。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] ['nevər] ['oʊpən][ə; eɪ]['peɪpər] .

The	more	intelligent	people	never	open	a	paper	.
这	更多的	聪明的	人们	绝不	打开	一个	纸	.

更聪明的人从不看报纸。

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [fræns] [wʌn][hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

So	that	on	leaving	France	one	has	more	than	at	other	times	the	impression
所以	那	在	离开	法国	一	有	更多的	比	在	其他	时代	这	印象

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][frʌm; frəm] [wʌnz] [də'mestɪk]

of	escaping	at	the	right	moment	and	taking	a	holiday	from	one's	domestic
的	逃脱	在	这	正确的	片刻	和	采取	一个	假期	从	一个人的	国内的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

因此，离开法国时，人们会比其他时候更强烈地感受到，自己是在恰当的时机逃离了家庭的幸福，享受了一段假期。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [hu:] [ɪz] [kəm'pli:tli] ['sætɪsfaɪɪŋ]

and	of	avoiding	the	danger	of	living	with	a	wife	who	is	completely	satisfying
和	的	避免	这	危险	的	活的	和	一个	妻子	WHO	是	完全地	令人满意

.

:
.

并避免与一个完全令她满意的妻子共同生活的危险。

['jʊrəp] [ɪt'self] ['oʊnli] [bɪ'gɪnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

Europe	itself	only	begins	beyond	the	frontier	.
欧洲	本身	仅有的	开始	超过	这	边境	.

欧洲本身只有在边境之外才真正开始。

[ðə; ði] [geɪts] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd] , [siːm] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] ,

The	gates	,	even	on	the	French	side	,	seem	to	assume	a	peculiar	character	,
这	大门	,	甚至	在	这	法语	边	,	似乎	到	认为	一个	奇特	特点	,

即使是法国一侧的城门，似乎也呈现出一种奇特的风格。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

and	in	spite	of	the	presence	of	the	customs	officials	,	to	have	something
和	在	尽管如此	的	这	在场	的	这	海关	官员	,	到	有	某物

['fɔːrən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

foreign	about	them	.
外国的	关于	他们	.

尽管有海关官员在场，但他们身上仍然带着某种异国情调。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['dɑːtɪd] [frʌn'tɪr] [laɪn] [siːmz] [tuː; tə][raɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] ,

For	an	instant	the	dotted	frontier	line	seems	to	rise	like	a	drawbridge	,
为了	一个	立即的	这	虚线	边境	线	似乎	到	上升	喜欢	一个	吊桥	,

刹那间，虚线边界仿佛升起了一座吊桥。

[ænd; ənd] [mɛn'toʊn] - [gɑːrəvæn] [ə'pɪrz] [ɪn][ɪts] [bluː] ['setɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['smoʊkɪŋ]

and	Mentone	-	Garavan	appears	in	its	blue	setting	with	its	customs	officials	smoking
和	门托内	-	加拉万	出现	在	它是	蓝色的	环境	和	它是	海关	官员	吸烟

[æt; ət][ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɑːm] - [liːf] [hʌt] ;

at	the	latticed	window	of	their	palm	-	leaf	hut	;
在	这	晶格状	窗户	的	他们的	棕榈	-	叶子	小屋	;

门托内-加拉万出现在一片蓝色的背景中，海关官员们在棕榈叶小屋的格子窗前抽烟；

[tʃek] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] ['draɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - ,

check	trousers	are	drying	on	the	bougainvilliers	,
查看	裤子	是	烘干	在	这	-	,

格子裤正在三角梅上晾晒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'meməreɪtɪv] ['tæblət] [ʃoʊz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [fræns] [deɪts] [frʌm; frəm] - .

and	a	commemorative	tablet	shows	that	at	this	point	France	dates	from	1861	.
和	一个	纪念	药片	演出	那	在	这	观点	法国	日期	从	-	.

一块纪念牌匾显示，法国从这里开始的历史可以追溯到 1861 年。

[ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [brʊk] ['skɜːriːz] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [pɪrst] [baɪ] [ðoʊz] [keɪvz] [ɪn]

A	bubbling	brook	scurries	through	a	gap	in	the	rock	pierced	by	those	caves	in
一个	冒泡	溪	匆匆忙忙	通过	一个	差距	在	这	岩石	穿孔	经过	那些	洞穴	在

[wɪtʃ] [praɪ'miːv(ə)l][mæn] [sliːps] [ə'mʌŋst] [flɪnts] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)l] [tiːθ] .

which	primeval	man	sleeps	amongst	flints	and	fossil	teeth	.
哪个	原始	男人	睡觉	在	燧石	和	化石	牙齿	.

潺潺溪流从岩石缝隙中奔涌而出，这些缝隙是由那些洞穴造成的，原始人类就睡在燧石和化石牙齿之间。

[æt; ət][moʊ'dɑːn] , [θruː] [wɪtʃ] ['luːɪs] [pæst] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ['ɜːrliər] ,

At	Modane	,	through	which	Lewis	passed	forty	-	eight	hours	earlier	,
在	莫达恩	,	通过	哪个	刘易斯	通过了	四十	-	八	小时	早些时候	,

路易斯四十八小时前途经的莫达讷，

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [wet] [stoʊnz] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɑːnz] -

the	frontier	consists	of	a	cold	corridor	of	wet	stones	suspended	over	a	bronze	-
这	边境	由	的	一个	寒冷的	走廊	的	湿的	石头	暂停	超过	一个	青铜	-

['kʌlərd] ['tɔːrənt] [wɪð; wɪθ] ['fɜːnz] [ðæt] [brʌʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['kærɪdʒɪz] .

coloured	torrent	with	ferns	that	brush	the	windows	of	the	passing	carriages	.
有色	激流	和	蕨类植物	那	刷子	这	视窗	的	这	通过	马车	.

边境是一条冰冷的湿石走廊，悬于青铜色的湍急溪流之上，溪流中长满蕨类植物，蕨类植物拂过过往马车的车窗。

[tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][reɪl] .

Two	languages	with	but	a	single	rail	.
二	语言	和	但	一个	单身的	轨	.

两条铁路，两种语言。

- [vælɔrb] , [wer] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['aɪsi] ['wɔːtər] , [blæk] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd]

Frasne	-	Vallorbe	,	where	begins	the	land	of	icy	water	,	black	pine	trees	and
弗拉斯内	-	瓦洛尔贝	,	在哪里	开始	这	土地	的	冰冷的	水	,	黑色的	松树	树木	和

['tʃɪrləs] [pleɪnz] ,

cheerless	plains	,
冷冷清清	平原	,

弗拉讷-瓦洛尔布，冰冷的湖水、黑松和荒凉的平原的起点，

[wɪtʃ] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [sæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

which	runs	like	a	sash	across	the	whole	of	Europe	.
哪个	跑步	喜欢	一个	窗扇	穿过	这	所有的	的	欧洲	.

它像一条腰带一样横贯整个欧洲。

[æt; ət] ['kɛl] , [ðæt] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [tɔɪl] ,

At	Kehl	,	that	bridge	which	is	such	a	feat	of	German	toil	,
在	凯尔	,	那	桥	哪个	是	这样的	一个	特技	的	德语	辛劳	,

在凯尔，那座桥是德国人辛勤劳作的结晶。

[laɪk] [æn; ən] ['aɪfəl] ['taʊər] [flʌŋ] ['hɜːrɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [raɪn] .

like	an	Eiffel	Tower	flung	hurriedly	across	the	Rhine	.
喜欢	一个	埃菲尔铁塔	塔	扔	匆匆	穿过	这	莱茵河	.

就像一座埃菲尔铁塔被匆匆抛过莱茵河。

['dʒuːˌmɑːnt] , , [ðə; ði] ['aʊtlets] ['ɪntuː] ['beldʒəm] ,

Jeumont	,	Feignies	,	the	outlets	into	Belgium	,
杰蒙	,	费尼	,	这	商店	进入	比利时	,

Jeumont、Feignies、通往比利时的奥特莱斯

[wer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] - ['sɜːrtʃlaɪt] [pleɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][slæg] [hiːps] ['laɪnɪŋ]

where	during	the	night	the	customs	'	searchlights	play	amongst	the	slag	heaps	lining
在哪里	期间	这	夜晚	这	海关	-	探照灯	玩	在	这	矿渣	堆积如山	衬垫

[ðə; ði] ['pɪtiləs] [kə'nælz] [laɪk] ['laɪmlaɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] ['æktrəs] [ɔːf] [ðə; ði][steɪdʒ] .

the	pitiless	canals	like	limelight	following	an	actress	off	the	stage	.
这	无情	运河	喜欢	聚光灯	下列的	一个	演员	离开	这	阶段	.

夜幕降临，海关的探照灯在无情的运河两岸的矿渣堆间游走，就像舞台上的女演员走下舞台时，灯光追随着她一样。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] ['ɪntuː] [speɪn] : [ænd; ənd][ɪts] [voʊ'bɑːn] ['fɔrts] , [laɪk]

To	say	nothing	of	the	openings	into	Spain	:	Portbou	and	its	Vauban	forts	,	like
到	说	没有什么	的	这	开口	进入	西班牙	:	波特布	和	它是	沃邦	堡垒	,	喜欢

[hjuːdʒ] [nɪ'glektɪd] ['roʊziz] ,

huge	neglected	roses	,
巨大的	被忽视的	玫瑰	,

更不用说通往西班牙的门户了：波特布及其沃邦堡垒，就像巨大的、被忽视的玫瑰。

['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['træfɪk] [ɪn] ['bærəlz] [ʌv; əv] [swiːts] [mə'dɪsɪnl] [waɪnz] ;

given	over	to	traffic	in	barrels	of	sweets	medicinal	wines	;
给定	超过	到	交通	在	桶	的	糖果	药用	葡萄酒	;

专门从事桶装甜药酒的交易；

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['klæksənz] [ə'sendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [.pirə'niːən] ['tɔrənts] .

Béhobie	with	the	sound	of	Spanish	klaxons	ascending	along	the	Pyrenean	torrents	.
-	和	这	声音	的	西班牙语	警报器	上升	沿着	这	比利牛斯山脉	种子	.

贝霍比岛，伴随着西班牙号角声沿着比利牛斯山的激流升腾而起。

[ˌhɛn'daɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['gwɑːrdiːə]['sɪv(ə)l][hændz]['oʊvər]['ekstrəˌdaɪtɪd]
Hendaye and the international bridge where the Guardia Civil hands over extradited
亨代 和 这 国际的 桥 在哪里 这 瓜迪亚 民用 双手 超过 引渡
['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [pə'liːs] .
people to the French police .
人们 到 这 法语 警察 .

昂代以及国民警卫队将引渡人员移交给法国警方的国际大桥。

['luːɪs] [maɪt] [hæv; həv] [left] [fræns] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Lewis might have left France and won his freedom in almost any direction
刘易斯 可能 有 左边 法国 和 韩元 他的 自由 在 几乎 任何 方向
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
with his eyes shut .
和 他的 眼睛 关闭 .

刘易斯即使闭着眼睛，也能离开法国，朝几乎任何方向走，赢得自由。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

" [mɑː] [preɪ'zɑ̃tasjɔ̃] , [ɪn] [sɛt] [tə'nɜː] [diː] - [əkɑːtiːk] , ['dʒiː][lɑː] [pɜː] ['tentər] , [ə'vɛk]
" Ma présentation , en cette tenue de maraudeur aquatique , je la peux tenter , avec
" 马 推介会 , 英文 cette 服装 德 - 水上运动 , 杰 拉 可以 帐篷 , 和
- [diː'ju][hɑː'zɑːrd] .
l'excuse du hasard .
- 杜 偶然 .

“我的演讲，是关于水上掠夺者的事，我是我的骄傲，请原谅哈萨德。

" ([es] . - , [lə] - [blæŋk] .)
" (S . MALLARMÉ , Le Nénuphar blanc .)
" (S . - , 乐 - 布兰克 .)

“(S. MALLARMÉ，Le Nénuphar blanc。)

[ðə; ði][hoʊ'tel] ,
THE hotel ,
这 酒店 ,

酒店

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['dɪgnɪfaɪ][baɪ] [ðɪs] [tɜːrm][ðə; ði][oʊld]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wer] ['kɒkrəʊtʃɪz] ['fɑːloʊd]
if one could dignify by this term the old convent where cockroaches followed
如果 一 可以 赋予尊严 经过 这 学期 这 老的 修道院 在哪里 蟑螂 随后
[wʌn] [ə'nʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [taɪld] [flɔːrz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stensəld] ['pætərn] ,
one another across the tiled floors like a stencilled pattern ,
一 其他 穿过 这 瓷砖 楼层 喜欢 一个 用模板印制 图案 ,

如果可以用这个词来形容那座蟑螂像模板图案一样在瓷砖地板上首尾相连的古老修道院，那该有多好啊

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;
was full of the tragedies of such places in the South ;
曾是 满的 的 这 悲剧 的 这样的 地方 在 这 南 ;

充满了南方这类地方的悲剧;

[ʃiːts] [tuː] [ʃɔːrt] ([ðə; ði][tɑːp][wʌn] ['biːɪŋ] [soʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæŋkɪt]) ,
sheets too short (the top one being sewn to the blanket) ,
纸张 也 短的 (这 顶部 一 存在 缝制的 到 这 毯子) ,

床单太短（最上面的那张缝在了毯子上），

['grænɪt] ['bəʊlstəz] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [weiks] [wɪð; wɪθ] ['pʌlvəˌraɪzd] [ɪrz]) , [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['oʊdər]
granite bolsters (from which one wakes with pulverised ears) , a permanent odour
花岗岩 支撑 (从 哪个 一 醒来 和 粉碎的 耳朵) , 一个 永恒的 气味
[ʌv; əv] [ˌdɪsɪn'fektənt] ,
of disinfectant ,
的 消毒剂 ,

花岗岩枕（醒来时耳朵被震得粉碎），挥之不去的消毒水气味，

['kændllɪt] [naɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːl] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌg] - ['hʌntərz] [dæns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
candlelit nights on which the tall shadows of the bug - hunters dance across the
烛光摇曳 夜晚 在 哪个 这 高的 阴影 的 这 漏洞 - 猎人 舞蹈 穿过 这
[rʌf] ['plæstər] [wɔːlz] ,
rough plaster walls ,
粗糙的 石膏 墙壁 ,

烛光摇曳的夜晚，捕虫者的高大身影在粗糙的石膏墙上舞动。

[hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ['kɜːtənz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [krɔːl] , [ænd; ənd] , [pə'veɪdɪŋ]
holes in the mosquito curtains through which the mosquitoes crawl , and , pervading
孔 在 这 蚊子 窗帘 通过 哪个 这 蚊子 爬行 , 和 , 普遍存在
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

蚊帐上有洞，蚊子会爬过这些洞，无处不在。

[ðə; ði] ['sɪkli] [smel] [ʌv; əv] [naɪt] - [laɪt] [ɔɪl] .
the sickly smell of night - light oil .
这 病弱的 闻 的 夜晚 - 光 油 .

夜灯油散发出的令人作呕的气味。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːrt] [ber] ['dɪfrənt] [neɪmz] [hɪr] ; [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [əb'skjʊr]
The town and the port bear different names here ; the reason for this is obscure
这 镇 和 这 港口 熊 不同的 姓名 这里 ; 这 原因 为了 这 是 朦胧
,
,
,

这里的城镇和港口名称不同，原因不明。

[sɪns] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
since the sea is at the end of the street .
自从 这 海 是 在 这 结尾 的 这 街道 .

因为大海就在街的尽头。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz] ['luːɪs] [dɪd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [sɪns]
But if you want to get down to the beach as Lewis did every morning since
但 如果 你 想 到 得到 向下 到 这 海滩 作为 刘易斯 做过 每一个 早晨 自从
[hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['sisili] ,
his arrival in Sicily ,
他的 到达 在 西西里岛 ,

但如果你想和刘易斯自抵达西西里岛以来每天早上一样，去海滩走走，

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] - [wɔːk] ,
you found that it was a forty minutes ' walk ,
你 成立 那 它 曾是 一个 四十 分钟 - 走 ,

你发现步行需要四十分钟。

[fɜːrst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [θɪk] ['flaʊəri] [dʌst] ['pætərnd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪnz] - [fiːt] ,
first along a road hidden beneath a thick floury dust patterned with chickens ' feet ,
第一的 沿着 一个 路 隐 下面 一个 厚的 面粉状的 灰尘 图案 和 鸡 - 脚 ,

首先沿着一条被厚厚的面粉状尘土覆盖的道路，尘土上布满了鸡爪印，

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] ['sʌŋkən] [pæðz] ,

and	then	through	sunken	paths	,
和	然后	通过	凹陷	路径	,

然后穿过下沉式小路，

['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['terəsɪz] [ðæt] [stretʃ] [frʌm; frəm][dʒɪ'brɔːltər][tuː; tə][ðə; ði]

climbing	down	the	same	kind	of	terraces	that	stretch	from	Gibraltar	to	the
攀登	向下	这	相同的	种类	的	露台	那	拉紧	从	直布罗陀	到	这

['ætləs] ,

Atlas	,
阿特拉斯	,

沿着与从直布罗陀延伸到阿特拉斯山脉的梯田相同的山坡往下走，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][tuː'ləun; -'luŋ][tuː; tə] ['lebənɑːn] ,

and	from	Toulon	to	Lebanon	,
和	从	土伦	到	黎巴嫩	,

从土伦到黎巴嫩，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

and	make	the	shores	of	the	Mediterranean	look	like	the	tiers	of	a	giant
和	制作	这	海岸	的	这	地中海	看	喜欢	这	层级	的	一个	巨大的

['sɜːrkəs] .

circus	.
马戏团	.

让地中海沿岸看起来像一个巨大的马戏团的舞台。

[ɑːn] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ['priːviəsli] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn]

On	getting	down	to	the	sea	you	saw	that	previously	in	the	village	you	had	been
在	获得	向下	到	这	海	你	锯	那	之前	在	这	村庄	你	有	到过

[ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

on	a	level	with	the	horizon	,
在	一个	等级	和	这	地平线	,

走到海边，你才发现之前在村子里的时候，你一直站在与地平线齐平的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪt'self] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kjuːb] [wɪtʃ] , [set] [ɪn][ə; eɪ] [blɑːk]

and	that	the	hotel	itself	was	nothing	but	a	cube	which	,	set	in	a	block
和	那	这	酒店	本身	曾是	没有什么	但	一个	立方体	哪个	,	放	在	一个	堵塞

[ʌv; əv][skaɪ] ,

of	sky	,
的	天空	,

而酒店本身只不过是一个立方体，镶嵌在一片天空之中。

[wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

was	so	hard	that	light	seemed	to	break	on	it	,
曾是	所以	难的	那	光	似乎	到	休息	在	它	,

它硬得仿佛能穿透光线。

['oʊnli] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ɪts] [mɔːr] ['seɪlɪənt][ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] .

only	succeeding	in	reaching	its	more	salient	and	unshaded	surfaces	.
仅有的	成功	在	到达	它是	更多的	显著的	和	未着色	表面	.

仅成功到达了其更显眼、无阴影的表面。

[stretʃt] [aʊt] ['neɪkɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'tiːnoʊ]['foʊldɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

Stretched	out	naked	with	the	Mattino	folded	into	a	cocked	hat	on	his	head
拉伸	出去	裸	和	这	早晨	折叠	进入	一个	上膛	帽子	在	他的	头

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [gɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæθ] ['taʊəl] ,

and	his	loins	girt	with	a	bath	towel	,
和	他的	腰肉	束	和	一个	洗澡	毛巾	,

他赤身裸体地伸展开来，头上戴着一顶折叠成三角帽的马蒂诺帽，腰间围着一条浴巾。

['luːɪs] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][skɪn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][pə'raɪtiːz] .

Lewis	waited	for	his	skin	to	turn	the	colour	of	pyrites	.
刘易斯	等待	为了	他的	皮肤	到	转动	这	颜色	的	黄铁矿	.

刘易斯等待着他的皮肤变成黄铁矿的颜色。

['æftərwərdz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]

Afterwards	there	would	be	a	walk	under	the	early	afternoon	sun	to	regain	the
然后	那里	会	是	一个	走	在下面	这	早期的	下午	太阳	到	恢复	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

shelter	of	his	room	.
庇护所	的	他的	房间	.

之后，他会在午后阳光下散步，回到房间避暑。

['θɜːrti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [wʊd] [ɪ'væpəreɪt] ,

Thirty	yards	from	the	shore	the	coolness	would	evaporate	,
三十	码	从	这	支撑	这	凉爽	会	蒸发	,

离岸边三十码远，凉爽感就会消失。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [beɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

but	until	then	he	had	to	admit	it	to	be	the	best	bathe	of	the	year
但	直到	然后	他	有	到	承认	它	到	是	这	最好的	洗澡	的	这	年

.

:
.

但在此之前，他不得不承认这是今年最棒的一次沐浴。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ʃelvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [went] [ɑːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

The	gentle	shelving	of	the	shore	went	on	beneath	the	water	;
这	温和的	货架	的	这	支撑	去	在	下面	这	水	;

水下，海岸线依然保持着平缓的倾斜；

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːtəm] —

the	sand	was	so	hot	—	even	though	it	was	towards	the	end	of	autumn	—
这	沙	曾是	所以	热的	—	甚至	尽管	它	曾是	向	这	结尾	的	秋天	—

[ðæt] ['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][nɑːt] [muːv]

that	after	eleven	o'clock	he	had	to	decide	on	his	place	and	not	move
那	后	十一	点钟	他	有	到	决定	在	他的	地方	和	不是	移动

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

沙子非常烫——尽管当时已接近秋末——以至于过了十一点，他不得不决定待在原地不动。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skɔːrtʃt] .

at	the	risk	of	being	scorched	.
在	这	风险	的	存在	烧焦的	.

冒着被灼伤的风险。

['æftər] [ɔːl] , [wʌz; wəz][nɑːt]['æfrɪkə][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['dʒɜːrni] [baɪ] [siː] ?

After	all	,	was	not	Africa	just	across	there	,	a	few	hours	'	journey	by	sea	?
后	全部	,	曾是	不是	非洲	只是	穿过	那里	,	一个	很少	小时	-	旅行	经过	海	?

毕竟，非洲不就在那边吗？乘船几个小时就能到？

['græslis] ['gaːdnz] [keɪm] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] [wer] ['ɑːlɪv] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ]

Grassless	gardens	came	down	towards	the	beach	where	olive	trees	,	which	were	nothing
无草	花园	来了	向下	向	这	海滩	在哪里	橄榄	树木	,	哪个	是	没有什么

[bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] ,

but	skin	and	bone	,
但	皮肤	和	骨	,

光秃秃的花园一直延伸到海滩边，那里生长着瘦骨嶙峋的橄榄树。

[stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krækt] [sɔɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [bred] - [krʌst] .

stretched	themselves	out	of	the	cracked	soil	the	colour	of	bread	-	crust	.
拉伸	他们自己	出去	的	这	裂纹	土壤	这	颜色	的	面包	-	地壳	.

它们从面包皮颜色的龟裂土壤中伸展出来。

[ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] ['luːɪs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brʌðərz] - [æz; əz]

That	same	morning	Lewis	had	received	a	visit	from	the	brothers	Pastafina	as
那	相同的	早晨	刘易斯	有	已收到	一个	访问	从	这	兄弟	-	作为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] .

he	was	getting	up	.
他	曾是	获得	向上	.

当天早上，路易斯起床时，帕斯塔菲纳兄弟来拜访了他。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] ['brʌðər] [hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðæt] [fə'roʊʃəs] ['suːdoʊ] - [ə'merɪkən] ['elɪgəns] [ʌv; əv]

The	journalist	brother	had	discarded	that	ferocious	pseudo	-	American	elegance	of
这	记者	兄弟	有	丢弃	那	凶猛	伪	-	美国人	优雅	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] ['jʊrəp] ,

which	the	Italians	were	the	first	pioneers	in	Europe	,
哪个	这	意大利人	是	这	第一的	先驱者	在	欧洲	,

那位记者哥哥摒弃了那种粗犷的伪美式优雅，而意大利人正是欧洲这种优雅的先驱。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [fɪlm] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɑːvɑː'lɪri]

especially	for	film	purposes	,	and	had	again	become	the	Cavaliere
尤其	为了	电影	目的	,	和	有	再次	变得	这	骑士

-

Pastafina	,
-	,

尤其是为了电影拍摄，它又变成了 Cavaliere Pastafina。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peg] - [tɑːp] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['kɑːmədi] — [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz]

with	the	peg	-	top	trousers	of	Italian	comedy	—	the	fashion	for	which	begins
和	这	钉子	-	顶部	裤子	的	意大利语	喜剧	—	这	时尚	为了	哪个	开始

[æt; ət] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] — ['seljulɔɪd] [kʌfs] [ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊpən] ['kɑːlər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]

at	the	latitude	of	Naples	—	celluloid	cuffs	and	an	open	collar	showing	a
在	这	纬度	的	那不勒斯	—	赛璐珞	袖口	和	一个	打开	衣领	显示	一个

['heri] [tʃest] .

hairy	chest	.
毛茸茸	胸部	.

意大利喜剧中常见的锥形裤——这种时尚起源于那不勒斯纬度——赛璐珞袖口和敞开的领口，露出毛茸茸的胸膛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [ˌkɔːmɛn'dɑːtɔːrɪ] - ,

He	was	followed	by	his	brother	,	the	Commendatore	Pastafina	,
他	曾是	随后	经过	他的	兄弟	,	这	司令官	-	,

他的兄弟，帕斯塔菲纳司令，紧随其后。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'tʃiːstɛ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪbjələs] [aɪ] , ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃərz] , [blæk] [tʃiːks]

a	kind	of	political	Maciste	with	a	bibulous	eye	,	sweeping	gestures	,	black	cheeks
一个	种类	的	政治的	麦克斯特	和	一个	嗜酒的	眼睛	,	扫荡	手势	,	黑色的	脸颊

, [neɪlz] [ænd; ənd] ['ɑːrmbænd] ,

,	nails	and	armband	,
,	指甲	和	臂章	,

一个眼神迷离、手势夸张、脸颊、指甲和臂章都涂成黑色的政治马西斯特主义者。

[ɔɪld] [her] ['endɪŋ] [ɪn] [kwɪf] ,

oiled	hair	ending	in	quiffs	,
涂油	头发	结束	在	飞机头	,

抹了油的头发，发尾梳成蓬松的刘海。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ðæt] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] ['bʌtnd] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪd] [wɪtʃ] [liːdz] [soʊ]

and	dressed	in	that	uniform	of	white	cloth	buttoned	up	the	side	which	leads	so
和	穿着	在	那	制服	的	白色的	布	纽扣	向上	这	边	哪个	线索	所以

['meni] [si'siljən] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [hæf] - [peɪ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] .

many	Sicilians	to	be	mistaken	for	half	-	pay	naval	officers	.
许多	西西里人	到	是	错误	为了	一半	-	支付	海军	警官	.

他们身穿白色布制制服，侧边扣子扣上，因此很多西西里人被误认为是领取半薪的海军军官。

[ðə; ðɪ]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'pɔzɪts] [ɪk'spaɪərd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

The	option	on	the	deposits	expired	that	same	evening	at	eight	o'clock	.
这	选项	在	这	存款	已到期	那	相同的	晚上	在	八	点钟	.

存款期权于当晚八点到期。

['luːɪs] [hæd; həd] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mætər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt]

Lewis	had	full	power	to	deal	with	the	matter	since	he	had	acted	without
刘易斯	有	满的	力量	到	交易	和	这	事情	自从	他	有	行动	没有

[kən'sʌltɪŋ] ['eniwʌn] ,

consulting	anyone	,
咨询	任何人	,

由于路易斯在未咨询任何人的情况下就采取了行动，因此他拥有处理此事的完全权力。

['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [sə'pleɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɔːθəraɪzd] ['kæpɪt(ə)l] ,

being	certain	of	not	being	called	upon	to	supply	all	the	authorized	capital	,
存在	肯定	的	不是	存在	称为	之上	到	供应	全部	这	授权	首都	,

确信不会被要求提供全部授权资本，

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]['prɑːspər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɑːrt] .

since	the	business	was	bound	to	prosper	from	the	start	.
自从	这	商业	曾是	边界	到	繁荣	从	这	开始	.

因为这家企业从一开始就注定会成功。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv]['ekspɜːrts] ,

The	day	before	,	with	the	help	of	experts	,
这	天	前	,	和	这	帮助	的	专家	,

前一天，在专家的帮助下，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [kən'fɜːrmd] [ðə; ðɪ] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [kəm'baɪnd]

he	had	again	confirmed	the	excellence	of	the	way	in	which	everything	combined
他	有	再次	确认的	这	卓越	的	这	方式	在	哪个	一切	合并

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] :

to	make	the	working	satisfactory	:
到	制作	这	在职的	令人满意的	:

他再次证实了所有因素完美结合，使工作令人满意：

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærɪd] [aʊt] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [keɪs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['oʊpən][skaɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə]

operations	could	be	carried	out	in	nearly	every	case	under	the	open	sky	,	except	to
运营	可以	是	携带	出去	在	几乎	每一个	案件	在下面	这	打开	天空	,	除了	到

[ðə; ðɪ] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

除了西面以外，几乎所有情况下都可以在露天进行作业。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['wɜːrkɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['dʒentli] ['sloʊpɪŋ] ['gæləriz] ;

in	the	ancient	workings	which	could	be	lined	with	gently	sloping	galleries	;
在	这	古老的	运作	哪个	可以	是	衬里	和	轻轻地	倾斜的	画廊	;

在古代矿井中，可能排列着缓坡巷道；

['tɪmbər] [ænd; ənd] [pɪt] [prɑːps] [wɜːr; wər] [tʃiːp] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['leɪbər] [tuː; tə] [biː; bi]

timber	and	pit	props	were	cheap	;	there	was	plenty	of	labour	to	be
木材	和	坑	道具	是	便宜的	;	那里	曾是	很多	的	劳动	到	是

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

木材和矿井支柱都很便宜；劳动力也充足。

[ɪk'sept] [pər'hæps] [æt; ət] ['hɑːrvɪst] [taɪm] ;

except	perhaps	at	harvest	time	;
除了	也许	在	收成	时间	;

或许除了收获季节；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['sɪksti]

and	a	possible	output	of	five	hundred	tons	a	day	with	a	profit	of	sixty
和	一个	可能的	输出	的	五	百	吨	一个	天	和	一个	利润	的	六十

['lire] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʌn] [ɪk'stræktɪd] .

lire	for	each	ton	extracted	.
里尔	为了	每个	吨	提取	.

日产量可能达到五百吨，每吨利润为六十里拉。

[θriː] ['bɔːrɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ɔːl] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Three	borings	had	been	made	,	all	very	satisfactory	.
三	无聊	有	到过	制成	, 全部		非常	令人满意的	.

已经进行了三次钻孔，结果都非常令人满意。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['luːɪs] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bluː] ['peɪpər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

In	the	evening	Lewis	had	cut	out	pieces	of	blue	paper	to	represent	the
在	这	晚上	刘易斯	有	切	出去	件	的	蓝色的	纸	到	代表	这

[prə'dʒektid] ['fækt(ə)ri] ,

projected	factory	,
预计	工厂	,

晚上，刘易斯剪了一些蓝色纸片来代表预计的工厂。

[ðə; ði] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] ,

the	warehouse	and	the	laboratories	,
这	仓库	和	这	实验室	,

仓库和实验室，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [dis'tribjuːtiŋ] ['fɜːrnɪtʃər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv]

with	the	enthusiasm	of	a	young	couple	distributing	furniture	over	a	plan	of
和	这	热情	的	一个	年轻的	夫妻	分发	家具	超过	一个	计划	的

[ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

their	new	home	.
他们的	新的	家	.

就像一对年轻夫妇兴高采烈地在新家的平面图上摆放家具一样。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mætər]

Nevertheless	he	pleaded	for	a	postponement	in	order	to	study	the	matter
尽管如此	他	恳求	为了	一个	延期	在	命令	到	学习	这	事情

[mɔːr] ['kloʊsli] ,

more	closely	,
更多的	密切	,

然而，他请求延期审理，以便更仔细地研究此事。

[pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n]

particularly	from	the	point	of	view	of	the	possibility	of	getting	a	concession
特别	从	这	观点	的	看法	的	这	可能性	的	获得	一个	让步

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪkst] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

from	the	municipality	of	a	mixed	railway	to	the	seashore	,
从	这	市政当局	的	一个	混合	铁路	到	这	海滨	,

特别是从能否从市政当局获得修建通往海边的混合铁路的特许经营权的角度来看，

[wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [ðʌs] [help] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'spensɪz] .

which	would	carry	passengers	and	thus	help	to	reduce	the	initial	expenses	.
哪个	会	携带	乘客	和	因此	帮助	到	减少	这	最初的	开支	.

这将运送乘客，从而有助于降低初期成本。

[ðə; ði] ['brʌðərz] - , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

The	brothers	Pastafina	,	without	even	looking	at	each	other	,
这	兄弟	-	,	没有	甚至	寻找	在	每个	其他	,

帕斯塔菲纳兄弟俩甚至都没看对方一眼，

[spoʊk] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [grænt] ['eni]

spoke	together	and	answered	that	they	were	not	in	a	position	to	grant	any
辐	一起	和	回答	那	他们	是	不是	在	一个	位置	到	授予	任何

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

双方商议后答复说，他们无法批准任何延期申请。

[ə; eɪ] [ˌkroʊmoʊ'lɪθəˌgræf] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['hʌmbət] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ] [ə; eɪ] [neɪl] ,

A	chromolithograph	portrait	of	King	Humbert	fastened	to	the	wall	by	a	nail	,
一个	彩色石版画	肖像	的	国王	亨伯特	系紧	到	这	墙	经过	一个	指甲	,

一幅亨伯特国王的彩色石版画肖像用钉子固定在墙上。

[ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [pɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['weɪfər] , [ʌp'held] [ðer; ðər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] .

a	drawing	pin	and	a	wafer	,	upheld	their	protestations	.
一个	绘画	别针	和	一个	晶圆	,	维持	他们的	抗议	.

图钉和薄片，都表达了它们的抗议。

['eni] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] ['ɑ:pʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Any	renewal	of	option	was	impossible	.
任何	续期	的	选项	曾是	不可能的	.

续约已不可能。

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , ['æftər]

The	signing	was	arranged	,	therefore	,	for	five	o'clock	that	same	evening	,	after
这	签名	曾是	安排	,	所以	,	为了	五	点钟	那	相同的	晚上	,	后

[ðə; ði] [si'estə] .

the	siesta	.
这	午休	.

因此，签约仪式安排在当天晚上五点午睡之后举行。

['lu:ɪs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [twaɪs] .

Lewis	had	already	been	in	the	water	twice	.
刘易斯	有	已经	到过	在	这	水	两次	.

刘易斯此前已经两次下水了。

[ðə; ði] [sɔ:lt] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['glɪs(ə)n] .

The	salt	stung	his	shoulders	and	his	skin	began	to	glisten	.
这	盐	被蜇了	他的	肩膀	和	他的	皮肤	开始	到	闪亮	.

盐分刺痛了他的肩膀，他的皮肤开始泛起光泽。

[θru:] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [pɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [stæbz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd]

Through	his	closed	eyelids	the	light	shone	pink	,	with	stabs	of	darkness	and
通过	他的	关闭	眼睑	这	光	闪耀	粉色的	,	和	刺伤	的	黑暗	和

['dæzlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

dazzling	little	radiations	,
耀眼的	小的	辐射	,

透过他紧闭的眼睑，可以看到粉红色的光芒，间或夹杂着黑暗和耀眼的光芒。

[æz; əz] [hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] [sɔ:ŋ] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [sʌn] [bɑ:ðz] .

as	he	listened	to	the	droning	song	that	always	seems	to	accompany	sun	baths	.
作为	他	听着	到	这	无人机	歌曲	那	总是	似乎	到	陪伴	太阳	浴室	.

他听着那首似乎总是伴随日光浴的单调歌曲。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][men] [huː] [seɪ] : " [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][sʌn] .

He	thought	of	the	blind	men	who	say	:	"	I	can	hear	the	sun	.
他	想法	的	这	瞎的	男人	WHO	说	:	"	我	能	听到	这	太阳	.

他想起了那些说“我能听到太阳的声音”的盲人。

" [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	opened	his	eyes	.
"	他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ðə; ði] [faɪt] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] ['vɜːrtɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ]['stuːdioʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːp] [laɪt] .

The	fight	seemed	to	fall	vertically	as	it	does	in	a	studio	with	a	top	light	.
这	斗争	似乎	到	落下	垂直方向	作为	它	做	在	一个	工作室	和	一个	顶部	光	.

这场打斗看起来像是在摄影棚里用顶灯照射时那样，画面垂直向下倾斜。

[tuː] [braɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['sɑːmbər] ,

Too	bright	to	be	the	moon	,	but	just	as	sombre	,
也	明亮的	到	是	这	月亮	,	但	只是	作为	阴沉	,

太亮了，不可能是月亮，但同样阴郁。

[ðə; ði] ['klɔːriːn] - ['kʌlərd] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [plʌkt] [ʌv; əv][ɪts] ['reɪz] .

the	chlorine	-	coloured	sun	seemed	to	have	been	plucked	of	its	rays	.
这	氯	-	有色	太阳	似乎	到	有	到过	拨弦	的	它是	射线	.

那轮氯气色的太阳仿佛失去了光芒。

[ðə; ði] [siː] , [sliːk] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz][sʌm; səm][ˌoʊli'ædʒɪnəs][baɪ] - ['prɑːdʌkt] ,

The	sea	,	sleek	and	calm	as	some	oleaginous	by	-	product	,
这	海	,	光滑	和	冷静的	作为	一些	油性的	经过	-	产品	,

大海，光滑平静，如同某种油性副产品，

[hæd; həd] [ðæt] ['glɔːkəs] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend] ;

had	that	glaucous	tinge	of	the	North	Sea	at	Ostend	;
有	那	灰绿色的	色调	的	这	北	海	在	奥斯坦德	;

带着奥斯坦德北海特有的那种灰蓝色调；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

for	a	moment	he	was	bewildered	by	all	this	,	quite	forgetting	that	he	was
为了	一个	片刻	他	曾是	困惑	经过	全部	这	,	相当	遗忘	那	他	曾是

['werɪŋ] [griːn] ['spektəklz] .

wearing	green	spectacles	.
穿着	绿色的	眼镜	.

他一时被这一切弄得不知所措，完全忘记了自己戴着绿色的眼镜。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][fɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,

He	took	them	off	and	,	like	a	fist	between	the	eyes	,
他	采取	他们	离开	和	,	喜欢	一个	拳头	之间	这	眼睛	,

他把它们脱下来，就像一记重拳打在两眼之间，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [sʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [əb'zɔːrbd] .

he	received	the	full	glare	of	the	southern	sun	in	which	all	shadows	are	absorbed	.
他	已收到	这	满的	强光	的	这	南部	太阳	在	哪个	全部	阴影	是	吸收	.

他沐浴在南方耀眼的阳光下，所有的阴影都被吸收了。

[ðə; ði][mə'tiːnoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smel] [skɔːrtʃt] .

The	Mattino	on	his	head	began	to	smell	scorched	.
这	早晨	在	他的	头	开始	到	闻	烧焦的	.

他头上的马蒂诺帽开始散发出焦糊味。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] .

He	went	into	the	water	again	.
他	去	进入	这	水	再次	.

他又一次跳入水中。

['æftər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [stroʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['luːɪs] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

After	swimming	about	fifty	strokes	from	the	shore	,	Lewis	saw	before	him	,
后	游泳	关于	五十	笔画	从	这	支撑	,	刘易斯	锯	前	他	,

刘易斯从岸边游了大约五十下后，看到眼前是这样的：

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'gen] , [ə; eɪ] [boʊt] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['seɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɜːrn] [ɔːr] .

at	about	the	same	distance	again	,	a	boat	propelled	by	a	sailor	with	a	stern	oar	.
在	关于	这	相同的	距离	再次	,	一个	船	推进	经过	一个	水手	和	一个	船尾	桨	.

在大致相同的距离上，一艘由水手用船尾桨划动的船再次出现。

[ɪn] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərdz] ['fɪʃɪŋ] ; ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

In	the	bows	a	woman	was	lying	face	downwards	fishing	;	bending	forward	,
在	这	弓	一个	女士	曾是	说谎	脸	向下	钓鱼	;	弯曲	向前	,

船头躺着一个女人，脸朝下趴着钓鱼；她弯着腰，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [laɪn] .

with	a	shadow	in	her	bosom	,	she	was	letting	down	her	line	.
和	一个	阴影	在	她	怀	,	她	曾是	出租	向下	她	线	.

她胸前挂着一块阴影，正在放下鱼线。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['nɪtɪd] ['kɑːstuːm] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [liːn] ['mʌslz] ,

She	was	dressed	in	a	black	knitted	costume	out	of	which	issued	arms	and	legs	shaded	with	lean	muscles	,
她	曾是	穿着	在	一个	黑色的	针织	戏服	出去	的	哪个	发布	武器	和	腿	阴影	和	倾斜	肌肉	,

她身穿黑色针织服，从中露出线条流畅、肌肉紧实的胳膊和腿。

[sper] [ænd; ənd] ['veri] ['sʌnbɜːrnt] .

spare	and	very	sunburnt	.
空闲的	和	非常	晒伤	.

皮肤稀疏，而且晒伤严重。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['ɪndiə] - ['rʌbər] ['beɪðɪŋ] [kæp] .

On	her	head	she	wore	a	red	india	-	rubber	bathing	cap	.
在	她	头	她	穿着	一个	红色的	印度	-	橡皮	洗澡	帽	.

她头上戴着一顶红色橡胶泳帽。

['luːɪs] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] .

Lewis	admired	her	.
刘易斯	钦佩	她	.

刘易斯很欣赏她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['lʌvli] [bɜːrnt] [ɜːrθ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ˌmedɪtə'reɪniən] [skɪnz] ,

She	had	that	lovely	burnt	earth	colour	of	Mediterranean	skins	,
她	有	那	迷人的	烧焦的	地球	颜色	的	地中海	皮肤	,

她有着地中海人特有的那种美丽的、略带土褐色的肤色。

[ˌwer'æz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sæloʊ] - [skɪnd] [bɑːr'beriən] .

whereas	he	was	still	only	a	sallow	-	skinned	barbarian	.
然而	他	曾是	仍然	仅有的	一个	黄褐色	-	去皮	野蛮人	.

而他当时仍然只是个皮肤蜡黄的野蛮人。

[hiː; hi][swæm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [boʊt] .

He	swam	towards	the	boat	.
他	游泳	向	这	船	.

他向船游去。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [tuː; tə] [beɪð] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ;

She	must	surely	be	a	foreigner	to	bathe	so	late	in	the	season	;
她	必须	一定	是	一个	外国人	到	洗澡	所以	晚的	在	这	季节	;

她一定是外国人，才会在这个季节末期洗澡；

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]['æftər] ['ɔːgəst] .

the	Italians	never	think	of	entering	the	water	after	August	.
这	意大利人	绝不	思考	的	进入	这	水	后	八月	.

意大利人从不在八月之后考虑下水。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪʃɪŋ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd]

Presently	he	discovered	that	she	was	not	fishing	—	she	was	sounding	and
目前	他	发现	那	她	曾是	不是	钓鱼	—	她	曾是	听起来	和

['teɪkɪŋ] [noʊts] ,

taking	notes	,
采取	笔记	,

他随即发现她不是在钓鱼——她是在探测水深并做记录。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	seemed	to	be	surveying	the	bed	of	the	sea	.
和	似乎	到	是	测量	这	床	的	这	海	.

似乎在勘察海底。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] , " ['luːɪs] [æskt] [hɪm'self] ,

"	I	wonder	if	she	is	making	a	chart	,	"	Lewis	asked	himself	,
"	我	想知道	如果	她	是	制作	一个	图表	,	"	刘易斯	问	他自己	,

“我不知道她是不是在做图表，”路易斯自言自语道。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'streɪndli] ['bloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] .

turning	over	on	his	back	and	unconstrainedly	blowing	like	a	whale	.
转弯	超过	在	他的	后退	和	不受约束地	吹	喜欢	一个	鲸	.

他翻身仰躺，像鲸鱼一样肆无忌惮地喷气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['swɪmɪŋ] .

He	was	still	swimming	.
他	曾是	仍然	游泳	.

他还在游泳。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [pʊʃt] [ə; eɪ] [streɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]

As	he	drew	near	the	young	woman	pushed	a	stray	lock	of	hair	beneath	her
作为	他	画	靠近	这	年轻的	女士	推动	一个	流浪	锁	的	头发	下面	她

[kæp] [wɪ'ðaʊt] ,

cap	without	,
帽	没有	,

他走近时，年轻女子悄悄地将一缕散落的头发塞进帽子里。

[haʊ'evər] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

however	,	lifting	her	eyes	to	him	.
然而	,	举重	她	眼睛	到	他	.

然而，她抬起头看向他。

['luːɪs] [swæm][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [stroʊks] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [æskt] : —

Lewis	swam	a	few	more	strokes	,	and	catching	hold	of	the	boat	,	asked	:	—
刘易斯	游泳	一个	很少	更多的	笔画	,	和	捕捉	抓住	的	这	船	,	问	:	—

刘易斯又游了几下，抓住船舷，问道：——

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ?

"	Do	you	mind	?
"	做	你	头脑	?

“你介意吗?

" [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['bluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

"	**Above**	**,**	**the**	**blueness**	**of**	**the**	**sky**	**was**	**intense**	**.**
"	多于	,	这	蓝色	的	这	天空	曾是	激烈的	.

“头顶上，天空湛蓝如洗。”

[ðə; ði]['wɔːtər] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

The	**water**	**reflected**	**a**	**shimmering**	**network**	**of**	**light**	**on**	**to**	**the**	**side**	**of**
这	水	反映	一个	闪闪发光	网络	的	光	在	到	这	边	的

[ðə; ði] [boʊt] .

the	**boat**	**.**
这	船	.

水面在船舷上反射出波光粼粼的光网。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [pæðz] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [mjuːl] ['belz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

From	**the**	**high**	**mountain**	**paths**	**the**	**tinkle**	**of**	**mule**	**bells**	**came**	**to**	**his**	**ears**	**.**
从	这	高的	山	路径	这	小便	的	骡子	铃铛	来了	到	他的	耳朵	.

从高山小路上传来骡铃的叮当声。

[æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [iːtʃ] [weɪv] [ʃoʊn] [ə; eɪ][stɑːr][fɑːr] [braitə] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [ʃaɪn] [æt; ət]

At	**the**	**tip**	**of**	**each**	**wave**	**shone**	**a**	**star**	**far**	**brighter**	**than**	**any**	**that**	**shine**	**at**
在	这	提示	的	每个	海浪	闪耀	一个	星星	远的	更亮	比	任何	那	闪耀	在

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

每一道波浪的顶端都闪耀着一颗比夜空中任何星星都更加明亮的星星。

['dɑːlfɪnz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə'kwɑːtɪk] [spɔːrts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Dolphins	**were**	**holding**	**aquatic**	**sports**	**in**	**the**	**distance**	**.**
海豚	是	保持	水	运动的	在	这	距离	.

远处有海豚在进行水上运动。

['dʒeli] [fɪʃ] , [laɪk] [lɔːst] [fraɪd] [egz] , [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] .

Jelly	**fish**	**,**	**like**	**lost**	**fried**	**eggs**	**,**	**were**	**drifting**	**with**	**the**	**tide**	**.**
果冻	鱼	,	喜欢	丢失的	油煎	鸡蛋	,	是	漂流	和	这	潮	.

水母就像丢失的煎蛋一样，随波逐流。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] ['kænəpi] ['oʊvər][æn; ən] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps]

A	**little**	**cloud**	**hung**	**over**	**the**	**mountain**	**like**	**a**	**Jesuit**	**canopy**	**over**	**an**	**Archbishop's**
一个	小的	云	悬挂	超过	这	山	喜欢	一个	耶稣会	树冠	超过	一个	大主教的

[hed] .

head	**.**
头	.

一小片云朵悬在山上，就像耶稣会教士的华盖罩在大主教的头上。

[stɪl] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [liːd] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [lent] ['oʊvər] [tɔːrdz] ['luːɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Still	**pulling**	**up**	**the**	**lead**	**,**	**she**	**finally**	**leant**	**over**	**towards**	**Lewis**	**and**	**looked**	**at**	**him**
仍然	拉	向上	这	带领	,	她	最后	倾斜	超过	向	刘易斯	和	看起来	在	他

;

;

;

她仍然保持领先优势，最后俯身看向路易斯；

[set][ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

set	**in**	**a**	**face**	**the**	**colour**	**of**	**iron**	**,**
放	在	一个	脸	这	颜色	的	铁	,

镶嵌在铁灰色的表面上，

[wɜːr; wər] [tuː] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['braɪtnəs] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː] [greɪ] , [ænd; ənd]

were	two	eyes	which	in	the	extreme	brightness	had	faded	into	grey	,	and
是	二	眼睛	哪个	在	这	极端	亮度	有	褪色	进入	灰色的	,	和

[wɜːr; wər][soʊ][fræŋk] ,

were	so	frank	,
是	所以	坦率	,

那两只眼睛在极强的光线下褪成了灰色，而且如此坦率。

[soʊ] ['tendər] ,

so	tender	,
所以	投标	,

如此温柔，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] ['wiːknəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði]['wɔːtər]

and	yet	so	incapable	of	any	weakness	that	he	could	almost	feel	the	water
和	然而	所以	无法	的	任何	弱点	那	他	可以	几乎	感觉	这	水

['groʊɪŋ] ['koʊldɝ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [geɪz] .

growing	colder	under	her	gaze	.
生长	更冷	在下面	她	目光	.

然而，她却如此不显露任何弱点，以至于他几乎能感觉到在她注视下，水都渐渐变冷了。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['restɪd] [jet] [baɪ] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

He	made	it	clear	that	he	was	not	rested	yet	by	panting	for	breath	.
他	制成	它	清除	那	他	曾是	不是	休息	然而	经过	喘息	为了	气息	.

他气喘吁吁，显然还没有休息好。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ?

"	Are	you	tired	?
"	是	你	疲劳的	?

“你累了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɪmpli] , [ɪn] [ɪ'tæliən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk]

"	she	asked	simply	,	in	Italian	,	in	a	voice	the	perfection	of	which	struck	him	like
"	她	问	简单地	,	在	意大利语	,	在	一个	嗓音	这	完美	的	哪个	击	他	喜欢

[ə; eɪ] [fɪst] .

a	fist	.
一个	拳头	.

她用意大利语简单地问道，那声音完美无瑕，如同重拳一般击中了他。

" [noʊ] , ['mædəm] .

"	No	,	madame	.
"	不	,	夫人	.

“不，夫人。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

But	I	am	out	of	breath	.
但	我	是	出去	的	气息	.

但我气喘吁吁。

[aʊt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

Out	of	training	.
出去	的	训练	.

已停止训练。

[tuː] ['meni] [sɪ'gɑːrz] .

Too	many	cigars	.
也	许多	雪茄	.

雪茄抽得太多了。

" [wen] ['luːɪs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	When	Lewis	lifted	his	eyes	she	was	gone	.
"	什么时候	刘易斯	抬起	他的	眼睛	她	曾是	已消失	.

“路易斯抬起头时，她已经不见了。”

[hiː; hi][dʒʌst] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	just	heard	a	splash	from	the	other	side	of	the	boat	and	was
他	只是	听到	一个	溅	从	这	其他	边	的	这	船	和	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] .

covered	with	spray	.
涵盖	和	喷	.

他听到船另一边传来一声水花声，然后就被水花溅了一身。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Turning	,	he	saw	her	swimming	towards	the	shore	.
转弯	,	他	锯	她	游泳	向	这	支撑	.

他转过身，看到她正向岸边游去。

[hiː; hi] [dæʃt] ['æftər][hɜːr; hər] ; [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['nɪrər] [ðə; ði] [siː] - [bed] [ə'pɪrd] ,

He	dashed	after	her	;	as	he	got	nearer	the	sea	-	bed	appeared	,
他	虚线	后	她	;	作为	他	得到	更近	这	海	-	床	出现	,

他追了上去；当他靠近时，海底显露出来。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði] [rɪ'fræktid] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] ['bɑːdɪz] .

along	which	moved	the	refracted	shadows	of	their	two	bodies	.
沿着	哪个	已搬	这	折射	阴影	的	他们的	二	身体	.

沿着这条路径，他们两人的身体折射出的影子移动着。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɔːr] ['hedweɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][swæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːl] [stroʊk] , [wɪð; wɪθ]

She	made	more	headway	than	he	for	she	swam	with	a	crawl	stroke	,	with
她	制成	更多的	进展	比	他	为了	她	游泳	和	一个	爬行	中风	,	和

[bent] [ɑːrmz] ,

bent	arms	,
弯曲	武器	,

她比他游得更快，因为她采用的是自由泳泳姿，手臂弯曲。

[hɜːr; hər] [hed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tʃiːks] ['ɔːltərnətli] ,

her	head	beneath	the	water	,	showing	her	right	and	left	cheeks	alternately	,
她	头	下面	这	水	,	显示	她	正确的	和	左边	脸颊	交替	,

她的头浸在水下，左右脸颊交替露出来。

[hɜːr; hər] [legz] [stɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

her	legs	stiff	and	her	feet	beating	the	surface	of	the	water	.
她	腿	僵硬的	和	她	脚	殴打	这	表面	的	这	水	.

她双腿僵硬，双脚不停地拍打着水面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['twenti] [leŋθs] [ɑːn] ['luːɪs] .

When	she	touched	bottom	she	had	gained	twenty	lengths	on	Lewis	.
什么时候	她	感动	底部	她	有	获得	二十	长度	在	刘易斯	.

当她触底时，她已经领先路易斯二十个身位。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [bæθ] [gaʊn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɜːrtʃɪn] [held] [aʊt] [tuː; tə]

He	saw	her	take	refuge	in	a	yellow	bath	gown	which	an	urchin	held	out	to
他	锯	她	拿	避难所	在	一个	黄色的	洗澡	袍	哪个	一个	顽童	握住	出去	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他看到她躲进一个顽童递给她的黄色浴袍里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

She	was	smiling	.
她	曾是	微笑	.

她面带微笑。

[nɪr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][fɪgz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp][klɔːθ] , [ænd; ənd][æn; ən]

Near	her	was	a	basket	of	figs	covered	with	a	damp	cloth	,	and	an
靠近	她	曾是	一个	篮子	的	无花果	涵盖	和	一个	潮湿	布	,	和	一个

[ˌæljə'mɪniəm] ['sænwɪtʃ] [bɑːks] .

aluminium	sandwich	box	.
铝	三明治	盒子	.

她旁边放着一篮盖着湿布的无花果和一个铝制三明治盒。

['luːɪs] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊəl] , [roʊld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] , [wen] [kəm'pliːtli]

Lewis	,	not	having	a	towel	,	rolled	himself	in	the	sand	and	,	when	completely
刘易斯	,	不是	拥有	一个	毛巾	,	滚动	他自己	在	这	沙	和	,	什么时候	完全地

[kloʊðd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

clothed	in	it	,
穿着衣服	在	它	,

路易斯没有毛巾，就把自己裹在沙子里，等全身都裹在沙子里后，

[lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [braʊn] [wer] [ðə; ði]

lit	a	cigarette	and	lay	down	on	the	shore	of	a	deeper	brown	where	the
点燃	一个	卷烟	和	躺	向下	在	这	支撑	的	一个	更深	棕色的	在哪里	这

['fɪʃərmɛnz] [nets] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] .

fishermen's	nets	were	spread	out	to	dry	.
渔民的	网	是	传播	出去	到	干燥	.

他点燃一支香烟，躺在一片深褐色的河岸上，渔民们的渔网正摊开晾晒。

[kwaɪt] [kloʊz] [baɪ][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt] [feɪs] ['daʊnwərdz] , ['krʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [ɑːn][tuː; tə]

Quite	close	by	she	stretched	herself	out	face	downwards	,	crushing	her	shadow	on	to
相当	关闭	经过	她	拉伸	她自己	出去	脸	向下	,	压碎	她	阴影	在	到

[ə; eɪ] [bæθ] ['taʊəl] ,

a	bath	towel	,
一个	洗澡	毛巾	,

她俯身趴在不远处，脸朝下，把自己的影子投射到浴巾上。

[hɜːr; hər] [legz] [tə'geðər] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

her	legs	together	,	her	arms	above	her	head	as	though	she	was	going
她	腿	一起	,	她	武器	多于	她	头	作为	尽管	她	曾是	去

[tuː; tə] [daɪv] [ə'gen] .

to	dive	again	.
到	潜水	再次	.

她双腿并拢，双臂高举过头，仿佛又要跳水似的。

['lɪt(ə)l] [bluː] [veɪnz] [ræn] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [θaɪz] [laɪk] [tæ'tuːd] [sneɪks] .

Little	blue	veins	ran	along	her	thighs	like	tattooed	snakes	.
小的	蓝色的	静脉	跑	沿着	她	大腿	喜欢	纹身	蛇	.

她大腿上布满了细小的蓝色血管，像纹着的蛇一样。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [ber] .

Her	black	hair	was	spread	on	the	sand	,	leaving	her	neck	bare	.
她	黑色的	头发	曾是	传播	在	这	沙	,	离开	她	脖子	裸	.

她乌黑的长发散落在沙滩上，露出了脖颈。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['roʊstɪd] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ][tɜːrn] .

When	she	had	roasted	enough	she	turned	over	to	give	the	other	side	a	turn	.
什么时候	她	有	烤	足够的	她	转向	超过	到	给	这	其他	边	一个	转动	.

烤到合适的程度后，她翻了个面，把另一面也烤一下。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] [draʊnd] [ænd; ənd][kæst][ʌp][baɪ]

In	this	position	she	looked	like	a	romantic	English	poet	drowned	and	cast	up	by
在	这	位置	她	看起来	喜欢	一个	浪漫的	英语	诗人	溺水	和	投掷	向上	经过

[ðə; ði][stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

她这个姿势看起来像一位被暴风雨淹死并抛到海里的浪漫英国诗人。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði][sɔːlt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	wiped	the	salt	from	her	eyes	.
她	擦拭	这	盐	从	她	眼睛	.

她擦了擦眼睛里的盐分。

['hɔːnɪts] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .

Hornets	were	flying	about	just	off	the	ground	.
黄蜂队	是	飞行	关于	只是	离开	这	地面	.

黄蜂在离地面很近的地方盘旋。

['luːɪs] [weɪvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] , [bɪ'niːθ] ['vaɪələt] ['pætʃɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['sʌŋkən] ['rɑːks] [wɜːr; wər]

Lewis	waved	towards	the	sea	,	beneath	violet	patches	on	which	sunken	rocks	were
刘易斯	挥手	向	这	海	,	下面	紫色	补丁	在	哪个	凹陷	岩石	是

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

刘易斯朝大海挥了挥手，大海被紫色的海面遮蔽着，海面上隐藏着沉没的岩石。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['biːtn] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][maɪ] [rɪ'vendʒ] . "

"	Since	you	have	beaten	me	,	you	owe	me	my	revenge	.	"
"	自从	你	有	被打败	我	,	你	欠	我	我的	复仇	.	"

“既然你打败了我，你就欠我一个报仇。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [frentʃ] .

"	You	will	have	that	this	evening	,	monsieur	,	"	she	replied	in	French	.
"	你	将要	有	那	这	晚上	,	先生	,	"	她	回复	在	法语	.

“先生，您今晚就能享用了。”她用法语回答道。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[raʊnd] [æn; ən] ['ebəni] ['teɪbl] ([wɪtʃ] ['riːəli] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [wen] [ðə; ði]

ROUND	an	ebony	table	(	which	really	turned	out	to	be	white	marble	when	the
圆形的	一个	乌木	桌子	(	哪个	真的	转向	出去	到	是	白色的	大理石	什么时候	这

[flaɪz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌstər]) ,

flies	were	driven	off	with	a	duster	)	,
苍蝇	是	驱动	离开	和	一个	除尘器	)	,

围坐在一张乌木桌子旁（用掸子赶走苍蝇后，才发现那其实是白色大理石桌子），

[bɪ'haɪnd] [kloʊzd] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] ,

behind	closed	shutters	,	and	accompanied	by	the	chirping	of	grasshoppers	,
在后面	关闭	百叶窗	,	和	伴随	经过	这	啁啾声	的	蚱蜢	,

紧闭的百叶窗后，伴随着蚱蜢的鸣叫声，

[ðə; ði] ['lɔɪər] [riːd] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][trænsˈfɜːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brʌðərz] - ,

the	lawyer	read	the	deed	of	transfer	before	the	brothers	Pastafina	,
这	律师	读	这	契据	的	转移	前	这	兄弟	-	,

律师在帕斯塔菲纳兄弟面前宣读了转让契约。

[ðə; ði] ['sɪndɪk] [ænd; ənd] ['luːɪs] [huː] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Syndic	and	Lewis	who	signed	it	.
这	辛迪加	和	刘易斯	WHO	签名	它	.

签署这份文件的辛迪克和刘易斯。

[sɪks] ['mɪljən] ['lire] , [plʌs] [ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] , [plʌs] ['veriəs] [kə'miʃənz] , [plʌs] [ðə; ði] [steɪt]

Six	million	lire	,	plus	the	costs	of	the	sale	,	plus	various	commissions	,	plus	the	State
六	百万	里尔	,	加	这	成本	的	这	销售	,	加	各种各样的	佣金	,	加	这	状态

[tæks] ,

tax	,
税	,

六百万里拉，加上销售费用、各种佣金以及国家税。

[plʌs] [ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [fiːz] , [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [tæks] , [ðə; ði] ['tʊrɪst] [fiːz] , [plʌs] [ðə; ði]
plus 加 **the** 这 **registration** 登记 **fees** 费用 **,** , **the** 这 **foreigner's** 外国人的 **residential** 住宅 **tax** 税 **,** , **the** 这 **tourist** 游客 **fees** 费用 **,** , **plus** 加 **the** 这
[mjuːˈnɪsɪp(ə)l]['tæksɪz] ,
municipal 市政 **taxes** 税收 **,** ,

再加上登记费、外国人居住税、旅游费以及市政税，

[plʌs] [pʊr] [reɪt] , [ɑːd] ['senˌtaɪmz] , [soʊ] [mʌtʃ] [pər] [sent] [fɔːr; fər][wɔːr] ['kriplz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
plus 加 **poor** 贫穷的 **rate** 速度 **,** , **odd** 奇怪的 **centimes** 厘米 **,** , **so** 所以 **much** 很多 **per** 每 **cent** 中心 **for** 为了 **war** 战争 **cripples** 残疾人 **,** , **etc** ETC **.** . **,**
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc ETC **.** .

加上低税率、零星几分钱、给战争伤残人员的一定百分比等等。

[ɪn] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [dɪ'veləpmənt] , [bluː] [prɪnts] [ʌv; əv] ['kɑːntʊrd] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] [leɪ] [ɑːn]
In 在 **evidence** 证据 **of** 的 **an** 一个 **early** 早期的 **development** 发展 **,** , **blue** 蓝色的 **prints** 印刷 **of** 的 **contoured** 轮廓 **surveys** 调查 **lay** 躺 **on** 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the 这 **ground** 地面 **.** .

早期开发的证据是，地面上散落着等高线测量的蓝图。

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ə; eɪ] [bloʊ] [læmp] , [sʌm; səm]['sæmpəlz] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]
On 在 **the** 这 **mantelpiece** 壁炉架 **a** 一个 **blow** 吹 **lamp** 灯 **,** , **some** 一些 **samples** 样品 **,** , **a** 一个 **bottle** 瓶子 **of** 的
[ˌmærə'ʃiːnoʊ; ˌmærə'skiːnoʊ] .
maraschino 樱桃酒 **.** .

壁炉架上放着一盏喷灯、一些样品和一瓶樱桃酒。

['æftər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['signətʃə] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] [tʊk] ['luːɪs] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [went]
After 后 **the** 这 **exchange** 交换 **of** 的 **signatures** 签名 **the** 这 **journalist** 记者 **took** 采取 **Lewis** 刘易斯 **by** 经过 **the** 这 **arm** 手臂 **and** 和 **went** 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
with 和 **him** 他 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **the** 这 **garage** 车库 **.** .

签名结束后，记者挽着刘易斯的胳膊，陪他走到了车库。

['luːɪs] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][lænd][ɪn] ,
Lewis 刘易斯 **wanted** 通缉 **a** 一个 **car** 车 **to** 到 **go** 去 **over** 超过 **the** 这 **land** 土地 **in** 在 **,** ,

刘易斯想要一辆可以开着穿越这片土地的车。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['leɪdi][hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði]['oʊnli]
but 但 **at** 在 **the** 这 **garage** 车库 **he** 他 **was** 曾是 **told** 讲述 **that** 那 **a** 一个 **foreign** 外国的 **lady** 女士 **had** 有 **hired** 雇用 **the** 这 **only** 仅有的
[kɑːr][ðə; ði] [taʊn] ['boʊstɪd] .
car 车 **the** 这 **town** 镇 **boasted** 吹嘘 **.** .

但在修车厂，他却被告知镇上唯一的一辆车被一位外国女士租走了。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [left] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [lʌntʃ] ,
Yes 是的 **,** , **she** 她 **left** 左边 **immediately** 立即地 **after** 后 **lunch** 午餐 **,** ,

是的，她午饭后就立刻离开了。

['draɪvɪŋ] [hɜːr'self] ([æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] ['draɪvər]

driving	**herself**	**(**	**an**	**astonishing**	**thing**	**in**	**the**	**south**	**where**	**even**	**the**	**humblest**	**driver**
驾驶	她自己	(	一个	惊人	事物	在	这	南	在哪里	甚至	这	最谦逊的	司机

['nevər] [muːvz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] " [ə'sɪstənt] " [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['endʒɪn] ,

never	**moves**	**without**	**an**	**"**	**assistant**	**"**	**to**	**start**	**the**	**engine**	**,**
绝不	移动	没有	一个	"	助手	"	到	开始	这	引擎	,

她自己开车（这在南方是一件令人惊讶的事情，即使最普通的司机也必须有“助手”来启动引擎才能开车），

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [i'kɔnəmaiz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ]) .

so	**as**	**to**	**economise**	**his**	**own**	**strength**	**)**	**.**
所以	作为	到	节约	他的	自己的	力量	)	.

以便节省自己的体力）。

" [ðen] [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][hoʊ'tel][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [sed] - .

"	**Then**	**let's**	**go**	**back**	**to**	**your**	**hotel**	**and**	**have**	**a**	**drink**	**,**	**"**	**said**	**Pastafina**	**.**
"	然后	我们来吧	去	后退	到	你的	酒店	和	有	一个	喝	,	"	说	-	.

“那我们回你的酒店喝一杯吧，”帕斯塔菲娜说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][jʊr; jər] [weɪ] .

"	**I'm**	**going**	**your**	**way**	**.**
"	我是	去	你的	方式	.

“我要跟你走同一条路。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['lɪrɪkli] : —

"	**He**	**added**	**lyrically**	**:**	**—**
"	他	额外	抒情地	:	—

他富有诗意地补充道：——

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['snoʊɪŋ] [ɪn]['pærɪs] , [dɪr] [bɔɪ] .

"	**Behold**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**season**	**;**	**it**	**is**	**snowing**	**in**	**Paris**	**,**	**dear**	**boy**	**.**
"	看哪	这	开始	的	这	季节	;	它	是	下雪了	在	巴黎	,	亲爱的	男生	.

“瞧，季节开始了；亲爱的孩子，巴黎下雪了。”

['fɔːrənərz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [hɪr] ,

Foreigners	**are**	**already**	**beginning**	**to**	**arrive**	**here**	**,**
外国人	是	已经	开始	到	到达	这里	,

外国人已经开始陆续抵达这里。

['æskɪŋ] [ðəm'selvz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr] [ɪl] [ɪn] [taʊn] .

asking	**themselves**	**whether**	**it**	**is**	**better**	**to**	**be**	**bored**	**in**	**the**	**country**	**or**	**ill**	**in**	**town**	**.**
问	他们自己	无论	它	是	更好的	到	是	无聊的	在	这	国家	或者	患病的	在	镇	.

他们扪心自问，是待在乡下无聊好，还是待在城里生病好。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][bɑːr'beriən] ['hɔːdz] [swɔːrm] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

Once	**more**	**the**	**barbarian**	**hordes**	**swarm**	**down**	**towards**	**the**	**cities**	**of**	**the**	**sun**	**,**
一次	更多的	这	野蛮人	成群结队	蜂群	向下	向	这	城市	的	这	太阳	,

蛮族大军再次蜂拥而至，向太阳之城进发。

[ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kəm'pleɪnts] .

of	**art**	**and**	**of**	**fashionable**	**complaints**	**.**
的	艺术	和	的	时髦	投诉	.

艺术与时尚抱怨。

['sisili] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [demi] - [gɔdz][ænd; ənd]['dʒaiənts] ,

Sicily	**,**	**mind**	**you**	**,**	**really**	**is**	**a**	**land**	**of**	**demi**	**-**	**gods**	**and**	**giants**	**,**
西西里岛	,	头脑	你	,	真的	是	一个	土地	的	半	-	神	和	巨人	,

西西里岛，说真的，真是一个半神和巨人的土地。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪs] [skuːlz] . "

in	**spite**	**of**	**old**	**English**	**women**	**and**	**their**	**lace**	**schools**	**.**	**"**
在	尽管如此	的	老的	英语	女性	和	他们的	蕾丝	学校	.	"

尽管有古老的英国妇女和她们的蕾丝学校。

" - [ɪz] [raɪt] , " [θɔːt] ['luːɪs] ,
" Pastifina is right , " thought Lewis ,
" - 是 正确的 , " 想法 刘易斯 ,

“帕斯蒂菲娜说得对，”路易斯心想。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðoʊz] ['kraʊdɪd] ['æliz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [suːp] - [laɪk] ['ætməsfɪr] [wer]
as he went down those crowded alleys with their soup - like atmosphere where
作为 他 去 向下 那些 挤 小巷 和 他们的 汤 - 喜欢 气氛 在哪里
['kæbinz] [dɪs'tempəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛkɪt] [bluː] ['kʌlər] [wɪtʃ] [wʌn][faindz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [iːst] ,
cabins distempered with the Reckitt blue colour which one finds all over the East ,
小木屋 失控的 和 这 利洁时 蓝色的 颜色 哪个 一 发现 全部 超过 这 东方 ,

当他沿着那些拥挤的小巷走去，那里空气污浊不堪，如同汤一般，小木屋上涂着雷基特蓝，这种蓝色在东方随处可见。

[spræŋ] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] [triːz] .
sprang up amongst the eucalyptus trees .
弹簧 向上 在 这 桉树 树木 .

在桉树林中突然冒了出来。

[ænd; ənd][tə'meɪtoʊ] [sɔːs] [spred] [aʊt] ['evriwer] [laɪk] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['bænər] !
And tomato sauce spread out everywhere like a national banner !
和 番茄 酱 传播 出去 到处 喜欢 一个 国家的 横幅 !

番茄酱像国旗一样铺天盖地地散落各处！

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪlθiɪst] [blaɪnd] ['æliz] [wer] [hiːps] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]
He stopped at the filthiest blind alleys where heaps of refuse consisting of
他 停止 在 这 最肮脏的 瞎的 小巷 在哪里 堆积如山 的 拒绝 由 的
[skwiːzd] - [aʊt] ['lɛmənz] ,
squeezed - out lemons ,
挤压 - 出去 柠檬 ,

他停在最肮脏的死胡同里，那里堆积着成堆的垃圾，主要是挤干的柠檬汁。

[ded] [ræts] , ['tʃɪkɪn] ['fɛðɚz] , [oʊld] [buːts] , [greɪ] [her] [ænd; ənd] [fɪʃ] [boʊnz] [wɜːr; wər] [fər'mentɪŋ]
dead rats , chicken feathers , old boots , grey hair and fish bones were fermenting
死的 老鼠 , 鸡 羽毛 , 老的 靴子 , 灰色的 头发 和 鱼 骨头 是 发酵
[tə'geðər] .
together .
一起 .

死老鼠、鸡毛、旧靴子、白发和鱼骨一起发酵。

[pɪgz] [slept] [bɪ'niːθ] ['piːpəlz] [bedz] .
Pigs slept beneath people's beds .
猪 睡着了 下面 人们的 床 .

猪睡在人们的床底下。

['lɪt(ə)l] [hɜːrd] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ,
Little herd boys , who were much too good looking ,
小的 一群 男孩们 , WHO 是 很多 也 好的 寻找 ,

几个长相俊美的小牧童

[droʊv] [goʊts] [taɪd] [baɪ][ðə; ði] [leg] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [bæm'buːz] [juːst] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [aʊt]
drove goats tied by the leg before them with long bamboos used for cleaning out
驾驶 山羊 系 经过 这 腿 前 他们 和 长的 竹子 用过的 为了 打扫 出去
[dreɪnz] ,
drains ,
排水沟 ,

他们用清理排水沟的长竹竿拴住山羊的腿，驱赶着它们。

['kəːsiŋ] [ɪn][ðer; ðər][si'siljən]['daɪəlekt] [fʊl] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [wɜːrdz] .
cursing in their Sicilian dialect full of Spanish words .
咒骂 在 他们的 西西里 方言 满的 的 西班牙语 字 .

他们用夹杂着西班牙语词汇的西西里方言咒骂。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪzn] [stɜːrd] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbeəsɑː'ljeəri] ['sentriz] .

A	gentle	breeze	before	the	prison	stirred	the	feathers	of	the	Bersagliere	sentries	.
一个	温和的	微风	前	这	监狱	搅拌	这	羽毛	的	这	贝尔萨格利埃	哨兵	.

监狱前的一阵微风吹拂着贝尔萨格列尔哨兵的羽毛。

['luːɪs] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['fɑːnd(ə)l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][kæts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl]

Lewis	would	have	liked	to	fondle	the	children	and	the	cats	;	but	they	all
刘易斯	会	有	喜欢	到	挛	这	孩子们	和	这	猫	;	但	他们	全部

[fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

fled	from	him	.
逃亡	从	他	.

刘易斯很想抚摸孩子们和猫咪，但它们都躲着他跑了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['lækɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪm'plɪsəti] .

He	began	to	reproach	himself	for	lacking	sufficient	simplicity	.
他	开始	到	责备	他自己	为了	缺乏	充足的	简单	.

他开始责备自己不够单纯。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['iːzi] [laɪf] ?

Was	he	never	going	to	arrive	at	a	quiet	,	easy	life	?
曾是	他	绝不	去	到	到达	在	一个	安静的	,	简单的	生活	?

他难道永远也过不上平静安逸的生活吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['setlɪŋ] [daʊn] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv]

What	was	to	prevent	him	from	settling	down	here	as	the	proprietor	of
什么	曾是	到	防止	他	从	安顿	向下	这里	作为	这	业主	的

[ə; eɪ] ['vɪlə] [ə'mʌŋst] [dʒaɪ'gæntɪk][ɔɪl]['dʒɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]['broʊkən] ['kɑːləmz] ?

a	villa	amongst	gigantic	oil	jars	and	the	shafts	of	broken	columns	?
一个	别墅	在	巨大	油	罐子	和	这	轴	的	破碎的	列	?

有什么能阻止他在这里定居下来，成为一座别墅的主人，周围环绕着巨大的油罐和断裂的石柱呢?

[tuː; tə] [siːk] [wʌt] [əd'ventʃər] [ðə; ði][loʊ'kæləti][hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] -

To	seek	what	adventure	the	locality	had	to	offer	instead	of	going	away	to	-
到	寻找	什么	冒险	这	地点	有	到	提供	反而	的	去	离开	到	-

['mɔːroʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,

morrow	as	he	intended	,
明天	作为	他	故意的	,

他没有像原计划那样明天就离开，而是决定去探索当地能提供什么冒险机会。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [mə'θɑːdɪkli] [pər'suːd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː]

without	having	methodically	pursued	the	opportunities	which	come	to	every	man	who
没有	拥有	有条不紊	追击	这	机会	哪个	来	到	每一个	男人	WHO

[teɪks] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] ?

takes	the	time	to	develop	them	?
需要	这	时间	到	发展	他们	?

如果没有系统地把握住每个人只要花时间去开发的机会，他岂不是白白浪费了时间?

[ðæt] ['mɔrnɪŋz] [əd'ventʃər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

That	morning's	adventure	,	for	instance	.
那	早晨	冒险	,	为了	实例	.

例如，那天早上的冒险经历。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;

He	went	over	the	last	few	days	,	a	thing	he	never	did	as	a	rule	;
他	去	超过	这	最后的	很少	天	,	一个	事物	他	绝不	做过	作为	一个	规则	;

他回顾了过去几天的情况，这通常是他从不做的事情;

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , " [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]

he	**asked**	**himself**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**,**	**"**	**Have**	**I**	**made**	**a**	**fool**	**of**
他	问	他自己	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	"	有	我	制成	一个	傻子	的

[maɪ'self] ,

myself	**,**
我	,

他生平第一次问自己：“我是不是出丑了？”

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [raɪt] [tuː; tə][saɪn] ?

or	**was**	**I**	**right**	**to**	**sign**	**?**
或者	曾是	我	正确的	到	符号	?

我当初签字是对的吗?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]

"	**For**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**,**	**too**	**,**	**something**	**in**	**him**	**seemed**	**to**	**call**	**for**
"	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	也	,	某物	在	他	似乎	到	称呼	为了

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	**.**
反射	.

“他生平第一次感到内心深处有什么东西在召唤他去反思。”

[æz; əz] [ðoʊ] ['gesɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

As	**though**	**guessing**	**his**	**thoughts**	**the**	**Italian**	**stopped**	**him**	**.**
作为	尽管	猜测	他的	想法	这	意大利语	停止	他	.

仿佛猜到了他的心思，意大利人叫住了他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [pliːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**am**	**all**	**the**	**more**	**pleased**	**that**	**it**	**is**	**settled**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	是	全部	这	更多的	高兴	那	它	是	定居	,	"	他	说	,

“我对此感到非常高兴，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][pʊt][jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər]

"	**because**	**if**	**you**	**had**	**not**	**put**	**your**	**name**	**to**	**the**	**papers**	**there**	**were**	**other**
"	因为	如果	你	有	不是	放	你的	姓名	到	这	文件	那里	是	其他

['piːp(ə)l] ['æftər][ðə; ði] [diːl] ;

people	**after**	**the**	**deal**	**;**
人们	后	这	交易	;

“因为如果你没有在文件上签名，还有其他人会觊觎这笔交易；

[ə; eɪ] [nuː] ['ɑːpʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [eɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

a	**new**	**option**	**had**	**been**	**granted**	**by**	**us**	**to**	**begin**	**at**	**eight**	**this**	**evening**	**,**
一个	新的	选项	有	到过	的确	经过	我们	到	开始	在	八	这	晚上	,

我们已批准一项新的选择，即从今晚八点开始。

[ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [jɔːrz] [ɪk'spaɪərd] .

the	**hour**	**at**	**which**	**yours**	**expired**	**.**
这	小时	在	哪个	你的	已到期	.

你的账户到期的时间。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [diːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'kluːdid] [ɪn][ə; eɪ]

And	**I**	**can**	**assure**	**you**	**that**	**the**	**deal**	**would**	**have**	**been**	**concluded**	**in**	**a**
和	我	能	保证	你	那	这	交易	会	有	到过	结束	在	一个

['moʊmənt] . "

moment	**.**	**"**
片刻	.	"

我可以向你保证，这笔交易很快就会完成。

" [meɪ] [aɪ][æsk][baɪ] [huːm] ? " [æskt] ['luːɪs] .

"	**May**	**I**	**ask**	**by**	**whom**	**?**	**"**	**asked**	**Lewis**	**.**
"	可能	我	问	经过	谁	?	"	问	刘易斯	.

“请问是谁授权的？”刘易斯问道。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] . " . . .

Pastafina	**hesitated**	**a**	**moment**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
-	犹豫了一下	一个	片刻	.	"	.	.	.

帕斯塔菲娜犹豫了一下。”.....

[baɪ][ðə; ði] - [bæŋk][ʌv; əv][tri:'est,-'este] .

By	**the**	**Apostolatos**	**Bank**	**of**	**Trieste**	**.**
经过	这	-	银行	的	的里雅斯特	.

由的里雅斯特使徒银行提供。

" [eks]

"	**X**
"	X

X

[waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ['lu:ɪs] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['terəs] .

WHILST	**waiting**	**for**	**dinner**	**Lewis**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**deserted**	**terrace**	**.**
而	等待	为了	晚餐	刘易斯	步行	向上	和	向下	这	荒凉的	阳台	.

在等待晚餐的时候，路易斯在空荡荡的露台上来回踱步。

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [blu:] [leɪ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

A	**tinge**	**of**	**blue**	**lay**	**over**	**everything**	**.**
一个	色调	的	蓝色的	躺	超过	一切	.

万物笼罩在一抹淡淡的蓝色之中。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

He	**looked**	**at**	**the**	**sea**	**a**	**thousand**	**feet**	**below**	**him**	**,**
他	看起来	在	这	海	一个	千	脚	以下	他	,

他望向千尺之下的大海，

['kæstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [weɪvz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [soʊ]['leɪzɪli] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [si:md] [æz; əz] [ɪf]

casting	**little**	**short**	**waves**	**on**	**to**	**the**	**beach**	**so**	**lazily**	**that**	**each**	**one**	**seemed**	**as**	**if**
铸件	小的	短的	波浪	在	到	这	海滩	所以	懒洋洋	那	每个	一	似乎	作为	如果

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst] ,

it	**were**	**going**	**to**	**be**	**the**	**last**	**,**
它	是	去	到	是	这	最后的	,

海浪懒洋洋地拍打着沙滩，轻轻地掀起一道道短促的波浪，每一道波浪都像是最后一道。

['æftər] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['saɪlənt] [leɪk] .

after	**which**	**one**	**expected**	**it**	**to**	**become**	**once**	**for**	**all**	**a**	**large**	**silent**	**lake**	**.**
后	哪个	一	预期的	它	到	变得	一次	为了	全部	一个	大的	沉默的	湖	.

之后，人们期望它会彻底变成一个寂静的大湖。

[ə; eɪ]['lɪzərd] [meɪd] [ðə; ði][draɪ] [li:vz] ['rʌs(ə)l] ; [ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɔ:md] [ɔ:l] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

A	**lizard**	**made**	**the**	**dry**	**leaves**	**rustle**	**;**	**the**	**walls**	**,**	**warmed**	**all**	**day**	**by**	**the**	**sun**	**,**
一个	蜥蜴	制成	这	干燥	树叶	沙沙	;	这	墙壁	,	温暖	全部	天	经过	这	太阳	,

蜥蜴踩在枯叶上发出沙沙声；墙壁被太阳晒了一整天，暖洋洋的。

[wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [koʊld][æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [dru:] [ɑ:n][ænd; ənd] [kri:kt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] [stoʊv] .

were	**growing**	**cold**	**as**	**the**	**evening**	**drew**	**on**	**and**	**creaked**	**like**	**a**	**cooling**	**stove**	**.**
是	生长	寒冷的	作为	这	晚上	画	在	和	嘎吱作响	喜欢	一个	冷却	火炉	.

随着夜幕降临，气温逐渐下降，发出吱吱嘎嘎的声音，就像正在冷却的炉子一样。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [θred] - [laɪk] [pæðz] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [stʊd] ,

Along	**the**	**thread**	**-**	**like**	**paths**	**rising**	**to**	**where**	**he**	**stood**	**,**
沿着	这	线	-	喜欢	路径	上升	到	在哪里	他	站立	,

沿着细长的路径，一直延伸到他站立的地方，

['luːɪs]	[sɔː]	[oʊld]	['wɪmɪn]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[sprɪŋ]	['kæriɪŋ]	[ðer; ðər]['wɔːtər]['dʒɑːrz][ɑːn]				
Lewis	**saw**	**old**	**women**	**returning**	**from**	**the**	**spring**	**carrying**	**their**	**water**	**jars**	**on**
刘易斯	锯	老的	女性	返回	从	这	春天	携带	他们的	水	罐子	在

[ðer; ðər]	['hedz]	.
their	**heads**	**.**
他们的	头部	.

刘易斯看到一些老妇人从泉水边回来，头上顶着水罐。

[ðə; ði]	['koʊstlaɪn]	['kwivəd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['rʌstɪk]	[skrɪpt]	[ænd; ənd]	,	['ʌndə,laind]	[baɪ]	[laɪts]	,
The	**coastline**	**quivered**	**like**	**a**	**rustic**	**script**	**and**	**,**	**underlined**	**by**	**lights**	**,**
这	海岸线	颤抖	喜欢	一个	乡村	脚本	和	,	下划线	经过	灯	,

海岸线像一幅古朴的文字般颤动，在灯光的映衬下更显突兀。

[stroʊv]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[ə; eɪ]	[streɪt]	[laɪn]	[kʌt]	['oʊnli]	[hɪr]	[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ]	['hɑːrbər]	.
strove	**to**	**maintain**	**a**	**straight**	**line**	**cut**	**only**	**here**	**and**	**there**	**by**	**harbours**	**.**
努力	到	维持	一个	直的	线	切	仅有的	这里	和	那里	经过	港口	.

力求保持直线，仅在少数地方被港口切割。

[wʊd]	[hiː; hi]	['evər]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ə'gen]	?
Would	**he**	**ever**	**see**	**her**	**again**	**?**
会	他	曾经	看	她	再次	?

他还能再见到她吗?

['luːɪs]	[ɪ'skeɪpt]	[frʌm; frəm]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[mə'nɑːtənəs]	[bʌt; bət]	['tʃɑːrmɪŋ]	['prɔːbləms]	[wɪtʃ]	[ə'raɪz]
Lewis	**escaped**	**from**	**none**	**of**	**those**	**monotonous**	**but**	**charming**	**problems**	**which**	**arise**
刘易斯	逃脱	从	没有任何	的	那些	单调	但	迷人	问题	哪个	出现

[bɪ'twiːn]	[tuː]	['piːp(ə)l]	[pleɪst]	[ɪn][də'rekt]['kɑːntækt][baɪ]	[feɪt]	.
between	**two**	**people**	**placed**	**in**	**direct**	**contact**	**by**	**fate**	**.**
之间	二	人们	放置	在	直接的	接触	经过	命运	.

刘易斯也没能逃脱命运安排的两个相识的人之间那些单调却又迷人的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['loʊk(ə)l]	[wɪtʃ]	[ɪk'stendz; ek'stendz]	[ɪt'self]	[tuː; tə]
He	**was**	**first**	**conscious**	**of**	**that**	**local**	**anæsthesia**	**which**	**extends**	**itself**	**to**
他	曾是	第一的	有意识的	的	那	当地的	麻醉	哪个	扩展	本身	到

['evri]	[θɔːt]	[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]	[ðæt]	[ɪz][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][juː 'es]	,
every	**thought**	**but**	**the**	**one**	**that**	**is**	**absorbing**	**us**	**,**
每一个	想法	但	这	一	那	是	吸收	我们	,

他首先意识到的是一种局部麻醉，这种麻醉作用会扩散到除我们正在全神贯注的那个念头之外的每一个念头。

[ɑːn]	[dɪs'kʌvərɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[nɑːt]	[get]	[ʌp]	['eni]	['ɪntrəst]	[ɪn][ðə; ði]	['pɜːrtʃəs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[maɪn]	.
on	**discovering**	**that**	**he**	**could**	**not**	**get**	**up**	**any**	**interest**	**in**	**the**	**purchase**	**of**	**the**	**mine**	**.**
在	发现	那	他	可以	不是	得到	向上	任何	兴趣	在	这	购买	的	这	矿	.

当他发现自己无法引起人们对购买该矿山的兴趣时。

[wət'evər]	['sʌbdʒekt][hiː; hi]	[tʌtʃt]	[ɑːn] ,	[hiː; hi]	[lɔːst]	[hɪm'self]	[ɪn]	['revəri]	.
Whatever	**subject**	**he**	**touched**	**on**	**,**	**he**	**lost**	**himself**	**in**	**reverie**	**.**
任何	主题	他	感动	在	,	他	丢失的	他自己	在	遐想	.

无论他谈论什么话题，都会陷入沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['streɪndʒər]	['wʊmən]	.
He	**was**	**thinking**	**of**	**this**	**stranger**	**woman**	**.**
他	曾是	思维	的	这	陌生人	女士	.

他当时正在想着那个陌生的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	['daʊtləs]	[haɪrd]	[ðə; ði][kɑːr]	[fɔːr; fər]	[læk]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə][duː]	.
She	**had**	**doubtless**	**hired**	**the**	**car**	**for**	**lack**	**of**	**something**	**to**	**do**	**.**
她	有	毫无疑问	雇用	这	车	为了	缺少	的	某物	到	做	.

她租车无疑是因为无所事事。

[wʌt]	[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]	['duːɪŋ]	[ɔːl]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	?
What	**was**	**she**	**doing**	**all**	**alone**	**in**	**this**	**country**	**?**
什么	曾是	她	正在做	全部	独自的	在	这	国家	?

她为什么会独自一人来到这个国家?

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [spend] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] ?

Where	did	she	spend	her	evenings	?
在哪里	做过	她	花费	她	晚上	?

她晚上都去哪里消磨时光?

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

He	had	already	forgotten	her	features	.
他	有	已经	被遗忘的	她	特征	.

他已经忘记了她的容貌。

[hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] :

Her	image	seemed	to	fall	with	the	night	:
她	图像	似乎	到	落下	和	这	夜晚	:

她的身影似乎随着夜幕降临而消逝:

[hiː; hi] ['ræðər] ['daʊtɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

he	rather	doubted	whether	it	would	rise	again	with	the	sun	next	morning	.
他	相当	怀疑	无论	它	会	上升	再次	和	这	太阳	下一个	早晨	.

他很怀疑第二天早上它是否还会随着太阳升起。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evər] .

He	had	lost	it	for	ever	.
他	有	丢失的	它	为了	曾经	.

他永远失去了它。

[hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	tried	very	hard	to	recall	it	.
他	尝试	非常	难的	到	记起	它	.

他努力回忆着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌn] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər]

Suddenly	he	remembered	one	perfect	and	illuminating	detail	which	had	never
突然	他	记得	一	完美的	和	启发性的	细节	哪个	有	绝不

[strʌk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :

struck	him	at	the	time	:
击	他	在	这	时间	:

他突然想起一个当时从未注意到的、完美而又富有启发性的细节:

[hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [neɪlz] [kwaɪt] ['vaɪələt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] .

her	hand	with	its	nails	quite	violet	from	their	long	immersion	in	cold	water	.
她	手	和	它是	指甲	相当	紫色	从	他们的	长的	浸没	在	寒冷的	水	.

她的手指甲因为长时间浸泡在冷水中而变成了紫色。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hænd][ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːmən] [sens] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['driːminəs] ; [ðə; ði] [θʌm] [wʌz; wəz]

A	short	hand	in	which	common	sense	triumphed	over	dreaminess	;	the	thumb	was
一个	短的	手	在	哪个	常见的	感觉	胜利	超过	梦幻般的	;	这	拇指	曾是

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

速记中，常识战胜了幻想；拇指很大。

[ɪn] [ɪt'self] ['ræðər] [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ;

in	itself	rather	a	rare	thing	amongst	women	,	and	full	of	common	sense	;
在	本身	相当	一个	稀有的	事物	在	女性	,	和	满的	的	常见的	感觉	;

这本身在女性中就相当罕见，而且充满了常识;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kloʊz] [tə'geðər] .

but	she	had	tapering	fingers	which	were	always	close	together	.
但	她	有	逐渐变细	手指	哪个	是	总是	关闭	一起	.

但她的手指呈锥形，而且总是并拢在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] , [fɪ'deləti] , ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]

There	was	a	general	effect	of	loyalty	,	fidelity	,	quickness	and	clearness	of
那里	曾是	一个	一般的	影响	的	忠诚	,	忠诚	,	速度	和	清晰度	的

[ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] , [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

intelligence	which	,	on	reflection	,
智力	哪个	,	在	反射	,

普遍表现出的忠诚、信实、敏捷和清晰的思维，经反思，

[wʌn] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .

won	him	completely	.
韩元	他	完全地	.

彻底征服了他。

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l][hænd] .

A	useful	hand	.
一个	有用	手	.

一只得力的助手。

[ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [hænd] .

A	seventeenth	-	century	hand	.
一个	第十七	-	世纪	手	.

十七世纪的手稿。

[hiː; hi][hæd; həd][held][soʊ] ['meni] ['ʌðər] , ['senʃuəsli] ['mɑːdəld] , [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd]

He	had	held	so	many	others	,	sensuously	modelled	,	too	exquisite	to	be	followed
他	有	握住	所以	许多	其他的	,	感性地	建模	,	也	精美的	到	是	随后

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪnz] ,

in	all	their	lines	,
在	全部	他们的	线条	,

他曾拥有过许多其他作品，那些作品造型性感迷人，线条精美绝伦，令人难以完全模仿。

['dɪmpld] , [fʊl] [ʌv; əv] [wɪmz] , [hændz] [wɪtʃ] [groʊ] [dæmp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɔːr]

dimpled	,	full	of	whims	,	hands	which	grow	damp	under	the	influence	of	music	or
凹陷的	,	满的	的	心血来潮	,	双手	哪个	生长	潮湿	在下面	这	影响	的	音乐	或者

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

手上有酒窝，性情古怪，在音乐或快乐的影响下，双手会变得湿润。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

To	see	her	again	.
到	看	她	再次	.

希望能再次见到她。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [hænd][æt; ət][læst] . . . .

To	touch	that	hand	at	last	.	.	.	.
到	触碰	那	手	在	最后的	.	.	.	.

终于能触碰到那只手了.....

[tuː; tə][dɪ'strækt] [hɪm'self] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mænər] :

To	distract	himself	he	began	to	compose	a	song	in	the	German	manner	:
到	转移	他自己	他	开始	到	撰写	一个	歌曲	在	这	德语	方式	:

为了转移注意力，他开始创作一首德国风格的歌曲：

[aɪ] [met] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

I	met	a	mermaid	swimming	in	the	sea	.
我	遇见	一个	美人鱼	游泳	在	这	海	.

我在海里遇到了一条美人鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['siːwiːd] ['liŋgəz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

And	the	taste	of	seaweed	lingers	in	my	mouth	.
和	这	品尝	的	海藻	徘徊不去	在	我的	嘴	.

海藻的味道还留在我的嘴里。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

He	suddenly	realized	with	a	pang	of	regret	that	this	evening	no	one	was
他	突然	已实现	和	一个	疼痛	的	后悔	那	这	晚上	不	一	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['eniwer] .

waiting	for	him	anywhere	.
等待	为了	他	任何地方	.

他突然感到一阵懊悔，意识到今晚没有人会在任何地方等他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mædəm] - [ɪn]['pærɪs] .

He	thought	of	Madame	Magnac	in	Paris	.
他	想法	的	夫人	-	在	巴黎	.

他想起了身在巴黎的玛尼亚克夫人。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [laɪf][hiː; hi][led] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]

The	pleasant	life	he	led	seemed	to	him	from	this	distance	to	be	full	of
这	令人愉快的	生活	他	引领	似乎	到	他	从	这	距离	到	是	满的	的

[praɪ'veɪʃ(ə)n] .

privations	.
匮乏	.

从这个距离来看，他原本过着的舒适生活似乎充满了艰辛。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['terəbli] [hɑːrd] [ˌhɪðər'tuː] ; [ə; eɪ] ['wʊmənlɪs]

He	pictured	his	existence	as	having	been	terribly	hard	hitherto	;	a	womanless
他	如图所示	他的	存在	作为	拥有	到过	可怕	难的	迄今为止	;	一个	无女人

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːfənd] [juːθ] ;

childhood	and	an	orphaned	youth	;
童年	和	一个	孤儿	青年	;

他想象自己此前的生活非常艰难：童年没有母亲，青年时期成了孤儿；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['pɪti] [hɪm'self] .

he	began	to	pity	himself	.
他	开始	到	遗憾	他自己	.

他开始自怜自艾。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['hæpiːɚ] [deɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	hoped	that	happier	days	were	in	store	for	him	.
他	希望	那	更快乐	天	是	在	店铺	为了	他	.

他希望更美好的日子还在等着他。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [frendz] ;

He	decided	to	make	more	friends	;
他	决定	到	制作	更多的	朋友们	;

他决定多交些朋友；

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪk'striːmli] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bɪg]

he	managed	his	life	extremely	well	and	had	always	kept	away	from	big
他	管理	他的	生活	极其	出色地	和	有	总是	保留	离开	从	大的

['dɪnər] ['pɑːrtiz] ,

dinner	parties	,
晚餐	各方	,

他把自己的生活安排得井井有条，而且一直避免参加大型晚宴。

['defɪnət] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] , ['sɜːrvənt] ['trʌblz] , [prə'feʃən(ə)l] [ˌkɔnvə'seɪʃənəlɪsts] , ['mærɪdʒ] ,

definite	office	hours	,	servant	troubles	,	professional	conversationalists	,	marriage	,
定	办公室	小时	,	仆人	麻烦	,	专业的	谈话者	,	婚姻	,

固定的办公时间、佣人带来的麻烦、专业的谈话者、婚姻

[siːnz] [wɪð; wɪθ] ['mistrisiz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [preɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

scenes	with	mistresses	and	all	other	things	that	might	prey	upon	his	liberty	,
场景	和	情妇们	和	全部	其他	事物	那	可能	猎物	之上	他的	自由	,

与情妇们的场景以及其他所有可能侵犯他自由的事物，

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [tæks][ʌv; əv] ['snɑ:bɪʃnəs] , [ðə; ði] ['mʌni] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['tʃɪldrən] ,

the	luxury	tax	of	snobbishness	,	the	money	troubles	of	his	friends	,	children	,
这	奢华	税	的	势利眼	,	这	钱	麻烦	的	他的	朋友们	,	孩子们	,

[ðə; ði][dɪs'deɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ti] ,

the	disdain	of	the	haughty	,
这	蔑视	的	这	傲慢	,

势利眼带来的奢侈税，朋友和孩子的经济困境，傲慢者的蔑视，

[ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] , [ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [spɔɪlz] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [laɪf] .

the	envy	of	his	inferiors	,	in	fact	everything	that	spoils	our	daily	life	.
这	嫉妒	的	他的	下等人	,	在	事实	一切	那	战利品	我们的	日常的	生活	.

事实上，他嫉妒下属，嫉妒一切破坏我们日常生活的事物。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['negətɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] .

But	all	this	was	negative	and	unsatisfying	.
但	全部	这	曾是	消极的	和	不令人满意	.

但这一切都是消极的，令人不满的。

[naɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mju:zɪk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [nu:] [wer] ;

Night	began	to	fall	,	accompanied	by	music	coming	from	no	one	knew	where	;
夜晚	开始	到	落下	,	伴随	经过	音乐	未来	从	不	一	知道	在哪里	;

夜幕降临，伴随着不知从何处传来的音乐；

[ə; eɪ] ['ʃʌtər] ['bæŋd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] , ['rætlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ;

a	shutter	banged	against	a	wall	,	rattling	like	a	skeleton	;
一个	快门	砰的一声	反对	一个	墙	,	嘎嘎作响	喜欢	一个	骨骼	;

百叶窗猛地撞在墙上，发出像骷髅一样嘎嘎作响的声音；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [klɑ:ks] [bi:t] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn]['aʊərz] .

the	ancient	clocks	beat	out	one	by	one	the	dangerous	weapons	of	the	iron	hours	.
这	古老的	时钟	打	出去	一	经过	一	这	危险的	武器	的	这	铁	小时	.

古老的钟声一个接一个地敲响了铁钟时代那些危险武器的丧钟。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stɪl] [θrʌst] [ʌp] [ɪts] ['dʌski] [hʌmp] , ['berɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]

Above	the	village	street	the	mountain	still	thrust	up	its	dusky	hump	,	bearing	,	without
多于	这	村庄	街道	这	山	仍然	推力	向上	它是	昏暗	驼峰	,	轴承	,	没有

[flɪntʃɪŋ] ,

flinching	,
畏缩	,

村庄街道上方，山峰依然耸立着它那昏暗的驼峰，毫不动摇地承载着它。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	weight	of	the	older	quarters	of	the	town	,
这	重量	的	这	老	四分之一	的	这	镇	,

城镇老城区的重量，

[pleɪst] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['wɪndoʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [stɑ:rz] .

placed	so	high	that	the	topmost	windows	touched	the	lowest	stars	.
放置	所以	高的	那	这	最顶层	视窗	感动	这	最低	明星	.

窗户位置极高，最高处的窗户甚至触碰到了最低处的星星。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ə; eɪ] ['weɪtər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [bluː] - [dɪs'tempəd] [glæs] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ænd; ənd]

A	WAITER	came	through	the	blue	-	distempered	glass	doors	of	the	restaurant	and
一个	服务员	来了	通过	这	蓝色的	-	失控的	玻璃	门	的	这	餐厅	和

[fə'mɪliərli] ['hændɪd] ['luːɪs] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ([ðə; ði] ['sʌmər] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

familiarly	handed	Lewis	a	visiting	card	between	his	fingers	(	the	summer	service	of
熟悉地	递交	刘易斯	一个	访问	卡片	之间	他的	手指	(	这	夏天	服务	的

[ðə; ði][hoʊ'tel]) .

the	hotel	)	.
这	酒店	)	.

一位服务员推开餐厅的蓝色玻璃门，亲切地用手指夹着一张名片递给路易斯（酒店的夏季服务）。

['bæŋk] -

Banque	Apostolatos
银行	-

使徒银行

[triː'est,-'este] .

Trieste	.
的里雅斯特	.

的里雅斯特。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Someone	was	asking	to	see	him	.
某人	曾是	问	到	看	他	.

有人想见他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd]

He	was	just	about	to	say	that	he	was	not	in	when	he	changed	his	mind
他	曾是	只是	关于	到	说	那	他	曾是	不是	在	什么时候	他	已更改	他的	头脑

.

:
.

他正要说他不参加，却又改变了主意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

It	was	she	.
它	曾是	她	.

是她。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbər] .

"	I	come	to	see	you	as	a	neighbour	.
"	我	来	到	看	你	作为	一个	邻居	.

“我来拜访你，把你当成邻居。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['æneks] .

I	am	in	the	annexe	.
我	是	在	这	附件	.

我在附属建筑里。

" ['luːɪs] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] , [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	Lewis	greeted	her	,	congratulating	himself	on	the	unexpectedness	of	the	thing	.
"	刘易斯	问候	她	,	祝贺	他自己	在	这	意外性	的	这	事物	.

“路易斯向她打招呼，并为这件事的意外性而感到欣慰。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [vɔɪs] :

Then	he	said	suddenly	in	a	formal	voice	:
然后	他	说	突然	在	一个	正式的	嗓音	:

然后他突然用正式的语气说道：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [bæŋk] ?

"	What	have	you	got	to	do	with	the	Apostolatos	Bank	?
"	什么	有	你	得到	到	做	和	这	-	银行	?

“你和使徒银行有什么关系？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [kəm'poʊzdli] , [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ai'riːn] - ,
" She replied , composedly , that her name was Apostolatos , Irene Apostolatos ,
" 她 回复 , 镇定 , 那 她 姓名 曾是 - , 艾琳 - ,

她镇定地回答说，她的名字是艾琳·阿波斯托拉托斯，

[ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][triː'est,-'este][wɜːr; wər][hɜːr; hər][fɜːrst] ['kʌznz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
that the Apostolatoses of Trieste were her first cousins and that they
那 这 - 的 的里雅斯特 是 她 第一的 表兄弟姐妹 和 那 他们
['mænɪdʒd] [ðə; ði][bæŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
managed the bank between the three of them .
管理 这 银行 之间 这 三 的 他们 .

的里雅斯特使徒会是她的堂兄弟，他们三人共同管理着这家银行。

[ðə; ði] ['lʌndən] - [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ; [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] - ([huː]
The London Apostolatoses were her uncles ; the New York Apostolatoses (who
这 伦敦 - 是 她 叔叔们 ; 这 新的 约克 - (WHO
[hæd; həd] ['mærid] , [wʌn] ,
had married , one ,
有 已婚 , 一 ,

伦敦使徒教会是她的叔叔；纽约使徒教会（其中一位已结婚）

[ə; eɪ][ˌlæzə'raɪdiːz][ʌv; əv] [maː'seilz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə])
a Lazarides of Marseilles , and the other a Damaschino of Alexandria)
一个 拉扎里德斯 的 马赛 , 和 这 其他 一个 - 的 亚历山大)
[wɜːr; wər][hɜːr; hər] [greɪt] ['ʌŋkəlz] .
were her great uncles .
是 她 伟大的 叔叔们 .

她的两位叔祖父分别是马赛的拉扎里德斯和亚历山大的达马斯基诺。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][ænd; ənd] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In fact , they all belonged to the same family and came originally from the
在 事实 , 他们 全部 属于 到 这 相同的 家庭 和 来了 起初 从 这
[griːk] ['aɪləndz] .
Greek Islands .
希腊语 岛屿 .

事实上，他们都属于同一个家族，最初都来自希腊群岛。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - [bæŋk] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] ['luːɪs] ,
" What is the Apostolatos Bank doing here ? " asked Lewis ,
" 什么 是 这 - 银行 正在做 这里 ? " 问 刘易斯 ,

“使徒银行在这里做什么？”路易斯问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['bæŋkɪŋ]
as though he were unaware of the patient efforts of the Greek banking
作为 尽管 他 是 不知情 的 这 病人 努力 的 这 希腊语 银行业
[gruːp] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
group to lay hands on the mineral products of the Mediterranean .
团体 到 躺 双手 在 这 矿物 产品 的 这 地中海 .

仿佛他丝毫不知希腊银行集团为攫取地中海矿产资源所做的耐心努力。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [griːd] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [held] [baɪ] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] ,
He well knew the reputation for greed and stability held by this old house ,
他 出色地 知道 这 名声 为了 贪婪 和 稳定 握住 经过 这 老的 房子 ,

他非常清楚这座老宅以贪婪和稳重著称。

[wɪtʃ] ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ˌɪndɪ'pendəns] .
which dated from the Greek Independence .
哪个 日期 从 这 希腊语 独立 .

其历史可以追溯到希腊独立时期。

" ['dɪdnt] - [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [held] [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][sæn][luː'tʃiːdoʊ] [di'pɔzits] ['æftər]

"	Didn't	Pastafina	tell	you	that	we	held	an	option	on	the	San	Lucido	deposits	after
"	没有	-	告诉	你	那	我们	握住	一个	选项	在	这	圣	卢西多	存款	后

[ðə; ði][ɪk'spaɪəri][ʌv; əv] [jɔːrz] ?

the	expiry	of	yours	?
这	到期日	的	你的	?

“帕斯塔菲纳公司难道没有告诉过你，在你的股份到期后，我们拥有圣卢西多股份的优先购买权吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [æt; ət][triː'est,-'este] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es] , [eɪt] [deɪz] [ə'goʊ] .

I	was	alone	at	Trieste	when	they	put	it	up	to	us	,	eight	days	ago	.
我	曾是	独自的	在	的里雅斯特	什么时候	他们	放	它	向上	到	我们	,	八	天	前	.

八天前，他们向我们提出这个问题时，我独自一人在的里雅斯特。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['diːpli] ; [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌznz] [wʌz; wəz][æt; ət] ['viʃiː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

It	interested	me	deeply	;	one	of	my	cousins	was	at	Vichy	,	the	other	in
它	感兴趣的	我	深	;	一	的	我的	表兄弟姐妹	曾是	在	维希	,	这	其他	在

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ;

Constantinople	;
君士坦丁堡	;

我对此非常感兴趣；我的一个表兄在维希，另一个在君士坦丁堡；

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][fæst] [lɔɪd] [boʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɔːltə][ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] . "

I	took	a	fast	Lloyd	boat	going	to	Malta	and	came	on	here	.	"
我	采取	一个	快速地	劳埃德	船	去	到	马耳他	和	来了	在	这里	.	"

我搭乘劳埃德公司的快艇前往马耳他，然后来到这里。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [saɪnd] ? "

"	But	now	that	I	have	signed	?	"
"	但	现在	那	我	有	签名	?	"

“可是我现在已经签了字呢？”

" [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

"	I	go	back	to	-	morrow	;	so	there's	no	time	to	be	lost	.
"	我	去	后退	到	-	明天	;	所以	有	不	时间	到	是	丢失的	.

“我明天就回去；所以没有时间可以浪费。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] [aʊt] .

I	came	to	see	you	,	monsieur	,	to	propose	to	buy	you	out	.
我	来了	到	看	你	,	先生	,	到	提出	到	买	你	出去	.

先生，我来拜访您，是想向您提出收购您的股份。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [diˈpɔzits] ?

What	do	you	want	for	the	deposits	?
什么	做	你	想	为了	这	存款	?

你想要多少押金?

" ['luːɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['prɑːpərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Lewis	could	not	see	her	properly	as	she	stood	there	in	the	light	of	a
"	刘易斯	可以	不是	看	她	适当地	作为	她	站立	那里	在	这	光	的	一个

['gɑːrdn] [læmp] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] ['hʌvər] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['flɪkərɪŋ]

garden	lamp	round	which	the	butterflies	were	hovering	and	casting	flickering
花园	灯	圆形的	哪个	这	蝴蝶	是	悬停	和	铸件	闪烁

['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

shadows	on	her	face	.
阴影	在	她	脸	.

“路易斯看不清她，她站在花园灯的灯光下，蝴蝶在灯光周围盘旋，在她脸上投下闪烁的影子。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [stɪf] ['jeloʊ] ['mʌzlɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] [raʊnd] [ˌʃændə'lɪəz] [tuː; tə] [kiːp]

Her	dress	was	of	that	stiff	yellow	muslin	which	is	put	round	chandeliers	to	keep
她	裙子	曾是	的	那	僵硬的	黄色的	细棉布	哪个	是	放	圆形的	吊灯	到	保持

[ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] .

away	the	flies	.
离开	这	苍蝇	.

她穿的是那种硬挺的黄色薄纱裙，这种薄纱裙通常套在吊灯周围用来驱赶苍蝇。

['luːɪs] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [sɔːft] ['dresɪz] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz]

Lewis	smiled	as	he	thought	of	the	lovely	soft	dresses	which	Welsm	was
刘易斯	微笑	作为	他	想法	的	这	迷人的	柔软的	连衣裙	哪个	-	曾是

[prə'djʊsɪŋ] [ðæt] [jɪr] [ɪn]['pærɪs] .

producing	that	year	in	Paris	.
生产	那	年	在	巴黎	.

路易斯想到威尔士那年在巴黎生产的那些漂亮柔软的连衣裙，脸上露出了笑容。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [legz] ['slaɪtli] [ə'pɑːrt] , [hɜːr; hər]

Nevertheless	,	as	she	stood	there	before	him	,	her	legs	slightly	apart	,	her
尽管如此	,	作为	她	站立	那里	前	他	,	她	腿	轻微地	除	,	她

['stʌmək] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪ'rekt] ,

stomach	forward	,	her	figure	erect	,
胃	向前	,	她	数字	直立	,

然而，当她站在他面前，双腿微微分开，腹部前倾，身姿挺拔时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] " ['vɪktəri] . "

she	looked	like	a	figure	of	"	Victory	.	"
她	看起来	喜欢	一个	数字	的	"	胜利	.	"

她看起来像是“胜利”的象征。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ?

"	Do	you	mind	if	I	put	out	the	light	?
"	做	你	头脑	如果	我	放	出去	这	光	?

请问我可以关灯吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'trækts] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

It	attracts	the	mosquitoes	,	"	he	said	.
它	吸引	这	蚊子	,	"	他	说	.

“它会招来蚊子，”他说。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

Suddenly	they	found	themselves	in	the	gloom	,
突然	他们	成立	他们自己	在	这	愁云	,

突然间，他们发现自己置身于黑暗之中。

[dʒʌst][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn] [huːz] ['reɪsɪz][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [treɪst] ['lætɪst]

just	a	man	and	a	woman	on	whose	races	the	uncertain	light	traced	latticed
只是	一个	男人	和	一个	女士	在	谁	种族	这	不确定	光	追踪	晶格状

['pætərn] .

patterns	.
图案	.

只有一男一女，在他们身上，忽明忽暗的光线勾勒出网格状的图案。

[ðə; ði] ['siːnəri] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

The	scenery	had	changed	just	as	much	as	they	had	.
这	风景	有	已更改	只是	作为	很多	作为	他们	有	.

景色和他们一样，都发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [spɜːrz] [prə'dʒektid] ['vaɪələntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

The	mountain	spurs	projected	violently	out	of	the	darkness	,
这	山	马刺	预计	暴力	出去	的	这	黑暗	,

山脊从黑暗中猛然突出，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːnz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [stɪl] [plʌndʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

leaving	the	ravines	which	separated	them	still	plunged	in	it	.
离开	这	峡谷	哪个	分开	他们	仍然	暴跌	在	它	.

离开分隔他们的峡谷时，他们仍然深陷其中。

[ɪn][ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['loʊər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʒɜ'diːni] ,

In	the	square	in	front	of	the	church	,	and	lower	down	in	the	Giardini	,
在	这	正方形	在	正面	的	这	教会	,	和	降低	向下	在	这	贾尔迪尼	,

在教堂前的广场上，以及下方的贾尔迪尼花园里，

[ðə; ði] [taʊn] ['bændz] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['θɜːrzdeɪ]) [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tuː] ['dɪfrənt] ['ɛrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	town	bands	(	it	being	Thursday	)	were	playing	two	different	airs	from	the
这	镇	乐队	(	它	存在	周四	)	是	玩耍	二	不同的	播出	从	这

[seɪm] ['vɛədiː] ['ɑːprə] .

same	Verdi	opera	.
相同的	威尔第	歌剧	.

镇上的乐队（因为是星期四）演奏了威尔第同一部歌剧中的两首不同的曲子。

[ə; eɪ]['daɪədem][ʌv; əv] [ə'setəliːn] [flers] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] ['kwivəd] [ɑːn]

A	diadem	of	acetylene	flares	at	the	prows	of	the	fishing	boats	quivered	on
一个	冠冕	的	乙炔	信号弹	在	这	船首	的	这	钓鱼	船	颤抖	在

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

海面上，渔船船头的乙炔焰像一圈花环般闪烁着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ;

Now	and	then	one	of	the	beams	was	broken	by	a	flash	of	darkness	;
现在	和	然后	一	的	这	光束	曾是	破碎的	经过	一个	闪光	的	黑暗	;

偶尔，其中一束光束会被一道黑暗闪光遮蔽；

[ə; eɪ] ['fɪʃɜ·mənz] [ɑːrm] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːr'puːn] .

a	fisherman's	arm	brandishing	a	harpoon	.
一个	渔民的	手臂	挥舞	一个	鱼叉	.

渔夫的手臂挥舞着鱼叉。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɑːrk] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ʌv; əv]

They	seemed	to	be	suspended	between	the	dark	masses	of	the	sky	and	of
他们	似乎	到	是	暂停	之间	这	黑暗的	群众	的	这	天空	和	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

它们仿佛悬浮在黑暗的天空和大地之间。

[ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['laɪtɪŋ] , [wʌn][ə; eɪ] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ,

in	a	double	lighting	,	one	a	geometrical	light	along	the	pavements	,
在	一个	双倍的	灯光	,	一	一个	几何	光	沿着	这	人行道	,

采用双重照明，一种是沿人行道设置的几何形灯光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [poʊ'etɪk] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	other	an	irregular	poetic	light	in	the	sky	.
和	这	其他	一个	不规律的	诗意的	光	在	这	天空	.

另一道光则是天空中不规则的诗意光芒。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : —

She	went	on	:	—
她	去	在	:	—

她接着说：——

" [ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['æfrɪkən][bæŋk]['kænɑːt] [dɪ'veləp] [dɪ'pɔzɪts] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][sæn][luː'tʃiːdoʊ] ,

"	The	Franco	-	African	Bank	cannot	develop	deposits	like	those	of	San	Lucido	,
"	这	弗朗哥	-	非洲	银行	不能	发展	存款	喜欢	那些	的	圣	卢西多	,

“法非银行无法像圣卢西多银行那样发展存款业务，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [mə'ʃi:nəri] [plænt][ænd; ənd] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] [æd'vaɪzɚz] .

which	require	the	very	latest	machinery	plant	and	highly	technical	advisors	.
哪个	要求	这	非常	最新的	机械	植物	和	高度	技术的	顾问	.

这需要最先进的机械设备和高水平的技术顾问。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'peld] ['i:ðər] [tu:; tə] [sel] [aʊt] [ɔ:r][tu:; tə] [floʊt] [ə; eɪ] [nu:] ['kʌmpəni] .

You	will	be	compelled	either	to	sell	out	or	to	float	a	new	company	.
你	将要	是	被迫	任何一个	到	卖	出去	或者	到	漂浮	一个	新的	公司	.

你将被迫要么出售公司，要么创办一家新公司。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ?

Perhaps	you	have	already	decided	to	do	this	?
也许	你	有	已经	决定	到	做	这	?

或许你已经决定这么做了?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] . . . .

I	know	that	if	you	don't	it	won't	be	for	want	of	capital	,	but	still	.	.	.
我	知道	那	如果	你	不	它	惯于	是	为了	想	的	首都	,	但	仍然	.	.	.

我知道如果你不这么做，肯定不是因为缺钱，但是.....

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ʃer] ?

Would	you	like	to	share	?
会	你	喜欢	到	分享	?

你愿意分享吗?

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'gri:mənt] [ɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [ɪn] [gri:k] , [ə; eɪ] - ['sɪmfəni] . -

To	come	to	an	agreement	or	,	as	we	say	in	Greek	,	a	'	symphony	.	'
到	来	到	一个	协议	或者	,	作为	我们	说	在	希腊语	,	一个	-	交响乐	.	-

达成协议，或者用希腊语来说，就是“奏响一曲交响乐”。

[wʊd] [ju:; jʊ] [let] [ˌju: 'es] [səb'skraɪb] ['θɜ:rti] [pər] [sent] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ʃɛrz]

Would	you	let	us	subscribe	thirty	per	cent	,	of	the	capital	,	but	with	shares
会	你	让	我们	订阅	三十	每	中心	,	的	这	首都	,	但	和	分享

['kæriɪŋ] ['plʊrəl] [voʊts] ?

carrying	plural	votes	?
携带	复数	投票	?

能否允许我们认购百分之三十的资本，但股份具有复数投票权?

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] ['lire] [hɪr] ,

You	will	always	be	wanting	lire	here	,
你	将要	总是	是	想要	里尔	这里	,

你在这里总是会想要里拉酒，

[ænd; ənd][tri:'est,-'este][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [hu:z] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] . "

and	Trieste	is	a	place	whose	co	-	operation	is	not	to	be	despised	.	"
和	的里雅斯特	是	一个	地方	谁	合作	-	手术	是	不是	到	是	被鄙视的	.	"

的里雅斯特是一个不容小觑的合作之地。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['broʊkərɪdʒ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] ,

"	Especially	as	the	Italian	exchange	brokerage	is	particularly	in	your	favour	,
"	尤其	作为	这	意大利语	交换	经纪	是	特别	在	你的	偏爱	,

“尤其是意大利外汇经纪商对你特别有利，”

['bi:ɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][wʌn] - ['kwɔ:rtər] [pər] [sent] .

being	supported	by	the	purchaser	to	the	extent	of	one	-	quarter	per	cent	.
存在	有	经过	这	购买者	到	这	程度	的	一	-	四分之一	每	中心	.

由买方提供四分之一的支持。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪ'tæljənz] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , " [bʌt; bət] ['gri:ks] ,

"	We	are	not	Italians	,	monsieur	,	"	she	replied	with	dignity	,	"	but	Greeks	,
"	我们	是	不是	意大利人	,	先生	,	"	她	回复	和	尊严	,	"	但	希腊人	,

“我们不是意大利人，先生，”她端庄地回答道，“而是希腊人。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['broʊkərɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['broʊkərɪdʒ] .

and	our	brokerage	is	the	English	brokerage	.
和	我们的	经纪	是	这	英语	经纪	.

我们的经纪公司是英国经纪公司。

" ['luːɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resns] .

"	Lewis	looked	at	her	standing	there	in	a	kind	of	phosphorescence	.
"	刘易斯	看起来	在	她	常设	那里	在	一个	种类	的	磷光	.

“路易斯看着她站在那里，她周身仿佛闪烁着磷光。”

[hiː; hi] [θɔːt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [smaɪl] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [braitə] [ðæn; ðən]

He	thought	,	until	he	saw	her	smile	,	that	nothing	could	be	brighter	than
他	想法	,	直到	他	锯	她	微笑	,	那	没有什么	可以	是	更亮	比

[hɜːr; hər] [feɪs] ;

her	face	;
她	脸	;

他一直以为，直到看到她的笑容，世上再也没有比她的脸更灿烂的了；

[ə; eɪ][bɪg] ['griːʃn] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [laɪnz] ,

a	big	Grecian	face	with	strong	lines	,
一个	大的	希腊	脸	和	强的	线条	,

一张线条硬朗、轮廓分明的希腊式大脸

[laɪk] [ðə; ði] [tuː] ['mɑːdərn]['kæmiːˌəʊz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊməˌroʊ] .

like	the	too	modern	cameos	in	the	shops	of	the	Vomero	.
喜欢	这	也	现代的	客串	在	这	商店	的	这	沃梅罗	.

就像沃梅罗商店里那些过于现代的浮雕一样。

[ə; eɪ] [streɪt] , ['ɑːnɪst] [maʊθ] , [ə; eɪ] [maʊθ] [meɪd] [fɔːr; fər] [truːθ] .

A	straight	,	honest	mouth	,	a	mouth	made	for	truth	.
一个	直的	,	诚实的	嘴	,	一个	嘴	制成	为了	真相	.

一张直率诚实的嘴，一张为说真话而生的嘴。

[aɪz] [huːz] [geɪz] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] ,

Eyes	whose	gaze	one	could	not	imagine	having	to	be	lowered	,
眼睛	谁	目光	一	可以	不是	想象	拥有	到	是	降低	,

那双眼睛，让人无法想象它会低下头来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stediə] [ænd; ənd] [sɔː] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

and	which	were	steadier	and	saw	further	than	the	eyes	of	women	.
和	哪个	是	更稳定	和	锯	更远	比	这	眼睛	的	女性	.

而且，它们的眼睛比女性的眼睛更稳定、看得更远。

[blæk] [her] ['plæstərd] [daʊn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tænəgrə; tə'næ-] ['sɪstər] .

Black	hair	plastered	down	like	that	of	her	Tanagra	sisters	.
黑色的	头发	粉刷过的	向下	喜欢	那	的	她	塔纳格拉	姐妹	.

她的黑发像她的塔纳格拉姐妹们一样紧贴着头皮。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌeɪ'tiːn] ['θɜːrti] [roʊ'mæntɪsɪzəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] . . .

And	for	all	that	a	certain	eighteen	thirty	romanticism	about	her	forehead	.	.	.
和	为了	全部	那	一个	肯定	十八	三十	浪漫主义	关于	她	前额	.	.	.

.

:
.

尽管如此，她额头上还是带着一丝十八三十年代的浪漫气息……

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪn'sɪstəntli] ,

"	At	any	rate	,	"	she	went	on	insistently	,
"	在	任何	速度	,	"	她	去	在	坚持不懈	,

“无论如何，”她坚持道。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'seʃnz] [tuː; tə][juː 'es] ?

"	would	you	be	willing	to	dispose	of	a	part	of	your	concessions	to	us	?
"	会	你	是	愿意的	到	处置	的	一个	部分	的	你的	让步	到	我们	?

“您是否愿意将部分特许权转让给我们？”

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][kaɪnd][ɪn]

We	would	be	able	to	bring	you	co	-	operation	of	the	very	finest	kind	in
我们	会	是	有能力的	到	带来	你	合作	-	手术	的	这	非常	最好的	种类	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

作为交换，我们将能够为您带来最优质的合作。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌkɔntrə'diktid] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

"	She	spoke	with	a	precision	which	contradicted	all	that	is	said	about	the	music	of
"	她	辐	和	一个	精确	哪个	矛盾	全部	那	是	说	关于	这	音乐	的

[wɜːrdz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;

words	and	all	that	is	known	of	language	;
字	和	全部	那	是	已知	的	语言	;

“她说话的精准度与所有关于语言音乐性的说法以及所有关于语言的知识都截然相反；

[æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbli] [pjʊr] [frentʃ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [juːz][ʌv; əv]['ɪdiəm] , ['kɜːrtiəs]

an	incomparably	pure	French	,	that	is	to	say	,	a	perfect	use	of	idiom	,	courteous
一个	无与伦比	纯的	法语	,	那	是	到	说	,	一个	完美的	使用	的	成语	,	有礼貌

,

,

,

极其纯正的法语，也就是说，用词完美，彬彬有礼。

['klɪrli] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [mə'tælɪk] ['neɪz(ə)l] [saʊndz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['fɔːrən] ['æksent]

clearly	articulated	and	rich	in	metallic	nasal	sounds	,	without	the	least	foreign	accent
清楚地	铰接式	和	富有的	在	金属	鼻腔	声音	,	没有	这	至少	外国的	口音

,

,

,

发音清晰，鼻音丰富，带有金属质感，没有丝毫外国口音。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['slɪpʃɑːd] [kən'strʌkʃənz] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd] ['slʌvnlinəs]

without	any	of	those	slipshod	constructions	,	fashionable	clippings	and	slovenliness
没有	任何	的	那些	草率	建筑	,	时髦	剪报	和	邋遢

[ʌv; əv] ['evrideɪ] [spiːtʃ] .

of	everyday	speech	.
的	每天	演讲	.

摒弃了日常言语中那些粗制滥造的表达方式、时髦的摘录和邋遢的言辞。

['paʊərf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

Powerful	without	being	violent	,	and	full	of	dignity	.
强大的	没有	存在	暴力	,	和	满的	的	尊严	.

强大而不暴力，充满尊严。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['luːɪs] [kept] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

Whilst	**she**	**was**	**talking**	**Lewis**	**kept**	**asking**	**himself**	**whether**	**he**	**would**	**ever**	**be**	**able**
而	她	曾是	说	刘易斯	保留	问	他自己	无论	他	会	曾经	是	有能力的

[tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə]

to	**put**	**to**	**her**	**those**	**questions**	**which**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**put**	**to**
到	放	到	她	那些	问题	哪个	他	曾是	习惯	到	放	到

['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['tʃæfɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [soʊ]

women	**with**	**that**	**familiar**	**and**	**chaffing**	**air**	**of**	**authority**	**which**	**he**	**found**	**so**
女性	和	那	熟悉的	和	摩擦	空气	的	权威	哪个	他	成立	所以

[sək'sesf(ə)l] .

successful	**.**
成功的	.

在她说话的时候，路易斯一直在问自己，他是否有一天能够向她提出那些他习惯于用那种熟悉的、令人恼火的权威语气向女性提出的问题，而他发现这种语气非常有效。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːðər] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [ɔːr] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] ([ɪz]

But	**he**	**felt**	**that**	**she**	**would**	**either**	**not**	**reply**	**or**	**would**	**tell**	**him**	**the**	**honest**	**truth**	**(**	**is**
但	他	毛毡	那	她	会	任何一个	不是	回复	或者	会	告诉	他	这	诚实的	真相	(	是

[ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] ?

there	**any**	**other**	**kind**	**?**
那里	任何	其他	种类	?

但他觉得她要么不会回复，要么会告诉他实话（难道还有其他的实话吗?

) , [ænd; ənd] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

)	**,**	**and**	**he**	**dared**	**not**	**risk**	**it**	**.**
)	,	和	他	敢于	不是	风险	它	.

他不敢冒险。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n]

For	**the**	**first**	**time**	**he**	**had**	**the**	**impression**	**of**	**having**	**before**	**him**	**a**	**person**
为了	这	第一的	时间	他	有	这	印象	的	拥有	前	他	一个	人

[huː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kɑːnfɪdənt] ,

who	**was**	**completely**	**confident**	**,**
WHO	曾是	完全地	自信的	,

他第一次感觉眼前这个人无比自信。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ˌgærən'tiːd] .

and	**that**	**any**	**opinion**	**she**	**might**	**issue**	**was**	**fully**	**guaranteed**	**.**
和	那	任何	观点	她	可能	问题	曾是	完全	保证	.

她发表的任何意见都绝对有保障。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['wɔːrmər] , ['sɔfənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

Nevertheless	**,**	**in**	**the**	**darkness**	**her**	**voice**	**became**	**warmer**	**,**	**softened**	**a**	**little**	**,**	**and**
尽管如此	,	在	这	黑暗	她	嗓音	成为	更温暖	,	软化	一个	小的	,	和

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['wɪlflnəs] .

betrayed	**a**	**certain**	**wilfulness**	**.**
背叛	一个	肯定	任性	.

然而，在黑暗中，她的声音变得更加温暖，柔和了一些，并流露出某种任性。

['luːɪs] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,

Lewis	**then**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**not**	**heard**	**a**	**word**	**she**	**had**	**said**	**,**
刘易斯	然后	已实现	那	他	有	不是	听到	一个	单词	她	有	说	,

刘易斯这才意识到，她刚才说的话他一个字都没听进去。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ;

and	**had**	**only**	**been**	**listening**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**voice**	**;**
和	有	仅有的	到过	聆听	到	这	声音	的	她	嗓音	;

而他之前只是在听她的声音;

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][rɪˈplaɪ] .

he	had	to	give	her	some	reply	.
他	有	到	给	她	一些	回复	.

他必须给她一些答复。

[ðə; ðiˈdʒæsmɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [pərˈfjuːm] [felt] .

The	jasmin	suddenly	made	its	double	perfume	felt	.
这	茉莉花	突然	制成	它是	双倍的	香水	毛毡	.

茉莉花突然散发出双倍的芬芳。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [ɪz]

"	I	am	very	sorry	,	madame	,	"	he	said	,	"	but	everything	you	suggest	is
"	我	是	非常	对不起	,	夫人	,	"	他	说	,	"	但	一切	你	建议	是

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

“非常抱歉，夫人，”他说，“但您提出的所有建议都不可能实现。”

[wiː; wi][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ɑːrˈselvz] .

We	have	decided	to	develop	the	property	ourselves	.
我们	有	决定	到	发展	这	财产	我们自己	.

我们决定自行开发这块地。

" [pɑːrt] [tuː]

"	PART	TWO
"	部分	二

第二部分

[aɪ]

I
我

我

[ˈluːɪs] [ˈnevər] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪˌlɪdz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgəndi] [ˈdrɪŋkəz]

LEWIS	never	woke	in	the	morning	with	the	heavy	eyelids	of	Burgundy	drinkers
刘易斯	绝不	觉醒	在	这	早晨	和	这	重的	眼睑	的	勃艮第	饮酒者

[huːz] ['kidniz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,

whose	kidneys	have	been	working	all	night	,
谁	肾脏	有	到过	在职的	全部	夜晚	,

刘易斯早上醒来时，从来不会像那些喝了勃艮第葡萄酒、肾脏整夜运转的人那样，眼皮沉重。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [ɔːr][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['wedɪŋ] [rɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz]

or	the	bloodshot	eyes	of	the	student	,	or	the	purple	wedding	rings	round	the	eyes
或者	这	充血	眼睛	的	这	学生	,	或者	这	紫色的	婚礼	戒指	圆形的	这	眼睛

[ʌv; əv] [ˈlʌvəz] ,

of	lovers	,
的	恋人	,

或是学生布满血丝的眼睛，或是恋人眼周的紫色结婚戒指，

[ɔːr][ðə; ði][dæŋk] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [ˈdɑːnsəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][bɔːl] ,

or	the	dank	locks	of	dancers	on	the	morning	after	a	ball	,
或者	这	dank	锁	的	舞者	在	这	早晨	后	一个	球	,

或者舞会后第二天早晨舞者们湿漉漉的头发，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈgæmblɚz] [skɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [klɔːθ] .

or	the	gambler's	skin	in	which	one	can	see	a	reflection	of	the	green	cloth	.
或者	这	赌徒的	皮肤	在	哪个	一	能	看	一个	反射	的	这	绿色的	布	.

或者赌徒的皮肤，从中可以看到绿色布料的倒影。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪ'regjələr] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti]

From	the	bedclothes	issued	the	strong	irregular	features	of	a	man	of	thirty
从	这	床上用品	发布	这	强的	不规律的	特征	的	一个	男人	的	三十

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

从被褥中显露出一个三十岁左右男子的轮廓分明、棱角分明的面容。

['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] ,

lifted	in	the	middle	by	the	narrow	ridge	of	the	nose	,
抬起	在	这	中间	经过	这	狭窄的	岭	的	这	鼻子	,

被鼻梁的狭窄脊线从中间抬起，

[siːmd] [tuː; tə][fɔːl] ['dʒentli] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːks] .

seemed	to	fall	gently	away	along	the	slope	of	the	cheeks	.
似乎	到	落下	轻轻地	离开	沿着	这	坡	的	这	脸颊	.

仿佛沿着脸颊的弧度缓缓滑落。

[hɪz; ɪz][deɪ] - [oʊld] [bɪrd] [ək'sentʃueɪtɪd][ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

His	day	-	old	beard	accentuated	the	heaviness	of	his	jaw	.
他的	天	-	老的	胡须	强调	这	沉重	的	他的	颚	.

他那稀疏的胡茬更衬得他的下巴显得沉重。

['luːɪs] [hæd; həd][noʊ] ['ɑːfɪs] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr] [desk] .

Lewis	had	no	office	furniture	or	desk	.
刘易斯	有	不	办公室	家具	或者	桌子	.

刘易斯没有办公家具，也没有办公桌。

['niːðər] [kɑːrd]['indeksis][nɔːr] ['tɜːrki] ['kɑːrpəts][nɔːr]['krɑːkədaɪl] [skɪn] ['ɑːmtʃeəz] .

Neither	card	indexes	nor	Turkey	carpets	nor	crocodile	skin	armchairs	.
两者都不	卡片	索引	也不	火鸡	地毯	也不	鳄鱼	皮肤	扶手椅	.

既不是卡片索引，也不是土耳其地毯，更不是鳄鱼皮扶手椅。

[hiː; hi] ['nevər] [wɜːrkt] ['eniwer] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌpoʊə'tes] .

He	never	worked	anywhere	except	in	his	bedroom	,	like	a	poetess	.
他	绝不	工作	任何地方	除了	在	他的	卧室	,	喜欢	一个	女诗人	.

他从不在别的地方工作，只在自己的卧室里，像个诗人一样。

[ðə; ði] [seɪm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

The	same	pieces	of	furniture	which	saw	him	when	he	was	ill	,
这	相同的	件	的	家具	哪个	锯	他	什么时候	他	曾是	患病的	,

他生病时陪伴他的那些家具，

[ɔːr][英 ['deɪdriːmɪŋ] 美 ['deɪdriːmɪŋ]] [ə'mʌŋst] [bʊks] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːr] ['steɪɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər]

or	daydreaming	amongst	books	scattered	on	the	floor	,	or	staying	in	for
或者	白日梦	在	图书	疏散	在	这	地面	,	或者	入住	在	为了

[deɪz] , [ɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kwɪr] [kəm'pænjənz] ,

days	,	or	entertaining	queer	companions	,
天	,	或者	娱乐	酷儿	同伴	,

或者在散落在地板上的书籍间发呆，或者宅在家里好几天，或者招待同性恋朋友，

['ɔːlsoʊ] ['witnist] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

also	witnessed	his	labours	as	a	business	man	.
还	目击者	他的	劳动	作为	一个	商业	男人	.

也亲眼见证了他作为商人的辛勤付出。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊl] ['bjʊroʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [drɔːr] [fɔːr; fər][faɪlz] , [wʌn][fɔːr; fər]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs]

In	his	Buhl	bureau	there	was	one	drawer	for	files	,	one	for	handkerchiefs
在	他的	布尔	局	那里	曾是	一	抽屉	为了	文件	,	一	为了	手帕

, [wʌn][fɔːr; fər] [ˌmemə'rændə] ,

,	one	for	memoranda	,
,	一	为了	备忘录	,

在他的布尔书桌里，一个抽屉放文件，一个抽屉放手帕，一个抽屉放备忘录。

[wʌn][fɔːr; fər] ['herbrʌʃ] , [wʌn][fɔːr; fər] ['ɛndʒə'nɪrz] - [rɪ'pɔːrts] ,

one	**for**	**hairbrushes**	**,**	**one**	**for**	**engineers**	**'**	**reports**	**,**
一	为了	发刷	,	一	为了	工程师	-	报告	,

一个放梳子，一个放工程师报告，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刘易斯和艾琳(Lewis and Irene)
第3/6页

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [diːlz] ([ɔːl][hɪz; ɪz] [t'ʃeks] [smelt] [ʌv; əv] ['brɪliəntiːn]) .

and	one	for	marginal	deals	(	all	his	cheques	smelt	of	brilliantine	)	.
和	一	为了	边缘	交易	(	全部	他的	支票	冶炼	的	亮丽	)	.

还有一个专门处理小额交易的（他所有的支票都散发着发亮剂的味道）。

[wen] ['mɑːrʃ(ə)l] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	Martial	came	along	in	the	morning	,
什么时候	马歇尔	来了	沿着	在	这	早晨	,

马歇尔早上过来的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['pærɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

he	was	more	like	a	provincial	on	his	way	through	Paris	coming	to	see	a
他	曾是	更多的	喜欢	一个	省级	在	他的	方式	通过	巴黎	未来	到	看	一个

[frend] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ,

friend	to	pass	the	time	,
朋友	到	经过	这	时间	,

他更像是一个路过巴黎的外省人，顺道来拜访朋友消磨时间。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekrəteri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] .

than	a	secretary	with	the	mail	.
比	一个	秘书	和	这	邮件	.

比秘书处理邮件还不如。

[ɪf] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ['mɑːrʃ(ə)l] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ]

If	Lewis	was	going	out	all	night	Martial	found	a	note	pinned	to	the	pillow	with
如果	刘易斯	曾是	去	出去	全部	夜晚	马歇尔	成立	一个	笔记	已置顶	到	这	枕头	和

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['oʊpənd] ,

instructions	for	buying	and	selling	when	the	market	opened	,
指示	为了	购买	和	销售	什么时候	这	市场	打开	,

如果路易斯整夜外出，马夏尔会在枕头上发现一张纸条，上面写着市场开市后如何买卖的说明。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	people	whom	he	wanted	to	see	if	they	called	,	etc	.
这	人们	谁	他	通缉	到	看	如果	他们	称为	,	ETC	.

他想见的人，如果他们打电话来等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [suːn] [fɪld] [ʌp] , [fɔːr; fər] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['dʊrɪŋ]

But	the	house	soon	filled	up	,	for	Lewis	was	always	known	to	be	in	during
但	这	房子	很快	已填	向上	,	为了	刘易斯	曾是	总是	已知	到	是	在	期间

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

但房子很快就坐满了人，因为众所周知，路易斯总是在早上待在家里。

['klaɪənts] , [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rʌnəːz] , [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts][ænd; ənd]['broʊkərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .

Clients	,	Stock	Exchange	runners	,	commission	agents	and	brokers	began	to	arrive	.
客户	,	库存	交换	跑步者	,	委员会	代理人	和	经纪人	开始	到	到达	.

客户、证券交易所工作人员、佣金代理人和经纪人开始陆续到达。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kwerələs] [wei] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	telephone	rang	continuously	in	a	sharp	querulous	way	,	punctuated	by	the
这	电话	响铃	持续	在	一个	锋利的	抱怨的	方式	,	标点符号	经过	这

[ˌælfə'betɪk] [heɪl] [ʌv; əv] ['taɪpraɪtəz] .

alphabetic	hail	of	typewriters	.
字母	冰雹	的	打字机	.

电话铃声持续不断，尖锐而烦躁，间或夹杂着打字机此起彼伏的字母敲击声。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

A	private	exchange	was	installed	at	the	head	of	his	bed	,
一个	私人的	交换	曾是	已安装	在	这	头	的	他的	床	,

他的床头安装了一个私人交换机。

['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [hɪz; ɪz] ['ɛndʒə'nɪrz] , [hɪz; ɪz] [desk] [æt; ət][ðə; ði]

keeping	him	in	touch	with	his	offices	,	his	engineers	,	his	desk	at	the
保持	他	在	触碰	和	他的	办公室	,	他的	工程师	,	他的	桌子	在	这

[bʊrs] .

Bourse	.
交易所	.

让他与他的办公室、他的工程师、他在证券交易所的办公桌保持联系。

([wen] [hiː; hi] [woʊk] [leɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd]

(When	he	woke	late	he	could	listen	to	the	tidal	sound	of	buying	and
(什么时候	他	觉醒	晚的	他	可以	听	到	这	潮汐	声音	的	购买	和

['selɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] [kloʊðz] .)

selling	from	the	depths	of	his	bed	clothes	.	)
销售	从	这	深度	的	他的	床	衣服	.	)

(他睡到很晚才醒，从被窝深处就能听到买卖交易的潮汐声。)

[ɔːl] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['mɑːdərn] ['kʌmfərt] , [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

All	this	agitation	,	this	modern	comfort	,	this	life	of	violence	,
全部	这	搅动	,	这	现代的	舒适	,	这	生活	的	暴力	,

所有这些动荡不安，这种现代舒适，这种充满暴力的生活，

[ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['kjʊriəs] ['kɑːntræst]

of	expenditure	of	nervous	energy	and	of	speculation	was	in	curious	contrast
的	支出	的	紧张的	活力	和	的	推测	曾是	在	好奇的	对比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːrtli] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['liːfi] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪv] [goʊʃ] .

with	the	portly	seventeenth	-	century	mansion	in	a	leafy	road	on	the	Rive	Gauche	.
和	这	肥胖的	第十七	-	世纪	大厦	在	一个	绿叶	路	在	这	里夫	左撇子	.

消耗神经能量和进行推测与左岸绿树成荫的道路上那座富丽堂皇的十七世纪豪宅形成了奇特的对比。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ] [lə] [nɔːtr] ['gɑːrdn] [ən'foʊldəd] [ɪt'self] ,

Through	the	windows	a	Le	Nôtre	garden	unfolded	itself	,
通过	这	视窗	一个	乐	我们的	花园	展开	本身	,

透过窗户，勒诺特花园的景象展现在眼前。

[rɪ'stɔːrd] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] (['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːrst] ['kɑːnkriːt] ['pɜːrgələ]) [baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl]

restored	in	every	detail	(	even	to	a	reinforced	concrete	pergola	)	by	the	actual
恢复	在	每一个	细节	(	甚至	到	一个	加强型	具体的	凉棚	)	经过	这	实际的

['oʊnərz] , [huː] [wɜːr; wər]['mɛksɪkənz] .

owners	,	who	were	Mexicans	.
所有者	,	WHO	是	墨西哥人	.

这座建筑由墨西哥业主亲自修复，每个细节都一丝不苟地进行了修复（甚至连钢筋混凝土凉棚也不例外）。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪks] [wɜːr; wər] [bluː] [wɪð; wɪθ][frɔːst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] -

The	trees	and	artificial	lakes	were	blue	with	frost	,	for	it	was	mid	-
这	树木	和	人造的	湖泊	是	蓝色的	和	霜	,	为了	它	曾是	中	-

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

树木和人工湖泊都结满了蓝色的霜，因为正值隆冬时节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv] ['sisili] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['leɪbld] ['sæmpəlz][ʌv; əv]

There	was	nothing	to	remind	one	of	Sicily	but	some	labelled	samples	of
那里	曾是	没有什么	到	提醒	一	的	西西里岛	但	一些	标签	样品	的

['sʌlfər] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] ,

sulphur	in	a	bowl	,
硫	在	一个	碗	,

除了碗里几份贴着标签的硫磺样品外，没有任何东西能让人想起西西里岛。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ˌʌltrəmə'riːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	occasional	patches	of	ultramarine	in	the	sky	.
和	偶然	补丁	的	群青	在	这	天空	.

天空中偶尔会出现一片片群青色。

['luːɪs] [wʌz; wəz] ['dik,teitiŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃən] .

Lewis	was	dictating	from	his	bed	,	laying	down	the	facts	of	some	disputed	question	.
刘易斯	曾是	口述	从	他的	床	,	躺下	向下	这	事实	的	一些	争议	问题	.

刘易斯躺在床上口述，陈述着某个有争议问题的事实。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][æn; ən] ['æmətər] , ['riːəli] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	am	only	an	amateur	,	really	,	"	he	used	to	say	.
"	我	是	仅有的	一个	业余	,	真的	,	"	他	用过的	到	说	.

“我其实只是个业余爱好者，”他过去常这样说。

" [aɪ][dəunt] [wɜːrk] [tuː; tə] - [wuː] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['gɑːdəs] ['fɔːrtʃən] - [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['mʌni] ['bærən] - [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['jeloʊ] [pres] [ɪk'spreʃənz] .

"	I	don't	work	to	'	woo	the	fickle	goddess	Fortune	'	or	to	be	a	'	money	baron	'	or	any	of	the	other	Yellow	Press	expressions	.
"	我	不	工作	到	-	哇	这	反复无常	女神	财富	-	或者	到	是	一个	-	钱	男爵	-	或者	任何	的	这	其他	黄色的	按	表达式	.

“我工作不是为了‘讨好反复无常的命运女神’，也不是为了成为‘金钱大亨’，或者其他任何小报上描述的那样。”

[aɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] .

I	work	to	amuse	myself	.
我	工作	到	娱乐	我	.

我工作是为了自娱自乐。

[nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [loʊnz] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['jɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['kʌmpəniz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər] .

Negotiating	loans	amuses	me	more	than	yachting	,	and	floating	companies	more	than	playing	poker	.
谈判	贷款	娱乐	我	更多的	比	游艇	,	和	漂浮的	公司	更多的	比	玩耍	扑克	.

谈判贷款比开游艇更让我开心，创办公司比打扑克更让我开心。

[ðæts] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

That's	all	it	is	.
那就是	全部	它	是	.

仅此而已。

" ['luːɪs] [dɪd] [nɑːt] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['sisili] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['æfrɪkən] .

"	Lewis	did	not	lay	the	results	of	his	journey	to	Sicily	before	the	directors	of	the	Franco	-	African	.
"	刘易斯	做过	不是	躺	这	结果	的	他的	旅行	到	西西里岛	前	这	导演	的	这	弗朗哥	-	非洲	.

“路易斯并没有向法非铁路公司的董事们汇报他西西里之旅的结果。

['ɑːbstɪnətli] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [aɪ'diːə] ,

Obstinately	,	in	accordance	with	his	first	idea	,
顽固地	,	在	根据	和	他的	第一的	主意	,

他固执地按照自己最初的想法，

[hiː; hi][gɑːt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] [ɑːn][hɪz; ɪz]

he	got	together	the	necessary	capital	and	floated	a	limited	company	on	his
他	得到	一起	这	必要的	首都	和	漂浮	一个	有限的	公司	在	他的

[oʊn] [ə'kaʊnt] ;

own	account	;
自己的	帐户	;

他筹集了必要的资金，并以自己的名义成立了一家有限公司；

[ðə; ði] [ʃer] [sə'tifikeits] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] .

the	share	certificates	were	being	printed	.
这	分享	证书	是	存在	打印	.

股票证书正在印制中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['ɪʃuːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm]['kwoʊtɪd][ɑːn][ðə; ði]

As	soon	as	they	were	fully	issued	he	would	have	them	quoted	on	the
作为	很快	作为	他们	是	完全	发布	他	会	有	他们	引	在	这

['pærɪs] [bʊrs] ;

Paris	Bourse	;
巴黎	交易所	;

一旦债券全部发行完毕，他就会安排在巴黎证券交易所进行报价；

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['kwoʊtɪd][æt; ət][triː'est,-'este][ænd; ənd][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

in	a	year	they	would	be	quoted	at	Trieste	and	in	New	York	.
在	一个	年	他们	会	是	引	在	的里雅斯特	和	在	新的	约克	.

一年后，他们的作品将在的里雅斯特和纽约被引用。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [men] , ['kemɪsts] , [mə'kænɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʌz; wəz][ɑːn]

A	whole	army	of	technical	men	,	chemists	,	mechanics	,	etc	.	,	was	on
一个	所有的	军队	的	技术的	男人	,	化学家	,	机械学	,	ETC	.	,	曾是	在

[ɪts] [weɪ] [aʊt] .

its	way	out	.
它是	方式	出去	.

一大批技术人员，包括化学家、机械师等等，即将离开这个行业。

['luːɪs] ['kaʊntɪd] [ɑːn][wɜːrk] ['biːɪŋ] ['sɪriəsli] [bɪ'gʌn] [æt; ət][sæn][luː'tʃiːdoʊ][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Lewis	counted	on	work	being	seriously	begun	at	San	Lucido	by	the	end	of	the
刘易斯	计数	在	工作	存在	严重地	开始	在	圣	卢西多	经过	这	结尾	的	这

[mʌnθ] .

month	.
月	.

刘易斯指望圣卢西多的工程能在月底前正式启动。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn]

The	effect	of	this	satisfactory	state	of	affairs	on	him	was	to	develop	in
这	影响	的	这	令人满意的	状态	的	事务	在	他	曾是	到	发展	在

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mə'rɔsənɪs] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌnʊrəs'θiːniə] .

him	a	moroseness	almost	amounting	to	neurasthenia	.
他	一个	忧郁	几乎	金额	到	神经衰弱	.

这种令人满意的状况对他产生了影响，使他变得郁郁寡欢，几乎到了神经衰弱的地步。

[laɪk] ['meni] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['luːɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]

Like	many	men	of	his	generation	,	Lewis	was	at	once	practical	and
喜欢	许多	男人	的	他的	一代	,	刘易斯	曾是	在	一次	实际的	和

[ɪm'bælənst] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd] [nʊ'rɑːtɪk] .

imbalanced	,	matter	-	of	-	fact	and	neurotic	.
不平衡	,	事情	-	的	-	事实	和	神经质	.

像他那一代的许多男人一样，路易斯既务实又情绪失衡，既实事求是又神经质。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [sək'ses] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] " [bæd] [pætʃ] " [tuː; tə][ə; eɪ]['gæmblər] .

He	complained	that	success	clung	to	him	like	a	"	bad	patch	"	to	a	gambler	.
他	抱怨	那	成功	紧紧抓住	到	他	喜欢	一个	"	坏的	修补	"	到	一个	赌徒	.

他抱怨说，成功就像赌徒的“霉运”一样缠着他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑːfɪt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪskiːəst] ['ventʃərz] ;

He	always	made	a	profit	even	from	the	riskiest	ventures	;
他	总是	制成	一个	利润	甚至	从	这	风险最高	风险投资	;

即使是风险最高的投资，他也能从中获利；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] ['smeltɪŋ] ['kʌmpəni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp]

it	was	about	this	time	that	the	Steel	and	Smelting	Company	managed	to	keep
它	曾是	关于	这	时间	那	这	钢	和	冶炼	公司	管理	到	保持

[fɔːr] [hjuːdʒ] ['fəːnisiz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tʌnz] [kə'pæsəti] [iːtʃ] [ə'laɪt] [æt; ət] ['gɛbəl]

four	huge	furnaces	of	two	hundred	and	fifty	tons	capacity	each	alight	at	Gebel
四	巨大的	熔炉	的	二	百	和	五十	吨	容量	每个	点燃	在	盖贝尔

[hɑː'diːd] ,

Hadid	,
哈迪德	,

大约就在这个时候，钢铁冶炼公司设法让位于杰贝尔哈迪德的四座巨型熔炉（每座容量为 250 吨）保持燃烧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['kraɪsɪs] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [noʊz] [ɪn] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

in	spite	of	the	industrial	crisis	,	and	everyone	knows	in	what	an	enormous
在	尽管如此	的	这	工业的	危机	,	和	每个人	知道	在	什么	一个	巨大的

['prɑːfɪt] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] .

profit	that	resulted	.
利润	那	结果	.

尽管当时正值工业危机时期，但每个人都知道这带来了多么巨大的利润。

[wʌt] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sək'ses] [hiː; hi] [geɪv] ['evriwʌn] ,

What	irritated	him	most	was	the	impression	of	success	he	gave	everyone	,
什么	受刺激	他	最多	曾是	这	印象	的	成功	他	给予	每个人	,

最让他恼火的是他给所有人留下的成功印象。

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [wɜːr; wər][fɑːr] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

when	all	his	successes	were	far	smaller	than	he	expected	.
什么时候	全部	他的	成功	是	远的	较小的	比	他	预期的	.

因为他取得的所有成功都远低于他的预期。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][kɑːrd] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	left	the	card	room	at	the	club	the	day	before	because	he	was
他	有	左边	这	卡片	房间	在	这	俱乐部	这	天	前	因为	他	曾是

[bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['wɪnɪŋ] .

bored	with	winning	.
无聊的	和	获胜	.

他前一天离开了俱乐部的牌室，因为他赢钱赢腻了。

" [ˌfɪnən'sɪrz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər]['oʊnli] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætərz] .

"	Financiers	,	"	he	said	,	"	are	only	clear	-	sighted	in	financial	matters	.
"	金融家	,	"	他	说	,	"	是	仅有的	清除	-	目击者	在	金融的	事情	.

他说："金融家只有在金融问题上才目光敏锐。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɪft] , [ə; eɪ] [kɪŋk] ; [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [ðeə(r)] ['idiəts] .

It	is	a	gift	,	a	kink	;	in	everything	else	they're	idiots	.
它	是	一个	礼物	,	一个	纠结	;	在	一切	别的	它们是	白痴	.

这是一种天赋，一种怪癖；除此之外，他们都是白痴。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][goʊz][ɪn][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['faɪnæns] .

The	entire	French	nation	goes	in	for	nothing	but	finance	.
这	全部的	法语	国家	去	在	为了	没有什么	但	金融	.

整个法国都一心扑在金融上。

[its] [ðə; ði][læst] [strɔː] .

It's	the	last	straw	.
它是	这	最后的	稻草	.

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

" [wʌz; wəz] ['luːɪs] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ai'riːn] ?

"	Was	Lewis	in	love	with	Irene	?
"	曾是	刘易斯	在	爱	和	艾琳	?

“路易斯爱上了艾琳吗？”

[hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] ,

He	had	imagined	himself	so	often	to	be	in	love	,
他	有	想象	他自己	所以	经常	到	是	在	爱	,

他曾无数次幻想自己坠入爱河，

['ɔːlweɪz] ['iːðər] ['stɑːpɪŋ] [hɪm'self] [ɔːr] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ,

always	either	stopping	himself	or	being	stopped	in	due	course	,
总是	任何一个	停止	他自己	或者	存在	停止	在	到期的	课程	,

总是要么自己及时制止，要么被及时制止。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	he	did	not	like	to	answer	the	question	.
那	他	做过	不是	喜欢	到	回答	这	问题	.

他不喜欢回答这个问题。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	would	have	been	afraid	of	driving	himself	into	it	.
他	会	有	到过	害怕的	的	驾驶	他自己	进入	它	.

他肯定害怕自己开车撞上去。

['luːɪs] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɑːlәteri]

Lewis	imagined	that	he	lived	in	perfect	harmony	with	himself	in	a	kind	of	solitary
刘易斯	想象	那	他	居住地	在	完美的	和谐	和	他自己	在	一个	种类	的	孤

['iːgoʊɪzəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [ɪ'mɜːrdʒd] [seɪv] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

egoism	from	which	he	never	emerged	save	to	satisfy	his	instincts	,
利己主义	从	哪个	他	绝不	出现	节省	到	满足	他的	本能	,

刘易斯想象自己生活在一种孤独的利己主义状态中，与自己完美和谐，除了满足本能之外，他从不从这种状态中走出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and	he	meant	to	go	on	living	like	that	.
和	他	意思是	到	去	在	活的	喜欢	那	.

他打算继续这样生活下去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

It	must	not	be	forgotten	that	Lewis	had	no	great	strength	of	character	.
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	刘易斯	有	不	伟大的	力量	的	特点	.

不应忘记，路易斯并没有很强的性格力量。

['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Very	far	from	it	.
非常	远的	从	它	.

完全不是那么回事。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][belt] .

He	always	said	that	in	love	it	is	never	dangerous	to	hit	above	the	belt	.
他	总是	说	那	在	爱	它	是	绝不	危险的	到	打	多于	这	腰带	.

他总是说，在爱情里，攻击对方的下体以上部位永远不会有危险。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	did	not	believe	in	too	much	self	-	examination	.
他	做过	不是	相信	在	也	很多	自己	-	考试	.

他不相信过度的自我反省。

['niːðər] [praɪd] [nɔːr]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'tegrəti] ['mætəd] [tuː; tə][tɜːrn] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [ɑːn]

Neither	**pride**	**nor**	**personal**	**integrity**	**mattered**	**to**	**turn**	**,**	**as**	**he**	**always**	**acted**	**on**
两者都不	自豪	也不	个人的	正直	重要	到	转动	,	作为	他	总是	行动	在

['ɪmpʌls] .

impulse	**.**
冲动	.

他既不尊重尊严，也不重视个人操守，总是凭冲动行事。

[hɪz; ɪz] ['riːˌfleksiz] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

His	**reflexes**	**stood**	**him**	**in**	**the**	**stead**	**of**	**morals**	**and**	**education**	**.**
他的	反射	站立	他	在	这	坚定	的	德	和	教育	.

他的反应速度弥补了道德和教育的不足。

[ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [dɪd][nɑːt] [naʊ] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

This	**indifference**	**did**	**not**	**now**	**prevent**	**him**	**from**	**feeling**	**his**	**heart**	**sink**	**occasionally**
这	漠不关心	做过	不是	现在	防止	他	从	感觉	他的	心	下沉	偶尔

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [weɪt] ,

beneath	**the**	**load**	**of**	**some**	**obscure**	**weight**	**,**
下面	这	加载	的	一些	朦胧	重量	,

这种冷漠并不能阻止他偶尔感到内心被某种难以名状的重担压得喘不过气来。

[sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] .

some	**feeling**	**of**	**uneasiness**	**.**
一些	感觉	的	不安	.

感到有些不安。

[wer] [dɪd] [ðɪs] ['krɑːnɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'rɪdʒɪneɪt] ?

Where	**did**	**this**	**chronic**	**condition**	**originate**	**?**
在哪里	做过	这	慢性的	状况	起源	?

这种慢性疾病起源于哪里?

[ɪn] ['sisili] ?

In	**Sicily**	**?**
在	西西里岛	?

在西西里岛?

[hɪz; ɪz] [self] - [ɪ'stiːm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

His	**self**	**-**	**esteem**	**had**	**not**	**been**	**called**	**into**	**play**	**at**	**all**	**.**
他的	自己	-	尊重	有	不是	到过	称为	进入	玩	在	全部	.

他的自尊心完全没有受到影响。

[æt; ət][noʊ]['moʊmənt][hæd; həd][hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [seɪ] , " [lɔːst] [feɪs] .

At	**no**	**moment**	**had**	**he**	**,**	**as**	**the**	**Orientals**	**say**	**,**	**"**	**lost**	**face**	**.**
在	不	片刻	有	他	,	作为	这	东方人	说	,	"	丢失的	脸	.

正如东方人所说，他始终没有“丢面子”。

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

"	**Quite**	**the**	**contrary**	**.**
"	相当	这	相反	.

恰恰相反。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	**yet**	**,**
和	然而	,

然而，

['evər] [sɪns] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

ever	**since**	**those**	**few**	**words**	**which**	**he**	**spoke**	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**	**conversation**
曾经	自从	那些	很少	字	哪个	他	辐	到	放	一个	结尾	到	这	对话

[ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

of	**that**	**one**	**evening**	**,**
的	那	一	晚上	,

自从那天晚上他用那几句话结束了谈话之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] ['dɑːmɪneɪtɪd] , [kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪl] ,

he	**had**	**felt**	**himself**	**dominated**	**,**	**kept**	**in**	**check**	**by**	**an**	**invisible**	**will**	**,**
他	有	毛毡	他自己	占主导地位	,	保留	在	查看	经过	一个	无形的	将要	,

他感到自己被支配，被一种无形的意志所控制。

[baɪ][ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [huːz] ['ɪnfluəns] ['niːðər] ['dɪstəns] [nɔːr] [taɪm] [kʊd; kəd]

by	**the**	**emanations**	**of**	**a**	**personality**	**whose**	**influence**	**neither**	**distance**	**nor**	**time**	**could**
经过	这	辐射	的	一个	性格	谁	影响	两者都不	距离	也不	时间	可以

['wiːkən] .

weaken	**.**
削弱	.

源于一种人格魅力，这种魅力不受距离和时间的削弱。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['pæsˌkælz] [sen'tenəri] ,

On	**the**	**occasion**	**of**	**Pascal's**	**centenary**	**,**
在	这	场合	的	帕斯卡的	百年纪念	,

值此帕斯卡诞辰一百周年之际，

['luːɪs] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] ['lɪt(ə)l] - [noʊn]

Lewis	**had**	**read**	**in**	**his**	**diary**	**some**	**of**	**the**	**thoughts**	**of**	**that**	**too**	**little**	**-**	**known**
刘易斯	有	读	在	他的	日记	一些	的	这	想法	的	那	也	小的	-	已知

['ɔːθər] .

author	**.**
作者	.

刘易斯曾在那位鲜为人知的作家的日记中读到过他的一些想法。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌn] : " [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .

He	**remembered**	**one**	**:**	**"**	**The**	**first**	**effect**	**of**	**love**	**is**	**to**	**inspire**	**a**	**profound**	**respect**	**.**
他	记得	一	:	"	这	第一的	影响	的	爱	是	到	启发	一个	深刻的	尊重	.

他想起了一句话："爱情的第一个影响是激发深深的敬意。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] .

"	**It**	**had**	**made**	**him**	**laugh**	**,**	**and**	**then**	**it**	**had**	**made**	**him**	**think**	**.**
"	它	有	制成	他	笑	,	和	然后	它	有	制成	他	思考	.

"它让他笑了，然后又让他陷入了沉思。"

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ai'riːn] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['raɪv(ə)l] .

As	**a**	**rule**	**he**	**only**	**thought**	**of**	**Irene**	**as**	**of**	**a**	**business**	**rival**	**.**
作为	一个	规则	他	仅有的	想法	的	艾琳	作为	的	一个	商业	竞争对手	.

他通常只把艾琳视为商业竞争对手。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] .

Sometimes	**as**	**a**	**human**	**being**	**as**	**well**	**.**
有时	作为	一个	人类	存在	作为	出色地	.

有时也像个人一样。

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɜːr'self] ([tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

But	**that**	**any**	**woman**	**was**	**not**	**made**	**to**	**sacrifice**	**herself**	**(**	**to**	**him**	**,**	**of**	**course**
但	那	任何	女士	曾是	不是	制成	到	牺牲	她自己	(	到	他	,	的	课程

) [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] ;

)	**amazed**	**him**	**;**
)	惊叹	他	;

但令他惊讶的是，竟然没有哪个女人需要（为他）牺牲自己；

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] ['duːtiz] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] .

that	**a**	**woman**	**could**	**have**	**any**	**duties**	**unconnected**	**with**	**love**	**shocked**	**him**	**.**
那	一个	女士	可以	有	任何	职责	未连接	和	爱	震惊	他	.

他震惊地发现，一个女人竟然也会有与爱情无关的职责。

['luːɪs] [sɔːt] [fɔːr; fər] [help] [ə'genst] [ðiːz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nuː] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [bɪ'set] [hɪm; ɪm]

Lewis	**sought**	**for**	**help**	**against**	**these**	**strange**	**and**	**new**	**sentiments**	**which**	**beset**	**him**
刘易斯	寻求	为了	帮助	反对	这些	奇怪的	和	新的	情感	哪个	围困	他

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

amongst	**other**	**people**	**.**
在	其他	人们	.

刘易斯和其他一些人一样，都开始受到这些奇怪而新奇的情绪的困扰，并寻求帮助。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Most	**of**	**them**	**failed**	**him**	**,**	**as**	**usual**	**.**
最多	的	他们	失败的	他	,	作为	通常	.

和往常一样，他们中的大多数人都让他失望了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['hɔstidʒz] [ænd; ənd] ['sækrifaisɪŋ]

But	**he**	**had**	**at**	**least**	**the**	**consolation**	**of**	**taking**	**hostages**	**and**	**sacrificing**
但	他	有	在	至少	这	安慰	的	采取	人质	和	牺牲

['vɪktəms] .

victims	**.**
受害者	.

但他至少还能通过劫持人质和献祭牲畜来获得些许安慰。

[iː]

II
二

二

['mædəm] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] .

MADAME	**MAGNAC**	**was**	**not**	**the**	**least**	**of**	**these**	**.**
夫人	-	曾是	不是	这	至少	的	这些	.

马尼亚克夫人也并非其中最微不足道的一位。

['luːɪs] [ʌp'breɪdid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ɑːr'mɔːriəl]['baɪndɪŋz] [ænd; ənd]

Lewis	**upbraided**	**her**	**for**	**surrounding**	**herself**	**with**	**armorial**	**bindings**	**and**
刘易斯	责备	她	为了	周围	她自己	和	纹章	绑定	和

['greɪhaʊnd] ;

greyhounds	**;**
灵缇犬	;

刘易斯斥责她用纹章装饰和灰狗图案来装点自己；

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [waɪnz] [soʊ][oʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæd] ;

for	**giving**	**people**	**wines**	**so**	**old**	**that**	**they**	**had**	**gone**	**bad**	**;**
为了	给予	人们	葡萄酒	所以	老的	那	他们	有	已消失	坏的	;

因为把已经变质的陈年葡萄酒送给别人；

[fuːd] [soʊ] [kʊkt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

food	**so**	**cooked**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**left**	**of**	**it**	**.**
食物	所以	煮熟	那	那里	曾是	没有什么	左边	的	它	.

食物煮得一点儿也不剩了。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] ,

For	**being**	**a**	**slave**	**to**	**appearances**	**,**
为了	存在	一个	奴隶	到	外貌	,

因为过于注重外表，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɪstʃən] [neɪmz] [ðæt] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪriəs]

for	**having**	**one**	**of**	**those**	**Christian**	**names**	**that**	**age**	**with**	**the**	**years**	**,**	**which**	**is**	**serious**
为了	拥有	一	的	那些	基督教	姓名	那	年龄	和	这	年	,	哪个	是	严肃的

,

,
,

因为你拥有一个会随着时间推移而显得老气的基督教名字，这可不是小事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['berərz] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)l] .

but	which	do	not	age	with	their	bearers	,	which	is	awful	.
但	哪个	做	不是	年龄	和	他们的	持有者	,	哪个	是	可怕	.

但它们却不会随着佩戴者的衰老而衰老，这太糟糕了。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [fɔːr; fər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [dɪs'gaɪzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['bɪgətri]

For	being	afraid	of	divorce	for	provincial	reasons	,	disguised	behind	the	bigotry
为了	存在	害怕的	的	离婚	为了	省级	原因	,	伪装	在后面	这	偏见

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fəubuəg] [seɪnt] [dʒɜ'meɪn] .

of	the	Faubourg	Saint	Germain	.
的	这	郊区	圣	杰曼	.

因为害怕离婚，出于地方原因，这种恐惧被圣日耳曼郊区的偏见所掩盖。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['klæsɪk]

He	began	to	hate	her	drawing	-	room	,	which	looked	like	a	room	on	the	Classic
他	开始	到	恨	她	绘画	-	房间	,	哪个	看起来	喜欢	一个	房间	在	这	经典的

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

他开始讨厌她的客厅，那客厅看起来就像古典舞台上的房间。

[hiː; hi] [preɪtɪd] [ʌv; əv]['pjʊrəti] : ['mædəm] - [ri'tɔːtɪd] , [nɑːt] [ˌɪnə'proʊpriətli] , [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]

He	prated	of	purity	:	Madame	Magnac	retorted	,	not	inappropriately	,	that	women	are
他	评级	的	纯度	:	夫人	-	反驳	,	不是	不恰当地	,	那	女性	是

[wʌt] [men] [meɪk] [ðem; ðəm] .

what	men	make	them	.
什么	男人	制作	他们	.

他大谈纯洁，玛格纳克夫人反驳说，女人是男人造就的，这话倒也不算不恰当。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɪs'kwəʊtɪŋ] ['daʊɪst] [fɪ'lɒsəfəz] ,

He	was	irritated	with	her	misquoting	Taoist	philosophers	,
他	曾是	受刺激	和	她	错误引用	道教	哲学家	,

他很恼火她错误引用道家哲学家的话。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['taɪərd] [lʊk] ([ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [sɔɪld] [bʊk]

with	her	beginning	to	wear	a	tired	look	(	she	looked	like	a	shop	-	soiled	book
和	她	开始	到	穿	一个	疲劳的	看	(	她	看起来	喜欢	一个	店铺	-	脏的	书

['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ]) ;

fading	in	the	window	)	;
褪色	在	这	窗户	)	;

她开始显得疲惫不堪（她看起来就像橱窗里一本褪色的、沾满污渍的书）；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['wɜːrðɪ] [juːz] ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prɪ] - [wɔːr]

with	her	wealth	of	which	she	made	no	worthy	use	;	with	her	pre	-	war
和	她	财富	的	哪个	她	制成	不	值得	使用	;	和	她	预	-	战争

['fɪgjər] ;

figure	;
数字	;

她拥有巨额财富，却没有好好利用；她的身材也恢复到了战前水平；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sə'lɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sə'saɪəti]['klɪnɪk] ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

with	her	salon	which	was	nothing	but	a	society	clinic	;	with	her
和	她	沙龙	哪个	曾是	没有什么	但	一个	社会	诊所	;	和	她

['snɑːbɪʃnəs] ,

snobbishness	,
势利眼	,

她的沙龙不过是个社交诊所；她傲慢自大，

[wɪtʃ] ['klæst] [ænd; ənd] ['ʌn'klɑ:st] [hɜ:r; hər] ; [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [praʊd] ['berɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪs'gaɪzd]

which	classed	and	unclassed	her	;	with	her	proud	bearing	,	which	disguised
哪个	分类	和	未分类	她	;	和	她	自豪的	轴承	,	哪个	伪装

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wiknəsɪz] ;

a	thousand	weaknesses	;
一个	千	弱点	;

这使她既跻身于上流社会，又被排除在外；她骄傲的姿态掩盖了她无数的弱点；

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:r'tɪstɪk] [teɪst] ,

with	her	artistic	taste	,
和	她	艺术	品尝	,

凭借她的艺术品味，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] — [wɪtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

which	was	really	nothing	but	a	form	of	vigilance	—	which	to	a	certain
哪个	曾是	真的	没有什么	但	一个	形式	的	警觉	—	哪个	到	一个	肯定

[ɪk'stent] ['evriwʌn] [pə'zesiz] ;

extent	everyone	possesses	;
程度	每个人	拥有	;

这其实只是一种警惕的表现形式——每个人都具备某种程度的警惕性；

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dʒeɪdɪʃnəs] ,

with	her	jadishness	,
和	她	厌世	,

她带着厌世的情绪，

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feivəz] ([ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['trʌb(ə)l]

the	distribution	of	her	favours	(	all	the	more	because	she	did	not	even	trouble
这	分配	的	她	恩惠	(	全部	这	更多的	因为	她	做过	不是	甚至	麻烦

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˌɪnfɪ'delɪti:z] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]) ;

to	keep	her	infidelities	from	him	)	;
到	保持	她	不忠	从	他	)	;

她对他的恩惠分配得多么周全（尤其因为她甚至懒得向他隐瞒自己的不忠行为）；

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['telɪgræm] [tu:; tə] [kraʊnd] ['hedz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][frʌm; frəm]

with	her	telegrams	to	crowned	heads	,	with	the	inevitable	replies	from
和	她	电报	到	加冕	头部	,	和	这	不可避免的	回复	从

[ðer; ðər] ['sekrətəriz] ;

their	secretaries	;
他们的	秘书	;

她向各国君主发出电报，不出所料地收到了他们秘书的回复；

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][laɪz][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['dʌk][di:] [vɔ̃'doʊm] [baɪ][hɪz; ɪz]

with	her	lies	and	her	habit	of	calling	the	Duc	de	Vendôme	by	his
和	她	谎言	和	她	习惯	的	呼叫	这	杜克	德	旺多姆	经过	他的

['krɪstʃən] [neɪm] [wen] [hi:; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] ;

Christian	name	when	he	wasn't	there	;
基督教	姓名	什么时候	他	不是	那里	;

她满口谎言，还习惯在旺多姆公爵不在场时直呼其名；

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv] ['kændər] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] ; [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə]

with	her	lack	of	candour	and	charm	;	with	her	pretensions	to
和	她	缺少	的	坦率	和	魅力	;	和	她	虚荣心	到

[ɪg'zɑ:tɪsɪzəm] ,

exoticism	,
异国情调	,

她缺乏坦诚和魅力；她还自诩异域风情，

[kən'tɪnjuəli] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [mɑː'sel] [weɪvz]

continually	taking	things	up	and	dropping	them	again	;	with	her	Marcel	waves
持续	采取	事物	向上	和	下降	他们	再次	;	和	她	马塞尔	波浪

;

;

;

她不断地拿起东西又放下；带着马塞尔的波浪；

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tiˈɑːrə] [ʌv; əv] ['kɪŋfɪʃər] ['fɛðɚz] ,

with	her	tiaras	of	kingfisher	feathers	,
和	她	头饰	的	翠鸟	羽毛	,

她头戴翠鸟羽毛制成的头饰，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [groʊˈtesk] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrliːʒən] ['efɪdʒi]

which	gave	her	the	grotesque	and	ridiculous	appearance	of	an	Arlesian	effigy
哪个	给予	她	这	怪诞	和	荒谬的	外貌	的	一个	阿莱西亚	人偶

;

;

;

这使她看起来像一个滑稽可笑的阿尔勒雕像；

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæθ] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flɔːr] ;

with	her	bath	sunk	into	the	floor	;
和	她	洗澡	沉没	进入	这	地面	;

她的浴缸陷进了地板里；

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['meɪniə] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [waɪlst] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə]

with	her	mania	for	being	in	the	midst	of	everything	whilst	pretending	to
和	她	狂热	为了	存在	在	这	中间	的	一切	而	假装	到

[lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reklu:s] ;

live	the	life	of	a	recluse	;
居住	这	生活	的	一个	隐士	;

她痴迷于置身于一切事物的中心，同时又假装过着隐居的生活；

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] [wen] ['eniwʌn] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt]

with	her	way	of	answering	when	anyone	asked	if	she	intended	to	be	present
和	她	方式	的	回答	什么时候	任何人	问	如果	她	故意的	到	是	展示

[æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] :

at	a	party	to	which	she	had	not	been	invited	:
在	一个	派对	到	哪个	她	有	不是	到过	受邀	:

当有人问她是否会出席一个她没有被邀请的聚会时，她的回答方式是：

" [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [straɪk] .

"	I	really	cannot	,	I	have	had	to	go	on	strike	.
"	我	真的	不能	,	我	有	有	到	去	在	罢工	.

“我真的不能罢工。”

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

"	III
"	三、

三

['luːɪs] [lɪvd] [ə'loʊn] .

LEWIS	lived	alone	.
刘易斯	居住地	独自的	.

刘易斯独自生活。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He	took	his	meals	in	his	room	,
他	采取	他的	餐	在	他的	房间	,

他都在房间里吃饭。

[went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]

went	to	bed	at	nine	o'clock	and	pulled	the	bedclothes	over	his	head	the
去	到	床	在	九	点钟	和	拉	这	床上用品	超过	他的	头	这

['betər] [tuː; tə] ['aɪsəleɪt] [hɪm'self] ;

better	to	isolate	himself	;
更好的	到	隔离	他自己	;

他九点钟上床睡觉，把被子蒙过头顶，以便更好地与世隔绝；

[hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'zʌlt] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnəsti] .

he	pursued	his	thoughts	without	much	result	,	but	at	any	rate	with	honesty	.
他	追击	他的	想法	没有	很多	结果	,	但	在	任何	速度	和	诚实	.

他继续思考，虽然没有取得多少成果，但至少他为人诚实。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪn] [hɪm'self] .

He	began	to	find	limitations	in	himself	.
他	开始	到	寻找	限制	在	他自己	.

他开始发现自己的局限性。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [gʊd] , [ɔːr] ['oʊnli] ['pɪtiləs] ?

Was	he	good	,	or	only	pitiless	?
曾是	他	好的	,	或者	仅有的	无情	?

他是善良的，还是冷酷无情的?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] ,

He	was	aware	of	having	changed	,
他	曾是	意识到的	的	拥有	已更改	,

他意识到自己已经改变了。

[ʌv; əv] [noʊ] [lɔːŋgər] ['biːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

of	no	longer	being	what	he	had	been	a	year	before	at	that	time	.
的	不	更长	存在	什么	他	有	到过	一个	年	前	在	那	时间	.

他已经不再是去年这个时候的他了。

[soʊ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['hævɪŋ] [lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,

So	that	,	without	quite	having	lost	confidence	in	himself	,
所以	那	,	没有	相当	拥有	丢失的	信心	在	他自己	,

因此，尽管他还没有完全失去对自己的信心，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [ðæt]

he	was	no	longer	sure	that	he	could	do	anything	he	liked	and	that
他	曾是	不	更长	当然	那	他	可以	做	任何事物	他	喜欢	和	那

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['iːðər] [biː; bi] [bɔːt] [ɔːr] [siːzd] .

anything	could	either	be	bought	or	seized	.
任何事物	可以	任何一个	是	买	或者	查获	.

他不再确信自己可以随心所欲，任何东西都可以被买到或没收。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] [hɪm'self] [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

He	began	to	ask	himself	of	what	use	he	was	in	this	world	.
他	开始	到	问	他自己	的	什么	使用	他	曾是	在	这	世界	.

他开始问自己，在这个世界上他究竟有什么用处。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə]

Every	time	he	met	a	good	woman	who	avoided	his	gaze	his	heart	seemed	to
每一个	时间	他	遇见	一个	好的	女士	WHO	避免	他的	目光	他的	心	似乎	到

['fɔːltər] .

falter	.
犹豫不决	.

每当他遇到一位躲避他目光的好女人时，他的心似乎都会颤抖。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['pɑːvərti] , ['luːɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

FROM	a	taste	for	poverty	,	Lewis	began	to	spend	a	great	deal	of	money	.
从	一个	品尝	为了	贫困	,	刘易斯	开始	到	花费	一个	伟大的	交易	的	钱	.

路易斯从对贫穷的嗜好中开始挥霍无度。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['fəːniʃiŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] ,

No	longer	furnishing	his	house	according	to	his	needs	,
不	更长	家具	他的	房子	根据	到	他的	需求	,

他不再按照自己的需要布置房子了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [skiːm] .

he	began	to	decorate	it	according	to	a	definite	scheme	.
他	开始	到	装饰	它	根据	到	一个	定	方案	.

他开始按照既定方案进行装饰。

[ɑːr'tɪstɪk] ['ɑːbdʒekts] [hæd; həd] ['klʌtərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ruːm] [laɪk] [oʊld] ['aɪərn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['riːdʒənz]

Artistic	objects	had	cluttered	up	his	room	like	old	iron	in	the	liberated	regions
艺术	对象	有	杂乱	向上	他的	房间	喜欢	老的	铁	在	这	解放	地区

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

他的房间里堆满了艺术品，就像法国解放区里堆满的旧铁器一样。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] .

He	turned	them	all	out	.
他	转向	他们	全部	出去	.

他把他们都赶了出去。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [best] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

He	began	to	study	the	best	periods	of	art	.
他	开始	到	学习	这	最好的	时期	的	艺术	.

他开始研究艺术的黄金时期。

['eɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [hiː; hi] [suːn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] ['steɪdʒɪz] ,

Aided	by	his	instincts	,	he	soon	passed	through	the	lower	stages	,
协助	经过	他的	本能	,	他	很快	通过了	通过	这	降低	阶段	,

凭借着本能，他很快就度过了低阶段。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)lz] [baɪ] ['æbstrækt] ['meθədz] , [laɪk] [ɔːl] ['mɒdənɪsts] .

coming	back	to	first	principles	by	abstract	methods	,	like	all	Modernists	.
未来	后退	到	第一的	原则	经过	抽象的	方法	,	喜欢	全部	现代主义者	.

像所有现代主义者一样，通过抽象的方法回归基本原理。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æn; ən] [eɪdʒ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [trə'dɪʃ(ə)n] .

He	grasped	the	fact	that	an	age	like	our	own	is	great	enough	to	disregard	tradition	.
他	抓住	这	事实	那	一个	年龄	喜欢	我们的	自己的	是	伟大的	足够的	到	漠视	传统	.

他明白，像我们所处的时代这样伟大的时代，足以让我们无视传统。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑːps] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mædəm] - [juːst] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['æftər] [lʌntʃ] .

He	no	longer	visited	the	shops	to	which	Madame	Magnac	used	so	often	to	take	him	after	lunch	.
他	不	更长	到访	这	商店	到	哪个	夫人	-	用过的	所以	经常	到	拿	他	后	午餐	.

他不再像以前那样，午饭后经常带玛格纳克夫人去那些商店逛了。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðoʊz] [oʊld] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [wɔːr] ,

He	avoided	those	old	curiosity	shops	which	had	grown	up	since	the	war	,
他	避免	那些	老的	好奇心	商店	哪个	有	生长	向上	自从	这	战争	,

他避开了那些战后兴起的古董店。

[laɪk] [tʃiːp] ['iːtɪŋ] ['haʊzɪz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['reɪskɔːrs] .
like **cheap** **eating** **houses** **round** **a** **racecourse** **.**
喜欢 便宜的 吃 房屋 圆形的 一个 赛马场 .

就像赛马场周围的廉价餐馆一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
From **the** **insipidity** **of** **the** **by** **-** **products** **of** **the** **eighteenth** **century** **,**
从 这 乏味 的 这 经过 - 产品 的 这 第十八 世纪 ,

从十八世纪副产品的乏味中，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ðer; ðər][skaɪ] - [bluː] ['baʊz, 'boʊz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [lɑː] - , [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]
which **hung** **their** **sky** **-** **blue** **bows** **in** **the** **Rue** **la** **Boétie** **,** **alarmed** **by** **the**
哪个 悬挂 他们的 天空 - 蓝色的 弓 在 这 后悔 拉 - , 惊慌 经过 这
[prə'pɪŋkwəti] [ʌv; əv]['niːgroʊ]['mæsks] ,
propinquity **of** **negro** **masks** **,**
接近 的 黑人 面具 ,

那些在拉博埃蒂街挂着天蓝色蝴蝶结的人们，对黑人面具的出现感到不安。

[ænd; ənd]['dʒɔsəld][baɪ][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]['kjuːbɪst]['mæstərz] ,
and **jostled** **by** **the** **rigid** **interpretations** **of** **Cubist** **masters** **,**
和 推搡 经过 这 死板的 解释 的 立体主义 大师 ,

并受到立体主义大师们僵化解读的冲击，

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ræ'spaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər]
to **the** **farmhouse** **furniture** **of** **the** **Boulevard** **Raspail** **which** **was** **handed** **over**
到 这 农家 家具 的 这 大道 树莓 哪个 曾是 递交 超过
[tuː; tə] ['speʃəli] [bred] [wəːmz, vɔːrms][tuː; tə] [iːt] ,
to **specially** **bred** **worms** **to** **eat** **,**
到 特别 繁殖 蠕虫 到 吃 ,

拉斯帕伊大道上的农舍家具被交给专门饲养的蚯蚓食用。

['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃'doʊm] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['rɪkəti]
passing **by** **the** **German** **antiquaries** **of** **the** **Place** **Vendôme** **where** **our** **rickety**
通过 经过 这 德语 古董商 的 这 地方 旺多姆 在哪里 我们的 摇摇晃晃的
[ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [mə'dɑːnə] [dwel] [ɪn] ['ʃivəriŋ] [kæp'tɪvəti] .
fifteenth **-** **century** **Madonnas** **dwell** **in** **shivering** **captivity** **.**
第十五 - 世纪 麦当娜 住 在 瑟瑟发抖 囚禁 .

路过旺多姆广场的德国古董商，我们摇摇欲坠的十五世纪圣母像就在那里瑟瑟发抖地被囚禁着。

[ðoʊz] ['dɪzməl] [ruːmz; rʊmz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] " [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['piːsɪz] ,
Those **dismal** **rooms** **furnished** **with** **"** **association** **pieces** **,**
那些 惨淡 房间 提供 和 " 协会 件 ,

那些摆放着“关联物件”的阴暗房间，

" [ðoʊz] [bedz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['dɪmli] - [lɪt] ['luːɪs] [ˌɛksˈviː'aɪ] [ruːmz; rʊmz] ,
" **those** **beds** **made** **for** **guilty** **passion** **in** **dimly** **-** **lit** **Louis** **XVI** **rooms** **,**
" 那些 床 制成 为了 有罪的 热情 在 依稀 - 点燃 路易斯 十六 房间 ,

“那些床铺是为昏暗路易十六风格的房间里那些充满罪恶激情的情事而准备的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [lɪt] [ʌp] [baɪ]['moʊtər] [hed] - [læmps][ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [ɪn]
and **which** **one** **sees** **lit** **up** **by** **motor** **head** **-** **lamps** **in** **the** **Faubourg** **Saint** **Honoré** **in**
和 哪个 一 看到 点燃向上 经过 发动机 头 - 灯 在 这 郊区 圣 - 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,
the **evenings** **,**
这 晚上 ,

在傍晚时分，人们可以在圣奥诺雷郊区看到被汽车前灯照亮的那些房子。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['tʃaɪnə] [wɪtʃ] ['kwivəz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [paʊnd] ['stɜ:rlɪŋ]

the	delicate	china	which	quivers	at	the	change	in	the	value	of	the	pound	sterling
这	精美的	中国	哪个	箭筒	在	这	改变	在	这	价值	的	这	磅	英镑

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔmnɪˌbʌsiz] ,

and	the	passing	of	omnibuses	,
和	这	通过	的	公共汽车	,

精致的瓷器会随着英镑汇率的波动和公共汽车的驶过而颤动。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [dɪs'gʌstɪd] ['lu:ɪs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plʌmp] [hændz][ʌv; əv]

all	these	things	disgusted	Lewis	;	he	was	disgusted	by	the	little	plump	hands	of
全部	这些	事物	厌恶	刘易斯	;	他	曾是	厌恶	经过	这	小的	丰满	双手	的

[ðə; ði][ɑ:rt]['ekspɜ:rts] ,

the	art	experts	,
这	艺术	专家	,

所有这些都令路易斯感到厌恶；他尤其厌恶艺术专家们那双肥嘟嘟的小手。

['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [pʊr] [frentʃ] ['fɜ:rnɪtʃər] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər]['sɑ:lətu:d] , [greɪs]

organizing	the	emigration	of	all	this	poor	French	furniture	created	for	solitude	,	grace
组织	这	移民	的	全部	这	贫穷的	法语	家具	创建	为了	孤独	,	优雅

[ænd; ənd] ['mɑ:dəsti] ,

and	modesty	,
和	谦逊	,

组织将这些原本为孤独、优雅和谦逊而设计的简朴的法国家具全部运出国外。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [tɜ:rn] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][æn'tɪpəˌdi:z] , ['prɑ:bəbli] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

and	which	would	turn	up	again	in	the	antipodes	,	probably	upside	down	.
和	哪个	会	转动	向上	再次	在	这	对跖点	,	大概	上行	向下	.

而且它们很可能会在地球的对跖点再次出现，只是方向可能颠倒了。

[vi:]

V
V

V

[ðə; ði] [deɪz] ['fɑ:loʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [mə'nɑ:tənəsli] [æz; əz] [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] [rʌnə:z] [wɪð; wɪθ]

THE	days	followed	each	other	as	monotonously	as	long	-	distance	runners	with
这	天	随后	每个	其他	作为	单调地	作为	长的	-	距离	跑步者	和

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [laɪk] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kælɪndər] .

their	numbers	on	their	backs	like	the	leaves	of	a	calendar	.
他们的	数字	在	他们的	背部	喜欢	这	树叶	的	一个	日历	.

日子一天天单调地过去，就像长跑运动员背上的号码牌像日历的页叶一样。

['lu:ɪs] [noʊ][lɔ:ŋgər] [went] ['eniwer] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l] [ˌɪnvi'teiʃənz] .

Lewis	no	longer	went	anywhere	and	refused	all	invitations	.
刘易斯	不	更长	去	任何地方	和	拒绝	全部	邀请函	.

刘易斯不再外出，拒绝了所有邀请。

[hi:; hi] ['kætəlɔ:gd] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

He	catalogued	his	books	.
他	已编目	他的	图书	.

他整理了自己的藏书。

[hi:; hi] [na:d] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penslz] [ænd; ənd][bɪt] [θru:] [hɪz; ɪz][paɪps] .

He	gnawed	the	ends	of	his	pencils	and	bit	through	his	pipes	.
他	被啃咬	这	结束	的	他的	铅笔	和	少量	通过	他的	管道	.

他啃掉了铅笔的笔尖，还咬断了烟斗。

[hi:; hi][gɑ:t] ['pleʒər] [aʊt][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

He	got	pleasure	out	of	wasting	time	.
他	得到	乐趣	出去	的	浪费	时间	.

他以浪费时间为乐。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['leɪzi] .

"	I	am	out	of	work	,	"	he	said	,	"	and	I	am	learning	to	be	lazy	.
"	我	是	出去	的	工作	,	"	他	说	,	"	和	我	是	学习	到	是	懒惰的	.

“我失业了，”他说，“我正在学习变得懒惰。”

" [wen] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	When	Martial	expressed	surprise	,	asking	him	:	"	Are	you	preparing	for	your
"	什么时候	马歇尔	表达	惊喜	,	问	他	:	"	是	你	准备	为了	你的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ?

examination	of	conscience	?
考试	的	良心	?

“马歇尔表示惊讶，问他：‘你是在准备接受良心审判吗？’

" ['luːɪs] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪ'kwɪpt] .

"	Lewis	replied	:	"	I	have	work	to	do	for	which	I	am	not	sufficiently	equipped	.
"	刘易斯	回复	:	"	我	有	工作	到	做	为了	哪个	我	是	不是	足够	配备	.

"
"
"

刘易斯回答说：“我还有一些工作要做，但我还没有做好充分的准备。”

" [wʌt] [wɜːrk] ? "

"	What	work	?	"
"	什么	工作	?	"

“什么工作？”

" [ɪn'dʌldʒəns] , ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnfjuː'teɪʃn] [ʌv; əv] ['erərz] . "

"	Indulgence	,	patience	and	the	confutation	of	errors	.	"
"	放纵	,	耐心	和	这	反驳	的	错误	.	"

“宽容、耐心和纠正错误。”

" [pʊr] [oʊld] [tʃæp] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɑːrʃ(ə)l] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	Poor	old	chap	,	"	decided	Martial	,	"	I	don't	know	who	it	is	,
"	贫穷的	老的	小伙子	,	"	决定	马歇尔	,	"	我	不	知道	WHO	它	是	,

“可怜的老家伙，”马歇尔心想，“我不知道他是谁。”

[bʌt; bət] [juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['bædli] [ðɪs] [taɪm] .

but	you've	certainly	got	it	badly	this	time	.
但	你已经	当然	得到	它	糟糕	这	时间	.

但你这次的情况确实很糟糕。

" ['vaɪ, 'viː]

"	VI
"	六年级

VI

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['luːɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['gaːdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

"	BY	the	way	,	"	said	Lewis	,	without	guarding	against	the	association	of	ideas	,
"	经过	这	方式	,	"	说	刘易斯	,	没有	守护	反对	这	协会	的	想法	,

“顺便说一句，”路易斯说道，没有避免联想。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	what	do	you	think	of	that	?
"	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)l][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] -

"	And	he	held	out	to	Martial	a	telegram	that	had	come	from	Pastafina
"	和	他	握住	出去	到	马歇尔	一个	电报	那	有	来	从	-

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

“他把当天早上从帕斯塔菲纳那里发来的电报递给了马夏尔。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [tuː; tə] [rʌn] ,

"	Do	you	know	that	this	business	,	which	at	first	seemed	so	perfectly	easy	to	run	,
"	做	你	知道	那	这	商业	,	哪个	在	第一的	似乎	所以	完美	简单的	到	跑步	,

“你知道吗，这个起初看起来如此容易经营的生意，

[ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌem 'iː] ['sɪriəsli] ? "

is	beginning	to	worry	me	seriously	?	"
是	开始	到	担心	我	严重地	?	"

这让我开始非常担心了？

" [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

"	It's	always	the	same	story	.
"	它是	总是	这	相同的	故事	.

“总是同样的故事。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðiːz] - [ænd; ənd] ['dɪlətɔːri] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [kəm'pliːt] ['saɪləns]

I	don't	like	these	affectuosissimo	and	dilatory	replies	followed	by	complete	silence
我	不	喜欢	这些	-	和	拖拉	回复	随后	经过	完全的	沉默

.

:
.

我不喜欢这种矫揉造作、拖沓冗长的回答，然后又是彻底的沉默。

" [ænd; ənd] [jet] [sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] [bɪn]

"	And	yet	six	weeks	before	a	party	of	carefully	chosen	engineers	had	been
"	和	然而	六	周	前	一个	派对	的	小心	选定	工程师	有	到过

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə][sæn][luː'tʃiːdoʊ] .

despatched	to	San	Lucido	.
已派送	到	圣	卢西多	.

“然而，六周前，一支精心挑选的工程师队伍就被派往了圣卢西多。”

[ðer; ðər] ['prɑːspektɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eksələnt] [rɪ'zʌlts] ,

Their	prospecting	continued	to	have	excellent	results	,
他们的	勘探	持续	到	有	出色的	结果	,

他们的勘探工作持续取得了优异的成果。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][nɑːt][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['æktʃuəl][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

but	so	far	not	a	stroke	of	actual	work	had	been	done	.
但	所以	远的	不是	一个	中风	的	实际的	工作	有	到过	完毕	.

但到目前为止，还没有开展任何实际工作。

[fɔːr'mæləti] ['æftər] [fɔːr'mæləti] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænti] - [frentʃ] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] ['endɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Formality	after	formality	with	an	anti	-	French	municipality	ended	in	nothing	but
正式	后	正式	和	一个	反对	-	法语	市政当局	结束	在	没有什么	但

['fɜːrðər] [tʃeks] ,

further	checks	,
更远	检查	,

与反法市政府的一系列形式主义程序最终都以进一步的审查告终。

[ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn][pæst][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][bɑː'tɑːgliːə][hæd; həd]

and	permission	to	construct	the	railway	line	past	the	foot	of	Battaglia	had
和	允许	到	构造	这	铁路	线	过去的	这	脚	的	巴塔利亚	有

[bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

been	refused	,
到过	拒绝	,

修建经过巴塔利亚山脚下的铁路的许可被拒绝了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] ;

in	spite	of	an	appeal	to	the	Courts	;
在	尽管如此	的	一个	上诉	到	这	法院	;

尽管已向法院提出上诉；

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [prə'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

they	had	had	to	face	the	prospect	of	getting	their	produce	to	the	shore
他们	有	有	到	脸	这	前景	的	获得	他们的	生产	到	这	支撑

[baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['lɒrɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] [prɪ'keriəs] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['fjuːəl]

by	a	service	of	lorries	which	was	rendered	precarious	by	the	absence	of	fuel
经过	一个	服务	的	货车	哪个	曾是	渲染	岌岌可危	经过	这	缺席	的	燃料

[sə'plaɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l][roʊd] .

supplies	and	an	execrable	road	.
补给品	和	一个	可憎的	路	.

他们不得不面对用卡车将农产品运到岸边的困境，但由于缺乏燃料供应和道路状况糟糕，这项运输工作变得岌岌可危。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

When	the	question	arose	of	the	establishment	of	an	outlet	to	the	sea
什么时候	这	问题	出现	的	这	建立	的	一个	出路	到	这	海

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks] ([ðə; ði] ['veri] [wʌn] [wer]

and	the	utilization	of	the	creek	nearest	to	the	works	(	the	very	one	where
和	这	利用率	的	这	溪	最近的	到	这	作品	(	这	非常	一	在哪里

['luːɪs] [juːst] [tuː; tə] [beɪð]) [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [wɜːrs] :

Lewis	used	to	bathe	)	it	was	far	worse	:
刘易斯	用过的	到	洗澡	)	它	曾是	远的	更糟	:

当提出要开辟通往大海的出口，以及利用离工厂最近的小溪（正是刘易斯以前洗澡的小溪）的问题时，情况变得更糟了：

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɜːrt(ə)nli] [pə'zest] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['pɪrz]

the	Company	certainly	possessed	the	authority	and	the	possibility	of	building	piers
这	公司	当然	拥有	这	权威	和	这	可能性	的	建筑	码头

['ferli] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] [ʃɪps] ;

fairly	quickly	for	loading	ships	;
相当	迅速地	为了	加载中	船舶	;

该公司当然有能力和实力迅速建造码头，用于装载船舶；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊ] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæps] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf]

but	they	found	that	though	,	as	shown	on	the	maps	,	there	was	quite	enough
但	他们	成立	那	尽管	,	作为	所示	在	这	地图	,	那里	曾是	相当	足够的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

但他们发现，尽管地图上显示水量充足，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [riːfs] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər]['kɑːrgoʊ]

there	was	a	chain	of	reefs	just	outside	which	made	it	dangerous	for	cargo
那里	曾是	一个	链	的	珊瑚礁	只是	外部	哪个	制成	它	危险的	为了	货物

['boʊts] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ɪn] [rʌf] ['weðər] .

boats	to	approach	in	rough	weather	.
船	到	方法	在	粗糙的	天气	.

外面有一系列暗礁，使得货船在恶劣天气下靠近非常危险。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['ləʊdɪŋ] [frʌm; frəm] ['tendərz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

And	so	they	had	to	consider	loading	from	tenders	on	the	high	seas	.
和	所以	他们	有	到	考虑	加载中	从	投标	在	这	高的	海域	.

因此，他们不得不考虑从公海上用补给船装载货物。

['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

After	several	attempts	this	had	to	be	given	up	and	they	turned	to	the
后	一些	尝试	这	有	到	是	给定	向上	和	他们	转向	到	这

[west] , [tuː; tə] - ;

west	,	to	Marmarole	;
西方	,	到	-	;

经过几次尝试，他们不得不放弃这条路，转而向西前往马尔马罗尔；

[ðer; ðər][ðə; ði][lænd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['dʒeti][wʌz; wəz]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər]

there	the	land	at	the	back	of	the	south	jetty	was	admirably	adapted	for
那里	这	土地	在	这	后退	的	这	南	码头	曾是	令人钦佩地	改编	为了

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃedz] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] .

the	disposition	of	sheds	and	warehouses	.
这	处置	的	棚屋	和	仓库	.

南码头后面的土地非常适合建造棚屋和仓库。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

But	when	they	decided	to	make	use	of	it	,
但	什么时候	他们	决定	到	制作	使用	的	它	,

但当他们决定利用它时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪn] [let][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ([ðə; ði] [di:l]

they	were	told	that	all	the	land	had	been	let	a	short	time	before	(	the	deal
他们	是	讲述	那	全部	这	土地	有	到过	让	一个	短的	时间	前	(	这	交易

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [θru:] [ɪn] [heɪst] [ə'nɑ:nɪməsli] ,

had	been	carried	through	in	haste	anonymously	,
有	到过	携带	通过	在	匆忙	匿名	,

他们被告知所有土地不久前都已出租（这笔交易是在匿名的情况下匆忙完成的），

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] [sɪns]) .

and	nothing	had	been	done	with	the	land	since	)	.
和	没有什么	有	到过	完毕	和	这	土地	自从	)	.

此后这块土地一直没有被开发利用）。

['leɪbər] ['prɔ:bləms] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] : [wer] [bɪ'fɔ:r] ['leɪbər] [hæd; həd]

Labour	problems	became	more	and	more	complicated	:	where	before	labour	had
劳动	问题	成为	更多的	和	更多的	复杂的	:	在哪里	前	劳动	有

[bɪn] [skers] ,

been	scarce	,
到过	稀少	,

劳动力问题变得越来越复杂：以前劳动力短缺，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔ:ltə'geðər] ;

it	had	now	disappeared	altogether	;
它	有	现在	消失	共	;

它现在已经完全消失了；

[wer] ['leɪbər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪdz] ['ju:njənz] [di'mɑ:ndid] [sʌtʃ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

where	labour	could	be	found	the	Trades	Unions	demanded	such	high	wages	that	it
在哪里	劳动	可以	是	成立	这	交易	工会	要求	这样的	高的	工资	那	它

[wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][stɑ:rt][wɜ:rk] .

was	useless	to	start	work	.
曾是	无用	到	开始	工作	.

在能够找到劳动力的地方，工会要求的工资过高，以至于根本无法开始工作。

[ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pres] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] , [ðə; ði] ['leɪbər]

The	emigration	offices	,	the	local	Press	,	the	local	authorities	,	the	Labour
这	移民	办公室	,	这	当地的	按	,	这	当地的	当局	,	这	劳动

['bjʊroʊ] , [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['eɪdʒənts] ,

Bureau	,	the	election	agents	,
局	,	这	选举	代理人	,

移民局、当地报社、地方当局、劳工局、选举代理人

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['deligits] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:fiə] [si:md] [fɔ:r; fər][wʌns][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌn] ,

even	the	delegates	of	the	Mafia	seemed	for	once	to	be	at	one	,
甚至	这	代表们	的	这	黑手党	似乎	为了	一次	到	是	在	一	,

就连黑手党的代表们似乎也破天荒地达成了一致。

['bændɪd] [tə'geðər] [ə'genst] [ðɪs] [frentʃ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
banded together against this French undertaking .
带状 一起 反对 这 法语 承诺 .

他们团结起来反对法国的这项计划。

[ɪn] [huːz] [peɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
In whose pay were all these people ?
在 谁 支付 是 全部 这些 人们 ?

这些人都是谁雇佣的?

['luːɪs] [institjuːtid] [ɪn'kwaɪəriz] .
Lewis instituted enquiries .
刘易斯 已设立 查询 .

刘易斯展开了调查。

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .
Some interesting facts came to light .
一些 有趣的 事实 来了 到 光 .

一些有趣的事实浮出水面。

[suːn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːm'pɑːniə] [pæs'kɑːli] [ʌv; əv] [pə'ləːməu] [ə'pɪrd] ; [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
Soon the hand of the Compagnia Pascali of Palermo appeared ; behind them ,
很快 这 手 的 这 公司 帕斯卡利 的 巴勒莫 出现 ; 在后面 他们 ,
['ɪsjuːɪŋ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
issuing orders to them ,
发行 订单 到 他们 ,

很快，巴勒莫帕斯卡利团的手出现了；在他们身后，向他们下达命令：

[ə; eɪ] [kəm'baɪn] [ʌv; əv] ['mæltoʊ] - [ɪ'tæliən] [bæŋks] [huːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [kʌm]
a combine of Malto - Italian banks whose instructions were discovered to come
一个 结合 的 马尔托 - 意大利语 银行 谁 指示 是 发现 到 来
[frʌm; frəm] [noʊ] . [eɪt] ['vaɪə] - ,
from No . 8 Via Petrarcha ,
从 不 . 8 通过 - ,

一家马耳他-意大利银行联合体，其指令被发现来自彼特拉克大街8号。

[triː'est,-'este] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [bæŋk] .
Trieste ; in other words , from the Apostolatos Bank .
的里雅斯特 ; 在 其他 字 , 从 这 - 银行 .

的里雅斯特；换句话说，来自使徒银行。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ['luːɪs] [went] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ʃæm'peɪn] ['mɜːrtʃənt]
SOME time after this Lewis went to supper with a famous Champagne merchant
一些 时间 后 这 刘易斯 去 到 晚餐 和 一个 著名的 香槟酒 商人
[huː] ,
who ,
WHO ,

此后不久，路易斯与一位著名的香槟酒商共进晚餐，这位酒商.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræðər] [ə'seiləbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
in spite of his age and a rather assailable position ,
在 尽管如此 的 他的 年龄 和 一个 相当 可攻击的 位置 ,

尽管他年纪大了，而且处境相当不利，

[stɪl] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] .
still financed a good number of charming little ladies .
仍然 融资 一个 好的 数字 的 迷人 小的 女士们 .

仍然资助了不少迷人的小姑娘。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːrz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɪn]
After crossing one of those streets in the Champ de Mars which seem to be cut in
后 过境 一 的 那些 街道 在 这 冠军 德 火星 哪个 似乎 到 是 切 在
['bʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

穿过战神广场上那些仿佛用黄油切开的街道后，

['luːɪs] ['entərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['eni]
Lewis entered a little house at an hour when there were no longer any
刘易斯 进入 一个 小的 房子 在 一个 小时 什么时候 那里 是 不 更长 任何
['sɜːrvənt] [ə'baʊt] :
servants about :
仆人 关于 :

刘易斯走进一间小屋时，屋里已经没有仆人了：

['eniwʌn] [huː] [laɪkt] [kʊd; kəd][goʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
anyone who liked could go in by the open door .
任何人 WHO 喜欢 可以 去 在 经过 这 打开 门 .

任何人都可以从敞开的门进去。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] - [sə'lɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fæʃnəbl] [haʊs] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][æn; ən]
Unlike the Magnac Salon , it was an unfashionable house , in other words an
与此不同 这 - 沙龙 , 它 曾是 一个 过时的 房子 , 在 其他 字 一个
[ə'mjuːzɪŋ] [wʌn] ,
amusing one ,
有趣 一 ,

与马尼亚克沙龙不同，这是一座不时髦的房子，换句话说，是一座有趣的房子。

[fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [gʊd] ['vɪntɪdʒ] [waɪn] ([ðæt] [pɪŋk] - , [laɪk] [dɪs'gaɪzd]
full of pretty women and good vintage wine (that pink 1911 , like disguised
满的 的 漂亮的 女性 和 好的 优质的 葡萄酒 (那 粉色的 - , 喜欢 伪装
['ræzberi] ['sɪrəp]) ,
raspberry syrup) ,
覆盆子 糖浆) ,

到处都是漂亮姑娘和上好的年份葡萄酒（那款粉红色的1911年份葡萄酒，就像伪装过的覆盆子糖浆一样），

[ænd; ənd] [wer] [noʊ] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] [sperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ;
and where no expense was spared for the entertainment of the guests ;
和 在哪里 不 费用 曾是 幸存 为了 这 娱乐 的 这 客人 ;

并且为了款待宾客，不惜一切代价；

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gɪfts] [bɪ'niːθ] ['evri] ['næpkɪn] .
even to the extent of having gifts beneath every napkin .
甚至 到 这 程度 的 拥有 礼物 下面 每一个 餐巾 .

甚至到了每张餐巾纸下都藏着礼物的地步。

[ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ə; eɪ]
The host was celebrating that evening the thirtieth anniversary of a
这 主持人 曾是 庆祝 那 晚上 这 第三十 周年纪念日 的 一个
['siːkrət] ['mælədi] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tem'pestʃuəs] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] .
secret malady which had not interfered with his tempestuous mode of life .
秘密 弊病 哪个 有 不是 干扰 和 他的 暴风雨般的 模式 的 生活 .

当晚，主人正在庆祝他患上某种秘密疾病三十周年，这种疾病并没有影响他狂野的生活方式。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːrti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pærɪs][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] ,
To this party , of which Paris had been talking for weeks ,
到 这 派对 , 的 哪个 巴黎 有 到过 说 为了 周 ,

巴黎方面已经谈论这个政党好几周了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['θɜːrti]

he	had	invited	all	the	specialists	who	had	treated	him	during	these	thirty
他	有	受邀	全部	这	专家	WHO	有	治疗	他	期间	这些	三十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他邀请了过去三十年间所有为他治疗过的专家。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [soʊ]['lɪt(ə)l] ['wɜːri] ,

and	even	the	lady	to	whom	he	owed	what	was	,	after	all	,	so	little	worry	,
和	甚至	这	女士	到	谁	他	欠款	什么	曾是	,	后	全部	,	所以	小的	担心	,

甚至连他欠她一份情的女士，最终也只是让他少操一份心而已。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][lə'vɑːl] [wer] [ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['fəːniʃiŋ] [ʃɑːp] .

and	whom	he	discovered	at	Laval	where	she	ran	a	church	furnishing	shop	.
和	谁	他	发现	在	拉瓦尔	在哪里	她	跑	一个	教会	家具	店铺	.

他在拉瓦尔发现了她，当时她经营着一家教堂用品店。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

She	sat	opposite	him	at	the	head	of	his	table	,
她	卫星	对面的	他	在	这	头	的	他的	桌子	,

她坐在他对面，也就是他餐桌的主位上。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [ˌɑːlɑ̃'sɔ̃] [leɪs] .

wearing	a	bonnet	and	a	dress	of	Alençon	lace	.
穿着	一个	引擎盖	和	一个	裙子	的	阿朗松	蕾丝	.

戴着阿朗松蕾丝帽，穿着阿朗松蕾丝连衣裙。

['luːɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dæfədɪl] ['teɪbl] ([iːtʃ] ['teɪbl] ['biːɪŋ] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ] ['kʌlər]) ,

Lewis	was	at	the	daffodil	table	(	each	table	being	named	after	a	colour	)	,
刘易斯	曾是	在	这	水仙花	桌子	(	每个	桌子	存在	命名	后	一个	颜色	)	,

刘易斯当时在水仙花桌旁（每张桌子都以一种颜色命名），

[nekst][tuː; tə] ['hektər] [ˌlæzə'raɪdiːz] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'mɑːrd] - [ləmɛrɪkeɪn] [ænd; ənd]

next	to	Hector	Lazarides	who	was	sucking	at	his	Homard	à	l'Americaine	and
下一个	到	赫克托	拉扎里德斯	WHO	曾是	吸吮	在	他的	霍马尔	-	美洲	和

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz] - [piːs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['griːks] [ʌv; əv]

wearing	a	helmet	with	a	nose	-	piece	which	made	him	look	like	the	Greeks	of
穿着	一个	头盔	和	一个	鼻子	-	片	哪个	制成	他	看	喜欢	这	希腊人	的

['perikliːz][ɪn] - ['mænjuəl] .

Pericles	in	Duruy's	manual	.
伯里克利	在	-	手动的	.

旁边是赫克托·拉扎里德斯，他正吮吸着他的美洲之吻，戴着一个带鼻罩的头盔，这让他看起来像杜鲁伊手册中的伯里克利时代的希腊人。

[ˌlæzə'raɪdiːz][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [griːk] ['pærəsaɪt] [huː] , ['æftər] ['twentɪ] ['sentʃəriz] , [stɪl] [rɪ'meɪnd]

Lazarides	was	an	old	Greek	parasite	who	,	after	twenty	centuries	,	still	remained
拉扎里德斯	曾是	一个	老的	希腊语	寄生虫	WHO	,	后	二十	几个世纪	,	仍然	剩余

[ðə; ði] ['neɪθoʊ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɑːmədi] ,

the	Gnatho	of	ancient	comedy	,
这	格纳托	的	古老的	喜剧	,

拉扎里德斯是古希腊的寄生虫，两千多年过去了，他仍然是古代喜剧界的格纳托。

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ɪn][æn; ən]['ætɪk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː]

and	who	lived	in	an	attic	facing	the	Tuileries	in	a	hotel	in	the	Rue	de
和	WHO	居住地	在	一个	阁楼	面向	这	杜乐丽	在	一个	酒店	在	这	后悔	德

['rɪvəli] .

Rivoli	.
里沃利	.

他们住在里沃利街一家酒店面向杜乐丽花园的阁楼里。

[ə; eɪ] [geɪ] [oʊld] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [kɔːr'ser] , [hiː; hi] ['hɔkt] [θɪŋz] [ə'baʊt] ,

A	gay	old	sentimental	corsair	,	he	hawked	things	about	,
一个	同性恋	老的	感伤的	海盗	,	他	骗	事物	关于	,

他是个同性恋，年纪大了，性格多愁善感，靠兜售东西为生。

[lʊkt] ['æftər] [hɪz; ɪz] [frendz] - [waɪvz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [steɪd] [ɪn] [bed] [wen] [hiː; hi]

looked	after	his	friends	'	wives	and	took	them	out	,	stayed	in	bed	when	he
看起来	后	他的	朋友们	-	妻子们	和	采取	他们	出去	,	入住	在	床	什么时候	他

[hæd; həd] [noʊ] ['vɪktəms] ,

had	no	victims	,
有	不	受害者	,

照顾朋友的妻子，带她们出去玩；没有受害者的时候就待在床上。

" ['fɔːlən] [bɪ'twiːn] [tuː] [mʌgz] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːr] , " [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['siːz(ə)n] ,

"	fallen	between	two	mugs	,	"	he	used	to	say	,	or	,	"	in	the	dead	season	,
"	倒下	之间	二	马克杯	,	"	他	用过的	到	说	,	或者	,	"	在	这	死的	季节	,

他过去常说，“夹在两个杯子中间”，或者，“在淡季”，

" [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] ['oʊvərsaɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] ['nevər]

"	and	if	by	some	oversight	he	was	asked	down	to	the	country	he	never
"	和	如果	经过	一些	监督	他	曾是	问	向下	到	这	国家	他	绝不

[left] .

left	.
左边	.

“如果因为某种疏忽而被派往乡下，他却从未离开过。”

([tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [diː] ['wɔldɛk] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɪn]

(	To	such	a	point	that	the	Prince	de	Waldeck	had	to	have	the	wing	in
(	到	这样的	一个	观点	那	这	王子	德	瓦尔德克	有	到	有	这	翼	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] [pʊld] [daʊn] ['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] ['ɔːrdər]

which	he	had	put	him	up	for	one	night	pulled	down	after	two	years	in	order
哪个	他	有	放	他	向上	为了	一	夜晚	拉	向下	后	二	年	在	命令

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .)

to	get	rid	of	him	.	)
到	得到	摆脱	的	他	.	)

（以至于瓦尔德克亲王不得不下令拆除他曾收留过一晚的那栋侧楼，两年后才把他赶走。）

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

He	was	always	asking	people	to	find	him	something	to	do	.
他	曾是	总是	问	人们	到	寻找	他	某物	到	做	.

他总是让别人帮他找点事做。

[wen] ['eniwʌn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , ['seɪɪŋ] :

When	anyone	offered	him	a	job	he	would	refuse	with	dignity	,	saying	:
什么时候	任何人	提供	他	一个	工作	他	会	拒绝	和	尊严	,	说	:

每当有人给他提供工作机会时，他都会有尊严地拒绝，并说：

" [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] .

"	I	can	make	more	than	that	by	borrowing	.
"	我	能	制作	更多的	比	那	经过	借贷	.

“我借钱能赚更多。”

" [æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [oʊld] [snɑːb] ,

"	An	impecunious	old	snob	,
"	一个	贫困的	老的	势利眼	,

一个穷困潦倒的老势利眼，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'bændənd] [ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	had	only	abandoned	the	scepticism	of	a	lifetime	at	the	sight	of	his
他	有	仅有的	弃	这	怀疑论	的	一个	寿命	在	这	视线	的	他的

['fɔːlən] ['mɑːnərk] ,

fallen	monarch	,
倒下	君主	,

他毕生的怀疑态度，直到亲眼目睹了陨落的君主才彻底消失。

[huːm] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] ['fɜːrvər] .

whom	he	set	about	serving	with	a	guilty	fervour	.
谁	他	放	关于	服务	和	一个	有罪的	热情	.

他带着罪恶的热情开始服侍他。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] ,

But	even	this	did	him	no	good	,
但	甚至	这	做过	他	不	好的	,

但即便如此，对他也没有任何帮助。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɹæŋ.kə'foʊ.bi.ə] ['streŋθəniŋ] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs] ,

because	far	from	his	Francophobia	strengthening	his	social	position	in	Paris	,
因为	远的	从	他的	恐法症	强化	他的	社会的	位置	在	巴黎	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] .

as	it	generally	does	.
作为	它	一般来说	做	.

因为他的恐法症非但没有像通常那样巩固他在巴黎的社会地位，反而加剧了他的恐法情绪。

[feɪt] [wɪld] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [fraʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌðens'fɔːrθ] , [laɪk] [ðɪs]

Fate	willed	that	people	should	frown	on	it	;	so	that	he	was	thenceforth	,	like	this
命运	意志	那	人们	应该	皱眉	在	它	;	所以	那	他	曾是	此后	,	喜欢	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

命运注定人们对此嗤之以鼻；因此，从今往后，就像今晚一样，他……

[fɔːrst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['haɪər] ['streɪtə][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

forced	to	spend	the	night	amongst	the	higher	strata	of	commerce	.
强制	到	花费	这	夜晚	在	这	更高	地层	的	商业	.

被迫在上层商业阶层中过夜。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['sɪv(ə)l][tuː; tə] ['luːɪs] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

He	could	not	be	too	civil	to	Lewis	,	taking	off	his	helmet	,
他	可以	不是	是	也	民用	到	刘易斯	,	采取	离开	他的	头盔	,

他对刘易斯不够客气，摘下了头盔。

['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wɪtʃ] [θriː] [her] [stɪl] [kɜːrld] [laɪk] [ɪ'lektrɪk] [bel] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

bowing	his	head	on	which	three	hairs	still	curled	like	electric	bell	wires	.
鞠躬	他的	头	在	哪个	三	头发	仍然	卷曲	喜欢	电的	钟	电线	.

他低下头，头上还有三根头发像电铃线一样卷曲着。

['luːɪs] [brɔːt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [tuː; tə] [griːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ai'riːn] .

Lewis	brought	the	conversation	round	to	Greece	and	to	Irene	.
刘易斯	带来	这	对话	圆形的	到	希腊	和	到	艾琳	.

刘易斯把话题引到了希腊和艾琳身上。

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] !

"	But	I	knew	her	quite	well	as	a	child	!
"	但	我	知道	她	相当	出色地	作为	一个	孩子	!

但我小时候就很了解她！

" [kraɪd] [ˌlæzə'raɪdiːz] , " [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] , [æt; ət]['nɑːʊˌhaɪm] ,

"	cried	Lazarides	,	"	at	Aix	,	at	Nauheim	,
"	哭	拉扎里德斯	,	"	在	艾克斯	,	在	瑙海姆	,

“拉扎里德斯喊道，”在艾克斯，在瑙海姆，

[æt; ət] - ([hiː; hi] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [groʊˈtɛsknəs] [ðə; ði] [lɪsp] [ðæt]

at	Zalzomazziore	(	he	exaggerated	to	the	point	of	grotesqueness	the	lisp	that
在	-	(	他	夸张的	到	这	观点	的	怪诞	这	口齿不清	那

[triːˈest,-ˈeste] [ˈgriːks] [hæv; həv] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vəˈniːʃənz]) .

Trieste	Greeks	have	borrowed	from	the	Venetians	) .
的里雅斯特	希腊人	有	借来的	从	这	威尼斯人	) .

在 Zalzomazziore（他夸张地模仿了的里雅斯特希腊人从威尼斯人那里学来的口齿不清的说话方式，以至于显得怪诞可笑）。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

She	used	to	look	after	her	father	,
她	用过的	到	看	后	她	父亲	,

她过去常常照顾她的父亲，

[ə; eɪ] [ˈkɑːlərɪk] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈblækgɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd]

a	choleric	old	gentleman	who	was	always	blackguarding	his	servants	and
一个	胆汁质	老的	绅士	WHO	曾是	总是	恶棍	他的	仆人	和

[dɪsˈtribjuːtɪŋ] [faɪv] [fræŋk] [ˈpiːsɪz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdiz] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [ˈpɑːpə] . -

distributing	five	franc	pieces	amongst	the	little	ladies	who	called	him	'	papa	.	'
分发	五	法郎	件	在	这	小的	女士们	WHO	称为	他	-	爸爸	.	-

一位脾气暴躁的老绅士，总是欺负他的仆人，并把五法郎的零钱分发给叫他“爸爸”的小姑娘们。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈgen] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪn] [roʊm] .

I	saw	her	again	as	a	young	girl	in	Rome	.
我	锯	她	再次	作为	一个	年轻的	女孩	在	罗马	.

我在罗马再次见到她时，她还是个小女孩。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ˈperikliːz] - [huː] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [griːk] [ˈkʌstəm] , [wʌz; wəz] [oʊld]

There	she	married	Pericles	Apostolatos	who	,	following	the	Greek	custom	,	was	old
那里	她	已婚	伯里克利	-	WHO	,	下列的	这	希腊语	风俗	,	曾是	老的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;

enough	to	be	her	father	;
足够的	到	是	她	父亲	;

在那里，她嫁给了佩里克勒斯·阿波斯托拉托斯，按照希腊习俗，他的年龄足以做她的父亲；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ˌkɑːndɔːrˈseɪ] .

he	was	at	school	with	me	at	Condorcet	.
他	曾是	在	学校	和	我	在	孔多塞	.

他和我曾是孔多塞学校的同学。

[hiː; hi] [kɪld] [hɪmˈself] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

He	killed	himself	two	years	ago	after	some	unsuccessful	speculations	.
他	被杀	他自己	二	年	前	后	一些	不成功	猜测	.

两年前，他因一些猜测不成而自杀。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [trʌˈstiː] , [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrɛdɪtɚz] ;

As	he	was	only	a	trustee	,	his	personal	fortune	passed	to	the	creditors	;
作为	他	曾是	仅有的	一个	受托人	,	他的	个人的	财富	通过了	到	这	债权人	;

由于他只是受托人，他的个人财产全部归债权人所有；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aiˈriːn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help]

but	as	Irene	is	a	modern	young	woman	she	went	into	business	with	the	help
但	作为	艾琳	是	一个	现代的	年轻的	女士	她	去	进入	商业	和	这	帮助

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkʌznz] ,

of	her	cousins	,
的	她	表兄弟姐妹	,

但艾琳是一位现代的年轻女性，她在表亲的帮助下开始经商。

[peɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['dɛts] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ə'gen] ; [naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ]

paid	her	husband's	debts	and	built	up	his	fortune	again	;	now	,	as	you
有薪酬的	她	丈夫的	债务	和	建造	向上	他的	财富	再次	;	现在	,	作为	你

['prɑːbəbli] [noʊ] ,

probably	know	,
大概	知道	,

她替丈夫还清了债务，并重新积累了他的财富；现在，正如你可能知道的那样，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bæŋk] .

she	is	practically	the	head	of	the	Apostolatos	Bank	.
她	是	几乎	这	头	的	这	-	银行	.

她实际上是使徒银行的负责人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [griːs] .

Such	a	thing	is	unheard	of	in	the	history	of	Greece	.
这样的	一个	事物	是	闻所未闻	的	在	这	历史	的	希腊	.

这种事在希腊历史上闻所未闻。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['eksələnt] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] .

She	is	a	thoroughly	excellent	girl	and	she	hasn't	had	much	of	a	time	.
她	是	一个	彻底	出色的	女孩	和	她	还没有	有	很多	的	一个	时间	.

她是一个非常优秀的女孩，但她的时间并不多。

[brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [skuːl] .

Brought	up	in	our	old	school	.
带来	向上	在	我们的	老的	学校	.

在我们以前的学校长大。

[juː; jʊ] [pə'rizjənz] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [juːθ]

You	Parisians	have	no	idea	of	what	that	means	,	what	an	awful	thing	youth
你	巴黎人	有	不	主意	的	什么	那	方法	,	什么	一个	可怕	事物	青年

[kæn; kən] [biː; bi] ,

can	be	,
能	是	,

你们巴黎人根本不知道这意味着什么，不知道青春有多么可怕。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] [hjuːdʒ] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['haʊzɪz] [huːz] [dɔːz] ['nevər] ['oʊpən] [seɪv] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði]

shut	up	in	those	huge	Oriental	houses	whose	doors	never	open	save	to	admit	the
关闭	向上	在	那些	巨大的	东方	房屋	谁	门	绝不	打开	节省	到	承认	这

- [priːst] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] - ,

cephalonite	priest	who	comes	to	teach	the	Pistevo	,
-	牧师	WHO	来	到	教	这	-	,

他们被关在那些巨大的东方房屋里，这些房屋的大门除了前来教导皮斯特沃人的塞法利尼祭司之外，从不打开。

['aʊər; ɑːr] [kriːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['mærɪdʒ] , ['ɔːf(ə)n] [baɪ] ['prɑːksi] . "

our	creed	,	and	then	a	premature	marriage	,	often	by	proxy	.	"
我们的	信条	,	和	然后	一个	过早	婚姻	,	经常	经过	代理人	.	"

我们的信条，然后是一场过早的婚姻，通常是通过代理人进行的。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] ['luːɪs] , " [aɪ] [hæv; həv] [met] [jʌŋ] [griːk] ['gɜːlz] [æt; ət] [maː'seilz] ,

"	And	yet	,	"	said	Lewis	,	"	I	have	met	young	Greek	girls	at	Marseilles	,
"	和	然而	,	"	说	刘易斯	,	"	我	有	遇见	年轻的	希腊语	女孩们	在	马赛	,

“然而，”路易斯说，“我在马赛遇到过一些年轻的希腊女孩，

['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn] [ðə; ði] ['ævənuː] [diː] [lɑː] - . . . . "

playing	tennis	on	the	courts	in	the	Avenue	de	la	Cadenelle	.	.	.	.	"
玩耍	网球	在	这	法院	在	这	大街	德	拉	-	.	.	.	.	"

在卡德内勒大道上的网球场打网球……”

" [ðə; ði] [maːˈseilz] ['griːks] [ɑːr; ər] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['piːp(ə)l] [huː] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

"	The	Marseilles	Greeks	are	middle	-	class	people	who	try	to	make	themselves
"	这	马赛	希腊人	是	中间	-	班级	人们	WHO	尝试	到	制作	他们自己

['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['fæməliz] .

pleasant	to	the	French	and	to	marry	into	the	local	families	.
令人愉快的	到	这	法语	和	到	结婚	进入	这	当地的	家庭	.

“马赛的希腊人是中产阶级，他们努力讨好法国人，并与当地家庭联姻。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [he'linɪk] ['strɔːŋˌhəʊldz] [laɪk] [triː'est,-'este] .

There	is	no	connection	between	these	and	ancient	Hellenic	strongholds	like	Trieste	.
那里	是	不	联系	之间	这些	和	古老的	希腊	堡垒	喜欢	的里雅斯特	.

这些地方与的里雅斯特等古希腊要塞没有任何联系。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪz] ['kloʊsli] [hedʒ] [raʊnd] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌmɪsə'laɪəns] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .

There	the	aristocracy	is	closely	hedged	round	,	impenetrable	,	and	no	misalliances	are	possible	.
那里	这	贵族	是	密切	对冲	圆形的	,	坚不可摧	,	和	不	错误的联盟	是	可能的	.

在那里，贵族阶层被严密包围，密不透风，任何不正当的联盟都是不可能的。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daʊri] - ['hʌntɪŋ] [ɪ'tæliən] [kaʊnts] ,

They	will	have	none	of	the	little	dowry	-	hunting	Italian	Counts	,
他们	将要	有	没有任何	的	这	小的	嫁妆	-	打猎	意大利语	计数	,

他们根本不会理会那些觊觎嫁妆的意大利伯爵们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mæri] [bɪg] [blæk] ['sætərz] [huː] [tɔːk] [θruː] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] , ['grʌntɪŋ] [laɪk] [pɪgz] ,

and	they	marry	big	black	satyrs	who	talk	through	their	noses	and	,	grunting	like	pigs	,
和	他们	结婚	大的	黑色的	萨提尔	WHO	讲话	通过	他们的	鼻子	和	,	哼哼	喜欢	猪	,

他们嫁给了身材高大的黑色萨提尔，这些萨提尔用鼻子说话，像猪一样哼哼唧唧。

[meɪk] [hjuːdʒ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] , [ʌv; əv] [ˌviə'niːz] [teɪst] , [tuː; tə][ðer; ðər]['braɪdz] .

make	huge	wedding	presents	,	of	Viennese	taste	,	to	their	brides	.
制作	巨大的	婚礼	礼物	,	的	维也纳	品尝	,	到	他们的	新娘	.

他们会为新娘准备丰厚的、具有维也纳风格的结婚礼物。

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

It's	nothing	to	laugh	at	.
它是	没有什么	到	笑	在	.

这没什么好笑的。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læŋgərəs] [aɪz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] - ,

Think	of	these	charming	little	girls	going	off	with	their	languorous	eyes	to	conquer	the	gambros	,
思考	的	这些	迷人	小的	女孩们	去	离开	和	他们的	慵懒的	眼睛	到	征服	这	-	,

想象一下这些迷人的小女孩，用她们慵懒的眼神去征服那些花花公子，

[ðə; ði] [bɪ'troʊðd] ,

the	betrothed	,
这	未婚妻	,

订婚夫妇

['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['fæməliz] — [ðoʊz] [griːk] ['fæməliz] [wɪtʃ] [muːv] [ɔːl] [tə'geðər] [laɪk] ['maɪgrətɔːri]

followed	by	their	families	—	those	Greek	families	which	move	all	together	like	migratory
随后	经过	他们的	家庭	—	那些	希腊语	家庭	哪个	移动	全部	一起	喜欢	迁徙的

[sɑː'diːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] :

sardines	in	the	Mediterranean	:
沙丁鱼	在	这	地中海	:

随后是他们的家人——那些像地中海洄游的沙丁鱼一样结伴而行的希腊家庭：

[ə'brʌptli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][laɪf] ,

abruptly	to	be	shown	the	secret	of	life	,
突然	到	是	所示	这	秘密	的	生活	,

突然间，他被告知了生命的秘密，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərhʊd] [ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒd] [fɔːr; fər]['evər] .

and	then	to	be	worn	out	with	motherhood	and	submerged	for	ever	.
和	然后	到	是	磨损	出去	和	母性	和	湮	为了	曾经	.

然后被母爱耗尽精力，永远沉沦其中。

" ['hævɪŋ] ['spoʊkən] ,

"	Having	spoken	,
"	拥有	说	,

话音刚落，

[ˌlæzə'raɪdiːz] [bluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪmp] [skɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

Lazarides	blew	into	a	little	limp	skin	which	he	had	in	the	palm	of	his	hand	,
拉扎里德斯	吹	进入	一个	小的	跛行	皮肤	哪个	他	有	在	这	棕榈	的	他的	手	,

拉扎里德斯对着他手掌中一块软绵绵的小皮吹了口气，

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [griːn] [dʌk] [wɪtʃ] [tʊk] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	this	became	a	green	duck	which	took	flight	over	the	table	with	a
和	这	成为	一个	绿色的	鸭子	哪个	采取	航班	超过	这	桌子	和	一个

['penətreɪtɪŋ] [skriːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] .

penetrating	scream	and	was	killed	by	someone	with	a	fork	.
渗透	尖叫	和	曾是	被杀	经过	某人	和	一个	叉	.

于是它变成了一只绿色的鸭子，发出刺耳的尖叫声飞过桌子，被人用叉子杀死了。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][stæg] [hʌnt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	conversation	was	interrupted	by	a	stag	hunt	through	the	house	in	which	the
这	对话	曾是	中断	经过	一个	麀	打猎	通过	这	房子	在	哪个	这

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃'doʊm] [tʊk] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg][wɪð; wɪθ]

manager	of	a	big	bank	in	the	Place	Vendôme	took	the	rôle	of	the	stag	with
经理	的	一个	大的	银行	在	这	地方	旺多姆	采取	这	角色	的	这	麀	和

[ðə; ði] [pegz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæt] [ræk] .

the	pegs	from	the	hat	rack	.
这	钉子	从	这	帽子	架子	.

谈话被一场在屋子里进行的猎鹿游戏打断了，旺多姆广场一家大银行的经理扮演了猎鹿的角色，用帽架上的挂钩猎杀了鹿。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrfəri] [bæθ] [wer] [ðə; ði][hɑːrd] - [prest] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ,

It	ended	in	a	porphyry	bath	where	the	hard	-	pressed	animal	and	taken	refuge	,
它	结束	在	一个	斑岩	洗澡	在哪里	这	难的	-	按下	动物	和	已采取	避难所	,

最后，这只饱受折磨的动物躲进了一个斑岩浴池中寻求庇护。

[ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ['floʊtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][hæd; həd]

the	tails	of	his	coat	floating	amongst	the	strawberries	which	the	hot	water	had
这	尾巴	的	他的	外套	漂浮的	在	这	草莓	哪个	这	热的	水	有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'teɪn] .

made	it	impossible	for	him	to	retain	.
制成	它	不可能的	为了	他	到	保持	.

他的外套下摆漂浮在草莓堆里，热水冲刷让他无法保留这些草莓。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp][æt; ət] [dɑːn] ,

When	**the**	**party**	**broke**	**up**	**at**	**dawn**	**,**
什么时候	这	派对	打破	向上	在	黎明	,

黎明时分，聚会散去。

[ðer; ðər] [fiːt] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['peɪvmənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər] ['slʌmbɝɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

their	**feet**	**sunk**	**in**	**the**	**rainy**	**pavement**	**beneath**	**the**	**Eiffel**	**Tower**	**slumbering**	**above**	**the**
他们的	脚	沉没	在	这	下雨	路面	下面	这	埃菲尔铁塔	塔	沉睡	多于	这

[klaʊdz] ,

clouds	**,**
云	,

他们的双脚陷进了埃菲尔铁塔下被雨水浸湿的人行道里，而埃菲尔铁塔则静静地躺在云端之上。

[ˌlæzə'raɪdiːz] [went] [hoʊm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd]

Lazarides	**went**	**home**	**charged**	**with**	**an**	**important**	**mission**	**which**	**he**	**alone**	**could**
拉扎里德斯	去	家	带电	和	一个	重要的	使命	哪个	他	独自的	可以

[ber] [tuː; tə][triː'est,-'este] ,

bear	**to**	**Trieste**	**,**
熊	到	的里雅斯特	,

拉扎里德斯回到家乡，肩负着只有他才能承担的重要使命——前往的里雅斯特。

[baɪ] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['prɪmətɪv] [tə'lepəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]

by	**those**	**mysterious**	**primitive**	**telepathies**	**of**	**the**	**Greeks**	**,**	**which**	**are**	**the**	**wonder**	**of**
经过	那些	神秘	原始	心灵感应	的	这	希腊人	,	哪个	是	这	想知道	的

[ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] :

the	**western**	**world**	**:**
这	西	世界	:

源于古希腊人那些神秘的原始心灵感应，这堪称西方世界的奇迹：

['luːɪs] , ['æftər][sʌm; səm] ['veri] ['bɪtər] ['moʊmənts] ,

Lewis	**,**	**after**	**some**	**very**	**bitter**	**moments**	**,**
刘易斯	,	后	一些	非常	苦的	时刻	,

刘易斯在经历了一些非常痛苦的时刻后

[hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt]

had	**resigned**	**himself**	**to**	**begging**	**to**	**inform**	**that**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**negotiate**
有	辞职	他自己	到	乞讨	到	通知	那	他	曾是	准备好	到	谈判

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][pɑːrt][ɔːr] ,

and	**to**	**give**	**up**	**part**	**or**	**,**
和	到	给	向上	部分	或者	,

他已经认命，只能乞求告知对方他愿意谈判并放弃部分或全部权益。

[ɪf] ['nesəseri] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][sæn][luː'tʃiːdoʊ] .

if	**necessary**	**,**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**mines**	**of**	**San**	**Lucido**	**.**
如果	必要的	,	这	所有的	的	这	矿井	的	圣	卢西多	.

如有必要，圣卢西多矿山全部将被征用。

[wʌt] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [hiː; hi][get][tuː; tə] [ðiːz] ['oʊvɝˌtʃʊrz] ?

What	**reply**	**would**	**he**	**get**	**to**	**these**	**overtures**	**?**
什么	回复	会	他	得到	到	这些	序曲	?

他这些示好会得到怎样的回应?

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] ['moʊtɝz] [pɜːd] ['iːvnli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːŋ]

TO	right	and	left	of	Lewis	the	motors	purred	evenly	,	changing	their	song
到	正确的	和	左边	的	刘易斯	这	电机	咕噜咕噜	均匀地	,	变化	他们的	歌曲

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] .

occasionally	with	the	wind	.
偶尔	和	这	风	.

刘易斯左右两侧的马达发出均匀的嗡嗡声，偶尔会随着风向改变声音。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [frʌnt] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [və'rændə] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ;

He	was	in	front	,	in	a	sort	of	veranda	commanding	the	English	Channel	;
他	曾是	在	正面	,	在	一个	种类	的	阳台	指挥	这	英语	渠道	;

他站在前面，在一个可以俯瞰英吉利海峡的类似阳台的地方；

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['peɪpər] [bæg] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪf] [ðə; ði]

between	his	knees	he	held	a	paper	bag	in	which	to	give	up	his	soul	if	the
之间	他的	膝盖	他	握住	一个	纸	包	在	哪个	到	给	向上	他的	灵魂	如果	这

['pæsɪdʒ] [wɜːr; wər] [rʌf] .

passage	were	rough	.
通道	是	粗糙的	.

他双膝间夹着一个纸袋，如果路途艰辛，就把灵魂装进去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['floʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [er] ,

But	the	weather	was	fine	and	the	aeroplane	floated	on	the	elastic	air	,
但	这	天气	曾是	美好的	和	这	飞机	漂浮	在	这	松紧带	空气	,

但天气晴朗，飞机在富有弹性的空气中漂浮着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['liːpɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɪps] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['siːmɪŋli]

now	and	then	leaping	lightly	over	invisible	dips	and	charging	seemingly
现在	和	然后	跳跃	轻轻	超过	无形的	蘸酱	和	收费	似乎

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [klaʊdz] .

impenetrable	clouds	.
坚不可摧	云	.

时而轻盈地跃过看不见的凹陷处，时而冲破看似坚不可摧的云层。

['luːɪs] [riːd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] , ['frɔɪdz] [θriː] ['eseiz] [ɑːn] [ˌsekʃu'æləti] ,

Lewis	read	,	without	understanding	them	,	Freud's	three	essays	on	sexuality	,
刘易斯	读	,	没有	理解	他们	,	弗洛伊德的	三	散文	在	性欲	,

刘易斯读了弗洛伊德关于性的三篇论文，但他并没有理解其中的内容。

[wɪtʃ] [kɔːz] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] .

which	cause	the	barrier	of	innocence	to	recede	to	such	an	alarming	extent	.
哪个	原因	这	障碍	的	无辜	到	消退	到	这样的	一个	令人担忧	程度	.

这导致纯真屏障退缩到了如此惊人的程度。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [in'kəːvd]

Occasionally	he	raised	his	eyes	and	saw	before	him	through	the	incurved
偶尔	他	提高	他的	眼睛	和	锯	前	他	通过	这	内弯

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

他偶尔会抬起头，透过弧形窗户向前方望去。

[ðə; ði] [siː] [pɪŋk] - ['tɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , ['rɪplɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtæpi'oʊkə]

the	sea	pink	-	tinted	by	the	setting	sun	,	rippling	away	into	space	like	a	tapioca
这	海	粉色的	-	有色	经过	这	环境	太阳	,	涟漪	离开	进入	空间	喜欢	一个	木薯

['pʊdɪŋ] .

pudding	.
布丁	.

夕阳将大海染成粉红色，波光粼粼，宛如西米布丁般荡漾开来。

[held] [ʌp] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [seɪl] , [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [buˈləun] , [sɪks]

Held	up	by	little	half	-	inches	of	sail	,	the	fishing	fleet	was	entering	Boulogne	,	six
握住	向上	经过	小的	一半	-	英寸	的	帆	,	这	钓鱼	舰队	曾是	进入	布洛涅	,	六

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪˈloʊ] .

thousand	feet	below	.
千	脚	以下	.

渔船队靠着仅有半英寸厚的帆勉强支撑着，驶入了位于六千英尺以下的布洛涅港。

['priːnɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wɪsps] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

Preening	themselves	with	their	little	wisps	of	smoke	,
梳理	他们自己	和	他们的	小的	缕缕	的	抽烟	,

它们用缕缕轻烟梳理着自己，

['tʌgˌboʊt] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [ðer; ðər] ['æŋkərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['dʒeti] .

tugboats	were	preparing	to	drop	their	anchors	for	the	night	beyond	the	jetty	.
拖船	是	准备	到	降低	他们的	锚	为了	这	夜晚	超过	这	码头	.

拖船正准备在码头外抛锚过夜。

['luːɪs] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pɔːrts] , [roʊdz] , ['steɪʃənz] ,

Lewis	laughed	as	he	saw	beneath	him	the	ports	,	roads	,	stations	,
刘易斯	笑了	作为	他	锯	下面	他	这	端口	,	道路	,	车站	,

刘易斯看着脚下的港口、道路和车站，不禁笑了起来。

[ɔːl] [ðɪs] ['hjuːmən] [məˈtɪrɪəl] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [eɪdʒ] .

all	this	human	material	of	another	age	.
全部	这	人类	材料	的	其他	年龄	.

这些都是另一个时代的人类素材。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Behind	him	some	Americans	were	discussing	the	rates	of	exchange	with	the
在后面	他	一些	美国人	是	讨论	这	利率	的	交换	和	这

[rɔːr] [ʌv; əv] [goʊld] [məˈʃiːnəri] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

roar	of	gold	machinery	in	their	mouths	,
吼	的	金子	机械	在	他们的	嘴	,

在他身后，一些美国人正用说着金币交易时发出的轰鸣声讨论着汇率。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] [leɪ] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [frɑːks] ,

and	at	the	very	end	of	the	fuselage	lay	boxes	of	frocks	,
和	在	这	非常	结尾	的	这	机身	躺	盒子	的	连衣裙	,

机身尾端堆放着几箱连衣裙，

[ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd] ['tʃeriːz] [æt; ət] [faɪv] [frænks] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [ˌpɪkəˈdɪli] .

a	ton	of	morning	papers	and	cherries	at	five	francs	each	for	Piccadilly	.
一个	吨	的	早晨	文件	和	樱桃	在	五	法郎	每个	为了	皮卡迪利	.

一大堆晨报和樱桃，每颗五法郎，卖到皮卡迪利大街。

[ðə; ði] [sænd] [djʊn] [ʌv; əv] [fræns] ['dɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðoʊz] ['brækɪʃ] [swɔmps]

The	sand	dunes	of	France	disappeared	and	with	them	those	brackish	swamps
这	沙	沙丘	的	法国	消失	和	和	他们	那些	微咸的	沼泽

[wer] [ðə; ði] [sɔːlt] [liːvz] [træks] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sneɪlz] .

where	the	salt	leaves	tracks	like	those	of	snails	.
在哪里	这	盐	树叶	轨道	喜欢	那些	的	蜗牛	.

法国的沙丘消失了，随之消失的还有那些咸水沼泽，盐分在那里留下了像蜗牛爬行的痕迹一样的痕迹。

[suːn] ['luːɪs] [faʊnd] [hɪmˈself] ['oʊvər] [ðə; ði] [wel] - ['nʌrɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] [daʊnz] .

Soon	Lewis	found	himself	over	the	well	-	nourished	English	downs	.
很快	刘易斯	成立	他自己	超过	这	出色地	-	营养	英语	下坡	.

不久，路易斯发现自己置身于物产丰饶的英格兰丘陵之上。

([noʊ] , ['ɪŋgland] [ɪz] [nɑːt] ['skrægi] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [loʊ] ['tʃestɪd] .)

(	No	,	England	is	not	scraggy	,	she	is	only	a	little	low	chested	.	)
(	不	,	英格兰	是	不是	瘦弱的	,	她	是	仅有的	一个	小的	低的	胸部	.	)

（不，英格兰并不瘦弱，她只是胸部略微偏低。）

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːəl] ['kʌntri] .

A	model	for	an	ideal	country	.
一个	模型	为了	一个	理想的	国家	.

理想国家的典范。

[fræns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɜːdz] [aɪ] [vjuː] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] ;

France	from	a	bird's	eye	view	is	like	a	patchwork	quilt	;
法国	从	一个	鸟类	眼睛	看法	是	喜欢	一个	拼布	被子	;

从空中俯瞰，法国就像一块拼布被子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [juːst] [ʌp][ɪn]['sæmpəlz] :

it	is	all	used	up	in	samples	:
它	是	全部	用过的	向上	在	样品	:

全部都用在样品里了：

[moʊ'zeɪɪk] [fiːldz] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [strɪps] ['hwɪtld] [ə'weɪ] [æt; ət] [iːtʃ] [end][baɪ][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [lɔːz] .

mosaic	fields	cut	up	into	strips	whittled	away	at	each	end	by	the	succession	laws	.
马赛克	字段	切	向上	进入	条状物	削过的	离开	在	每个	结尾	经过	这	演替	法律	.

马赛克田地被分割成条状，两端又因继承法而被逐渐削减。

[roʊdz] [soʊ] [streɪt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

Roads	so	straight	that	they	might	have	been	cut	with	a	knife	,
道路	所以	直的	那	他们	可能	有	到过	切	和	一个	刀	,

道路笔直得仿佛是用刀切割出来的。

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ˌrektɪ'lɪniər] ['pætərn] , [laɪk][ðə; ði]

breaking	away	at	the	villages	round	which	they	make	rectilinear	patterns	,	like	the
打破	离开	在	这	村庄	圆形的	哪个	他们	制作	直线	图案	,	喜欢	这

[petlz] [ʌv; əv] ['miːgər] ['flaʊərz] .

petals	of	meagre	flowers	.
花瓣	的	微薄	花朵	.

他们脱离村庄，围绕村庄形成直线图案，就像稀疏花朵的花瓣一样。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [roʊd][ɪz] [les] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [les] ['sensəb(ə)l] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ʃeɪdi]

The	English	country	road	is	less	rational	and	less	sensible	,	but	much	more	shady
这	英语	国家	路	是	较少的	合理的	和	较少的	明智的	,	但	很多	更多的	阴凉

[ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] .

and	companionable	.
和	友善的	.

英国乡村公路不那么理性，也不那么明智，但却更加绿树成荫，更适合与人同行。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

Dusk	was	falling	.
黄昏	曾是	坠落	.

暮色降临。

[ə; eɪ] [bluː] [mɪst][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ,

A	blue	mist	was	rising	,
一个	蓝色的	薄雾	曾是	上升	,

蓝色的雾气升腾而起，

['kʌvərɪŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪloʊi] [triː] [tɑːps][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]

covering	everything	but	the	billowy	tree	tops	and	the	pointed	roofs	of	the
覆盖	一切	但	这	波涛汹涌	树	最高额	和	这	尖	屋顶	的	这

[koʊst] ['haʊzɪz] .

coast	houses	.
海岸	房屋	.

除了摇曳的树梢和沿海房屋尖顶的屋顶之外，一切都被遮盖住了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['lʌndən] ['sʌbə:b] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊdz] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [laɪk] ['bʌblz]

Then	came	the	London	suburbs	out	of	which	the	crowds	seemed	to	rise	like	bubbles
然后	来了	这	伦敦	郊区	出去	的	哪个	这	人群	似乎	到	上升	喜欢	气泡

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:nd] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] ['mætər] ,

to	the	surface	of	a	pond	full	of	organic	matter	,
到	这	表面	的	一个	池塘	满的	的	有机的	事情	,

然后是伦敦郊区，那里的人群仿佛从充满有机物的池塘中冒出的气泡一样涌上来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][træmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedlaɪts] [ænd; ənd] ['bɑ:vrɪl] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

and	the	first	trams	with	their	headlights	and	BOVRIL	in	letters	of	flame	.
和	这	第一的	电车	和	他们的	前大灯	和	博夫里	在	信件	的	火焰	.

第一批有轨电车的前灯和火焰状的“BOVRIL”字样都清晰可见。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [laɪt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

It	was	only	light	now	in	the	sky	.
它	曾是	仅有的	光	现在	在	这	天空	.

天空中只剩下光亮了。

[waɪ] [du:][wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [naɪt] [fɔ:lz] ?

Why	do	we	say	that	night	falls	?
为什么	做	我们	说	那	夜晚	瀑布	?

为什么我们说夜幕降临?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] .

Surely	it	rises	.
一定	它	上升	.

它肯定会上升。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['moʊtɜ-z] [daɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [prə'pelər] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['trævələz] -

At	last	the	motors	died	down	,	the	propellors	appeared	suddenly	,	the	travellers	'
在	最后的	这	电机	死亡	向下	,	这	螺旋桨	出现	突然	,	这	旅行者	-

[ɪrz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] ,

ears	began	to	sing	,
耳朵	开始	到	唱歌	,

最后，马达声渐渐消失，螺旋桨突然出现，旅客们的耳朵开始嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [bɪ'keɪm] [dʒaɪ'gæntɪk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [swei] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] :

and	each	blade	of	grass	became	gigantic	as	it	swayed	in	the	rush	of	air	:
和	每个	刀刃	的	草	成为	巨大	作为	它	摇摆	在	这	匆忙	的	空气	:

['krɔidən] ['erədroʊm] .

Croydon	aerodrome	.
克罗伊登	机场	.

每一根草叶都在气流的冲击下摇曳，变得无比巨大：克罗伊登机场。

[haʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm] [lə] [bʊr'ʒɛt] , [left] ['oʊnli] [tu:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ,

How	far	from	Le	Bourget	,	left	only	two	hours	before	,
如何	远的	从	乐	布尔热	,	左边	仅有的	二	小时	前	,

距离勒布尔热还有多远？出发时间仅两小时前。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbətwɑ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flændərz] [roʊd] ['bɔ:dəd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [dʒi'reinjəmz] ,

far	from	the	Abattoirs	and	the	Flanders	road	bordered	,	as	if	by	geraniums	,
远的	从	这	屠宰场	和	这	弗兰德斯	路	带边框	,	作为	如果	经过	天竺葵	,

远离屠宰场和弗兰德斯公路，公路两旁仿佛长满了天竺葵，

[baɪ] ['slɔ:təd] [pɪgz] [ænd; ənd] ['petrəl] [pʌmps] ,

by	slaughtered	pigs	and	petrol	pumps	,
经过	屠杀	猪	和	汽油	水泵	,

被宰杀的猪和加油站，

[tɔːrdz] [ðə; ði]['stoʊni]['dezərt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erədroʊm] [wer] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['ɛərəpleinz] ['swetɪŋ]

towards	the	stony	desert	of	the	aerodrome	where	the	huge	aeroplanes	sweating
向	这	石质的	沙漠	的	这	机场	在哪里	这	巨大的	飞机	出汗

[griːn] [ɔɪl] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [ˌriːɪn'fɔːrst] ['kɑːnkriːt] ['steiblz] .

green	oil	sleep	in	their	reinforced	concrete	stables	.
绿色的	油	睡觉	在	他们的	加强型	具体的	马厩	.

朝着机场那片多石的沙漠走去，巨大的飞机在钢筋混凝土机库里静静地停放着，机库里渗出绿色的油污。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['prɪti] ['peɪntɪd] [wɜːrk]['gɜːlz] , [soʊ] ['lɪsəm] [ænd; ənd][ɪg'zɑːtɪk] ,

Where	was	the	stream	of	pretty	painted	work	girls	,	so	lissom	and	exotic	,
在哪里	曾是	这	溪流	的	漂亮的	绘	工作	女孩们	,	所以	轻盈	和	异域风情	,

那些身姿曼妙、充满异域风情的漂亮彩绘女工们都去哪儿了?

['liːvɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪn]['pærɪs][laɪk] [sə'vɪl] ['sɪgəret] ['meɪkɚz] ?

leaving	their	work	in	Paris	like	Seville	cigarette	makers	?
离开	他们的	工作	在	巴黎	喜欢	塞维利亚	卷烟	制造商	?

他们像塞维利亚的卷烟工人一样，放弃了在巴黎的工作?

[hɪr] [wʌn] [fel] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːrtʃ] .

Here	one	fell	right	into	the	arms	of	the	Anglican	Church	.
这里	一	跌倒	正确的	进入	这	武器	的	这	圣公会	教会	.

在这里，他便一头扎进了英国国教的怀抱。

['sʌndeɪ] :

Sunday	:
星期日	:

星期日:

['iːvnsɔːŋ] : [ðə; ði] 5th ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt] ['mæθjuː] .

Evensong	:	the	5th	chapter	of	the	Gospel	according	to	Saint	Matthew	.
晚祷	:	这	5th	章	的	这	福音	根据	到	圣	马修	.

晚祷：马太福音第五章。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] [nɑːt][ðə; ði]['dɪzməl] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]

The	country	offered	to	the	traveller	not	the	dismal	countenance	of	a	railway
这	国家	提供	到	这	游客	不是	这	惨淡	面容	的	一个	铁路

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

这个国家没有给旅行者展现出火车站阴冷凄凉的景象。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [griːn] ['kʌntrisaɪd] , [wɪð; wɪθ] [nuː] - [wɑːʃt] [tʃiːks] .

but	a	green	countryside	,	with	new	-	washed	cheeks	.
但	一个	绿色的	农村	,	和	新的	-	洗过	脸颊	.

但乡村景色翠绿，脸颊粉嫩。

[let] [juː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] .

Let	us	make	a	chimney	descent	into	the	heart	of	the	English	home	.
让	我们	制作	一个	烟囱	下降	进入	这	心	的	这	英语	家	.

让我们沿着烟囱深入英国家庭的内心世界。

[ɪn][ðə; ði] [klʌbz] [ðə; ði]['dainəz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['oʊnli] , [tuː; tə][daɪn][ɪn] [deɪ]

In	the	clubs	the	diners	were	allowed	,	for	that	evening	only	,	to	dine	in	day
在	这	俱乐部	这	食客	是	允许	,	为了	那	晚上	仅有的	,	到	用餐	在	天

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

俱乐部允许食客当晚穿着日装用餐。

[ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðæt] ['wiːkli] [deɪ] [ʌv; əv] ['kætəlepsi] ,

On	the	Sabbath	,	that	weekly	day	of	catalepsy	,
在	这	安息日	,	那	每周	天	的	僵直症	,

在安息日，那个每周一次的昏睡日，

[ðə; ði] ['beismənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [lɪvd]

the	basements	of	the	houses	were	all	shut	up	and	the	servants	who	lived
这	地下室	的	这	房屋	是	全部	关闭	向上	和	这	仆人	WHO	居住地

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ;

there	were	at	church	;
那里	是	在	教会	;

房屋的地下室全部关闭，住在那里的仆人都去教堂了；

[ðə; ði] [sælˈveʃənɪst] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] ['iːstərn] ['reɪlweɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] ['ɑːbstɪnətli]

the	Salvationists	sang	in	a	South	Eastern	Railway	tunnel	in	which	the	smoke	obstinately
这	救世军	唱	在	一个	南	东	铁路	隧道	在	哪个	这	抽烟	顽固地

['liŋgə] ;

lingered	;
徘徊不去	;

救世军在东南铁路的一条隧道里唱歌，隧道里烟雾缭绕，久久不散；

[ðə; ði] ['izriəlaits] , [huː] [ɑːr; ər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪlk] [hæt]['hæbɪt] , [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm]

the	Israelites	,	who	are	opposed	to	the	silk	hat	habit	,	were	returning	home
这	以色列人	,	WHO	是	反对	到	这	丝绸	帽子	习惯	,	是	返回	家

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmfəni] ['kɑːnsərts] ;

from	the	symphony	concerts	;
从	这	交响乐	音乐会	;

反对戴丝绸帽子的以色列人正从交响乐音乐会上返回家中；

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['empti] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɜːrs] ;

the	playing	fields	were	empty	,	under	a	curse	;
这	玩耍	字段	是	空的	,	在下面	一个	诅咒	;

运动场空无一人，仿佛被诅咒了一般；

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [pɔts] , [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz]

not	a	wisp	of	smoke	came	from	the	chimney	pots	,	for	everyone	was
不是	一个	烟雾	的	抽烟	来了	从	这	烟囱	锅	,	为了	每个人	曾是

['hævɪŋ] [koʊld] ['sʌpər] .

having	cold	supper	.
拥有	寒冷的	晚餐	.

烟囱里一丝烟都没冒出来，因为大家都在吃冷饭。

[ðə; ði]['oʊnli]['pleɪsɪz]['oʊpən][wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪər] ['steɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] ['riːkɪŋ] [ʌv; əv]

The	only	places	open	were	the	fire	stations	and	the	public	houses	reeking	of
这	仅有的	地方	打开	是	这	火	车站	和	这	民众	房屋	臭气熏天	的

['leðər] [ænd; ənd][mɔːlt] .

leather	and	malt	.
皮革	和	麦芽	.

唯一开门的地方是消防站和弥漫着皮革和麦芽酒气味的酒馆。

['luːɪs] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði][strænd] .

Lewis	was	driven	to	London	to	a	hotel	in	the	Strand	.
刘易斯	曾是	驱动	到	伦敦	到	一个	酒店	在	这	斯特兰德	.

刘易斯被送往伦敦，住进了斯特兰德的一家酒店。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [temz] ,

His	room	looked	out	over	the	Thames	,
他的	房间	看起来	出去	超过	这	泰晤士河	,

他的房间可以俯瞰泰晤士河。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['treɪsɪz] [ə; eɪ] [sɔːft] ['sɪlvəri] [kɜːrv] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

which	at	this	point	traces	a	soft	silvery	curve	towards	the	Houses	of	Parliament	.
哪个	在	这	观点	痕迹	一个	柔软的	银色	曲线	向	这	房屋	的	议会	.

此时，它沿着柔和的银色曲线向国会大厦延伸。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [faɪlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	opened	his	bag	and	took	out	the	files	in	it	.
他	打开	他的	包	和	采取	出去	这	文件	在	它	.

他打开包，拿出里面的文件。

[hiː; hi] [stɛərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] " [sæn] [luː'tʃiːdoʊ] " [ɪn] [bluː] ['pens(ə)l] .

He	stared	for	a	moment	at	the	one	on	which	was	written	"	San	Lucido	"	in	blue	pencil	.
他	凝视	为了	一个	片刻	在	这	一	在	哪个	曾是	书面	"	圣	卢西多	"	在	蓝色的	铅笔	.

他盯着上面用蓝色铅笔写着“圣卢西多”的那张纸看了一会儿。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['retʃɪdli] .

He	shrugged	his	shoulders	wretchedly	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	可悲地	.

他无奈地耸了耸肩。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] ['luːɪs] [wɔːkt] [ʌp] [fliːt] [striːt] [tɔːrdz] [oʊld] ['dʒʊri,'dʒuːri] [wer] [ðə; ði] - [bæŋk] [hæd; həd] [ɪts] ['lʌndən] [brænʧ] .

THE	next	morning	at	about	midday	Lewis	walked	up	Fleet	Street	towards	Old	Jewry	where	the	Apostolatos	Bank	had	its	London	branch	.
这	下一个	早晨	在	关于	正午	刘易斯	步行	向上	舰队	街道	向	老的	犹太人	在哪里	这	-	银行	有	它是	伦敦	分支	.

第二天上午大约中午，刘易斯沿着舰队街向老犹太区走去，使徒银行的伦敦分行就在那里。

[fliːt] [striːt] ['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [sægz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['njuːz,peɪpəz] [ænd; ənd] [ðen] ,

Fleet	Street	bows	down	and	sags	beneath	the	weight	of	the	railway	bridge	and	of	bundles	of	newspapers	and	then	,
舰队	街道	弓	向下	和	下垂	下面	这	重量	的	这	铁路	桥	和	的	捆绑	的	报纸	和	然后	,

舰队街在铁路桥和成捆报纸的重压下弯腰下陷，然后，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑːt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [bɔːrd] , [liːps] [ʌp] ['lʌd,geɪt] [hɪl] [tɔːrdz] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] ,

as	though	shot	up	by	a	spring	board	,	leaps	up	Ludgate	Hill	towards	St	.	Paul's	Cathedral	,
作为	尽管	射击	向上	经过	一个	春天	木板	,	跳跃	向上	卢德盖特	爬坡道	向	英石	.	保罗的	大教堂	,

仿佛被弹簧板弹射出去一般，跃上卢德盖特山，朝着圣保罗大教堂的方向飞去。

[skeɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpər] [pɪŋk] [skaɪ] .

scales	it	and	rises	to	the	copper	pink	sky	.
秤	它	和	上升	到	这	铜	粉色的	天空	.

它攀上山顶，直入铜粉色的天空。

[ɑːn] [ðə; ði] ['hɔːdiŋz] [ɑːr; ər] [vjuːz] [ʌv; əv] [weɪlz] [wɪð; wɪθ] [bluː] [skaɪz] [æz; əz] [dɪ'septɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [selts; kelts] [ðəm'selvz] ;

On	the	hoardings	are	views	of	Wales	with	blue	skies	as	deceptive	as	the	Celts	themselves	;
在	这	围挡	是	浏览	的	威尔士	和	蓝色的	天空	作为	欺骗性的	作为	这	凯尔特人	他们自己	;

广告牌上描绘着威尔士的景色，湛蓝的天空如同凯尔特人本身一样具有欺骗性；

[ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈpoʊstər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪltɪd] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

on	another	poster	a	gentleman	in	a	quilted	dressing	gown	is	smoking	by	his
在	其他	海报	一个	绅士	在	一个	绗缝	敷料	袍	是	吸烟	经过	他的

[ˈfaɪərsaɪd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [legz] [laɪk] [ˈlaɪən] [kʌbz] ,

fireside	surrounded	by	children	playing	amongst	his	legs	like	lion	cubs	,
炉边	包围	经过	孩子们	玩耍	在	他的	腿	喜欢	狮子	幼崽	,

另一张海报上，一位身穿绗缝睡袍的绅士在壁炉旁抽烟，周围围着一群孩子，像小狮子一样在他腿间玩耍。

[ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈleɪzinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

pictures	which	appear	to	excite	the	natural	laziness	of	the	natives	.
图片	哪个	出现	到	激发	这	自然的	懒惰	的	这	本地人	.

似乎会激发当地人天生懒惰的画面。

[ˈluːɪs] [ˈskɜːrtɪd][ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ʌnˈfrɔːstɪd] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl]

Lewis	skirted	St	.	Paul's	to	where	the	unfrosted	windows	of	the	wholesale
刘易斯	裙摆	英石	.	保罗的	到	在哪里	这	未结霜的	视窗	的	这	批发的

[ˈmɜːtʃənts] [bɪˈgɪn] ,

merchants	begin	,
商人	开始	,

刘易斯绕过圣保罗大教堂，来到批发商铺那些没有磨砂玻璃的窗户开始的地方。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdʒʊriˌdʒuːri][ænd; ənd][ðə; ði] - [bæŋk] , [æn; ən]

and	came	at	last	to	the	old	Jewry	and	the	Apostolatos	Bank	,	an
和	来了	在	最后的	到	这	老的	犹太人	和	这	-	银行	,	一个

[ˈædəm] [haʊs] ,

Adam	house	,
亚当	房子	,

最后来到了旧犹太区和使徒银行，一座亚当之家，

[ˈaɪvəri] [waɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˌɪnˈsaɪd][ɪn] [siː] [griːn] [ænd; ənd][dɑːrk] [braʊn] [ɪn] [dɪˈkenziən]

ivory	white	outside	and	painted	inside	in	sea	green	and	dark	brown	in	Dickensian
象牙	白色的	外部	和	绘	里面	在	海	绿色的	和	黑暗的	棕色的	在	狄更斯式

[ʃeɪdz] ,

shades	,
色调	,

外墙是象牙白，内墙则涂成狄更斯笔下那种海绿色和深棕色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈledʒənd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [blæk] [ˈletərz] : —

with	the	legend	on	the	door	in	black	letters	:	—
和	这	传奇	在	这	门	在	黑色的	信件	:	—

门上用黑色字体写着：—

- [bæŋk]

APOSTOLATOS	BANK
-	银行

使徒银行

[ˈfɔːrən] [ˈbæŋkərz] , [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - .

FOREIGN	BANKERS	,	FOUNDED	IN	1846	.
外国的	银行家	,	创立	在	-	.

外国银行家，成立于1846年。

[ˈfreɪtɪdʒ] , [ədˈvænsɪz] [ɑːn] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] .

FREIGHTAGE	,	ADVANCES	ON	MERCHANDISE	.
货运	,	进展	在	商品	.

运费、预付货款。

[ˈbræntʃɪz] [æt; ət] [ˈæθənz] , [səˈlɒnɪkə] ,

BRANCHES	AT	ATHENS	,	SALONICA	,
分支	在	雅典	,	萨洛尼卡	,

在雅典、塞萨洛尼基设有分店

[ˈɑːgɔs] , [ˌkæləˈmɑtə] , [kɔːˈfuː] , [ˈnɔːpliə] ,
ARGOS , KALAMATA , CORFU , NAUPLIA ,
阿尔戈斯 , 卡拉马塔 , 科孚岛 , 无节幼体 ,

阿尔戈斯、卡拉马塔、科孚岛、诺普利亚、

[lɑːˈriːsə] , [ˈvoʊloʊ] , [kəˈniːə] , [ˌmitiˈliːni] .
LARISSA , VOLO , CANEA , MYTILENE .
拉里萨 , 沃洛 , 甘蔗 , 密蒂利尼 .

拉里萨、沃洛、卡内亚、米蒂利尼。

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈʃɪpmənts] [tuː; tə][ðə; ði] - .
Special shipments to the Piraus .
特别的 货物 到 这 - .

运往比劳斯港的特殊货物。

[ðiːz] [griːk] [neɪmz] ,
These Greek names ,
这些 希腊语 姓名 ,

这些希腊名字，

[tɔːrn][frʌm; frəm] [koʊsts] [soʊ] [ˈtɔːmentid] [ðæt] [rɪˈkluːs] [kəmˈpɛəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɒnvəˈluːʃnz]
torn from coasts so tormented that Reclus compares them to the convolutions
撕裂 从 海岸 所以 饱受折磨 那 隐士 比较 他们 到 这 卷积
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [breɪn] ,
of the human brain ,
的 这 人类 脑 ,

这些海岸饱受战火蹂躏，以至于雷克吕斯将它们比作人脑的褶皱。

[eg'zaild][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmetoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrθəˌnɑːn] ,
exiled to the north like the metopes of the Parthenon ,
放逐 到 这 北 喜欢 这 楣 的 这 帕特农神庙 ,

如同帕特农神庙的楣板一样被流放到北方。

[ˈspɑːkld] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɔːriˈent(ə)l][ˈfaɪər] [ðæt] [ˈluːɪs] [bliŋkt] .
sparkled here with such Oriental fire that Lewis blinked .
闪闪发光 这里 和 这样的 东方 火 那 刘易斯 眨眼 .

这里闪耀着如此浓郁的东方风情，以至于路易斯都眨了眨眼。

[ðeɪ] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɔːrmθ] ,
They recalled to him warmth ,
他们 召回 到 他 温暖 ,

他们让他回忆起温暖，

[swiːt] [ˈlɛmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [mɑːrks] [laɪk]
sweet lemons and the Mediterranean so full of salt that it makes marks like
甜的 柠檬 和 这 地中海 所以 满的 的 盐 那 它 制作 标记 喜欢
[fruːt] [steɪnz] [ɑːn] [wʌnz] [kloʊðz] .
fruit stains on one's clothes .
水果 污渍 在 一个人的 衣服 .

甜柠檬和地中海的海水盐分极高，会在衣服上留下像水果渍一样的痕迹。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [kənˈteɪnd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkauntəz] [ænd; ənd] [ˈledʒəz] [laɪk] [ænˈtɪfən(ə)l] [æz; əz] [tɔːl]
The ground floor contained wooden counters and ledgers like antiphonals as tall
这 地面 地面 包含 木制的 计数器 和 账簿 喜欢 对唱圣歌 作为 高的
[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] - [ˈkiːpər] [hɪmˈself] ,
as the book - keeper himself ,
作为 这 书 - 守门员 他自己 ,

一楼摆放着木制柜台和账簿，就像圣歌集一样，和记账员本人一样高。

[baʊnd] [ɪn] [hoʊl] [ɑːks] [skɪnz] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] [neɪlz] .
bound in whole ox skins and studded with brass nails .
边界 在 所有的 牛 皮肤 和 带钉的 和 黄铜 指甲 .

用整张牛皮包裹，并镶嵌黄铜钉。

[ðɪs] ['entrəns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [lɑks] [hæt] [ʃɑːp] ,

This	entrance	was	like	the	window	of	Lock's	hat	shop	,
这	入口	曾是	喜欢	这	窗户	的	锁的	帽子	店铺	,

这个入口就像洛克帽子店的橱窗一样。

[ænd; ənd] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrm] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['fɔːrən] ,

and	bore	witness	to	the	venerable	age	of	a	firm	which	,	though	foreign	,
和	钻孔	证人	到	这	可敬	年龄	的	一个	公司	哪个	,	尽管	外国的	,

并见证了这家虽然是外国公司，却拥有悠久历史的悠久企业。

[kleɪmd] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [raɪt] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ɪts] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['meθədz] [ænd; ənd] ['niːtli]

claimed	respect	as	a	right	by	virtue	of	its	good	old	English	methods	and	neatly
声称	尊重	作为	一个	正确的	经过	美德	的	它是	好的	老的	英语	方法	和	整齐地

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['proʊbəti] .

a	century	of	commercial	probity	.
一个	世纪	的	商业的	廉洁	.

凭借其优良的英国传统方法和长达一个世纪的商业诚信，声称自己有权获得尊重。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːltərd] ; ['pɑːlɪʃt] [bræs] [pleɪts] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]

In	the	upper	stories	everything	had	been	altered	;	polished	brass	plates	replaced	the
在	这	上	故事	一切	有	到过	已修改	;	抛光	黄铜	盘子	替换	这

[blæk] ['peɪntɪd] ['letərz] ,

black	painted	letters	,
黑色的	绘	信件	,

楼上的一切都变了；抛光的黄铜牌匾取代了黑色油漆字母。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['fəuliəuz] [hæd; həd] [bɪn] [diˈθrəund] [baɪ] [əˈmerɪkən] ['faɪlɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	the	old	folios	had	been	dethroned	by	American	filing	devices	.
和	这	老的	对开本	有	到过	被废黜	经过	美国人	备案	设备	.

旧式的对开本已被美国的归档设备取代。

[wɜːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] [wʌn] - [ɑːrmd] ['sɑːrdʒənt] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] ['mɛdəlz] , ['mɑːdərn] [lɪfts] [sʌkt] [ðə; ði]

Worked	by	a	one	-	armed	sergeant	plastered	with	medals	,	modern	lifts	sucked	the
工作	经过	一个	一	-	武装	军士	粉刷过的	和	奖牌	,	现代的	电梯	真烂	这

['kʌstəmərz] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .

customers	upwards	to	the	roof	.
顾客	向上	到	这	屋顶	.

由一位浑身挂满勋章的独臂军士长操作的现代化电梯，将乘客送上屋顶。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] ['luːɪs] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] ,

On	the	third	floor	Lewis	passed	through	the	general	office	,
在	这	第三	地面	刘易斯	通过了	通过	这	一般的	办公室	,

刘易斯穿过三楼的总办公室，

[wer] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [jʊθs] [wɪð; wɪθ] ['hedz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['pæt(ə)nt] ['leðər] [buːts] [wɜːrkt]

where	an	army	of	youths	with	heads	shining	like	patent	leather	boots	worked
在哪里	一个	军队	的	青年	和	头部	灼灼	喜欢	专利	皮革	靴子	工作

[bɪ'haɪnd] ['pɑːlɪʃt] [baːz] ,

behind	polished	bars	,
在后面	抛光	酒吧	,

一群头发像漆皮靴一样闪闪发光的年轻人，在锃亮的吧台后工作。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] : [ə; eɪ] [θɪk] [paɪl]

and	was	introduced	into	the	private	offices	of	the	Bank	:	a	thick	pile
和	曾是	介绍	进入	这	私人的	办公室	的	这	银行	:	一个	厚的	桩

['kɑːrpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

于是，银行的私人办公室里铺设了一块厚厚的地毯。

['frɔːstɪd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ɪ'næmld] [spɪ'tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " [meɪk]
frosted windows and enamelled spittoons with the encouraging inscription : " Make
磨砂 视窗 和 珐琅 痰盂 和 这 鼓励 题词 : " 制作
[ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪm] " ;
sure of your aim " ;
当然 的 你的 目的 " ;

磨砂玻璃窗和搪瓷痰盂上刻着鼓励性的铭文："确保你的目标明确"；

[ɪn][ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm] [ðoʊz] ['aʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['stændɪŋ] : [sɪlk] [hæts]
in the anteroom those outward signs of English commercial standing : silk hats
在 这 接待室 那些 向外 标志 的 英语 商业的 常设 : 丝绸 帽子
[ænd; ənd] [ʌm'breləz] .
and umbrellas .
和 雨伞 .

在候客室里，可以看到英国商业地位的外在标志：丝绸帽子和雨伞。

[ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɔːr] [biːt] [ðə; ði] [sə'luːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
The drum of the revolving door beat the salute and the three
这 鼓 的 这 旋转 门 打 这 礼炮 和 这 三
[dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z][ʌv; əv][ðə; ði] - [bæŋk] ,
directors of the Apostolatos Bank ,
导演 的 这 - 银行 ,

旋转门的鼓声响起，向使徒银行的三位董事致敬。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , ['mɪstər] . ['roʊtə] , [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
supported by their general manager , Mr . Rota , rose to their feet .
有 经过 他们的 一般的 经理 , 先生 . 罗塔 , 玫瑰 到 他们的 脚 .

在总经理罗塔先生的搀扶下，他们站了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ɑːfɪs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ]
They were waiting for Lewis in the middle of the huge office lined with strong
他们 是 等待 为了 刘易斯 在 这 中间 的 这 巨大的 办公室 衬里 和 强的
[bɑːksɪz][let]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ,
boxes let into the wall ,
盒子 让 进入 这 墙 ,

他们正等着路易斯来到这间巨大的办公室，办公室四周墙壁上摆满了保险箱。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪn] - , - , - [ænd; ənd] - ([ɔːl]
with portraits of the Chairman of the Bank in 1846 , 1852 , 1867 and 1876 (all
和 肖像 的 这 主席 的 这 银行 在 - , - , - 和 - (全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

附有银行董事长于 1846 年、1852 年、1867 年和 1876 年的肖像（所有这些肖像均为：

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['griːks] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] , [bɪ'kʌm] ['iːðər] [frʌm; frəm]['vænəti][ɔːr] [nə'sesəti] ['ɪŋglɪʃ]
even though Greeks to the core , become either from vanity or necessity English
甚至 尽管 希腊人 到 这 核 , 变得 任何一个 从 虚荣 或者 必要性 英语
[naɪts] , ['tɜːrkɪʃ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,
knights , Turkish pashas ,
骑士 , 土耳其 帕夏 ,

即使是希腊人，出于虚荣或无奈，也会成为英国骑士、土耳其帕夏，

['ɔːstriən] ['bærənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
Austrian barons , etc . ;
奥地利 男爵们 , ETC . ;

奥地利男爵等；

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɑːk] [koʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	each	case	there	was	a	change	in	the	cut	of	the	frock	coat	and	the
在	每个	案件	那里	曾是	一个	改变	在	这	切	的	这	连衣裙	外套	和	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][hæt]) .

shape	of	the	top	hat	)	.
形状	的	这	顶部	帽子	)	.

每一种情况下，礼服外套的剪裁和高顶礼帽的形状都发生了变化）。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	examined	one	another	.
他们	检查	一	其他	.

他们互相打量着对方。

['luːɪs] [sɔː] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['ʌltrə] ['brɪtɪʃ] [eks'tiəriəz] , [ðer; ðər] [laʊndʒ] [koʊts] ,

Lewis	saw	that	beneath	their	ultra	British	exteriors	,	their	lounge	coats	,
刘易斯	锯	那	下面	他们的	极端主义者	英国	外观	,	他们的	休息室	外套	,

刘易斯看出，在他们极具英伦风范的外表下，他们的休闲外套……

['bʌtnhəulz] [ænd; ənd] ['fænsi] ['traʊzərz] [ʌv; əv] ['sɪti] [men] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːri'entəlz] ,

buttonholes	and	fancy	trousers	of	City	men	,	he	was	dealing	with	Orientals	,
纽扣孔	和	想要	裤子	的	城市	男人	,	他	曾是	处理	和	东方人	,

['dʒeləs] , ['pæʃənət] , [ˌʌn'tuːtərd] ,

jealous	,	passionate	,	untutored	,
嫉妒的	,	热情的	,	未经训练的	,

他接触的是穿着考究的纽扣孔和花哨裤子的都市男士，而他们却是嫉妒心强、热情奔放、未经教养的东方人。

[sʌnz] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

sons	of	men	who	had	specialized	in	exactly	the	same	kind	of	business	for	a
儿子们	的	男人	WHO	有	专门	在	确切地	这	相同的	种类	的	商业	为了	一个

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

他们的父辈世代从事同一种行业，长达一个世纪之久。

[nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [griːd] ; [ɪn][fækt][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt]

negotiating	it	with	tradition	,	patience	and	greed	;	in	fact	the	exact	opposite
谈判	它	和	传统	,	耐心	和	贪婪	;	在	事实	这	精确的	对面的

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

他以传统、耐心和贪婪来谈判；事实上，这与他本人截然相反。

[ðer; ðər] [skɪn] , [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [sə'bɔːrdɪnət] [stɑːf] , [wʌz; wəz] ['jeloʊ] .

Their	skin	,	in	contrast	to	that	of	their	English	subordinate	staff	,	was	yellow	.
他们的	皮肤	,	在	对比	到	那	的	他们的	英语	下属	职员	,	曾是	黄色的	.

与他们的英国下属员工相比，他们的皮肤是黄色的。

[sʌm; səm] ['seimɔs] [waɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] .

Some	Samos	wine	was	brought	and	they	got	to	work	.
一些	萨摩斯岛	葡萄酒	曾是	带来	和	他们	得到	到	工作	.

他们带了一些萨摩斯葡萄酒，然后就开始工作了。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['kwɪkli] , [ðiːz] ['griːks] ['hævɪŋ] ['sækrifaist] [tuː; tə]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['meθədz] [ðer; ðər]

They	worked	quickly	,	these	Greeks	having	sacrificed	to	Anglo	-	Saxon	methods	their
他们	工作	迅速地	,	这些	希腊人	拥有	牺牲	到	盎格鲁	-	撒克逊	方法	他们的

['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔːr; fər] ['vɜːrbiɪdʒ] [ænd; ənd]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] .

natural	taste	for	verbiage	and	quibbling	.
自然的	品尝	为了	措辞	和	吹毛求疵	.

这些希腊人工作效率很高，他们为了盎格鲁-撒克逊人的方法，放弃了自己天生的喜欢长篇大论和吹毛求疵的爱好。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	conditions	were	as	follows	:	—
这	状况	是	作为	跟随	:	—

具体情况如下：——

[ðə; ði] - [bæŋk][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][sæn][luː'tʃiːdoʊ] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər]

The	Apostolatos	Bank	were	prepared	to	take	over	the	San	Lucido	property	for
这	-	银行	是	准备	到	拿	超过	这	圣	卢西多	财产	为了

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £150 ,

the	sum	of	£150	,
这	和	的	£150	,

阿波斯托拉托斯银行准备以 150 英镑的价格接管圣卢西多房产。

- ['stɜːrlɪŋ] .

000	sterling	.
-	英镑	.

000英镑。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] ['riːfʌnd] [ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɑːn] [wɜːrks] [kən'seʃnz] , [ɑːn] [kə'miʃənz]

In	addition	,	they	would	refund	the	money	spent	on	works	concessions	,	on	commissions
在	添加	,	他们	会	退款	这	钱	花费	在	作品	让步	,	在	佣金

[ænd; ənd] [ə'dʒuːdɪ'keɪʃənz] ,

and	adjudications	,
和	裁决	,

此外，他们还将退还用于工程特许权、佣金和裁决的费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌmz] [əd'vænst] [fɔːr; fər] ['hɑːrbər] [djuːz] .

and	the	sums	advanced	for	harbour	dues	.
和	这	总和	先进的	为了	港口	会费	.

以及预付的港口费。

[ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɔːl'redi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]

The	Greeks	were	also	to	take	over	the	material	already	brought	to	the	spot
这	希腊人	是	还	到	拿	超过	这	材料	已经	带来	到	这	点

[ænd; ənd] [wʊd] ['kɑːmpenseɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [bæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['wɔtəːˌfɔls] [ɔːl'redi] ['hɑːnist]

and	would	compensate	the	French	Bank	for	the	two	waterfalls	already	harnessed
和	会	补偿	这	法语	银行	为了	这	二	瀑布	已经	已掌握

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] [ɪn'stɔːld] ,

and	for	the	turbines	installed	,
和	为了	这	涡轮机	已安装	,

希腊人还将接管已经运到现场的材料，并就已利用的两处瀑布和已安装的涡轮机向法国银行作出补偿。

['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['daɪnəmoʊz] [ðen] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bɪ'twiːn] [maːˈseilz] [ænd; ənd]['pɔːtu]

even	taking	over	the	dynamos	then	on	their	way	between	Marseilles	and	Porto
甚至	采取	超过	这	发电机	然后	在	他们的	方式	之间	马赛	和	波尔图

[ɛm'pɛdəˌkli] .

Empedocle	.
恩培多克勒	.

甚至还接管了当时正从马赛前往恩佩多克莱港的发电机。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , - , - ['ʃɛrz] ([aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

In	consideration	of	this	,	167	,	000	shares	(	out	of	the	200	,
在	考虑	的	这	,	-	,	-	分享	(	出去	的	这	-	,

考虑到这一点，167,000股（在200股中，

- [wɪtʃ] ['luːɪs] [kən'troʊld]) [wʊd] [pæs] ['ɪntuː][ðer; ðər] [blæk] ['pælikə] [pɔːz] .

000	which	Lewis	controlled	)	would	pass	into	their	black	Palikar	paws	.
-	哪个	刘易斯	受控	)	会	经过	进入	他们的	黑色的	帕利卡尔	爪子	.

000（由刘易斯控制）将进入他们的黑色帕利卡爪子。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪʤ] .

At	this	moment	a	boy	brought	in	a	message	.
在	这	片刻	一个	男生	带来	在	一个	信息	.

这时，一个男孩带来了一条消息。

[ðə; ðiː]['oʊldɪst] , - , [hɪz; ɪz] [skʌl] [æz; əz] [beɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [griːk] ['lændskeɪp] , [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːʧ] : —

The	oldest	,	Pisistrates	,	his	skull	as	bare	as	a	Greek	landscape	,	pulled	out	his	watch	:	—
这	最老	,	-	,	他的	颅骨	作为	裸	作为	一个	希腊语	景观	,	拉	出去	他的	手表	:	—

年纪最大的皮西斯特拉特斯，头骨光秃秃的，像希腊的荒原一样，掏出了他的怀表：——

" [maɪ]['kʌz(ə)n] [aiˈriːn] [hæz; həz] ['telifəund] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [leɪt] .

"	My	cousin	Irene	has	telephoned	to	say	she	will	be	a	few	minutes	late	.
"	我的	表哥	艾琳	有	电话	到	说	她	将要	是	一个	很少	分钟	晚的	.

“我的表妹艾琳打电话来说她会晚到几分钟。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli]['lændɪd][frʌm; frəm][triːˈest,-ˈeste] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

She	only	landed	from	Trieste	this	morning	.
她	仅有的	登陆	从	的里雅斯特	这	早晨	.

她今天早上才从的里雅斯特抵达。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsignətʃə] .

It	is	essential	that	she	should	be	here	for	the	exchange	of	signatures	.
它	是	基本的	那	她	应该	是	这里	为了	这	交换	的	签名	.

她必须到场参加签名交换。

" [eks]

"	X
"	X

X

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [end] ? "

"	ARE	you	going	back	to	the	West	End	?	"
"	是	你	去	后退	到	这	西方	结尾	?	"

“你要回西区吗？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] .

"	I	am	going	further	.
"	我	是	去	更远	.

我还要走得更远。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['soʊlən][ɪn] ['beɪˌwɔːtər] , " [sed] [aiˈriːn] .

I	am	staying	with	my	uncle	Solon	in	Bayswater	,	"	said	Irene	.
我	是	入住	和	我的	叔叔	梭伦	在	贝斯沃特	,	"	说	艾琳	.

“我住在贝斯沃特，和我的叔叔索伦住在一起，”艾琳说。

" [let] [ˌem ˈiː] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] . "

"	Let	me	drive	you	back	.	"
"	让	我	驾驶	你	后退	.	"

“我送你回去吧。”

" [aɪˈd] [mʌtʃ] ['betər] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][hoʊˈtel] ; [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][kɑːr] . "

"	I'd	much	better	drive	you	back	to	your	hotel	;	I've	got	a	car	.	"
"	ID	很多	更好的	驾驶	你	后退	到	你的	酒店	;	我已经	得到	一个	车	.	"

“我最好开车送你回酒店；我有车。”

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['luːɪs] , ['blʌntli] .

"	Well	,	as	a	matter	of	fact	,	I	want	to	talk	to	you	,	"	said	Lewis	,	bluntly	.
"	出色地	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我	想	到	讲话	到	你	,	"	说	刘易斯	,	直截了当地	.

“事实上，我想和你谈谈，”路易斯直截了当地说。

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [taɪm] ['træfɪk] ,
" They went out together and crossed the road through the lunch - time traffic ,
" 他们 去 出去 一起 和 交叉 这 路 通过 这 午餐 - 时间 交通 ,

“他们一起出门，在午餐时间的车流中穿过马路，

[θru:] [ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv] ['lɒrɪz] [ænd; ənd] ['bʌsɪz] [wedʒd] [tə'geðər] [laɪk] [pæk] [aɪs] [ænd; ənd]
through the crush of lorries and buses wedged together like pack ice and
通过 这 压碎 的 货车 和 公交车 楔形 一起 喜欢 盒 冰 和
['loʊdɪd] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] [pɔɪnt] ,
loaded to bursting point ,
已加载 到 爆发 观点 ,

穿过拥挤不堪、像浮冰一样挤在一起、满载到即将爆裂的卡车和公共汽车，

[ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] - [laɪk] [stri:ts] ,
in the canyon - like streets ,
在 这 峡谷 - 喜欢 街道 ,

在峡谷般的街道上，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [tu:; tə] [bi:; bi]
between the streams of people emitted from the offices to be
之间 这 溪流 的 人们 发射 从 这 办公室 到 是
['swɑ:loʊd] [ʌp] [ˌʌndər'graʊnd] [ɔ:r] [tu:; tə] [lʌntʃ] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [baːz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [ti:]
swallowed up underground or to lunch standing up in bars and in A . B . C . tea
吞咽 向上 地下 或者 到 午餐 常设 向上 在 酒吧 和 在 一个 . B . C . 茶
[ʃɑ:ps] .
shops .
商店 .

在从办公室涌出的人流之间，人们要么被地铁吞没，要么站着在酒吧和ABC茶馆吃午饭。

[ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [æt; ət] ['naɪtsˌbrɪdʒ] ['bærəks] .
They got out at Knightsbridge Barracks .
他们 得到 出去 在 骑士桥 兵营 .

他们在骑士桥兵营下车。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['raɪdərz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n]
The last of the morning riders were coming in , and already the afternoon
这 最后的 的 这 早晨 骑手 是 未来 在 , 和 已经 这 下午
[hæks] , [lu:s] - ['dʒɔɪntɪd] ,
hacks , loose - jointed ,
黑客 , 松动的 - 关节 ,

上午最后一批骑手陆续抵达，下午的骑手们也已经松散地走了过来。

[wɪð; wɪθ] [læk] - ['lʌstər] [koʊts] [ænd; ənd] ['hɑ:rnɪs] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [wɜ:r; wər]
with lack - lustre coats and harness , smelling of the livery stable , were
和 缺少 - 光泽 外套 和 马具 , 闻起来 的 这 涂装 稳定的 , 是
['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] .
taking possession of the Row .
采取 拥有 的 这 排 .

穿着黯淡无光的外套和马具，身上散发着马厩的气味，他们占据了这条街。

[ðeɪ] [went] [ə'bli:kli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [tri:z] ,
They went obliquely across the grass dotted with big trees ,
他们 去 斜向 穿过 这 草 虚线 和 大的 树木 ,

他们斜穿过点缀着大树的草地，

[huːz] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər][æz; əz]['regjələr][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triːz] ;

whose	branches	were	as	regular	as	those	of	genealogical	trees	;
谁	分支	是	作为	常规的	作为	那些	的	家谱	树木	;

其分支如同家谱树般整齐划一;

['ɪŋglɪʃ] ['gɜːlz] ['werɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['æmbər] ['neklisiz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

English	girls	wearing	imitation	amber	necklaces	were	going	home	,
英语	女孩们	穿着	模仿	琥珀色	项链	是	去	家	,

戴着仿琥珀项链的英国女孩们正要回家。

[wɪð; wɪθ]['nɑːvəlz] [baʊnd] [ɪn] [griːn] [klɔːθ] ['ʌndər] [mɔɪst] ['ɑːrmˌpɪts] ,

with	novels	bound	in	green	cloth	under	moist	armpits	,
和	小说	边界	在	绿色的	布	在下面	潮湿	腋窝	,

小说用绿色布面精装，藏在潮湿的腋下。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [lɔːŋ] [lɪmp] [jʊθs] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [bent] [niːz] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ɪn]

accompanied	by	long	limp	youths	who	walked	with	bent	knees	,	carrying	their	hats	in
伴随	经过	长的	跛行	青年	WHO	步行	和	弯曲	膝盖	,	携带	他们的	帽子	在

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

还有一些步履蹒跚、膝盖弯曲、手里拿着帽子的年轻人陪伴着他们。

" [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [ðæt] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][ɪn] ['sisili] ,

"	Just	now	in	that	office	you	frightened	me	even	more	than	you	did	in	Sicily	,
"	只是	现在	在	那	办公室	你	害怕	我	甚至	更多的	比	你	做过	在	西西里岛	,

“刚才在那个办公室里，你带给我的恐惧甚至比在西西里岛时还要强烈。”

" [sed] ['luːɪs] .

"	said	Lewis	.
"	说	刘易斯	.

刘易斯说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? "

"	And	now	?	"
"	和	现在	?	"

“那么现在呢？”

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] .

"	Not	so	much	now	.
"	不是	所以	很多	现在	.

现在不太如此了。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

When	you	are	doing	nothing	you	are	much	more	like	other	women	.
什么时候	你	是	正在做	没有什么	你	是	很多	更多的	喜欢	其他	女性	.

当你无所事事的时候，你和其他女人就没什么两样了。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . . . .

I've	often	thought	of	you	.	.	.	.
我已经	经常	想法	的	你	.	.	.	.

我常常想起你.....

[ɑːr; ər][juː; jʊ][roʊ'mæntɪk] ? "

Are	you	romantic	?	"
是	你	浪漫的	?	"

你浪漫吗?

" [noʊ] , ['roʊmæns][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['hɑːrts] .

"	No	,	romance	was	invented	by	people	who	have	no	hearts	.
"	不	,	浪漫	曾是	发明	经过	人们	WHO	有	不	心	.

不，浪漫是那些没有心的人发明的。

['pɜːrsənəli] , [maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][sæn][luːˈtʃiːdoʊ] . "

Personally	**,**	**my**	**thoughts**	**have**	**been**	**of**	**San**	**Lucido**	**.**	**"**
亲自	,	我的	想法	有	到过	的	圣	卢西多	.	"

我个人一直想着圣卢西多。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] [rɪˈwɔːrd] .

"	**And**	**now**	**you**	**have**	**got**	**your**	**reward**	**.**
"	和	现在	你	有	得到	你的	报酬	.

“现在你已经得到了你的奖励。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ['wʊmən] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] . "

You	**are**	**a**	**good**	**business**	**woman**	**;**	**you**	**know**	**how**	**to**	**persevere**	**.**	**"**
你	是	一个	好的	商业	女士	;	你	知道	如何	到	坚持不懈	.	"

你是一位优秀的女商人，你知道如何坚持不懈。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	**And**	**you**	**are**	**a**	**good**	**business**	**man**	**because**	**you**	**know**	**when**	**you**	**are**
"	和	你	是	一个	好的	商业	男人	因为	你	知道	什么时候	你	是

['biːtn] . "

beaten	**.**	**"**
被打败	.	"

“你之所以是个好商人，是因为你知道自己什么时候会失败。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][let][juː; jʊ] [biːt] [ˌem ˈiː] ?

"	**Shall**	**I**	**tell**	**you**	**why**	**I**	**let**	**you**	**beat**	**me**	**?**
"	将	我	告诉	你	为什么	我	让	你	打	我	?

“要我告诉你我为什么让你打败我吗？”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , " [sed] ['luːɪs] , ['sɔːftli] .

I	**did**	**it**	**to**	**see**	**you**	**again**	**,**	**"**	**said**	**Lewis**	**,**	**softly**	**.**
我	做过	它	到	看	你	再次	,	"	说	刘易斯	,	轻轻	.

“我这么做是为了再次见到你，”路易斯轻声说道。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] .

"	**Don't**	**be**	**silly**	**.**
"	不	是	愚蠢的	.

别傻了。

[juː; jʊ] [geɪv] [ɪn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] .

You	**gave**	**in**	**because**	**you**	**couldn't**	**do**	**anything**	**else**	**.**
你	给予	在	因为	你	不能	做	任何事物	别的	.

你屈服了，因为你别无选择。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][faɪˈnænʃ(ə)l] ['kwɪkˌsændz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] .

You	**were**	**heading**	**for**	**financial**	**quicksands**	**when**	**the**	**time**	**came**	**to**	**pay**	**.**
你	是	标题	为了	金融的	流沙	什么时候	这	时间	来了	到	支付	.

到了还款的时候，你就陷入了财务困境。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [kuːl] [hed] [soʊ][juː; jʊ] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][hænd] ,

You've	**got**	**a**	**cool**	**head**	**so**	**you**	**cut**	**off**	**a**	**finger**	**to**	**save**	**your**	**hand**	**,**
你已经	得到	一个	凉爽的	头	所以	你	切	离开	一个	手指	到	节省	你的	手	,

你头脑冷静，为了保住手，你宁愿砍掉自己的一根手指。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊrs] . "

as	**they**	**say**	**at**	**the**	**Bourse**	**.**	**"**
作为	他们	说	在	这	交易所	.	"

正如交易所里常说的那样。

" [faɪˈnænʃ(ə)l] ['kwɪkˌsændz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['frænˌkoʊ] - ['æfrɪkən] ? " [æskt] ['luːɪs] .

"	**Financial**	**quicksands**	**for**	**the**	**Franco**	**-**	**African**	**?**	**"**	**asked**	**Lewis**	**.**
"	金融的	流沙	为了	这	弗朗哥	-	非洲	?	"	问	刘易斯	.

“法非国家陷入金融流沙了吗？”刘易斯问道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][sɪks] ['mɪljən] ['lire] ? "

"	For	a	little	matter	of	six	million	lire	?	"
"	为了	一个	小的	事情	的	六	百万	里尔	?	"

“就为了区区六百万里拉？”

" [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['frænkoʊ] - ['æfrɪkən] , " [ri'tɔːtid] [ai'riːn] , ['kɑːmli] .

"	It's	nothing	to	do	with	the	Franco	-	African	,	"	retorted	Irene	,	calmly	.
"	它是	没有什么	到	做	和	这	弗朗哥	-	非洲	,	"	反驳	艾琳	,	平静地	.

“这和法非关系没有任何关系，”艾琳平静地反驳道。

" [its] [juː; jʊ] .

"	It's	you	.
"	它是	你	.

是你。

[juːv] [bɪn] ['æktɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [wɪ'ðaʊt]

You've	been	acting	all	through	this	business	entirely	on	your	own	account	without
你已经	到过	表演	全部	通过	这	商业	完全	在	你的	自己的	帐户	没有

[kən'sʌltɪŋ] [jʊr; jər] [bɔːrd] .

consulting	your	Board	.
咨询	你的	木板	.

你在这项业务中一直完全是单方面行事，从未咨询过董事会。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ?

Do	you	think	I	don't	know	that	?
做	你	思考	我	不	知道	那	?

你以为我不知道吗?

[juː; jʊ]['æktɪd][frʌm; frəm][praɪd] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self] .

You	acted	from	pride	,	as	I	should	possibly	have	done	myself	.
你	行动	从	自豪	,	作为	我	应该	可能	有	完毕	我	.

你的行为是出于骄傲，而我或许也应该这样做。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'kriːst] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [helpt] —

In	proportion	as	your	difficulties	increased	—	and	I	don't	deny	that	I	helped	—
在	部分	作为	你的	困难	增加	—	和	我	不	否定	那	我	帮助	—

[jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] ,

your	personal	resources	,
你的	个人的	资源	,

随着你遇到的困难增加——我并不否认我曾提供帮助——你的个人资源也相应减少。

[ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , [dɪ'mɪnɪʃt] .

or	those	of	your	friends	,	diminished	.
或者	那些	的	你的	朋友们	,	减少	.

或者你的朋友们，他们的人数减少了。

[ə; eɪ] [taɪm] [kʌmz] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'genst] ['meni] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ]

A	time	comes	when	the	fight	of	one	against	many	becomes	impossible	,	don't	you
一个	时间	来	什么时候	这	斗争	的	一	反对	许多	变成	不可能的	,	不	你

[siː] ?

see	?
看	?

难道你看不出来，总有一天，以一敌众是不可能完成的任务吗?

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bækərz] .

I	knew	you	could	appeal	to	your	backers	.
我	知道	你	可以	上诉	到	你的	支持者	.

我知道你可以争取支持者的帮助。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [gest] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][maɪn][ðæn; ðən][leɪ][ðə; ði]

But	I	also	guessed	that	you	would	rather	give	up	the	mine	than	lay	the
但	我	还	猜对了	那	你	会	相当	给	向上	这	矿	比	躺	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['bædli] .

situation	before	them	when	it	was	going	badly	.
情况	前	他们	什么时候	它	曾是	去	糟糕	.

但我猜想，当情况变得糟糕时，你宁愿放弃矿场，也不愿把真相摆在他们面前。

['wɔznt] [aɪ] [raɪt] ?

Wasn't	I	right	?
不是	我	正确的	?

我说的难道不对吗?

" ['luːɪs] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Lewis	kept	his	eyes	fixed	on	the	ground	.
"	刘易斯	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	.

刘易斯的目光始终盯着地面。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['fjʊriəsli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	Yes	,	"	he	replied	,	furiously	,	"	of	course	you	are	right	.
"	是的	,	"	他	回复	,	愤怒地	,	"	的	课程	你	是	正确的	.

“是的，”他愤怒地回答道，“你当然是对的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .

"	There	was	a	short	pause	.
"	那里	曾是	一个	短的	暂停	.

短暂的沉默。

" [its] [noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	It's	no	good	trying	to	do	anything	with	you	,	"	he	went	on	.
"	它是	不	好的	尝试	到	做	任何事物	和	你	,	"	他	去	在	.

“跟你做任何事都没用，”他继续说道。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

"	Why	aren't	you	a	woman	?
"	为什么	不是	你	一个	女士	?

你为什么不是女人?

" [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ'riːnz] [feɪs] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [pɪŋk] .

"	The	blood	rushed	to	Irene's	face	and	flooded	it	with	a	soft	pink	.
"	这	血	匆忙	到	艾琳的	脸	和	被淹	它	和	一个	柔软的	粉色的	.

“血液涌上艾琳的脸颊，将她的脸染成了柔和的粉红色。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['mɪsti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] ['trembld] .

Her	eyes	grew	misty	and	her	mouth	trembled	.
她	眼睛	生长	蒙蒙	和	她	嘴	颤抖	.

她眼眶湿润，嘴唇颤抖。

['luːɪs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] .

Lewis	saw	that	he	had	hurt	her	.
刘易斯	锯	那	他	有	伤害	她	.

刘易斯意识到他伤害了她。

[hiː; hi] [gruː] [kɑːm][æt; ət][wʌns] .

He	grew	calm	at	once	.
他	生长	冷静的	在	一次	.

他立刻平静下来。

" [ɪz][ðer; ðər][peɪn][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɔːr]['oʊnli][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ? . . .

"	Is	there	pain	in	your	heart	or	only	in	your	eyes	?	.	.	.
"	是	那里	疼痛	在	你的	心	或者	仅有的	在	你的	眼睛	?	.	.	.

“你的心里是痛，还是只是眼里痛？……”

[pliːz] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] .
Please **forgive** **me** **.**
请 原谅 我 .

请原谅我。

[aɪ][ˈoʊnli] [ment] : [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈnevər] [smaɪl] ,
I **only** **meant** **:** **why** **do** **you** **always** **think** **before** **you** **speak** **,** **why** **do** **you** **never** **smile** **,**
我 仅有的 意思是 : 为什么 做 你 总是 思考 前 你 说话 , 为什么 做 你 绝不 微笑 ,

我只是想问：为什么你说话前总是要思考，为什么你从来不笑?

[waɪ] [dəunt][jʊr; jər][ˈpjuːp(ə)lz][daɪˈleɪt][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌst] ?
why **don't** **your** **pupils** **dilate** **with** **interest** **when** **you** **are** **being** **discussed** **?**
为什么 不 你的 学生 扩张 和 兴趣 什么时候 你 是 存在 讨论 ?

为什么别人谈论你的时候，你的瞳孔不会因为感兴趣而放大?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] ?
Why **do** **you** **think** **of** **what** **other** **people** **are** **doing** **?**
为什么 做 你 思考 的 什么 其他 人们 是 正在做 ?

你为什么会去想别人在做什么?

" [aiˈriːn] [kʊd; kəd][nɑːt][get][pæst][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈsteɪtmənt] .
" **Irene** **could** **not** **get** **past** **his** **previous** **statement** **.**
" 艾琳 可以 不是 得到 过去的 他的 以前的 陈述 .

“艾琳始终无法释怀他之前的说法。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðæt] .
" **It** **isn't** **that** **.**
" 它 不是 那 .

并非如此。

[dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
Don't **make** **fun** **of** **me** **.**
不 制作 乐趣 的 我 .

别取笑我。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
What **did** **you** **mean** **when** **you** **asked** **me** **why** **I** **was** **not** **a** **woman** **?**
什么 做过 你 意思是 什么时候 你 问 我 为什么 我 曾是 不是 一个 女士 ?

你问我为什么我不是女人，你是什么意思?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] - [ˈbæləns] ?
Is **it** **because** **I** **am** **well** **-** **balanced** **?**
是 它 因为 我 是 出色地 - 均衡 ?

是因为我性格比较平衡吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbæləns] . "
It **is** **a** **perfectly** **natural** **balance** **.** **"**
它 是 一个 完美 自然的 平衡 . "

这是完全自然的平衡。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈnætʃ(ə)rəli] [wel] - [ˈbæləns] , [tuː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈluːɪs] .
" **I** **am** **naturally** **well** **-** **balanced** **,** **too** **,** **"** **replied** **Lewis** **.**
" 我 是 自然 出色地 - 均衡 , 也 , " 回复 刘易斯 .

“我天生性格也很沉稳，”路易斯回答说。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪˈðaʊt] [ˈspɪlɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp]
" **I** **can** **walk** **about** **in** **the** **dark** **with** **a** **glass** **of** **water** **without** **spilling** **a** **drop**
" 我 能 走 关于 在 这 黑暗的 和 一个 玻璃 的 水 没有 溢出 一个 降低
.
:
.

“我可以在黑暗中拿着一杯水四处走动，一滴水也不会洒出来。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" She interrupted him .
" 她 中断 他 .

她打断了他。

" [dəunt] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] . "
" Don't treat it as a joke . "
" 不 对待 它 作为 一个 开玩笑 . "

“别把它当成玩笑。”

" ['ʃʊrli] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['biːɪŋ] ['duːɪŋ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [wʌn][kæn; kən] [læf] ['æftərwərdz] ?
" Surely when one has being doing serious business one can laugh afterwards ?
" 一定 什么时候 一 有 存在 正在做 严肃的 商业 一 能 笑 然后 ?

“认真做完一件事之后，难道就不能笑一笑吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [aɪ] [sʌlkt] ['oʊvər][maɪ] [dɪ'fiːt] ? "
Would you rather I sulked over my defeat ? "
会 你 相当 我 生闷气 超过 我的 击败 ? "

你难道希望我因为失败而闷闷不乐吗?

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] . . . .
" You always fall on your feet like a cat . . . .
" 你 总是 落下 在 你的 脚 喜欢 一个 猫 . . . .

你总是像猫一样四脚着地.....

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['driːməz] . "
I don't like dreamers . "
我 不 喜欢 梦想家 . "

我不喜欢空想家。

" ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [heɪt] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .
" Personally , I hate sensible people .
" 亲自 , 我 恨 明智的 人们 .

“就我个人而言，我讨厌理智的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][fə'nætiks][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɜːrsi] . "
I am suspicious of fanatics and I believe in mercy . "
我 是 可疑的 的 狂热分子 和 我 相信 在 怜悯 . "

我怀疑狂热分子，并且我相信仁慈。

" [aɪ][əd'maɪər] [pər'fekʃ(ə)n] . . . .
" I admire perfection . . . .
" 我 钦佩 完美 . . . .

我欣赏完美.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刘易斯和艾琳(Lewis and Irene)
第4/6页

[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [deɪ] .

We	could	go	on	like	this	all	day	.
我们	可以	去	在	喜欢	这	全部	天	.

我们可以这样持续一整天。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [leɪt] [fɔːr; fər] [miːlz] ['ʌŋk(ə)l]['soʊlən] [gets]

It	is	just	two	o'clock	,	and	when	people	are	late	for	meals	uncle	Solon	gets
它	是	只是	二	点钟	,	和	什么时候	人们	是	晚的	为了	餐	叔叔	梭伦	获得

['sʌlən] . "

sullen	.	"
忧郁	.	"

现在才两点钟，索伦叔叔要是看到有人吃饭迟到就会闷闷不乐。

" [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['luːɪs] , " [wʌn] [læst] ['kwestʃən] : [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sʌt(ə)l] [bɪ'twiːn]

"	Before	leaving	you	,	"	said	Lewis	,	"	one	last	question	:	there	is	nothing	subtle	between
"	前	离开	你	,	"	说	刘易斯	,	"	一	最后的	问题	:	那里	是	没有什么	微妙的	之间

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“在离开你们之前，”路易斯说，“最后一个问题：我们之间没有什么隐晦的交流。”

[ɪz][ðer; ðər] ?

is	there	?
是	那里	?

有没有?

" [aiˈriːn] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .

"	Irene	shrugged	her	shoulders	.
"	艾琳	耸了耸肩	她	肩膀	.

艾琳耸了耸肩。

" [oʊ] ! [dɪr] , [noʊ] . "

"	Oh	!	dear	,	no	.	"
"	哦	!	亲爱的	,	不	.	"

“哦！天哪，不会吧。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " ['ænsər] ['luːɪs] .

"	That's	just	what	I	thought	,	"	answered	Lewis	.
"	那就是	只是	什么	我	想法	,	"	回答	刘易斯	.

“我也是这么想的，”路易斯回答道。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [lɔːst] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈʃʊrəns] [ɔːr][self] - [pəˈzeʃn] .

She	left	him	without	having	lost	any	of	her	assurance	or	self	-	possession	.
她	左边	他	没有	拥有	丢失的	任何	的	她	保证	或者	自己	-	拥有	.

她离开他时，丝毫没有失去自信和沉着。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [kliːn] - [kʌt] [feɪs] , ['næroʊ] [hɪps] , ['stɑːkɪŋz]

He	had	an	impression	of	a	brown	clean	-	cut	face	,	narrow	hips	,	stockings
他	有	一个	印象	的	一个	棕色的	干净的	-	切	脸	,	狭窄的	臀部	,	长筒袜

[drɔːn] [taɪt] ['oʊvər][træns'pærənt] ['æŋklz] ,

drawn	tight	over	transparent	ankles	,
绘制	紧的	超过	透明的	脚踝	,

他给我的印象是：一张棕色的、轮廓分明的脸，窄窄的臀部，紧身长袜勒住透明的脚踝。

[ə; eɪ]['dʒʌmpər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ['hɑ:rdli] [stretʃt] ,

a	jumper	which	her	bosom	hardly	stretched	,
一个	套头衫	哪个	她	怀	几乎	拉伸	,

她穿着一件几乎撑不住胸部的套头衫，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɑ:rf] ['nɑ:tɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

and	a	scarf	knotted	round	her	neck	and	floating	in	the	wind	behind	her	.
和	一个	围巾	打结的	圆形的	她	脖子	和	漂浮的	在	这	风	在后面	她	.

她的脖子上系着一条围巾，在风中飘扬在身后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:d] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

But	the	deed	giving	up	possession	of	the	mines	lay	in	the	safe	in	the	city	,
但	这	契据	给予	向上	拥有	的	这	矿井	躺	在	这	安全的	在	这	城市	,

但是，放弃矿山所有权的契约却放在城里的保险箱里。

['du:li] [saɪnd] , [si:ld] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] .

duly	signed	,	sealed	and	delivered	.
正式地	签名	,	密封	和	发表	.

已正式签署、盖章并交付。

['lu:ɪs] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [θru:] ['læŋkæstər] [geɪt] .

Lewis	watched	her	through	Lancaster	Gate	.
刘易斯	观看	她	通过	兰开斯特	门	.

刘易斯透过兰开斯特门看着她。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] , [kri:m] ['kʌlərd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	went	into	a	large	house	,	cream	coloured	like	the	others	,
她	去	进入	一个	大的	房子	,	奶油	有色	喜欢	这	其他的	,

她走进了一栋大房子，房子和其他房子一样，都是奶油色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪlt] - [aʊt] [beɪ] ['wɪndoʊ] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['lɪt(ə)l] [mə'hɑ:gəni] [teiblz]

with	a	built	-	out	bay	window	through	which	he	could	see	little	mahogany	tables
和	一个	建造	-	出去	湾	窗户	通过	哪个	他	可以	看	小的	桃花心木	表格

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [bɑ:ksɪz] [ænd; ənd] [saɪnd] ['fəutəgræfs] .

covered	with	silver	boxes	and	signed	photographs	.
涵盖	和	银	盒子	和	签名	照片	.

透过凸出的窗户，他可以看到摆放着银盒和签名照片的小红木桌子。

['lu:ɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hʌŋgri] .

Lewis	was	not	hungry	.
刘易斯	曾是	不是	饥饿的	.

刘易斯并不饿。

[hi:; hi] ['wɔndəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] ['wɪntər] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [tʌtʃt] [ænd; ənd]

He	wandered	towards	the	Dutch	garden	which	winter	had	hardly	touched	and
他	漫步	向	这	荷兰语	花园	哪个	冬天	有	几乎	感动	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他漫步走向那座几乎未受冬日侵扰的荷兰花园，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] [hedʒz] , [kept] [ɪts] ['sɑ:ləm] [laɪnz] ,

thanks	to	the	box	hedges	,	kept	its	solemn	lines	,
谢谢	到	这	盒子	对冲	,	保留	它是	庄严	线条	,

多亏了黄杨树篱，它才保持了庄严的线条。

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blæk] [brɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ]

in	keeping	with	the	red	and	black	brick	architecture	of	the	Palace	which
在	保持	和	这	红色的	和	黑色的	砖	建筑学	的	这	宫殿	哪个

['ʃeltərz] [ðə; ði][eɪdʒd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

shelters	the	aged	servants	of	the	Crown	.
避难所	这	老年人	仆人	的	这	王冠	.

与宫殿的红黑砖建筑风格相协调，这座宫殿是为王室年迈仆人提供庇护的场所。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪvd] ['rektæŋg(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['flaʊərd] ['klɔɪstər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɪ'st'stɪr] ['pɜːrgələ]

In	the	midst	of	the	paved	rectangle	in	this	flowered	cloister	with	its	wistaria	pergola
在	这	中间	的	这	铺砌路面	长方形	在	这	开花的	修道院	和	它是	紫藤	凉棚

,

,

,

在这座繁花似锦的修道院回廊中央，铺砌的矩形区域内，紫藤花架掩映着这一切。

[friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɔːrment] , ['luːɪs] [sæt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blækbɜːrd] .

freed	from	the	source	of	his	torment	,	Lewis	sat	alone	with	a	blackbird	.
自由	从	这	来源	的	他的	折磨	,	刘易斯	卫星	独自的	和	一个	黑鸟	.

摆脱了痛苦的源头，路易斯独自一人与一只黑鸟相伴。

['evriθɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

Everything	encouraged	him	to	live	.
一切	鼓励	他	到	居住	.

一切都激励他活下去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'dʒestɪk] [kɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sisili] .

The	sun	was	tracing	his	majestic	course	;	it	was	like	Sicily	.
这	太阳	曾是	追踪	他的	雄伟	课程	;	它	曾是	喜欢	西西里岛	.

太阳正沿着它雄伟的轨迹运行，宛如西西里岛一般。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːrɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

And	he	had	got	rid	of	a	worrying	piece	of	business	.
和	他	有	得到	摆脱	的	一个	令人担忧	片	的	商业	.

他摆脱了一项令人担忧的业务。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [sʌn] .

Suddenly	a	cloud	passed	over	the	sun	.
突然	一个	云	通过了	超过	这	太阳	.

突然，一片云遮住了太阳。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [left] [hɪm; ɪm] .

The	feeling	of	well	-	being	left	him	.
这	感觉	的	出色地	-	存在	左边	他	.

他那种舒适安心的感觉消失了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['luːɪs] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

All	at	once	Lewis	felt	he	was	seeing	things	as	they	really	were	.
全部	在	一次	刘易斯	毛毡	他	曾是	看到	事物	作为	他们	真的	是	.

刘易斯突然觉得他看到了事物的本来面目。

[hɪz; ɪz] ['destəni] [siːmd] [tuː; tə] [ʌn'foʊld] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

His	destiny	seemed	to	unfold	itself	before	him	.
他的	命运	似乎	到	展开	本身	前	他	.

他的命运似乎已在他眼前徐徐展开。

" [haʊ] [koʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [haʊ] [bɔːrd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

"	How	cold	it	is	now	that	she	is	gone	,	"	he	thought	,	"	how	bored	I	am	!
"	如何	寒冷的	它	是	现在	那	她	是	已消失	,	"	他	想法	,	"	如何	无聊的	我	是	!

“她走了，现在感觉好冷啊，”他想，“我好无聊啊！”

" [aiˈriːn] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Irene	had	revealed	a	great	truth	to	him	.
"	艾琳	有	揭晓	一个	伟大的	真相	到	他	.

“艾琳向他揭示了一个伟大的真理。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm]

He	knew	that	the	next	time	he	saw	her	he	would	ask	her	to	marry	him
他	知道	那	这	下一个	时间	他	锯	她	他	会	问	她	到	结婚	他

.

:

.

他知道下次见到她时，他就会向她求婚。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ['luːɪs] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn] ['beɪˌwɔːtər] .

THE	next	evening	Lewis	dined	with	the	Apostolatoses	in	Bayswater	.
这	下一个	晚上	刘易斯	用餐	和	这	-	在	贝斯沃特	.

第二天晚上，路易斯在贝斯沃特与使徒教会共进晚餐。

[ə; eɪ] ['gɑːθɪk] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['elɪfənt] [tʌsks] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ['kæbɪnəts] [meɪd] [ʌv; əv] ['ebəni] ,

A	Gothic	hall	with	elephant	tusks	and	Italian	cabinets	made	of	ebony	,
一个	哥特	大厅	和	大象	象牙	和	意大利语	橱柜	制成	的	乌木	,

哥特式大厅，装饰着象牙和意大利乌木橱柜，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪn'leɪd]['aɪvəri] [bʌldʒd] , ['luːsnd] [baɪ][ðə; ði][hɑːt] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːtɪŋ]

from	which	the	inlaid	ivory	bulged	,	loosened	by	the	hot	air	from	the	heating
从	哪个	这	镶嵌	象牙	鼓胀	,	松动	经过	这	热的	空气	从	这	加热

[ˌæpə'rætəs] ;

apparatus	;
设备	;

镶嵌的象牙因加热装置的热空气而松动，从中凸了出来；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sentrəli] ['hiːtɪd] : ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ɔː'redi] [fɑːr] [ə'weɪ] .

for	the	house	was	centrally	heated	:	England	was	already	far	away	.
为了	这	房子	曾是	中心	加热	:	英格兰	曾是	已经	远的	离开	.

因为房子里有中央供暖：英国已经很远了。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] ['tʃeri] - ['kʌlərd] ['dæməsk] , [ɑːn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [graʊnd]

In	the	drawing	-	room	upholstered	in	cherry	-	coloured	damask	,	on	a	uniform	ground
在	这	绘画	-	房间	软垫	在	樱桃	-	有色	绫	,	在	一个	制服	地面

[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,

of	crimson	velvet	,
的	赤红	天鹅绒	,

客厅的沙发以樱桃红色的锦缎装饰，底布为统一的深红色天鹅绒。

[stʊd] [aʊt] [blæk] ['kɔːrəˌsɑːn] [i'næməlz] , ['mɪnɪt] - [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['delɪkət] - [()hwəːlz] .

stood	out	black	Khorasan	enamels	,	minute	Giordès	designs	and	delicate	Sineh	whorls	.
站立	出去	黑色的	呼罗珊	珐琅	,	分钟	-	设计	和	精美的	-	螺旋纹	.

引人注目的是黑色的霍拉桑珐琅、精致的乔尔德斯图案和细腻的西内赫漩涡纹。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['eɪtriəm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bælkəni] [ʌv; əv]

The	drawing	-	room	formed	a	kind	of	atrium	surrounded	by	a	balcony	of
这	绘画	-	房间	形成	一个	种类	的	中庭	包围	经过	一个	阳台	的

['pɑːlɪʃt] [wʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [dʒə'niːnə] [im'brɔidəriz] ,

polished	wood	from	which	hung	Janina	embroideries	,
抛光	木头	从	哪个	悬挂	雅尼娜	刺绣	,

客厅形成了一个类似中庭的空间，四周环绕着抛光木质阳台，阳台上悬挂着雅尼娜刺绣作品。

['skuːtəri, skuː'tɑːri] ['velvɪt] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [mɑːsk] [læmps] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['saɪfər] [ɪn] [rɪ'liːf] .

Scutari	velvets	and	huge	mosque	lamps	decorated	with	cyphers	in	relief	.
斯库塔里	天鹅绒	和	巨大的	清真寺	灯	装饰	和	密码	在	宽慰	.

斯库塔里天鹅绒和饰有浮雕密码的大型清真寺灯具。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [stʊd] [æn; ən]['ærəb]['sæd(ə)l][ɪn]['vaɪələt] ['leðər] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

Between	**the**	**windows**	**stood**	**an**	**Arab**	**saddle**	**in**	**violet**	**leather**	**braided**	**with**	**gold**	**,**
之间	这	视窗	站立	一个	阿拉伯	鞍	在	紫色	皮革	编织	和	金子	,

窗户之间摆放着一副阿拉伯马鞍，马鞍是用紫色皮革制成，并饰以金线编织。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][æn; ən][e'mɪrˌeɪ'mɪr] .

hung	**with**	**all**	**the**	**weapons**	**of**	**an**	**emir**	**.**
悬挂	和	全部	这	武器	的	一个	埃米尔	.

身上挂满了酋长的所有武器。

['ʌðər] [im'brɔɪdəriz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [glæs] ['keɪsɪz] ,

Other	**embroideries**	**similar**	**to**	**those**	**on**	**the**	**walls**	**were**	**displayed**	**in**	**glass**	**cases**	**,**
其他	刺绣	相似的	到	那些	在	这	墙壁	是	显示	在	玻璃	案例	,

其他与墙上刺绣风格相似的作品则陈列在玻璃柜中。

[bʌt; bət] [ðiːz] [gɑːt]['oʊldər][ænd; ənd]['oʊldər][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['faɪnər][ænd; ənd]['faɪnər] ,

but	**these**	**got**	**older**	**and**	**older**	**and**	**became**	**finer**	**and**	**finer**	**,**
但	这些	得到	老	和	老	和	成为	更精细	和	更精细	,

但随着时间的推移，它们变得越来越古老，也越来越精细。

[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

more	**difficult**	**to**	**see**	**and**	**more**	**tiring**	**to**	**the**	**eyes**	**,**
更多的	难的	到	看	和	更多的	令人疲惫	到	这	眼睛	,

更难看清，也更容易使眼睛疲劳。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['bɪzənˌtiːn] [leɪs] .

going	**back**	**to**	**the**	**period**	**of**	**Byzantine**	**lace**	**.**
去	后退	到	这	时期	的	拜占庭	蕾丝	.

追溯到拜占庭蕾丝时期。

[wen] ['luːɪs] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlz] ,

When	**Lewis**	**arrived**	**,**	**the**	**company**	**,**	**as**	**they**	**say**	**in**	**Russian**	**novels**	**,**
什么时候	刘易斯	到达的	,	这	公司	,	作为	他们	说	在	俄语	小说	,

刘易斯到达时，公司就像俄罗斯小说里写的那样，

[kən'sistid] [ʌv; əv] [ai'riːn] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['leɪdiz] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [roʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

consisted	**of**	**Irene**	**and**	**three**	**other**	**ladies**	**,**	**two**	**of**	**whom**	**rose**	**to**	**their**	**feet**	**.**
由……组成	的	艾琳	和	三	其他	女士们	,	二	的	谁	玫瑰	到	他们的	脚	.

由艾琳和其他三位女士组成，其中两位站了起来。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] ['kʌznz] [ʌv; əv] [ai'riːn] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] - .

These	**were**	**the**	**old**	**cousins**	**of**	**Irene**	**,**	**the**	**Misses**	**Apostolatos**	**.**
这些	是	这	老的	表兄弟姐妹	的	艾琳	,	这	小姐们	-	.

她们是艾琳的表姐妹，阿波斯托拉托斯小姐们。

[ðeɪ] [stʊd] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpærə'lɪtɪk][oʊld] ['grænmʌðər] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['muːdi] [nə'poʊliən] ,

They	**stood**	**one**	**on**	**each**	**side**	**of**	**their**	**paralytic**	**old**	**grandmother**	**,**	**a**	**kind**	**of**	**moody**	**Napoléon**	**,**
他们	站立	一	在	每个	边	的	他们的	麻痹	老的	祖母	,	一个	种类	的	情绪化	拿破仑	,

他们一人站在瘫痪的老祖母两侧，老祖母就像一个喜怒无常的拿破仑。

[huː] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ,

who	**,**	**seated**	**on**	**a**	**throne**	**,**
WHO	,	坐着	在	一个	王座	,

他坐在王座上，

['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [feɪs] [bʌt; bət][æn; ən][ə'lɜːrt] [aɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

followed	the	conversation	with	a	vacant	face	but	an	alert	eye	from	which
随后	这	对话	和	一个	空缺	脸	但	一个	警报	眼睛	从	哪个

[hɜːr; hər] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə] ['trɪkl] .

her	thoughts	seemed	to	trickle	.
她	想法	似乎	到	涓涓细流	.

她面无表情地听着谈话，但眼神却十分警觉，似乎有思绪从她眼中流淌出来。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['fɪnɪʃt] [geɪm] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

Beside	her	on	the	table	was	a	half	-	finished	game	of	patience	.
旁	她	在	这	桌子	曾是	一个	一半	-	完成的	游戏	的	耐心	.

她旁边的桌子上放着一局玩了一半的耐心游戏。

['luːɪs] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [θriː] [sʌnz] , [ðə; ði][oʊld]['dʒʊriˌdʒuːri]['bæŋkərz] , [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,

Lewis	expected	that	her	three	sons	,	the	Old	Jewry	bankers	,	would	be	there	,
刘易斯	预期的	那	她	三	儿子们	,	这	老的	犹太人	银行家	,	会	是	那里	,

刘易斯原本以为她的三个儿子，也就是那几个老犹太银行家，会到场。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ʌp] .

but	none	of	them	turned	up	.
但	没有任何	的	他们	转向	向上	.

但他们一个也没出现。

[sɜːr]['soʊlən] - , [ðə; ði][oʊld] ['fɑːðər] , [keɪm] [daʊn] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['dɪnər] ['dʒækɪt] ,

Sir	Solon	Apostolatos	,	the	old	father	,	came	down	at	last	in	a	velvet	dinner	jacket	,
先生	梭伦	-	,	这	老的	父亲	,	来了	向下	在	最后的	在	一个	天鹅绒	晚餐	夹克	,

老索隆·阿波斯托拉托斯爵士，也就是那位老先生，终于穿着一件天鹅绒晚礼服走了下来。

[ˌpri'siːdid] , [æz; əz][ðə; ði] [roʊdz] ['hæŋgɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ['lɪftɪd] ,

preceded	,	as	the	Rhodes	hangings	over	the	door	lifted	,
之前	,	作为	这	罗德岛	绞刑	超过	这	门	抬起	,

随后，门上的罗德斯挂饰被掀开。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɪrsli] [hʊkt] [noʊz] [kept] [ɪn] [liːʃ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aiglaːsiz] ;

by	a	fiercely	hooked	nose	kept	in	leash	by	the	chain	of	his	eyeglasses	;
经过	一个	激烈地	钩子	鼻子	保留	在	牵引绳	经过	这	链	的	他的	眼镜	;

他那鹰钩鼻就像一条狗链，用眼镜链拴着；

[hiː; hi][hæd; həd][bæt] [ɪrz] ,

he	had	bat	ears	,
他	有	蝙蝠	耳朵	,

他长着蝙蝠耳朵，

[ə; eɪ] [kloʊz] - [krɑːpt] [bɪrd] [ænd; ənd] [prə'truːdiŋ] [aɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]['mæsks][ʌv; əv]

a	close	-	cropped	beard	and	protruding	eyes	like	those	of	the	gold	masks	of
一个	关闭	-	裁剪	胡须	和	突出	眼睛	喜欢	那些	的	这	金子	面具	的

- ,

Mycenæ	,
-	,

短须和突出的眼睛，就像迈锡尼黄金面具上的人一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [skʌl] [kæp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['skænti] [waɪt] [her] .

and	he	wore	a	skull	cap	in	the	middle	of	his	very	scanty	white	hair	.
和	他	穿着	一个	颅骨	帽	在	这	中间	的	他的	非常	稀少	白色的	头发	.

他头上戴着一顶小圆帽，遮住了他稀疏的白发。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrtiəs] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːk]

In	spite	of	his	courteous	greeting	and	the	traditions	of	ancient	Greek
在	尽管如此	的	他的	有礼貌	问候	和	这	传统	的	古老的	希腊语

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

尽管他彬彬有礼地问候，也遵循了古希腊热情好客的传统，

['luːɪs] [sʌmd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] ['biːɪŋ] [miːn] , [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊli] .

Lewis	summed	him	up	as	being	mean	,	eccentric	and	a	bully	.
刘易斯	总结	他	向上	作为	存在	意思是	,	偏心	和	一个	欺负	.

刘易斯总结说，他卑鄙、古怪、欺凌弱小。

" [pliːz] [ək'sept] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Please	accept	my	compliments	,	"	he	said	.
"	请	接受	我的	赞美	,	"	他	说	.

“请接受我的赞美，”他说。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [def] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

He	pretended	to	be	deaf	to	add	to	his	authority	.
他	假装	到	是	聋	到	添加	到	他的	权威	.

他假装耳聋以增加自己的权威。

[aɪ'riːn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['slendər] [tʃiːk] .

Irene	offered	him	her	slender	cheek	.
艾琳	提供	他	她	苗条	脸颊	.

艾琳将她纤细的脸颊贴向他。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['hɑːrʃli] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .

He	treated	her	harshly	,	as	he	did	his	daughters	.
他	治疗	她	严厉地	,	作为	他	做过	他的	女儿们	.

他对待她很苛刻，就像对待他的女儿们一样。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [juːθ] , [dɪ'klerd] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['iːzi] [ɔːr] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz]

He	made	no	allowance	for	youth	,	declared	that	everything	easy	or	pleasant	was
他	制成	不	津贴	为了	青年	,	声明	那	一切	简单的	或者	令人愉快的	曾是

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

他丝毫不顾及年轻人的感受，宣称一切轻松愉快的事情都是邪恶的。

[ʌp'breɪdid] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [fɔːr; fər] [fə'getiŋ] ['bəːθdeiz] ,

upbraided	his	daughters	for	forgetting	birthdays	,
责备	他的	女儿们	为了	遗忘	生日	,

他责备女儿们忘记生日，

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒər]

for	thinking	themselves	his	equals	and	for	living	for	nothing	but	pleasure
为了	思维	他们自己	他的	等于	和	为了	活的	为了	没有什么	但	乐趣

,

,
,

因为自认为与他平等，并且只追求享乐，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['oʊvər] ['fɔːrti] [ænd; ənd] [lɪvd] [laɪk] [nʌnz] .

even	though	they	were	both	over	forty	and	lived	like	nuns	.
甚至	尽管	他们	是	两个都	超过	四十	和	居住地	喜欢	修女	.

尽管她们都四十多岁了，过着修女般的生活。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [riː'prəutʃt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [oʊld] [meɪdz] , ['hævɪŋ] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l]

He	also	reproached	them	for	being	old	maids	,	having	done	everything	possible
他	还	受责备	他们	为了	存在	老的	女佣	,	拥有	完毕	一切	可能的

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['mæriŋ] ;

to	prevent	them	from	marrying	;
到	防止	他们	从	结婚	;

他还斥责她们是老处女，想尽一切办法阻止她们结婚；

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

they	surrounded	him	with	fear	,	respect	and	admiration	.
他们	包围	他	和	害怕	,	尊重	和	钦佩	.

他们对他充满恐惧、尊敬和钦佩。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [huːm] [hiː; hi] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][bæd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	had	once	had	a	wife	whom	he	killed	by	his	bad	treatment	of	her
他	有	一次	有	一个	妻子	谁	他	被杀	经过	他的	坏的	治疗	的	她

.

:

.

他曾有过一个妻子，但因虐待而导致妻子死亡。

[wɪð; wɪθ][ˌɔːri'ent(ə)l] ['dʒeləsi] ,

With	Oriental	jealousy	,
和	东方	妒忌	,

带着东方人的嫉妒，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk]

when	he	had	to	leave	her	to	go	to	the	Bank	he	used	to	take
什么时候	他	有	到	离开	她	到	去	到	这	银行	他	用过的	到	拿

[daʊn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmənz] [her] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

down	the	unfortunate	woman's	hair	and	shut	it	in	a	chest	of	drawers	,
向下	这	不幸	女性的	头发	和	关闭	它	在	一个	胸部	的	抽屉	,

当他不得不离开她去银行时，他会取下那个不幸女人的头发，然后把它锁进抽屉柜里。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiː] .

taking	away	the	key	.
采取	离开	这	钥匙	.

拿走钥匙。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][æn; ən] [ˌəuvə'bəːdənd] ['teɪbl] [raʊnd] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld] ['bʌtlər] ['kærid] [aʊt] [ɔːl] ['sɔrts]

They	sat	at	an	overburdened	table	round	which	an	old	butler	carried	out	all	sorts
他们	卫星	在	一个	负担过重	桌子	圆形的	哪个	一个	老的	管家	携带	出去	全部	排序

[ʌv; əv] [fju'nɪriəl] [raɪts] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] ,

of	funereal	rites	like	those	of	the	Orthodox	Church	,
的	葬礼	仪式	喜欢	那些	的	这	正统	教会	,

他们围坐在一张摆满杂物的桌子旁，一位老管家在桌旁主持着各种各样的葬礼仪式，就像东正教的仪式一样。

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːndər] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['æθənz] [ækt] ['iːstər] .

wandering	about	as	they	wander	round	the	churches	in	Athens	act	Easter	.
漫游	关于	作为	他们	漫步	圆形的	这	教堂	在	雅典	行为	复活节	.

他们在雅典的教堂周围闲逛，庆祝复活节。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [huːz] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt]

In	the	centre	of	the	table	stood	a	bowl	full	of	flowers	whose	object	was	not
在	这	中心	的	这	桌子	站立	一个	碗	满的	的	花朵	谁	目的	曾是	不是

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [gests] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

so	much	to	decorate	the	table	as	to	hide	the	guests	from	one	another	,
所以	很多	到	装饰	这	桌子	作为	到	隐藏	这	客人	从	一	其他	,

桌子中央摆放着一碗鲜花，其目的与其说是为了装饰餐桌，不如说是为了遮挡客人之间的视线。

[ˌðer'baɪ] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [dis'pjuːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [ɪk'spʌlʃn]

thereby	minimising	the	number	of	dreadful	disputes	and	the	threats	of	expulsion
从而	最小化	这	数字	的	可怕	争议	和	这	威胁	的	驱逐

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði]['fæməli] ['dɪnər] [æt; ət] ['evri] ['ʌðər] [kɔːrs] .

from	the	house	that	devastated	the	family	dinner	at	every	other	course	.
从	这	房子	那	遭受重创	这	家庭	晚餐	在	每一个	其他	课程	.

从而最大限度地减少了可怕的争吵和被赶出家门的威胁，这些争吵和威胁每隔一道菜就会破坏一次家庭晚餐。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] .

The	food	was	plentiful	.
这	食物	曾是	丰富	.

食物很充足。

[ˌɔːri'ent(ə)l][ænd; ənd] ['hevi] .

Oriental	and	heavy	.
东方	和	重的	.

东方风格，厚重感强。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['fɑːðər] , ['soʊlən] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	old	father	,	Solon	,	was	only	interested	in	the	china	on	which	it
但	这	老的	父亲	,	梭伦	,	曾是	仅有的	感兴趣的	在	这	中国	在	哪个	它

[wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

was	served	.
曾是	服务	.

但老父亲索伦只对盛放食物的瓷器感兴趣。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	now	,	"	he	said	,
"	和	现在	,	"	他	说	,

“现在，”他说，

[ə'dresɪŋ] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['jʊrɪk]['æsɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ,

addressing	Lewis	and	rubbing	himself	to	get	the	uric	acid	out	of	his	joints	,
解决	刘易斯	和	擦	他自己	到	得到	这	尿酸	酸	出去	的	他的	关节	,

他一边和刘易斯说话，一边揉搓自己，试图把关节里的尿酸排出来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] . . .

"	you	are	going	to	have	.	.	.
"	你	是	去	到	有	.	.	.

你将拥有……

" ['luːɪs] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] ['vɪntɪdʒ] . " . . .

"	Lewis	waited	expectantly	for	a	tale	of	some	noble	vintage	.	"	.	.	.
"	刘易斯	等待	满怀期待地	为了	一个	故事	的	一些	高贵	优质的	.	"	.	.	.

“路易斯满怀期待地等待着一个惊天动地的故事。”

[maɪ] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] [ˌvɪn'sɛnəs] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['piːsɪz] [left] .

my	blue	and	gold	Vincennes	;	there	are	only	seventeen	pieces	left	.
我的	蓝色的	和	金子	文森斯	;	那里	是	仅有的	十七	件	左边	.

我的蓝金相间的文森斯瓷器；只剩下十七件了。

[prɪns] [viː] — — [hæz; həz] [tuː] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ; [aɪ][hæv; həv]

Prince	V	—	—	has	two	and	there	are	three	at	South	Kensington	;	I	have
王子	V	—	—	有	二	和	那里	是	三	在	南	肯辛顿	;	我	有

[gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [twelv] ,

got	the	other	twelve	,
得到	这	其他	十二	,

王子五世——有两件，南肯辛顿还有三件；我拥有另外十二件。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] .

which	you	see	here	.
哪个	你	看	这里	.

你在这里看到的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['luːɪs] .

"	There	was	no	general	conversation	in	honour	of	Lewis	.
"	那里	曾是	不	一般的	对话	在	荣誉	的	刘易斯	.

“没有举行任何纪念刘易斯的集体谈话。”

[ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekts] [dɪ'skʌst] [wɜːr; wər]['fæməli] [ə'ferz] , [bæp'tɪzməl] [neɪmz] , ['tʃærəti] , [griːk]

The	only	subjects	discussed	were	family	affairs	,	baptismal	names	,	charity	,	Greek
这	仅有的	主题	讨论	是	家庭	事务	,	洗礼	姓名	,	慈善机构	,	希腊语

['pɑːlətɪks] ; [ɔː'stɪrli] ['fɔːrm(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn] ['lɪtərdʒi] ,

politics	;	austerely	formal	discussions	on	liturgy	,
政治	;	简朴地	正式的	讨论	在	礼仪	,

讨论的话题仅限于家庭事务、洗礼名字、慈善事业和希腊政治；关于礼拜仪式的讨论也十分严肃正式。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['pæskl] ['kændlz] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

the	size	of	Paschal	candles	and	so	on	.
这	尺寸	的	复活节	蜡烛	和	所以	在	.

复活节蜡烛的大小等等。

[ðen] ['fɑːloʊd] [lɔːŋ] ['sailənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænti] -

Then	followed	long	silences	in	which	one	listened	to	the	old	man	munching	his	anti	-
然后	随后	长的	沉默	在	哪个	一	听着	到	这	老的	男人	咀嚼	他的	反对	-

[ˌdaɪə'betɪk] [rʌsk] .

diabetic	rusks	.
糖尿病	烤面包片	.

随后是漫长的沉默，人们听着老人咀嚼他的抗糖尿病饼干。

['luːɪs] [ri'mɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pɜːrlz] .

Lewis	remarked	on	the	beauty	of	their	pearls	.
刘易斯	评论	在	这	美丽	的	他们的	珍珠	.

刘易斯赞叹他们珍珠的美丽。

[ai'riːn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['soʊlən] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæd] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər]

Irene	explained	that	uncle	Solon	had	rushed	into	a	mad	whirl	of	expenditure
艾琳	解释	那	叔叔	梭伦	有	匆忙	进入	一个	疯狂的	旋转	的	支出

[wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drækmə] ;

when	confronted	by	the	fall	of	the	drachma	;
什么时候	面对	经过	这	落下	的	这	德拉克马	;

艾琳解释说，索伦叔叔在德拉克马贬值时，疯狂地挥霍无度；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θrɪfti] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] (" [dəunt] ['hænd(ə)l] [θɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] , "

inasmuch	as	he	had	been	thrifty	all	his	life	(	"	Don't	handle	things	too	much	,	"
因此	作为	他	有	到过	节俭	全部	他的	生活	(	"	不	处理	事物	也	很多	,	"

[hiː; hi] [sed] ;

he	said	;
他	说	;

因为他一生都很节俭（“不要过多干预事物，”他说；

" [ə; eɪ] [goʊld] [kɔɪn] [ˌdisə'piəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ") , [naʊ] ,

"	a	gold	coin	disappears	altogether	in	eight	thousand	years	"	)	,	now	,
"	一个	金子	硬币	消失	共	在	八	千	年	"	)	,	现在	,

“一枚金币会在八千年内完全消失”，现在

['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪ'kɑːnəmi] , ['pætrɪmoʊni] [ænd; ənd] ['kæpɪtəlɪzəm]

feeling	in	his	old	age	that	the	end	of	all	economy	,	patrimony	and	capitalism
感觉	在	他的	老的	年龄	那	这	结尾	的	全部	经济	,	遗产	和	资本主义

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

was	approaching	,
曾是	接近	,

他晚年时感到经济、遗产和资本主义的末日即将到来。

[hiː; hi] [dis'deind] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['vælјuː] [ʌv; əv] [poʊst] - [wɔːr] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [rɪ'piːtɪŋ]

he	disdained	the	arbitrary	value	of	post	-	war	money	and	never	stopped	repeating
他	轻蔑	这	随意的	价值	的	邮政	-	战争	钱	和	绝不	停止	重复

,

,

,

他鄙视战后货币的随意价值，并反复强调：

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] , " [spend] [ðə; ði] ['mʌni] , [maɪ]

sometimes	in	a	frenzy	and	sometimes	light	-	heartedly	,	"	Spend	the	money	,	my
有时	在	一个	狂热	和	有时	光	-	衷心地	,	"	花费	这	钱	,	我的

['tʃɪldrən] , [spend] [ðə; ði] ['mʌni] !

children	,	spend	the	money	!
孩子们	,	花费	这	钱	!

有时狂热地，有时轻松地，“孩子们，花钱吧，花钱吧！”

" [ænd; ənd][soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] ['nevər]

"	And	so	,	without	wanting	to	,	just	because	they	were	accustomed	never
"	和	所以	,	没有	想要	到	,	只是	因为	他们	是	习惯	绝不

[tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðɪs] ['mænz] [ə'θɔ:rəti] ,

to	dispute	this	man's	authority	,
到	争议	这	男人的	权威	,

“因此，尽管他们并不想这样做，仅仅因为他们习惯于从不质疑这个人的权威，

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['skwɑ:ndər] ['mʌni] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] ['taɪərd] [aʊt] ,

the	two	sisters	began	to	squander	money	,	returning	each	evening	tired	out	,
这	二	姐妹	开始	到	挥霍	钱	,	返回	每个	晚上	疲劳的	出去	,

两姐妹开始挥霍无度，每天晚上都疲惫不堪地回到家中。

['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['ræn,sækɪŋ] ['seɪlz] , ['stɔrz] [ænd; ənd] [æn'ti:k] ['di:lɚz] - [ʃɑ:ps] ,

having	spent	the	day	ransacking	sales	,	stores	and	antique	dealers	'	shops	,
拥有	花费	这	天	洗劫	销售量	,	商店	和	古董	经销商	-	商店	,

在花了一整天时间搜刮集市、商店和古董店之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] ['ɪntu:] ['ʌtərli] ['ju:sləs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

and	having	changed	their	fortune	into	utterly	useless	articles	.
和	拥有	已更改	他们的	财富	进入	完全地	无用	文章	.

并将他们的财富变成了毫无用处的物品。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] ,

At	night	they	shut	themselves	into	,	and	all	light	out	of	their	rooms	,
在	夜晚	他们	关闭	他们自己	进入	,	和	全部	光	出去	的	他们的	房间	,

夜里，他们把自己关在房间里，隔绝了所有的光线。

[pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

put	on	a	hundred	thousand	pounds	worth	of	jewelry	and	sat	and	looked	at
放	在	一个	百	千	磅	值得	的	珠宝	和	卫星	和	看起来	在

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

themselves	in	the	glass	.
他们自己	在	这	玻璃	.

她们佩戴着价值十万英镑的珠宝，坐在那里对着镜子欣赏自己。

['ʌŋk(ə)l]['soʊlən][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪm'self] .

Uncle	Solon	was	repeating	himself	.
叔叔	梭伦	曾是	重复	他自己	.

索伦叔叔在重复自己说过的话。

" [ɪn] [θri:] ['jɪrz] - [taɪm] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

"	In	three	years	'	time	the	entire	organization	of	the	world	will	have	changed	.
"	在	三	年	-	时间	这	全部的	组织	的	这	世界	将要	有	已更改	.

三年后，世界格局将发生翻天覆地的变化。

" [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['kru:zəz] , ['kɔ:stɪŋ] [tu:] ['mɪljən] [paʊndz] [i:tʃ] ,

"	He	had	two	cruisers	,	costing	two	million	pounds	each	,
"	他	有	二	巡洋舰	,	成本	二	百万	磅	每个	,

“他有两艘巡洋舰，每艘价值两百万英镑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:tifaid] ['vɪlə] [fɔ:r; fər] [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'graʊnd] ['seləz] [bɪlt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	a	fortified	villa	for	Venizelos	with	underground	cellars	built	at	his	own
和	一个	强化	别墅	为了	韦尼泽洛斯	和	地下	地窖	建造	在	他的	自己的

[ɪk'spens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [kɔ:z] . "

expense	for	the	"	Cause	.	"
费用	为了	这	"	原因	.	"

还有一座为韦尼泽洛斯建造的设防别墅，别墅内设有地下酒窖，这些费用都是他自己出资为“事业”而建的。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['soʊlən] , " [sed] [ai'ri:n] ,

"	I	don't	want	to	offend	you	,	uncle	Solon	,	"	said	Irene	,
"	我	不	想	到	得罪	你	,	叔叔	梭伦	,	"	说	艾琳	,

“我不想冒犯您，索伦叔叔，”艾琳说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ænsestərz] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]

taking	the	sort	of	liberty	with	him	that	her	ancestors	used	to	take	with
采取	这	种类	的	自由	和	他	那	她	祖先	用过的	到	拿	和

[dʒoʊv] ,

Jove	,
朱庇特	,

她对他采取了如同她的祖先对待朱庇特那样的放纵态度。

" [bʌt; bət] , ['pɜ:rsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] .

"	but	,	personally	,	I	think	we	ought	to	be	more	optimistic	.
"	但	,	亲自	,	我	思考	我们	应该	到	是	更多的	乐观的	.

但是，就我个人而言，我认为我们应该更加乐观。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv] ['æθənz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ðə; ði]

I	have	given	the	Prefect	of	Athens	ten	thousand	pounds	to	reconstruct	the
我	有	给定	这	长官	的	雅典	十	千	磅	到	重建	这

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

我已经给了雅典总督一万英镑用于重建监狱。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	XII
"	十二

“十二

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ,

THEY	went	into	the	smoking	-	room	,
他们	去	进入	这	吸烟	-	房间	,

他们走进了吸烟室。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['ʌŋk(ə)l]['soʊlən][wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['elbəuz] ['ɪntu:][ə; eɪ]

and	whilst	uncle	Solon	was	plunging	his	arms	up	to	the	elbows	into	a
和	而	叔叔	梭伦	曾是	骤降	他的	武器	向上	到	这	肘部	进入	一个

[mə'hɑ:gəni] ['kæbɪnət] [fʊl] [ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['bændz] ,

mahogany	cabinet	full	of	cigars	with	his	name	on	the	bands	,
桃花心木	内阁	满的	的	雪茄	和	他的	姓名	在	这	乐队	,

当索伦叔叔把胳膊肘伸进一个装满雪茄的红木柜子里，那些雪茄的茄标上都印着他的名字时，

['lu:ɪs] [sed] : —

Lewis	said	:	—
刘易斯	说	:	—

刘易斯说：——

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'ræljoʊ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn]

"	I	have	a	feeling	that	it	was	in	the	silence	of	a	seraglio	like	this	in
"	我	有	一个	感觉	那	它	曾是	在	这	沉默	的	一个	闺房	喜欢	这	在

[tri:'est,-'este] [ðæt] [ju:; jʊ] ['stræŋgld] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][sæn][lu:'tʃi:doʊ] ['ventʃər] . "

Trieste	that	you	strangled	my	poor	little	San	Lucido	venture	.	"
的里雅斯特	那	你	被勒死	我的	贫穷的	小的	圣	卢西多	风险投资	.	"

“我感觉，正是在的里雅斯特这样一座静谧的后宫里，你扼杀了我可怜的圣卢西多小生意。”

" [ɑ:] [aɪ][tu:; tə][maɪ] ['dʒeləs] [lɔ:rd][let][maɪ] [pʊr] [hed] [bi:; bi] [bɔ:rn] . "

"	Ah	I	to	my	jealous	lord	let	my	poor	head	be	borne	.	"
"	啊	我	到	我的	嫉妒的	主	让	我的	贫穷的	头	是	出生	.	"

“啊，我愿让我的可怜的头颅落入我那嫉妒的主手中。”

" [dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , " ['ænsər] [ai'ri:n] ; " [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	Don't	make	fun	of	this	house	,	"	answered	Irene	;	"	I	love	it	just	as	it	is	.
"	不	制作	乐趣	的	这	房子	,	"	回答	艾琳	;	"	我	爱	它	只是	作为	它	是	.

“别嘲笑这房子，”艾琳回答说，“我就喜欢它现在的样子。”

[aɪ] [lɪvd] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] ['bɔːrdər] [æt; ət][ə; eɪ]['meɪdə] [veɪl] [skuːl] [ðen] ,

I	lived	here	as	a	girl	;	I	was	a	day	boarder	at	a	Maida	Vale	school	then	,
我	居住地	这里	作为	一个	女孩	;	我	曾是	一个	天	边境	在	一个	迈达	谷	学校	然后	,

我小时候住在这里；那时我在梅达维尔的一所学校读走读寄宿生。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [tiːm] .

and	I	was	captain	of	the	hockey	team	.
和	我	曾是	队长	的	这	曲棍球	团队	.

我是曲棍球队的队长。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fɑːg] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['θɪkən] [ænd; ənd]

I	used	to	come	back	here	every	evening	when	the	fog	begins	to	thicken	and
我	用过的	到	来	后退	这里	每一个	晚上	什么时候	这	多雾路段	开始	到	加厚	和

[wen] [ðə; ði] [striːt] ['sɪŋərz] [kæst][fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [smaɪl] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]

when	the	street	singers	cast	fantastic	shadows	on	the	walls	and	smile	behind	their
什么时候	这	街道	歌手	投掷	极好的	阴影	在	这	墙壁	和	微笑	在后面	他们的

[meɪk] - [ʌp] .

make	-	up	.
制作	-	向上	.

以前，每当傍晚雾气开始浓重，街头歌手在墙上投下奇妙的影子，脸上露出笑容时，我都会回到这里。

['jestərdeɪ] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ;

Yesterday	I	went	up	to	my	old	room	under	the	roof	;
昨天	我	去	向上	到	我的	老的	房间	在下面	这	屋顶	;

昨天我去了我以前在屋檐下的房间；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['empti] [sɪns] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

it	has	been	empty	since	I	left	it	.
它	有	到过	空的	自从	我	左边	它	.

自从我离开后，它就一直空着。

[maɪ][bed] , [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][wʌn] , [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wiːv] [rɪ'dɪkjələs] [driːmz] ,

My	bed	,	a	very	hard	one	,	where	I	used	to	weave	ridiculous	dreams	,
我的	床	,	一个	非常	难的	一	,	在哪里	我	用过的	到	编织	荒谬的	梦境	,

我的床，一张很硬的床，我曾在那里编织荒诞的梦境。

[stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] . "

still	stood	in	the	corner	.	"
仍然	站立	在	这	角落	.	"

仍然站在角落里。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [driːmz] ? "

"	What	sort	of	dreams	?	"
"	什么	种类	的	梦境	?	"

“什么样的梦？”

" [aɪv] [fər'gɑːtn] [naʊ] .

"	I've	forgotten	now	.
"	我已经	被遗忘的	现在	.

“我已经忘记了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stʌft] ['kʊkuː] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪntəˌlɑkən] [stɪl] [ðer; ðər] . "

There's	a	stuffed	cuckoo	which	I	brought	back	from	Interlaken	still	there	.	"
有	一个	填充	布谷鸟	哪个	我	带来	后退	从	因特拉肯	仍然	那里	.	"

我从因特拉肯带回来的那只杜鹃标本还在那里。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ruːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

"	I	want	to	see	it	,	this	room	of	yours	.	"
"	我	想	到	看	它	,	这	房间	的	你的	.	"

“我想看看你的房间。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . "
" Just because . . . "
" 只是 因为 . . . "

“只是因为……”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [sed] [aɪ'riːn] ['sɪmplɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɛgd] .
" Just as you like , " said Irene simply , without waiting to be begged .
" 只是 作为 你 喜欢 , " 说 艾琳 简单地 , 没有 等待 到 是 乞求 .

“如你所愿，”艾琳简单地说，不等别人恳求。

" [aɪ] [kə'lekt] ['feɪməs] [ruːmz; rʊmz] , " [sed] ['luːɪs] .
" I collect famous rooms , " said Lewis .
" 我 收集 著名的 房间 , " 说 刘易斯 .

“我收藏著名房间，”刘易斯说。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] ['sesl, 'sisl] [roʊdz] - ['kɑːlɪdʒ] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['krɪkɪt] [bæt]
" I have already seen Cecil Rhodes ' college rooms with his old cricket bat
" 我 有 已经 已见 塞西尔 罗德岛 - 大学 房间 和 他的 老的 蟋蟀 蝙蝠
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪ'nɑːsərəs] ['hedz] ;
and his rhinoceros heads ;
和 他的 犀牛 头部 ;

“我已经见过塞西尔·罗兹的大学宿舍，里面有他以前的板球棒和犀牛头标本；

['geɪbi] - - [ruːm] [ɪn] ['naɪtsˌbrɪdʒ] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] :
Gaby Deslys ' room in Knightsbridge after her death :
加比 - - 房间 在 骑士桥 后 她 死亡 :

加比·德斯利斯去世后，她在骑士桥的房间：

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][oʊld] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [maː'seilz] [tuː] [leɪt] ,
there I found her old mother who had come from Marseilles too late ,
那里 我 成立 她 老的 母亲 WHO 有 来 从 马赛 也 晚的 ,

在那里我遇到了她年迈的母亲，她从马赛赶来得太晚了。

['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['goʊldən] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [kriːm] ['velvɪt] [bed] ;
crying before a golden sun rising above a cream velvet bed ;
哭泣 前 一个 金的 太阳 上升 多于 一个 奶油 天鹅绒 床 ;

在金色的太阳从奶油色天鹅绒床上冉冉升起时，我哭泣着；

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [skaɪ][ɪn] [wɪtʃ] ['ɛərəpleinz] [wɜːr; wər] :
the ceiling was a painted sky in which aeroplanes were manœuvring :
这 天花板 曾是 一个 绘 天空 在 哪个 飞机 是 机动 :

天花板上画着天空，飞机正在其中盘旋：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [mə'ʃiːnz] [floʊn] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lʌvər] [æt; ət]
they were all the different machines flown by the pilot who was her lover at
他们 是 全部 这 不同的 机器 飞行 经过 这 飞行员 WHO 曾是 她 情人 在
[ðæt] [taɪm] . . . .
that time . . . .
那 时间 . . . .

那些都是她当时的情人——那位飞行员——驾驶过的不同飞机……

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['ziːtə][æt; ət] - ,
And again , the bedroom of the Empress Zita at Schœnbrunn ,
和 再次 , 这 卧室 的 这 皇后 齐塔 在 - ,

还有，美泉宫齐塔皇后的卧室。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [soʊp] [ænd; ənd] ['taʊəl] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] .

with	her	soap	and	towel	just	as	she	left	them	in	her	flight	.
和	她	肥皂	和	毛巾	只是	作为	她	左边	他们	在	她	航班	.

她还带着肥皂和毛巾，就像她下飞机时一样。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] . . . .

But	all	this	is	quite	beside	the	point	.	.	.	.
但	全部	这	是	相当	旁	这	观点	.	.	.	.

但这都与重点无关.....

" [ˌaɪ'riːnz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪ'næmld] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['rɪbən] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]

"	Irene's	room	was	enamelled	white	with	a	green	ribbon	running	along	it	like	a
"	艾琳的	房间	曾是	珐琅	白色的	和	一个	绿色的	丝带	跑步	沿着	它	喜欢	一个

['wɔːtər] [laɪn] ,

water	line	,
水	线	,

“艾琳的房间是白色的，墙上挂着一条绿色的丝带，像水线一样。”

[ænd; ənd] [tuː] ['ʃaɪni] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːlihɑːk] .

and	two	shiny	chintz	curtains	covered	with	hollyhocks	.
和	二	闪亮的	印花棉布	窗帘	涵盖	和	蜀葵	.

还有两幅饰有蜀葵图案的闪亮印花棉布窗帘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn] [waɪt] .

It	was	what	thirty	years	ago	would	have	been	called	a	symphony	in	white	.
它	曾是	什么	三十	年	前	会	有	到过	称为	一个	交响乐	在	白色的	.

三十年前，这会被称为一首白色交响曲。

['luːɪs] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Lewis	went	up	to	her	.
刘易斯	去	向上	到	她	.

刘易斯走到她跟前。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] .

"	You	are	still	only	a	girl	.
"	你	是	仍然	仅有的	一个	女孩	.

你毕竟只是个女孩。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] .

"	She	stepped	back	.
"	她	步	后退	.

她后退了一步。

" [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

"	Let	me	alone	.
"	让	我	独自的	.

别管我。

" [hɜːr; hər] [noʊz] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['næroʊ] ['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd] .

"	Her	nose	twitched	and	her	narrow	nostrils	dilated	.
"	她	鼻子	抽搐	和	她	狭窄的	鼻孔	扩张	.

她的鼻子抽动了一下，狭窄的鼻孔也扩张了。

[hɜːr; hər] [braʊ] , [swept] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [her] [ðæt] [gruː] ['slaɪtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz]

Her	brow	,	swept	clear	of	the	abundant	hair	that	grew	slightly	over	her	temples
她	眉头	,	扫荡	清除	的	这	丰富	头发	那	生长	轻微地	超过	她	寺庙

, [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] .

,	caught	the	light	.
,	捕捉	这	光	.

她额前的毛发从鬓角处略微长出的浓密眉毛间散开，在阳光下闪闪发光。

['luːɪs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Lewis	put	his	hands	on	her	shoulders	.
刘易斯	放	他的	双手	在	她	肩膀	.

刘易斯把手放在她的肩膀上。

" [aɪ] [ə'dɔːr] [jʊr; jər] [prɪm] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['roʊmæns] ['ləːkiŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	adore	your	prim	face	with	all	the	romance	lurking	in	it	.
"	我	崇拜	你的	原始	脸	和	全部	这	浪漫	潜伏	在	它	.

“我喜欢你那副端庄的脸庞，里面却隐藏着浪漫的气息。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hænd] .

Give	me	your	hand	.
给	我	你的	手	.

把手给我。

['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

Open	it	.
打开	它	.

打开它。

[lʊk] , [ðer; ðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪn] [ʌv; əv] [feɪt] ;

Look	,	there	I	am	in	the	middle	of	your	line	of	Fate	;
看	,	那里	我	是	在	这	中间	的	你的	线	的	命运	;

瞧，我就在你命运的轨迹之中；

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'gen] ['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] .

here	I	am	again	after	climbing	this	mountain	.
这里	我	是	再次	后	攀登	这	山	.

爬完这座山后，我又回来了。

[juː; jʊ] [siː] : [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪm] . . . . "

You	see	:	I've	got	to	get	there	sometime	.	.	.	.	"
你	看	:	我已经	得到	到	得到	那里	有时	.	.	.	.	"

你看：我总得找个时间去那里.....

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['mænz] [hænd] , [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ,

"	I	am	always	told	that	I've	got	a	man's	hand	,	the	hand	of	a	pioneer	,
"	我	是	总是	讲述	那	我已经	得到	一个	男人的	手	,	这	手	的	一个	先锋	,

“人们总是说我有一双男人的手，一双拓荒者的手，

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæŋkər] , [meɪd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['mʌni] ; [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] . . . "

the	fingers	of	a	banker	,	made	to	handle	money	;	will	you	let	me	alone	.	.	.	"
这	手指	的	一个	银行家	,	制成	到	处理	钱	;	将要	你	让	我	独自的	.	.	.	"

银行家的手指，天生用来经手金钱；你能不能让我一个人待着.....

" [jʊr; jər] [slɪm] ['fɪgjər] , [jʊr; jər] [lɔːŋ] [nek] , [jʊr; jər] ['slendər] [ɑːrmz] , [jʊr; jər] ['nærəʊ] [weɪst] . . . "

"	Your	slim	figure	,	your	long	neck	,	your	slender	arms	,	your	narrow	waist	.	.	.	"
"	你的	苗条的	数字	,	你的	长的	脖子	,	你的	苗条	武器	,	你的	狭窄的	腰部	.	.	.	"

“你身材苗条，脖颈修长，手臂纤细，腰肢纤细.....”

" [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] . "

"	Let	me	alone	.	"
"	让	我	独自的	.	"

“别烦我。”

" [jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [maʊθ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['bɪzənti:n] [aɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] [teɪl] .

"	Your	honest	mouth	and	your	Byzantine	eyes	,	like	the	eyes	in	a	peacock's	tail	.
"	你的	诚实的	嘴	和	你的	拜占庭	眼睛	,	喜欢	这	眼睛	在	一个	孔雀的	尾巴	.

“你诚实的嘴和你拜占庭式的眼睛，就像孔雀尾巴上的眼睛一样。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['mɪstrəs] . "

I	don't	want	you	to	be	my	mistress	.	"
我	不	想	你	到	是	我的	情妇	.	"

我不想让你做我的情妇。

" [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] . "

"	Let	me	alone	.	"
"	让	我	独自的	.	"

“别烦我。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "

"	Will	you	marry	me	?	"
"	将要	你	结婚	我	?	"

“你愿意嫁给我吗？ ”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[aɪv] [bɪn] ['mærid] [wʌns] ; [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

I've	been	married	once	;	that's	enough	for	me	.	"
我已经	到过	已婚	一次	;	那就是	足够的	为了	我	.	"

我结过一次婚，这就足够了。

" [aiˈriːn] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

"	Irene	,	I	think	of	nothing	but	you	.
"	艾琳	,	我	思考	的	没有什么	但	你	.

“艾琳，我满脑子都是你。”

[aɪ][lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] . . . "

I	live	only	in	expectation	.	.	.	"
我	居住	仅有的	在	期待	.	.	.	"

我只活在期待中.....

" [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

"	Let	me	alone	.
"	让	我	独自的	.

别管我。

" ['luːɪs] - [hændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [dɑːrk] ['breɪsləts] [raʊnd] [ˌaɪ'riːnz] [rɪsts] .

"	Lewis	'	hands	began	to	make	dark	bracelets	round	Irene's	wrists	.
"	刘易斯	-	双手	开始	到	制作	黑暗的	手镯	圆形的	艾琳的	手腕	.

“路易斯的手开始在艾琳的手腕上编织深色的手镯。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	want	to	stay	here	with	you	.
"	我	想	到	停留	这里	和	你	.

我想留在这里陪着你。

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

I	can't	leave	you	any	more	.
我	不能	离开	你	任何	更多的	.

我不能再离开你了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['grɑːv(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] . . . .

I	want	to	grovel	at	your	feet	.	.	.	.
我	想	到	拜倒	在	你的	脚	.	.	.	.

我想匍匐在你脚下.....

[tel] [ˌem 'iː] . . . "

Tell	me	.	.	.	"
告诉	我	.	.	.	"

告诉我 ...”

" [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] . "

"	Let	me	alone	.	"
"	让	我	独自的	.	"

“别烦我。”

" [let] [ˌem ˈiː] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] , [bɜːrn][juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪld] [juː; jʊ] [ʌp] [əˈgen] .
" Let me destroy you , burn you down and build you up again .
" 让 我 破坏 你 , 烧伤 你 向下 和 建造 你 向上 再次 .

让我摧毁你，烧毁你，然后再重建你。

" [ðeɪ] [spoʊk] [ˈhɔːrsli] , [ɪn] [ˈhwispəz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstrʌglɪŋ] [naʊ] , [ˈfɔːrhed] [tuː; tə] [ˈfɔːrhed]
" They spoke hoarsely , in whispers ; they were struggling now , forehead to forehead
" 他们 辐 沙哑地 , 在 低语 ; 他们 是 挣扎 现在 , 前额 到 前额
, [laɪk] [goʊts] .
, like goats .
, 喜欢 山羊 .

“他们说话声音嘶哑，低声细语；他们现在正像山羊一样，额头对额头地搏斗着。

[aiˈriːn] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] " [ˈklɪntʃɪŋ] .
Irene kept him at arm's length to prevent him from " clinching .
艾琳 保留 他 在 武器 长度 到 防止 他 从 " 锁定胜局 .

艾琳与他保持距离，防止他“搂抱”。

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
" At first he had made an effort not to throw himself on her ,
" 在 第一的 他 有 制成 一个 努力 不是 到 扔 他自己 在 她 ,

“起初他努力克制自己，不去扑向她，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
feeling that for once this was not the right way .
感觉 那 为了 一次 这 曾是 不是 这 正确的 方式 .

感觉这一次，这样做不对。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][hiː; hi] [let] [hɪmˈself] [goʊ] .
But from force of habit he let himself go .
但 从 力量 的 习惯 他 让 他自己 去 .

但由于习惯使然，他放任自己。

[ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ðeɪ] [sæŋk][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
In falling they sank on to the bed .
在 坠落 他们 沉没 在 到 这 床 .

他们摔倒在床上。

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [bed] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [bentʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .
An English bed , that is to say a bench made of stone .
一个 英语 床 , 那 是 到 说 一个 长椅 制成 的 石头 .

英式床，也就是用石头做的长凳。

[aiˈriːn] [ˈtaɪtnd] [hɜːr; hər] [lɪmz] [ænd; ənd] [krɔːst] [wʌn] [fʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .
Irene tightened her limbs and crossed one foot over the other for safety .
艾琳 收紧 她 四肢 和 交叉 一 脚 超过 这 其他 为了 安全 .

为了安全起见，艾琳绷紧了四肢，并将一只脚搭在另一只脚上。

" [let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] .
" Let me alone .
" 让 我 独自的 .

别管我。

" [ˈluːɪs] [nelt] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] ; [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv] [ˌaɪˈriːnz] [ʃəˈmiːz] [tɔːr] [ɪn]
" Lewis knelt on her with all his weight ; the fabric of Irene's chemise tore in
" 刘易斯 跪下 在 她 和 全部 他的 重量 ; 这 织物 的 艾琳的 衬裙 撕裂 在
[hɪz; ɪz][hænd] ;
his hand ;
他的 手 ;

“路易斯用尽全身力气跪在她身上；艾琳的衬裙布料在他手中撕破了；

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] [tə'geðər] .

their	hearts	beat	together	.
他们的	心	打	一起	.

他们的心跳是同步的。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [red] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌbd] [tə'geðər] [soʊ] [mʌtʃ] .

Their	faces	were	red	from	being	rubbed	together	so	much	.
他们的	面孔	是	红色的	从	存在	摩擦	一起	所以	很多	.

他们俩脸都蹭红了。

['luːɪs] [held] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]

Lewis	held	one	of	the	girl's	hands	behind	her	back	and	kept	the	other
刘易斯	握住	一	的	这	女孩们	双手	在后面	她	后退	和	保留	这	其他

['moʊʃnləs] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ;

motionless	beneath	her	chin	;
静止不动	下面	她	下巴	;

刘易斯将女孩的一只手反绑在背后，另一只手则稳稳地放在她的下巴底下；

['heəpɪnz] [reɪnd] ; [ðə; ðɪ] [bluː] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃə'miːz] [slɪd] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

hairpins	rained	;	the	blue	ribbons	of	her	chemise	slid	off	her	shoulders	.
发夹	下雨了	;	这	蓝色的	丝带	的	她	衬裙	滑行	离开	她	肩膀	.

发夹如雨般落下；她衬裙上的蓝色丝带从肩头滑落。

" [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [jʊə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	Let	me	alone	,	you're	killing	me	!
"	让	我	独自的	,	你是	杀	我	!

“别烦我，你快把我逼疯了！”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] ,

"	She	gave	such	a	cry	that	he	got	up	,
"	她	给予	这样的	一个	哭	那	他	得到	向上	,

她叫得那么厉害，他都站了起来。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] .

a	thing	he	had	never	done	before	for	any	woman	.
一个	事物	他	有	绝不	完毕	前	为了	任何	女士	.

这是他以前从未为任何女人做过的事。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Forgive	me	,	"	he	said	.
"	原谅	我	,	"	他	说	.

“请原谅我，”他说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [laɪk] ['bɑːksərz] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] .

They	were	both	out	of	breath	,	like	boxers	during	an	interval	.
他们	是	两个都	出去	的	气息	,	喜欢	拳击手	期间	一个	间隔	.

他们俩都气喘吁吁，就像拳击手在比赛中场休息时一样。

[aɪ'riːn] [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ;

Irene	shook	out	her	hair	and	put	it	up	again	;
艾琳	摇晃	出去	她	头发	和	放	它	向上	再次	;

艾琳甩了甩头发，又重新扎了起来；

[hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɪk] [meɪn] ,

her	whole	face	shone	from	the	frame	of	her	thick	mane	,
她	所有的	脸	闪耀	从	这	框架	的	她	厚的	鬃毛	,

她浓密的秀发衬托着她整张脸，闪闪发光。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɑːdəld] [ɪn] [liːd] : [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] :

which	looked	as	if	it	was	modelled	in	lead	:	it	altered	her	whole	being	:
哪个	看起来	作为	如果	它	曾是	建模	在	带领	:	它	已修改	她	所有的	存在	:

它看起来像是用铅制成的：它彻底改变了她的人生：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] .

she	was	even	more	her	own	self	.
她	曾是	甚至	更多的	她	自己的	自己	.

她更加展现了真实的自我。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['luːɪs] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [miːt] [ə'gen] ['æftər] [ðɪs] . "

"	Naturally	,	"	said	Lewis	,	"	we	shall	never	meet	again	after	this	.	"
"	自然	,	"	说	刘易斯	,	"	我们	将	绝不	见面	再次	后	这	.	"

“当然，”路易斯说，“此后我们再也不会见面了。”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪm][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'm	not	frightened	of	you	.
我是	不是	害怕	的	你	.

我并不怕你。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	She	was	bubbling	over	with	emotion	.
"	她	曾是	冒泡	超过	和	情感	.

她情绪激动，激动得难以自持。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ['iːðər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	You're	not	frightened	either	of	telling	me	that	you	are	attracted	to	me	a
"	你是	不是	害怕	任何一个	的	讲述	我	那	你	是	吸引	到	我	一个

['lɪt(ə)l] ? "

little	?	"
小的	?	"

“你也不怕告诉我，你其实有点喜欢我吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	You're	not	angry	with	me	?	"
"	你是	不是	生气的	和	我	?	"

你不生我的气吗?

" [aɪm] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [hɪr] ['kɑːmli] [laɪk] [ðɪs] . "

"	I'm	angry	with	myself	for	standing	here	calmly	like	this	.	"
"	我是	生气的	和	我	为了	常设	这里	平静地	喜欢	这	.	"

“我对自己感到生气，竟然能如此平静地站在这里。”

" [kʌt] [jʊr; jər] [her] [ɔːf] . "

"	Cut	your	hair	off	.	"
"	切	你的	头发	离开	.	"

“把头发剪掉。”

" ['nevər] . "

"	Never	.	"
"	绝不	.	"

“绝不。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] . . . . [dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði]
" For the last time . . . . Don't you agree that we ought to be partners in the
" 为了 这 最后的 时间 . . . . 不 你 同意 那 我们 应该 到 是 合作伙伴 在 这
[seɪm] [fɜːrm] ?
same firm ?
相同的 公司 ?

“最后再说一遍……你不觉得我们应该成为同一家公司的合伙人吗？”

" [aiˈriːn] [smaɪld] .
" Irene smiled .
" 艾琳 微笑 .

艾琳笑了。

" [noʊ] . ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
" No . Anything but that .
" 不 . 任何事物 但 那 .

“不，什么都行，就是别那样。”

[seɪ] [gʊd] - [naɪt] ['naɪsli] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][goʊ] .
Say good - night nicely like an Englishman and go .
说 好的 - 夜晚 很好 喜欢 一个 英国人 和 去 .

像个英国绅士一样礼貌地说声晚安，然后离开。

" ['luːɪs] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
" Lewis saw before him the abyss of the staircase .
" 刘易斯 锯 前 他 这 深渊 的 这 楼梯 .

“路易斯眼前浮现出楼梯的深渊。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['ɪmpjədəns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] :
He took a few steps and then with French impudence he turned and said :
他 采取 一个 很少 步骤 和 然后 和 法语 厚颜无耻 他 转向 和 说 :
—
—
—

他走了几步，然后带着法国人特有的厚颜无耻转过身来说：——

" [aɪ] [heɪt] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" I hate going like this .
" 我 恨 去 喜欢 这 .

我讨厌这样离开。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Give me something to take away , something that belongs to you .
给 我 某物 到 拿 离开 , 某物 那 属于 到 你 .

给我点东西带走，一些属于你的东西。

[nɑːt][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [its] [ʌn'lʌki] .
Not a handkerchief , it's unlucky .
不是 一个 手帕 , 它是 倒霉 .

别用手帕，那不吉利。

[aɪ] [noʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['kæmɪsoʊl] .
I know , give me your camisole .
我 知道 , 给 我 你的 吊带背心 .

我知道了，把你的吊带背心给我。

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [bʊk] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'll keep it in my pocket book in memory of you .
患病的 保持 它 在 我的 口袋 书 在 记忆 的 你 .

我会把它放在我的钱包里，作为对你的一种纪念。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
" She looked at him in bewilderment .
" 她 看起来 在 他 在 困惑 .

她困惑地看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [met][ə; eɪ][mæn][laɪk][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
She had never met a man like him before .
她 有 绝不 遇见 一个 男人 喜欢 他 前 .

她以前从未见过像他这样的男人。

" [æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ɪn]['pærɪs] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [noʊz] [juː; jʊ] [wel] ,
" At least tell me of someone in Paris who loves you and knows you well ,
" 在 至少 告诉 我 的 某人 在 巴黎 WHO 爱 你 和 知道 你 出色地 ,

“至少告诉我，在巴黎有没有人爱你，又很了解你。”

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
to whom I can talk about you . "
到 谁 我 能 讲话 关于 你 . "

我可以跟谁谈论你呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniwʌn] [ɪn]['pærɪs] . "
" I don't know anyone in Paris . "
" 我 不 知道 任何人 在 巴黎 . "

“我在巴黎一个熟人都没有。”

" [wel] , [ðen] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] ,
" Well , then , promise me one thing ,
" 出色地 , 然后 , 承诺 我 一 事物 ,

“那么，答应我一件事吧。”

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][triː'est,-'este][juː; jʊ] [wɪl] [rɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] . . . [sɛ'gʊr] - .
before going back to Trieste you will ring me up . . . Ségur 5555 .
前 去 后退 到 的里雅斯特 你 将要 戒指 我 向上 . . . ségur - .

在返回的里雅斯特之前，请给我打电话……Ségur 5555。

[its] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
It's quite easy to remember .
它是 相当 简单的 到 记住 .

这很容易记住。

" [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['stedi] [aɪz] [aɪ'riːn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [saɪnd]
" With flaming cheeks and steady eyes Irene stood on the landing and signed
" 和 炽盛 脸颊 和 稳定的 眼睛 艾琳 站立 在 这 降落 和 签名
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] .
to him that she did not want to talk any more .
到 他 那 她 做过 不是 想 到 讲话 任何 更多的 .

“艾琳双颊绯红，目光坚定地站在楼梯平台上，用手语告诉他，她不想再说话了。”

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['luːɪs] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
She watched Lewis go down the stairs .
她 观看 刘易斯 去 向下 这 楼梯 .

她看着路易斯走下楼梯。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['wɪntri] ['weðər] , [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [mɪsts] , [gʊd] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

WINTRY	weather	,	with	warm	mists	,	good	weather	for	the	reawakening	of	the
冬季	天气	,	和	温暖的	薄雾	,	好的	天气	为了	这	复苏	的	这

['lɑːrdʒər] ['sɔːriən] .

larger	saurians	.
更大的	蜥蜴	.

冬季天气，伴有温暖的薄雾，是大型蜥蜴苏醒的好天气。

[moʊv] [ɑːrk][læmps] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [biːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['æsfɔːlt] ,

Mauve	arc	lamps	throwing	their	beams	on	the	asphalt	,
淡紫色	弧	灯	投掷	他们的	光束	在	这	沥青	,

淡紫色弧光灯的光束投射在沥青路面上，

[laɪk] [læmps][ɪn] [rɪ'sest] ['bedstedz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːts] .

like	lamps	in	recessed	bedsteads	shining	on	the	sheets	.
喜欢	灯	在	凹陷	床架	灼灼	在	这	纸张	.

就像床头柜凹槽里的台灯照在床单上一样。

[ðə; ði] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [stiːpt] [ðer; ðər] ['hedlaɪts] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [blɑːk] ['roʊdweɪ] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm]

The	omnibuses	steeped	their	headlights	in	the	wood	block	roadway	as	in	some
这	公共汽车	浸泡	他们的	前大灯	在	这	木头	堵塞	道路	作为	在	一些

[diːp] [kə'næl] .

deep	canal	.
深的	运河	.

公共汽车的前灯照进木板铺成的路面，就像照进一条深沟里一样。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [temz] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] [ɪm'bæŋkmənt] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['træmweɪ] [kɑːrz] ,

He	struck	the	Thames	at	Victoria	Embankment	,	along	which	the	tramway	cars	,
他	击	这	泰晤士河	在	维多利亚	堤	,	沿着	哪个	这	有轨电车	汽车	,

他在维多利亚堤岸撞上了泰晤士河，那里是电车行驶的路线。

['berɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbəːb] ['vedʒtəb(ə)l] [smelz] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] [kɔːt] [ɪn][ðer; ðər]

bearing	up	from	the	suburbs	vegetable	smells	and	dead	leaves	caught	in	their
轴承	向上	从	这	郊区	蔬菜	气味	和	死的	树叶	捕捉	在	他们的

['trɑːli] [wiːlz] ,

trolley	wheels	,
手推车	车轮	,

郊区飘来阵阵蔬菜的气味，手推车车轮上还夹着枯叶。

[ræn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʃriːk] [ˌvaɪə'lɪn] [noʊts] [ðæt] [meɪd] [wʌn] ['ʃʌdər] [laɪk] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

ran	with	great	shrieking	violin	notes	that	made	one	shudder	like	the	playing	of	a
跑	和	伟大的	尖叫	小提琴	笔记	那	制成	一	不寒而栗	喜欢	这	玩耍	的	一个

['dʒuːɪʃ] [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] .

Jewish	virtuoso	.
犹太人	大师	.

伴随着尖锐刺耳的小提琴声，令人不寒而栗，就像犹太音乐大师的演奏一样。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ðer; ðər]['noʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪd] , [ðə; ði] [bɑːdʒz] ['slʌmbərd]

In	the	middle	of	the	river	,	their	noses	to	the	tide	,	the	barges	slumbered
在	这	中间	的	这	河	,	他们的	鼻子	到	这	潮	,	这	驳船	沉睡

[lə'θɑːrdʒɪkli] ,

lethargically	,
昏昏欲睡地	,

驳船在河中央，船头迎着潮水，懒洋洋地沉睡着。

[laɪk] ['sɑːmbər] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [striːm] .

like	sombre	prehistoric	animals	in	the	silvery	stream	.
喜欢	阴沉	史前	动物	在	这	银色	溪流	.

如同银色溪流中忧郁的史前动物。

[ˌkliːəˈpætrəz] ['niːd(ə)l] , [huːz] [praʊd] [ɪ'rekʃn] ['teɪpərd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] ,

Cleopatra's	needle	,	whose	proud	erection	tapered	off	into	the	fog	,
克利奥帕特拉的	针	,	谁	自豪的	勃起	锥	离开	进入	这	多雾路段	,

克利奥帕特拉的针，它骄傲的勃起渐渐消失在迷雾中，

[wʌz; wəz] ['bælənst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ðə; ði]['paɪlənˌpaɪlɑːn][ʌv; əv] ['lɪptənz]

was	balanced	on	the	opposite	side	of	the	river	by	the	pylon	of	Lipton's
曾是	均衡	在	这	对面的	边	的	这	河	经过	这	塔架	的	立顿

['werhaʊs] .

warehouse	.
仓库	.

它被立顿仓库的塔架稳稳地安置在河对岸。

['luːɪs] [lʊkt] [æt; ət][bɪg][ben][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][taɪm] .

Lewis	looked	at	Big	Ben	to	see	the	time	.
刘易斯	看起来	在	大的	本	到	看	这	时间	.

刘易斯看了看大本钟，想看看时间。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ðæt] ['gɑːθɪk] ['prɪzn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl]['mɑːdərn]

He	saw	the	Houses	of	Parliament	,	that	Gothic	prison	from	which	all	modern
他	锯	这	房屋	的	议会	,	那	哥特	监狱	从	哪个	全部	现代的

['lɪbərti] [hæz; həz] [sprʌŋ] .

liberty	has	sprung	.
自由	有	弹簧	.

他看到了议会大厦，那座哥特式的监狱，现代自由正是从中诞生的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [tuː] [hændz] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɑːrmz] .

It	was	nearly	midnight	,	the	two	hands	being	almost	at	the	present	arms	.
它	曾是	几乎	午夜	,	这	二	双手	存在	几乎	在	这	展示	武器	.

当时已近午夜，两只手几乎就要合拢在一起了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [boʊt] [treɪn] [left] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

Suddenly	he	remembered	that	the	Continental	boat	train	left	in	twenty	-	five	minutes	.
突然	他	记得	那	这	大陆	船	火车	左边	在	二十	-	五	分钟	.

他突然想起，大陆号轮渡列车还有二十五分钟就出发了。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [mɔːr] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː][ɪn] ['lʌndən] ?

After	all	,	what	more	had	he	to	do	in	London	?
后	全部	,	什么	更多的	有	他	到	做	在	伦敦	?

毕竟，他在伦敦还能做什么呢?

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [brɔːt] [daʊn] ,

He	went	to	his	hotel	,	had	his	luggage	brought	down	,
他	去	到	他的	酒店	,	有	他的	行李	带来	向下	,

他回到酒店，让人把行李送下来。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [treɪn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	caught	the	train	without	having	had	time	to	change	his	clothes	.
和	捕捉	这	火车	没有	拥有	有	时间	到	改变	他的	衣服	.

他没来得及换衣服就赶上了火车。

[ðə; ði] [buˈləun] ['fɪʃɪŋ] [smæks] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

The	Boulogne	fishing	smacks	leaving	the	harbour	before	dawn	,
这	布洛涅	钓鱼	拍打	离开	这	港口	前	黎明	,

布洛涅渔船在黎明前驶离港口，

[ðer; ðər] [seɪlz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] [ðæt] [ˌpri'siːdz] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bɪg][fairz][ɑːn]

their	sails	filled	by	the	gentle	breeze	that	precedes	sunrise	and	with	big	fires	on
他们的	帆	已填	经过	这	温和的	微风	那	之前	日出	和	和	大的	火灾	在

[ðer; ðər] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [θruː] [hjuːdʒ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][seɪlz] ,

their	bridges	which	threw	huge	shadows	of	the	fishermen	on	to	the	sails	,
他们的	桥梁	哪个	扔	巨大的	阴影	的	这	渔民	在	到	这	帆	,

日出前微风轻拂，船帆鼓满，桥上燃起熊熊篝火，渔民们的身影在船帆上投下巨大的影子。

[sɔː] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] ,
saw , not without some surprise ,
锯 , 不是 没有 一些 惊喜 ,

看到这一幕，不禁有些惊讶。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ɪn] [dres] [kloʊðz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmər] [ænd; ənd] [ˈtaʊərɪŋ]
a passenger in dress clothes leaning over the prow of the steamer and towering
一个 乘客 在 裙子 衣服 倾斜 超过 这 船首 的 这 汽船 和 参天
[əˈbʌv] [ðə; ði] [spreɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] .
above the spray with his silk hat .
多于 这 喷 和 他的 丝绸 帽子 .

一位身着礼服的乘客倚在轮船船头，头戴丝绸礼帽，高高地耸立在飞溅的浪花之上。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [fərˈgɑːtn] [aiˈriːn] .
Lewis had completely forgotten Irene .
刘易斯 有 完全地 被遗忘的 艾琳 .

路易斯完全忘记了艾琳。

[æz; əz] [iːtʃ] [weɪv] [broʊk] [ˈluːɪs] [θɔːt] [ʌv; əv] [aiˈriːn] .
As each wave broke Lewis thought of Irene .
作为 每个 海浪 打破 刘易斯 想法 的 艾琳 .

每当海浪拍打过来，路易斯都会想起艾琳。

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] [ðæt] [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [geɪnz] [ˈfɔːrti] - [eɪt]
IT is one of the great advantages of travel that one always gains forty - eight
它 是 一 的 这 伟大的 优势 的 旅行 那 一 总是 收益 四十 - 八
[ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [eɪt] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [baɪ][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [ˈeniwʌn] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd]
hours before and eight days afterwards by not telling anyone that one has started
小时 前 和 八 天 然后 经过 不是 讲述 任何人 那 一 有 开始
[ɔːr] [rɪˈtɜːrnd] .
or returned .
或者 返回 .

旅行的一大优势在于，不告诉任何人自己已经出发或返回，就能在出发前 48 小时和返回后 8 天内获得隐私。

[ˈluːɪs] [dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ˈmædəm] - .
Lewis did not go near Madame Magnac .
刘易斯 做过 不是 去 靠近 夫人 - .

刘易斯没有靠近马尼亚克夫人。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aiˈriːn]
He worked all day and stayed at home every evening in the hope that Irene
他 工作 全部 天 和 入住 在 家 每一个 晚上 在 这 希望 那 艾琳
[wʊd] [rɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
would ring him up .
会 戒指 他 向上 .

他白天工作，晚上待在家里，盼望着艾琳能给他打电话。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [tɔːrdz] [ˈmɪdnaɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
One evening , towards midnight , he had turned out the light and was
一 晚上 , 向 午夜 , 他 有 转向 出去 这 光 和 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
thinking of her ,
思维 的 她 ,

一天晚上，临近午夜时分，他关了灯，心里想着她。

[fɑːr] [əˈweɪ] , [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] [jet] ,

far	away	,	cut	off	from	him	by	the	sea	,	and	yet	,
远的	离开	,	切	离开	从	他	经过	这	海	,	和	然而	,

远隔重洋，被大海与他隔绝，然而，

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

in	this	room	with	him	(	she	was	in	his	arms	,
在	这	房间	和	他	(	她	曾是	在	他的	武器	,

在这个房间里，她和他在一起（她在他怀里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈkloʊsli] [ðæt] [hɜːr; hər] [brests] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [təˈgeðər]) ,

he	was	holding	her	so	closely	that	her	breasts	were	crushed	together	)	,
他	曾是	保持	她	所以	密切	那	她	乳房	是	碎	一起	)	,

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .

when	the	telephone	bell	rang	.
什么时候	这	电话	钟	响铃	.

他紧紧地抱着她，以至于她的乳房都被挤压在一起），这时电话铃响了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ˈfaɪərd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] .

It	was	like	a	pistol	shot	fired	beneath	his	pillow	.
它	曾是	喜欢	一个	手枪	射击	被解雇	下面	他的	枕头	.

感觉就像有人在他枕头底下开了一枪。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈelsi] - .

It	might	be	Elsie	Magnac	.
它	可能	是	艾尔西	-	.

可能是艾尔西·马格纳克。

[hiː; hi] [ʌnˈhʊk] [ðə; ðɪ] [rɪˈsiːvər] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aiˈriːn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	unhooked	the	receiver	and	suddenly	Irene	was	close	to	him	,
他	解开	这	接收者	和	突然	艾琳	曾是	关闭	到	他	,

他拔下电话线，艾琳突然就出现在他身边。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] :

seemed	to	be	sitting	at	the	foot	of	his	bed	in	the	dark	:
似乎	到	是	坐着	在	这	脚	的	他的	床	在	这	黑暗的	:

他似乎坐在床脚的黑暗中：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtelɪfəund] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈweɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp]

she	had	telephoned	to	him	whilst	he	was	invoking	her	,	waking	him	up
她	有	电话	到	他	而	他	曾是	调用	她	,	醒来	他	向上

,

,

,

她在他呼唤她的时候给他打了个电话，把他吵醒了。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsliːpinəs] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd][tuː; tə]

and	taking	advantage	of	his	sleepiness	to	break	his	solitude	and	to
和	采取	优势	的	他的	困倦	到	休息	他的	孤独	和	到

[ɪnˈsɪnjueɪt] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] [ˈkɔːrnərz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wʌnz] [ˈdeɪli] [ˈwʌrɪs] [rɪˈtriːt]

insinuate	herself	into	one	of	those	dark	corners	into	which	one's	daily	worries	retreat
暗示	她自己	进入	一	的	那些	黑暗的	角落	进入	哪个	一个人的	日常的	担忧	撤退

[ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

subconsciously	during	the	night	.
潜意识	期间	这	夜晚	.

她趁着他昏昏欲睡，打破了他的孤独，悄悄潜入到那些黑暗的角落里，人们的日常烦恼会在夜晚潜意识里退缩到那里。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [aiˈriːn] ?

"	Have	you	been	thinking	of	me	,	Irene	?
"	有	你	到过	思维	的	我	,	艾琳	?

“艾琳，你有没有想起我？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [kən'streɪnd] [vɔɪs] : —
" She answered in a low constrained voice : —
" 她 回答 在 一个 低的 受限 嗓音 : —

她用低沉而拘谨的声音回答道：——

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [hɜːr; hər] [breθ] .
" She seemed so close that he could almost feel her breath .
" 她 似乎 所以 关闭 那 他 可以 几乎 感觉 她 气息 .

“她离他那么近，他几乎都能感觉到她的呼吸。”

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ;
It left her lips in front of her words ;
它 左边 她 嘴唇 在 正面 的 她 字 ;

话还没说完，它就从她唇间溜走了；

[ɪn][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz] [ded] [mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] [ded]
in a tenth of a second it crossed the earth , as dead must talk to dead
在 一个 第十 的 一个 第二 它 交叉 这 地球 , 作为 死的 必须 讲话 到 死的
,
,
,

它在十分之一秒内横跨了地球，因为死者必须与死者对话。

['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [lænd][ʌv; əv] [kent] , ['oʊvər]['doʊvər]['kæs(ə)l] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃɔːki] [siː]
coming across the rich soil land of Kent , over Dover Castle , beneath the chalky sea
未来 穿过 这 富有的 土壤 土地 的 肯特 , 超过 多佛 城堡 , 下面 这 粉笔 海
,
,
,

穿过肯特郡肥沃的土地，越过多佛城堡，来到白垩质海水之下，

[ʌp][ðə; ði] [buˈləun] [sændz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] , ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs]
up the Boulogne sands , along the capricious windings of the Seine , over the roofs
向上 这 布洛涅 沙子 , 沿着 这 任性 绕组 的 这 罨 , 超过 这 屋顶
[ʌv; əv]['pærɪs] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,

从布洛涅的沙滩上，沿着塞纳河蜿蜒曲折的河道，越过巴黎的屋顶，

[raɪt] [ʌp][tuː; tə] ['luːɪs] - [raɪt] [ɪr] .
right up to Lewis - right ear .
正确的 向上 到 刘易斯 - 正确的 耳朵 .

一直到刘易斯的右耳边。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪrnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [hɜːrd] [æt; ət] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt]
Lewis was struck with the clearness with which one heard at night , without
刘易斯 曾是 击 和 这 清晰度 和 哪个 一 听到 在 夜晚 , 没有
['eni] ['rɔːrɪŋ] [ɔːr] ['bʌzɪŋ] .
any roaring or buzzing .
任何 咆哮 或者 嗡嗡声 .

刘易斯对夜间能听到如此清晰的声音感到惊讶，没有任何轰鸣声或嗡嗡声。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [siːmd] ['fluːɪd] , [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

The	words	she	spoke	seemed	fluid	,	unaffected	by	distance	,	and	charged	with
这	字	她	辐	似乎	体液	,	不受影响	经过	距离	,	和	带电	和

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

她说的话语流畅自然，不受距离的影响，而且饱含深意。

['luːɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] ,

Lewis	wanted	to	talk	to	her	like	a	friend	,
刘易斯	通缉	到	讲话	到	她	喜欢	一个	朋友	,

刘易斯想和她像朋友一样交谈，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊnli] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪrɪŋ]

but	he	found	that	he	only	knew	her	well	enough	to	call	her	endearing
但	他	成立	那	他	仅有的	知道	她	出色地	足够的	到	称呼	她	可爱的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

但他发现自己只跟她很熟，只能叫她一些亲昵的称呼。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ai'riːn] .

"	I	am	quite	close	to	you	,	Irene	.
"	我	是	相当	关闭	到	你	,	艾琳	.

“我和你关系很亲近，艾琳。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] .

They	were	cut	off	.
他们	是	切	离开	.

他们被切断了联系。

[ðə; ði] ['treɪgaɪ] - ['kɑːmədi] [ʌv; əv] [frentʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ˌɪntə'viːnd] .

The	tragi	-	comedy	of	French	administration	intervened	.
这	悲剧	-	喜剧	的	法语	行政	介入	.

法国政府的悲喜剧介入了此事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draɪ] [ˌtelə'fɑːnɪk] [vɔɪs] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]

A	young	woman	with	a	dry	telephonic	voice	asked	him	what	his	number	was
一个	年轻的	女士	和	一个	干燥	电话	嗓音	问	他	什么	他的	数字	曾是

;

;
;

一位声音略显生硬的年轻女子用电话语问他电话号码是多少；

[ðen] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['æksent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

then	a	man	with	a	southern	accent	and	the	voice	of	a	policeman	,
然后	一个	男人	和	一个	南部	口音	和	这	嗓音	的	一个	警察	,

然后是一个操着南方口音、声音像警察的男人，

[ə'pærəntli] ['tɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærət] [haʊs] , [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz]

apparently	talking	from	the	middle	of	a	parrot	house	,	asked	him	who	was
显然	说	从	这	中间	的	一个	鹦鹉	房子	,	问	他	WHO	曾是

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ;

calling	him	from	London	;
呼叫	他	从	伦敦	;

显然是从鹦鹉屋里打来的，问他是谁从伦敦给他打电话；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ænsər] .

to	which	he	could	find	no	answer	.
到	哪个	他	可以	寻找	不	回答	.

他对此找不到答案。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [aɪ'riːn] [gɑːt] [θruː] [ə'gen] .

A	few	minutes	later	Irene	got	through	again	.
一个	很少	分钟	之后	艾琳	得到	通过	再次	.

几分钟后，艾琳再次拨通了电话。

" [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	I've	got	nothing	more	to	say	,	"	she	said	,	"	have	you	?	"
"	我已经	得到	没有什么	更多的	到	说	,	"	她	说	,	"	有	你	?	"

“我没什么要说的了，”她说，“你呢？”

" [nɔːr][hæv; həv][aɪ] . [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Nor	have	I	.	I	love	you	.
"	也不	有	我	.	我	爱	你	.

我也没有。我爱你。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [ræŋ] ['emptɪli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊθpiːs] .

"	The	words	rang	emptily	on	the	edge	of	the	mouthpiece	.
"	这	字	响铃	空虚地	在	这	边缘	的	这	喉舌	.

“这些话语空洞地从吹嘴边缘回荡。”

['luːɪs] [felt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd]

Lewis	felt	,	however	,	that	at	the	other	side	of	the	Channel	his	words	had
刘易斯	毛毡	,	然而	,	那	在	这	其他	边	的	这	渠道	他的	字	有

[strʌk] [hoʊm] .

struck	home	.
击	家	.

然而，刘易斯觉得，在海峡的另一边，他的话语引起了共鸣。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

"	No	,	"	she	said	,	and	hung	up	the	receiver	.
"	不	,	"	她	说	,	和	悬挂	向上	这	接收者	.

“不，”她说，然后挂断了电话。

" ['iːðər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɔːr][ðə; ði] ['dɪstəns] [spɔɪlz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [θɔːt] ['luːɪs] ,

"	Either	the	telephone	or	the	distance	spoils	her	voice	,	"	thought	Lewis	,
"	任何一个	这	电话	或者	这	距离	战利品	她	嗓音	,	"	想法	刘易斯	,

“要么是电话的缘故，要么是距离的缘故，都影响了她的嗓音，”路易斯心想。

" ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪts] [tʃɑːrm] .

"	making	it	sound	serious	and	taking	away	its	charm	.
"	制作	它	声音	严肃的	和	采取	离开	它是	魅力	.

“让它听起来很严肃，却失去了它的魅力。”

" ([ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] ['læftər] ,

"	(	Hitherto	the	voices	that	woke	him	up	at	night	rang	with	silvery	laughter	,
"	(	迄今为止	这	声音	那	觉醒	他	向上	在	夜晚	响铃	和	银色	笑声	,

['meri] ['vɔɪsɪz] ,

merry	voices	,
欢乐	声音	,

（此前，夜里把他吵醒的声音都是银铃般的笑声，欢快的声音，

['seɪɪŋ] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] " ; ['jʌŋgər] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði][stə'kɑːtoʊ][ɔːr] ['hʌski] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

saying	,	"	Good	morning	,	you	"	;	younger	voices	,	the	staccato	or	husky	voices	of	little
说	,	"	好的	早晨	,	你	"	;	年轻	声音	,	这	断奏	或者	沙哑	声音	的	小的

['pærɪs] ['leɪdiz] .)

Paris	ladies	.	)
巴黎	女士们	.	)

说着“早上好，你”；年轻的声音，巴黎小姑娘们断断续续或沙哑的声音。）

[bʌt; bət] [ðɪs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

But	this	voice	was	that	of	a	good	woman	.
但	这	嗓音	曾是	那	的	一个	好的	女士	.

但这是一个善良女人的声音。

[æz; əz] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

As	Lewis	was	musing	in	the	darkness	of	his	room	on	the	conversation	which
作为	刘易斯	曾是	沉思	在	这	黑暗	的	他的	房间	在	这	对话	哪个

[hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] ,

had	just	taken	place	,
有	只是	已采取	地方	,

刘易斯独自一人在黑暗的房间里沉思着刚才发生的那场谈话，

[ɔːl'redi] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [soʊ][fɑːr][ɔːf] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

already	finding	it	difficult	to	remember	it	all	,	so	far	off	did	it	seem	,
已经	寻找	它	难的	到	记住	它	全部	,	所以	远的	离开	做过	它	似乎	,

已经很难记住所有的事情了，感觉一切都太遥远了。

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] ['ʃɑːrpli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

almost	like	a	conversation	in	a	dream	,	the	telephone	bell	rang	sharply	;	it	was
几乎	喜欢	一个	对话	在	一个	梦	,	这	电话	钟	响铃	尖锐地	;	它	曾是

['mædəm] - .

Madame	Magnac	.
夫人	-	.

电话铃声突然响起，就像梦中的对话一样；是玛格纳克夫人打来的。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] .

"	My	dear	boy	,	I	am	glad	to	hear	you	are	back	.
"	我的	亲爱的	男生	,	我	是	高兴的	到	听到	你	是	后退	.

“我亲爱的孩子，很高兴听到你回来了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [ɔːf] [ə'gen] [suːn] ; [ɔːl][jʊr; jər] ['bɪznəs] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] . "

I	suppose	you're	off	again	soon	;	all	your	business	seems	to	take	you	so	far	away	.	"
我	认为	你是	离开	再次	很快	;	全部	你的	商业	似乎	到	拿	你	所以	远的	离开	.	"

我想你很快又要出发了；你的工作似乎总是把你带到很远的地方。

" [ɔːf] [ə'gen] ?

"	Off	again	?
"	离开	再次	?

“又要出事了？”

['nevər] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] , " [sed] ['luːɪs] .

Never	,	now	that	I	have	heard	your	voice	,	"	said	Lewis	.
绝不	,	现在	那	我	有	听到	你的	嗓音	,	"	说	刘易斯	.

“现在我听到了你的声音，就再也不敢了，”路易斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['pleʒər] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm]

"	It	is	the	last	time	you	will	have	that	enchanting	pleasure	,	"	replied	Madame
"	它	是	这	最后的	时间	你	将要	有	那	妖娆	乐趣	,	"	回复	夫人

- , [dɪs'deɪnfəli] .

Magnac	,	disdainfully	.
-	,	轻蔑地	.

“这将是你最后一次享受这种迷人的乐趣了，”玛格纳克夫人轻蔑地回答道。

" ['fɔːrən] [kɔːlz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][praɪ'ɔːrəti] .

"	Foreign	calls	always	have	priority	.
"	外国的	呼叫	总是	有	优先事项	.

“外国来电始终享有优先权。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" ['æftər] [wɪtʃ] ['luːɪs] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ə'gen] .

"	After	which	Lewis	found	himself	alone	again	.
"	后	哪个	刘易斯	成立	他自己	独自的	再次	.

之后，路易斯再次独自一人。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [hɜːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,

FOR	a	moment	he	wondered	if	he	was	going	to	feel	hurt	about	it	,	then	,
为了	一个	片刻	他	想知道	如果	他	曾是	去	到	感觉	伤害	关于	它	,	然后	,

他有一瞬间在想，自己会不会因此感到受伤。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [lept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

as	nothing	of	the	kind	happened	,	he	leapt	with	joy	,
作为	没有什么	的	这	种类	发生	,	他	跳跃	和	喜悦	,

由于这种事并没有发生，他高兴得跳了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ['mætrəs] [baʊnst] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	his	spring	mattress	bounced	him	up	to	the	ceiling	.
和	他的	春天	床垫	弹跳	他	向上	到	这	天花板	.

他的弹簧床垫把他弹到了天花板上。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [bʊk] , [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['letərz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['noʊtbʊk] ,

He	took	his	address	book	,	his	private	letters	,	even	the	little	red	notebook	,
他	采取	他的	地址	书	,	他的	私人的	信件	,	甚至	这	小的	红色的	笔记本	,

[ænd; ənd][bɜːrnt][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	burnt	them	all	.
和	烧焦的	他们	全部	.

他把通讯录、私人信件，甚至那本红色小笔记本，全都烧掉了。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][self] - ['kɑːnfɪdəns] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns]

A	feeling	of	youth	and	self	-	confidence	came	over	him	,	and	in	the	silence
一个	感觉	的	青年	和	自己	-	信心	来了	超过	他	,	和	在	这	沉默

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] ,

of	the	small	hours	,
的	这	小的	小时	,

一股青春活力和自信涌上心头，在寂静的深夜里，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [friː] [ðæn; ðən]

gave	him	a	glimpse	of	a	new	life	in	which	he	would	be	more	free	than
给予	他	一个	一瞥	的	一个	新的	生活	在	哪个	他	会	是	更多的	自由的	比

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

he	had	ever	been	.
他	有	曾经	到过	.

这让他看到了新生活的曙光，在这种生活里，他将比以往任何时候都更加自由。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf][tuː; tə] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [deɪz]

He	would	be	able	to	live	quite	a	different	life	to	that	made	up	of	days
他	会	是	有能力的	到	居住	相当	一个	不同的	生活	到	那	制成	向上	的	天

[strʌŋ] [tə'geðər] [baɪ][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti] .

strung	together	by	artificiality	.
串	一起	经过	人工性	.

他将能够过上与现在这种由虚假生活串联起来的日子截然不同的生活。

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪt'self] .

An	entirely	new	relationship	with	the	world	was	unfolding	itself	.
一个	完全	新的	关系	和	这	世界	曾是	展开	本身	.

一种与世界全新的关系正在展开。

[aiˈriːn] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] .

Irene	**must**	**be**	**his**	**.**
艾琳	必须	是	他的	.

艾琳一定是他的。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

He	**opened**	**the**	**window**	**.**
他	打开	这	窗户	.

他打开了窗户。

[ə; eɪ] [blæk] [kæt][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [græs] [plɑːt] .

A	**black**	**cat**	**was**	**crossing**	**the**	**grass**	**plot**	**.**
一个	黑色的	猫	曾是	过境	这	草	阴谋	.

一只黑猫正在穿过草地。

[ˈfækt(ə)ri] [ˈhuːtəz] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] .

Factory	**hooters**	**sounded**	**in**	**the**	**suburbs**	**.**
工厂	猫头鹰餐厅	听起来	在	这	郊区	.

郊区传来工厂的汽笛声。

[ˈluːɪs] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] ; [hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Lewis	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**alone**	**;**	**he**	**dressed**	**and**	**went**	**out**	**.**
刘易斯	做过	不是	想	到	是	独自的	;	他	穿着	和	去	出去	.

刘易斯不想一个人待着；他穿好衣服就出去了。

[ə; eɪ] [ˈlɔːri] [pæst] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkærəts] .

A	**lorry**	**passed**	**,**	**loaded**	**with**	**carrots**	**.**
一个	货车	通过了	,	已加载	和	胡萝卜	.

一辆满载胡萝卜的卡车驶过。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][bɪˈhaɪnd][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

He	**jumped**	**on**	**behind**	**as**	**he**	**used**	**to**	**do**	**as**	**a**	**boy**	**when**	**he**	**went**	**to**
他	跳了起来	在	在后面	作为	他	用过的	到	做	作为	一个	男生	什么时候	他	去	到

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

他像小时候上学时那样，从后面跳了上去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ˌædməˈnɪʃənz] .

in	**spite**	**of**	**severe**	**admonitions**	**.**
在	尽管如此	的	严重	告诫	.

尽管受到严厉警告。

[ˈdæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [ˈnɔːɪŋ] [ˈkærəts] , [hiː; hi] [krɔːst] [ˈpærɪs][baɪ] [ˈtɔːrtʃuəs] [striːts] ,

Dangling	**his**	**legs**	**and**	**gnawing**	**carrots**	**,**	**he**	**crossed**	**Paris**	**by**	**tortuous**	**streets**	**,**
悬挂	他的	腿	和	啃咬	胡萝卜	,	他	交叉	巴黎	经过	曲折	街道	,

[ˈempti] [seɪv] [fɔːr; fər] [mɪlk] [kænz] ,

empty	**save**	**for**	**milk**	**cans**	**,**
空的	节省	为了	牛奶	罐头	,

他双腿悬空，嘴里啃着胡萝卜，穿过巴黎曲折蜿蜒的街道，街道上空无一人，只有零星的牛奶罐。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - [ˈmɑːrtn][kəˈnæl] ,

and	**never**	**stopped**	**till**	**he**	**reached**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Saint**	**-**	**Martin**	**canal**	**,**
和	绝不	停止	直到	他	达到	这	银行	的	这	圣	-	马丁	运河	,

他一路不停，直到抵达圣马丁运河岸边。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtoʊˌpæθs] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [loʊ] [ˈhaʊzɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflemɪʃ] [pɔːrt] .

with	**its**	**towpaths**	**and**	**little**	**low**	**houses**	**like**	**a**	**Flemish**	**port**	**.**
和	它是	拖船道	和	小的	低的	房屋	喜欢	一个	弗拉芒语	港口	.

这里有纤道和低矮的小房子，像一个佛兰德斯港口。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] , [ɔ:l'redi] ['traiəmfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] ,

In	order	to	assert	itself	,	already	triumphing	over	the	night	,
在	命令	到	断言	本身	,	已经	胜利	超过	这	夜晚	,

为了彰显自身，已经战胜了黑夜，

[ðə; ði] [laɪt] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [ɪ'speʃəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['smu:ðɪst] [pɑ:rts]

the	light	neglected	nothing	that	it	could	reach	,	especially	all	the	smoothest	parts
这	光	被忽视的	没有什么	那	它	可以	抵达	,	尤其	全部	这	最顺滑	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

of	the	landscape	,
的	这	景观	,

光线照射到的地方无一遗漏，尤其是地貌上最平坦的部分。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [ðə; ði] [stoʊn] [ki:z] , [ðə; ði]['aɪərn] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌgz] .

the	water	of	the	canal	,	the	stone	quays	,	the	iron	sides	of	the	tugs	.
这	水	的	这	运河	,	这	石头	码头	,	这	铁	侧面	的	这	拖船	.

运河的水，石头码头，拖船的铁质船舷。

[θru:] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [lɑ:k] [geɪts] ['trikld] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['gɪldɪd] [greɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

Through	the	idle	lock	gates	trickled	a	gentle	gilded	grey	stream	of	water	,
通过	这	闲置的	锁	大门	涓涓细流	一个	温和的	镀金	灰色的	溪流	的	水	,

静静伫立的船闸闸门间，潺潺流淌着一股柔和的金灰色水流。

[hu:z] ['kʌlər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] ['eni] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

whose	colour	was	not	reflected	from	any	glow	in	the	east	.
谁	颜色	曾是	不是	反映	从	任何	辉光	在	这	东方	.

它的颜色没有从东方的任何光芒中反射出来。

[ðə; ði][hju:dʒ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛəhausiz] [wʌz; wəz] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['krɪmz(ə)n]['wɔ:tərz][ʌv; əv]

The	huge	mass	of	the	warehouses	was	mirrored	in	the	deep	crimson	waters	of
这	巨大的	大量的	的	这	仓库	曾是	镜像	在	这	深的	赤红	水	的

[ðə; ði][kə'næl] .

the	canal	.
这	运河	.

庞大的仓库群倒映在深红色的运河水中。

[ɪn][ðə; ði][hoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:dʒz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [mju:lz] ['i:gər] [tu:; tə]

In	the	holds	of	the	barges	could	be	heard	the	stamping	of	mules	eager	to
在	这	持有	的	这	驳船	可以	是	听到	这	冲压	的	骡子	渴望的	到

[rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['toʊpæθ] .

resume	the	towpath	.
恢复	这	拖船道	.

驳船船舱里传来骡子的跺脚声，它们急切地想要回到纤道上。

[θɪŋz] [lʊkt] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , ['ni:ðər] [freʃ] [nɔ:r]['taɪərd] ,

Things	looked	so	simple	and	natural	,	neither	fresh	nor	tired	,
事物	看起来	所以	简单的	和	自然的	,	两者都不	新鲜的	也不	疲劳的	,

事物看起来如此简单自然，既不新鲜也不陈旧。

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['destiniz] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [end] .

fulfilling	their	destinies	and	working	towards	the	common	end	.
满足	他们的	命运	和	在职的	向	这	常见的	结尾	.

实现各自的命运，朝着共同的目标努力。

[hju:dʒ] [bɑ:dʒz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑ:gəuz] [ʌv; əv]['beldʒən] [gʊdz] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] .

Huge	barges	with	their	cargoes	of	Belgian	goods	slept	on	the	deep	water	.
巨大的	驳船	和	他们的	货物	的	比利时人	商品	睡着了	在	这	深的	水	.

满载比利时货物的巨型驳船静静地停泊在深水之上。

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] ,

After	drinking	a	glass	of	white	wine	,
后	喝	一个	玻璃	的	白色的	葡萄酒	,

喝完一杯白葡萄酒后，

['luːɪs] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʌtər] [tuː; tə]

Lewis	**walked**	**about**	**waiting**	**for**	**the**	**day**	**to**	**break**	**and**	**for**	**the**	**shutters**	**to**
刘易斯	步行	关于	等待	为了	这	天	到	休息	和	为了	这	百叶窗	到

[kʌm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['luːvər] .

come	**down**	**at**	**the**	**big**	**Post**	**Office**	**in**	**the**	**Rue**	**du**	**Louvre**	**.**
来	向下	在	这	大的	邮政	办公室	在	这	后悔	杜	卢浮宫	.

刘易斯四处走动，等待着天亮，等待着卢浮宫街上那家大邮局的卷帘门落下。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] - [peɪd] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ai'riːn] [ɑːn][ðə; ði] [steps]

Then	**he**	**went**	**in**	**and**	**composed**	**a**	**reply**	**-**	**paid**	**telegram**	**to**	**Irene**	**on**	**the**	**steps**
然后	他	去	在	和	由	一个	回复	-	有薪酬的	电报	到	艾琳	在	这	步骤

.

:

.

然后他走进去，在台阶上写了一封寄给艾琳的回邮电报。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	**explained**	**that**	**his**	**life**	**was**	**over**	**unless**	**she**	**would**	**be**	**his**	**wife**	**.**
他	解释	那	他的	生活	曾是	超过	除非	她	会	是	他的	妻子	.

他解释说，除非她愿意成为他的妻子，否则他的人生就结束了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɔːf] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

Then	**he**	**went**	**home**	**,**	**took**	**the**	**receiver**	**off**	**the**	**telephone**	**,**
然后	他	去	家	,	采取	这	接收者	离开	这	电话	,

然后他回到家，拔下电话听筒。

[druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

drew	**the**	**curtains**	**and**	**waited**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**lying**	**on**	**his**	**bed**	**.**
画	这	窗帘	和	等待	在	这	黑暗	,	说谎	在	他的	床	.

他拉上窗帘，躺在床上，在黑暗中等待。

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	**midday**	**a**	**telegram**	**was**	**brought**	**to**	**him**	**.**
在	正午	一个	电报	曾是	带来	到	他	.

中午时分，他收到了一份电报。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**held**	**it**	**in**	**his**	**hands**	**for**	**a**	**while**	**without**	**opening**	**it**	**,**
他	握住	它	在	他的	双手	为了	一个	尽管	没有	开幕	它	,

他把它拿在手里好一会儿，都没有打开。

[ðen] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['boʊlstər] , [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ɑːn][ðə; ði]

then	**pushed**	**it**	**under**	**his**	**bolster**	**,**	**laid**	**it**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**on**	**a**	**chair**	**,**	**on**	**the**
然后	推动	它	在下面	他的	支撑	,	铺设	它	在	他的	膝盖	,	在	一个	椅子	,	在	这

['mæntlˌpiːs] .

mantlepiece	**.**
壁炉架	.

然后把它塞到枕头底下，放在膝盖上，放在椅子上，放在壁炉架上。

[æt; ət] [læst] , [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [lɔːŋ]

At	**last**	**,**	**towards**	**evening**	**,**	**he**	**found**	**he**	**had**	**enjoyed**	**the**	**excitement**	**long**
在	最后的	,	向	晚上	,	他	成立	他	有	享受	这	激动	长的

[ɪ'nʌf] .

enough	**.**
足够的	.

最后，到了傍晚，他发现自己享受这种刺激的时间已经足够长了。

[hiː; hi] [riːd] : —

He	**read**	**:**	**—**
他	读	:	—

他读道：——

['lʌndən] . - . - . - .
LONDON . 22 . 11 . 22 .
伦敦 . - . - . - .

伦敦。2022年11月22日。

- [ə; eɪ] .
14331 A .
- 一个 .

14331 A.

[lets] [traɪ] .
Let's try .
我们来吧 尝试 .

我们试试看。

[ai'ri:n] .
Irene .
艾琳 .

艾琳。

[pɑ:rt] [θri:]
PART THREE
部分 三

第三部分

[aɪ]
I
我

我

" [ai'ri:n] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['lu:ɪs] .
" IRENE , I've got a present for you , " said Lewis .
" 艾琳 , 我已经 得到 一个 展示 为了 你 , " 说 刘易斯 .

“艾琳，我给你准备了一份礼物，”路易斯说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['fri:dəm] .
" I am going to give you my freedom .
" 我 是 去 到 给 你 我的 自由 .

“我要把我的自由给你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['æfrɪkən] .
I am leaving the Franco - African .
我 是 离开 这 弗朗哥 - 非洲 .

我要离开法非共和国了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sər'praɪzd] , [laɪk] ['evriwʌn] [els] ?
Are you surprised , like everyone else ?
是 你 惊讶 , 喜欢 每个人 别的 ?

你和其他人一样感到惊讶吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:] [tu:] [θɪŋz] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
It is quite impossible to do two things well at the same time ,
它 是 相当 不可能的 到 做 二 事物 出色地 在 这 相同的 时间 ,

同时做好两件事是完全不可能的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
and I have decided to love you to perfection .
和 我 有 决定 到 爱 你 到 完美 .

我决定要爱你至臻完美。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] . "
That will take up all my time . "
那 将要 拿 向上 全部 我的 时间 . "

那会占用我所有的时间。

" [its] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ'riːn] .
" It's a dangerous outlook for me , " replied Irene .
" 它是 一个 危险的 前景 为了 我 , " 回复 艾琳 .

“这对我来说是个危险的前景，”艾琳回答说。

" [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] . "
" Imagine my anxiety . "
" 想象 我的 焦虑 . "

“你能想象我有多焦虑吗？”

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [waɪf] . . . "
" Since you are my wife . . . "
" 自从 你 是 我的 妻子 . . . "

“既然你是我的妻子……”

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hʌrɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði]
" Considering the length of the journey , you are hurrying too much at the
" 考虑 这 长度 的 这 旅行 , 你 是 匆忙 也 很多 在 这
[stɑːrt] .
start .
开始 .

“考虑到路途遥远，你一开始就太着急了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['weri] . "
You must be wary . "
你 必须 是 警惕 . "

你必须提高警惕。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [ɪz] [nɑːt] ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd]
For once in your life you have found a Frenchman who is not prudent and
为了 一次 在 你的 生活 你 有 成立 一个 法国人 WHO 是 不是 谨慎 和
[ækts] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
acts without thinking of to - morrow ,
行为 没有 思维 的 到 - 明天 ,

你这辈子难得遇到一个不谨慎、做事不考虑后果的法国人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
and you give him no encouragement .
和 你 给 他 不 鼓励 .

你却不给他任何鼓励。

[dəunt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['sækrɪfaɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
Don't think too much of me for it ; it is no sacrifice for me .
不 思考 也 很多 的 我 为了 它 ; 它 是 不 牺牲 为了 我 .

别太看得起我，这对我来说算不上什么牺牲。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [θɪŋz] [liːv] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] .
We live in an age when things leave us long before we leave them .
我们 居住 在 一个 年龄 什么时候 事物 离开 我们 长的 前 我们 离开 他们 .

我们生活在一个万物离我们而去远早于我们离开它们的时代。

[aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['taɪər][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

I	know	quite	well	when	I	shall	tire	of	happiness	,
我	知道	相当	出色地	什么时候	我	将	胎	的	幸福	,

我很清楚自己何时会厌倦幸福。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [noʊ] [wen] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ]

but	I	never	know	when	happiness	will	be	tired	of	me	:	it	took	me	by
但	我	绝不	知道	什么时候	幸福	将要	是	疲劳的	的	我	:	它	采取	我	经过

[sər'praɪz] ;

surprise	;
惊喜	;

但我永远不知道幸福何时会厌倦我：它让我措手不及；

[soʊ][aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	cling	to	it	.
所以	我	黏着	到	它	.

所以我紧紧抓住它不放。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['ɪŋglənd] .

I	can	easily	live	without	doing	anything	;	I	was	brought	up	in	England	.
我	能	容易地	居住	没有	正在做	任何事物	;	我	曾是	带来	向上	在	英格兰	.

我什么都不做也能过得很开心；我是在英国长大的。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]

Why	is	it	that	French	people	always	think	that	when	a	statesman	is	no	longer	in
为什么	是	它	那	法语	人们	总是	思考	那	什么时候	一个	政治家	是	不	更长	在

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

为什么法国人总是认为，当一位政治家卸任后，

[wen] [æn; ən] ['ɔθɝz] [bʊks] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,

when	an	author's	books	no	longer	appear	in	the	shop	windows	,
什么时候	一个	作者的	图书	不	更长	出现	在	这	店铺	视窗	,

当一位作家的书籍不再出现在书店橱窗里时，

[ɔːr][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [ni'glekts] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?

or	a	business	man	neglects	his	office	,	he	is	going	to	die	?
或者	一个	商业	男人	疏忽	他的	办公室	,	他	是	去	到	死	?

或者说，一个商人如果疏于职守，就会丧命?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] .

Besides	,	it	isn't	as	if	I	were	going	to	retire	into	the	desert	.
除了	,	它	不是	作为	如果	我	是	去	到	退休	进入	这	沙漠	.

此外，我又不是要退休到沙漠里去住。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][læst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['sɑːlətuːd] . "

On	the	contrary	,	you	know	that	I	am	at	last	emerging	from	my	solitude	.	"
在	这	相反	,	你	知道	那	我	是	在	最后的	新兴	从	我的	孤独	.	"

相反，你知道我终于要走出孤独了。

" [wɪtʃ] [ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['bɔːrdəm] . "

"	Which	is	preparation	for	boredom	.	"
"	哪个	是	准备	为了	无聊	.	"

“这是为了应对无聊。”

" [noʊ] , [fɔːr; fər] [blɪs] .

"	No	,	for	bliss	.
"	不	,	为了	极乐	.

不，是为了幸福。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['keɪvmæn] ,

In	spite	of	appearances	,	I	was	a	lonely	man	,	that	is	to	say	a	caveman	,
在	尽管如此	的	外貌	,	我	曾是	一个	孤独	男人	,	那	是	到	说	一个	穴居人	,

尽管外表看起来不像，但我其实是个孤独的人，也就是说，我像个穴居人。

[suː'priːmli] ['selfɪʃ] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [fuːd] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

supremely	selfish	,	hunting	for	his	daily	food	,	just	enough	for	himself	.
至高无上	自私	,	打猎	为了	他的	日常的	食物	,	只是	足够的	为了	他自己	.

极其自私，每天外出狩猎，只为自己寻找足够吃的食物。

[aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	regret	it	now	.
我	后悔	它	现在	.

我现在后悔了。

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['tæktfl] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] ,

I've	written	a	very	tactful	letter	to	my	Board	of	Directors	,
我已经	书面	一个	非常	委婉	信	到	我的	木板	的	导演	,

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['jɪrz] ['hɑːlədeɪ] .

and	I've	got	a	year's	holiday	.
和	我已经	得到	一个	年	假期	.

我给董事会写了一封措辞非常委婉的信，我获得了一年的假期。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [aɪ][dʒʌst] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][rɪ'taɪər]['ɪntuː][jʊr; jər][ɑːrmz] .

As	to	the	Company	,	I	just	asked	them	to	let	me	retire	into	your	arms	.
作为	到	这	公司	,	我	只是	问	他们	到	让	我	退休	进入	你的	武器	.

至于公司，我只是请求他们让我退休后回到你身边。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['liːvɪŋ] ? "

Besides	,	what	am	I	leaving	?	"
除了	,	什么	是	我	离开	?	"

此外，我又能留下什么呢?

" [dəunt] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] , ['luːɪs] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	Don't	break	with	anything	,	Lewis	,	believe	me	.
"	不	休息	和	任何事物	,	刘易斯	,	相信	我	.

“路易斯，别打破任何东西，相信我。”

[laɪf] [ɪz] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ʃɑːks] .

Life	is	better	without	shocks	.
生活	是	更好的	没有	冲击	.

没有冲击的生活更美好。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪ'gret] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [frendz] . "

You	will	soon	regret	your	work	and	even	your	friends	.	"
你	将要	很快	后悔	你的	工作	和	甚至	你的	朋友们	.	"

你很快就会后悔你的所作所为，甚至后悔你的朋友。

" [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][eɪdʒ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [frendz] .

"	I	have	passed	the	age	for	having	friends	.
"	我	有	通过了	这	年龄	为了	拥有	朋友们	.

我已经过了交朋友的年纪了。

[baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [met] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [miːt] .

By	now	they	have	all	met	the	woman	they	were	meant	to	meet	.
经过	现在	他们	有	全部	遇见	这	女士	他们	是	意思是	到	见面	.

现在，他们都遇到了命中注定的那个人。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [men] : [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

You	know	what	women	think	of	friendship	between	men	:	it	puts	them	in	the
你	知道	什么	女性	思考	的	友谊	之间	男人	:	它	放置	他们	在	这

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

你知道女人是怎么看待男人之间的友谊的：这会让她们黯然失色。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wɜːrk] . . .

As	for	work	.	.	.
作为	为了	工作	.	.	.

至于工作方面……

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [wɜːrkt] .

I	have	never	worked	.
我	有	绝不	工作	.

我从未工作过。

['mɑːdərn] ['bɪznəs] ['iznt] [wɜːrk] , [its] ['plʌndər] .

Modern	business	isn't	work	,	it's	plunder	.
现代的	商业	不是	工作	,	它是	掠夺	.

现代商业不是工作，而是掠夺。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['oʊvər] - [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]

I	was	going	headlong	into	old	age	with	that	over	-	agitation	and	lack	of
我	曾是	去	一头扎	进入	老的	年龄	和	那	超过	-	搅动	和	缺少	的

[æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

activity	which	are	typical	of	the	present	day	.
活动	哪个	是	典型的	的	这	展示	天	.

我当时正以过度焦虑和缺乏活力的状态，飞快地步入老年，而这正是当今社会的典型特征。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] , [maɪ] ['riːsɔːrsɪz] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][juː; jʊ]

So	far	from	being	diminished	,	my	resources	have	increased	since	I've	had	you
所以	远的	从	存在	减少	,	我的	资源	有	增加	自从	我已经	有	你

.

:
.

自从有了你，我的资源不但没有减少，反而增加了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hjuːmən] .

I	am	learning	to	become	human	.
我	是	学习	到	变得	人类	.

我正在学习如何成为一个真正的人。

[maɪ][fɜːrst] [niːd] [ɪz][tuː; tə] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] . "

My	first	need	is	to	adore	you	.	"
我的	第一的	需要	是	到	崇拜	你	.	"

我首先需要做的就是崇拜你。

" [maɪn] [ɪz][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ænsər] [aiˈriːn] ,

"	Mine	is	to	yield	to	you	,	"	answered	Irene	,
"	矿	是	到	屈服	到	你	,	"	回答	艾琳	,

“我的选择是服从你，”艾琳回答道。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['frɪvələs] . . . [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'gret] [maɪ]

"	even	though	you	are	listless	and	frivolous	.	.	.	but	I	don't	regret	my
"	甚至	尽管	你	是	蔫	和	轻浮	.	.	.	但	我	不	后悔	我的

['fuːlɪʃnəs] ['eni] [mɔːr] .

foolishness	any	more	.
愚蠢	任何	更多的	.

“即使你无精打采、轻浮不羁……但我不再后悔我的愚蠢了。”

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [ə'drɪft] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] .

I	need	you	now	that	I	have	cut	adrift	from	everything	.
我	需要	你	现在	那	我	有	切	漂流	从	一切	.

现在我与一切都断绝了联系，我需要你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃn] .

You	are	my	nearest	relation	.
你	是	我的	最近的	关系	.

你是我的至亲。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [aiˈriːn] [ə'griːd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv]

"	From	the	moment	Irene	agreed	to	marry	a	foreigner	and	to	leave
"	从	这	片刻	艾琳	同意	到	结婚	一个	外国人	和	到	离开

[triːˈest,-ˈeste] ,

Trieste	,
的里雅斯特	,

“从艾琳同意嫁给一个外国人并离开的里雅斯特的那一刻起，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [broʊk] [ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [taɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][bæŋk] ,

she	also	broke	the	bonds	that	tied	her	to	her	bank	,
她	还	打破	这	债券	那	系	她	到	她	银行	,

她还挣脱了与银行的束缚。

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] [laɪf] ['biːɪŋ] ['oʊnli][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] [laɪf] ; [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ðə; ði]

her	business	life	being	only	an	extension	of	her	family	life	;	without	one	the
她	商业	生活	存在	仅有的	一个	扩大	的	她	家庭	生活	;	没有	一	这

['ʌðər] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

other	became	impossible	.
其他	成为	不可能的	.

她的事业生活只是家庭生活的延伸；缺少其中任何一个都无法实现。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [driːmz] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [griːk] ['bæŋkərz] .

There	is	no	place	for	dreams	in	the	counting	-	house	homes	of	Greek	bankers	.
那里	是	不	地方	为了	梦境	在	这	计数	-	房子	房屋	的	希腊语	银行家	.

在希腊银行家的账房住宅里，没有梦想的容身之地。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'sprest] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

The	unexpressed	devotion	,	the	professional	admiration	,
这	未表达的	虔诚	,	这	专业的	钦佩	,

未曾表达的忠诚，以及职业上的钦佩，

[ænd; ənd][ðə; ði][frə'tɜːrn(ə)l] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tuː] - ['kʌznz] [hæd; həd][fɔːr; fər]

and	the	fraternal	attachment	which	her	two	Apostolatos	cousins	had	for
和	这	兄弟	依恋	哪个	她	二	-	表兄弟姐妹	有	为了

[hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][triːˈest,-ˈeste]['mænʃ(ə)n] ,

her	behind	the	granite	walls	of	the	Trieste	mansion	,
她	在后面	这	花岗岩	墙壁	的	这	的里雅斯特	大厦	,

以及她的两位阿波斯托拉托斯堂兄弟在的里雅斯特豪宅花岗岩墙内对她怀有的兄弟般的感情。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['hærəm] , ['rendərd] [prɪ'keriəs] ['eni] [fɔːrm]

in	a	strange	atmosphere	of	strong	room	and	harem	,	rendered	precarious	any	form
在	一个	奇怪的	气氛	的	强的	房间	和	后宫	,	渲染	岌岌可危	任何	形式

[ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] ,

of	compromise	,
的	妥协	,

在金库与后宫交织的奇异氛围中，任何形式的妥协都变得岌岌可危。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stɑ:p]

at	which	,	besides	,	she	knew	that	she	herself	would	never	have	been	able	to	stop
在	哪个	,	除了	,	她	知道	那	她	她自己	会	绝不	有	到过	有能力的	到	停止

.

:

.

此外，她也知道，自己永远不可能停下来。

['hævɪŋ] [bɪlt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

Having	built	up	her	life	on	a	basis	of	freedom	,
拥有	建造	向上	她	生活	在	一个	基础	的	自由	,

她的人生建立在自由的基础之上，

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] ([wɪ'ðaʊt] ['ri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

she	considered	that	she	had	a	right	(	without	realizing	how	impatient	she	was
她	经过考虑的	那	她	有	一个	正确的	(	没有	意识到	如何	不耐烦	她	曾是

[tu:; tə] [du:] [soʊ]) [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

to	do	so	)	to	renounce	it	again	.
到	做	所以	)	到	放弃	它	再次	.

她认为自己有权（却没有意识到自己有多么急切地想要这样做）再次放弃它。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜ:r; wər] , ['blɪsf(ə)l] , ['ju:sləs] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['hæpinəs] ,

There	they	both	were	,	blissful	,	useless	,	a	prey	to	a	public	happiness	,
那里	他们	两个都	是	,	幸福的	,	无用	,	一个	猎物	到	一个	民众	幸福	,

他们俩就那样待在那里，幸福却无用，成了大众幸福的牺牲品。

[di'pendɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɔ:fər] [ænd; ənd] [ək'septəns] [du:] .

depending	on	one	another	as	much	as	offer	and	acceptance	do	.
取决于	在	一	其他	作为	很多	作为	提供	和	验收	做	.

它们之间的相互依赖程度就像要约和承诺一样。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θred] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪt] [dʌg] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

They	remained	suspended	by	a	single	thread	above	the	pit	dug	by	themselves	,
他们	剩余	暂停	经过	一个	单身的	线	多于	这	坑	挖	经过	他们自己	,

他们靠一根细线悬挂在自己挖的坑上方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [ɪn] [ðer; ðər] ['deɪndʒər] .

and	they	rejoiced	in	their	danger	.
和	他们	欣喜若狂	在	他们的	危险	.

他们以身处险境为乐。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['vɪktəri] ?

What	was	to	be	done	now	with	their	victory	?
什么	曾是	到	是	完毕	现在	和	他们的	胜利	?

现在他们该如何利用这场胜利呢?

[seɪv] [wen] [ðeɪ] [drest] ([ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['veɪgrənsi] [ʌv; əv] [dri:mz]) [ðeɪ] ['nevər] [nu:]

Save	when	they	dressed	(	and	in	the	peculiar	vagrancy	of	dreams	)	they	never	knew
节省	什么时候	他们	穿着	(	和	在	这	奇特	流浪	的	梦境	)	他们	绝不	知道

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['sɑ:lətu:d] .

a	moment's	solitude	.
一个	瞬间	孤独	.

除了穿衣打扮的时候（以及在奇特的梦境中），他们从未体验过片刻的孤独。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɔ:r] ['θrɪlɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [nɔ:r] ['eni] [ru:m] [fɔ:r; fər]

There	was	nothing	unexpected	or	thrilling	between	them	,	nor	any	room	for
那里	曾是	没有什么	意外	或者	惊险	之间	他们	,	也不	任何	房间	为了

['dʒeləsi] .

jealousy	.
妒忌	.

他们之间没有什么出乎意料或令人兴奋的事情发生，也没有任何嫉妒的余地。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl] ['laɪtɪŋ] : [ðæt] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

They belonged to each other in the most difficult of all lighting : that of happiness

他们 属于 到 每个 其他 在 这 最多 难的 的 全部 灯光 : 那 的 幸福

.

:

.

他们彼此相爱，在最艰难的光芒下：幸福的光芒下。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ]

As though that were not enough they chose to leave the West and to go

作为 尽管 那 是 不是 足够的 他们 选择 到 离开 这 西方 和 到 去

[tuː; tə] [griːs] .

to Greece .

到 希腊 .

仿佛这还不够，他们竟然选择离开西方，前往希腊。

[iː]

II

二

二

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][el] — — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['spɔːrədiːz,spɔː'rɑːðes] .

" I COME from L — — one of the northern Sporades .

" 我 来 从 L — — 一 的 这 北方 斯波拉泽斯 .

“我来自 L—— 北斯波拉泽斯群岛之一。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['dʒɜːrmən][mæps] .

No , it is too small , you will only find it on German maps .

不 , 它 是 也 小的 , 你 将要 仅有的 寻找 它 在 德语 地图 .

不，它太小了，你只能在德国地图上找到它。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər] .

I've got a marble cottage there .

我已经 得到 一个 大理石 小屋 那里 .

我在那里有一栋大理石小屋。

[dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

Don't be alarmed .

不 是 惊慌 .

别惊慌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

It is deserted .

它 是 荒凉的 .

这里荒无人烟。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Nobody will call on us .

无人 将要 称呼 在 我们 .

没有人会来找我们。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [im'bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][gə'lɑːtə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .

" They had embarked at the Galata bridge the day before , on leaving the train .

" 他们 有 启航 在 这 加拉塔 桥 这 天 前 , 在 离开 这 火车 .

“他们前一天在加拉塔桥下火车时就出发了。”

[ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] [reɪn] - [swept] ['lændskeɪp] .

A forbidding rain - swept landscape .

一个 禁止 雨 - 扫荡 景观 .

一片阴森的雨后景象。

[ðə; ði] ['kju:pələ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:sks] [wɜ:r; wər] [laɪk] [bɪg] ['wɔ:tər] - [lɔ:gd] [bə'lu:nz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
The **cupolas** **of** **the** **mosques** **were** **like** **big** **water** **-** **logged** **balloons** **which** **were**
这 穹顶 的 这 清真寺 是 喜欢 大的 水 - 已登录 气球 哪个 是
[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [raɪz] ;
unable **to** **rise** **;**
无法 到 上升 ;

清真寺的穹顶就像灌满水的大气球，无法升空；

['evri] [jɪr] [ðə; ði] ['pɜ:ə] [skaɪ] - ['skreɪpɜ-z] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
every **year** **the** **Pera** **sky** **-** **scrapers** **increase** **in** **number** **and** **add** **to** **the** **general**
每一个 年 这 佩拉 天空 - 刮刀 增加 在 数字 和 添加 到 这 一般的
[dɪ'preʃ(ə)n] ;
depression **;**
沮丧 ;

每年佩拉摩天大楼的数量都在增加，加剧了整体的经济萧条；

[ðə; ði] ['rɪvər] ['sti:mboʊt] [beltʃ] [aʊt] [klaʊdz] [ʌv; əv] - [koʊl] [wɪtʃ] [grɪts] [bɪ'twi:n] [wʌnz]
the **river** **steamboats** **belch** **out** **clouds** **of** **Heraklian** **coal** **which** **grits** **between** **one's**
这 河 汽船 嗝 出去 云 的 - 煤炭 哪个 粗玉米粉 之间 一个人的
[ti:θ] ,
teeth **,**
牙齿 ,

河上的汽船喷出滚滚的赫拉克利亚煤尘，呛得人牙齿生疼。

[ænd; ənd] ['drɪri] ['siθiən] [mɪsts] [kri:p] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [si:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ledn]
and **dreary** **Scythian** **mists** **creep** **up** **from** **the** **Black** **Sea** **along** **the** **leaden**
和 凄凉 斯基泰人 薄雾 潜行者 向上 从 这 黑色的 海 沿着 这 铅灰色
[bɑ:sfɜ-əs] .
Bosphorous **.**
博斯普鲁斯海峡 .

阴沉的斯基泰迷雾从黑海沿着铅灰色的博斯普鲁斯海峡缓缓升起。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [soʊkt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['sku:təri, sku:'tɑ:ri] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪlvər] [greɪ] [wʊd]
The **driving** **rain** **soaked** **the** **houses** **of** **Scutari** **,** **turning** **their** **silver** **grey** **wood**
这 驾驶 雨 浸泡过 这 房屋 的 斯库塔里 , 转弯 他们的 银 灰色的 木头
[blæk] .
black **.**
黑色的 .

瓢泼大雨浸透了斯库塔里的房屋，将银灰色的木头变成了黑色。

" [ɪn] ['tɜ:rki] , " [sed] [aɪ'ri:n] , " [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [reɪnz] . "
" **In** **Turkey** **,** **"** **said** **Irene** **,** **"** **it** **always** **rains** **.** **"**
" 在 火鸡 , " 说 艾琳 , " 它 总是 雨 . "

“在土耳其，”艾琳说，“总是下雨。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðə; ði] ['gri:ks] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] [ðə; ði] ['weðər] [wʊd]
" **I** **suppose** **if** **the** **Greeks** **had** **come** **back** **to** **Constantinople** **the** **weather** **would**
" 我 认为 如果 这 希腊人 有 来 后退 到 君士坦丁堡 这 天气 会
[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [kəm'pli:tli] .
have **changed** **completely** **.**
有 已更改 完全地 .

“我想，如果希腊人回到君士坦丁堡，天气肯定会完全改变。”

" ['lu:ɪs] [traɪd] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [si:] ['eni] ['hju:mər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **Lewis** **tried** **to** **tease** **her** **,** **but** **she** **refused** **to** **see** **any** **humour** **in** **it** **,**
" 刘易斯 尝试 到 逗 她 , 但 她 拒绝 到 看 任何 幽默 在 它 ,

“路易斯试图逗她，但她却觉得一点也不好笑。”

['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪn] [hɜ:r'self] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [gri:k] [fɔ:r; fər] [tɜ:rk] .
concentrating **in** **herself** **the** **undying** **hatred** **of** **Greek** **for** **Turk** **.**
集中 在 她自己 这 不朽 仇恨 的 希腊语 为了 土耳其人 .

她心中充满了希腊人对土耳其人永不磨灭的仇恨。

" [juː; jʊ] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɪtərerɪ] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrkɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər]

"	You	French	people	,	with	your	literary	flirtations	with	Turkey	and	your
"	你	法语	人们	,	和	你的	文学	调情	和	火鸡	和	你的

['blaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪnfɪ'delɪtiːz] ,

blindness	to	her	infidelities	,
失明	到	她	不忠	,

“你们法国人，你们在文学上对土耳其充满暧昧，却对她的背叛视而不见，

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

are	quite	intolerable	.
是	相当	无法容忍	.

简直令人无法容忍。

['hævnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ?

Haven't	you	understood	the	lesson	of	the	war	?
还没有	你	理解	这	课	的	这	战争	?

难道你还没有吸取战争的教训吗?

" [ænd; ənd] [ai'riːn] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊbən] , [ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] ,

"	And	Irene	pointed	with	her	finger	to	the	Goeben	,	a	worn	-	out	,
"	和	艾琳	尖	和	她	手指	到	这	戈本	,	一个	磨损	-	出去	,

[ˌʌn'kempt] [hʌlk] ,

unkempt	hulk	,
蓬头垢面	绿巨人	,

“艾琳用手指着戈本号，那是一艘破旧不堪、杂乱无章的船体，

[bʌt; bət] [ə'laɪv] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɪ'ræljoʊ] .

but	alive	once	more	in	front	of	the	Old	Seraglio	.
但	活	一次	更多的	在	正面	的	这	老的	闺房	.

但在旧后宫门前，它又重新焕发了生机。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrks] . "

"	But	I'm	not	standing	up	for	the	Turks	.	"
"	但	我是	不是	常设	向上	为了	这	土耳其人	.	"

“但我并不是在为土耳其人站台。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	Yes	,	you	are	.	"
"	是的	,	你	是	.	"

“是的，你是。”

" [aɪm][nɑːt] .

"	I'm	not	.
"	我是	不是	.

我不是。

" [ai'riːn] [hiːvd] " [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [griːk] [saɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [bɑːsfɝəs] ['tremb(ə)l] , " [æz; əz]

"	Irene	heaved	"	one	of	those	Greek	sighs	that	make	the	Bosphorous	tremble	,	"	as
"	艾琳	喘息	"	一	的	那些	希腊语	叹息	那	制作	这	博斯普鲁斯海峡	颤抖	,	"	作为

['baɪrən] [sez] .

Byron	says	.
拜伦	说道	.

正如拜伦所说，艾琳发出了一声“希腊式的叹息，那叹息能让博斯普鲁斯海峡颤抖”。

[ðer; ðər] [boʊt] [dɪd][nɑːt] [liːv] [tɪl] ['æftər] ['brekfəst] .

Their	boat	did	not	leave	till	after	breakfast	.
他们的	船	做过	不是	离开	直到	后	早餐	.

他们的船直到早餐后才出发。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [seɪnt] [sə'faiə] ; [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [ə; eɪ] ['sentri] ,

They	went	up	to	Saint	Sophia	;	at	the	gate	of	the	mosque	a	sentry	,
他们	去	向上	到	圣	索菲亚	;	在	这	门	的	这	清真寺	一个	哨兵	,

他们来到圣索菲亚大教堂；清真寺门口有一名哨兵，

[bɪ'fɔːr] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [æskt] [ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːks] [ɔːr][ɑːr'miːniːənz] .

before	**letting**	**them**	**in**	**,**	**asked**	**them**	**whether**	**they**	**were**	**Greeks**	**or**	**Armenians**	**.**
前	出租	他们	在	,	问	他们	无论	他们	是	希腊人	或者	亚美尼亚人	.

在放他们进来之前，问他们是希腊人还是亚美尼亚人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [griːk] ['sʌbdʒekt] , " ['ænsər] [ai'riːn] ['praʊdli] .

"	**I**	**am**	**a**	**Greek**	**subject**	**,**	**"**	**answered**	**Irene**	**proudly**	**.**
"	我	是	一个	希腊语	主题	,	"	回答	艾琳	自豪地	.

“我是希腊公民，”艾琳自豪地回答道。

[ðə; ði] [tɜːrk] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] [fə'roʊʃəsli] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ'riːnz] [nuː]

The	**Turk**	**barred**	**the**	**way**	**ferociously**	**,**	**and**	**Lewis**	**had**	**to**	**produce**	**Irene's**	**new**
这	土耳其人	禁止	这	方式	凶猛地	,	和	刘易斯	有	到	生产	艾琳的	新的

[frentʃ] ['pæspɔːrt] .

French	**passport**	**.**
法语	护照	.

土耳其人凶狠地拦住了去路，路易斯不得不出示艾琳的新法国护照。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][soʊ] ['nɪrli] [keɪm] [bæk] ,

"	**To**	**think**	**that**	**we**	**so**	**nearly**	**came**	**back**	**,**
"	到	思考	那	我们	所以	几乎	来了	后退	,

“想想我们差点就回来了，

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [fə'nætɪkl]

we	**who**	**are**	**the**	**guardians**	**of**	**Christianity**	**in**	**the**	**East**	**,**	**and**	**that**	**these**	**fanatical**
我们	WHO	是	这	守护者	的	基督教	在	这	东方	,	和	那	这些	狂热的

, [bɪ'sɑːtɪd] ,

,	**besotted**	**,**
,	着迷	,

我们这些东方基督教的守护者，以及这些狂热的、痴迷的、

[dɪs'ɑːnɪst] ['tɜːrks] , [huː] ['nevər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['mæsəkər] , [ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr]

dishonest	**Turks**	**,**	**who**	**never**	**knew**	**how**	**to**	**do**	**anything**	**but**	**massacre**	**,**	**are**	**still**	**here**
不诚实	土耳其人	,	WHO	绝不	知道	如何	到	做	任何事物	但	屠杀	,	是	仍然	这里

.

:
.

那些除了屠杀什么都不会的奸诈土耳其人，至今仍然在这里。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ɔːl] ['griːks] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] !

They	**want**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**all**	**Greeks**	**from**	**Constantinople**	**!**
他们	想	到	得到	摆脱	的	全部	希腊人	从	君士坦丁堡	!

他们想把所有希腊人赶出君士坦丁堡！

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['tɜːrkɪʃ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] [bæŋks] !

They	**want**	**to**	**have**	**Turkish**	**commercial**	**houses**	**and**	**Turkish**	**banks**	**!**
他们	想	到	有	土耳其	商业的	房屋	和	土耳其	银行	!

他们想要土耳其的商业机构和土耳其的银行！

[its] [tuː] ['fʌni] ! " [[wʌn]]

It's	**too**	**funny**	**!**	**"**	**[**	**1**	**]**
它是	也	有趣的	!	"	[	1	]

太搞笑了！[1]

['luːɪs] ['fɑːloʊd] [ai'riːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [prer] [rʌgz] [ænd; ənd] ['bɪzəntiːn] ['peɪvɪŋ] [ʌv; əv] [seɪnt] [sə'faiə] ,

Lewis	**followed**	**Irene**	**across**	**the**	**prayer**	**rugs**	**and**	**Byzantine**	**paving**	**of**	**Saint**	**Sophia**	**,**
刘易斯	随后	艾琳	穿过	这	祷告	地毯	和	拜占庭	铺路	的	圣	索菲亚	,

刘易斯跟着艾琳穿过圣索菲亚大教堂的祈祷毯和拜占庭式铺路石，

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃɑːd] [ɪn] [ɪ'mens] ['tɜːrkɪʃ] ['slɪpərz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][skiːz] ,

dragging	**his**	**feet**	**shod**	**in**	**immense**	**Turkish**	**slippers**	**like**	**a**	**man**	**on**	**skis**	**,**
拖拽	他的	脚	鞋子	在	巨大	土耳其	拖鞋	喜欢	一个	男人	在	滑雪板	,

他穿着巨大的土耳其拖鞋，拖着脚步，像个滑雪者一样。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aiˈriːn] ['kwaɪət] .

and	trying	to	keep	Irene	quiet	.
和	尝试	到	保持	艾琳	安静的	.

并努力让艾琳保持安静。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] [west] ;

He	had	never	seen	such	an	exhibition	of	contempt	in	the	West	;
他	有	绝不	已见	这样的	一个	展览	的	鄙视	在	这	西方	;

他在西方从未见过如此蔑视他人的行为；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈvɜːrʒn] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] ,

it	was	quite	different	to	the	aversion	of	French	and	Germans	,
它	曾是	相当	不同的	到	这	厌恶	的	法语	和	德国人	,

这与法国人和德国人的厌恶之情截然不同。

[huː] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər][moʊst]['terəb(ə)l]['moʊmənts] [rɪ'meɪnd] ['hjuːmən] .

who	even	in	their	most	terrible	moments	remained	human	.
WHO	甚至	在	他们的	最多	糟糕的	时刻	剩余	人类	.

即使在最可怕的时刻，他们仍然保持着人性。

[faɪv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['heɪtrɪd] [ʃoʊn] [ɪn] [ˌaɪ'riːnz] [aɪz] .

Five	centuries	of	the	fiercest	hatred	shone	in	Irene's	eyes	.
五	几个世纪	的	这	最凶猛	仇恨	闪耀	在	艾琳的	眼睛	.

艾琳的眼中闪耀着五个世纪以来最强烈的仇恨。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ][kɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɜːr; hər]['fjʊri] .

She	who	was	usually	so	calm	could	not	control	her	fury	.
她	WHO	曾是	通常	所以	冷静的	可以	不是	控制	她	愤怒	.

她平时总是那么冷静，但此刻却无法控制自己的愤怒。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'laʊ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

How	could	a	being	so	closely	connected	with	him	allow	herself	in	a	single
如何	可以	一个	存在	所以	密切	连接	和	他	允许	她自己	在	一个	单身的

['ɪnstənt] [tuː; tə][biː; bi] ['rævɪdʒd] [baɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪm'self] [ɪ'mædʒɪn] ?

instant	to	be	ravaged	by	feelings	which	he	could	not	himself	imagine	?
立即的	到	是	饱受蹂躏	经过	情怀	哪个	他	可以	不是	他自己	想象	?

与他如此亲密的人，怎么可能在一瞬间就被他自己都无法想象的情感所吞噬?

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['luːɪs] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

For	the	first	time	Lewis	felt	that	he	had	bound	his	life	to	a	woman	of
为了	这	第一的	时间	刘易斯	毛毡	那	他	有	边界	他的	生活	到	一个	女士	的

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [reɪs] .

an	unknown	race	.
一个	未知	种族	.

刘易斯第一次感到，他的一生与一位不知名种族的女子紧紧相连。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [nɪr] [ə; eɪ][rə'koʊkoʊ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][goʊld] [wɪtʃ] [ræn][wɪð; wɪθ]

In	the	courtyard	near	a	rococo	fountain	in	marble	and	gold	which	ran	with
在	这	庭院	靠近	一个	洛可可	喷泉	在	大理石	和	金子	哪个	跑	和

['gliːmɪŋ] ['wɔːtər] ,

gleaming	water	,
闪闪发光	水	,

在庭院里，靠近一座洛可可风格的大理石和黄金喷泉，喷泉里流淌着闪闪发光的水。

['piːsəbl] ['oʊgərz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['æstrəkən] [fez] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] ,

peaceable	ogres	wearing	the	new	astrakhan	fezes	were	smoking	,
和平的	食人魔	穿着	这	新的	阿斯特拉罕	费兹	是	吸烟	,

戴着新款阿斯特拉罕毡帽的爱好和平的食人魔们正在抽烟。

['sʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hʊkə] [tjʊb] [ʃiːðd] [ɪn] [bluː] ['velvɪt] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] ['pɪdʒɪns] .

sucking	at	the	hookah	tubes	sheathed	in	blue	velvet	,	amongst	the	circling	pigeons	.
吸吮	在	这	水烟	管子	鞘	在	蓝色的	天鹅绒	,	在	这	盘旋	鸽子	.

在盘旋的鸽子群中，他吸着裹着蓝色天鹅绒的水烟管。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ðə; ði] [ʃɪp] [pʊt] [ɪn] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] - , [ɑːn][ðə; ði]

After	leaving	Constantinople	,	the	ship	put	in	towards	evening	at	Mudania	,	on	the
后	离开	君士坦丁堡	,	这	船	放	在	向	晚上	在	-	,	在	这

[koʊst] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

coast	of	Asia	.
海岸	的	亚洲	.

离开君士坦丁堡后，这艘船傍晚时分停靠在亚洲沿岸的穆达尼亚。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

They	went	on	shore	for	a	short	time	.
他们	去	在	支撑	为了	一个	短的	时间	.

他们上岸待了一会儿。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['lɔːri] [pɑːrk] [ə'bændənd] [ɪn]

Hardly	had	they	disembarked	when	they	came	across	a	lorry	park	abandoned	in
几乎	有	他们	下船	什么时候	他们	来了	穿过	一个	货车	公园	弃	在

[æn; ən] ['ɑːlɪv] [groʊv] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

an	olive	grove	by	the	Greeks	during	their	flight	in	the	summer	of	1922	.
一个	橄榄	树林	经过	这	希腊人	期间	他们的	航班	在	这	夏天	的	-	.

他们刚下船不久，就发现一个卡车停车场，那是希腊人在 1922 年夏天逃亡期间，在一片橄榄树林中遗弃的。

[hæf] ['smʌðəd] [baɪ] ['mæloʊ] , ['sæfrən] , ['æsfə'del] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][plænts] ,

Half	smothered	by	mallows	,	saffron	,	asphodel	and	tobacco	plants	,
一半	窒息	经过	锦葵	,	藏红花	,	水仙花	和	烟草	植物	,

一半被锦葵、藏红花、水仙花和烟草植物覆盖，

[leɪ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['lɒrɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðer; ðər] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

lay	the	skeleton	of	lorries	supplied	by	the	English	,	their	wheels	in	the	air	.
躺	这	骨骼	的	货车	供应	经过	这	英语	,	他们的	车轮	在	这	空气	.

英国人提供的卡车残骸散落在地，车轮悬空。

[ɪnsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrmi] [kɔːr] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [dɪ'saɪfəd] [ɑːn]

Inscriptions	and	the	number	of	their	army	corps	could	still	be	deciphered	on
铭文	和	这	数字	的	他们的	军队	兵团	可以	仍然	是	已破译	在

[ðer; ðər] [saɪdz] .

their	sides	.
他们的	侧面	.

炮身侧面的铭文和军团编号仍然可以辨认出来。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [griːk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [sə'rendərd] [hɪr] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	A	whole	Greek	division	surrendered	here	,	"	explained	the	guide	.
"	一个	所有的	希腊语	分配	投降	这里	,	"	解释	这	指导	.

“一个完整的希腊师在这里投降了，”导游解释道。

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] , " [sed] [aɪ'riːn] .

I'm	going	back	on	board	,	"	said	Irene	.
我是	去	后退	在	木板	,	"	说	艾琳	.

“我要重新上船了，”艾琳说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

Her	eyes	were	full	of	tears	.
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

她眼里噙满了泪水。

[wen] ['luːɪs] [woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .

When	Lewis	woke	the	next	morning	,	the	steamer	was	leaving	the	Dardanelles	.
什么时候	刘易斯	觉醒	这	下一个	早晨	,	这	汽船	曾是	离开	这	达达尼尔海峡	.

第二天早上路易斯醒来时，轮船已经离开达达尼尔海峡了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刘易斯和艾琳(Lewis and Irene)
第5/6页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] .

It	was	hot	.
它	曾是	热的	.

天气很热。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vɜːrtɪk(ə)l] ;

The	sky	had	become	vertical	;
这	天空	有	变得	垂直的	;

天空仿佛变成了垂直的;

['siːgʌlz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn] ['triːˌtɔps] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['fɔːrɪst] ,

seagulls	were	floating	on	the	waves	as	though	on	treetops	in	a	waving	forest	,
海鸥	是	漂浮的	在	这	波浪	作为	尽管	在	树梢	在	一个	挥手	森林	,

海鸥在波浪上翱翔，仿佛置身于摇曳的森林树梢之上。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌn'θrɛtənd] [baɪ] ['eni] [klaʊd] .

beneath	a	sun	unthreatened	by	any	cloud	.
下面	一个	太阳	未受威胁的	经过	任何	云	.

阳光灿烂，没有一丝云彩遮蔽。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [kum] [keɪl] [prə'tektɪd] [baɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['bætəriz] ,

To	the	left	Kum	Kale	protected	by	Turkish	batteries	,
到	这	左边	库姆	羽衣甘蓝	受保护	经过	土耳其	电池	,

左侧是受土耳其炮兵保护的库姆卡莱，

[trɔɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪzərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

Troy	with	its	lizards	and	the	coast	of	Asia	;
特洛伊	和	它是	蜥蜴	和	这	海岸	的	亚洲	;

特洛伊城及其蜥蜴和亚洲海岸;

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [sɛd] - [el] - [bɑː] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn]['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] .

to	the	right	Sedd	-	el	-	Bahr	so	rich	in	human	remains	.
到	这	正确的	塞德	-	el	-	巴赫	所以	富有的	在	人类	遗迹	.

右边是塞德巴赫尔，那里有大量人类遗骸。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [roʊz][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] ['fʌnəlz] [ʌv; əv] ['sʌŋkən] ['brɪtɪʃ] ['truːpʃɪp] ;

Above	the	surface	rose	the	masts	and	funnels	of	sunken	British	troopships	;
多于	这	表面	玫瑰	这	桅杆	和	漏斗	的	凹陷	英国	运兵船	;

水面上露出了沉没的英国运兵船的桅杆和烟囱;

[ə; eɪ] [frentʃ] ['kruːzər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['faɪnəli] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

a	French	cruiser	was	just	finally	breaking	up	.
一个	法语	巡洋舰	曾是	只是	最后	打破	向上	.

一艘法国巡洋舰终于开始解体了。

[ˌvedʒə'teɪʃn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] , [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [hiːt] .

Vegetation	had	suddenly	disappeared	,	destroyed	by	the	extreme	heat	.
植被	有	突然	消失	,	损毁	经过	这	极端	热	.

植被突然消失，被极端高温摧毁了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɑːrt] .

There	was	nothing	to	keep	the	sky	and	the	earth	apart	.
那里	曾是	没有什么	到	保持	这	天空	和	这	地球	除	.

天地之间原本没有任何东西隔开。

[ðə; ði] [kliːn] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [laɪk] ['woʊv(ə)n] ['met(ə)l] [lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn]

The	clean	line	of	the	coast	and	the	sea	like	woven	metal	lost	themselves	in
这	干净的	线	的	这	海岸	和	这	海	喜欢	编织	金属	丢失的	他们自己	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

海岸线和大海的线条简洁流畅，如同编织的金属般消失在远方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [gɔdz] [huː]

It	was	a	fitting	approach	to	the	world	of	heroes	and	of	gods	who
它	曾是	一个	配件	方法	到	这	世界	的	英雄	和	的	神	WHO

[meɪk] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] .

make	love	in	the	hollows	of	the	sycamores	.
制作	爱	在	这	空心	的	这	梧桐树	.

这对于一个充满英雄和神祇的世界来说，是一个恰当的描述方式，因为神祇们会在梧桐树的树洞里交欢。

['luːɪs] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ'riːnz] ['kæbɪn] .

Lewis	went	below	and	entered	Irene's	cabin	.
刘易斯	去	以下	和	进入	艾琳的	舱	.

刘易斯下到船舱，进了艾琳的船舱。

" [kʌm] [ʌp] ['kwɪkli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	up	quickly	,	"	he	said	.
"	来	向上	迅速地	,	"	他	说	.

“快上来，”他说。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [siː] .

"	Here	is	the	Mediterranean	,	your	mother	sea	.
"	这里	是	这	地中海	,	你的	母亲	海	.

“这里是地中海，你们的母亲海。”

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌmiti'liːni] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [vjuː] ,

"	When	they	reached	the	bridge	Mytilene	was	already	in	view	,
"	什么时候	他们	达到	这	桥	米蒂利尼	曾是	已经	在	看法	,

“当他们到达桥边时，米蒂利尼已经映入眼帘了。”

[skuːpt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] . [[wʌn]]

scooped	out	in	the	middle	like	a	woman	lying	on	her	side	.	[	1	]
抢先报道	出去	在	这	中间	喜欢	一个	女士	说谎	在	她	边	.	[	1	]

中间凹陷，就像侧卧的女人一样。[1]

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dʌz] [nɑːt] [hoʊld] [hɪm'self] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [held] [baɪ] [hɪz; ɪz]

The	author	does	not	hold	himself	responsible	for	the	opinions	held	by	his
这	作者	做	不是	抓住	他自己	负责任的	为了	这	意见	握住	经过	他的

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

作者不认为自己对笔下人物的观点负责。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['prɑːmɪnəns] , [wɔːrm] [ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz] [bred] - [krʌst] , [siːmd]

CLINGING	to	a	rocky	prominence	,	warm	and	brown	as	bread	-	crust	,	seamed
依恋	到	一个	岩石	显赫地位	,	温暖的	和	棕色的	作为	面包	-	地壳	,	缝合

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['skɑːrz] ,

with	long	scars	,
和	长的	疤痕	,

依附在一块温暖呈棕色、像面包皮一样的岩石上，上面布满了长长的伤痕。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [ɜ:rθ] , [leɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	without	an	ounce	of	vegetable	earth	,	lay	the	only	village	on	the	island	.
和	没有	一个	盎司	的	蔬菜	地球	,	躺	这	仅有的	村庄	在	这	岛	.

岛上唯一的村庄，没有一丝耕地。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:bld] [steps] [led] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:rbər] [ə'dɔrnd] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:]

A	flight	of	cobbled	steps	led	down	to	the	little	harbour	adorned	by	a	few
一个	航班	的	鹅卵石路	步骤	引领	向下	到	这	小的	港口	装饰	经过	一个	很少

['periwɪŋkl] - ['kʌlərd] ['boʊts] [ænd; ənd] [sɪks] ['empti] ['bærəlz] .

periwinkle	-	coloured	boats	and	six	empty	barrels	.
长春花	-	有色	船	和	六	空的	桶	.

沿着鹅卵石台阶往下走，就到了小港口，港口里停泊着几艘淡紫色的小船和六个空木桶。

['haʊzɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ʌn'beɪkt] [brɪks] , [krækt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [fju:] [pɑ:mz] ,

Houses	made	of	unbaked	bricks	,	cracked	by	the	midday	sun	,	a	few	palms	,
房屋	制成	的	未烘焙的	砖块	,	裂纹	经过	这	正午	太阳	,	一个	很少	棕榈树	,

用未烧制的砖块砌成的房屋，被正午的烈日晒得龟裂，几棵棕榈树，

['lɔrəlz] [ænd; ənd] ['kæktəs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ɔ:l] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪk] ['gleɪʃərz] .

laurels	and	cactus	white	with	dust	,	all	shimmering	like	glaciers	.
月桂树	和	仙人掌	白色的	和	灰尘	,	全部	闪闪发光	喜欢	冰川	.

月桂树和仙人掌沾满了灰尘，闪闪发光，像冰川一样。

[ə'bʌv] [ði:z] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [haʊs] , [ɪts] ['ɪmbreɪʒəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [blu:] ,

Above	these	was	the	Apostolatos	house	,	its	embrasures	edged	with	blue	,
多于	这些	曾是	这	-	房子	,	它是	射击孔	边缘	和	蓝色的	,

这些建筑上方是使徒之家，其炮眼边缘饰以蓝色。

[ɪn'taɪərli] [bɪlt] [ʌv; əv] ['mɑ:rb(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

entirely	built	of	marble	inside	and	as	cool	as	a	glass	of	water	.
完全	建造	的	大理石	里面	和	作为	凉爽的	作为	一个	玻璃	的	水	.

内部完全由大理石建造，凉爽如水。

[ɪts] [fɜ:rst] ['oʊnərz] [hæd; həd] [fled] [ɪn] - ([ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [kɔɪnz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [her]

Its	first	owners	had	fled	in	1818	(	the	women	with	gold	coins	hidden	in	their	hair
它是	第一的	所有者	有	逃亡	在	-	(	这	女性	和	金子	硬币	隐	在	他们的	头发

) [tu:; tə] [stɑ:rt] ['treɪdɪŋ] [æt; ət] [əu'desə; ɔ'desɑ:] [ænd; ənd] ['leɪtər] [æt; ət] [tri:'est,-'este] ,

)	to	start	trading	at	Odessa	and	later	at	Trieste	,
)	到	开始	贸易	在	敖德萨	和	之后	在	的里雅斯特	,

它的第一批主人于 1818 年逃离（那些将金币藏在头发里的妇女），先是在敖德萨开始经商，后来又在的里雅斯特开始经商。

[waɪlst] [ə; eɪ] [kə'det] [bræntʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] [æt; ət] [bɑ:m'beɪ] .

whilst	a	cadet	branch	established	itself	at	Bombay	.
而	一个	学员	分支	已确立的	本身	在	孟买	.

与此同时，在孟买设立了一个学员分部。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ] [ˌaɪ'ri:nz] [tu:] [oʊld] [ænt] ,

The	house	had	subsequently	been	restored	by	Irene's	two	old	aunts	,
这	房子	有	随后	到过	恢复	经过	艾琳的	二	老的	姑姑们	,

后来，艾琳的两位老姑妈对房子进行了修复。

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] ['nɪrli] [ɔ:l] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fekʃ(ə)n] ;

who	had	lived	there	nearly	all	their	lives	in	the	greatest	affection	;
WHO	有	居住地	那里	几乎	全部	他们的	生活	在	这	最	感情	;

他们几乎一生都生活在那里，对那里充满了深厚的感情；

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['kwɑːrəl] ; [wʌn] , ['hɪərə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

one	day	they	left	it	after	a	bitter	and	relentless	quarrel	;	one	,	Hera	,	was	a
一	天	他们	左边	它	后	一个	苦的	和	狠	争吵	;	一	,	赫拉	,	曾是	一个

['vɛnɪˌziːlɪst] ,

Venizelist	,
韦尼泽洛斯	,

有一天，她们在一场激烈而无休止的争吵后离开了那里；其中一人，赫拉，是韦尼泽洛斯主义者。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [kə'laiəpi] , [ə; eɪ] [ˌkɑːnstən'tɪniən] .

the	other	,	Calliope	,	a	Constantinian	.
这	其他	,	卡利俄珀	,	一个	君士坦丁	.

另一位是卡利俄珀，她是君士坦丁王朝的人。

[ai'riːn] [hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['sekənd]

Irene	had	played	as	a	child	in	this	drawing	-	room	furnished	with	Second
艾琳	有	玩	作为	一个	孩子	在	这	绘画	-	房间	提供	和	第二

['empaɪər] [bʊl] ;

Empire	buhl	;
帝国	布尔	;

艾琳小时候曾在这间摆放着第二帝国时期风格的布赫尔家具的客厅里玩耍；

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] .

in	the	room	in	which	Lewis	was	sleeping	her	mother	had	died	.
在	这	房间	在	哪个	刘易斯	曾是	睡眠	她	母亲	有	死亡	.

刘易斯睡觉的房间里，她的母亲去世了。

['luːɪs] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Lewis	sat	on	his	trunk	and	looked	about	him	.
刘易斯	卫星	在	他的	树干	和	看起来	关于	他	.

刘易斯坐在树干上，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['oʊθoʊ][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

There	was	a	lithograph	of	King	Otho	on	the	wall	and	a	large	imaginative
那里	曾是	一个	石版画	的	国王	奥托	在	这	墙	和	一个	大的	富有想象力的

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

墙上挂着一幅奥托国王的石版画和一幅充满想象力的大型画作。

['tɜːrnɪŋ] [blæk] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv]['suː.li] ,

turning	black	,	representing	the	massacre	of	Suli	,
转弯	黑色的	,	代表	这	屠杀	的	苏利	,

变黑，象征着苏利大屠杀。

[wer] [ðə; ði] [griːk] ['wɪmɪn] [θruː] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [let]

where	the	Greek	women	threw	their	children	over	a	precipice	rather	than	let
在哪里	这	希腊语	女性	扔	他们的	孩子们	超过	一个	悬崖	相当	比	让

[ðem; ðəm] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] .

them	fall	into	the	hands	of	the	Turks	.
他们	落下	进入	这	双手	的	这	土耳其人	.

希腊妇女宁愿将自己的孩子扔下悬崖，也不愿让他们落入土耳其人手中。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ; [ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ] [krækt] ['aɪkɑːn] ,

He	examined	the	furniture	;	a	bed	,	a	chair	,	a	cracked	ikon	,
他	检查	这	家具	;	一个	床	,	一个	椅子	,	一个	裂纹	图标	,

他检查了家具：一张床、一把椅子、一幅破裂的圣像。

[ə; eɪ]['wɔːtər][dʒɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊv] [fʊl] [ʌv; əv] [fruːt] [stoʊnz] ['dɪpt] [ɪn]['rez(ə)n] .

a	water	jar	and	a	stove	full	of	fruit	stones	dipped	in	resin	.
一个	水	罐	和	一个	火炉	满的	的	水果	石头	浸入	在	树脂	.

一个装满水的罐子和一个装满浸过树脂的果核的炉子。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [fiːt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːks]

He	looked	at	his	dusty	feet	and	suddenly	the	weariness	of	the	week's
他	看起来	在	他的	尘土飞扬	脚	和	突然	这	疲劳	的	这	本周

['dʒɜːrni] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

journey	came	over	him	.
旅行	来了	超过	他	.

他看了看自己沾满灰尘的双脚，突然间，一周旅途的疲惫感袭来。

['pærɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] ['duːi] , [freʃ] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

Paris	seemed	to	him	all	dewy	,	fresh	and	far	away	.
巴黎	似乎	到	他	全部	露水	,	新鲜的	和	远的	离开	.

在他眼里，巴黎仿佛带着露水般清新，遥远而美好。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər]['træv(ə)l] .

Once	more	he	was	being	punished	for	his	eagerness	for	travel	.
一次	更多的	他	曾是	存在	受到惩罚	为了	他的	渴望	为了	旅行	.

他再次因为渴望旅行而受到惩罚。

[ðɪs] [liːp] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] , [roʊ'mæntɪk] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌoʊvər'welmd]

This	leap	into	a	wild	,	romantic	,	uninhabited	corner	of	the	earth	overwhelmed
这	飞跃	进入	一个	荒野	,	浪漫的	,	无人	角落	的	这	地球	不堪重负

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这趟跃入地球上一个荒凉、浪漫、无人居住的角落的旅程让他感到无比震撼。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

This	feeling	of	oppression	sent	him	to	sleep	.
这	感觉	的	压迫	发送	他	到	睡觉	.

这种压抑感让他昏昏睡去。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['kʌmfətid] ; [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ;

When	he	awoke	he	was	rested	,	that	is	to	say	comforted	;	night	was	falling	;
什么时候	他	醒来	他	曾是	休息	,	那	是	到	说	安慰	;	夜晚	曾是	坠落	;

他醒来时感到精神焕发，也就是说，感到很舒服；夜幕降临了；

[aiˈriːn] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Irene	was	near	him	on	the	terrace	,	before	the	window	,
艾琳	曾是	靠近	他	在	这	阳台	,	前	这	窗户	,

艾琳当时就在他附近的露台上，在窗户前面。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz] [ðə; ði] [moʊv] [wɔːl] [ʌv; əv]

her	eyes	fixed	on	the	crest	of	a	hill	from	which	rose	the	mauve	wall	of
她	眼睛	固定的	在	这	波峰	的	一个	爬坡道	从	哪个	玫瑰	这	淡紫色	墙	的

[ə; eɪ] ['lepər] - [haʊs] .

a	leper	-	house	.
一个	麻风病人	-	房子	.

她的目光凝视着山顶，山顶上耸立着一座淡紫色的麻风病院围墙。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [aiˈriːn] ?

"	What	are	you	thinking	about	,	Irene	?
"	什么	是	你	思维	关于	,	艾琳	?

艾琳，你在想什么呢?

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [baɪ][hɪm; ɪm] .

"	She	started	,	got	up	and	came	and	knelt	by	him	.
"	她	开始	,	得到	向上	和	来了	和	跪下	经过	他	.

她起身，走到他身边跪了下来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [siː] [wɪtʃ] ['nevər] ['raɪzɪz][ɔːr] [fɔːlz] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɪznəs]

"	I	was	looking	at	this	sea	which	never	rises	or	falls	(	it	was	her	business
"	我	曾是	寻找	在	这	海	哪个	绝不	上升	或者	瀑布	(	它	曾是	她	商业

['wʊmənz] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [ðɪs] ['taɪdlɪs] [siː] ") . "

woman's	way	of	saying	"	this	tideless	sea	"	)	.	"
女性的	方式	的	说	"	这	无潮汐	海	"	)	.	"

“我看着这片永不涨落的大海（这是她作为女商人的说法，意思是“这片没有潮汐的大海”）。”

" [aɪ] [siːm] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] ['stægneɪtɪŋ] .

"	I	seem	,	like	it	,	to	be	stagnating	.
"	我	似乎	,	喜欢	它	,	到	是	停滞不前	.

我似乎停滞不前了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][æsk][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][stɑːp] ['lɪvɪŋ] .

I	am	so	happy	that	I	ask	myself	if	I	oughtn't	to	stop	living	.
我	是	所以	快乐的	那	我	问	我	如果	我	不应该	到	停止	活的	.

我太高兴了，以至于我问自己是不是该停止活着了。

[ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sel] [aʊt] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

The	wise	thing	would	be	to	sell	out	now	,	at	the	top	of	the	market	.
这	明智的	事物	会	是	到	卖	出去	现在	,	在	这	顶部	的	这	市场	.

明智的做法是趁着市场高位卖出。

" [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fel] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] .

"	As	the	evening	fell	the	grasshoppers	made	a	deafening	noise	.
"	作为	这	晚上	跌倒	这	蚱蜢	制成	一个	震耳欲聋	噪音	.

“夜幕降临，蚱蜢发出震耳欲聋的叫声。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['hoʊli] [sent] [ʌv; əv] [goʊt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pər'fjuːm]

From	the	mountain	came	the	great	holy	scent	of	goat	followed	by	a	perfume
从	这	山	来了	这	伟大的	圣	香味	的	山羊	随后	经过	一个	香水

[ʌv; əv] [mɪnt] [soʊ][hɑːt][ænd; ənd][soʊ][ˌærə'mætɪk] [ðæt] [wʌn] [θɔːt] [wʌn][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][sprɪg]

of	mint	so	hot	and	so	aromatic	that	one	thought	one	was	wearing	a	sprig
的	薄荷	所以	热的	和	所以	芳香	那	一	想法	一	曾是	穿着	一个	枝

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [wʌnz] [tʃest] [ɔːl] [naɪt] .

of	it	against	one's	chest	all	night	.
的	它	反对	一个人的	胸部	全部	夜晚	.

从山上飘来一股浓郁的山羊香气，随后是薄荷的芬芳，如此辛辣，如此芬芳，让人感觉仿佛整夜都把一小枝薄荷贴在胸前。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ['luːɪs] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlət] [wer] [ai'riːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌʌn'wiðəd] [θɪŋ] .

FOR	six	weeks	Lewis	lived	on	this	islet	where	Irene	was	the	only	unwithered	thing	.
为了	六	周	刘易斯	居住地	在	这	小岛	在哪里	艾琳	曾是	这	仅有的	未枯萎的	事物	.

在这座小岛上，路易斯生活了六周，岛上唯一没有枯萎的生物是艾琳。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][veɪl][ænd; ənd] [went] ['fɪʃɪŋ] , [laɪk] [tʃaɪld] ['hærəld] ,

In	the	mornings	he	put	on	a	veil	and	went	fishing	,	like	Childe	Harold	,
在	这	早晨	他	放	在	一个	面纱	和	去	钓鱼	,	喜欢	查尔德	哈罗德	,

每天早晨，他都会戴上面纱去钓鱼，就像《恰尔德·哈罗德游记》里的主人公一样。

['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [flaɪ] .

Warming	himself	like	any	other	fly	.
变暖	他自己	喜欢	任何	其他	飞	.

像其他苍蝇一样，取暖让自己暖和起来。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [aiˈriːn] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,

On	his	return	Irene	would	wait	for	him	on	the	quay	,
在	他的	返回	艾琳	会	等待	为了	他	在	这	码头	,

他回来时，艾琳会在码头等他。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ʃeɪvd] [ˈhedz] , [baɪ] [ˈbegərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,

surrounded	by	children	with	blue	shaved	heads	,	by	beggars	of	the	old	school	,
包围	经过	孩子们	和	蓝色的	剃光	头部	,	经过	乞丐	的	这	老的	学校	,

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

周围是剃着蓝色光头的孩子们，还有老派的黑人乞丐，

[ˈʃaɪni] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [laɪk] [ˈɑːlɪvz] .

shiny	and	wrinkled	like	olives	.
闪亮的	和	皱	喜欢	橄榄	.

表面光滑，像橄榄一样皱巴巴的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrefjʊdʒiːz] [frʌm; frəm][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnər] ; [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

She	would	have	been	to	talk	to	the	refugees	from	Asia	Minor	;	before	the
她	会	有	到过	到	讲话	到	这	难民	从	亚洲	次要的	;	前	这

[ˌlæzəˈret] ,

lazaret	,
隔离区	,

她本想去和来自小亚细亚的难民交谈；在隔离病房之前，

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [tents] [held] [daʊn] [baɪ] [stoʊnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪˈtiʒən] [ˈwaɪndz] ,

outside	their	tents	held	down	by	stones	against	the	Etesian	winds	,
外部	他们的	帐篷	握住	向下	经过	石头	反对	这	埃特西昂	风	,

他们的帐篷外用石头压住，抵御着埃特西亚的狂风。

[ðoʊz] [prəˈlɔːŋd] [ˈwaɪndz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

those	prolonged	winds	which	bring	the	warmth	and	the	birds	back	from	the
那些	延长	风	哪个	带来	这	温暖	和	这	鸟类	后退	从	这

[saʊθ] ;

South	;
南	;

那些持续不断的风，将温暖的空气和南方的鸟儿带了回来；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæmpɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [mʌnθs] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [stɪl] [ˈwerɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbægi]

they	had	been	camping	there	for	months	;	the	women	,	still	wearing	their	baggy
他们	有	到过	野营	那里	为了	几个月	;	这	女性	,	仍然	穿着	他们的	宽松的

[ˈtraʊzərz] , [spʌn] [flæks] ;

trousers	,	spun	flax	;
裤子	,	旋转	亚麻	;

她们在那里露营了好几个月；妇女们仍然穿着宽松的裤子，纺亚麻；

[men] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fairz] , [kʊkt] [ˈmʌt(ə)n] [ɑːn] [ˈwʊd(ə)n] [ˈskjuːəz] .

men	,	crouching	by	the	fires	,	cooked	mutton	on	wooden	skewers	.
男人	,	蹲伏	经过	这	火灾	,	煮熟	羊肉	在	木制的	烤串	.

男人们蹲在火堆旁，用木签烤羊肉。

[ðə; ði] [miːlz] [ˈiːtn] [baɪ] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [aiˈriːn] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [les] [ˈprɪmətɪv] .

The	meals	eaten	by	Lewis	and	Irene	were	hardly	less	primitive	.
这	餐	吃	经过	刘易斯	和	艾琳	是	几乎	较少的	原始	.

刘易斯和艾琳吃的食物也好不到哪里去，同样原始。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [wɜːr; wər] [fraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [ɔɪl] .

The	fish	he	caught	were	fried	in	a	few	drops	of	oil	.
这	鱼	他	捕捉	是	油煎	在	一个	很少	滴	的	油	.

他钓到的鱼用几滴油煎了一下。

[swiːt] ['pepərz] .
Sweet peppers .
甜的 辣椒 .

甜椒。

[fruːt] .
Fruit .
水果 .

水果。

['wɔːtər] .
Water .
水 .

水。

['luːɪs] [θɔːt] ['lɔːŋɪŋli] [ʌv; əv] [snaɪp] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [fwɑː] [græs] ,
Lewis thought longingly of snipe stuffed with foie gras ,
刘易斯 想法 渴望地 的 狙击 填充 和 鹅肝 草地 ,

刘易斯无比渴望地想着填满鹅肝的鹬鱼。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [smɔːl] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [wʌn] .
and wanted to exchange their small table for a larger one .
和 通缉 到 交换 他们的 小的 桌子 为了 一个 更大的 一 .

他们想把小桌子换成大桌子。

[aɪ'riːn] [ə'pɑːlədʒaɪzd] , [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] [griːk] ['prɑːvɜːrb] : " [ə; eɪ] ['hæfpeni] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd]
Irene apologized , quoting a Greek proverb : " A halfpenny - worth of olives and
艾琳 道歉 , 引用 一个 希腊语 谚语 : " 一个 半便士 - 值得 的 橄榄 和
[ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] [laɪt] .
a pennyworth of light .
一个 潘尼沃斯 的 光 .

艾琳道歉时引用了一句希腊谚语：“半便士的橄榄和一便士的光。”

" ['leɪtər] ,
" Later ,
" 之后 ,

“之后，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [ˌmɪd'deɪ] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] [siːmz] [tuː; tə] ['weɪvər] [bɪ'niːθ]
during the empty midday hours when the deserted street seems to waver beneath
期间 这 空的 正午 小时 什么时候 这 荒凉的 街道 似乎 到 动摇 下面
[ðə; ði] ['ediz] [ʌv; əv] [dʌst] [wer] [ðə; ði] [lænd] [briːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [briːz] [kə'laɪd] ,
the eddies of dust where the land breeze and the sea breeze collide ,
这 涡流 的 灰尘 在哪里 这 土地 微风 和 这 海 微风 碰撞 ,

在空旷的午后，当荒凉的街道在海陆风交汇处扬起的尘土漩涡中似乎摇曳不定时，

['luːɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si'estə] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['soʊlər] ['mɪdnaɪt] .
Lewis took his siesta in the stillness of a kind of solar midnight .
刘易斯 采取 他的 午休 在 这 寂静 的 一个 种类 的 太阳的 午夜 .

刘易斯在如同太阳午夜般的寂静中打了个盹。

[tɔːrdz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] .
Towards five o'clock he went out on to the balcony .
向 五 点钟 他 去 出去 在 到 这 阳台 .

大约五点钟的时候，他走到阳台上。

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [leɪ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] , [ɪts] ['mɪnətʃər] ['pɑːrθəˌnɑːn] [frʌnt] [set] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊkər]
Just opposite lay the customs house , its miniature Parthenon front set into the ochre
只是 对面的 躺 这 海关 房子 , 它是 微型 帕特农神庙 正面 放 进入 这 赭石
['bærəks] ,
barracks ,
兵营 ,

对面就是海关大楼，它那微缩的帕特农神庙式正面与赭色的兵营融为一体。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] [flæg] ['floʊtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [skaɪ] [kʌt] ['ɪntuː] [strɪps] .

over	which	the	Greek	flag	floated	,	like	a	sky	cut	into	strips	.
超过	哪个	这	希腊语	旗帜	漂浮	,	喜欢	一个	天空	切	进入	条状物	.

希腊国旗在其上飘扬，如同天空被切割成条状。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] [juːkə'lɪptəs] ,

Beneath	the	solitary	eucalyptus	,
下面	这	孤	桉树	,

在孤零零的桉树下，

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] [fɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['haɪər] (-) [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz]

the	proprietor	of	the	only	Ford	which	was	for	hire	(	ΦΟΡΔ	)	invited	his
这	业主	的	这	仅有的	福特	哪个	曾是	为了	聘请	(	-	)	受邀	他的

[frendz] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɔːrn] [ə'merɪkən] [klɔːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] ,

friends	to	sit	on	the	torn	American	cloth	and	to	take	long	,
朋友们	到	坐	在	这	撕裂	美国人	布	和	到	拿	长的	,

唯一一辆可供出租的福特车（ΦOPΔ）的车主邀请他的朋友们坐在破旧的美国布上，慢慢地坐下。

['moʊʃnləs] ['dʒəːniz] .

motionless	journeys	.
静止不动	旅程	.

静止的旅程。

['dɔŋkiz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] ,

Donkeys	came	back	from	the	fields	,
驴	来了	后退	从	这	字段	,

驴子们从田里回来了，

[soʊ] ['leɪdn] [ðæt] ['oʊnli] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [huːvz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv]

so	laden	that	only	their	ears	and	their	hooves	emerged	from	the	bundles	of
所以	满载	那	仅有的	他们的	耳朵	和	他们的	蹄子	出现	从	这	捆绑	的

['ɑːlɪv] ['foʊliɪdʒ] .

olive	foliage	.
橄榄	叶子	.

它们身上背负着沉重的负担，只有耳朵和蹄子从橄榄枝丛中露了出来。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['lepər] - [haʊs] [roʊz] [ə; eɪ] [flæt] [bluː] - ['pætərnd] [muːn] .

Above	the	leper	-	house	rose	a	flat	blue	-	patterned	moon	.
多于	这	麻风病人	-	房子	玫瑰	一个	平坦的	蓝色的	-	图案	月亮	.

麻风病院上方升起一轮扁平的蓝色花纹月亮。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['griːks] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ðiːz] ['rɑːki] [rɑːfts] ?

"	How	could	the	Greeks	have	lived	on	these	rocky	rafts	?
"	如何	可以	这	希腊人	有	居住地	在	这些	岩石	木筏	?

“希腊人怎么可能生活在这些岩石筏上呢？”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðiːz] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['drɪri] ['fɪʃərmən] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌðərn] [ˌjʊrə'piːən]

Was	it	for	these	remote	and	dreary	fishermen	,	for	this	Southern	European
曾是	它	为了	这些	偏僻的	和	凄凉	渔民	,	为了	这	南方	欧洲的

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

是为了这些偏远而萧瑟的渔民，为了这片位于欧洲南部的爱尔兰吗?

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪk] ['jʊrəp] [hæd; həd] [ʃed] [hɜːr; hər] [blʌd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪŋk] ?

that	the	whole	of	romantic	Europe	had	shed	her	blood	and	her	ink	?
那	这	所有的	的	浪漫的	欧洲	有	棚	她	血	和	她	墨水	?

整个浪漫主义的欧洲都曾为之流血流墨?

" ['luːɪs] [æskt] [hɪm'self] .

"	Lewis	asked	himself	.
"	刘易斯	问	他自己	.

刘易斯问自己。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][tuː; tə] [riːd] [lə] ['dʒɜːrn(ə)l] - , ['edɪtɪd]

Twice	a	week	he	went	down	to	the	café	to	read	Le	Journal	d'Athènes	,	edited
两次	一个	星期	他	去	向下	到	这	咖啡店	到	读	乐	杂志	-	,	编辑

[ɪn] [frentʃ] .

in	French	.
在	法语	.

他每周两次去咖啡馆阅读法语版的《雅典日报》。

[ðer; ðər][hiː; hi] [met] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [blæk] - [rɪmd] ['glæsɪz] [huː] [let] [ðer; ðər] [neɪlz]

There	he	met	officials	in	white	linen	and	black	-	rimmed	glasses	who	let	their	nails
那里	他	遇见	官员	在	白色的	亚麻布	和	黑色的	-	带边	眼镜	WHO	让	他们的	指甲

[groʊ] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['mænjuəl] ['leɪbər] ;

grow	a	yard	long	to	show	their	contempt	for	manual	labour	;
生长	一个	院子	长的	到	展示	他们的	鄙视	为了	手动的	劳动	;

在那里，他遇到了一些身穿白色亚麻布衣服、戴着黑框眼镜的官员，他们留着一码长的指甲，以示对体力劳动的蔑视；

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpər] [huː] ['wɪlɪŋli] [lent] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ,

the	lighthouse	keeper	who	willingly	lent	him	his	telescope	,
这	灯塔	守门员	WHO	心甘情愿	借出的	他	他的	望远镜	,

那位慷慨借给他望远镜的灯塔管理员

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skruːd] [mə'riːn] [ˌpænə'rɑːməz] , [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['melən] ['selər] ,

out	of	the	end	of	which	he	screwed	marine	panoramas	,	a	water	-	melon	seller	,
出去	的	这	结尾	的	哪个	他	螺丝	海洋	全景	,	一个	水	-	瓜	卖方	,

从他拧出的海景全景画的尽头，一个卖西瓜的小贩，

[ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æl'pækə] ['sʌnʃeɪd] , ['bɪrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [kɔɪld] [her]

the	priest	with	his	alpaca	sunshade	,	bearded	to	the	eyes	,	his	coiled	hair
这	牧师	和	他的	羊驼	遮阳伞	,	留着胡子的	到	这	眼睛	,	他的	卷曲	头发

['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

streaming	with	oil	,
流媒体	和	油	,

那位牧师头戴羊驼毛遮阳伞，胡须浓密到眼睛，卷曲的头发上沾满了油。

[huː] [ðeɪ] [sed] [hæd; həd] ['nevər] [kən'vɜːrtɪd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] - ['ɪntuː]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

who	they	said	had	never	converted	anything	except	drachmæ	into	dollars	.
WHO	他们	说	有	绝不	转换	任何事物	除了	-	进入	美元	.

他们说他除了德拉克马以外，从来没有把任何东西兑换成美元。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dræŋk] ['bɪtər] ['kɔːfi] [ɪn]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [kʌps] [ðæt] [bɜːrnt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,

There	they	drank	bitter	coffee	in	little	metal	cups	that	burnt	their	fingers	,
那里	他们	喝	苦的	咖啡	在	小的	金属	杯子	那	烧焦的	他们的	手指	,

他们在那里用小小的金属杯喝苦涩的咖啡，咖啡烫得他们手指生疼。

[ænd; ənd]['wɔːtər][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] , ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

and	water	so	clear	that	the	priest	,	giving	thanks	to	the	blue	sky	,
和	水	所以	清除	那	这	牧师	,	给予	谢谢	到	这	蓝色的	天空	,

水质清澈见底，以至于牧师向蓝天表达了感谢。

[meɪd] [ðə; ði] [griːk] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

made	the	Greek	sign	of	the	cross	over	it	.
制成	这	希腊语	符号	的	这	叉	超过	它	.

在上面画了个希腊十字架。

[ə'loʊn] [ʌv; əv][ɔːl] ['iːstərn] [neiʃəns][ðə; ði] ['griːks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['hæpi] [miːn]

Alone	of	all	Eastern	nations	the	Greeks	seem	to	have	struck	the	happy	mean
独自的	的	全部	东	国家	这	希腊人	似乎	到	有	击	这	快乐的	意思是

[bɪ'twiːn] ['slʌgɪʃnəs] [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] .

between	sluggishness	and	fanaticism	.
之间	迟缓	和	狂热	.

在所有东方国家中，似乎只有希腊人找到了迟钝和狂热之间的平衡点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [fiːt] .

It	is	a	real	feat	.
它	是	一个	真实的	特技	.

这真是一项了不起的成就。

['luːɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Lewis	could	not	accomplish	it	.
刘易斯	可以	不是	完成	它	.

刘易斯没能做到。

['siːkrətli] , [soʊ] [ðæt] [aiˈriːn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [siː] ['dɑːtɪd]

Secretly	,	so	that	Irene	should	know	nothing	of	it	,	seated	before	this	sea	dotted
偷偷	,	所以	那	艾琳	应该	知道	没有什么	的	它	,	坐着	前	这	海	虚线

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [seɪlz] ,

with	pointed	sails	,
和	尖	帆	,

悄悄地，不让艾琳知道，我坐在这片点缀着尖帆的大海前，

['luːɪs] [wʌz; wəz] [ˌdis'intəgreitiŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['bɔːrdəm] .

Lewis	was	disintegrating	from	sheer	boredom	.
刘易斯	曾是	瓦解	从	透明	无聊	.

刘易斯无聊得快要崩溃了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['slʌgɪʃnəs] ,

He	was	succumbing	to	Mediterranean	anæmia	,	had	chosen	sluggishness	,
他	曾是	屈服	到	地中海	贫血	,	有	选定	迟缓	,

他患上了地中海贫血症，选择了懒散的生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɪm'self] [drɪft] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['tɔːrpər] [ə'kɪn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [dɪ'maɪz] .

and	was	letting	himself	drift	on	in	a	torpor	akin	to	an	agreeable	demise	.
和	曾是	出租	他自己	漂移	在	在	一个	麻木	类似的	到	一个	同意	死亡	.

他任由自己沉睡，如同安详地死去一般。

[hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

He	really	began	to	think	that	he	was	dead	.
他	真的	开始	到	思考	那	他	曾是	死的	.

他真的开始觉得自己已经死了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['luːɪs] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] .

One	morning	Lewis	noticed	that	the	public	square	was	in	a	ferment	.
一	早晨	刘易斯	注意到	那	这	民众	正方形	曾是	在	一个	发酵	.

一天早晨，路易斯注意到广场上一片骚动。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [tʃerz] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ðer; ðər] [blæk] ['fɪŋgərz] [ə'baʊt] .

Two	men	were	standing	on	chairs	and	hurling	their	black	fingers	about	.
二	男人	是	常设	在	椅子	和	投掷	他们的	黑色的	手指	关于	.

两个男人站在椅子上，挥舞着他们漆黑的手指。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [reɪzd] [hændz] , ['traɪɪŋ]

The	audience	was	shouting	and	answering	them	with	raised	hands	,	trying
这	观众	曾是	喊叫	和	回答	他们	和	提高	双手	,	尝试

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ;

to	attract	their	attention	;
到	吸引	他们的	注意力	;

观众们大声喊叫，并举手回应，试图引起他们的注意；

[ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['luːɪs] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [reɪts] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns]

on	inquiry	Lewis	found	out	that	they	were	arguing	about	rates	of	insurance
在	询问	刘易斯	成立	出去	那	他们	是	争论	关于	利率	的	保险

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['gæmbld] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv]

and	that	they	always	gambled	like	this	at	the	beginning	of	the	harvest	of
和	那	他们	总是	赌博	喜欢	这	在	这	开始	的	这	收成	的

[wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [kə'rɪnθiən] ['reɪzɪnz] ,

what	are	known	as	Corinthian	raisins	,
什么	是	已知	作为	科林斯	葡萄干	,

路易斯询问后发现，他们争论的是保险费率，而且他们总是在科林斯葡萄干收获季开始时进行这种赌博。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

which	was	just	about	to	begin	.
哪个	曾是	只是	关于	到	开始	.

而这一切正要开始。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] , [tuː] .

He	began	to	gamble	,	too	.
他	开始	到	赌博	,	也	.

他也开始赌博了。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . . . .

It	reminded	him	of	something	.	.	.	.
它	提醒	他	的	某物	.	.	.	.

这让他想起了某件事.....

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,

Suddenly	there	before	him	,	as	in	a	fairy	tale	,
突然	那里	前	他	,	作为	在	一个	仙女	故事	,

突然间，就像童话故事里一样，出现在他面前。

[stʊd] [ə'nʌðər] [griːk] ['temp(ə)l]['ɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌenɪg'mætɪk][gɔdz] .

stood	another	Greek	temple	also	full	of	enigmatic	gods	.
站立	其他	希腊语	寺庙	还	满的	的	神秘的	神	.

另一座希腊神庙也矗立在那里，里面供奉着许多神秘的神祇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [twelv] , [ænd; ənd][wʌn] , - [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['pærɪs] [bʊrs] [wʌz; wəz]

It	was	half	-	past	twelve	,	and	1	,	500	miles	away	the	Paris	Bourse	was
它	曾是	一半	-	过去的	十二	,	和	1	,	-	英里	离开	这	巴黎	交易所	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən] .

about	to	open	.
关于	到	打开	.

当时是十二点半，远在1500英里之外的巴黎证券交易所即将开市。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Already	the	earliest	quotations	were	being	made	in	the	street	.
已经	这	最早	引文	是	存在	制成	在	这	街道	.

最早的报价已经在街头出现了。

[gruːps] [ʌv; əv] [rʌnəːz] , ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [skwer] ['kɑːləmz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] , ['pens(ə)l]

Groups	of	runners	,	motionless	as	the	square	columns	black	with	figures	,	pencil
团体	的	跑步者	,	静止不动	作为	这	正方形	列	黑色的	和	数据	,	铅笔

[maːrks][ænd; ənd] ['kærɪkəˌtʃʊəz] ,

marks	and	caricatures	,
标记	和	漫画	,

一群群奔跑者，一动不动，如同那些画满数字、铅笔痕迹和漫画的黑色方柱。

[wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːʃ] .

were	straining	at	the	leash	.
是	紧张	在	这	牵引绳	.

它们拼命挣扎着想要挣脱牵引绳。

[ɪn][ðer; ðər][oʊk]['kjuːbɪkəlz] , [bɪ'haɪnd] [griːn] ['kɜːtənz] ,

In	their	oak	cubicles	,	behind	green	curtains	,
在	他们的	橡木	隔间	,	在后面	绿色的	窗帘	,

在他们橡木隔间里，绿色的窗帘后面，

[ðə; ðɪ][bæŋk] [reprɪ'zentətɪv] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l]['ɔːrdərz][ɑːn][ðer; ðər] ['praɪvət] ['waɪɜ-z, 'waɪrz]

the	bank	representatives	were	taking	their	final	orders	on	their	private	wires
这	银行	代表	是	采取	他们的	最终的	订单	在	他们的	私人的	电线

.

:

.

银行代表们正在通过他们的私人电汇接收最终订单。

[ðen] [ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ˌpændə'moʊniəm] [broʊk] [luːs] .

Then	the	bell	rang	and	pandemonium	broke	loose	.
然后	这	钟	响铃	和	混乱	打破	松动的	.

然后铃声响起，现场一片混乱。

[ðə; ðɪ][taɪd] [floʊd] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bæskəts] [wer] [ðə; ðɪ]['ɔːrdərz][lɔːst][ðer; ðər]

The	tide	flowed	in	both	directions	up	to	the	baskets	where	the	orders	lost	their
这	潮	流动	在	两个都	方向	向上	到	这	篮子	在哪里	这	订单	丢失的	他们的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

individuality	,
个性	,

潮水双向涌向篮子，订单在那里失去了各自的特色。

['swɑːloʊd] [ʌp][ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [krɔːs] ['entrɪz] ,

swallowed	up	and	absorbed	by	cross	entries	,
吞咽	向上	和	吸收	经过	叉	条目	,

被交叉条目吞并吸收，

[waɪlst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['griːnɪʃ] [glæs] [ruːf] ['praɪsɪz][wɜːr; wər] [ɔːl'redɪ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['kɑːləmz] .

whilst	in	the	greenish	glass	roof	prices	were	already	going	up	in	columns	.
而	在	这	绿绿色	玻璃	屋顶	价格	是	已经	去	向上	在	列	.

与此同时，在泛着绿光的玻璃屋顶下，物价已经呈指数级上涨。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [tɔɪ] !

What	a	lovely	toy	!
什么	一个	迷人的	玩具	!

多么可爱的玩具啊！

['sædlɪ] ['luːɪs] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [west] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sloʊpɪŋ] [ruːfs] , [ɪts] ['rɪvəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər]

Sadly	Lewis	longed	for	the	West	,	with	its	sloping	roofs	,	its	rivers	full	of	water
令人遗憾的是	刘易斯	渴望	为了	这	西方	,	和	它是	倾斜的	屋顶	,	它是	河流	满的	的	水

,

,

,

可悲的是，路易斯无比向往西部，那里有倾斜的屋顶，有水流充沛的河流。

[hɑːrd] ['bʌtər] , [ðə; ðɪ] [waɪd] [vjuːz] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] ['kʌntrɪ] , [ðə; ðɪ] ['oʊdərləs] [mɪlk] , ['skævɪndʒər] ,

hard	butter	,	the	wide	views	of	fertile	country	,	the	odourless	milk	,	scavengers	,
难的	黄油	,	这	宽的	浏览	的	沃	国家	,	这	无味	牛奶	,	拾荒者	,

硬黄油、肥沃乡村的广阔景色、无味的牛奶、食腐动物

[ðə; ðɪ][bwɑː][diː] [buˈləun] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['werɪŋ] [steɪz] , [hɪz; ɪz][oʊld]['mɑːrʃ(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['spɑːtləs]

the	Bois	de	Boulogne	full	of	women	wearing	stays	,	his	old	Martial	,	his	spotless
这	布伊斯	德	布洛涅	满的	的	女性	穿着	停留	,	他的	老的	马歇尔	,	他的	一尘不染

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

布洛涅森林里到处都是穿着紧身胸衣的女人，他那辆老旧的马歇尔轿车，他那间一尘不染的公寓，

['elsi] - , [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [frendz] , [wɔːrm][ɔːr][koʊld] ,

Elsie	**Magnac**	**,**	**his**	**other**	**little**	**friends**	**,**	**warm**	**or**	**cold**	**,**
艾尔西	-	,	他的	其他	小的	朋友们	,	温暖的	或者	寒冷的	,

艾尔西·马格纳克，他的其他小伙伴们，无论冷热

['iːv(ə)n] ['wɔldɛk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['saɪdweɪz] [hɑːp] .

even	**Waldeck**	**with**	**his**	**Lavallière**	**tie**	**and**	**his**	**little**	**sideways**	**hop**	**.**
甚至	瓦尔德克	和	他的	拉瓦利埃	领带	和	他的	小的	侧身	跳	.

就连戴着拉瓦利埃领带、迈着小碎步的瓦尔德克也一样。

([pruːst] [wʌns] [sed] , " [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ə'bɔːtid] ['pɑːrtrɪdʒ] . ")

(	**Proust**	**once**	**said**	**,**	**"**	**He**	**looks**	**like**	**an**	**aborted**	**partridge**	**.**	**"**	**)**
(	普鲁斯特	一次	说	,	"	他	看起来	喜欢	一个	中止	鹧鸪	.	"	)

（普鲁斯特曾说过："他看起来像一只夭折的鹧鸪。"）

[ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts][vɑːl'kænɪk]['reɪdʒɪz] , [ɪts][spæz'mɑːdɪk] ['maʊntnz] ,

The	**Mediterranean**	**appalled**	**him**	**with**	**its**	**volcanic**	**rages**	**,**	**its**	**spasmodic**	**mountains**	**,**
这	地中海	震惊	他	和	它是	火山	愤怒	,	它是	痉挛性的	山脉	,

地中海的火山喷发和间歇性隆起的山脉令他感到恐惧。

[ɪts] ['bærən] [koʊst] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['slʌgɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ɪts] [pleɪnz] [skɔːrtʃt] [laɪk] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənts]

its	**barren**	**coast**	**inhabited**	**by**	**sluggish**	**people**	**,**	**its**	**plains**	**scorched**	**like**	**railway**	**embankments**
它是	荒芜	海岸	有人居住的	经过	迟缓	人们	,	它是	平原	烧焦的	喜欢	铁路	堤岸

, [ɪts][hɑːrd] ['kʌlərz] ,

,	**its**	**hard**	**colours**	**,**
,	它是	难的	颜色	,

它荒芜的海岸线上居住着行动迟缓的人们，它的平原像铁路路堤一样被烤焦，它的色彩冷峻，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mə'nɑːtənəs] [floʊ] [ʌv; əv] ['klæsɪk] ['tɔrənts] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['bɔɪstərəs] [sʌn] .

and	**the**	**monotonous**	**flow**	**of**	**classic**	**torrents**	**beneath**	**the**	**boisterous**	**sun**	**.**
和	这	单调	流动	的	经典的	种子	下面	这	喧闹的	太阳	.

在烈日下，经典的激流单调地流淌着。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] !

Oh	**,**	**for**	**a**	**little**	**grass**	**!**
哦	,	为了	一个	小的	草	!

哦，真想要点草！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ][nə'stældʒə][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kwiːn] ['səufi] [ʌv; əv] [griːs] [mʌst; məst]

He	**could**	**understand**	**the**	**nostalgia**	**from**	**which**	**Queen**	**Sophie**	**of**	**Greece**	**must**
他	可以	理解	这	怀旧	从	哪个	女王	苏菲	的	希腊	必须

[hæv; həv] ['sʌfərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

have	**suffered**	**when**	**she**	**asked**	**permission**	**from**	**King**	**Constantine**	**,**
有	遭受	什么时候	她	问	允许	从	国王	康斯坦丁	,

他能理解希腊王后索菲向国王康斯坦丁请求许可时，心中该有的那种怀旧之情。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] [groʊ] ['aɪvi] [ɑːn][ðə; ðɪ][ə'krɑːpəlɪs] .

her	**husband**	**,**	**to**	**grow**	**ivy**	**on**	**the**	**Acropolis**	**.**
她	丈夫	,	到	生长	常春藤	在	这	卫城	.

她的丈夫，在雅典卫城种植常春藤。

[bʌt; bət] [aɪ'riːn] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [jet] [fɑːr][ɔːf] [sed] ['æŋkʃəsli] : —

But	**Irene**	**joined**	**him**	**,**	**and**	**while**	**yet**	**far**	**off**	**said**	**anxiously**	**:**	**—**
但	艾琳	加入	他	,	和	尽管	然而	远的	离开	说	焦虑地	:	—

但艾琳跟了上来，虽然离他还有一段距离，却焦急地说：——

" [juː; jʊ] [siːm] [dɪ'prest] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hæpi] ?

"	**You**	**seem**	**depressed**	**;**	**aren't**	**you**	**happy**	**?**
"	你	似乎	郁闷	;	不是	你	快乐的	?

你看起来很沮丧；你不快乐吗?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][soʊ] ['tæktləs] , [soʊ] ['ɑːrtləs] , [ðæt] ['luːɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ]

"	This	question	was	so	tactless	,	so	artless	,	that	Lewis	could	only	make	a
"	这	问题	曾是	所以	不顾及他人感受	,	所以	不矫揉造作	,	那	刘易斯	可以	仅有的	制作	一个

['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

gesture	of	despair	,
手势	的	绝望	,

这个问题太不委婉，太拙劣了，以至于路易斯只能做出绝望的表情。

[wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

without	daring	to	lift	his	eyes	.
没有	大胆	到	举起	他的	眼睛	.

他甚至不敢抬头。

" [prə'faʊndli] ['hæpi] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Profoundly	happy	,	"	he	answered	.
"	深刻地	快乐的	,	"	他	回答	.

“非常高兴，”他回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truːθ] . "

"	I	am	asking	you	for	the	truth	.	"
"	我	是	问	你	为了	这	真相	.	"

“我只是想问你实话。”

" [wel] [ðen] . . . [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] . . .

"	Well	then	.	.	.	if	you	love	me	let's	go	back	to	Paris	.	.	.
"	出色地	然后	.	.	.	如果	你	爱	我	我们来吧	去	后退	到	巴黎	.	.	.

“那么……如果你爱我，我们就回巴黎吧……”

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

just	for	a	week	.
只是	为了	一个	星期	.

仅一周。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] [suːn] ,

I	feel	I	shall	go	mad	if	I	don't	see	a	cloud	soon	,
我	感觉	我	将	去	疯狂的	如果	我	不	看	一个	云	很快	,

如果再看不到云，我感觉自己都要疯了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

if	you	can	understand	that	.
如果	你	能	理解	那	.

如果你能理解的话。

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ðeɪ] [went] [bæk] .

THEY	went	back	.
他们	去	后退	.

他们回去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmər] .

It	was	midsummer	.
它	曾是	盛夏	.

当时正值盛夏。

['pærɪs][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [griːs] : [ðə; ði]['mædlɪn,'mædleɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] , [ðə; ði] [tʃæmps]

Paris	was	just	like	Greece	:	the	Madeleine	full	of	Americans	,	the	Champs
巴黎	曾是	只是	喜欢	希腊	:	这	玛德琳	满的	的	美国人	,	这	冠军

[e.li'ze] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

Elysées	deserted	,
爱丽舍宫	荒凉的	,

巴黎就像希腊：玛德莱娜教堂里挤满了美国人，香榭丽舍大街空无一人。

[bɜːrnt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [goʊts] .

burnt	up	and	inhabited	by	goats	.
烧焦的	向上	和	有人居住的	经过	山羊	.

被烧毁，现在成了山羊的栖息地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] ['fæmɪn] .

There	was	a	water	famine	.
那里	曾是	一个	水	饥荒	.

当时发生了水资源短缺。

[ðə; ði][grænd] ['priː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [griːk] .

The	Grand	Prix	had	been	won	by	a	Greek	.
这	盛大	奖	有	到过	韩元	经过	一个	希腊语	.

大奖赛的冠军是希腊车手。

['luːɪs] [ænd; ənd] [ai'riːn] [lɪvd] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [laɪf] [bɪ'haɪnd] [kloʊzd] ['ʃʌtər] .

Lewis	and	Irene	lived	an	Oriental	life	behind	closed	shutters	.
刘易斯	和	艾琳	居住地	一个	东方	生活	在后面	关闭	百叶窗	.

刘易斯和艾琳过着与世隔绝的东方生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ,

But	they	were	no	longer	on	an	island	,	and	some	of	the	warm	,
但	他们	是	不	更长	在	一个	岛	,	和	一些	的	这	温暖的	,

但他们不再身处孤岛，而且一些温暖的，

['rɪbld,'raɪbɔːld] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [gɔːn] [baɪ] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [striːts] ,

ribald	charm	of	the	months	gone	by	lingered	in	the	empty	streets	,
粗俗的	魅力	的	这	几个月	已消失	经过	徘徊不去	在	这	空的	街道	,

空荡荡的街道上仍然弥漫着几个月前那种粗俗的魅力。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] - [tʃaːz] - - - [bæŋk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

and	when	the	tourists	'	chars	-	à	-	bancs	had	disappeared	there	remained	in	the
和	什么时候	这	游客	-	字符	-	-	-	银行	有	消失	那里	剩余	在	这

[er] ['sʌmθɪŋ] ['iːgər] , ['dekst(ə)rəs] [ænd; ənd] ['preʃəs] ,

air	something	eager	,	dexterous	and	precious	,
空气	某物	渴望的	,	轻巧	和	宝贵的	,

当游客们的敞篷马车消失后，空气中仍然弥漫着一种热情、灵巧而珍贵的气息。

[wɪtʃ] ['pærɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪn] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['frentʃmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

which	Paris	will	always	retain	,	even	when	there	are	no	more	Frenchmen	to	live
哪个	巴黎	将要	总是	保持	,	甚至	什么时候	那里	是	不	更多的	法国人	到	居住

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

即使将来巴黎再也没有法国人居住，巴黎也将永远保留这份特色。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

They	saw	no	one	.
他们	锯	不	一	.

他们没看到任何人。

[ai'riːn] [dis'laikt] ['piːp(ə)l] .

Irene	disliked	people	.
艾琳	不喜欢	人们	.

艾琳不喜欢人类。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

She	never	spoke	to	them	.
她	绝不	辐	到	他们	.

她从未和他们说过话。

" [ɪn]['pærɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sər'praɪz]

"	In	Paris	,	"	she	said	,	"	people	always	seem	to	be	expecting	you	to	surprise
"	在	巴黎	,	"	她	说	,	"	人们	总是	似乎	到	是	期待	你	到	惊喜

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“在巴黎，”她说，“人们似乎总是期待你给他们带来惊喜。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

I	have	nothing	to	give	them	.
我	有	没有什么	到	给	他们	.

我没有什么可以给他们的。

[aɪ]['oʊnli][ɪk'spekt][juː; jʊ] , ['luːɪs] .

I	only	expect	you	,	Lewis	.
我	仅有的	预计	你	,	刘易斯	.

我只指望你，路易斯。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

So	long	as	I	am	alone	with	you	I	am	happy	.
所以	长的	作为	我	是	独自的	和	你	我	是	快乐的	.

只要和你单独在一起，我就很开心。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] : [bʌt; bət] [hɪr] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɪl] ,

I	like	the	lower	classes	,	children	and	animals	:	but	here	children	always	look	ill	,
我	喜欢	这	降低	课程	,	孩子们	和	动物	:	但	这里	孩子们	总是	看	患病的	,

['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [ɪl] - ['triːtɪd] ,

animals	are	ill	-	treated	,
动物	是	患病的	-	治疗	,

我喜欢底层民众、儿童和动物：但这里的孩子总是看起来病恹恹的，动物也受到虐待。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] - ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['griːdi] [snɔbz] .

and	the	work	-	people	are	nothing	but	greedy	snobs	.
和	这	工作	-	人们	是	没有什么	但	贪婪的	势利眼	.

而那些工人不过是一群贪婪的势利眼。

" [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn] [bed] .

"	They	spent	the	mornings	in	bed	.
"	他们	花费	这	早晨	在	床	.

他们上午都待在床上。

['luːɪs] [hæd; həd] [kept] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪshɔːrs] .

Lewis	had	kept	some	of	his	racehorses	.
刘易斯	有	保留	一些	的	他的	赛马	.

刘易斯保留了他的一些赛马。

[hiː; hi] ['telifəund] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] ['ɔrn] [ænd; ənd][ˌkælvə'doʊs][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['leɪtɪst]

He	telephoned	from	his	bed	to	Orne	and	Calvados	to	hear	the	latest
他	电话	从	他的	床	到	奥恩	和	卡尔瓦多斯	到	听到	这	最新的

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [ʃuːz] ,

about	their	shoes	,
关于	他们的	鞋	,

他躺在床上给奥恩和卡尔瓦多斯打电话，询问他们鞋子的最新情况。

[ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tendənz] .

their	teeth	and	their	tendons	.
他们的	牙齿	和	他们的	肌腱	.

它们的牙齿和肌腱。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [pæst] , [iːtʃ] [wʌn] [laɪk] [ðə; ðɪ] [læst] .

The	days	passed	,	each	one	like	the	last	.
这	天	通过了	,	每个	一	喜欢	这	最后的	.

日子一天天过去，每一天都和前一天一样。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] ['emptid] [ʃæm'peɪn] ['bɔtlz] [ˌaʊt'saɪd] ['pærɪs] [ɪn] ['kɑːrdbɔːrd] [mɪlz] [wɪð; wɪθ]

In	the	evening	they	emptied	champagne	bottles	outside	Paris	in	cardboard	mills	with
在	这	晚上	他们	清空	香槟酒	瓶子	外部	巴黎	在	纸板	磨坊	和

[oʊld] - ['fæʃnd] [bɑːr] ['pɑːrlər] ;

old	-	fashioned	bar	parlours	;
老的	-	造型	酒吧	客厅	;

晚上，他们在巴黎郊外的纸板厂里，在老式的酒吧里喝光了香槟酒瓶；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrən] [fuːdz] [kʊkt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['brændi] [ɪn] [ðə; ðɪ]

they	had	foreign	foods	cooked	at	their	table	with	so	much	brandy	in	the
他们	有	外国的	食物	煮熟	在	他们的	桌子	和	所以	很多	白兰地	在	这

['sɔːsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [fleɪmz] .

sauces	that	they	ate	in	the	midst	of	flames	.
酱汁	那	他们	吃	在	这	中间	的	火焰	.

他们餐桌上摆放着烹制的外国菜肴，酱汁里加了大量的白兰地，以至于他们在火焰中用餐。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['spendɪŋ] ['mʌni] ['rekləsli] , " [sed] [aɪ'riːn] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [nʌn]

"	We	are	spending	money	recklessly	,	"	said	Irene	,	"	and	we	are	making	none
"	我们	是	开支	钱	鲁莽地	,	"	说	艾琳	,	"	和	我们	是	制作	没有任何

.

:
.

“我们肆意挥霍金钱，”艾琳说，“却一分钱也没赚到。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

We	must	think	of	that	.
我们	必须	思考	的	那	.

我们必须考虑到这一点。

[kɔːl] [ˌem 'iː] ['tʃiːz,pɛəriŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

Call	me	cheeseparing	if	you	like	.	"
称呼	我	奶酪削皮	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意，可以叫我吝啬鬼。

" [bɑː] ! " ['ænsər] ['luːɪs] .

"	Bah	!	"	answered	Lewis	.
"	呸	!	"	回答	刘易斯	.

“呸！”路易斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] ;

"	It	is	bad	enough	not	to	have	any	money	;
"	它	是	坏的	足够的	不是	到	有	任何	钱	;

没钱就已经够糟糕的了；

[bʌt; bət] [ɪts] [fɑːr] [wɜːrs] [tuː; tə] [stɪnt] [wʌn'self] [wen] [wʌn] [hæz; həz] .

but	its	far	worse	to	stint	oneself	when	one	has	.
但	它是	远的	更糟	到	限制	自己	什么时候	一	有	.

但明明有能力却吝啬付出，那就糟糕多了。

" [ðeɪ] ['nevər] [went] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] .

"	They	never	went	into	Society	.
"	他们	绝不	去	进入	社会	.

他们从未进入上流社会。

['luːɪs] - ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪstərəs] ['saɪləns] .

Lewis	'	marriage	had	been	received	with	boisterous	silence	.
刘易斯	-	婚姻	有	到过	已收到	和	喧闹的	沉默	.

刘易斯的婚姻在众人喧闹的沉默中悄然发生。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][fækt] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] .

He	accepted	the	fact	philosophically	.
他	公认	这	事实	从哲学角度来看	.

他以一种超然的态度接受了这个事实。

" ['aʊər; ɑːr]['juːniən][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['blesɪd; blest] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [pliːz] ['piːp(ə)l] .

"	Our	union	is	far	from	being	blessed	;	we	cannot	hope	to	please	people	.
"	我们的	联盟	是	远的	从	存在	蒙福	;	我们	不能	希望	到	请	人们	.

“我们的婚姻远称不上幸福美满；我们无法指望取悦所有人。”

[bəuθ][ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd][maɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈnɔɪd] ,

Both	on	your	side	and	mine	a	certain	number	of	people	were	annoyed	,
两个都	在	你的	边	和	矿	一个	肯定	数字	的	人们	是	恼怒	,

双方都有一些人感到恼火。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] .

but	the	greater	number	were	quite	indifferent	.
但	这	更大的	数字	是	相当	冷漠	.

但大多数人对此漠不关心。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][hɑː'stɪlətɪ] [ɪ'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpɪ] ['kʌp(ə)l]

Nothing	is	left	but	the	natural	hostility	evoked	by	the	sight	of	a	happy	couple
没有什么	是	左边	但	这	自然的	敌意	唤起	经过	这	视线	的	一个	快乐的	夫妻

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [juːst] [tuː; tə] .

and	which	we	must	get	used	to	.
和	哪个	我们	必须	得到	用过的	到	.

除了看到幸福的情侣所引起的自然敌意之外，我们别无其他，而我们必须习惯这种敌意。

[ɪf] [wiː; wi] ['evər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['sʌfər] [sʌm; səm][ʌv; əv]

If	we	ever	want	to	see	people	again	we	have	only	to	suffer	some	of
如果	我们	曾经	想	到	看	人们	再次	我们	有	仅有的	到	遭受	一些	的

[ðoʊz] [misˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [seɪm]

those	misfortunes	which	make	it	possible	for	our	friends	to	breathe	the	same
那些	不幸	哪个	制作	它	可能的	为了	我们的	朋友们	到	呼吸	这	相同的

[er] [æz; əz][wiː; wi][duː] .

air	as	we	do	.
空气	作为	我们	做	.

如果我们还想再次见到人们，就必须承受一些不幸，正是这些不幸才使我们的朋友能够和我们呼吸同样的空气。

" ['aɪdlnəs] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [bʌt; bət][vaɪs][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

"	Idleness	is	the	mother	of	all	the	vices	,	but	vice	is	the	father	of	all	the
"	懒惰	是	这	母亲	的	全部	这	恶习	,	但	副	是	这	父亲	的	全部	这

[aːts] .

arts	.
艺术	.

“懒惰是万恶之源，而恶习是万技之父。”

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] .

They	began	to	go	to	museums	.
他们	开始	到	去	到	博物馆	.

他们开始去博物馆。

[ðə; ði][wʌn] [aiˈriːn] [prɪˈfɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪv(ə)l][mjuˈziːəm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] .

The	one	Irene	preferred	was	the	Naval	Museum	,	because	of	the	sailing	ships	.
这	一	艾琳	首选	曾是	这	海军	博物馆	,	因为	的	这	帆船	船舶	.

艾琳更喜欢海军博物馆，因为那里有帆船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɑːrˈtɪstɪk] [sens] .

She	had	not	the	least	artistic	sense	.
她	有	不是	这	至少	艺术	感觉	.

她一点艺术细胞都没有。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋst] ['ʌgli] [θɪŋz] .

She	was	quite	happy	living	amongst	ugly	things	.
她	曾是	相当	快乐的	活的	在	丑陋的	事物	.

她很享受与丑陋的事物为伴的生活。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [iːst] [noʊz] : [ziːm] , ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] , - ,

Of	our	art	she	only	knew	what	the	East	knows	:	Ziem	,	Diaz	,	Meisonnier	,
的	我们的	艺术	她	仅有的	知道	什么	这	东方	知道	:	齐姆	,	迪亚兹	,	-	,

-

Detaille	.
-	.

对于我们的艺术，她只知道东方人所知道的：齐姆、迪亚兹、梅索尼耶、德泰尔。

['luːɪs] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] ['wɔrz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [griːs] ,

Lewis	,	who	had	looked	up	the	Peloponnesian	wars	before	going	to	Greece	,
刘易斯	,	WHO	有	看起来	向上	这	伯罗奔尼撒半岛	战争	前	去	到	希腊	,

刘易斯在去希腊之前查阅了伯罗奔尼撒战争的资料，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

wanted	to	explain	French	history	to	her	.
通缉	到	解释	法语	历史	到	她	.

想给她讲解法国历史。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəːθs] [ænd; ənd] ['dɛθs] [ʌv; əv] [ɔːl]

But	he	found	that	she	knew	the	dates	of	the	births	and	deaths	of	all
但	他	成立	那	她	知道	这	日期	的	这	出生	和	死亡人数	的	全部

['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] .

our	kings	.
我们的	国王	.

但他发现她知道我们所有国王的生卒日期。

[ˌaɪ'riːnz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ræðər] ['feɪdɪd] , [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [freɪl] ,

Irene's	idea	of	France	was	that	rather	faded	,	ridiculous	and	frail	,
艾琳的	主意	的	法国	曾是	那	相当	褪色	,	荒谬的	和	脆弱	,

艾琳对法国的印象是相当褪色、荒谬和脆弱的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ækjərət] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] , ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪz] ['gɪv(ə)n]

but	at	the	same	time	accurate	and	pathetic	,	picture	of	her	that	is	given
但	在	这	相同的	时间	准确的	和	可怜的	,	图片	的	她	那	是	给定

[ɪn] ['levənˌtaɪn] [skuːlz] .

in	Levantine	schools	.
在	黎凡特	学校	.

但同时，黎凡特学校里对她的描述既准确又可悲。

[ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wʌz; wəz] [stʌft] [kuːə'ʒets] ,

The	only	kind	of	food	she	liked	was	stuffed	courgettes	,
这	仅有的	种类	的	食物	她	喜欢	曾是	填充	西葫芦	,

她唯一喜欢吃的食物是酿西葫芦。

[ˊpilæf] [ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz] [wɪð; wɪθ] [kə'rɪnθiən] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [swiːt] [waɪnz] .

pilaff	of	tomatoes	with	Corinthian	raisins	and	sweet	wines	.
抓饭	的	西红柿	和	科林斯	葡萄干	和	甜的	葡萄酒	.

番茄抓饭配科林斯葡萄干和甜葡萄酒。

['luːɪs] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [frentʃ] [laɪf] ,

Lewis	revealed	to	her	the	secrets	of	French	life	,
刘易斯	揭晓	到	她	这	秘密	的	法语	生活	,

刘易斯向她揭示了法国生活的秘密，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [kʊkt] [ɪn] ['bʌtər] .

which	are	love	and	to	have	everything	cooked	in	butter	.
哪个	是	爱	和	到	有	一切	煮熟	在	黄油	.

那就是爱，以及用黄油烹制一切食物。

[ðeɪ] ['nevər] [left] [wʌn] [ə'nʌðər] .
They never left one another .
他们 绝不 左边 一 其他 .

他们从未分开过。

[ðeɪ] [lɪvd] [kwaɪt] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɪn]
They lived quite remote from the hours of seven in the morning and seven in
他们 居住地 相当 偏僻的 从 这 小时 的 七 在 这 早晨 和 七 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

他们居住的地方远离早上七点和晚上七点这两个时间段。

[ðoʊz] ['aɪərn] [bleɪdz] [wɪtʃ] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ˌæsig'neiʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv]
those iron blades which cut short the sweetest of assignations in the intimacy of
那些 铁 刀片 哪个 切 短的 这 最甜美的 的 任务 在 这 亲密关系 的
['hiːtɪd] [ruːmz; rʊmz] .
heated rooms .
加热 房间 .

那些铁刀，终结了在温暖房间里最甜蜜的幽会。

[ɪn] [lʌv] , [ai'riːn] , [laɪk] [ɔːl] ['iːstərn] ['wɪmɪn] , [wʌz; wəz] ['veri] ['fruːg(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪmplɪst]
In love , Irene , like all Eastern women , was very frugal and had the simplest
在 爱 , 艾琳 , 喜欢 全部 东 女性 , 曾是 非常 节俭 和 有 这 最简单的
[teɪsts] .
tastes .
口味 .

在爱情方面，艾琳像所有东方女性一样非常节俭，品味也很简单。

['luːɪs] - [lɑːrdʒ][bed] [meɪd] [hɜːr; hər] [blʌʃ] .
Lewis ' large bed made her blush .
刘易斯 - 大的 床 制成 她 脸红 .

刘易斯的大床让她脸红了。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [geɪv] [nʌn] [bæk] .
She accepted his caresses with alarm and gave none back .
她 公认 他的 爱抚 和 警报 和 给予 没有任何 后退 .

她惊恐地接受了他的爱抚，没有给予任何回应。

[wen] ['luːɪs] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [bæθ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [laɪk]
When Lewis surprised her in her bath she put her hand to her mouth like
什么时候 刘易斯 惊讶 她 在 她 洗澡 她 放 她 手 到 她 嘴 喜欢
[ə; eɪ] [nɪmf] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ][gɑːd] .
a nymph surprised by a god .
一个 仙女 惊讶 经过 一个 上帝 .

刘易斯突然闯入她的浴室，吓得她像被神明惊醒的仙女一样，捂住了嘴。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
" You can't imagine how you frightened me , " she would say .
" 你 不能 想象 如何 你 害怕 我 , " 她 会 说 .

“你无法想象你把我吓成什么样了，”她会这样说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .
And when he approached she gave him the nape of her neck .
和 什么时候 他 接近 她 给予 他 这 颈背 的 她 脖子 .

当他走近时，她把后颈给了他。

['luːɪs] , [frʌm; frəm]['hæbɪt] , [traɪd] [tuː; tə] ['ræli] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['pleʒər] .
Lewis , from habit , tried to rally her to pleasure .
刘易斯 , 从 习惯 , 尝试 到 集会 她 到 乐趣 .

路易斯出于习惯，试图让她开心起来。

" [ɪn] [lʌv] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ʌn'tʃeɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [sliːps] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .

"	In	love	you	must	not	unchain	everything	that	sleeps	in	a	woman	,	"	she	objected	.
"	在	爱	你	必须	不是	解链	一切	那	睡觉	在	一个	女士	,	"	她	反对	.

“恋爱中，你不应该解开女人身上所有沉睡的东西，”她反对道。

" ['æftərwərdz] [noʊ][wʌn][kæn; kən][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .

"	Afterwards	no	one	can	control	it	.
"	然后	不	一	能	控制	它	.

“之后就没人能控制它了。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] [ə'prentɪs] [ɪn]['dʒɜːrmən] ['stɔːriz] .

Think	of	the	wizard's	apprentice	in	German	stories	.
思考	的	这	巫师的	学徒	在	德语	故事	.

想想德国故事里的巫师学徒。

" [laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] , ['luːɪs] [felt][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv]

"	Like	all	those	to	whom	debauchery	is	an	old	friend	,	Lewis	felt	the	restraint	of
"	喜欢	全部	那些	到	谁	放荡	是	一个	老的	朋友	,	刘易斯	毛毡	这	克制	的

[ɔːl] [ðɪs] .

all	this	.
全部	这	.

“就像所有把放荡不羁当作老朋友的人一样，路易斯也感受到了这一切的约束。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [aɪ'riːn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

It	made	Irene	irresistible	to	him	;
它	制成	艾琳	无法抗拒	到	他	;

这让他对艾琳产生了无法抗拒的吸引力；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [fitʃər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ]

there	was	so	much	passion	in	her	features	and	even	some	hint	of	savage
那里	曾是	所以	很多	热情	在	她	特征	和	甚至	一些	暗示	的	野蛮的

['tendənsiz] .

tendencies	.
倾向	.

她的表情中充满了激情，甚至还带有一丝野性的倾向。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] ['evri] [ə'tempt] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pruːdəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	yet	at	every	attempt	he	encountered	nothing	but	prudery	and	a
和	然而	在	每一个	试图	他	遭遇	没有什么	但	伪善	和	一个

['mɑːrb(ə)l] ['koʊldnəs] .

marble	coldness	.
大理石	寒冷	.

然而，他每次尝试都只遇到虚伪和冷漠。

['luːɪs] [ig'zəːtid][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [loʊ] ['kʌnɪŋ] .

Lewis	exerted	his	experience	,	his	subtlety	and	a	certain	low	cunning	.
刘易斯	施加	他的	经验	,	他的	微妙之处	和	一个	肯定	低的	狡猾	.

刘易斯运用了他的经验、技巧和某种卑鄙的狡诈。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][ɔːl] [kʌt] [ʃɔːrt] .

At	first	his	results	were	all	cut	short	.
在	第一的	他的	结果	是	全部	切	短的	.

起初，他的所有成绩都被提前终止了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] .

But	he	renewed	his	attempts	.
但	他	更新	他的	尝试	.

但他再次尝试。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ'riːn] [ə'stɑːnɪʃt] [naʊ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Where	he	had	found	Irene	astonished	now	she	only	hesitated	.
在哪里	他	有	成立	艾琳	惊讶	现在	她	仅有的	犹豫了一下	.

他之前发现艾琳时，她惊讶不已，而现在她只是犹豫了一下。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [mɔːr] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['deɪli]

He	obtained	more	influence	over	her	daily
他	获得	更多的	影响	超过	她	日常的

他对她的日常生活施加了更大的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] ['jiːldɪŋ] .

and	he	felt	her	yielding	.
和	他	毛毡	她	屈服	.

他感觉到了她的顺从。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] , [pər'hæps] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm]['oʊnli] ,

At	last	he	had	to	admit	to	himself	that	,	perhaps	to	please	him	only	,
在	最后的	他	有	到	承认	到	他自己	那	,	也许	到	请	他	仅有的	,

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .

she	was	progressing	.
她	曾是	进展	.

他最终不得不承认，或许只是为了取悦他，她才有所进展。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

He	did	not	hesitate	to	use	her	for	his	pleasure	,
他	做过	不是	犹豫	到	使用	她	为了	他的	乐趣	,

他毫不犹豫地利用她来满足自己的欲望。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['rɪskt] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːr] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

without	seeing	that	he	risked	spoiling	her	or	losing	her	.
没有	看到	那	他	冒险	破坏	她	或者	输	她	.

他没有意识到自己这样做可能会毁了她，或者失去她。

" [wʌt] [ɪg'zæktli][ɪz] [ment] [baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [luːs] ? " [æskt] [ai'riːn] .

"	What	exactly	is	meant	by	going	on	the	loose	?	"	asked	Irene	.
"	什么	确切地	是	意思是	经过	去	在	这	松动的	?	"	问	艾琳	.

“到底什么是逍遥法外？”艾琳问道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	shall	I	put	it	?
"	如何	将	我	放	它	?

我该怎么说呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θroʊɪŋ] ['peɪpər] ['sɜːrpəntiːn] [ə'baʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ,

It	is	throwing	paper	serpentines	about	instead	of	sleeping	,
它	是	投掷	纸	蛇形	关于	反而	的	睡眠	,

它不但不睡觉，反而到处乱扔纸蛇。

['teɪkɪŋ] [drʌgz] [ɔːr] [wʌnz] ['pleʒər] [wer] [wʌn][faindz][ˌaɪ 'tiː] . "

taking	drugs	or	one's	pleasure	where	one	finds	it	.	"
采取	药物	或者	一个人的	乐趣	在哪里	一	发现	它	.	"

吸毒或随处寻求快乐。

" [wʌt] , [ɪg'zæktli] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

"	What	,	exactly	,	do	you	mean	by	that	?	"
"	什么	,	确切地	,	做	你	意思是	经过	那	?	"

你这话到底是什么意思?

" [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] . "

"	Oh	!	nothing	.	"
"	哦	!	没有什么	.	"

“哦！没什么。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ai'riːn] , ['pʌz(ə)ld] .

"	I	don't	understand	,	"	said	Irene	,	puzzled	.
"	我	不	理解	,	"	说	艾琳	,	困惑	.

“我不明白，”艾琳困惑地说。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

['luːɪs] [sər'praɪzd] [ai'riːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] .
LEWIS surprised Irene before her mirror .
刘易斯 惊讶 艾琳 前 她 镜子 .

刘易斯在艾琳的镜子前给了她一个惊喜。

" [aɪm] ['getɪŋ] [fæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm getting fat , " she said .
" 我是 获得 胖的 , " 她 说 .

“我变胖了，”她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
" You are making a Turkish woman of me . "
" 你 是 制作 一个 土耳其 女士 的 我 . "

“你把我变成了土耳其女人。”

" [waɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why worry about it ? "
" 为什么 担心 关于 它 ? "

“何必担心呢？”

" [aɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
" I worry about everything .
" 我 担心 关于 一切 .

我什么都担心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['skeptɪk] [laɪk] [juː; jʊ] .
I am not a sceptic like you .
我 是 不是 一个 怀疑论者 喜欢 你 .

我不像你那样是个怀疑论者。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][maɪ][ˌlaiə'bilitis] . "
I have a terrible sense of my liabilities . "
我 有 一个 糟糕的 感觉 的 我的 负债 . "

我对自身的负债情况完全没有概念。

" ['pɜːrsənəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] ['kʌmpəni] ,
" Personally , I am a ' limited liability company ,
" 亲自 , 我 是 一个 - 有限的 责任 公司 ,

“就我个人而言，我是一家‘有限责任公司’，

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pesɪmɪst] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [ək'sept] ['eni] . "
' and even then I am pessimist enough not to accept any . "
- 和 甚至 然后 我 是 悲观主义者 足够的 不是 到 接受 任何 . "

“即便如此，我还是悲观到不愿接受任何结果。”

" [ðæts] ['veri] ['præktɪk(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" That's very practical of you .
" 那就是 非常 实际的 的 你 .

“你真是太务实了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] , ['luːɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪrli] [fɔːr; fər]
You are a pessimist , Lewis , without giving much thought to it , merely for
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] .
the sake of convenience .
这 清酒 的 方便 .

路易斯，你是一个悲观主义者，你并没有认真思考过这个问题，只是为了方便而悲观。

[wʌn] [hæz; həz][noʊ] ['wʌrɪs] [ɪf] [wʌn][kæn; kən] [pər'sweɪd] [wʌn'self] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .

One	has	no	worries	if	one	can	persuade	oneself	that	this	world	means	nothing	.
一	有	不	担忧	如果	一	能	说服	自己	那	这	世界	方法	没有什么	.

如果一个人能够说服自己这个世界毫无意义，那么他就没有什么烦恼了。

[juː; jʊ][get] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['dresmeɪkər] ,

You	get	annoyed	because	it	doesn't	amuse	me	to	go	to	my	dressmaker	,
你	得到	恼怒	因为	它	不	娱乐	我	到	去	到	我的	裁缝	,

你生气是因为我去裁缝店并不觉得好玩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

because	I	refuse	the	slavery	of	a	rope	of	pearls	,	because	my	attention
因为	我	拒绝	这	奴隶制	的	一个	绳索	的	珍珠	,	因为	我的	注意力

['wɔndəz] , [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] ,

wanders	,	so	you	say	,
漫游	,	所以	你	说	,

因为我拒绝被珍珠项链束缚，因为我的注意力总是游离，所以你说，

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ʃæm'peɪn] ['vɪntɪdʒz] ;

when	you	talk	to	me	about	champagne	vintages	;
什么时候	你	讲话	到	我	关于	香槟酒	年份	;

当你和我谈论香槟年份的时候；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] [ðæt] [aɪ]

it	is	really	because	I	am	ashamed	of	profiting	by	all	these	things	now	that	I
它	是	真的	因为	我	是	羞愧	的	获利	经过	全部	这些	事物	现在	那	我

[dəunt] [wɜːrk] .

don't	work	.
不	工作	.

真正的原因是我现在不工作了，却还靠这些东西赚钱，这让我感到羞愧。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪ'flekt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	I	reflect	on	it	,
这	更多的	我	反映	在	它	,

我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [wʌn] [kəm'pliːt] [hɑːr'moʊniəs] [hoʊl] .

the	more	convinced	I	am	that	the	world	is	one	complete	harmonious	whole	.
这	更多的	确信	我	是	那	这	世界	是	一	完全的	和谐	所有的	.

我越发确信，世界是一个完整和谐的整体。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz]['oʊnli]

The	confusion	in	which	we	find	ourselves	at	present	is	only
这	困惑	在	哪个	我们	寻找	我们自己	在	展示	是	仅有的

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

transient	and	it	is	wrong	to	add	to	it	.	"
瞬态	和	它	是	错误的	到	添加	到	它	.	"

我们目前所处的混乱局面只是暂时的，加剧这种混乱是错误的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['ɑːptɪmɪst] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['pesɪmɪst] , "

"	You	are	a	pessimistic	optimist	,	and	I	am	an	optimistic	pessimist	,	"
"	你	是	一个	悲观	乐天派	,	和	我	是	一个	乐观的	悲观主义者	,	"

['ænsər] ['luːɪs] ;

answered	Lewis	;
回答	刘易斯	;

“你是悲观的乐观主义者，而我是乐观的悲观主义者，”路易斯回答道；

" [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [get] [ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

"	long	ago	I	decided	that	we	would	get	on	as	well	as	we	could	,
"	长的	前	我	决定	那	我们	会	得到	在	作为	出色地	作为	我们	可以	,

很久以前我就决定，我们要尽可能好好相处。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['pleʒər] ; [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ɪts] ['kʌmpəni] ,

I	and	my	pleasure	;	I	intend	to	live	and	die	in	its	company	,
我	和	我的	乐趣	;	我	打算	到	居住	和	死	在	它是	公司	,

我和我的快乐；我打算生于快乐，死于快乐之中。

[wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . "

without	bothering	about	other	people	.	"
没有	烦人	关于	其他	人们	.	"

不去在意别人的看法。

" [noʊ] , ['luːɪs] , [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['biːɪŋ] ['kʌnɪŋ] .

"	No	,	Lewis	,	it's	no	good	being	cunning	.
"	不	,	刘易斯	,	它是	不	好的	存在	狡猾	.

“不，路易斯，耍狡猾是没用的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['treɪdzpiːpl] . "

You	can	leave	that	to	tradespeople	.	"
你	能	离开	那	到	工匠	.	"

你可以把这事交给专业人士去做。

" [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] . "

"	Things	always	arrange	themselves	.	"
"	事物	总是	安排	他们自己	.	"

“事情总会水到渠成。”

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] . "

"	Yes	,	but	not	always	as	we	want	them	to	.	"
"	是的	,	但	不是	总是	作为	我们	想	他们	到	.	"

“是的，但并不总是如我们所愿。”

" [ðen] [waɪ] [wɜːrk] [æt; ət][ɔːl] ? "

"	Then	why	work	at	all	?	"
"	然后	为什么	工作	在	全部	?	"

“那为什么还要工作呢？”

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] : [wiː; wi][dəunt] , ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	But	that's	just	it	:	we	don't	,	either	of	us	.
"	但	那就是	只是	它	:	我们	不	,	任何一个	的	我们	.

但事实就是如此：我们俩都没有。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [aʊt] [ʌv; əv] [rə'pæsəti] ?

Do	you	think	I	did	what	I	used	to	do	out	of	rapacity	?
做	你	思考	我	做过	什么	我	用过的	到	做	出去	的	贪婪	?

你认为我过去那些行为是出于贪婪吗?

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm] [nə'sesəti] , [ðen] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['læstli]

I	did	it	first	of	all	from	necessity	,	then	for	my	country	,	and	lastly
我	做过	它	第一的	的	全部	从	必要性	,	然后	为了	我的	国家	,	和	最后

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

我这样做首先是出于必要，其次是为了我的国家，最后是因为.....

['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən]

being	on	the	earth	,	I	have	a	feeling	that	I	belong	to	a	human
存在	在	这	地球	,	我	有	一个	感觉	那	我	属于	到	一个	人类

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

身处地球，我感到自己属于人类群体。

[tuː; tə][æn; ən] [ɔːˈstɪr] [ˈkʌmpəni] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪˈkɑːnəmi] . "

to	an	austere	company	formed	for	production	and	economy	.	"
到	一个	简朴	公司	形成	为了	生产	和	经济	.	"

一家为生产和节约而成立的严苛型公司。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wʌn] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [daʊn] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ! "

"	What	a	pity	it	is	that	one	cannot	take	everything	you	say	down	in	writing	!	"
"	什么	一个	遗憾	它	是	那	一	不能	拿	一切	你	说	向下	在	写作	!	"

“可惜的是，你不能把说的话全部写下来！”

" [dəunt] [skɑːf] .

"	Don't	scoff	.
"	不	嘲笑	.

别嘲笑。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [teɪk] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ,

I	cannot	bear	to	take	without	giving	,	to	be	a	luxury	article	like	other	women	,
我	不能	熊	到	拿	没有	给予	,	到	是	一个	奢华	文章	喜欢	其他	女性	,

我无法忍受只索取而不付出，像其他女人一样成为奢侈品。

[ɪkˈspensɪv] [ˈjestərdeɪ] , [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [tuː; tə] - [deɪ] .

expensive	yesterday	,	a	nuisance	to	-	day	.
昂贵的	昨天	,	一个	滋扰	到	-	天	.

昨天贵得离谱，今天却成了麻烦。

" [ˈluːɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [səˈtɪrɪkl] [bɪˈwɪldərmənt] .

"	Lewis	looked	at	her	with	satirical	bewilderment	.
"	刘易斯	看起来	在	她	和	讽刺	困惑	.

刘易斯带着讽刺的困惑看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [pəˈrizjən] , [huːz] [ˈiːgoʊɪzəm][ænd; ənd] [əˌdæptəˈbɪləti] [wʊd] [sərˈvaɪv] [ˈeni] [ˈtraɪəl]

He	was	a	true	Parisian	,	whose	egoism	and	adaptability	would	survive	any	trial
他	曾是	一个	真的	巴黎人	,	谁	利己主义	和	适应性	会	存活	任何	审判

.

:
.

他是个地道的巴黎人，他的自负和适应能力足以经受任何考验。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈfɔːrsfəli] [ænd; ənd] [ˈkerləsli] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [wɔːr][wɜːrld] [wer] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈbɑːrtər]

Living	forcefully	and	carelessly	in	a	post	-	war	world	where	everything	is	barter
活的	强硬地	和	粗心大意	在	一个	邮政	-	战争	世界	在哪里	一切	是	物物交换

[ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

and	speculation	,
和	推测	,

在战后世界里，一切都以物易物和投机取巧为特征，人们肆意妄为地生活着。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [pʊt] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə] [hɪmˈself] .

he	had	never	put	questions	of	this	sort	to	himself	.
他	有	绝不	放	问题	的	这	种类	到	他自己	.

他从未问过自己这类问题。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpærəsaɪt] ,

He	thought	it	sufficient	,	in	order	not	to	be	a	parasite	,
他	想法	它	充足的	,	在	命令	不是	到	是	一个	寄生虫	,

他认为这样就足够了，至少不至于沦为寄生虫。

[tuː; tə] [peɪ] [wʌnz] [ˈtæksɪz][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .

to	pay	one's	taxes	and	to	have	been	a	soldier	.
到	支付	一个人的	税收	和	到	有	到过	一个	士兵	.

缴纳税款并当过兵。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ai'riːn] .

He	wondered	at	Irene	.
他	想知道	在	艾琳	.

他疑惑地看着艾琳。

[hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːnəsti] ,

He	felt	she	was	a	victim	of	that	perfect	honesty	,
他	毛毡	她	曾是	一个	受害者	的	那	完美的	诚实	,

他觉得她是那种完美诚实的受害者。

[ðæt] " ['diːmən] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tɔːk] ,

that	"	demon	of	honesty	"	of	which	the	ancients	talk	,
那	"	恶魔	的	诚实	"	的	哪个	这	古代人	讲话	,

古人所说的“诚实之魔”，

[wɪtʃ] ['dɔmineits] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [griːk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [i'neiblz] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

which	dominates	the	construction	of	all	Greek	buildings	and	enables	them	to
哪个	占据主导地位	这	建造	的	全部	希腊语	建筑物	和	启用	他们	到

[ɪn'dʊr] : [hɜːr; hər] [laɪf] , [laɪk] [æn'tɪkwəti] ,

endure	:	her	life	,	like	antiquity	,
忍受	:	她	生活	,	喜欢	古代	,

它主导着所有希腊建筑的建造，并使它们得以保存至今：她的一生，如同古代一样，

[wʌz; wəz] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [lɔː] " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ['luːɪs]

was	imbued	with	the	idea	of	"	the	law	"	which	she	never	lost	sight	of	Lewis
曾是	注入	和	这	主意	的	"	这	法律	"	哪个	她	绝不	丢失的	视线	的	刘易斯

[wʌz; wəz] [ɪn'dʒenjuəsli] [sər'praɪzd] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sɪmp(ə)l] ,

was	ingenuously	surprised	that	anyone	could	have	simple	,
曾是	巧妙地	惊讶	那	任何人	可以	有	简单的	,

她深受“法律”观念的影响，从未忘记这一点。路易斯天真地惊讶于竟然有人会如此简单……

[oʊld] - ['fæʃnd] [aɪ'diːəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['vʌlgər] .

old	-	fashioned	ideas	without	being	vulgar	.
老的	-	造型	想法	没有	存在	庸俗	.

既保留传统思想，又不失庸俗。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['elɪgəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'rʌpt] ['neɪtʃɝz] .

He	imagined	that	elegance	was	the	exclusive	privilege	of	corrupt	natures	.
他	想象	那	优雅	曾是	这	独家的	特权	的	腐败	自然	.

他认为优雅是堕落之人的专属特权。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['sɪmələr] ['predʒudisiz] ,

A	prey	to	similar	prejudices	,
一个	猎物	到	相似的	偏见	,

同样深受类似偏见的影响，

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːbstɪnətli] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

we	have	seen	that	he	had	obstinately	thrown	himself	into	a	kind	of
我们	有	已见	那	他	有	顽固地	抛掷	他自己	进入	一个	种类	的

['dʒænsəˌnɪzəm] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] .

Jansenism	of	immorality	.
詹森主义	的	不道德	.

我们已经看到，他顽固地投身于一种詹森式的不道德行为之中。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ai'riːn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

The	presence	of	Irene	ought	to	have	pulled	him	out	.
这	在场	的	艾琳	应该	到	有	拉	他	出去	.

艾琳的出现本应该把他拉出来。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊld] ['paʊər] , [bəuθ]['oʊvər] [hɪm'self] [ænd; ənd]['oʊvər] ['ʌðər]

Unfortunately , long years of uncontrolled power , both over himself and over others

很遗憾 , 长的 年 的 不受控制 力量 , 两个都 超过 他自己 和 超过 其他的

,

,

,

不幸的是，多年来不受控制的权力，无论是对自己还是对他人，都造成了损害。

[pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'li:vɪŋ] [ɔ:r] [əu'beiŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

prevented him from believing or obeying , just as they prevented him from

阻止 他 从 相信 或者 服从 , 只是 作为 他们 阻止 他 从

[rɪ'fɔ:rmɪŋ] ;

reforming ;

改革 ;

他们阻止他相信或服从，就像他们阻止他悔改一样；

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .

he made no changes in his mode of life .

他 制成 不 变化 在 他的 模式 的 生活 .

他的生活方式没有任何改变。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ai'ri:n] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ,

He did not attempt to make Irene respect him ,

他 做过 不是 试图 到 制作 艾琳 尊重 他 ,

他并没有试图让艾琳尊重他。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [lʌvd] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər] [wʌnz] [fɔ:lts] .

well knowing that one is loved chiefly for one's faults .

出色地 会心 那 一 是 喜爱 主要 为了 一个人的 故障 .

深知一个人之所以被人爱，主要是因为他的缺点。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] .

So it was that he went on wasting his substance .

所以 它 曾是 那 他 去 在 浪费 他的 物质 .

于是，他继续挥霍无度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t]

But the material perfection and the method of life which he had brought

但 这 材料 完美 和 这 方法 的 生活 哪个 他 有 带来

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

to such a high pitch before his marriage ,

到 这样的 一个 高的 沥青 前 他的 婚姻 ,

但他婚前所追求的物质完美和生活方式，

[bɪ'gæn][tu:; tə][feɪl][hɪm; ɪm] .

began to fail him .

开始 到 失败 他 .

开始让他失望了。

['tʃaɪldɪʃ] ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [hə'redɪteri] [nə:vs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌri:ə'sɜ:rt] [ðəm'selvz] .

Childish longings and hereditary nerves began to reassert themselves .

幼稚 渴望 和 遗传 神经 开始 到 重申 他们自己 .

孩童般的渴望和遗传的神经质开始重新显现。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] [ʌn'helθi] [laɪf] .

He was leading an unhealthy life .

他 曾是 领导 一个 不良 生活 .

他生活方式很不健康。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] , ['lu:ɪs] [jɔ:nd] .

One evening , after dinner , Lewis yawned .

一 晚上 , 后 晚餐 , 刘易斯 打哈欠 .

一天晚上，晚饭后，路易斯打了个哈欠。

" [ðə; ði] - [koʊts] [diː] ['geɪlɒn] - ['reɪsɪz][ɑːr; ər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	'	Côtes	de	Gaillon	'	races	are	to	-	morrow	,	"	he	said	.
"	这	-	海岸	德	盖隆	-	种族	是	到	-	明天	,	"	他	说	.

“‘科特德盖隆’赛马比赛明天举行，”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? "

"	Are	you	coming	?	"
"	是	你	未来	?	"

你来吗?

" ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ai'riːn] [rɪ'plaɪd] .

"	Our	life	is	perfectly	absurd	,	"	was	all	Irene	replied	.
"	我们的	生活	是	完美	荒诞	,	"	曾是	全部	艾琳	回复	.

“我们的生活简直荒谬至极，”艾琳只回答了这么一句。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ai'riːn] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

IN	the	weeks	that	followed	,	Irene	seemed	to	grow	much	more	cheerful	.
在	这	周	那	随后	,	艾琳	似乎	到	生长	很多	更多的	快乐	.

在接下来的几周里，艾琳似乎变得更加开朗了。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['oʊnli] [keɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

She	went	out	every	morning	early	and	only	came	back	in	time	for	lunch	.
她	去	出去	每一个	早晨	早期的	和	仅有的	来了	后退	在	时间	为了	午餐	.

她每天早上很早就出门，只赶在午饭前回来。

[hɜːr; hər] [meɪl] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] ['deɪli] .

Her	mail	became	more	imposing	daily	.
她	邮件	成为	更多的	气势磅礴	日常的	.

她的邮件一天比一天多。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪl] [ɔːr][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [weɪt] .

She	no	longer	complained	of	feeling	ill	or	of	putting	on	weight	.
她	不	更长	抱怨	的	感觉	患病的或者		的	推杆	在	重量	.

她不再抱怨身体不适或体重增加。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːkwənt] ['telɪfoʊn] [kɔːlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] : [ə; eɪ] ['fɔːrən] [vɔɪs] [wʊd] [seɪ] :

There	were	frequent	telephone	calls	for	her	:	a	foreign	voice	would	say	:
那里	是	频繁	电话	呼叫	为了	她	:	一个	外国的	嗓音	会	说	:

她经常接到电话，一个外国声音会说:

" [kæn; kən] ['mædəm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - ? " [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

"	Can	Madame	come	to	the	téléfon	?	"	and	a	long	conversation	would	follow	.
"	能	夫人	来	到	这	-	?	"	和	一个	长的	对话	会	跟随	.

“夫人能接个电话吗？”然后就会展开一段漫长的对话。

['luːɪs] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪbərti] , [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðæt] [ʌv; əv] [ai'riːn] ;

Lewis	,	jealous	of	his	own	liberty	,	tried	to	appear	to	respect	that	of	Irene	;
刘易斯	,	嫉妒的	的	他的	自己的	自由	,	尝试	到	出现	到	尊重	那	的	艾琳	;

刘易斯珍视自己的自由，却努力表现得尊重艾琳的自由;

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] .

he	avoided	questioning	her	.
他	避免	提问	她	.

他避而不谈她。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['fæməli] ['bɪznəs] , [ɔːr] ['mɪrli] ['traɪfəlz] , [ɔːr] [lʌv] [ə'ferz] ?

Was	it	family	business	,	or	merely	trifles	,	or	love	affairs	?
曾是	它	家庭	商业	,	或者	仅仅	琐事	,	或者	爱	事务	?

是家族生意，还是琐事，抑或情事?

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hated	to	think	about	it	.
他	憎恨	到	思考	关于	它	.

他一想到这件事就感到厌恶。

[hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] ['biːɪŋ] " ['wɜːrid] " [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] [wɜːrd] [teɪks] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn'dɪfrənt] ['piːp(ə)l]) .

He	never	stopped	being	"	worried	"	about	it	(	the	word	takes	on	such	a	tragic	meaning	in	the	mouths	of	habitually	indifferent	people	)	.
他	绝不	停止	存在	"	担心	"	关于	它	(	这	单词	需要	在	这样的	一个	悲惨	意义	在	这	嘴	的	习惯性地	冷漠	人们	)	.

他始终对此事"忧心忡忡"(这个词在习惯冷漠的人口中带有了悲剧色彩)。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['luːɪs] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [kɑːr] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [kæm'bɔːn] .

One	morning	Lewis	noticed	her	car	waiting	in	the	Rue	Cambon	.
一	早晨	刘易斯	注意到	她	车	等待	在	这	后悔	康朋	.

一天早上，刘易斯注意到她的车停在康朋街上。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mə'suːs] [ɔːr] ['dresmeɪkər] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ'riːn] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [noʊ] .

He	looked	for	the	name	of	some	masseuse	or	dressmaker	,	thinking	to	find	Irene	there	;	but	no	.
他	看起来	为了	这	姓名	的	一些	按摩师	或者	裁缝	,	思维	到	寻找	艾琳	那里	;	但	不	.

他四处寻找按摩师或裁缝的名字，想在那里找到艾琳；但是没有。

[ə; eɪ] ['gluːmi] [haʊs] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [step] ,

A	gloomy	house	,	a	sort	of	perpendicular	steppe	,
一个	阴沉	房子	,	一个	种类	的	垂直	草原	,

一座阴森的房子，一片垂直的草原，

[wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊz] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɪft] [ʃæft] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] .

with	church	windows	round	a	lift	shaft	wrapped	in	a	winding	staircase	.
和	教会	视窗	圆形的	一个	举起	轴	包装	在	一个	绕线	楼梯	.

教堂的窗户环绕着电梯井，电梯井又被蜿蜒的楼梯包裹着。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ?

What	could	she	be	doing	in	there	?
什么	可以	她	是	正在做	在	那里	?

她会在里面做什么?

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] , [tuː] ?

And	for	so	long	,	too	?
和	为了	所以	长的	,	也	?

而且持续了这么久?

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [twelv] [sʌm; səm] [elekt'rɪʃnz] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dɪnər] ['aʊər] .

At	half	-	past	twelve	some	electricians	came	in	from	their	dinner	hour	.
在	一半	-	过去的	十二	一些	电工	来了	在	从	他们的	晚餐	小时	.

十二点半，一些电工结束了午休时间来到工作岗位。

['luːɪs] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

Lewis	examined	the	courtyard	.
刘易斯	检查	这	庭院	.

刘易斯环顾了庭院。

[ðə; ði] ['mezəniːn] [flɔːr] [siːmd] [ɪm'prɑːpər] .

The	mezzanine	floor	seemed	improper	.
这	夹层	地面	似乎	不当	.

夹层似乎不太合适。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɪŋk] ['kɜːtənz] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] .

There	were	pink	curtains	on	the	fifth	floor	.
那里	是	粉色的	窗帘	在	这	第五	地面	.

五楼挂着粉红色的窗帘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] .

He	was	ashamed	of	spying	.
他	曾是	羞愧	的	间谍活动	.

他为从事间谍活动感到羞耻。

[hiː; hi] [huː] [skɔft] [æt; ət] [pri'zentimənts] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['evriwer] .

He	who	scoffed	at	presentiments	found	them	everywhere	.
他	WHO	嘲笑	在	预感	成立	他们	到处	.

那些嘲笑预感的人，却发现预感无处不在。

['restləs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

Restless	and	ill	at	ease	,	he	went	on	waiting	,	seated	on	the	stairs	.
不安	和	患病的	在	舒适	,	他	去	在	等待	,	坐着	在	这	楼梯	.

他焦躁不安，坐在楼梯上继续等待。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [ai'riːn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['envələʊp] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

At	one	o'clock	Irene	came	out	with	a	large	envelope	under	her	arm	.
在	一	点钟	艾琳	来了	出去	和	一个	大的	信封	在下面	她	手臂	.

一点钟的时候，艾琳腋下夹着一个大信封走了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

She	was	on	her	way	home	to	lunch	,	five	minutes	late	,	like	a	man	,
她	曾是	在	她	方式	家	到	午餐	,	五	分钟	晚的	,	喜欢	一个	男人	,

她像个男人一样，迟到了五分钟，正要回家吃午饭。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əb'sɜːrd] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪn] .

not	one	of	those	absurd	latenesses	of	some	women	.
不是	一	的	那些	荒诞	迟到	的	一些	女性	.

不像某些女人那样荒唐地迟到。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['spiːtʃləs] .

When	she	saw	him	she	stopped	,	speechless	.
什么时候	她	锯	他	她	停止	,	无言	.

她看到他时，愣住了，说不出话来。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər][kɑːr] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɜːr'self]) [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] .

She	got	into	her	car	(	which	she	drove	herself	)	but	did	not	start	it	.
她	得到	进入	她	车	(	哪个	她	驾驶	她自己	)	但	做过	不是	开始	它	.

她上了车（是她自己开的），但没有发动汽车。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ɪn] [ðæt] [kloʊzd] [bɑːks] ,

She	turned	towards	him	and	there	,	in	the	middle	of	the	street	,	in	that	closed	box	,
她	转向	向	他	和	那里	,	在	这	中间	的	这	街道	,	在	那	关闭	盒子	,

她转过身面向他，然后，就在街道中央，在那个封闭的盒子里，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːæmb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr'self] : —

without	any	preamble	,	she	explained	herself	:	—
没有	任何	前言	,	她	解释	她自己	:	—

她没有丝毫铺垫，直接解释道：

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['luːɪs] . . .

"	Forgive	me	,	Lewis	.	.	.
"	原谅	我	,	刘易斯	.	.	.

“请原谅我，路易斯……”

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [tel] [juː; jʊ] . . . ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [ber] ['hævɪŋ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	didn't	dare	tell	you	. . .	even	though	I	couldn't	bear	having	secrets	from	you	.
我	没有	敢	告诉	你	. . .	甚至	尽管	我	不能	熊	拥有	秘密	从	你	.

我不敢告诉你……尽管我无法忍受对你隐瞒任何事情。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . . .

I	have	only	been	coming	here	for	a	few	days	.	.	.
我	有	仅有的	到过	未来	这里	为了	一个	很少	天	.	.	.

我才来这里几天……

[jes] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

yes	,	only	a	fortnight	.
是的	,	仅有的	一个	两星期	.

是的，只有两周。

['aʊər; ɑːr][bæŋk][ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪn]['pærɪs] .

Our	Bank	is	opening	a	branch	in	Paris	.
我们的	银行	是	开幕	一个	分支	在	巴黎	.

我们银行将在巴黎开设分行。

[tuː] [flɔːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

Two	floors	of	this	building	.
二	楼层	的	这	建筑	.

这栋楼共有两层。

[ðə; ði] [neɪm] ['iznt] ['iːv(ə)n] [ʌp] [jet] .

The	name	isn't	even	up	yet	.
这	姓名	不是	甚至	向上	然而	.

名字都还没定下来呢。

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn] . . .

Electric	light	is	just	being	put	in	.	.	.
电的	光	是	只是	存在	放	在	.	.	.

正在安装电灯……

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːrst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

I	swear	to	you	that	circumstances	forced	me	into	it	.
我	发誓	到	你	那	情况	强制	我	进入	它	.

我向你发誓，是形势所迫，我才这么做的。

[aɪ] [hɜːrd] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ə; eɪ] [griːk] [kəm'baɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɪn] [fræns] [ə; eɪ] ['drækmə]

I	heard	recently	that	a	Greek	combine	was	going	to	issue	in	France	a	drachma
我	听到	最近	那	一个	希腊语	结合	曾是	去	到	问题	在	法国	一个	德拉克马

[loʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] .

loan	in	which	we	are	interested	.
贷款	在	哪个	我们	是	感兴趣的	.

我最近听说一家希腊联合企业将在法国发行德拉克马贷款，我们对此很感兴趣。

['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənt] [hɪr] [ɪz][æn; ən]['ɪdiət] .

Our	agent	here	is	an	idiot	.
我们的	代理人	这里	是	一个	笨蛋	.

我们这儿的经纪人是个白痴。

[wʌn] [deɪ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] , [hiː; hi] [ræŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][æsk][maɪ] [əd'vaɪs] .

One	day	,	finding	himself	in	difficulties	,	he	rang	me	up	to	ask	my	advice	.
一	天	,	寻找	他自己	在	困难	,	他	响铃	我	向上	到	问	我的	建议	.

有一天，他遇到了一些困难，便打电话给我寻求建议。

[aɪ] [klɪrd] [θɪŋz] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	cleared	things	up	for	him	.
我	已清除	事物	向上	为了	他	.

我帮他解释清楚了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

The	**next**	**day**	**I**	**went**	**back**	**to**	**the**	**Bank**	**,**
这	下一个	天	我	去	后退	到	这	银行	,

第二天我又去了银行。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] . "

and	**since**	**then**	**I**	**have**	**been**	**there**	**every**	**day**	**.**	**"**
和	自从	然后	我	有	到过	那里	每一个	天	.	"

从那以后，我每天都去那里。

" [nɑːt] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['luːɪs] .

"	**Not**	**every**	**day**	**,**	**"**	**said**	**Lewis**	**.**
"	不是	每一个	天	,	"	说	刘易斯	.

“不是每天都这样，”刘易斯说。

" ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [aʊt] .

"	**Sometimes**	**you**	**don't**	**go**	**out**	**.**
"	有时	你	不	去	出去	.

“有时候你不出门。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [ðæt] ['hedeɪk] . . . "

The	**day**	**before**	**yesterday**	**,**	**that**	**headache**	**. . .**	**"**
这	天	前	昨天	,	那	头痛	. . .	"

前天，我的头痛……

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ([ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

"	**I**	**never**	**had**	**a**	**headache**	**(**	**if**	**you**	**only**	**knew**	**how**	**nice**	**it**	**is**	**not**	**to**	**have**
"	我	绝不	有	一个	头痛	(	如果	你	仅有的	知道	如何	好的	它	是	不是	到	有

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [fɪbz]) .

to	**tell**	**you**	**any**	**more**	**fibs**	**)**	**.**
到	告诉	你	任何	更多的	纤维	)	.

“我从来没有头疼过（如果你知道不用再对你说谎是多么美好的话）。

[aɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] ,

I	**brought**	**some**	**accounts**	**home**	**and**	**I**	**shut**	**myself**	**up**	**in**	**order**	**to**	**check**	**them**	**,**
我	带来	一些	账户	家	和	我	关闭	我	向上	在	命令	到	查看	他们	,

我把一些账目带回家，然后把自己关起来仔细查看。

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] .

without	**your**	**knowledge**	**.**
没有	你的	知识	.

你毫不知情。

" ['luːɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] :

"	**Lewis**	**said**	**nothing**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**he**	**began**	**to**	**laugh**	**:**
"	刘易斯	说	没有什么	为了	一个	片刻	,	然后	他	开始	到	笑	:

刘易斯沉默了一会儿，然后开始大笑：

" [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [drʌg] ['kjʊrz] !

"	**And**	**I**	**used**	**to**	**believe**	**in**	**drug**	**cures**	**!**
"	和	我	用过的	到	相信	在	药品	治愈	!

“我以前也相信药物可以治病！”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] ([reɪn] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][fairz]) , ['luːɪs] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp]

"	**That**	**evening**	**,**	**after**	**dinner**	**(**	**rain**	**outside**	**,**	**the**	**first**	**day**	**of**	**fires**	**)**	**,**	**Lewis**	**lit**	**his**	**pipe**
"	那	晚上	,	后	晚餐	(	雨	外部	,	这	第一的	天	的	火灾	)	,	刘易斯	点燃	他的	管道

:
:
:

“那天晚上，晚饭后（外面下着雨，这是火灾发生的第一天），路易斯点燃了他的烟斗：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [əd'ventʃər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . . . .

"	I	have	been	thinking	over	my	adventure	this	morning	.	.	.	.
"	我	有	到过	思维	超过	我的	冒险	这	早晨	.	.	.	.

“今天早上我一直在回想我的冒险经历……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ai'riːn] .

It	is	more	serious	than	you	think	,	Irene	.
它	是	更多的	严肃的	比	你	思考	,	艾琳	.

艾琳，事情比你想象的要严重得多。

[ðə; ði] [liːst] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ə; eɪ] [di'siːvd] ['hʌzbənd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kəm'pel]

The	least	amusing	thing	in	this	discovery	by	a	deceived	husband	is	that	you	compel
这	至少	有趣	事物	在	这	发现	经过	一个	受骗	丈夫	是	那	你	迫使

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这位受骗丈夫的发现中最令人啼笑皆非的一点是，你竟然强迫我这么做。

[tuː] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

too	,	to	go	back	to	work	.
也	,	到	去	后退	到	工作	.

也得回去工作。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

I	don't	want	to	in	the	least	;
我	不	想	到	在	这	至少	;

我一点也不想；

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [pleɪ] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [huː] ['laʊndʒɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːrks]

but	I	really	cannot	play	the	Oriental	who	lounges	in	a	café	whilst	his	wife	works
但	我	真的	不能	玩	这	东方	WHO	休息室	在	一个	咖啡店	而	他的	妻子	作品

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

in	the	fields	,
在	这	字段	,

但我真的演不了那种妻子在田里干活，自己却在咖啡馆里闲逛的东方人。

[ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [sɪ'lekt] [ə'pætʃi] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - :

or	,	as	they	say	in	select	Apache	circles	in	the	Rue	d'Alésia	:
或者	,	作为	他们	说	在	选择	阿帕奇	界	在	这	后悔	-	:

或者，正如阿莱西亚街某些阿帕奇人圈子里的人所说：

[tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "

to	let	her	go	down	to	business	.	"
到	让	她	去	向下	到	商业	.	"

让她专心工作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [mɔːr] . . . "

"	It	is	only	for	a	fortnight	more	.	.	.	"
"	它	是	仅有的	为了	一个	两星期	更多的	.	.	.	"

“只剩两周时间了……”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] , [ai'riːn] .

"	It	is	for	your	whole	life	,	Irene	.
"	它	是	为了	你的	所有的	生活	,	艾琳	.

“艾琳，这是你一生的。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ʌp] ['wɜːrkɪŋ] ; [juːd] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

You	will	never	give	up	working	;	you'd	die	if	you	did	.
你	将要	绝不	给	向上	在职的	;	你会	死	如果	你	做过	.

你永远不会放弃工作；如果你放弃工作，你会死的。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðæt]

Don't	you	see	that	you're	a	different	woman	since	you	have	gone	back	to	that
不	你	看	那	你是	一个	不同的	女士	自从	你	有	已消失	后退	到	那

[bæŋk] ?

Bank	?
银行	?

你难道没意识到，自从你回到那家银行后，你已经判若两人了吗?

" [aiˈriːn] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Irene	came	and	sat	on	the	floor	beside	him	.
"	艾琳	来了	和	卫星	在	这	地面	旁	他	.

艾琳走过来，坐在他旁边的地板上。

" [its] [truː] .

"	It's	true	.
"	它是	真的	.

“没错。”

[aɪ] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

I	regret	it	less	than	you	think	.
我	后悔	它	较少的	比	你	思考	.

我并没有你想象中那么后悔。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [tuː] . . . .

It	will	be	good	for	you	to	work	,	too	.	.	.	.
它	将要	是	好的	为了	你	到	工作	,	也	.	.	.	.

工作对你也有好处.....

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

You	see	you	must	do	something	useful	.
你	看	你	必须	做	某物	有用	.

你看，你必须做些有用的事。

[ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['jʊrəp] , [wʌn] ['lɪvɪŋ] ['kliːnli] [ænd; ənd] [wel] ,

There	cannot	be	two	Europes	,	one	living	cleanly	and	well	,
那里	不能	是	二	欧洲	,	一	活的	干净利落	和	出色地	,

不可能存在两个欧洲，一个生活干净舒适，另一个则不然。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sliːpɪŋ] [əˈmʌŋst] [laɪs][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [bɑːrk] . "

and	the	other	sleeping	amongst	lice	and	eating	bark	.	"
和	这	其他	睡眠	在	虱子	和	吃	吠	.	"

而其他人则睡在虱子堆里，吃树皮。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪv(ə)l] ['prɑːgres] . - "

"	I	seem	to	have	married	a	copy	of	the	'	Civil	Progress	.	'	"
"	我	似乎	到	有	已婚	一个	复制	的	这	-	民用	进步	.	-	"

“我好像娶了一本《文明史》。”

" [biː; bi] ['dʒenərəs] .

"	Be	generous	.
"	是	慷慨的	.

要慷慨大方。

[dəunt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ɪˈvents] [pruːv] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Don't	wait	until	events	prove	to	us	that	people	must	love	each	other	.
不	等待	直到	活动	证明	到	我们	那	人们	必须	爱	每个	其他	.

不要等到事实证明人们必然彼此相爱才去思考这个问题。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['les(ə)n] [kɔːsts] [tuː] [mʌtʃ] .

That	sort	of	lesson	costs	too	much	.
那	种类	的	课	成本	也	很多	.

那样的教训代价太大了。

" [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʃi:; ʃi] [skænd] ['lu:ɪs] - [ˌenər'dʒetɪk] [fitʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɪl] [aʊt]
" In the dusk she scanned Lewis ' energetic features which had begun to fill out
" 在 这 黄昏 她 扫描 刘易斯 - 精力充沛 特征 哪个 有 开始 到 充满 出去
[ænd; ənd][tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] ['kærəktər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['wɜ:rkɪŋ] .
and to lose their character since he had given up working .
和 到 失去 他们的 特点 自从 他 有 给定 向上 在职的 .

“在黄昏时分，她打量着路易斯充满活力的面容，自从他放弃工作以来，他的面容开始变得丰满，失去了原有的特色。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ju:; jʊ] , [tu:] ,
" I have been telling myself that you , too ,
" 我 有 到过 讲述 我 那 你 , 也 ,

“我一直告诉自己，你也一样，

['prɑ:bəbli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [jʊr; jər][fɜ:rm] [bæk] ['ɪntu:][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ,
probably wanted to get your firm back into your own hands ,
大概 通缉 到 得到 你的 公司 后退 进入 你的 自己的 双手 ,

你可能想重新掌控自己的公司，

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
but didn't like to suggest it because of me .
但 没有 喜欢 到 建议 它 因为 的 我 .

但因为我的缘故，他不愿意提出这个建议。

" ['lu:ɪs] ['heɪsnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnsɪn'sɪr] .
" Lewis hastened to be insincere .
" 刘易斯 加快 到 是 虚伪的 .

“路易斯急忙掩饰自己的虚伪。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['nevər] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['bɪznəs] [ə'gen] .
I was quite determined never to touch business again .
我 曾是 相当 决定 绝不 到 触碰 商业 再次 .

我当时下定决心再也不涉足商业领域了。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['lʌld] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ˌem 'i:] ? "
Is there anything you have not lulled to sleep in me ? "
是 那里 任何事物 你 有 不是 昏昏欲睡 到 睡觉 在 我 ? "

你还有什么没让我昏睡过去吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
" I am anxious about you .
" 我 是 焦虑的 关于 你 .

我很担心你。

[wʌt] ['hæpənz] ['naʊədeɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] ['pæʃnz] , [ðoʊz] [rɪsks] , [ɔ:l] [ðoʊz] ['fɔ:rsfl] [laɪnz] [ðæt]
What happens nowadays to those passions , those risks , all those forceful lines that
什么 发生 如今 到 那些 激情 , 那些 风险 , 全部 那些 有力 线条 那
[wʌns] [krɔ:st] [jʊr; jər][laɪf] ?
once crossed your life ?
一次 交叉 你的 生活 ?

如今，那些激情、那些冒险、那些曾经贯穿你人生的种种挑战，都将何去何从?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] ['sli:pɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [stɜ:rd] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [ə'genst] [ˌem 'i:] ? "
Are they all sleeping , to be stirred up one day against me ? "
是 他们 全部 睡眠 , 到 是 搅拌 向上 一 天 反对 我 ? "

他们都沉睡着了吗？难道他们随时准备起来与我对抗吗?

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Don't	be	frightened	.
"	不	是	害怕	.

不要害怕。

[aɪ] [suːn] [fər'get] . "

I	soon	forget	.	"
我	很快	忘记	.	"

我很快就会忘记。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

"	Do	you	remember	?
"	做	你	记住	?

“你是否记得?

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [bʊrs] [jʊr; jər] ['pleɪgraʊnd] . "

You	used	to	call	the	Bourse	your	playground	.	"
你	用过的	到	称呼	这	交易所	你的	操场	.	"

你以前把证券交易所称为你的游乐场。

" [aɪv] [groʊn] [ə; eɪ][lɑːt] [sɪns] [ðen] .

"	I've	grown	a	lot	since	then	.
"	我已经	生长	一个	很多	自从	然后	.

“从那时起，我成长了很多。”

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [pleɪ] . "

I	no	longer	require	to	play	.	"
我	不	更长	要求	到	玩	.	"

我不再需要上场比赛了。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

"	Tell	me	the	truth	.
"	告诉	我	这	真相	.

告诉我实话。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ?

Have	you	never	done	a	single	piece	of	business	since	our	marriage	?
有	你	绝不	完毕	一个	单身的	片	的	商业	自从	我们的	婚姻	?

自从我们结婚以来，你难道就没做过任何生意吗?

" ['luːɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdieɪtər][tæp] — [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə]

"	Lewis	turned	the	handle	of	the	radiator	tap	—	an	act	which	corresponds	to
"	刘易斯	转向	这	处理	的	这	散热器	轻敲	—	一个	行为	哪个	对应	到

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [poʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] . " . . .

the	old	-	fashioned	poking	of	the	fire	.	"	.	.	.
这	老的	-	造型	戳	的	这	火	.	"	.	.	.

“路易斯转动了暖气片水龙头——这个动作相当于过去人们拨弄炉火。”

[noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

No	,	"	he	answered	.
不	,	"	他	回答	.

“不,”他回答道。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [droʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tætlɪŋ] [ðə; ði] [sleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] .

Outside	the	wind	was	droning	and	tattling	the	slates	on	the	roofs	.
外部	这	风	曾是	无人机	和	告密	这	石板	在	这	屋顶	.

外面，风呼啸着吹拂着屋顶的瓦片。

['luːɪs] [lent] ['oʊvər] [ai'riːn] .

Lewis	leant	over	Irene	.
刘易斯	倾斜	超过	艾琳	.

刘易斯俯身靠近艾琳。

" [wel] , [lets] [siː] . . . [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] . . . [wʌns] , [ɪn] [griːs] . . .
" **Well , let's see . . . that is to say . . . once , in Greece . . .**
" 出色地，我们来吧 看 . . . 那 是 到 说 . . . 一次 ，在 希腊 . . .

“嗯，让我想想……也就是说……有一次，在希腊……”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][toʊld][juː; jʊ] . . .
I don't think I ever told you . . .
我 不 思考 我 曾经 讲述 你 . . .

我想我从未跟你说过……

[aɪ] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['reɪz(ə)n][krɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər]['aɪlənd][ɑːn]['mɑːrdʒɪn] .
I bought and sold the whole raisin crop of your island on margin .
我 买 和 卖 这 所有的 葡萄干 庄稼 的 你的 岛 在 利润 .

我以低价买入并卖掉了你们岛上所有的葡萄干。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" VIII
" 八

第八

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bæŋk][ɪn] [fræns] [wʌz; wəz]
SHORTLY afterwards the head office of the Apostolatos Bank in France was
不久 然后 这 头 办公室 的 这 - 银行 在 法国 曾是
[træns'fəːd] [frʌm; frəm] [maː'seilz] [tuː; tə]['pærɪs] .
transferred from Marseilles to Paris .
转移 从 马赛 到 巴黎 .

不久之后，法国使徒银行的总部从马赛迁至巴黎。

[ai'riːn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] .
Irene accepted the appointment of general manager .
艾琳 公认 这 预约 的 一般的 经理 .

艾琳接受了总经理的任命。

[ðə; ði] [griːk] [fɜːrm][wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['freɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːrkəntiːl] [əd'vænsɪz] ,
The Greek firm was gradually giving up freighting and mercantile advances ,
这 希腊语 公司 曾是 逐步地 给予 向上 货运 和 商业 进展 ,

这家希腊公司逐渐放弃了货运和商业贷款业务。

[ænd; ənd] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][bɪg] [ɪn'dʌstriəl] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['faɪnæns] .
and concentrating on big industrial undertakings and international finance .
和 集中 在 大的 工业的 事业 和 国际的 金融 .

并专注于大型工业项目和国际金融。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːləsi][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kæpɪt(ə)l]
Thanks to this alteration of policy and to the amount of foreign capital
谢谢 到 这 改造 的 政策 和 到 这 数量 的 外国的 首都
[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'trækt] ,
they managed to attract ,
他们 管理 到 吸引 ,

由于政策的改变以及他们成功吸引到的大量外资，

[ðə; ði] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fɪlieɪtɪd] ['kʌmpəniz] ,
the shares of their affiliated companies ,
这 分享 的 他们的 附属 公司 ,

其关联公司的股份，

[ðə; ði] " [ə'lɪmpɪk] ['kemɪk(ə)l] [prə'duːs] ['kʌmpəni] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['spɑːrt(ə)n] [ɪˌlek'trɪsəti] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]
the " Olympic Chemical Produce Company " and the " Spartan Electricity Corporation
这 " 奥林匹克 化学 生产 公司 " 和 这 " 斯巴达 电 公司
" ([fɔːr; fər]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] ['tɔmsn] ['hjuːstən] ['sɪstəmz] [ɪn] -) ,
" (for exploiting Thomson Houston systems in Peloponnesia) ,
" (为了 利用 汤姆逊 休斯顿 系统 在 -) ,

“奥林匹克化学产品公司”和“斯巴达电力公司”(用于在伯罗奔尼撒半岛开发汤姆逊-休斯顿电力系统)，

[hæd; həd] ['dʌbld] [ɪn]['vælju:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .

had	doubled	in	value	in	a	few	months	.
有	双倍	在	价值	在	一个	很少	几个月	.

几个月内价值翻了一番。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , " ['haɪli] [ɪ'sti:md] " [ɪn]['pærɪs] ,

The	name	of	Apostolatos	was	,	besides	,	"	highly	esteemed	"	in	Paris	,
这	姓名	的	-	曾是	,	除了	,	"	高度	尊敬的	"	在	巴黎	,

此外，阿波斯托拉托斯的名字在巴黎也“备受推崇”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] - [bɑ:nd] ['drækmə] [loʊn] [bɪ'gæn] [tu:; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ]

and	the	prize	-	bond	drachma	loan	began	to	find	its	way	on	to	the	French
和	这	奖	-	纽带	德拉克马	贷款	开始	到	寻找	它是	方式	在	到	这	法语

['mɑ:rkɪt] .

market	.
市场	.

于是，以德拉克马为抵押的奖券贷款开始流入法国市场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ɔ:l] [ðɪs] [prɑ:'sperəti] ,

There	was	only	one	shadow	over	all	this	prosperity	,
那里	曾是	仅有的	一	阴影	超过	全部	这	繁荣	,

然而，在这片繁荣景象中，却只有一道阴影笼罩着。

['neɪmli] [ə; eɪ] [streɪn] [ɪn] - - [ɪ'tæliən] [rɪ'leɪʃnz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:k]

namely	a	strain	in	Græco	-	Italian	relations	arising	from	the	seizure	of	a	Greek
即	一个	拉紧	在	-	-	意大利语	关系	产生	从	这	发作	的	一个	希腊语

['sti:mʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] ,

steamship	in	the	Adriatic	,
轮船	在	这	亚得里亚海	,

具体而言，是指希腊在亚得里亚海扣押一艘轮船后，希腊和意大利关系出现的紧张局势。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .

and	which	was	in	danger	of	having	unpleasant	results	.
和	哪个	曾是	在	危险	的	拥有	令人不快的	结果	.

而这可能会带来不良后果。

[æt; ət][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['æfrɪkən] [bæŋk][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

At	the	Franco	-	African	Bank	the	situation	was	quite	different	.
在	这	弗朗哥	-	非洲	银行	这	情况	曾是	相当	不同的	.

在法非银行，情况则截然不同。

['lu:ɪs] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

Lewis	found	it	difficult	to	retrieve	his	position	there	.
刘易斯	成立	它	难的	到	取回	他的	位置	那里	.

刘易斯发现很难重新夺回他在那里的位置。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔ:rdər] .

He	had	left	the	house	in	great	disorder	.
他	有	左边	这	房子	在	伟大的	紊乱	.

他离开时，房子里一片狼藉。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'troʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] ['mæstər] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

That	he	might	run	it	without	any	control	,	like	a	proud	master	,	he	had	been
那	他	可能	跑步	它	没有	任何	控制	,	喜欢	一个	自豪的	掌握	,	他	有	到过

['kerf(ə)l] ,

careful	,
小心	,

为了能像一个骄傲的主人那样不受任何控制地掌控一切，他一直很谨慎。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] , ['nevər] [tuː; tə] [kiːp] ['eniwʌn] [els] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt]

during	his	years	of	management	,	never	to	keep	anyone	else	informed	of	what
期间	他的	年	的	管理	,	绝不	到	保持	任何人	别的	知情的	的	什么

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

在他担任管理职务期间，从未向任何人透露过正在发生的事情。

[tuː; tə] [dɪ'pjuːt] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [noʊ] ['pepərz] ,

to	depute	nothing	,	to	classify	no	papers	,
到	副手	没有什么	,	到	分类	不	文件	,

不委派任何职务，不分类任何文件

['kærɪɪŋ] [θruː] [diːlz] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

carrying	through	deals	without	leaving	any	trace	of	them	in	writing	,
携带	通过	交易	没有	离开	任何	痕迹	的	他们	在	写作	,

进行交易时不留下任何书面记录。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [faɪlz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ; [æz; əz]

taking	the	files	that	interested	him	home	and	not	bringing	them	back	;	as
采取	这	文件	那	感兴趣的	他	家	和	不是	带来	他们	后退	;	作为

[suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [left] ,

soon	as	he	left	,
很快	作为	他	左边	,

他把感兴趣的文件带回家，却没有带回来；他一离开，

[ðə; ði] [boʊld] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊnli] [kept] ['goʊɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ,

the	bold	undertakings	which	he	only	kept	going	by	his	enthusiasm	or	his	daring	,
这	大胆的	事业	哪个	他	仅有的	保留	去	经过	他的	热情	或者	他的	大胆	,

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tɑːtər] .

began	to	totter	.
开始	到	蹒跚	.

他那些仅凭热情或胆量就得以坚持下去的大胆尝试，开始摇摇欲坠。

['piːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [hɪm; ɪm] .

People	did	not	hesitate	to	discredit	him	.
人们	做过	不是	犹豫	到	诋毁	他	.

人们毫不犹豫地诋毁他。

[hɪz; ɪz] [stroʊks] [ʌv; əv] [lʌk] [bɪ'keɪm] ['erərz] , [hɪz; ɪz] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [ʃɪr] ['mædnəs] .

His	strokes	of	luck	became	errors	,	his	impetuosity	sheer	madness	.
他的	笔画	的	运气	成为	错误	,	他的	冲动	透明	疯狂	.

他的幸运变成了错误，他的冲动变成了疯狂。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

When	he	came	back	the	spirit	of	the	management	had	changed	.
什么时候	他	来了	后退	这	精神	的	这	管理	有	已更改	.

他回来后，管理氛围已经发生了变化。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv] [ʌn'entərˌpraɪzɪŋ] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ['peɪtriːˌɑːks]

A	whole	hierarchy	of	unenterprising	managers	and	timid	patriarchs
一个	所有的	等级制度	的	缺乏进取心的	经理	和	胆小	族长

[hæd; həd] [gɑːt] [bæk] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [miːn] ['aʊtlʊk] [ɑːn] [θɪŋz] ,

had	got	back	the	upper	hand	and	took	a	mean	outlook	on	things	,
有	得到	后退	这	上	手	和	采取	一个	意思是	前景	在	事物	,

一整套缺乏进取心的管理者和胆怯的家长们重新掌握了主动权，并对事情采取了冷酷无情的态度。

['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] [əd'mɪnɪstreɪtɪvli] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['fiːbli] [ænd; ənd]

treating	**them**	**administratively**	**without**	**provision**	**for**	**the**	**future**	**,**	**feebly**	**and**
治疗	他们	行政上	没有	条款	为了	这	未来	,	虚弱地	和

[ˌæpə'θetɪkli] .

apathetically	**.**
冷漠地	.

对他们进行行政处理，却不考虑未来，态度软弱无力，漠不关心。

['luːɪs] ['wɔndəd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

Lewis	**wandered**	**amongst**	**them**	**like**	**a**	**wild**	**beast**	**amongst**	**a**	**herd**	**of**	**cattle**	**.**
刘易斯	漫步	在	他们	喜欢	一个	荒野	兽	在	一个	一群	的	牛	.

刘易斯像野兽闯入牛群一样在他们中间游荡。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərd] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ˌriːɪm'poʊz] [hɪm'self] [ɑːn][ðem; ðəm] .

He	**had**	**to**	**employ**	**all**	**his**	**recovered**	**violence**	**to**	**reimpose**	**himself**	**on**	**them**	**.**
他	有	到	采用	全部	他的	恢复	暴力	到	重新施加	他自己	在	他们	.

他不得不动用所有恢复的暴力能力，重新控制他们。

[wɜːrk] [keɪm] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [frend] : [aiˈriːn] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Work	**came**	**back**	**like**	**a**	**true**	**friend**	**:**	**Irene**	**put**	**the**	**finishing**	**touches**	**to**	**his**
工作	来了	后退	喜欢	一个	真的	朋友	:	艾琳	放	这	精加工	触摸	到	他的

[prɑː'sperəti] .

prosperity	**.**
繁荣	.

工作就像一位真正的朋友一样回归：艾琳为他的繁荣锦上添花。

['luːɪs] ['riːə'sɜːtid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æz; əz]

Lewis	**reasserted**	**himself**	**and**	**they**	**were**	**convinced**	**that**	**they**	**would**	**soon**	**be**	**as**
刘易斯	重申	他自己	和	他们	是	确信	那	他们	会	很快	是	作为

['pɜːrfɪktli] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [lʌv] .

perfectly	**united**	**in**	**their**	**work**	**as**	**they**	**were**	**in**	**their**	**love**	**.**
完美	团结的	在	他们的	工作	作为	他们	是	在	他们的	爱	.

刘易斯重新振作起来，他们确信，他们很快就会在工作中像在爱情中一样完美地团结在一起。

['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] , ['ɜːrliər] ['raɪzɪŋ] , ['hɜːrid] [miːlz] , [ðiːz] [wʊd] [ɔːl] [meɪk] [ðə; ði] ['aʊərz] [spent]

Different	**interests**	**,**	**earlier**	**rising**	**,**	**hurried**	**meals**	**,**	**these**	**would**	**all**	**make**	**the**	**hours**	**spent**
不同的	兴趣	,	早些时候	上升	,	慌忙	餐	,	这些	会	全部	制作	这	小时	花费

[tə'geðər] [mɔːr] ['preʃəs] .

together	**more**	**precious**	**.**
一起	更多的	宝贵的	.

兴趣爱好不同，起得早，吃饭匆忙，这些都会让在一起的时光更加珍贵。

[ðer; ðər] ['pleʒərz] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['eskəˌpeɪdz] ; [ðer; ðər] ['peti] ['wʌrɪs] [wʊd] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪr] .

Their	**pleasures**	**would**	**become**	**escapades**	**;**	**their**	**petty**	**worries**	**would**	**gradually**	**disappear**	**.**
他们的	快乐	会	变得	冒险	;	他们的	小气	担忧	会	逐步地	消失	.

他们的快乐会变成冒险；他们的琐碎烦恼会逐渐消失。

['prɑːfɪt] ['teɪkɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] ['tendər] [glɑːnsiz] , ['ɜːrdʒənt] [k'lɪərənsɪz] [dɪ'stræktɪd] [ðem; ðəm]

Profit	**taking**	**interrupted**	**their**	**tender**	**glances**	**,**	**urgent**	**clearances**	**distracted**	**them**
利润	采取	中断	他们的	投标	眼神	,	紧迫的	清关	愕	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrdər] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm] .

from	**the**	**ardour**	**which**	**united**	**them**	**.**
从	这	热情	哪个	团结的	他们	.

逐利之举打断了他们温柔的目光，紧急的清关工作分散了他们心中那份将他们紧紧联系在一起的热情。

[ðə; ði] ['straɪvɪŋ] ['æftər] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [reks] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [lʌv] [wʊd] [biː; bi]

The	**striving**	**after**	**perfection**	**which**	**wrecks**	**even**	**the**	**most**	**wonderful**	**love**	**would**	**be**
这	努力	后	完美	哪个	残骸	甚至	这	最多	精彩的	爱	会	是

[daɪ'vɜːrtɪd]['ɪntuː] ['ʌðər] ['tʃænlz] .

diverted	**into**	**other**	**channels**	**.**
改道	进入	其他	频道	.

追求完美这种会破坏最美好爱情的执念，应该转移到其他方面。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪg'zɪstəns] , [ɪts] ['deindʒəz] , [ðə; ði] ['hæzərdz] [ʌv; əv] [nuː] [faɪ'nænʃ(ə)l]

All	the	marvels	of	business	existence	,	its	dangers	,	the	hazards	of	new	financial
全部	这	奇迹	的	商业	存在	,	它是	危险	,	这	危险	的	新的	金融的

['ventʃərz] ,

ventures	,
风险投资	,

商业存在的一切奇妙之处、危险之处、以及新金融投资的风险，

[ðə; ði] [ʌn'setld] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['iks'tʃeindʒs] , [ðə; ði] ['peɪθɑːs] [ʌv; əv] [lɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

the	unsettled	state	of	foreign	exchanges	,	the	pathos	of	liquidations	and	carrying
这	不安的	状态	的	外国的	交易所	,	这	感伤	的	清算	和	携带

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

外汇市场的不稳定状况，清算和结转带来的悲惨境遇，

[mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sens] [ʌv; əv] ['kwaɪət] , [ə'bʌndəns] ,

must	establish	a	greater	sense	of	quiet	,	abundance	,
必须	建立	一个	更大的	感觉	的	安静的	,	丰富	,

必须营造一种更宁静、富足的氛围，

[ænd; ənd] ['pɜːrmənəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['tempərət] [laɪf]

and	permanence	between	them	than	the	most	intimate	and	temperate	life
和	永久性	之间	他们	比	这	最多	亲密的	和	温带	生活

['evər] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] .

ever	could	accomplish	.
曾经	可以	完成	.

他们之间的感情比最亲密、最温和的生活所能达到的还要长久。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] .

But	it	was	not	so	.
但	它	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðiːz] [tuː] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ]

These	two	beings	who	had	such	abundant	and	such	natural	reasons	for	loving
这些	二	生物	WHO	有	这样的	丰富	和	这样的	自然的	原因	为了	爱

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

这两个人有着如此丰富且自然而然的理由彼此相爱，

[sɔː] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [feɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

saw	their	happiness	fade	day	by	day	.
锯	他们的	幸福	褪色	天	经过	天	.

眼睁睁看着他们的幸福一天天消逝。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Lewis	was	both	the	cause	and	the	first	victim	of	this	,
刘易斯	曾是	两个都	这	原因	和	这	第一的	受害者	的	这	,

刘易斯既是这场运动的起因，也是第一个受害者。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ'riːnz] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

for	he	had	nothing	like	Irene's	strength	of	character	.
为了	他	有	没有什么	喜欢	艾琳的	力量	的	特点	.

因为他完全没有艾琳那样坚强的性格。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['oʊpənd] ['letərz] [ment] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

It	often	happened	that	one	of	them	opened	letters	meant	for	the	other	.
它	经常	发生	那	一	的	他们	打开	信件	意思是	为了	这	其他	.

他们之间经常发生一方打开原本寄给另一方的信件的情况。

[aiˈriːn] [əˈpɑːləˌdʒaɪzd][ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] .

Irene	apologised	on	reading	the	first	line	.
艾琳	道歉	在	阅读	这	第一的	线	.

艾琳读到第一行后便道歉了。

[bʌt; bət] [ˈluːɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ˈriːdɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

But	Lewis	could	not	resist	reading	on	to	the	end	,
但	刘易斯	可以	不是	抵抗	阅读	在	到	这	结尾	,

但路易斯还是忍不住读到了最后。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] - [ˈletər] .

even	after	seeing	that	it	was	an	Apostolatos	letter	.
甚至	后	看到	那	它	曾是	一个	-	信	.

即使明知这是一封使徒书信。

[aiˈriːn] [wɜːrkt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [help] , [træn'sæktɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [waɪlst] [ˈdresɪŋ] [hɜːrˈself]

Irene	worked	without	any	help	,	transacting	business	in	her	mind	whilst	dressing	herself
艾琳	工作	没有	任何	帮助	,	交易	商业	在	她	头脑	而	敷料	她自己

;

;

;

艾琳独自一人工作，一边穿衣服一边在脑海中处理事务；

[ˈluːɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] [ˌriːəˈpiəd]

Lewis	could	not	do	without	a	secretary	,	and	the	head	of	Martial	reappeared
刘易斯	可以	不是	做	没有	一个	秘书	,	和	这	头	的	马歇尔	再次出现

[əˈgenst] [ðə; ði] ['deɪli] ['bækgraʊnd] .

against	the	daily	background	.
反对	这	日常的	背景	.

刘易斯离不开秘书，马歇尔的负责人再次出现在日常的背景中。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bɪznəs] [men] , ['luːɪs] [nuː] [noʊ] [əˈrɪθmətɪk] ,

Like	a	good	many	business	men	,	Lewis	knew	no	arithmetic	,
喜欢	一个	好的	许多	商业	男人	,	刘易斯	知道	不	算术	,

和许多商人一样，路易斯不懂算术。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] .

and	was	lost	like	a	child	in	the	rule	of	three	.
和	曾是	丢失的	喜欢	一个	孩子	在	这	规则	的	三	.

就像个孩子一样迷失在了三的法则中。

[aiˈriːn] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

Irene	made	fun	of	him	:
艾琳	制成	乐趣	的	他	:

艾琳嘲笑了他：

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [laɪk][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['praɪəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	will	finish	like	my	uncle	Priam	,	"	she	said	.
"	你	将要	结束	喜欢	我的	叔叔	普里阿姆	,	"	她	说	.

“你的下场会像我的叔叔普里阿摩斯一样，”她说。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['bæləns] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['defɪsɪt] , [soʊ]

"	One	evening	he	balanced	his	accounts	and	discovered	an	enormous	deficit	,	so
"	一	晚上	他	均衡	他的	账户	和	发现	一个	巨大的	赤字	,	所以

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .

he	blew	his	brains	out	.
他	吹	他的	大脑	出去	.

“一天晚上，他核对账目时发现巨额亏损，于是饮弹自尽。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .

The	next	day	they	found	he	had	made	a	mistake	in	his	calculations	.
这	下一个	天	他们	成立	他	有	制成	一个	错误	在	他的	计算	.

第二天，他们发现他的计算有误。

[hiː; hi] [left] [maɪ] [ænt] [ˌklaitəm'nestrə] [sɪks] ['mɪljən] [fræŋks] .

He	left	my	aunt	Clytemnestra	six	million	francs	.
他	左边	我的	阿姨	克吕泰涅斯特拉	六	百万	法郎	.

他给我姑姑克吕泰涅斯特拉留下了六百万法郎。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .

"	The	telephone	bell	rang	.
"	这	电话	钟	响铃	.

电话铃响了。

['luːɪs] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑrdnd] .

Lewis	unhooked	the	receiver	with	an	expressionless	face	,	but	his	eyes	hardened	.
刘易斯	解开	这	接收者	和	一个	面无表情	脸	,	但	他的	眼睛	硬化	.

:

.

刘易斯面无表情地解开了接球手的钩子，但他的眼神却变得冷峻起来。

" [its] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	for	you	,	darling	,	"	he	said	.
"	它是	为了	你	,	亲爱的	,	"	他	说	.

“这是给你的，亲爱的，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [ˌaɪ'riːnz] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] .

He	took	umbrage	at	Irene's	professional	skill	.
他	采取	愤慨	在	艾琳的	专业的	技能	.

他对艾琳的专业技能感到不满。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

He	asked	himself	how	she	could	be	so	self	-	sufficient	.
他	问	他自己	如何	她	可以	是	所以	自己	-	充足的	.

他不禁自问，她怎么能如此自给自足。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [leɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪts] , [druː] [ʌp] [ˌmemə'rændə] ,

She	was	never	late	,	and	she	received	visits	,	drew	up	memoranda	,
她	曾是	绝不	晚的	,	和	她	已收到	访问	,	画	向上	备忘录	,

她从不迟到，她接待来访者，起草备忘录，

['ænsər] ['letərz] [ænd; ənd] [dik'teitid] [rɪ'pɔːrts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['efərt] .

answered	letters	and	dictated	reports	without	any	apparent	effort	.
回答	信件	和	口述	报告	没有	任何	明显	努力	.

回复信件和口述报告毫不费力。

[ˌaɪ'riːnz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['taɪdi] , ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [klɪrd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

Irene's	office	was	always	tidy	,	everything	being	cleared	up	at	the	end	of	each	morning	.
艾琳的	办公室	曾是	总是	整齐的	,	一切	存在	已清除	向上	在	这	结尾	的	每个	早晨	.

艾琳的办公室总是很整洁，每天早上结束的时候都会把所有东西都收拾干净。

['luːɪs] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌmemə'rændə] ['veɪnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

Lewis	'	office	was	crammed	with	invoices	and	with	memoranda	vainly	waiting	for	an	answer	.
刘易斯	-	办公室	曾是	拥挤	和	发票	和	和	备忘录	徒劳地	等待	为了	一个	回答	.

刘易斯的办公室里堆满了发票和备忘录，都在徒劳地等待回复。

[aiˈriːn] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈdʒenərəs] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈdiːlɪŋz] (" [ˈɔːlweɪz] [gɪv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈplenti] [ʌv; əv]

Irene	was	extremely	generous	in	all	her	dealings	(	"	Always	give	people	plenty	of
艾琳	曾是	极其	慷慨的	在	全部	她	交易	(	"	总是	给	人们	很多	的

[roʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed]) ,

rope	,	"	she	said	)	,
绳索	,	"	她	说	)	,

艾琳在所有交往中都非常慷慨（她说："要给别人足够的空间"），

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgriːks] .

especially	when	it	was	a	question	of	dealing	with	Greeks	.
尤其	什么时候	它	曾是	一个	问题	的	处理	和	希腊人	.

尤其是在与希腊人打交道的时候。

[wʌn] [felt] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ˈgriːks] [ðer; ðər] [ɪˈmiːdiətli] [əˈroʊz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ]

One	felt	that	between	Greeks	there	immediately	arose	a	sort	of	understanding
一	毛毡	那	之间	希腊人	那里	立即地	出现	一个	种类	的	理解

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [wɜːr; wər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

and	that	certain	kinds	of	treachery	were	impossible	.
和	那	肯定	种类	的	背信弃义	是	不可能的	.

人们感觉希腊人之间立刻产生了一种默契，某些类型的背叛是不可能的。

[ˈluːɪs] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈtrævə(ə)l] [əˈloʊn] , [sɔːrd] [ɪn] [hænd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]

Lewis	,	on	the	other	hand	,	had	to	travel	alone	,	sword	in	hand	,	his	eyes	wide
刘易斯	,	在	这	其他	手	,	有	到	旅行	独自的	,	剑	在	手	,	他的	眼睛	宽的

[ˈoʊpən] ,

open	,
打开	,

而路易斯则不得不独自前行，手持利剑，睁大双眼。

[ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] [ɪn] [ðæt] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈfaɪnæns] [wer] [bæd] [feɪθ]

always	on	the	alert	in	that	atmosphere	of	western	finance	where	bad	faith
总是	在	这	警报	在	那	气氛	的	西	金融	在哪里	坏的	信仰

[prɪˈdɔməˌneɪts] .

predominates	.
占主导地位	.

在西方金融界这种恶意行为盛行的氛围下，要时刻保持警惕。

[aiˈriːn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈgoʊldsmɪθ] [ˈbæŋkərz] [huː] [delt] [ɪn] [ˈæktʃuəl] [ˈbʊliən] .

Irene	came	from	a	long	line	of	goldsmith	bankers	who	dealt	in	actual	bullion	.
艾琳	来了	从	一个	长的	线	的	金匠	银行家	WHO	已处理	在	实际的	金条	.

艾琳出身于一个世代从事金银条块交易的金匠银行家世家。

[ˈluːɪs] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪˈliːvz] [ˈoʊnli] [ɪn] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] ,

Lewis	belonged	to	a	generation	which	believes	only	in	industrial	undertakings	,
刘易斯	属于	到	一个	一代	哪个	相信	仅有的	在	工业的	事业	,

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [goʊld] ,

and	has	never	even	seen	gold	,
和	有	绝不	甚至	已见	金子	,

刘易斯属于只相信工业事业的那一代人，他们甚至从未见过黄金。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [dɪˈpɑːzɪt] [bæŋks] [ænd; ənd] [diˈpɔzits] [ðəmˈselvz] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,

and	he	despised	deposit	banks	and	deposits	themselves	which	,	however	,
和	他	被鄙视的	订金	银行	和	存款	他们自己	哪个	,	然而	,

他鄙视存款银行和存款本身，然而，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈskruːpəlz] [əˈbaʊt] [ˌɑːr ˈiː] - [investiŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] ,

he	had	no	scruples	about	re	-	investing	as	he	thought	fit	,
他	有	不	顾虑	关于	关于	-	投资	作为	他	想法	合身	,

他毫不犹豫地按照自己的意愿进行再投资。

[ɪf] ['nesəseri] ['i:v(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

if	necessary	even	against	the	wishes	of	his	customers	.
如果	必要的	甚至	反对	这	愿望	的	他的	顾客	.

必要时，即使违背顾客的意愿也在所不惜。

[ai'ri:n] ['fɑ:loʊd] [trə'dɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdərd] [θrɪft] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]['hoʊli] , [hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt]

Irene	followed	tradition	,	considered	thrift	as	being	almost	holy	,	had	great	respect
艾琳	随后	传统	,	经过考虑的	节约	作为	存在	几乎	圣	,	有	伟大的	尊重

[fɔ:r; fər] [dɪ'bentʃəz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [si'kjuəritis] ,

for	debentures	and	Government	securities	,
为了	债券	和	政府	证券	,

艾琳遵循传统，认为节俭近乎神圣，对债券和政府证券非常尊重。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [bai] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] ; " . . .

and	took	the	trouble	to	buy	Members	of	Parliament	and	the	Press	;	"	.	.	.
和	采取	这	麻烦	到	买	成员	的	议会	和	这	按	;	"	.	.	.

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bæŋkər] ,

to	be	a	banker	,
到	是	一个	银行家	,

并费尽心思收买国会议员和媒体；“……成为一名银行家，

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪz][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɪkt] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə][ækt] ['ræʃli] .

"	she	said	,	"	is	to	observe	a	thousand	strict	laws	and	never	to	act	rashly	.
"	她	说	,	"	是	到	观察	一个	千	严格的	法律	和	绝不	到	行为	贸然	.

“她说，就是要遵守一千条严格的法律，永远不要鲁莽行事。

" ['lu:ɪs] , [wɪð; wɪθ]['fju:d(ə)l][poʊst] - [wɔ:r] [praɪd] , [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm] [ði:z] [sloʊ] ['meθədz] : [hi:; hi]

"	Lewis	,	with	feudal	post	-	war	pride	,	revolted	from	these	slow	methods	:	he
"	刘易斯	,	和	封建	邮政	-	战争	自豪	,	反抗	从	这些	慢的	方法	:	他

[wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

“路易斯带着战后封建时代的自豪感，反抗这些缓慢的方法：他错了。”

[ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd]['faɪnæns] [prə'du:s] ['ʌgli] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]['hɑ:rdi] [wʌnz] .

The	union	of	politics	and	finance	produce	ugly	children	,	but	hardy	ones	.
这	联盟	的	政治	和	金融	生产	丑陋的	孩子们	,	但	耐寒的	一个	.

政治与金融的结合会造出丑陋的孩子，但却是坚韧的孩子。

" [ai'ri:n] , " [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [ju:; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [mə'nɑ:pəliz] [ænd; ənd][ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] . "

"	Irene	,	"	he	used	to	say	,	"	you	represent	monopolies	and	extortion	.	"
"	艾琳	,	"	他	用过的	到	说	,	"	你	代表	垄断	和	勒索	.	"

“艾琳，”他过去常说，“你代表着垄断和敲诈勒索。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] , " [stɑ:k] ['dʒɑ:bɪŋ] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

"	And	you	,	"	she	retorted	,	"	stock	jobbing	and	speculation	.
"	和	你	,	"	她	反驳	,	"	库存	兼职	和	推测	.

“而你，”她反驳道，“只会炒股和投机。”

" ['sʌmtaɪmz] ['lu:ɪs] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [θru:]

"	Sometimes	Lewis	refused	a	transaction	which	it	bored	him	to	carry	through
"	有时	刘易斯	拒绝	一个	交易	哪个	它	无聊的	他	到	携带	通过

.

:
.

“有时，路易斯会拒绝执行那些让他感到厌烦的交易。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

刘易斯和艾琳(Lewis and Irene)
第6/6页

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

In	this	respect	he	was	like	a	woman	.
在	这	尊重	他	曾是	喜欢	一个	女士	.

在这方面，他就像个女人。

[ai'riːn] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [grɪst] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɪl] .

Irene	left	nothing	to	chance	;	everything	was	grist	that	came	to	her	mill	.
艾琳	左边	没有什么	到	机会	;	一切	曾是	磨粉	那	来了	到	她	磨	.

艾琳做事从不留侥幸，所有事情都成了她磨坊里的食材。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] ['mɑːdərn] ['kredɪt] [ɪz][ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv]['juːʒəri] .

She	did	not	forget	that	modern	credit	is	the	granddaughter	of	usury	.
她	做过	不是	忘记	那	现代的	信用	是	这	孙女	的	高利贷	.

她没有忘记，现代信贷是高利贷的后代。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['liːvɪŋz] .

She	made	use	of	other	people's	leavings	.
她	制成	使用	的	其他	人们的	剩菜	.

她利用了别人剩下的东西。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] ['trespæs] [ɑːn] ['luːɪs] - ['terətɔːri] (['sɪmələr] [ɛntɚpraɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]

She	took	care	not	to	trespass	on	Lewis	'	territory	(	similar	enterprizes	in	the
她	采取	关心	不是	到	侵入	在	刘易斯	-	领土	(	相似的	企业	在	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] ['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ˌoʊvər'læp]) .

Mediterranean	often	caused	their	interests	to	overlap	)	.
地中海	经常	导致	他们的	兴趣	到	重叠	)	.

她小心翼翼地不去侵犯刘易斯的领地（在地中海地区，类似的生意常常导致他们的利益重叠）。

[bʌt; bət] [ɪf] ['luːɪs] ['hændɪd] [hɜːr; hər]['oʊvər][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	Lewis	handed	her	over	a	deal	to	see	what	she	would	do	with	it	,
但	如果	刘易斯	递交	她	超过	一个	交易	到	看	什么	她	会	做	和	它	,

但如果路易斯给她一份合同，看看她会怎么做，

[ai'riːn] [ə'plaɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [rɪ'zʌlts] [suːn] [ə'pɪrd] .

Irene	applied	herself	to	it	and	favourable	results	soon	appeared	.
艾琳	应用	她自己	到	它	和	有利	结果	很快	出现	.

艾琳认真对待这件事，很快就取得了令人满意的结果。

[ðen] ['luːɪs] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	Lewis	regretted	it	.
然后	刘易斯	后悔	它	.

后来路易斯后悔了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['praʊdli] [kən'siːld] [ðə; ði][fækt] ,

Although	he	proudly	concealed	the	fact	,
虽然	他	自豪地	暗	这	事实	,

尽管他极力掩盖这一事实，

[ai'riːn] [sɔː] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][fræŋk] [wei] ['ɔːfərd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Irene	saw	through	him	and	in	her	frank	way	offered	not	to	go	on	with	it	.
艾琳	锯	通过	他	和	在	她	坦率	方式	提供	不是	到	去	在	和	它	.

艾琳看穿了他，坦率地表示她不想继续下去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['sʌlkɪli] , [wʊd] [nɑːt] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ; [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fər'gɪv] .

But	he	,	sulkily	,	would	not	learn	his	lesson	;	he	found	it	difficult	to	forgive	.
但	他	,	闷闷不乐	,	会	不是	学习	他的	课	;	他	成立	它	难的	到	原谅	.

但他闷闷不乐，不肯吸取教训；他很难原谅别人。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ai'riːn] ['nevər] [ə'beɪt] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]

Certainly	the	admiration	he	had	for	Irene	never	abated	;	but	sometimes	he
当然	这	钦佩	他	有	为了	艾琳	绝不	减弱	;	但	有时	他

[hæd; həd] ['bɪtər] [θɔːts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

had	bitter	thoughts	about	her	.
有	苦的	想法	关于	她	.

当然，他对艾琳的钦佩之情从未消减；但有时他也会对她产生怨恨之情。

[hiː; hi] [riˈprəutʃt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

He	reproached	himself	for	them	;
他	受责备	他自己	为了	他们	;

他为此自责不已；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ['mɪrli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

but	the	images	he	tried	to	banish	from	his	mind	merely	returned	with
但	这	图片	他	尝试	到	放逐	从	他的	头脑	仅仅	返回	和

['greɪtər] ['friːkwənsi] .

greater	frequency	.
更大的	频率	.

但他试图从脑海中驱逐的画面，却反而更频繁地浮现出来。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['luːɪs] [sed] [tuː; tə] [ai'riːn] :

One	morning	Lewis	said	to	Irene	:
一	早晨	刘易斯	说	到	艾琳	:

一天早晨，路易斯对艾琳说：

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	shan't	be	in	to	-	day	.
"	我	不会	是	在	到	-	天	.

我今天不会来。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [lʌntʃ] [ɑːn] .

I've	got	a	business	lunch	on	.
我已经	得到	一个	商业	午餐	在	.

我有个商务午餐。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	was	on	the	point	of	telling	her	all	about	it	,
"	他	曾是	在	这	观点	的	讲述	她	全部	关于	它	,

他当时正准备把事情的来龙去脉告诉她，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm]

and	to	explain	to	her	that	it	was	a	question	of	examining	some
和	到	解释	到	她	那	它	曾是	一个	问题	的	检查	一些

['veri] [ə'træktɪv] ['ɔfɝz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

very	attractive	offers	from	an	American	combine	with	a	view	to
非常	吸引人的	优惠	从	一个	美国人	结合	和	一个	看法	到

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['waɪərləs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pəːʃə] .

establishing	wireless	communication	with	Asia	Minor	and	even	Persia	.
建立	无线的	沟通	和	亚洲	次要的	和	甚至	波斯	.

并向她解释说，这是因为要考察一家美国联合企业提出的一些非常有吸引力的提议，以便与小亚细亚甚至波斯建立无线通信。

[bʌt; bət] , [pər'hæps][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'tri:g] [ai'ri:n] — [bɪ'li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['dʒeləs]

But	,	perhaps	in	order	to	intrigue	Irene	—	believing	her	to	be	as	jealous
但	,	也许	在	命令	到	阴谋	艾琳	—	相信	她	到	是	作为	嫉妒的

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] — [pər'hæps] ,

as	he	was	—	perhaps	,
作为	他	曾是	—	也许	,

但是，或许是为了引起艾琳的兴趣——他认为艾琳和他一样嫉妒——或许，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪt'self] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd]

even	though	she	was	discretion	itself	,	in	order	that	no	word	of	the	matter	should
甚至	尽管	她	曾是	审慎	本身	,	在	命令	那	不	单词	的	这	事情	应该

[li:k] [aʊt] ,

leak	out	,
泄露	出去	,

即使她为人极其谨慎，也不愿让任何消息泄露出去。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

he	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [si:zd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] ,

That	evening	,	seized	with	remorse	,
那	晚上	,	查获	和	悔恨	,

当晚，他悔恨不已，

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

he	took	up	the	tale	where	he	had	left	it	in	the	morning	.
他	采取	向上	这	故事	在哪里	他	有	左边	它	在	这	早晨	.

他接着早上讲完的故事继续讲下去。

" [aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

"	I	hadn't	time	to	explain	.
"	我	之前没有	时间	到	解释	.

我没时间解释。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd] [tu:] [ə'merɪkən] ['bæŋkərz][tu:; tə] ['lʌntʃən] .

I	invited	two	American	bankers	to	luncheon	.
我	受邀	二	美国人	银行家	到	午餐	.

我邀请了两位美国银行家共进午餐。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] . . . "

They	have	just	come	from	London	.	.	.	"
他们	有	只是	来	从	伦敦	.	.	.	"

他们刚从伦敦来……”

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ai'ri:n] .

"	Isn't	it	about	the	wireless	in	Asia	Minor	?	"	interrupted	Irene	.
"	不是	它	关于	这	无线的	在	亚洲	次要的	?	"	中断	艾琳	.

“难道不是关于小亚细亚的无线电吗？”艾琳打断道。

" [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ; [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][nɑ:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tend] , [gɑ:t][ðə; ði][mɑ:r'koʊni]

"	Be	very	careful	;	your	people	have	not	,	as	they	pretend	,	got	the	Marconi
"	是	非常	小心	;	你的	人们	有	不是	,	作为	他们	假装	,	得到	这	马可尼

['kʌmpəni] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Company	behind	them	.
公司	在后面	他们	.

“务必小心；你们的人并没有像他们声称的那样，得到马可尼公司的支持。”

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] .

They	came	to	me	with	it	a	week	ago	and	I	made	some	inquiries	.
他们	来了	到	我	和	它	一个	星期	前	和	我	制成	一些	查询	.

他们一周前带着这件事来找我，我做了一些调查。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

It	is	not	a	serious	proposition	.
它	是	不是	一个	严肃的	主张	.

这并非一个严肃的提议。

" [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərkɔːrs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

"	In	less	time	than	one	could	imagine	the	intercourse	between	them	began	to
"	在	较少的	时间	比	一	可以	想象	这	交往	之间	他们	开始	到

[luːz] [sɪnˈserəti] .

lose	sincerity	.
失去	诚意	.

“在人们难以想象的短时间内，他们之间的交往就开始失去真诚。”

[ɑːn] [ˌaɪˈriːnz] [saɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ]

On	Irene's	side	it	was	because	she	felt	that	her	husband	was	drifting	away
在	艾琳的	边	它	曾是	因为	她	毛毡	那	她	丈夫	曾是	漂流	离开

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

艾琳之所以这样想，是因为她觉得丈夫正在疏远她。

[ɑːn] [ˈluːɪs] - [saɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz]

On	Lewis	'	side	it	was	because	at	every	turn	he	found	her	to	be	his
在	刘易斯	-	边	它	曾是	因为	在	每一个	转动	他	成立	她	到	是	他的

[ˈmæstər] .

master	.
掌握	.

对路易斯来说，这是因为他处处都觉得她是他的主人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd]

He	had	the	impression	of	continuing	a	struggle	against	an	intimate	and
他	有	这	印象	的	继续	一个	斗争	反对	一个	亲密的	和

['skɪlfl] ['ædvərseri] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [baɪt] [ðə; ði] [dʌst] [æt; ət] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ɪnˈkaʊntər] .

skilful	adversary	who	had	made	him	bite	the	dust	at	their	first	encounter	.
熟练	对手	WHO	有	制成	他	咬	这	灰尘	在	他们的	第一的	遇到	.

他感觉自己仿佛在与一位亲密而技艺高超的对手继续战斗，这位对手在第一次交锋中就让他败下阵来。

[ðæt] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæn] [luːˈtʃiːdoʊ] [maɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [baɪ]

That	enterprise	of	the	San	Lucido	mines	which	had	brought	them	together	by
那	企业	的	这	圣	卢西多	矿井	哪个	有	带来	他们	一起	经过

[ˈsepəreitiŋ] [ðem; ðəm] ,

separating	them	,
分离	他们	,

圣卢西多矿业公司将他们联系在一起，而正是这项事业将他们从彼此分离中拉了回来。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈɜːrliər] [ˈluːɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [wɪˈðaʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n]

and	of	which	a	few	months	earlier	Lewis	could	not	think	without	emotion
和	的	哪个	一个	很少	几个月	早些时候	刘易斯	可以	不是	思考	没有	情感

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] ,

because	it	had	been	the	origin	of	his	happiness	,
因为	它	有	到过	这	起源	的	他的	幸福	,

几个月前，路易斯一想到它就激动不已，因为它是他幸福的源泉。

[naʊ] [hjuˈmilieitid] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɔspəd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] :

now	humiliated	him	as	it	prospered	more	and	more	:
现在	受辱	他	作为	它	繁荣昌盛	更多的	和	更多的	:

随着它越来越繁荣，现在却让他感到羞辱：

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['loʊðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['sekənd]

he	**found**	**himself**	**loathing**	**it**	**when**	**he**	**read**	**that**	**it**	**was**	**entering**	**on**	**its**	**second**
他	成立	他自己	厌恶	它	什么时候	他	读	那	它	曾是	进入	在	它是	第二

[faɪ'nænʃ(ə)l] [jɪr] ,

financial	**year**	**,**
金融的	年	,

当他读到该公司即将进入第二个财政年度时，他发现自己对它感到厌恶。

[ðæt] [ðə; ði]['prɑːfɪts][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

that	**the**	**profits**	**had**	**been**	**most**	**satisfactory**	**and**	**that**	**there**	**was**	**quite**	**a**
那	这	利润	有	到过	最多	令人满意的	和	那	那里	曾是	相当	一个

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪvɪdend] ['biːɪŋ] [dɪ'klerd] .

possibility	**of**	**a**	**dividend**	**being**	**declared**	**.**
可能性	的	一个	股利	存在	声明	.

利润非常令人满意，很有可能会宣布派发股息。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðer; ðər]

He	**remembered**	**on**	**that**	**occasion**	**that**	**it**	**was**	**the**	**anniversary**	**of**	**their**
他	记得	在	那	场合	那	它	曾是	这	周年纪念日	的	他们的

['miːtɪŋ] [ɪn] ['sisili] .

meeting	**in**	**Sicily**	**.**
会议	在	西西里岛	.

他当时想起，那天是他们在西西里岛相遇的周年纪念日。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ai'riːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌndʒənt][ænd; ənd]

He	**promised**	**himself**	**that**	**he**	**would**	**take**	**Irene**	**some**	**of**	**the**	**pungent**	**and**
他	承诺	他自己	那	他	会	拿	艾琳	一些	的	这	泼辣	和

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]['dʒæsmɪn][ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] .

intoxicating	**jasmin**	**of**	**that**	**first**	**evening**	**.**
醉人	茉莉花	的	那	第一的	晚上	.

他暗自发誓，一定要把那天晚上那种浓郁醉人的茉莉花香带给艾琳。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['luːɪs] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['flɔːrɪst][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði]['dʒæsmɪn] , [tʃæns] ,

THE	**afternoon**	**on**	**which**	**Lewis**	**went**	**to**	**his**	**florist**	**to**	**order**	**the**	**jasmin**	**,**	**chance**	**,**
这	下午	在	哪个	刘易斯	去	到	他的	花店	到	命令	这	茉莉花	,	机会	,

['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] ['enəmi] ,

our	**worst**	**enemy**	**,**
我们的	最差	敌人	,

刘易斯去花店订购茉莉花的那天下午，机遇，我们最大的敌人，

[brɔːt] ['mædəm] - [ðer; ðər] , [tuː] .

brought	**Madame**	**Magnac**	**there**	**,**	**too**	**.**
带来	夫人	-	那里	,	也	.

他还带了玛格纳克夫人去那里。

[wʌn] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [jɪrz] [wɪ'ðaʊt]

One	**cannot**	**live**	**in**	**the**	**closest**	**intimacy**	**with**	**anyone**	**for**	**several**	**years**	**without**
一	不能	居住	在	这	最接近	亲密关系	和	任何人	为了	一些	年	没有

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['treɪdzmən] [ɪn] ['kɑːmən] .

acquiring	**a**	**certain**	**number**	**of**	**tradesmen**	**in**	**common**	**.**
收购	一个	肯定	数字	的	商人	在	常见的	.

一个人如果与某人亲密相处数年，不可能不结交一些共同的生意伙伴。

['elsi] !

Elsie	**!**
艾尔西	!

艾尔西!

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ðə; ði][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

In	a	flash	she	became	again	the	plenipotentiary	of	pleasure	,
在	一个	闪光	她	成为	再次	这	全权代表	的	乐趣	,

刹那间，她又成了享乐的化身。

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] , [æz; əz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ʌp]

the	woman	at	the	same	time	stately	and	ludicrous	,	as	elegant	and	up
这	女士	在	这	相同的	时间	庄严	和	荒谬	,	作为	优雅的	和	向上

[tuː; tə] [deɪt] [æz; əz] ['evər] ;

to	date	as	ever	;
到	日期	作为	曾经	;

这位女士既端庄又滑稽，一如既往地优雅时尚；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['luːɪs] ['wɑːntɪd] [aɪ'riːn] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

and	everything	else	that	Lewis	wanted	Irene	to	be	,	and	which	she	was	not
和	一切	别的	那	刘易斯	通缉	艾琳	到	是	,	和	哪个	她	曾是	不是

.

:

.

以及路易斯希望艾琳成为的那种人，而她却不是那样的人。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [waɪf] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ɔːl]

He	stopped	thinking	that	a	legal	wife	is	sufficient	to	console	a	man	for	all
他	停止	思维	那	一个	合法的	妻子	是	充足的	到	安慰	一个	男人	为了	全部

[hɪz; ɪz] ['mistrisiz] .

his	mistresses	.
他的	情妇们	.

他不再认为一个合法的妻子足以弥补一个男人拥有所有情妇的过错。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['elsi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

He	felt	that	Elsie	had	become	necessary	to	him	again	.
他	毛毡	那	艾尔西	有	变得	必要的	到	他	再次	.

他觉得艾尔西对他来说又变得不可或缺了。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [ʌv; əv]

Between	them	there	was	no	question	of	quarreling	,	of	separation	,	of
之间	他们	那里	曾是	不	问题	的	争吵	,	的	分离	,	的

[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɔːr][ʌv; əv] ['ekwəti] .

points	of	honour	or	of	equity	.
积分	的	荣誉	或者	的	公平	.

他们之间不存在争吵、分离、荣誉或公平的问题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['wɜːrldlinəs] [ænd; ənd][tækt] ,

With	the	true	spirit	of	worldliness	and	tact	,
和	这	真的	精神	的	世俗	和	策略	,

带着真正的世故和圆滑，

['mædəm] - [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Madame	Magnac	spoke	to	him	as	though	she	were	continuing	a	conversation
夫人	-	辐	到	他	作为	尽管	她	是	继续	一个	对话

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

interrupted	by	chance	the	day	before	.
中断	经过	机会	这	天	前	.

马尼亚克夫人和他说话的语气，仿佛是在继续前一天偶然中断的谈话。

" [ə'bʌv] [ɔːl] , [dəunt] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][ˌæpəˌriː'tiːf] ['aʊər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːz] [juː; jʊ] ,

"	Above	all	,	don't	come	at	the	apéritif	hour	if	it	bores	you	,
"	多于	全部	,	不	来	在	这	开胃酒	小时	如果	它	钻孔	你	,

“最重要的是，如果你觉得餐前酒时间无聊，就不要来。”

[ðoʊ] [juːl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [moʊst] ['welkəm] . . . .

though	you'll	always	be	most	welcome	.	.	.	.
尽管	你会	总是	是	最多	欢迎	.	.	.	.

不过，我们随时都非常欢迎你.....

[nuːz] ?

News	?
消息	?

消息?

- [ɪz] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - ['kwɔːrtərz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʌk] [ʃɑːt] .

Marbot	is	in	bed	with	his	hind	-	quarters	full	of	buck	shot	.
-	是	在	床	和	他的	后	-	四分之一	满的	的	巴克	射击	.

马博特躺在床上，后腿上满是鹿弹。

- [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] [æt; ət] [sə'loʊnj] .

Harbedjan	put	them	into	him	a	fortnight	ago	at	Sologne	.
-	放	他们	进入	他	一个	两星期	前	在	索洛涅	.

两周前在索洛涅，哈尔贝德扬就曾向他灌输过这些思想。

[ɪf] [ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] [stɑːrt] ['mæsəkər] . . .

If	the	Armenians	start	massacring	.	.	.
如果	这	亚美尼亚人	开始	屠杀	.	.	.

如果亚美尼亚人开始屠杀.....

" [ðə; ði] ['flɔːrɪsts] [ə'sɪstənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

"	The	florist's	assistant	interrupted	them	.
"	这	花店	助手	中断	他们	.

“花店的店员打断了他们。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['dʒæsmɪn] ['eniwer] .

She	had	been	unable	to	get	jasmin	anywhere	.
她	有	到过	无法	到	得到	茉莉花	任何地方	.

她到处都找不到茉莉花。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['luːɪs] , ['krɔːsli] .

"	Never	mind	,	"	said	Lewis	,	crossly	.
"	绝不	头脑	,	"	说	刘易斯	,	生气	.

“算了，”路易斯生气地说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [juːv] [gɑːt] ; [ə; eɪ] ['letɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . . .

"	Give	me	anything	you've	got	;	a	lettuce	if	you	like	.	.	.
"	给	我	任何事物	你已经	得到	;	一个	莴苣	如果	你	喜欢	.	.	.

“把你有的任何东西都给我；哪怕是一颗生菜也行.....”

" ['luːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['mædəm] - [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , [stretʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'væn] ;

"	Lewis	had	been	at	Madame	Magnac's	for	an	hour	,	stretched	on	a	divan	;
"	刘易斯	有	到过	在	夫人	-	为了	一个	小时	,	拉伸	在	一个	迪万	;

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

she	went	on	,
她	去	在	,

“路易斯已经在玛格纳克夫人家待了一个小时了，一直躺在沙发上；她继续说道，

['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['eri] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :

sitting	by	him	,	in	the	same	airy	tone	of	voice	:
坐着	经过	他	,	在	这	相同的	轻盈的	语气	的	嗓音	:

坐在他旁边，用同样轻松的语气说：

" ['evriwʌn] [sez] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] , ['luːɪs] ; [laɪk][ə; eɪ][rə'venə; rɑː'vennɑː][moʊ'zeɪɪk] . .
" **Everyone says you've got a charming wife , Lewis ; like a Ravenna mosaic . .**
" 每个人 说道 你已经 得到 一个 迷人 妻子 , 刘易斯 ; 喜欢 一个 拉文纳 马赛克 . .
. .
: :
. .

“大家都说你妻子很迷人，路易斯；就像拉文纳马赛克一样……”

[soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
So you want me to be the last person to know her ?
所以 你 想 我 到 是 这 最后的 人 到 知道 她 ?

所以你想让我成为最后一个认识她的人?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] . "
I am sure I shall like her very much . "
我 是 当然 我 将 喜欢 她 非常 很多 . "

我相信我会非常喜欢她。

" [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] . "
" That's too much already . "
" 那就是 也 很多 已经 . "

“这已经够多了。”

" [kʌm] , ['luːɪs] . . . .
" Come , Lewis . . . .
" 来 , 刘易斯 . . . .

“来吧，路易斯……”

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['bɪznəs] [mæn] .
Besides it appears that she is a marvellous business man .
除了 它 出现 那 她 是 一个 奇妙 商业 男人 .

此外，她似乎也是一位非常出色的商人。

[duː][let][ˌem 'iː] [noʊ] [hɜːr; hər] . "
Do let me know her . "
做 让 我 知道 她 . "

请让我认识她。

" ['leɪtər][ɑːn] .
" Later on .
" 之后 在 .

稍后。

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , ['læfɪŋ] : —
" She murmured close to his ear , laughing : —
" 她 低声说道 关闭 到 他的 耳朵 , 笑 : —

她笑着在他耳边低语：——

" ['æftər][ɔːl] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] ?
" After all , perhaps it would be an easy way to fix things up ?
" 后 全部 , 也许 它 会 是 一个 简单的 方式 到 使固定 事物 向上 ?

“毕竟，这或许是解决问题的简单方法？”

" [eks]
" X
" X

X

['luːɪs] [left] ['mædəm] - [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] ['veriəs] [sents] [wɪtʃ]

LEWIS	left	Madame	Magnac	and	went	home	on	foot	to	disperse	various	scents	which
刘易斯	左边	夫人	-	和	去	家	在	脚	到	分散	各种各样的	气味	哪个

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [soʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skɪn] .

seem	to	have	soaked	into	his	skin	.
似乎	到	有	浸泡过	进入	他的	皮肤	.

刘易斯离开玛格纳克夫人，步行回家，想驱散身上似乎已经渗入皮肤的各种气味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

He	was	very	late	for	dinner	.
他	曾是	非常	晚的	为了	晚餐	.

他晚饭迟到了很久。

[ai'riːn] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

Irene	was	stretched	out	in	front	of	the	fire	,	her	head	in	her	hands	.
艾琳	曾是	拉伸	出去	在	正面	的	这	火	,	她	头	在	她	双手	.

艾琳四肢摊开躺在火堆前，双手抱头。

['luːɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

Lewis	thought	she	was	crying	,	and	took	hold	of	her	fingers	.
刘易斯	想法	她	曾是	哭泣	,	和	采取	抓住	的	她	手指	.

刘易斯以为她在哭，便握住了她的手指。

[noʊ] , [ai'riːn] ['nevər] [ʃed] [terz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['fɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

No	,	Irene	never	shed	tears	,	but	she	was	obviously	forcing	down	her	sorrow	.
不	,	艾琳	绝不	棚	眼泪	,	但	她	曾是	明显地	强制	向下	她	悲哀	.

不，艾琳从未流过眼泪，但她显然是在强忍悲伤。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['luːɪs] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntaɪl] [fə'rɑːsəti] , " [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

"	When	I	come	in	,	"	said	Lewis	,	with	infantile	ferocity	,	"	I	like	you	to	be
"	什么时候	我	来	在	,	"	说	刘易斯	,	和	婴儿	恶	,	"	我	喜欢	你	到	是

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

“我进来的时候，”路易斯用孩子般的凶狠语气说，“我希望你态度和善。”

[jʊə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz][ə; eɪ] [dis'ɔnəd] [tʃek] .

You're	about	as	jolly	as	a	dishonoured	cheque	.
你是	关于	作为	快乐的	作为	一个	蒙羞	查看	.

你简直就像一张空头支票一样没心情。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

What	is	the	matter	?	"
什么	是	这	事情	?	"

什么事？ ”

" [aɪv] [bɪn] [ə'loʊn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	I've	been	alone	a	long	time	this	evening	,
"	我已经	到过	独自的	一个	长的	时间	这	晚上	,

“今晚我一个人待了很久，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

and	I	know	now	that	I	was	wrong	to	go	back	to	business	.
和	我	知道	现在	那	我	曾是	错误的	到	去	后退	到	商业	.

我现在知道我当初重返商界是个错误。

[naʊ] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] .

Now	it's	too	late	to	retrace	my	steps	.
现在	它是	也	晚的	到	回溯	我的	步骤	.

现在回头已经太晚了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd][drɑːp] [ə'gen] [æt; ət] [wɪl] .

It	isn't	a	game	which	one	is	free	to	take	up	and	drop	again	at	will	.
它	不是	一个	游戏	哪个	一	是	自由的	到	拿	向上	和	降低	再次	在	将要	.

这不是那种可以随意开始和放弃的游戏。

['leɪzinəs] [ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪks] [wʌn] [mɔːr] ['frɪvələs] .

Laziness	is	an	accomplishment	which	only	makes	one	more	frivolous	.
懒惰	是	一个	成就	哪个	仅有的	制作	一	更多的	轻浮	.

懒惰是一种成就，但它只会让人变得更加轻浮。

[wɜːrk] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [lɔː] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Work	is	a	hard	law	with	serious	consequences	which	I	am	only	just	beginning	to
工作	是	一个	难的	法律	和	严肃的	结果	哪个	我	是	仅有的	只是	开始	到

['riːəlaɪz] . . . .

realize	.	.	.
意识到	.	.	.

工作是一条严苛的法则，会带来严重的后果，而我才刚刚开始意识到这一点……

" ['luːɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] .

"	Lewis	made	a	movement	of	impatience	to	avoid	a	sermon	.
"	刘易斯	制成	一个	移动	的	不耐烦	到	避免	一个	讲道	.

“路易斯不耐烦地扭动身体，想躲开布道。”

" ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪz][maɪ] [fɔːlt] , " [kən'tɪnjuːd] [aiˈriːn] ,

"	Everything	that	happens	is	my	fault	,	"	continued	Irene	,
"	一切	那	发生	是	我的	过错	,	"	持续	艾琳	,

“发生的一切都是我的错，”艾琳继续说道。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] ['mæri] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [jet] ['piːp(ə)l] [seɪ]

"	even	to	have	agreed	to	marry	was	wrong	of	me	;	and	yet	people	say
"	甚至	到	有	同意	到	结婚	曾是	错误的	的	我	;	和	然而	人们	说

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌbərn] !

I	am	stubborn	!
我	是	固执的	!

“就连答应结婚这件事对我来说都是错的；然而人们却说我固执！”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] . . .

I	had	an	idea	that	.	.	.
我	有	一个	主意	那	.	.	.

我当时有个想法……

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['dɛrənt] [æd'mɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] :

I	want	to	explain	something	to	you	which	you	daren't	admit	to	me	:
我	想	到	解释	某物	到	你	哪个	你	不敢	承认	到	我	:

我想向你解释一件你不敢向我承认的事：

[ðæt] [juː; jʊ] ['mærid] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

that	you	married	to	be	happy	and	quiet	,
那	你	已婚	到	是	快乐的	和	安静的	,

你结婚是为了过上幸福平静的生活，

[nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk] , [ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ; [wʌt] [dɪd]

not	for	your	house	to	be	turned	into	a	bank	,	a	counting	-	house	;	what	did
不是	为了	你的	房子	到	是	转向	进入	一个	银行	,	一个	计数	-	房子	;	什么	做过

[aɪ] [seɪ] ?

I	say	?
我	说	?

不是让你的房子变成银行、会计事务所；我说过什么来着？

[tuː] [bæŋks] .

Two	Banks	.
二	银行	.

两家银行。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [kəm'petɪtər] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

To	-	day	I	am	your	competitor	,	and	to	-	morrow	?
到	-	天	我	是	你的	竞争者	,	和	到	-	明天	?

今天我是你的竞争对手，明天呢?

[pər'hæps][ɪn] ['meriŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['siːkɪŋ] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	in	marrying	me	you	were	only	seeking	revenge	,	and	having	got	it	,
也许	在	结婚	我	你	是	仅有的	寻求	复仇	,	和	拥有	得到	它	,

或许你娶我只是为了报复，而现在你如愿以偿了，

[juː; jʊ]['oʊnli] [æskt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ; [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , ['luːɪs] ,

you	only	asked	to	live	in	peace	;	in	your	heart	,	Lewis	,
你	仅有的	问	到	居住	在	和平	;	在	你的	心	,	刘易斯	,

你只求过平静的生活；路易斯，在你心中，

[juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

you	care	for	me	much	less	than	you	think	.
你	关心	为了	我	很多	较少的	比	你	思考	.

你其实并没有你想象中那么在乎我。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [its] [aɪ] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] . . .

Unfortunately	,	it's	I	who	love	you	now	.	.	.
很遗憾	,	它是	我	WHO	爱	你	现在	.	.	.

可惜，现在是我爱你.....

([ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]) , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'fer] .

(	she	stopped	him	interrupting	)	,	but	that	is	my	own	affair	.
(	她	停止	他	打断	)	,	但	那	是	我的	自己的	事务	.

(她阻止他插话)，但那是我自己的事。

[gɪv] [ʌp] [wɜːrk] ?

Give	up	work	?
给	向上	工作	?

放弃工作?

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][traɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

You	have	seen	me	try	,	I	can't	go	on	doing	nothing	.
你	有	已见	我	尝试	,	我	不能	去	在	正在做	没有什么	.

你已经看到我努力过了，我不能再无所事事了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [griːk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['evri] [driːm] , ['evri] [θɔːt] , [mʌst; məst] [mə'tɪriəlaɪz]

I	am	a	Greek	,	and	for	me	every	dream	,	every	thought	,	must	materialize
我	是	一个	希腊语	,	和	为了	我	每一个	梦	,	每一个	想法	,	必须	实现

.

:
.

我是希腊人，对我来说，每一个梦想、每一个想法都必须实现。

[maɪ] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪləndz] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] [ænd; ənd]

My	ancestors	of	the	Islands	lived	for	centuries	in	the	midst	of	carnage	and
我的	祖先	的	这	岛屿	居住地	为了	几个世纪	在	这	中间	的	屠杀	和

['aʊtˌlɔːri] [ɑːn] [ðæt] ['veri] ['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] .

outlawry	on	that	very	island	on	which	you	could	not	live	.
放逐	在	那	非常	岛	在	哪个	你	可以	不是	居住	.

我的祖先生活在岛上，几个世纪以来，他们一直生活在那个不适宜居住的岛屿上，那里充满了杀戮和不法行为。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][æn; ən]['aɪlənd] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

I	,	too	,	am	an	island	,	something	very	primitive	and	remote	,	and	you
我	,	也	,	是	一个	岛	,	某物	非常	原始	和	偏僻的	,	和	你

['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['iːðər] .

cannot	live	there	either	.
不能	居住	那里	任何一个	.

我也是一座孤岛，非常原始和偏远，你也无法在那里生活。

[aɪ] [heɪt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [ə'mjuːzɪŋ] [ɔːr] ['tʃaɪldɪʃ] .

I	hate	everything	which	is	merely	amusing	or	childish	.
我	恨	一切	哪个	是	仅仅	有趣	或者	幼稚	.

我讨厌一切仅仅有趣或幼稚的东西。

[vaɪs] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['splendɪd] [ɔːr] [kən'viːniənt] , [dʌz] [nɑːt] [ə'trækt] [ˌem 'iː] .

Vice	,	whether	it	be	splendid	or	convenient	,	does	not	attract	me	.
副	,	无论	它	是	灿烂	或者	方便的	,	做	不是	吸引	我	.

无论是多么光鲜亮丽的恶习，还是多么方便的恶习，都无法吸引我。

[aɪ][hæv; həv][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [treɪd] , [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] . . . .

I	have	behind	me	centuries	of	trade	,	of	liberty	,	of	emigration	.	.	.	.
我	有	在后面	我	几个世纪	的	贸易	,	的	自由	,	的	移民	.	.	.	.

我身后有着几个世纪的贸易、自由和移民历史……

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ][tɜːrn] . . .

Let	me	go	away	in	my	turn	.	.	.
让	我	去	离开	在	我的	转动	.	.	.

也让我离开吧……

" ['luːɪs] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ˌaɪ'riːnz] [her] , [faɪn] [æz; əz][mæg'niːtoʊ]['waɪɚz, 'waɪrz] .

"	Lewis	took	hold	of	Irene's	hair	,	fine	as	magneto	wires	.
"	刘易斯	采取	抓住	的	艾琳的	头发	,	美好的	作为	磁电机	电线	.

“路易斯抓住了艾琳的头发，那头发像磁电机的导线一样细。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] . . . [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ?

"	You	would	leave	me	like	this	.	.	.	without	warning	?
"	你	会	离开	我	喜欢	这	.	.	.	没有	警告	?

“你就这样一声不响地离开我吗？”

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [frendz] , [aɪ'riːn] ? "

When	we	are	such	friends	,	Irene	?	"
什么时候	我们	是	这样的	朋友们	,	艾琳	?	"

我们什么时候才能算是这样的朋友呢，艾琳？

" [noʊ] , [nɑːt] [frendz] .

"	No	,	not	friends	.
"	不	,	不是	朋友们	.

“不，不是朋友。”

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

I	haven't	time	to	wait	for	the	affections	of	old	age	.
我	还没有	时间	到	等待	为了	这	情感	的	老的	年龄	.

我没有时间等待老年人的爱慕。

[dəunt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .

Don't	make	any	mistake	.
不	制作	任何	错误	.

别犯任何错误。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stægər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

You	are	not	a	Russian	to	stagger	across	the	flow	of	your	feelings	,	crying	out	:
你	是	不是	一个	俄语	到	错开	穿过	这	流动	的	你的	情怀	,	哭泣	出去	:

你不是俄罗斯人，不会在情感的洪流中跌跌撞撞，大声哭喊：

- ['evriθɪŋ] [aɪ] [tʌtʃ] ['krʌmblz] . -

'	Everything	I	touch	crumbles	.	'
-	一切	我	触碰	碎屑	.	-

“我触碰的一切都会崩塌。”

[dəunt] [tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] .

Don't	turn	your	back	on	the	truth	.
不	转动	你的	后退	在	这	真相	.

不要背弃真相。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] : - [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [truːθ] , [naʊ] ['evriwʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

The	motto	of	humanity	should	be	:	'	Behold	the	truth	,	now	everyone	for	himself
这	座右铭	的	人类	应该	是	:	-	看哪	这	真相	,	现在	每个人	为了	他自己

! -

! '

! -

人类的座右铭应该是："看哪，真相大白了，现在人人自扫门前雪！"

[ðə; ði] ['griːks] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] .

The	Greeks	are	the	only	exception	.
这	希腊人	是	这	仅有的	例外	.

希腊人是唯一的例外。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [wiː; wi] [tuː] ?

What	are	we	,	we	two	?
什么	是	我们	,	我们	二	?

我们俩是什么关系?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['enəmi] .

During	the	day	we	are	enemies	.
期间	这	天	我们	是	敌人	.

白天我们是敌人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . . .

During	the	night	.	.	.
期间	这	夜晚	.	.	.

夜间.....

[jes] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wiː; wi] ['kænɑːt] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] .

yes	,	during	the	night	also	,	but	there	we	cannot	choose	our	weapons	.
是的	,	期间	这	夜晚	还	,	但	那里	我们	不能	选择	我们的	武器	.

是的，夜间也可以，但夜间我们不能选择武器。

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðæt] .

We	can't	go	on	like	that	.
我们	不能	去	在	喜欢	那	.

我们不能再这样下去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] .

It	will	become	too	much	of	a	strain	.
它	将要	变得	也	很多	的	一个	拉紧	.

这将造成过大的压力。

[ðə; ði] [pæθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hæpinəs] !

The	path	we	are	following	is	strewn	with	unhappiness	!
这	小路	我们	是	下列的	是	散落的	和	不快乐	!

我们所走的这条路充满了不幸!

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kærəktər] : ['sɪvəlaɪzd] , ['nɜːrvəs] , ['ɔːf(ə)n][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [maɪn]

You	with	your	character	:	civilized	,	nervous	,	often	unreliable	;	and	I	with	mine
你	和	你的	特点	:	文明	,	紧张的	,	经常	不可靠的	;	和	我	和	矿

, [fʊl] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

,	full	of	savage	instincts	,
,	满的	的	野蛮的	本能	,

你的性格是：文明、神经质、常常不可靠；而我的性格是：充满野性本能。

['pæʃənət] . . .

passionate	.	.	.
热情的	.	.	.

热情的 ...

" ['luːɪs] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" Lewis did not reply .
" 刘易斯 做过 不是 回复 .

刘易斯没有回复。

[ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [hɑːrt] .
This child was very dear to him at heart .
这 孩子 曾是 非常 亲爱的 到 他 在 心 .

这个孩子在他心中占据着非常重要的位置。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd]
He took her in his arms and passed his hand between her dress and
他 采取 她 在 他的 武器 和 通过了 他的 手 之间 她 裙子 和
[hɜːr; hər]['bɑːdi] .
her body .
她 身体 .

他将她抱在怀里，并将手伸进她的裙摆和身体之间。

" [aɪ'riːn] , [jʊr; jər] [neɪm] [dʌz] [miːn] [piːs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Irene , your name does mean Peace , doesn't it ?
" 艾琳 , 你的 姓名 做 意思是 和平 , 不 它 ?

“艾琳，你的名字的意思就是和平，不是吗？”

" [aɪ'riːn] [rɪ'meɪnd] ['paʊərləs] , [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] ['luːɪs] - [niːz] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːk] ['sɪti]
" Irene remained powerless , her head on Lewis ' knees , like a little Greek city
" 艾琳 剩余 无力 , 她 头 在 刘易斯 - 膝盖 , 喜欢 一个 小的 希腊语 城市
[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ɪts]['taɪrənt] .
intoxicated by its tyrant .
酣 经过 它是 暴君 .

“艾琳无力反抗，头枕在路易斯的膝盖上，就像一座被暴君迷醉的小希腊城邦。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðʌs] ['luːɪs] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ'riːn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][praɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .
THUS Lewis realized that Irene , with all her pride , could not resist him .
因此 刘易斯 已实现 那 艾琳 , 和 全部 她 自豪 , 可以 不是 抵抗 他 .

因此，路易斯意识到，尽管艾琳非常骄傲，但她也无法抗拒他。

[hiː; hi] [θɔːt] " [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɑːdərn] ['wɪmɪn] ['kænɑːt][faɪnd][men] ;
He thought " They say that modern women cannot find men ;
他 想法 " 他们 说 那 现代的 女性 不能 寻找 男人 ;

他心想：“人们都说现代女性找不到男人；

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
they will always find plenty to make love to them ,
他们 将要 总是 寻找 很多 到 制作 爱 到 他们 ,

他们总能找到很多可以和他们做爱的东西，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][taɪm][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]
but what they won't find is the man who has time to sit beside them
但 什么 他们 惯于 寻找 是 这 男人 WHO 有 时间 到 坐 旁 他们
[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] :
and put his arm round them and say :
和 放 他的 手臂 圆形的 他们 和 说 :

但他们找不到的是那个愿意花时间坐在他们身边，搂着他们的肩膀说：

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ? -
' Why are you unhappy ? '
- 为什么 是 你 不开心 ? -

你为什么不开心?

" [wʌt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɪnt] [ʌv; əv]

"	What	puzzled	him	was	that	this	melancholy	conversation	,	with	its	hint	of
"	什么	困惑	他	曾是	那	这	忧郁	对话	,	和	它是	暗示	的

[rɪ'beljən] ,

rebellion	,
叛乱	,

令他困惑的是，这段略带忧郁、隐隐透着反叛意味的对话，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ]

should	have	occurred	at	the	very	moment	when	he	first	began	to	drift	away
应该	有	发生	在	这	非常	片刻	什么时候	他	第一的	开始	到	漂移	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

这件事本应发生在他开始疏远她的那一刻。

[wen] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən]

When	we	live	in	close	intimacy	with	anyone	,	something	more	subtle	than
什么时候	我们	居住	在	关闭	亲密关系	和	任何人	,	某物	更多的	微妙的	比

['kɑːnʃəns] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

conscience	tells	us	about	him	,
良心	讲述	我们	关于	他	,

当我们与任何人亲密相处时，比良心更微妙的东西会告诉我们关于他的事情。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] ,

and	our	actions	,
和	我们的	行动	,

以及我们的行动，

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][moʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	they	appear	to	us	most	inexplicable	are	often	the	result	of	a
什么时候	他们	出现	到	我们	最多	无法解释的	是	经常	这	结果	的	一个

[mɪ'stɪriəs] ['lɑːdʒɪk] .

mysterious	logic	.
神秘	逻辑	.

那些在我们看来最无法解释的现象，往往是某种神秘逻辑的结果。

[aɪ'riːn] [ænd; ənd] ['luːɪs] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [laɪf] [tə'geðər] [ə'gen] ,

Irene	and	Lewis	took	up	their	life	together	again	,
艾琳	和	刘易斯	采取	向上	他们的	生活	一起	再次	,

艾琳和路易斯重新开始了他们的共同生活。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bæriər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] .

but	a	strong	barrier	was	growing	up	between	them	without	their	knowledge	.
但	一个	强的	障碍	曾是	生长	向上	之间	他们	没有	他们的	知识	.

但他们之间却在不知不觉中形成了一道强大的屏障。

[aɪ'riːn] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] [θɔːts] :

Irene	never	tried	to	check	her	thoughts	:
艾琳	绝不	尝试	到	查看	她	想法	:

艾琳从不试图审视自己的想法：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['evər] [sək'siːd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['hæpi] .

"	I	don't	think	we	shall	ever	succeed	in	being	happy	.
"	我	不	思考	我们	将	曾经	成功	在	存在	快乐的	.

我认为我们永远无法获得幸福。

" ['luːɪs] [bɪ'keɪm] [ɪg'zæspəreɪtɪd] :

"	Lewis	became	exasperated	:
"	刘易斯	成为	恼怒	:

刘易斯变得恼怒起来：

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz][fræŋk][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] ['biːɪŋ] ['hæpi] [lɔːŋ]
" If I were as frank as you are we would have stopped being happy long
" 如果 我 是 作为 坦率 作为 你 是 我们 会 有 停止 存在 快乐的 长的
[ə'goʊ] ;
ago ;
前 ;

“如果我像你一样坦率，我们早就不快乐了；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [biː; bi] ['hæpi] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] .
of course we'll be happy , we must be .
的 课程 出色地 是 快乐的 , 我们 必须 是 .

我们当然会高兴，我们必须高兴。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] .
" Then he took her hands in his and comforted her .
" 然后 他 采取 她 双手 在 他的 和 安慰 她 .

然后他握住她的手安慰她。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
" Be patient .
" 是 病人 .

“要有耐心。

[dəʊnt][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['preʃəs] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [nəːvs] .
Don't live on the precious capital of your nerves .
不 居住 在 这 宝贵的 首都 的 你的 神经 .

不要耗尽你宝贵的精力。

[laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] .
Life would be intolerable without sorrow .
生活 会 是 无法容忍 没有 悲哀 .

如果没有悲伤，生活将难以忍受。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti] ?
Would you like me to take you into Society ?
会 你 喜欢 我 到 拿 你 进入 社会 ?

你想让我带你进入上流社会吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kwaɪt] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ,
There are all kinds of quite new things to do there ,
那里 是 全部 种类 的 相当 新的 事物 到 做 那里 ,

那里有很多全新的事物可以体验，

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ɔːr] ['gɔːrdʒəs] [saɪts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
all sorts of amusing or gorgeous sights which you have always refused to
全部 排序 的 有趣 或者 华丽的 景点 哪个 你 有 总是 拒绝 到
[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .
have anything to do with .
有 任何事物 到 做 和 .

各种各样有趣或美丽的景象，你一直都拒绝与之有任何瓜葛。

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔːr] , [bʌt; bət]['teɪkən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] [truː] .
People in the mass are a bore , but taken individually this is not so true .
人们 在 这 大量的 是 一个 钻孔 , 但 已采取 单独 这 是 不是 所以 真的 .

人群中的人很无聊，但就个体而言，这种说法并不完全正确。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] - ['soʊʃəb(ə)l] , - [æz; əz][oʊld] ['leɪdiz] [seɪ] ;
You are certainly not ' sociable , ' as old ladies say ;
你 是 当然 不是 - 善于交际的 , - 作为 老的 女士们 说 ;

正如老太太们所说，你肯定不善交际；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [oʊld] ['leɪdiz] .

but	there	is	no	necessity	for	you	to	see	old	ladies	.
但	那里	是	不	必要性	为了	你	到	看	老的	女士们	.

但你完全没有必要去看望老太太。

[wəʊnt] [juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ?

Won't	you	try	a	little	pleasure	?
惯于	你	尝试	一个	小的	乐趣	?

你难道不想享受一下快乐吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] ,

"	It	struck	Lewis	with	satisfaction	,	but	not	without	resentment	,
"	它	击	刘易斯	和	满意	,	但	不是	没有	怨恨	,

“这让路易斯感到满意，但也不乏怨恨。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

that	he	had	never	taken	such	trouble	with	a	woman	.
那	他	有	绝不	已采取	这样的	麻烦	和	一个	女士	.

他从未对任何女人如此费心。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['oʊnli] ['pɑːrlər]

That	is	to	say	,	he	paid	her	those	little	attentions	which	are	really	only	parlour
那	是	到	说	,	他	有薪酬的	她	那些	小的	注意	哪个	是	真的	仅有的	客厅

[trɪks] ,

tricks	,
技巧	,

也就是说，他给予她的那些所谓的关注，实际上只是些表面功夫而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	which	he	mistook	for	the	impulses	of	his	heart	.
和	哪个	他	误	为了	这	冲动	的	他的	心	.

他误把这些当作了自己内心的冲动。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][dɑːrk] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

They	went	to	dark	houses	on	the	left	bank	of	the	river	,
他们	去	到	黑暗的	房屋	在	这	左边	银行	的	这	河	,

他们去了河左岸的那些阴暗的房子里，

[laɪt] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] , [hoʊ'tel] , ['θiətəz] , ['kɑːnsərts] .

light	houses	on	the	right	bank	,	hotels	,	theatres	,	concerts	.
光	房屋	在	这	正确的	银行	,	酒店	,	剧院	,	音乐会	.

右岸的灯塔、酒店、剧院、音乐厅。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɔːlz] [æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [wen] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [ðə; ði]

They	went	away	from	balls	at	an	hour	when	in	the	deserted	streets	the
他们	去	离开	从	球	在	一个	小时	什么时候	在	这	荒凉的	街道	这

['fʊtmən] [ʃaʊt] [aʊt] [neɪmz] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] .

footmen	shout	out	names	famous	in	the	history	of	France	.
侍从	喊	出去	姓名	著名的	在	这	历史	的	法国	.

舞会结束后一个小时，在空荡荡的街道上，侍者们高声喊着法国历史上著名的名字。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ['luːɪs] [ænd; ənd] [aɪ'riːn] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv]

For	the	first	time	since	their	marriage	Lewis	and	Irene	went	the	rounds	of
为了	这	第一的	时间	自从	他们的	婚姻	刘易斯	和	艾琳	去	这	回合	的

[pə'laɪt] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)n] .

polite	society	in	the	autumn	season	.
有礼貌的	社会	在	这	秋天	季节	.

路易斯和艾琳结婚以来第一次在秋季参加了上流社会的社交活动。

[aɪ'riːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

Irene	was	a	great	success	.
艾琳	曾是	一个	伟大的	成功	.

艾琳取得了巨大的成功。

['pærɪs][dɪd][nɑːt] [læk] ['bɪznəs] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['klevər] ['dresmeɪkər] , ['lʌki]

Paris	did	not	lack	business	women	,	but	they	were	all	clever	dressmakers	,	lucky
巴黎	做过	不是	缺少	商业	女性	,	但	他们	是	全部	聪明的	服装设计师	,	幸运的

['æktrəsɪz] , [ʃruːd] [ˌkɔːnsi'ɛəʒz] ,

actresses	,	shrewd	concierges	,
女演员	,	精明	礼宾人员	,

巴黎不乏女商人，但她们要么是精明的裁缝，要么是幸运的女演员，要么是精明的门房。

[pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənts] ; [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːrkt] ['klʌmzɪli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [əˌrɪdʒə'næləti][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kʊk]

publicity	agents	;	they	all	worked	clumsily	,	with	no	more	originality	than	a	cook
宣传	代理人	;	他们	全部	工作	笨拙地	,	和	不	更多的	独创性	比	一个	厨师

['meɪkɪŋ] [dʒæm] ,

making	jam	,
制作	果酱	,

宣传人员；他们的工作都很笨拙，毫无创意，就像厨师做果酱一样。

[ðer; ðər]['oʊnli][eɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][tuː; tə]

their	only	aim	being	to	make	money	,	to	be	received	in	Society	,	and	to
他们的	仅有的	目的	存在	到	制作	钱	,	到	是	已收到	在	社会	,	和	到

[ˌentər'teɪn] [wel] - [noʊn] [men] ,

entertain	well	-	known	men	,
招待	出色地	-	已知	男人	,

他们的唯一目的就是赚钱、融入上流社会、招待名人。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æm'bɪʃənz] .

thus	showing	the	limitations	of	their	ambitions	.
因此	显示	这	限制	的	他们的	抱负	.

由此可见他们雄心壮志的局限性。

[ai'riːn] [pliːzd] ['piːp(ə)l] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] , [hɜːr; hər][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv]['faɪnæns]

Irene	pleased	people	by	her	charm	,	her	disregard	of	the	technique	of	finance
艾琳	高兴	人们	经过	她	魅力	,	她	漠视	的	这	技术	的	金融

, [hɜːr; hər] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['meθədz] ,

,	her	straightforward	methods	,
,	她	直截了当	方法	,

艾琳以她的魅力、对金融技巧的漠视以及直率的行事方式赢得了人们的喜爱。

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] ['kærəktər] .

her	simple	and	imperious	character	.
她	简单的	和	专横	特点	.

她性格朴实而威严。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɔːt] [aʊt] [baɪ] ['evriwʌn] ; ['luːɪs] [wʌz; wəz]['nevər] ['dʒeləs] .

She	was	sought	out	by	everyone	;	Lewis	was	never	jealous	.
她	曾是	寻求	出去	经过	每个人	;	刘易斯	曾是	绝不	嫉妒的	.

每个人都喜欢和她交往；路易斯从不嫉妒她。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['piːp(ə)l] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Important	people	asked	to	be	introduced	to	her	.
重要的	人们	问	到	是	介绍	到	她	.

一些重要人物要求与她见面。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ʃɑːr'ʒeɪ] [dæ'fɛrz] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,

Amongst	them	the	Italian	Chargé	d'Affaires	,	who	was	fond	of	pretty	women	,
在	他们	这	意大利语	收费	代办	,	WHO	曾是	喜爱	的	漂亮的	女性	,

其中就包括那位喜欢漂亮女人的意大利代办。

[bʌt; bət] [huː] [ɪ'miːdiətli] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	who	immediately	regretted	it	because	it	was	on	the	eve	of	the
但	WHO	立即地	后悔	它	因为	它	曾是	在	这	前夕	的	这

[ɪ'tæliən] ['kɑːnflɪkt] ,

Græco	-	Italian	conflict	,
-	-	意大利语	冲突	,

但他很快就后悔了，因为当时正值希意战争前夕。

[ænd; ənd] [ai'riːn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	Irene	turned	her	back	on	him	.
和	艾琳	转向	她	后退	在	他	.

艾琳转身就背对他不理了。

[ai'riːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [sək'ses] .

Irene	was	not	affected	by	her	success	.
艾琳	曾是	不是	做作的	经过	她	成功	.

艾琳并没有因为她的成功而改变看法。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

What	she	really	liked	was	to	stay	at	home	and	to	entertain	a	few
什么	她	真的	喜欢	曾是	到	停留	在	家	和	到	招待	一个	很少

['ɪntɪmət] [griːk] [frendz] .

intimate	Greek	friends	.
亲密的	希腊语	朋友们	.

她真正喜欢的是待在家里，招待几个亲密的希腊朋友。

[wen] ['luːɪs] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ]

When	Lewis	came	home	he	would	hear	a	guttural	conversation	punctuated	by
什么时候	刘易斯	来了	家	他	会	听到	一个	喉音	对话	标点符号	经过

[twɪtɚɪŋz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

twitterings	coming	from	the	drawing	-	room	;
推特	未来	从	这	绘画	-	房间	;

刘易斯回家时，会听到客厅里传来低沉的交谈声，间或夹杂着鸟儿的啁啾声；

[ə; eɪ] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlhe'lenɪk] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti] .

a	committee	meeting	of	a	Philhellenic	benevolent	society	.
一个	委员会	会议	的	一个	亲希腊的	仁慈	社会	.

亲希腊慈善社团的委员会会议。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːk] [ruːts] ['biːɪŋ] [kwaɪt]

He	could	not	understand	a	word	,	his	recollection	of	Greek	roots	being	quite
他	可以	不是	理解	一个	单词	,	他的	回忆	的	希腊语	根	存在	相当

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

他一个字也听不懂，他对希腊语词根的记忆完全没用。

[oʊ'lɪmpəs] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] - [pɑːnd] .

Olympus	made	a	noise	like	a	duck	-	pond	.
奥林匹斯山	制成	一个	噪音	喜欢	一个	鸭子	-	池塘	.

奥林匹斯山发出像鸭塘一样的声音。

[hiː; hi] [wʊd] [flai]['æftər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋst] [huːm] [wʌz; wəz] [ænt]

He	would	fly	after	catching	sight	of	four	or	five	people	amongst	whom	was	aunt
他	会	飞	后	捕捉	视线	的	四	或者	五	人们	在	谁	曾是	阿姨

[ˌklaitəm'nestrə] ,

Clytemnestra	,
克吕泰涅斯特拉	,

他看到四五个人后就会飞走，其中就包括他的姑妈克吕泰涅斯特拉。

[ɔːl] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [bluː] ['aɪˌbraʊz] ,

all	very	dark	and	very	rich	,	with	blue	eyebrows	,
全部	非常	黑暗的	和	非常	富有的	,	和	蓝色的	眉毛	,

全身颜色都很深，质地很浓，眉毛是蓝色的。

[aɪz] [laɪk] ['tʃɔːklət] ['kærəmelz] [ænd; ənd] ['emərəldz] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] [ɔːr] ['daiəmənds]

eyes	like	chocolate	caramels	and	emeralds	the	size	of	paving	stones	or	diamonds
眼睛	喜欢	巧克力	焦糖	和	祖母绿	这	尺寸	的	铺路	石头	或者	钻石

[laɪk] [hiːps] [ʌv; əv] ['paʊndɪd] [aɪs] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

like	heaps	of	pounded	ice	on	their	fingers	.
喜欢	堆积如山	的	猛击	冰	在	他们的	手指	.

眼睛像巧克力焦糖，祖母绿像铺路石那么大，或者钻石像一堆堆捣碎的冰块一样戴在指尖。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

He	would	shut	himself	in	his	study	,
他	会	关闭	他自己	在	他的	学习	,

他会把自己关在书房里，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ai'riːn] ,

put	his	feet	up	on	his	table	and	think	of	Irene	,
放	他的	脚	向上	在	他的	桌子	和	思考	的	艾琳	,

他把脚翘到桌子上，想着艾琳。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [pruːfs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

wondering	how	he	could	give	her	proofs	of	his	affection	and	at	the
好奇	如何	他	可以	给	她	证明	的	他的	感情	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

same	time	get	even	with	her	.
相同的	时间	得到	甚至	和	她	.

他想知道怎样才能既向她证明自己的爱意，又能同时报复她。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ə'fɪʃ(ə)l] [kwoʊ'teɪʃənz]

OFFICIAL	QUOTATIONS
官方的	引文

官方报价

['dividendz] .

Dividends	.
股息	.

股息。

['priːviəs]

Previous
以前的

以前的

['kloʊzɪŋ] .

Closing	.
结束	.

结束。

[neɪm] [ʌv; əv]

Name	of
姓名	的

名称

[sɪ'kjʊrəti] .
Security .
安全 .

安全。

['oʊpənɪŋ]
Opening
开幕

开场

[praɪs] .
Price .
价格 .

价格。

['kloʊzɪŋ]
Closing
结束

结束

[praɪs] .
Price .
价格 .

价格。

- [wʌn] , - -
70 1 , 065 Apostolatos
- 1 , - -

70 1, 065 使徒

[bæŋk][wʌn] , - [wʌn] , -
Bank 1 , 080 1 , 106
银行 1 , - 1 , -

银行 1, 080 1, 106

- ['fræŋkoʊ] - ['æfrɪkən]
540 Franco - African
- 弗朗哥 - 非洲

540 法非

[bæŋk] - -
Bank 535 510
银行 - -

银行 535 510

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[θriː] [wiːks] ['æftər] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [griːk] [loʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['dʌbli] [səb'skraɪbd] [æt; ət] [ðə; ði]
THREE weeks after issue the Greek loan had been doubly subscribed at the
三 周 后 问题 这 希腊语 贷款 有 到过 双倍 已订阅 在 这
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bæŋk] [ə'loʊn] .
offices of the Apostolatos Bank alone .
办公室 的 这 - 银行 独自的 .

希腊贷款发行三周后，仅在阿波斯托拉托斯银行的办事处就获得了双倍认购。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ai'ri:n] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [sək'ses] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ]

One	evening	Irene	and	Lewis	decided	to	celebrate	this	success	and	to	emerge
一	晚上	艾琳	和	刘易斯	决定	到	庆祝	这	成功	和	到	出现

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['sɑ:lətu:d] .

from	their	solitude	.
从	他们的	孤独	.

一天晚上，艾琳和路易斯决定庆祝这一成功，走出他们的孤独生活。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][hæf] - ['meʒərz] [ɪn][ðer; ðər][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

There	were	no	half	-	measures	in	their	celebration	.
那里	是	不	一半	-	措施	在	他们的	庆典	.

他们的庆祝活动毫不含糊。

[ai'ri:n] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['tɪʃu:] [dres] [wɪtʃ] ['kɔntræstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

Irene	wore	a	silver	tissue	dress	which	contrasted	with	her	face	,
艾琳	穿着	一个	银	组织	裙子	哪个	对比	和	她	脸	,

艾琳身穿一件银色薄纱连衣裙，与她的脸庞形成鲜明对比。

['di:pənɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] :

deepening	the	warmth	of	her	Oriental	complexion	:
加深	这	温暖	的	她	东方	肤色	:

更衬托出她东方人特有的温暖肤色：

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [laɪk] [ðə; ði]['aɪkɑ:nz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌntri] .

she	was	black	and	silver	like	the	ikons	of	her	country	.
她	曾是	黑色的	和	银	喜欢	这	图标	的	她	国家	.

她像她国家的圣像一样，身着黑银相间的服饰。

" [haʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ʃi:; ʃi][ɪz] , " [θɔ:t] ['lu:ɪs] , ['goʊɪŋ][tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

"	How	perfect	she	is	,	"	thought	Lewis	,	going	to	fetch	her	in	her	room	,
"	如何	完美的	她	是	,	"	想法	刘易斯	,	去	到	拿来	她	在	她	房间	,

“她真是太完美了，”路易斯心想，一边走向她的房间去叫她。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['laɪðli] ['kə:viŋ] ['bɑ:di] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [dres] .

and	looking	at	her	lithely	curving	body	beneath	the	clinging	dress	.
和	寻找	在	她	轻盈地	弯曲	身体	下面	这	依恋	裙子	.

看着她紧身连衣裙下曼妙的曲线。

[ðeɪ] [daɪnd] , [tu:] [wel] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , ['raʊndɪd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] -

They	dined	,	too	well	,	in	the	midst	of	dancing	,	rounded	shoulders	,	and	machine	-
他们	用餐	,	也	出色地	,	在	这	中间	的	跳舞	,	圆润	肩膀	,	和	机器	-

[laɪk] ['dɪnər] ['dʒækɪts] .

like	dinner	jackets	.
喜欢	晚餐	夹克	.

他们吃得太好了，周围是跳舞的人群、圆润的肩膀和机器般的晚礼服。

[ai'ri:n] [kəm'pɜrd] [ði:z] [stɑ:rz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:][pɛks] , [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Irene	compared	these	stars	from	the	Rue	de	la	Paix	,	the	laughter	and	the
艾琳	比较的	这些	明星	从	这	后悔	德	拉	和平	,	这	笑声	和	这

['sɜ:rfɪt] [ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp] ,

surfeit	of	make	-	up	,
过量	的	制作	-	向上	,

艾琳将和平街上的这些明星与他们的笑声和浓妆艳抹进行了比较。

[wɪð; wɪθ][tri:'est,-'este][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

with	Trieste	in	the	evening	,
和	的里雅斯特	在	这	晚上	,

晚上在的里雅斯特，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['sɪnəməz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [keɪps] ['stɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

with	its	two	cinemas	and	the	officers	wrapped	in	their	capes	stalking	up	and
和	它是	二	电影院	和	这	警官	包装	在	他们的	披风	跟踪	向上	和

[daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː'ju]['venetɔː] .

down	before	the	Café	du	Veneto	.
向下	前	这	咖啡店	杜	威尼托	.

这里有两家电影院，身披斗篷的警官们在威尼托咖啡馆前来回巡视。

[ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn][ˌkæbə'reɪ][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː]

The	whole	evening	they	wandered	from	one	cabaret	to	another	,	from	the	Rue
这	所有的	晚上	他们	漫步	从	一	歌舞表演	到	其他	,	从	这	后悔

[kɔmɑːrtɪn] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] .

Caumartin	to	Montmartre	.
考马丁	到	蒙马特	.

整个晚上，他们从卡马坦街到蒙马特，从一家夜总会游荡到另一家夜总会。

[ʌp] [ðer; ðər] ['luːɪs] [met] [sʌm; səm] [frendz] .

Up	there	Lewis	met	some	friends	.
向上	那里	刘易斯	遇见	一些	朋友们	.

刘易斯在那里遇到了一些朋友。

[waɪlst] [ə; eɪ]['dænsər] , [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['laɪmlaɪt] ['reɪz] ,

Whilst	a	dancer	,	caught	in	a	bundle	of	limelight	rays	,
而	一个	舞蹈家	,	捕捉	在	一个	捆	的	聚光灯	射线	,

当一名舞者沐浴在聚光灯下时，

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [ɔːf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] ,

was	carrying	his	partner	off	round	his	neck	like	a	deer	,
曾是	携带	他的	伙伴	离开	圆形的	他的	脖子	喜欢	一个	鹿	,

他像扛鹿一样把伴侣挂在脖子上带走了。

[aɪ'riːn] [faʊnd] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] , [self] - [pə'zest] ,

Irene	found	herself	being	introduced	to	a	handsome	,	self	-	possessed	,
艾琳	成立	她自己	存在	介绍	到	一个	英俊的	,	自己	-	拥有	,

艾琳发现自己被介绍给一位英俊、自信的男子，

['slaɪtlɪ] ['feɪdɪd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒə'reɪniəm] - ['kʌlərd] [maʊθ] [ænd; ənd][slaɪ] [aɪz] , [huː]

slightly	faded	woman	with	a	geranium	-	coloured	mouth	and	sly	eyes	,	who
轻微地	褪色	女士	和	一个	天竺葵	-	有色	嘴	和	狡猾	眼睛	,	WHO

[ɪ'miːdiətli] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .

immediately	took	an	interest	in	her	.
立即地	采取	一个	兴趣	在	她	.

一位面容略显憔悴、嘴唇呈天竺葵色、眼神狡黠的女子，立刻对她产生了兴趣。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['luːɪs] [hɜːr; hər] [neɪm] .

At	the	first	opportunity	she	asked	Lewis	her	name	.
在	这	第一的	机会	她	问	刘易斯	她	姓名	.

她一有机会就问路易斯她叫什么名字。

" [waɪ] , [ɪts] ['elsi] - .

"	Why	,	it's	Elsie	Magnac	.
"	为什么	,	它是	艾尔西	-	.

“哦，原来是艾尔西·马格纳克。”

" ['luːɪs] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	Lewis	had	often	spoken	of	her	.
"	刘易斯	有	经常	说	的	她	.

“路易斯经常提起她。”

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [met] [hɜːr; hər] [aɪ'riːn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Without	ever	having	met	her	Irene	had	taken	a	dislike	to	her	.
没有	曾经	拥有	遇见	她	艾琳	有	已采取	一个	不喜欢	到	她	.

艾琳从未见过她，却对她产生了反感。

" [aɪ][dəunt]['i:v(ə)n][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] , " [ʃi:; ʃi][toʊld] ['lu:ɪs] [wʌn] [deɪ] .

"	I	don't	even	like	to	think	of	her	being	alive	,	"	she	told	Lewis	one	day	.
"	我	不	甚至	喜欢	到	思考	的	她	存在	活	,	"	她	讲述	刘易斯	一	天	.

“我甚至都不愿去想她还活着，”有一天她对刘易斯说。

[wʌt] [rɔ:ŋ] [ə'pɪnjənz] [wʌn][kæn; kən][fɔ:rm][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] !

What	wrong	opinions	one	can	form	of	people	!
什么	错误的	意见	一	能	形式	的	人们	!

一个人会对别人形成多么错误的看法啊！

['elsi] - [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

Elsie	Magnac	was	charming	.
艾尔西	-	曾是	迷人	.

艾尔西·马格纳克很有魅力。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [frendz] [æt; ət][wʌns] .

They	became	friends	at	once	.
他们	成为	朋友们	在	一次	.

他们一见如故，成了朋友。

[ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] ['pɑ:rti] .

She	joined	their	party	.
她	加入	他们的	派对	.

她加入了他们的队伍。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd][dræŋk] [tə'geðər] .

They	danced	and	drank	together	.
他们	跳舞	和	喝	一起	.

他们一起跳舞、喝酒。

[tɔ:rdz] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [ɔ:l] [θri:] , [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [pɪ'gæl] .

Towards	one	o'clock	they	found	themselves	,	all	three	,	on	the	Place	Pigalle	.
向	一	点钟	他们	成立	他们自己	,	全部	三	,	在	这	地方	皮加勒	.

大约一点钟的时候，他们三个发现自己都来到了皮加勒广场。

[ðə; ði]['oʊpən] [er] [smoʊt] [ðem; ðəm] .

The	open	air	smote	them	.
这	打开	空气	猛击	他们	.

凛冽的寒风让他们瑟瑟发抖。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜ:r; wər][hæf] [ə'sli:p] ; [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [saɪnz][wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [lə'θɑ:rdʒɪk] .

The	carriages	were	half	asleep	;	the	luminous	signs	were	becoming	lethargic	.
这	马车	是	一半	睡着了	;	这	发光的	标志	是	成为	昏昏欲睡的	.

车厢里一片昏昏欲睡；发光的指示牌也变得昏昏欲睡。

" [aɪ] [wɪl] [draɪv] [ju:; jʊ] [hoʊm] , " [sed] ['mædəm] - .

"	I	will	drive	you	home	,	"	said	Madame	Magnac	.
"	我	将要	驾驶	你	家	,	"	说	夫人	-	.

“我开车送你回家，”玛格纳克夫人说。

[ðə; ði][kɑ:r][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] , ['hwaɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][koʊ'keɪn] ,

The	car	slid	down	the	slopes	of	Montmartre	,	whitened	by	the	snows	of	cocaine	,
这	车	滑行	向下	这	连续下坡	的	蒙马特	,	漂白	经过	这	雪	的	可卡因	,

汽车滑下蒙马特高地的山坡，山坡上覆盖着一层白色的可卡因雪。

[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [lɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:rbər] [ɪn] [ðæt] [fi:st] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ]

through	the	streets	lit	up	like	a	harbour	in	that	feast	of	electricity	punctuated	by
通过	这	街道	点燃	向上	喜欢	一个	港口	在	那	盛宴	的	电	标点符号	经过

[ðə; ði][spæz'mɑ:dɪk] ['nɜ:rvəs] [dʒə:kiŋ] [ʌv; əv][skaɪ] [saɪnz] .

the	spasmodic	nervous	jerkings	of	sky	signs	.
这	痉挛性的	紧张的	抽搐	的	天空	标志	.

街道灯火通明，宛如港口，沉浸在电光火石的盛宴中，不时有天空中的指示灯不时抽搐。

['rʌʃ(ə)n] [ˌkæbə'reɪ] [feɪst] ['ɑːrdʒəntaɪn] [rænt∫] , ['mʊrɪ∫] [kæ'feɪz][ænd; ənd] [brə'zɪliən] ['daiviːz] [stʊd]

Russian	cabarets	faced	Argentine	ranches	,	Moorish	cafés	and	Brazilian	dives	stood
俄语	歌舞表演	面对	阿根廷	牧场	,	摩尔式	咖啡馆	和	巴西	潜水	站立

['ɑːpəzɪt] [kɔː'keɪʒn] ['seləz] [ænd; ənd] [ˌt∫aɪ'niːz] ['restərənt] .

opposite	Caucasian	cellars	and	Chinese	restaurants	.
对面的	高加索人	地窖	和	中国人	餐厅	.

俄罗斯歌舞厅对面是阿根廷牧场，摩尔式咖啡馆和巴西小酒馆对面是高加索酒窖和中国餐馆。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [glʌt] , [ə; eɪ] [gɔːnt] [skerd] ['frent∫mən] [stoʊl]

Occasionally	,	overwhelmed	by	this	cosmopolitan	glut	,	a	gaunt	scared	Frenchman	stole
偶尔	,	不堪重负	经过	这	国际化	谷	,	一个	瘦削	害怕的	法国人	偷窃

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

偶尔，会被这熙熙攘攘的国际化景象所淹没的，一个面容憔悴、惊恐万分的法国人偷偷溜了进来。

[aɪ'riːn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] ['mædəm] - [ænd; ənd] ['luːɪs] .

Irene	was	seated	between	Madame	Magnac	and	Lewis	.
艾琳	曾是	坐着	之间	夫人	-	和	刘易斯	.

艾琳坐在玛格纳克夫人和路易斯中间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːt∫] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,

She	was	conscious	of	them	looking	at	each	other	behind	her	back	,
她	曾是	有意识的	的	他们	寻找	在	每个	其他	在后面	她	后退	,

她感觉到他们在她身后互相交换眼神。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['saʊndləs] [wɜːrdz] [tuː; tə] [iːt∫] ['ʌðər] .

and	uttering	soundless	words	to	each	other	.
和	发出声音	无声	字	到	每个	其他	.

彼此之间发出无声的言语。

[wen] ['mædəm] - [left] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

When	Madame	Magnac	left	them	they	went	up	to	their	rooms	.
什么时候	夫人	-	左边	他们	他们	去	向上	到	他们的	房间	.

马尼亚克夫人离开后，他们就各自回房了。

[aɪ'riːn] ['fɔːltəd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kə'læpst] .

Irene	faltered	and	almost	collapsed	.
艾琳	犹豫不决	和	几乎	倒塌	.

艾琳步履蹒跚，几乎晕倒。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['spɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɜːrvɪ∫] : ['luːɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

She	felt	herself	spinning	like	a	Dervish	:	Lewis	seemed	to	be	all	round	her	.
她	毛毡	她自己	旋转	喜欢	一个	德尔维什	:	刘易斯	似乎	到	是	全部	圆形的	她	.

她感觉自己像个旋转的苦行僧：路易斯似乎无处不在。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌm; səm] [fɔːrs] ,

She	no	longer	had	the	strength	to	resist	some	force	,
她	不	更长	有	这	力量	到	抵抗	一些	力量	,

她已经没有力气抵抗某种力量了。

[sʌm; səm] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪt∫] ['fɑːloʊd] [iːt∫] ['ʌðər] [ɪn'evɪtəbli] .

some	sequence	of	events	which	followed	each	other	inevitably	.
一些	顺序	的	活动	哪个	随后	每个	其他	不可避免地	.

一系列必然发生的事件。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] : " [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ɪl] [æt; ət] [iːz]

She	wanted	to	say	to	her	husband	:	"	Don't	leave	me	,	I	feel	so	ill	at	ease
她	通缉	到	说	到	她	丈夫	:	"	不	离开	我	,	我	感觉	所以	患病的	在	舒适

,

,
,

她想对丈夫说：“别离开我，我感觉很不自在。”

[soʊ] ['retʃɪd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

so	wretched	this	evening	.
所以	可怜	这	晚上	.

今晚真是糟糕透了。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [soʊ] [ˌoʊvər'rɔ:t] , [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ]

"	But	he	seemed	so	overwrought	,	so	anxious	to	leave	her	that	her	courage
"	但	他	似乎	所以	雕饰	,	所以	焦虑的	到	离开	她	那	她	勇气

[feɪld] [hɜ:r; hər] .

failed	her	.
失败的	她	.

但他似乎情绪激动，急于离开她，以至于她失去了勇气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [greɪs] [ænd; ənd] [su'pri:m] ['ɔ:kwərdnəs] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:z] :

With	a	soft	grace	and	supreme	awkwardness	she	threw	herself	at	his	knees	:
和	一个	柔软的	优雅	和	最高	尴尬	她	扔	她自己	在	他的	膝盖	:

她以一种轻柔的姿态和极度的笨拙，扑倒在他的膝前：

" [aɪ] [heɪt] [ðæt] ['wʊmən] !

"	I	hate	that	woman	!
"	我	恨	那	女士	!

我讨厌那个女人！

[swer] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] ['mædəm] - [ə'gen] !

Swear	that	you	will	never	see	Madame	Magnac	again	!
发誓	那	你	将要	绝不	看	夫人	-	再次	!

发誓你永远不再见玛格纳克夫人！

" ['lu:ɪs] [,ri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['fi:laɪn] ['kæləsnəs] .

"	Lewis	reassured	her	with	feline	callousness	.
"	刘易斯	放心	她	和	猫科动物	冷漠	.

“路易斯用猫一般的冷漠安抚了她。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] .

"	Of	course	not	,	if	you	don't	want	me	to	.
"	的	课程	不是	, 如果	你	不	想	我	到	.

“当然不会，如果你不希望我这么做的话。”

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ['pæʃənətli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	She	threw	her	arms	passionately	round	him	.
"	她	扔	她	武器	热情地	圆形的	他	.

她热情地张开双臂抱住了他。

" [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Now	you	must	go	to	sleep	,	"	he	said	.
"	现在	你	必须	去	到	睡觉	,	"	他	说	.

“现在你必须睡觉了，”他说。

[hi:; hi] [went] [aʊt] .

He	went	out	.
他	去	出去	.

他出去了。

[ai'ri:n] [felt] ['staɪf(ə)ld] .

Irene	felt	stifled	.
艾琳	毛毡	窒息	.

艾琳感到窒息。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	opened	the	window	.
她	打开	这	窗户	.

她打开了窗户。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] ['bɪtər] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] .

The	night	was	green	and	bitter	as	an	apple	.
这	夜晚	曾是	绿色的	和	苦的	作为	一个	苹果	.

夜色青涩苦涩，如同苹果一般。

[ðə; ði] [striːt] [ʃoʊn] ['emptɪli] .

The	street	shone	emptily	.
这	街道	闪耀	空虚地	.

街道空荡荡的，灯光昏暗。

['oʊnli][ə; eɪ] [red] [laɪt] [gləud] [laɪk][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['faɪər] [greɪt] : [ðə; ði] [rɪr] [læmp][ʌv; əv][ə; eɪ]

Only	a	red	light	glowed	like	some	mysterious	fire	grate	:	the	rear	lamp	of	a
仅有的	一个	红色的	光	发光	喜欢	一些	神秘	火	格特	:	这	后部	灯	的	一个

[kɑːr] .

car	.
车	.

只有一束红光像神秘的炉栅一样闪烁：那是汽车的尾灯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ai'riːn] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,

With	a	feeling	of	uneasiness	Irene	went	back	into	her	room	,
和	一个	感觉	的	不安	艾琳	去	后退	进入	她	房间	,

艾琳感到一阵不安，便回到了自己的房间。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lent] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [wʌns] [mɔːr] .

put	out	the	light	and	leant	on	the	window	sill	once	more	.
放	出去	这	光	和	倾斜	在	这	窗户	窗台	一次	更多的	.

关掉灯，再次倚在窗台上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] .

A	few	moments	later	the	house	door	opened	and	a	man	came	out	.
一个	很少	时刻	之后	这	房子	门	打开	和	一个	男人	来了	出去	.

片刻之后，房门开了，一个男人走了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːɪs] .

There	was	no	doubt	about	it	;	it	was	Lewis	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	;	它	曾是	刘易斯	.

毫无疑问，那就是路易斯。

[hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði][kɑːr] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

He	went	towards	the	car	standing	a	little	way	down	the	street	.
他	去	向	这	车	常设	一个	小的	方式	向下	这	街道	.

他走向停在街边不远处的那辆车。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Then	he	stopped	and	looked	up	.
然后	他	停止	和	看起来	向上	.

然后他停了下来，抬起头来。

[ˌriːə'ʃuəd] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Reassured	,	he	opened	the	door	of	the	car	.
放心	,	他	打开	这	门	的	这	车	.

放下心来后，他打开了车门。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [striːt] [læmp] [ai'riːn] [sɔː] ['mædəm] - [hænd] , [lɪmp] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Beneath	the	electric	street	lamp	Irene	saw	Madame	Magnac's	hand	,	limp	and	white	,
下面	这	电的	街道	灯	艾琳	锯	夫人	-	手	,	跛行	和	白色的	,

在路灯下，艾琳看到了玛格纳克夫人的手，无力而苍白。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɜd] .

as	if	it	had	Been	severed	.
作为	如果	它	有	到过	切断	.

仿佛已被切断一般。

[ðə; ði][kɑːr] [droʊv] [əˈweɪ] .

The	car	drove	away	.
这	车	驾驶	离开	.

汽车开走了。

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV

十四

十四

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈevər] [pleɪd] [trɪks] [ɑːn] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] , " [θɔːt] [ˈluːɪs] , [ˈænsər] [æn; ən]

"	HAVEN'T	you	ever	played	tricks	on	those	you	love	,	"	thought	Lewis	,	answering	an
"	还没有	你	曾经	玩	技巧	在	那些	你	爱	,	"	想法	刘易斯	,	回答	一个

[ɪˈmædʒɪneri] [ænˈtægənɪst] ,

imaginary	antagonist	,
假想	反派	,

“你难道从来没有捉弄过你爱的人吗？”路易斯心想，仿佛在回答一个假想的对手。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [keɪz] [baɪ] [hɪmˈself] .

as	he	walked	along	the	quais	by	himself	.
作为	他	步行	沿着	这	码头	经过	他自己	.

他独自一人沿着码头漫步。

[ðə; ði] [naɪt] , [diːp] [æz; əz] [ˈkɔːfi] [graʊndz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːrˈtel] [noʊ] [ˈfjuːtʃər] , [wʌz; wəz]

The	night	,	deep	as	coffee	grounds	in	which	he	could	foretell	no	future	,	was
这	夜晚	,	深的	作为	咖啡	理由	在	哪个	他	可以	预言	不	未来	,	曾是

[ˈoʊvər] .

over	.
超过	.

漫漫长夜，如同咖啡渣般深邃，他无法从中预知未来，如今已然过去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .

He	had	spent	it	with	Madame	Magnac	,	as	in	the	old	days	.
他	有	花费	它	和	夫人	-	,	作为	在	这	老的	天	.

他像往常一样，和玛格纳克夫人一起度过了这段时间。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [aiˈriːn] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .

Now	he	was	on	his	way	back	to	Irene	for	breakfast	.
现在	他	曾是	在	他的	方式	后退	到	艾琳	为了	早餐	.

现在他正赶回艾琳家吃早餐。

[wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [əˈbaʊt] [aiˈriːn] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈpjʊrəti] ;

What	he	liked	about	Irene	was	her	purity	;
什么	他	喜欢	关于	艾琳	曾是	她	纯度	;

他喜欢艾琳的地方在于她的纯洁；

[hiː; hi] [hæd; həd] [əˈdɔrd] [ðæt] [ˈpjʊrəti] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] .

he	had	adored	that	purity	for	so	long	that	he	could	not	bear	it	any	more	.
他	有	受人喜爱	那	纯度	为了	所以	长的	那	他	可以	不是	熊	它	任何	更多的	.

他太久以来都无比崇拜那种纯洁，以至于他再也无法忍受了。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈtektɪd] [aiˈriːn] , [ˌʌnˈferli] [hiː; hi] [θɔːt] , [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈtektɪd]

Indeed	it	protected	Irene	,	unfairly	he	thought	,	from	everything	;	it	protected
的确	它	受保护	艾琳	,	不公平	他	想法	,	从	一切	;	它	受保护

[hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [səˈspɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ˈdeɪndʒər] ;

her	from	suspicion	,	from	danger	;
她	从	怀疑	,	从	危险	;

事实上，这保护了艾琳，尽管他觉得这很不公平，让她免受一切伤害；这保护她免受怀疑，免受危险；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɜːrˈself] ;

it	enabled	her	to	remain	herself	;
它	已启用	她	到	保持	她自己	;

这让她能够保持自我；

['nevər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ;

never	to	make	an	effort	to	serve	him	or	to	understand	him	;
绝不	到	制作	一个	努力	到	服务	他	或者	到	理解	他	;

永远不要努力为他服务，也不要努力理解他；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðɪs] ['kærəpeɪs] . . . .

she	went	to	bed	completely	enveloped	in	this	carapace	.	.	.	.
她	去	到	床	完全地	被包裹	在	这	甲壳	.	.	.	.

她完全被这层甲壳包裹着，上床睡觉了……

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs]['æftər][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] [wʌn][mʌst; məst] [ək'sept] ['biːɪŋ]

To	go	on	living	in	Paris	after	the	age	of	thirty	one	must	accept	being
到	去	在	活的	在	巴黎	后	这	年龄	的	三十	一	必须	接受	存在

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [kəm'plɪsəti] .

surrounded	by	complicity	.
包围	经过	共谋	.

三十一岁以后继续在巴黎生活，就必须接受被同流合污的现实。

['ʌðərwaɪz] [wʌn][mʌst; məst] [liːv] .

Otherwise	one	must	leave	.
否则	一	必须	离开	.

否则就必须离开。

[sɪns] [ai'riːn] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [fræns] ,

Since	Irene	had	agreed	to	come	back	to	France	,
自从	艾琳	有	同意	到	来	后退	到	法国	,

既然艾琳已经同意返回法国，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

she	must	sooner	or	later	get	used	to	it	.
她	必须	很快	或者	之后	得到	用过的	到	它	.

她迟早会习惯的。

['luːɪs] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌpekə'dɪləʊz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ]

Lewis	used	to	think	that	the	peccadillos	which	seemed	to	him	necessary	with
刘易斯	用过的	到	思考	那	这	小过错	哪个	似乎	到	他	必要的	和

['wɪmɪn] [huː] ['oʊnli] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪzɪkli] ,

women	who	only	attracted	him	physically	,
女性	WHO	仅有的	吸引	他	身体	,

刘易斯过去常常认为，那些在他看来对只吸引他外表的女性来说必不可少的过错，

[wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [siːs] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] ['riːəli] [fel] [ɪn] [lʌv] .

would	automatically	cease	if	he	ever	really	fell	in	love	.
会	自动地	停止	如果	他	曾经	真的	跌倒	在	爱	.

如果他真的坠入爱河，这种行为就会自动停止。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [sər'pæs] [ɑːr'selvz] [wɪtʃ] ['dɔmineits] [ˌjuː 'es]

He	had	counted	without	that	eagerness	to	surpass	ourselves	which	dominates	us
他	有	计数	没有	那	渴望	到	超过	我们自己	哪个	占据主导地位	我们

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['hæbɪt] [dɪs'gaɪzd] .

and	which	is	perhaps	nothing	but	habit	disguised	.
和	哪个	是	也许	没有什么	但	习惯	伪装	.

他没有像我们那样渴望超越自己，这种渴望支配着我们，而这种渴望或许只不过是伪装的习惯而已。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['simplifaiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	he	was	not	complicating	his	life	,	he	was	simplifying	it	.
不	,	他	曾是	不是	并发	他的	生活	,	他	曾是	简化	它	.

不，他不是在让自己的生活复杂化，而是在简化它。

['ɛks'viː]

XV

十五

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['simplifaiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ,

HE	**was**	**simplifying**	**it**	**more**	**than**	**he**	**imagined**	**,**
他	曾是	简化	它	更多的	比	他	想象	,

他把事情简化得比他想象的还要简单。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['empti] .

for	**when**	**he**	**got**	**home**	**he**	**found**	**the**	**house**	**empty**	**.**
为了	什么时候	他	得到	家	他	成立	这	房子	空的	.

当他回到家时，发现房子空无一人。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

He	**waited**	**for**	**two**	**days**	**.**
他	等待	为了	二	天	.

他等了两天。

[ðen] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

Then	**seized**	**with**	**a**	**remorse**	**and**	**despair**	**of**	**which**	**he**	**would**	**not**	**have**	**been**
然后	查获	和	一个	悔恨	和	绝望	的	哪个	他	会	不是	有	到过

[θɔːt] ['keɪpəb(ə)l] ,

thought	**capable**	**,**
想法	有能力的	,

然后，他突然感到一种他以前从未有过的悔恨和绝望，

[ɪn] ['fɔːrti] - [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] ['skauəd] ['pærɪs] , ['lʌndən] [ænd; ənd][triː'est,-'este] .

in	**forty**	**-**	**two**	**hours**	**he**	**scoured**	**Paris**	**,**	**London**	**and**	**Trieste**	**.**
在	四十	-	二	小时	他	彻底清洗	巴黎	,	伦敦	和	的里雅斯特	.

在四十二小时内，他搜遍了巴黎、伦敦和的里雅斯特。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

But	**without**	**result**	**.**
但	没有	结果	.

但没有任何结果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [ai'riːn] .

There	**was**	**not**	**the**	**slightest**	**trace**	**of**	**Irene**	**.**
那里	曾是	不是	这	丝毫	痕迹	的	艾琳	.

丝毫没有找到艾琳的踪迹。

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]

On	**the**	**eighth**	**day**	**he**	**received**	**a**	**telegram**	**from**	**her**	**asking**	**him**	**to**	**come**
在	这	第八	天	他	已收到	一个	电报	从	她	问	他	到	来

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜːr; hər][æt; ət] [kɔː'fuː] .

and	**join**	**her**	**at**	**Corfu**	**.**
和	加入	她	在	科孚岛	.

第八天，他收到她的电报，请他到科孚岛与她团聚。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ?

Would	**she**	**forgive**	**him**	**?**
会	她	原谅	他	?

她会原谅他吗?

[noʊ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

No	**pilgrimage**	**would**	**have**	**been**	**too**	**long**	**for**	**him**	**if**	**she**	**would**	**relieve**	**him**	**of**
不	朝圣	会	有	到过	也	长的	为了	他	如果	她	会	缓解	他	的

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

his	**misery**	**.**
他的	苦难	.

如果她能让他摆脱痛苦，对他来说再长的朝圣之旅也不算长。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [griːs] [stɪl] ['biːɪŋ] [streɪnd] ,

With	some	difficulty	,	the	relations	between	Italy	and	Greece	still	being	strained	,
和	一些	困难	,	这	关系	之间	意大利	和	希腊	仍然	存在	紧张	,

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pər'mɪt] ,

he	obtained	a	permit	,
他	获得	一个	允许	,

由于意大利和希腊之间的关系仍然紧张，他费了些周折才获得许可。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɜːrðər] ['efərts] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['ves(ə)l]

and	after	further	efforts	he	succeeded	in	getting	on	board	an	Italian	vessel
和	后	更远	努力	他	成功了	在	获得	在	木板	一个	意大利语	血管

[æt; ət]['brindizi] ,

at	Brindisi	,
在	布林迪西	,

经过一番努力，他终于在布林迪西登上了一艘意大利船只。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [truːps] .

laden	with	troops	.
满载	和	军队	.

满载军队。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [kɔː'fuː] [ə'pɪrd] , [set] [ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [siː] .

The	next	day	at	sundown	Corfu	appeared	,	set	in	the	swelling	sea	.
这	下一个	天	在	日落	科孚岛	出现	,	放	在	这	肿胀	海	.

第二天日落时分，科孚岛出现在眼前，静静地躺在波涛汹涌的大海中。

[ɪn][ðə; ði] ['ledn] ['tʃæn(ə)l] [ðeɪ] ['dɪpt] [ðer; ðər] ['ensən] [tuː; tə] [kaʊnt] [kɑː'vʊər] , ['dʒuːljəs] ['sizər] , [seɪnt]

In	the	leaden	channel	they	dipped	their	ensign	to	Count	Cavour	,	Julius	Cæsar	,	Saint
在	这	铅灰色	渠道	他们	浸入	他们的	军旗	到	数数	卡沃尔	,	尤利乌斯	凯撒	,	圣

[mɑːrk] ,

Mark	,
标记	,

在铅灰色的河道里，他们向加沃尔伯爵、尤利乌斯·凯撒和圣马可致敬。

[ˌlɛpər'diː] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ɪ'tæliən] [sə'lebrətiz] ['peɪntɪd] ['aɪərn] - [greɪ] ,

Leopardi	and	all	kinds	of	Italian	celebrities	painted	iron	-	grey	,
莱奥帕尔迪	和	全部	种类	的	意大利语	名人	绘	铁	-	灰色的	,

莱奥帕尔迪和各种意大利名人都被涂成了铁灰色，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] ['gʌnz] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['sɪtədel] [prə'tektɪd] [baɪ][ɪts] [intə(:)'leisiŋ] [vaɪnz] .

armed	with	naked	guns	trained	on	the	old	citadel	protected	by	its	interlacing	vines	.
武装	和	裸	枪支	受过训练	在	这	老的	堡垒	受保护	经过	它是	交织	藤蔓	.

他们手持裸枪，瞄准着被交错藤蔓保护的古老城堡。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋz] [sɔːt] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] .

The	principal	buildings	sought	shelter	under	the	white	flag	.
这	主要的	建筑物	寻求	庇护所	在下面	这	白色的	旗帜	.

主要建筑纷纷躲到白旗下寻求庇护。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] ['piːsfəli] ['duːɪŋ] [ɪts] ['lɔːndri] .

The	whole	town	was	peacefully	doing	its	laundry	.
这	所有的	镇	曾是	和平地	正在做	它是	洗衣店	.

全镇的人都在平静地洗衣服。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [blɑː'keɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

The	Italians	had	just	declared	a	blockade	against	the	island	.
这	意大利人	有	只是	声明	一个	封锁	反对	这	岛	.

意大利人刚刚宣布对该岛实施封锁。

[æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː][lɑː] [bel] ['venis] ,

At	the	Hôtel	de	la	Belle	Venise	,
在	这	酒店	德	拉	美女	威尼斯	,

在美丽威尼斯酒店，

['luːɪs] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Lewis heard that the Greek ships with their passengers were confined to the
刘易斯 听到 那 这 希腊语 船舶 和 他们的 乘客 是 受限 到 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

刘易斯听说希腊船只及其乘客被限制在南方航行。

[ɪn][ðə; ði] - [beɪ] .
in the Khalkiopoulo Bay .
在 这 - 湾 .

在哈尔基奥普洛湾。

[hiː; hi] [went] [ðer; ðər][æt; ət] ['sʌnset] .
He went there at sunset .
他 去 那里 在 日落 .

他日落时分去了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
It was raining .
它 曾是 下雨 .

下雨了。

[kən'fjuːzədli] , [ɪn][ðə; ði] ['westərli] [wɪnd] ,
Confusedly , in the westerly wind ,
困惑地 , 在 这 西风 风 ,

在西风中，迷茫地，

[ðə; ði] [griːk] [dɪ'strɔɪəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌfɪnən'sɪrz] - [neɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['met(ə)l][maːsts]
the Greek destroyers with their financiers ' names and their metal masts
这 希腊语 驱逐舰 和 他们的 金融家 - 姓名 和 他们的 金属 桅杆
[θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [nuː] [waɪn] ,
through the lattice work of which the sky shone like new wine ,
通过 这 格子 工作 的 哪个 这 天空 闪耀 喜欢 新的 葡萄酒 ,

希腊驱逐舰上刻着资助者的名字，金属桅杆上布满了格子状的装饰，天空像新酒一样闪耀。

['dʒɔsəld]['trænspɔːrt] [ʃɪps] , ['kɑːrgoʊ]['boʊts][frʌm; frəm][pə'træs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][ðer; ðər]
jostled transport ships , cargo boats from Patras , unable to proceed on their
推搡 运输 船舶 , 货物 船 从 帕特拉斯 , 无法 到 继续 在 他们的
['dʒəːniz] ,
journeys ,
旅程 ,

颠簸的运输船和来自帕特雷的货船无法继续航行。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fə'lʌkə] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['flaʊər][ænd; ənd] ['æsfɔːlt] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər]['aɪlənd] [koʊst]
and even feluccas laden with flour and asphalt stopped in their island coast
和 甚至 帆船 满载 和 面粉 和 沥青 停止 在 他们的 岛 海岸
[treɪd] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [frʌm; frəm][ɪ'tæliən] ['haidrəupleinz] .
trade and guarded by searchlights from Italian hydroplanes .
贸易 和 守卫 经过 探照灯 从 意大利语 水上飞机 .

甚至连满载面粉和沥青的帆船也停泊在岛屿沿岸进行贸易，并由意大利水上飞机的探照灯护卫。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['seɪlər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['luːɪs] ,
Like a belated sailor returning to his ship , Lewis ,
喜欢 一个 迟到的 水手 返回 到 他的 船 , 刘易斯 ,

就像一个迟到的水手返回船上一样，路易斯

[ɪn][ə; eɪ][boʊt] [rəud] [baɪ] [tuː] [men][ɑːn][ðə; ði] ['bɪliəs] [siː] ,
in a boat rowed by two men on the bilious sea ,
在 一个 船 划船 经过 二 男人 在 这 胆汁 海 ,

在一艘由两名男子划着的小船上，在波涛汹涌的大海上，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [læmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'sɪliːəs] [iː] ,

was	looking	with	the	aid	of	a	pocket	lamp	for	the	Basileus	II	,
曾是	寻找	和	这	援助	的	一个	口袋	灯	为了	这	君主	二	,

我当时正借助一盏袖珍灯寻找巴塞勒斯二世号。

[ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] [ai'riːn] [wʌz; wəz] .

on	board	which	Irene	was	.
在	木板	哪个	艾琳	曾是	.

艾琳当时也在船上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [streɪd] [ə'mʌŋst] [skruː] - [bleɪdz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɪf] ['fɪgjər] - ['hedz]

In	the	darkness	he	strayed	amongst	screw	-	blades	,	beneath	the	stiff	figure	-	heads
在	这	黑暗	他	迷路了	在	拧紧	-	刀片	,	下面	这	僵硬的	数字	-	头部

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['æŋkər] ['keɪbəlz] ;

and	amongst	the	anchor	cables	;
和	在	这	锚	电缆	;

在黑暗中，他迷失在螺旋刀片之间，在僵硬的船首像下方，在锚链之间；

[wʌn] [hɜːrd] [ˌkɑːnsər'tiːnə] , ['foʊksl] ['sɔŋz] ,

one	heard	concertinas	,	forecastle	songs	,
一	听到	手风琴	,	前甲板	歌曲	,

人们听到了手风琴声和船首楼的歌声。

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][mɑːsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['baːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][ɑːn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] .

the	creaking	of	masts	and	the	barking	of	dogs	on	the	sailing	ships	.
这	嘎吱作响	的	桅杆	和	这	叫声	的	狗	在	这	帆船	船舶	.

帆船上桅杆嘎吱作响，狗吠声此起彼伏。

[ə; eɪ] ['trɪmər] ['emptid] [ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] [ʌv; əv] ['klɪŋkə] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A	trimmer	emptied	a	scuttle	of	clinkers	almost	on	top	of	him	.
一个	修剪器	清空	一个	偷偷溜走	的	熟料	几乎	在	顶部	的	他	.

修剪工把一斗炉渣几乎倾倒在他身上。

['aɪd(ə)l] ['pæsndʒə˞] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv] ['kwɔːrəntiːn] ,

Idle	passengers	,	to	relieve	the	boredom	of	quarantine	,
闲置的	乘客	,	到	缓解	这	无聊	的	隔离	,

闲散的乘客，为了缓解隔离期间的无聊，

[geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðer; ðər] [blæk] ['bʊlwərks] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [griːk] .

gazed	at	him	over	their	black	bulwarks	and	cursed	him	in	Greek	.
凝视	在	他	超过	他们的	黑色的	堡垒	和	被诅咒的	他	在	希腊语	.

他们越过黑色的城墙，凝视着他，用希腊语咒骂他。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [swʌŋ] [ðə; ði] [naɪt] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [bə'sɪliːəs] [iː] [ə'pɪrd]

At	last	a	searchlight	swung	the	night	round	and	the	word	Basileus	II	appeared
在	最后的	一个	探照灯	摇摆	这	夜晚	圆形的	和	这	单词	君主	二	出现

[ɑːn][ə; eɪ] [puːp] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] .

on	a	poop	in	letters	of	gold	.
在	一个	船尾	在	信件	的	金子	.

最后，一束探照灯照亮了夜空，金色的“Basileus II”字样出现在船尾的甲板上。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn] .

HE	found	her	in	her	cabin	.
他	成立	她	在	她	舱	.

他在她的小屋里找到了她。

[ə; eɪ] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [freɪm] , [ə; eɪ] [skruːd] - [ʌp] ['pɔːrthoʊl] , ['wɑːʃɪŋ] ['soʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

A	bunk	with	a	wooden	frame	,	a	screwed	-	up	porthole	,	washing	soaking	in	the
一个	假寐	和	一个	木制的	框架	,	一个	螺丝	-	向上	舷窗	,	洗涤	浸泡	在	这

['beɪs(ə)n] , ['oʊpən] [trʌŋks] .

basin	,	open	trunks	.
盆地	,	打开	树干	.

一张木制床架的铺位，一个被螺丝钉堵住的舷窗，盆里泡着衣服，敞开的箱子。

[ə; eɪ][fæn] [tʃɜːnd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [er] .

A	fan	churned	the	exhausted	air	.
一个	扇子	搅打	这	筋疲力尽的	空气	.

风扇搅动着排出的空气。

[hiː; hi] ['fɔːltəd] :

He	faltered	:
他	犹豫不决	:

他犹豫了：

" [ai'riːn] ! "

"	Irene	!	"
"	艾琳	!	"

“艾琳！”

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ! "

"	Don't	touch	me	!	"
"	不	触碰	我	!	"

“别碰我！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . . . "

"	But	you	sent	for	me	.	.	.	"
"	但	你	发送	为了	我	.	.	.	"

“可是你派人来找我了……”

" [aɪ] [noʊ] . . . .

"	I	know	.	.	.	.
"	我	知道	.	.	.	.

“我知道....

[dəunt] [lets] [weɪst] [taɪm] .

Don't	let's	waste	time	.
不	我们来吧	浪费	时间	.

别浪费时间了。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	something	important	to	say	to	you	.
我	有	某物	重要的	到	说	到	你	.

我有一件重要的事情要告诉你。

[kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

Come	on	to	the	upper	deck	.
来	在	到	这	上	甲板	.

请到上层甲板来。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd]

"	On	the	upper	deck	they	had	difficulty	in	keeping	their	feet	for	the	wind
"	在	这	上	甲板	他们	有	困难	在	保持	他们的	脚	为了	这	风

[siːmd] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm][baɪ] [meɪn] [fɔːrs] ;

seemed	to	seize	them	by	main	force	;
似乎	到	抢占	他们	经过	主要的	力量	;

“在上层甲板上，他们很难站稳脚跟，因为风似乎一股强大的力量将他们攫住；

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkərz] .

the	ship	was	straining	at	her	anchors	.
这	船	曾是	紧张	在	她	锚	.

船锚绷得很紧。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] [flæʃ] [ʌv; əv] [red] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːn] .

In	the	distance	an	intermittent	flash	of	red	alternating	with	green	.
在	这	距离	一个	间歇性的	闪光	的	红色的	交替	和	绿色的	.

远处不时闪过红绿交替的光芒。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['laɪfboʊts] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [blæk] ['erʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [skaɪ] ,

Above	them	the	lifeboats	hanging	like	black	airships	in	the	empty	sky	,
多于	他们	这	救生艇	绞刑	喜欢	黑色的	飞艇	在	这	空的	天空	,

在他们头顶上，救生艇像黑色的飞艇一样悬挂在空旷的天空中。

[lɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][baɪ][stɑːrz] ;

lit	up	for	one	moment	by	stars	;
点燃	向上	为了	一	片刻	经过	明星	;

被星光照亮了一瞬间;

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [nʌts] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] .

round	the	ship	the	sea	was	making	a	noise	like	nuts	rolling	about	.
圆形的	这	船	这	海	曾是	制作	一个	噪音	喜欢	坚果	滚动	关于	.

船周围的海水发出像坚果滚动一样的声音。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	Why	are	you	here	?	"
"	为什么	是	你	这里	?	"

你为什么在这里?

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] .

"	We	were	held	up	by	the	Italians	.
"	我们	是	握住	向上	经过	这	意大利人	.

“我们被意大利人耽搁了。”

[aɪ] [im'bɑːkt] , [æt; ət] [maː'seilz] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['æθənz] . . . "

I	embarked	,	at	Marseilles	,	I	was	going	to	Athens	.	.	.	"
我	启航	,	在	马赛	,	我	曾是	去	到	雅典	.	.	.	"

我在马赛登船，目的地是雅典.....

" [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? "

"	To	escape	?	"
"	到	逃脱	?	"

“逃跑？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [aiˈriːn] , [duː] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] . "

"	Irene	,	do	forgive	me	.	"
"	艾琳	,	做	原谅	我	.	"

“艾琳，请原谅我。”

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [lɔːŋgər] [jʊr; jər] [waɪf] ?

"	Don't	you	understand	that	I	am	no	longer	your	wife	?
"	不	你	理解	那	我	是	不	更长	你的	妻子	?

你难道还不明白我已经不再是你的妻子了吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒænjueri] [naɪt] ['mɪrli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt]

I	didn't	ask	you	to	come	here	on	this	January	night	merely	to	tell	you	that	that
我	没有	问	你	到	来	这里	在	这	一月	夜晚	仅仅	到	告诉	你	那	那

[ə'kaʊnt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz] [kloʊzd] [fɔːr; fər]['evər] .

account	between	us	is	closed	for	ever	.
帐户	之间	我们	是	关闭	为了	曾经	.

我邀请你在这个一月的夜晚来到这里，并非仅仅是为了告诉你我们之间的那段往事已经永远结束了。

[wʌns] [ə'gen] , [dəunt] [lets] [weɪst] [taɪm] .

Once	again	,	don't	let's	waste	time	.
一次	再次	,	不	我们来吧	浪费	时间	.

再次强调，我们不要浪费时间。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][triː'est,-'este] .

Here	are	some	telegrams	from	Trieste	.
这里	是	一些	电报	从	的里雅斯特	.

以下是来自的里雅斯特的一些电报。

[ðeɪ] [kən'fɜːrm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .

They	confirm	information	we	have	received	during	the	last	few	days	.
他们	确认	信息	我们	有	已收到	期间	这	最后的	很少	天	.

他们证实了我们过去几天收到的信息。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

You	are	aware	of	the	political	situation	.
你	是	意识到的	的	这	政治的	情况	.

您了解当前的政治局势。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][æn; ən]

You	know	that	the	Italians	have	been	disappointed	in	their	demand	for	an
你	知道	那	这	意大利人	有	到过	失望的	在	他们的	要求	为了	一个

[ɪn'demnəti] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

indemnity	against	us	.
赔款	反对	我们	.

你知道意大利人要求我们赔偿的诉求已经落空了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] .

To	-	day	they	are	having	their	revenge	.
到	-	天	他们	是	拥有	他们的	复仇	.

今天，他们要复仇了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ðem; ðəm] .

It	is	just	like	them	.
它	是	只是	喜欢	他们	.

它和他们一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][æn; ən][ɪm'bɑːrgoʊ][ɑːn][ɔːl] [griːk] ['prɑːpərti] [ɪn] ['ɪtəli] .

They	are	going	to	put	an	embargo	on	all	Greek	property	in	Italy	.
他们	是	去	到	放	一个	禁运	在	全部	希腊语	财产	在	意大利	.

他们将对所有在意大利的希腊财产实施禁运。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [sel] [sæn][luː'tʃiːdoʊ][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

We	shall	be	compelled	to	sell	San	Lucido	just	at	the	moment	when	it	is
我们	将	是	被迫	到	卖	圣	卢西多	只是	在	这	片刻	什么时候	它	是

['duːɪŋ] [wel] .

doing	well	.
正在做	出色地	.

我们将被迫在圣卢西多经营状况良好的时候将其出售。

['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvərnmənt] ['kænɑːt] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] .

After	all	,	that	is	what	the	Italian	Government	cannot	forgive	us	.
后	全部	,	那	是	什么	这	意大利语	政府	不能	原谅	我们	.

毕竟，这是意大利政府无法原谅我们的。

[wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði] [maɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['ɪtəli] [wʌz; wəz] [hæf] ['kɑːmjənɪst] ,

We	bought	the	mine	at	a	period	when	Italy	was	half	Communist	,
我们	买	这	矿	在	一个	时期	什么时候	意大利	曾是	一半	共产	,

我们买下这座矿山的时候，意大利一半是共产主义国家。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] ['kɜːrənsi] .

the	victim	of	a	depreciated	currency	.
这	受害者	的	一个	折旧	货币	.

货币贬值的受害者。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['næʃnəlɪst] ['ɪtəli] , ['fɔːrənər] - ['heɪtɪŋ] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

To	-	day	we	are	facing	a	Nationalist	Italy	,	foreigner	-	hating	,	intoxicated	with
到	-	天	我们	是	面向	一个	民族主义者	意大利	,	外国人	-	憎恨	,	酣	和

[hɜːr; hər] - [raɪts] . -

her	'	Rights	.	'
她	-	权利	.	-

今天我们面对的是一个民族主义的意大利，它仇视外国人，沉迷于它的“权利”。

[ðə; ði] [krɛ'diːtoʊ] [ˌmɪlə'niz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [huːz] ['fæʃɪst]

The	Credito	Milanese	with	whom	we	are	in	close	touch	,	and	of	whose	Fascist
这	信用	米兰人	和	谁	我们	是	在	关闭	触碰	,	和	的	谁	法西斯

['liːnɪŋz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

leanings	you	know	,
倾向	你	知道	,

我们与Credito Milanese公司保持着密切联系，而您也知道该公司具有法西斯倾向。

[hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [prə'pəʊzlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [θrets] [ɑːr; ər] [ɪl] - [kən'siːld] , [tuː; tə] [bai]

has	been	making	proposals	in	which	their	threats	are	ill	-	concealed	,	to	buy
有	到过	制作	提案	在	哪个	他们的	威胁	是	患病的	-	暗	,	到	买

[ˌjuː 'es] [aʊt] . "

us	out	.	"
我们	出去	.	"

他们提出了一系列方案，其中隐晦的威胁意味昭然若揭，那就是要用金钱收买我们。

" ['kænɑːt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] [stɑːk] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜːrd]

"	Cannot	you	arrange	a	fictitious	transfer	of	stock	and	administration	by	a	third
"	不能	你	安排	一个	虚拟	转移	的	库存	和	行政	经过	一个	第三

['pɑːrti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [hæz; həz] [pæst] ?

party	until	the	crisis	has	passed	?
派对	直到	这	危机	有	通过了	?

“在危机过去之前，您能否安排第三方进行虚假的股份转移和管理权转让？”

" [æskt] ['luːɪs] .

"	asked	Lewis	.
"	问	刘易斯	.

刘易斯问道。

" [noʊ] , [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ɪn] [griːk] [hændz] .

"	No	,	what	they	want	is	that	the	undertaking	should	no	longer	be	in	Greek	hands	.
"	不	,	什么	他们	想	是	那	这	承诺	应该	不	更长	是	在	希腊语	双手	.

不，他们想要的是这项事业不再掌握在希腊人手中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːləsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn]

It	is	a	policy	which	they	are	extending	to	the	whole	of	the	Eastern
它	是	一个	政策	哪个	他们	是	扩展	到	这	所有的	的	这	东

[ˌmedɪtə'reɪniən] .

Mediterranean	.
地中海	.

他们正将这项政策推广到整个东地中海地区。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

We	have	no	choice	.
我们	有	不	选择	.

我们别无选择。

[riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [sel] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ðə; ði] [best] [praɪs] [wiː; wi][kæn; kən] .

Read	the	telegrams	;	we	must	sell	immediately	at	the	best	price	we	can	.
读	这	电报	;	我们	必须	卖	立即地	在	这	最好的	价格	我们	能	.

"

"

"

看看电报；我们必须立即以尽可能高的价格出售。

" [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [dʌz] [ðə; ði][krɛ'diːtoʊ] [ˌmɪlə'niz] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ? "

"	What	conditions	does	the	Credito	Milanese	offer	you	?	"
"	什么	状况	做	这	信用	米兰人	提供	你	?	"

“米兰信贷银行能为您提供什么样的贷款条件？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [gʊd] .

"	They	are	not	too	good	.
"	他们	是	不是	也	好的	.

“他们不太好。”

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] [get] .

But	at	any	rate	they	are	the	best	we	can	get	.
但	在	任何	速度	他们	是	这	最好的	我们	能	得到	.

但无论如何，这已经是我们能得到的最好的了。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [sel] [tuː; tə] [ɪ'tæljənz] .

But	,	you	understand	,	we	will	never	sell	to	Italians	.
但	,	你	理解	,	我们	将要	绝不	卖	到	意大利人	.

但是，你要明白，我们永远不会把产品卖给意大利人。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

To	come	to	the	point	.
到	来	到	这	观点	.

言归正传。

[wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [ɪz] [ðɪs] : [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] ? "

What	I	propose	is	this	:	are	you	disposed	to	take	it	over	again	?	"
什么	我	提出	是	这	:	是	你	处置	到	拿	它	超过	再次	?	"

我的提议是这样的：你是否愿意再次接手？

" [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['ventʃər] . . . " [θɔːt] ['luːɪs] .

"	What	a	shifting	venture	.	.	.	"	thought	Lewis	.
"	什么	一个	转变	风险投资	.	.	.	"	想法	刘易斯	.

“多么变幻莫测的事业啊……”路易斯心想。

[ðɪs] [sæn][luː'tʃiːdoʊ] ['entərpraɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr]

This	San	Lucido	enterprise	had	come	and	gone	in	his	life	during	the	past	year
这	圣	卢西多	企业	有	来	和	已消失	在	他的	生活	期间	这	过去的	年

[laɪk] [æn; ən][əb'sɜːrd][roʊ'mæntɪk] [rɪ'freɪn] .

like	an	absurd	romantic	refrain	.
喜欢	一个	荒诞	浪漫的	避免	.

过去一年里，圣卢西多这家企业就像一段荒诞的浪漫插曲，在他的生活中来来去去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['saʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ɑːrmz]

He	saw	again	the	glittering	sea	and	a	young	woman	sounding	with	brown	arms
他	锯	再次	这	闪闪发光	海	和	一个	年轻的	女士	听起来	和	棕色的	武器

.

:

.

他又看到了波光粼粼的大海，以及一个有着棕色手臂的年轻女子在海浪中游荡。

[hiː; hi] [sɔː] [əˈgen] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈproʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði][siˈsiljən] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]]

He	saw	again	the	pure	profile	of	the	Sicilian	hills	and	the	shimmering
他	锯	再次	这	纯的	轮廓	的	这	西西里	丘陵	和	这	闪闪发光

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

他再次看到了西西里山丘的纯净轮廓和波光粼粼的蓝天。

[ə; eɪ][kraɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] :

A	cry	burst	from	him	,	the	first	in	his	life	:
一个	哭	爆裂	从	他	,	这	第一的	在	他的	生活	:

他突然发出一声哭喊，这是他生平第一次哭喊:

" [aiˈriːn] !

"	Irene	!
"	艾琳	!

“艾琳！”

[dəunt] [liːv] [ˌem ˈiː] ! "

don't	leave	me	!	"
不	离开	我	!	"

别离开我!

" [kʌm] .

"	Come	.
"	来	.

“来。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] .

You	heard	what	I	said	.
你	听到	什么	我	说	.

你听到了我说的话。

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

Think	it	over	.
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

[let] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [biː; bi] [ˈmeʒərd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [læst] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

Let	your	words	be	measured	by	the	thought	that	this	is	our	last	conversation	.
让	你的	字	是	测量	经过	这	想法	那	这	是	我们的	最后的	对话	.

请谨记这是我们最后一次谈话，谨慎发言。

[meɪk] [jʊr; jər] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .

Make	your	calculations	.
制作	你的	计算	.

做些计算。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] .

That	is	what	you	are	here	for	.
那	是	什么	你	是	这里	为了	.

这就是你来这里的目的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] . . . "

It	was	much	more	difficult	for	me	to	ask	you	to	come	. . . "
它	曾是	很多	更多的	难的	为了	我	到	问	你	到	来	. . . "

对我来说，邀请你来要困难得多.....

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [goʊ][ɑːn] .

"	You	needn't	go	on	.
"	你	不必	去	在	.

你不必继续说下去了。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [praɪd] .

I	have	already	had	proof	of	your	pride	.
我	有	已经	有	证明	的	你的	自豪	.

我已经见识过你的傲慢了。

" [ai'riːn] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [felt] [hɜːr'self] ['wiːkənɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz] .

"	Irene	in	her	turn	felt	herself	weakening	under	the	bitterness	of	their	words	.
"	艾琳	在	她	转动	毛毡	她自己	减弱	在下面	这	苦味	的	他们的	字	.

“艾琳也感到自己被他们话语中的苦涩所击垮。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self] .

But	she	controlled	herself	.
但	她	受控	她自己	.

但她控制住了自己。

" [let] [juː 'es][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [maɪnd] ?

"	Let	us	try	to	keep	the	balance	between	insolence	and	affliction	,	if	you	don't	mind	?
"	让	我们	尝试	到	保持	这	平衡	之间	傲慢	和	痛苦	,	如果	你	不	头脑	?

“如果我们能尽量在傲慢和痛苦之间保持平衡，您不介意吗？”

" ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [θɔːts] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['æftər] [ðɪs] .

"	Softer	thoughts	passed	between	them	after	this	.
"	更柔和	想法	通过了	之间	他们	后	这	.

此后，他们之间流露出了更柔和的情感。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [bæk] [ɪn][laɪf][æz; əz]['sɪŋg(ə)l] [kəm'bætnts] .

"	Here	we	are	,	"	she	went	on	,	"	back	in	life	as	single	combatants	.
"	这里	我们	是	,	"	她	去	在	,	"	后退	在	生活	作为	单身的	战斗人员	.

“我们又回到了单打独斗的生活，”她继续说道。

[let] [juː 'es] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr][pɑːrts] .

Let	us	play	our	parts	.
让	我们	玩	我们的	部分	.

让我们各尽其责。

[let] [juː 'es] [faɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæt(ə)l] . "

Let	us	fight	a	good	battle	.	"
让	我们	斗争	一个	好的	战斗	.	"

让我们打一场漂亮的仗吧。

" [ai'riːn] , [aɪ][loʊ] . . . "

"	Irene	,	I	lo	.	.	.	"
"	艾琳	,	我	洛	.	.	.	"

“艾琳，我爱……”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['ʌtər] [ðæt] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['hevəns] [fɔːl][ɑːn] [juː 'es] .

"	You	must	stop	before	you	utter	that	word	,	which	would	make	the	heavens	fall	on	us	.
"	你	必须	停止	前	你	说出	那	单词	,	哪个	会	制作	这	天	落下	在	我们	.

“在你说出那个词之前，你必须停下来，因为那个词会让天塌下来砸到我们。”

[lʌv] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Love	is	not	made	for	you	or	for	me	.
爱	是	不是	制成	为了	你	或者	为了	我	.

爱不是为你，也不是为我而存在的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els]

For	a	moment	I	allowed	myself	to	be	on	this	earth	for	something	else
为了	一个	片刻	我	允许	我	到	是	在	这	地球	为了	某物	别的

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['leɪbər] :

than	to	labour	:
比	到	劳动	:

我曾一度允许自己来到这个世界上不是为了劳作:

[maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] .

my	punishment	was	bound	to	come	.
我的	惩罚	曾是	边界	到	来	.

我的惩罚迟早会到来。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ðɪ][maɪn] , [jes][ɔːr][noʊ] ?

Do	you	want	the	mine	,	yes	or	no	?
做	你	想	这	矿	,	是的	或者	不	?

你想要这座矿吗? 要还是不要?

['ænsər] [ˌem 'iː] . "

Answer	me	.	"
回答	我	.	"

回答我。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sed] ['luːɪs] .

"	I	shall	have	to	think	it	over	,	"	said	Lewis	.
"	我	将	有	到	思考	它	超过	,	"	说	刘易斯	.

“我得好好考虑一下,”路易斯说。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʃɛrz] [daɪ'luːtɪd][læst][dʒuːn] [ɪk'sept] [æt; ət][pɑːr] .

"	In	any	case	we	could	not	take	over	the	shares	diluted	last	June	except	at	par	.
"	在	任何	案件	我们	可以	不是	拿	超过	这	分享	稀	最后的	六月	除了	在	帕	.

“无论如何,我们只能按面值收购去年六月被稀释的股份。”

[æz; əz][tuː; tə]['prɑːfɪts] ['kærɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðiːz] ['kænɑːt][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] . . .

As	to	profits	carried	into	the	reserve	,	I	am	afraid	these	cannot	be	taken	into	account	.	.	.
作为	到	利润	携带	进入	这	预订	,	我	是	害怕的	这些	不能	是	已采取	进入	帐户	.	.	.

至于结转至储备金的利润,恐怕无法考虑在内.....

" [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [daʊn] , ['sɔbɪŋ] .

"	And	he	broke	down	,	sobbing	.
"	和	他	打破	向下	,	啜泣	.

“然后他崩溃了,嚎啕大哭。”

[æn; ən] ['ɔɪli] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] .

An	oily	moon	came	out	of	the	clouds	and	appeared	through	the	rigging	.
一个	油腻的	月亮	来了	出去	的	这	云	和	出现	通过	这	索具	.

一轮油亮的月亮从云层中探出头来,透过索具显现出来。

" ['sɑːroʊ] [dʌz] [nɑːt] [kən'fjuːz] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " [θɔːt] [aɪ'riːn] .

"	Sorrow	does	not	confuse	his	mind	,	"	thought	Irene	.
"	悲哀	做	不是	迷惑	他的	头脑	,	"	想法	艾琳	.

“悲伤并不会扰乱他的心智,”艾琳心想。

" [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'tæljənz] .

"	His	conditions	are	even	harder	than	those	of	the	Italians	.
"	他的	状况	是	甚至	更难	比	那些	的	这	意大利人	.

“他的处境甚至比意大利人的还要艰难。”

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

"	XVII
"	十七

“十七

[ðə; ði] - [bæŋk][soʊld][ðə; ði][sæn][luːˈtʃiːdoʊ] [maɪnz] .

THE	Apostolatos	Bank	sold	the	San	Lucido	mines	.
这	-	银行	卖	这	圣	卢西多	矿井	.

阿波斯托拉托斯银行出售了圣卢西多矿山。

[ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['æfrɪkən] [bɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [praɪs] ,

The	Franco	-	African	bought	them	at	the	lowest	possible	price	,
这	弗朗哥	-	非洲	买	他们	在	这	最低	可能的	价格	,

法非联营公司以尽可能低的价格购入了它们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæsɪt] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvərnmənt] ([wɪð; wɪθ] [huːm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

with	the	tacit	consent	of	the	Italian	Government	(	with	whom	,	by	the	way	,
和	这	默契	同意	的	这	意大利语	政府	(	和	谁	,	经过	这	方式	,

在意大利政府的默许下（顺便一提，他们……），

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][faɪ'nænʃ(ə)l][pækt][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər]) .

they	concluded	an	important	financial	pact	in	Asia	Minor	)	.
他们	结束	一个	重要的	金融的	协议	在	亚洲	次要的	)	.

他们在小亚细亚缔结了一项重要的金融协定）。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,

During	the	whole	time	the	negotiations	were	going	on	,	and	they	were	long	,
期间	这	所有的	时间	这	谈判	是	去	在	,	和	他们	是	长的	,

在整个谈判过程中（谈判持续了很长时间），

['oʊnli][æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] ; [bʌt; bət] [ai'riːn] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ['luːɪs] ,

only	an	impersonal	correspondence	passed	between	the	two	houses	;	but	Irene	first	,	and	then	Lewis	,
仅有的	一个	不具个人色彩	一致	通过了	之间	这	二	房屋	;	但	艾琳	第一的	,	和	然后	刘易斯	,

两家之间只有冷冰冰的书信往来；但先是艾琳，然后是路易斯。

[drɑːftid] [ænd; ənd] [saɪnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veriəs] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌmemə'rændə] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

drafted	and	signed	for	each	other	various	notes	and	memoranda	which	kept	them	constantly	in	communication	.
起草	和	签名	为了	每个	其他	各种各样的	笔记	和	备忘录	哪个	保留	他们	不断地	在	沟通	.

他们互相起草并签署了各种便条和备忘录，使他们保持着持续的沟通。

[æz; əz] [ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['kærid] [ɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [mɔːr] ['stedi] ,

As	these	conversations	carried	on	from	a	distance	became	gradually	more	steady	,
作为	这些	对话	携带	在	从	一个	距离	成为	逐步地	更多的	稳定的	,

随着这些远距离的对话逐渐变得更加稳定，

['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɑːrɪŋ] [noʊt] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] ,

carried	on	without	jarring	note	or	passion	,
携带	在	没有	刺耳的	笔记	或者	热情	,

一切进行得平静无波，没有丝毫突兀或激情。

[ðer; ðər] [vjuːz] [ɑːn] ['bɪznəs] ['pɑːləsi][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɜːr; wər] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['meni] [pə'tikuːləz] .

their	views	on	business	policy	in	the	Mediterranean	were	soon	found	to	be	identical	in	many	particulars	.
他们的	浏览	在	商业	政策	在	这	地中海	是	很快	成立	到	是	完全相同的	在	许多	细节	.

人们很快发现，他们对地中海地区商业政策的看法在许多方面都完全一致。

[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [bɪ'gæn][tu:; tə][ˌkoʊɪn'saɪd] .

Their	interests	began	to	coincide	.
他们的	兴趣	开始	到	重合	.

他们的兴趣开始重合。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər]['prɑ:fɪtəb(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [feɪt] ,

The	results	were	profitable	,	just	as	though	Fate	,
这	结果	是	有利可图	,	只是	作为	尽管	命运	,

结果令人满意，仿佛冥冥之中自有安排。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts]['ʌtmoʊst][tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]

which	had	done	its	utmost	to	separate	them	and	to	prevent	them
哪个	有	完毕	它是	极致	到	分离	他们	和	到	防止	他们

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] ,

from	being	happy	,
从	存在	快乐的	,

它竭尽全力拆散他们，阻止他们获得幸福。

[wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l]['ju:niən][ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk]

was	eager	to	give	her	blessing	to	this	financial	union	and	to	make
曾是	渴望的	到	给	她	祝福	到	这	金融的	联盟	和	到	制作

[ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'sentid] [tu:; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] ['oʊnli][tu:; tə][æn; ən]

their	fortunes	as	soon	as	they	consented	to	give	themselves	only	to	an
他们的	财富	作为	很快	作为	他们	同意	到	给	他们自己	仅有的	到	一个

['ɔ:rd(ə)neri][laɪf] .

ordinary	life	.
普通的	生活	.

她渴望祝福这段姻缘，并希望只要他们同意只过平凡的生活，就能让他们发家致富。

['fɪk(ə)l] ['fɔ:rtʃən] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Fickle	fortune	ministered	to	them	.
反复无常	财富	服事	到	他们	.

命运眷顾了他们。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] [tə'geðər] ;

They	sometimes	wondered	why	they	had	not	always	worked	together	;
他们	有时	想知道	为什么	他们	有	不是	总是	工作	一起	;

他们有时会想，为什么他们没有一直一起工作；

[ɔ:l][ðer; ðər] [kən'streɪnt] [fel] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt]

all	their	constraint	fell	from	them	and	they	went	so	far	as	to	admit	that
全部	他们的	约束	跌倒	从	他们	和	他们	去	所以	远的	作为	到	承认	那

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['destɪnd] [tu:; tə] [lʌv] ['pɜ:rfɪktli] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

if	they	had	been	destined	to	love	perfectly	they	would	probably	at	the	moment
如果	他们	有	到过	注定	到	爱	完美	他们	会	大概	在	这	片刻

[bi:; bi] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] .

be	standing	amongst	the	ruins	of	their	fortunes	.
是	常设	在	这	废墟	的	他们的	财富	.

他们所有的顾虑都消失了，甚至承认，如果他们注定要完美地去爱，那么他们此刻可能正站在他们财富的废墟之中。

[fɔ:r; fər] [lʌv] ['nevər] ['hezɪteɪt] [tu:; tə]['ru:ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .

For	Love	never	hesitates	to	ruin	the	lives	of	those	who	do	not	want	him	.
为了	爱	绝不	犹豫	到	废墟	这	生活	的	那些	WHO	做	不是	想	他	.

爱情从不犹豫地毁掉那些不爱它的人的生活。

[sɪns] [kɔ:'fu:] , ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [aɪ'ri:n] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

Since	Corfu	,	Lewis	and	Irene	have	never	seen	one	another	,
自从	科孚岛	,	刘易斯	和	艾琳	有	绝不	已见	一	其他	,

自科孚岛之后，路易斯和艾琳就再也没见过面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] .

but	they	write	to	each	other	every	day	.
但	他们	写	到	每个	其他	每一个	天	.

但他们每天都会通信。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

['gɑːsɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊrs]

GOSSIP	FROM	THE	BOURSE
闲话	从	这	交易所

来自交易所的八卦

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n]

Everyone	knows	that	there	has	for	some	time	been	talk	of	a	fusion
每个人	知道	那	那里	有	为了	一些	时间	到过	讲话	的	一个	融合

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [bæŋk][ʌv; əv][triː'est,-'este][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [fɜːrm] ,

between	the	Apostolatos	Bank	of	Trieste	and	the	great	French	firm	,
之间	这	-	银行	的	的里雅斯特	和	这	伟大的	法语	公司	,

众所周知，一段时间以来一直有传言说的里雅斯特的使徒银行和那家伟大的法国公司要合并。

[ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['æfrɪkən][bæŋk] ; [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æn; ən]

the	Franco	-	African	Bank	;	we	think	we	may	safely	say	that	this	will	soon	be	an
这	弗朗哥	-	非洲	银行	;	我们	思考	我们	可能	安全	说	那	这	将要	很快	是	一个

[ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] .

accomplished	fact	.
完成	事实	.

法非银行；我们认为可以肯定地说，这很快就会成为现实。

[ðə; ði] [nuː] [kəm'baɪn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌmedɪtə'reɪniən] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] .

The	new	combine	will	take	the	title	of	MEDITERRANEAN	CONSOLIDATED	.
这	新的	结合	将要	拿	这	标题	的	地中海	合并	.

新成立的联合企业将命名为“地中海联合企业”。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [nekst]

In	the	course	of	the	Extraordinary	General	Meeting	,	which	is	to	take	place	next
在	这	课程	的	这	非凡的	一般的	会议	,	哪个	是	到	拿	地方	下一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

在下个月即将召开的特别股东大会上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] ,

it	will	be	suggested	,	if	our	information	is	correct	,
它	将要	是	建议	,	如果	我们的	信息	是	正确的	,

如果我们的信息正确，将会提出以下建议：

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] [nuː] [ʃer] [fɔːr; fər] [tuː] [oʊld][wʌnz]

that	the	shareholders	shall	be	entitled	to	receive	one	new	share	for	two	old	ones
那	这	股东	将	是	标题	到	收到	一	新的	分享	为了	二	老的	一个

,

,

,

股东有权以两股旧股换取一股新股。

[ænd; ənd][wʌn] [nuː] [ʃer] [fɔːr; fər] [fɔːr] [oʊld][wʌnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]

and	one	new	share	for	four	old	ones	,	of	the	Apostolatos	Bank	and	the
和	一	新的	分享	为了	四	老的	一个	,	的	这	-	银行	和	这

['fræŋkoʊ] - ['æfrɪkən] , [rɪ'spektɪvli] .

Franco	-	African	,	respectively	.
弗朗哥	-	非洲	,	分别	.

以及分别以 1 股新股换取 4 股旧股，这些新股分别来自 Apostolatos Bank 和 Franco-African。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðiːz] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] ,

Shortly	after	these	come	on	the	market	,	which	will	be	about	January	,
不久	后	这些	来	在	这	市场	,	哪个	将要	是	关于	一月	,

这些产品上市后不久，大约会在一月份，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kəm'baɪn] [wɪl] [biː; bi]['kwoʊtɪd][soʊ]

we	are	confident	that	the	shares	of	the	new	combine	will	be	quoted	so
我们	是	自信的	那	这	分享	的	这	新的	结合	将要	是	引	所以

['feɪvərəbli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sɔːt] ['æftər][æz; əz] [gɪlt] - [edʒd] [si'kjuəritis] .

favourably	that	they	will	be	sought	after	as	gilt	-	edged	securities	.
有利	那	他们	将要	是	寻求	后	作为	镀金	-	边缘	证券	.

我们相信，新合并公司的股票报价将非常有利，以至于它们将像优质证券一样受到追捧。

([faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .)

(	Financial	Information	.	)
(	金融的	信息	.	)

（财务信息）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神